叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 两位未婚姑妈(two Maiden Aunts) 000001

2. 两位未婚姑妈(two Maiden Aunts) 000002

3. 两位未婚姑妈(two Maiden Aunts) 000003

4. 两位未婚姑妈(two Maiden Aunts) 000004

5. 两位未婚姑妈(two Maiden Aunts) 000005

6. 两位未婚姑妈(two Maiden Aunts) 000006

7. 两位未婚姑妈(two Maiden Aunts) 000007

8. 两位未婚姑妈(two Maiden Aunts) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

两位未婚姑妈(Two maiden aunts)
第1/8页

[ðə; ði] [tuː] ['meɪdn] [ɑːnt] .
THE TWO MAIDEN AUNTS .
这 二 少女 姑姑们 .

两位未婚姑妈。

[tuː] ['meɪdn] [ɑːnt]
TWO MAIDEN AUNTS
二 少女 姑姑们

两位未婚姑妈

[baɪ]
BY
经过

经过

['meəri] [eɪtʃ] . ['dɛbənˌhæm]
MARY H . DEBENHAM
玛丽 H . 德本汉姆

玛丽·H·德本汉姆

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ['mɪstrəs] ['fɪl] - - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kænd(ə)l] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR OF - MISTRESS PHIL - - A LITTLE CANDLE ETC .
作者 的 - 情妇 菲尔 - - 一个 小的 蜡烛 ETC .

《菲尔夫人》《小蜡烛》等作品的作者

[wɪð] [tuː] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən]
WITH TWO FULL - PAGE ILLUSTRATIONS
和 二 满的 - 页 插图

附两幅全页插图

[baɪ] ['gɜːtruːd] [diː] . ['hæmənd]
BY GERTRUDE D . HAMMOND
经过 格特鲁德 D . 哈蒙德

作者：格特鲁德·D·哈蒙德

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['næʃ(ə)nəl] [sə'saɪɪtiz] [rɪ'pɒzət(ə)ri]
NATIONAL SOCIETY'S REPOSITORY
国家的 社会的 仓库

国家学会资料库

[brɔːd] ['sæŋktʃuəri] , ['westmɪnstə(r)]
BROAD SANCTUARY , WESTMINSTER
广阔 避难所 , 威斯敏斯特

威斯敏斯特宽圣所

[njuː] [jɔːk] : ['tɒməs] ['wɪtəkər] , [ˌtuː'tuː] & [θriː]['baɪb(ə)l] [haʊs]
NEW YORK : THOMAS WHITTAKER , 2 & 3 BIBLE HOUSE
新的 约克 : 托马斯 惠特克 , 2 & 3 圣经 房子

纽约：托马斯·惠特克，圣经之家2号和3号

[[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd]] -
[All rights reserved] 1895
[全部 权利 预订的] -

[版权所有]1895

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθə(r)]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[ðə; ði] [ˈmeɪvɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɜːlɪn] .
THE MAVIS AND THE MERLIN .
这 梅维斯 和 这 梅林 .

梅维斯和梅林。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

[maɪ] [gɒd] - [ˈdɔːtə(r)] .
MY GOD - DAUGHTER .
我的 上帝 - 女儿 .

我的教女。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɒs] .
MOOR AND MOSS .
泊 和 苔藓 .

沼泽和苔藓。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [həʊm] .
FOR KING AND HOME .
为了 国王 和 家 .

为了国王和家庭。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈmɪstrəs] [ˈfɪl] .
MISTRESS PHIL .
情妇 菲尔 .

菲尔夫人

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kænd(ə)l] .
A LITTLE CANDLE .
一个 小的 蜡烛 .

一支小蜡烛。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [fɑːm] .
FAIRMEADOWS FARM .
- 农场 .

费尔梅多斯农场。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

['hɛlənz] [wel] .
HELEN'S WELL .
海伦的 出色地 .

海伦之井。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

['næʃ(ə)nəl] [sə'saɪɪtiz] [dɪ'pɒzɪtri] ,
NATIONAL SOCIETY'S DEPOSITORY ,
国家的 社会的 仓库 ,

国家学会的资料库，

['sæŋktʃuəri] , ['westmɪnstə(r)] .
SANCTUARY , WESTMINSTER .
避难所 , 威斯敏斯特 .

圣所，威斯敏斯特。

[es] . ['dʌbljuː] .
S . W .
S . W .

西南

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . [ðə; ði] [ɑ:nt]
I **.** **THE** **AUNTS**
我 . 这 姑姑们

一、姑妈们

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['nefju:]
THE **NEPHEW**
这 侄子

侄子

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ]
THE **FIRST** **DAY**
这 第一的 天

第一天

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə; eɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv] [əʊk]
A **HEART** **OF** **OAK**
一个 心 的 橡木

橡木之心

[vi:] . [ðə; ði] [rɒŋ] [end]
V **.** **THE** **WRONG** **END**
V . 这 错误的 结尾

五、错误的结局

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

['krɪsməs] [æt; ət] ['oʊkˌfi:ld]
CHRISTMAS **AT** **OAKFIELD**
圣诞节 在 奥克菲尔德

奥克菲尔德的圣诞节

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

['hɪərəʊ][ænd; ənd] ['herəʊɪnz]
HERO **AND** **HEROINES**
英雄 和 女英雄们

英雄与女英雄

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]
IN THE CHANNEL
在 这 渠道

在频道中

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ɪn] [pɔ:t]
IN PORT
在 港口

港口内

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ðə; ði] [tu:] ['meɪdn] [ɑ:nt] . . . . . .
THE TWO MAIDEN AUNTS . . . . . .
这 二 少女 姑姑们 . . . . . .

两位未婚姑妈……

(['frʌntɪspi:s])
(Frontispiece)
(卷首插图)

（卷首插图）

- [wɒt] ['ju:sf(ə)l] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [ai][du:; də] , - [hi:; hi] [ɑ:skt] (['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊk])
' WHAT USEFUL THINGS SHALL I DO , ' HE ASKED (missing from book)
- 什么 有用 事物 将 我 做 , - 他 问 (丢失的 从 书)

“我该做些有用的事吗？”他问道。（书中缺失）

[tu:] ['meɪdn] [ɑ:nt]
TWO MAIDEN AUNTS
二 少女 姑姑们

两位未婚姑妈

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [ɑ:nt]
THE AUNTS
这 姑姑们

姨妈们

- [tʃaɪld] , [bi:; bi] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] .
' Child , be mother to this child .
- 孩子 , 是 母亲 到 这 孩子 .

孩子，请做这个孩子的母亲。

- — [i:] . [bi:] . ['braʊnɪŋ] .
' — E . B . BROWNING .
- — E . B . 褐变 .

——E·B·布朗宁。

[tiː][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɒn][æn; ən] ['ɔːtəm] ['mɔːnɪŋ] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

t	was	seven	o'clock	on	an	autumn	morning	nearly	a	hundred	years	ago	.
t	曾是	七	点钟	在	一个	秋天	早晨	几乎	一个	百	年	前	.

将近一百年前的一个秋日清晨，时间是七点。

[ə; eɪ] ['mɪsti] [ɒk'təʊbə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [medəuz] [lʊkt] [greɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [djuː] ,

A	misty	October	morning	,	when	the	meadows	looked	grey	with	the	heavy	dew	,
一个	蒙蒙	十月	早晨	,	什么时候	这	草地	看起来	灰色的	和	这	重的	露	,

十月的一个雾蒙蒙的早晨，草地上挂满了厚厚的露水，显得灰蒙蒙的。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [peɪl] [bluː] [θruː] [ðə; ði] [heɪz]

and	the	sky	was	only	just	beginning	to	show	pale	blue	through	the	haze
和	这	天空	曾是	仅有的	只是	开始	到	展示	苍白	蓝色的	通过	这	阴霾

[wɪtʃ] [veɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

which	veiled	it	.
哪个	含蓄	它	.

天空才刚刚开始透过笼罩它的薄雾显露出淡淡的蓝色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['lɪt(ə)l]['hæmlət] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['kɔtidʒz] ['klʌstəd] [tə'geðə(r)] [bɪ'saɪd]

There	was	a	certain	little	hamlet	,	just	a	few	cottages	clustered	together	beside
那里	曾是	一个	肯定	小的	村庄	,	只是	一个	很少	小屋	聚类	一起	旁

[ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd] ,

a	country	road	,
一个	国家	路	,

那里有个小村庄，只有几间小屋依偎在乡间小路旁。

[weə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] ['hɑːdli] [jet] [ə'weɪk] .

where	the	world	seemed	hardly	yet	awake	.
在哪里	这	世界	似乎	几乎	然而	醒	.

世界仿佛还未苏醒。

[ðə; ði] [rəʊd] [ræn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [waɪd] ['kɒmən] ,

The	road	ran	across	a	wide	common	,
这	路	跑	穿过	一个	宽的	常见的	,

道路横穿一片宽阔的公共用地，

[weə(r)] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [giːs] ['wɔndə] [ə'baʊt] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

where	the	cows	and	horses	and	geese	wandered	about	pretty	much	as	they
在哪里	这	牛	和	马匹	和	鹅	漫步	关于	漂亮的	很多	作为	他们

[tʃəʊz] ,

chose	,
选择	,

牛、马、鹅几乎可以随心所欲地四处游荡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blækbəriz] [gruː] [æz; əz] [ðeɪ] [grəʊ] ['əʊnli][ɒn] [weɪst] [graʊnd] .

and	the	blackberries	grew	as	they	grow	only	on	waste	ground	.
和	这	黑莓	生长	作为	他们	生长	仅有的	在	浪费	地面	.

黑莓像它们只在荒地上生长一样，茁壮成长。

[ðə; ði] ['blækbəri] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] ,

The	blackberry	season	was	pretty	nearly	over	,
这	黑莓	季节	曾是	漂亮的	几乎	超过	,

黑莓的采摘季差不多结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dæmp][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [teɪst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən]

and	the	damp	had	taken	the	taste	out	of	those	which	the	village	children
和	这	潮湿	有	已采取	这	品尝	出去	的	那些	哪个	这	村庄	孩子们

[hæd; həd] [left] ,

had	left	,
有	左边	,

潮湿的空气让村里孩子们留下的食物失去了味道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dju:i] [naɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [wɔ:m] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [laɪk]

but	the	dewy	nights	were	still	warm	enough	to	bring	up	the	mushrooms	like
但	这	露水	夜晚	是	仍然	温暖的	足够的	到	带来	向上	这	蘑菇	喜欢

['feəri] ['teɪblz] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,

fairy	tables	in	all	directions	,
仙女	表格	在	全部	方向	,

但露水盈盈的夜晚依然温暖，足以让蘑菇像仙女的桌子一样在四面八方冒出来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [wʌn]['gæðərə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə'stɜ:]

and	there	was	at	least	one	gatherer	from	the	village	who	had	been	astir
和	那里	曾是	在	至少	一	收集者	从	这	村庄	WHO	有	到过	搅拌

[æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,

an	hour	ago	,
一个	小时	前	,

至少有一个村里的采集者，一个小时前就开始活动了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['mʌʃrʊm] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['ɜ:li] [bɜ:dz]

for	the	common	was	a	well	-	known	mushroom	ground	,	and	early	birds
为了	这	常见的	曾是	一个	出色地	-	已知	蘑菇	地面	,	和	早期的	鸟类

[hæd; həd][ðə; ði][best] [tʃɑ:ns] .

had	the	best	chance	.
有	这	最好的	机会	.

因为那片公共区域是著名的蘑菇产地，早起的鸟儿有最大的机会。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['bɑ:skɪtfʊl] ,

He	was	coming	back	now	with	a	goodly	basketful	,
他	曾是	未来	后退	现在	和	一个	很好	满篮	,

他现在带着满满一篮子东西回来了。

['ʃeɪkɪŋ] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [dju:] [ɒf] [ðə; ði] [grɑ:s] [æt; ət] ['evri] [step] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [træk] [ɒv; əv]

shaking	showers	of	dew	off	the	grass	at	every	step	and	leaving	a	track	of
摇晃	淋浴	的	露	离开	这	草	在	每一个	步	和	离开	一个	追踪	的

['futmɑ:k] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

footmarks	behind	him	.
脚印	在后面	他	.

他每走一步，都会抖落草地上溅起的露水，身后留下一串脚印。

[θru:] [ðə; ði][mɪst][hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['dʒaɪənt] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][tɔ:l] ,

Through	the	mist	he	looked	a	sort	of	giant	,	but	he	was	only	a	tall	,
通过	这	薄雾	他	看起来	一个	种类	的	巨大的	,	但	他	曾是	仅有的	一个	高的	,

透过薄雾，他看起来像个巨人，但他其实只是个高个子。

['stɜ:di] [læd] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] ,

sturdy	lad	of	seventeen	,
结实的	小伙子	的	十七	,

十七岁的壮实小伙子

[ɪn][ə; eɪ] ['fʌstiən] ['dʒækɪt][ænd; ənd][ðə; ði][waɪd][hæt] [wɪtʃ] ['kʌntrimən] [ju:st] [tu:; tə][weə(r)][ɪn][ðə; ði]

in	a	fustian	jacket	and	the	wide	hat	which	countrymen	used	to	wear	in	the
在	一个	粗麻布	夹克	和	这	宽的	帽子	哪个	同胞们	用过的	到	穿	在	这

[deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['grænd,fɑ:ðə] .

days	of	our	grandfathers	.
天	的	我们的	祖父们	.

他穿着粗棉布外套，戴着我们祖辈辈乡亲常戴的宽边帽。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒf] [ðə; ði] ['kɒmən] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə; eɪ]

He	turned	off	the	common	before	he	reached	the	village	and	went	down	a
他	转向	离开	这	常见的	前	他	达到	这	村庄	和	去	向下	一个

['lɪt(ə)l] [leɪn] ,

little	lane	,
小的	车道	,

他在到达村庄前拐下了公共用地，沿着一条小路走了下去。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][smɔːl] ['geɪbld] [haʊs] ,

at	the	end	of	which	stood	a	small	gabled	house	,
在	这	结尾	的	哪个	站立	一个	小的	山墙	房子	,

尽头是一座带山墙的小房子，

[ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['flaʊəz] [hʌŋ] [ðeə(r)] [hedz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevi] [djuː] .

in	a	garden	where	the	autumn	flowers	hung	their	heads	under	the	heavy	dew	.
在	一个	花园	在哪里	这	秋天	花朵	悬挂	他们的	头部	在下面	这	重的	露	.

在一个花园里，秋天的花朵在厚厚的露水中低垂着头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pædək] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ə; eɪ] [kaʊ] [wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] ,

There	was	a	paddock	behind	the	house	where	a	cow	was	feeding	,
那里	曾是	一个	围场	在后面	这	房子	在哪里	一个	奶牛	曾是	喂养	,

房子后面有一块围场，一头牛正在那里吃草。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪt] [led] [θruː] [ə; eɪ] [jɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ,

and	a	gate	led	through	a	yard	to	the	back	door	,
和	一个	门	引领	通过	一个	院子	到	这	后退	门	,

一道门穿过院子通向后门。

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn] ['həʊmspʌn]

and	thither	the	boy	was	turning	when	he	noticed	a	little	girl	in	homespun
和	那里	这	男生	曾是	转弯	什么时候	他	注意到	一个	小的	女孩	在	质朴的

[frɒk] [ænd; ənd] [sʌn] - ['bɒnɪt] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] ,

frock	and	sun	-	bonnet	leaning	over	the	garden	gate	,
连衣裙	和	太阳	-	引擎盖	倾斜	超过	这	花园	门	,

男孩正要转身往那边走去，这时他注意到一个穿着粗布连衣裙、戴着遮阳帽的小女孩倚在花园门口。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['rɑːðə(r)] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃʌtəd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

looking	up	rather	wistfully	at	the	shuttered	windows	of	the	house	.
寻找	向上	相当	怅然地	在	这	百叶窗	视窗	的	这	房子	.

他带着几分惆怅的神情抬头望着房子紧闭的窗户。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːt] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd]

She	gave	a	great	start	as	the	boy	came	behind	her	and	laid	his	hand
她	给予	一个	伟大的	开始	作为	这	男生	来了	在后面	她	和	铺设	他的	手

['sʌd(ə)nli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

suddenly	on	her	shoulder	.
突然	在	她	肩膀	.

男孩走到她身后，突然把手放在她的肩膀上，她吓了一跳。

- [naʊ] [ðen] , [næns] , - [hiː; hi] [sed] [sɪ'vɪəli] , - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] ,

'	Now	then	,	Nance	,	'	he	said	severely	,	'	what	are	you	about	,
-	现在	然后	,	南希	,	-	他	说	严重	,	-	什么	是	你	关于	,

“那么，南希，”他严厉地说，“你到底想干什么？”

[dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ? -

disturbing	the	place	at	this	time	in	the	morning	?	'
令人不安	这	地方	在	这	时间	在	这	早晨	?	-

大清早的，打扰这里?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [ɒf] [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʃrʌg] .

The	little	girl	shook	his	hand	off	with	an	impatient	shrug	.
这	小的	女孩	摇晃	他的	手	离开	和	一个	不耐烦	耸肩	.

小女孩不耐烦地耸耸肩，甩开了他的手。

- [wɒt] [biː; bi][juː; jʊ] [ə'baʊt] , [ˌpiːt] , ['stɑrtɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ?

'	What	be	you	about	,	Pete	,	starting	me	like	that	?
-	什么	是	你	关于	,	皮特	,	开始	我	喜欢	那	?

“皮特，你这是干什么？干嘛这样挑衅我？”

[aɪm] [nɒt] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [nɔː(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['nəʊbədi] .

I'm	not	doing	nothing	nor	disturbing	nobody	.
我是	不是	正在做	没有什么	也不	令人不安	无人	.

我什么都没做，也没有打扰任何人。

[ai] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ai] [sə'pəʊz] , [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]

I	can	look	at	the	cottage	,	I	suppose	,	without	you	to	call	me	up	for
我	能	看	在	这	小屋	,	我	认为	,	没有	你	到	称呼	我	向上	为了

[ˌaɪ 'tiː] ? -

it	?	'
它	?	-

我想，不用你打电话通知我，我可以自己去看那间小屋吗?

- - [biː; bi] [faɪn] [ænd; ənd] ['æŋgri] [wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [wɒt] [juːv] [biːn] [æt; ət] , - [sed] [ðə; ði]

'	Mother'll	be	fine	and	angry	when	she	hears	what	you've	been	at	,	'	said	the
-	-	是	美好的	和	生气的	什么时候	她	听到	什么	你已经	到过	在	,	-	说	这

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

“妈妈要是知道你都干了些什么，肯定会又生气又生气的，”男孩说。

- ['piːpɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['trʌb(ə)l] . -

'	peeping	and	prying	on	the	young	ladies	,	and	them	in	trouble	.	'
-	偷窥	和	窥探	在	这	年轻的	女士们	,	和	他们	在	麻烦	.	-

“偷窥年轻女士，并给她们带来麻烦。”

['nænsi] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [lɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [lʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] .

Nancy	put	up	her	pretty	lip	with	the	injured	look	of	a	spoilt	child	.
南希	放	向上	她	漂亮的	唇	和	这	受伤	看	的	一个	被宠坏了	孩子	.

南希撅起漂亮的嘴唇，一副娇纵任性的孩子的委屈模样。

- [aɪm] [nɒt] ['piːpɪŋ] [nɔː(r)] ['praɪɪŋ] [nɔː(r)] ['hɜːtɪŋ] ['nəʊbədi] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]

'	I'm	not	peeping	nor	prying	nor	hurting	nobody	,	and	,	if	I	am	,	what	are
-	我是	不是	偷窥	也不	窥探	也不	受伤	无人	,	和	,	如果	我	是	,	什么	是

[juː; jʊ] ['duːɪŋ] ,

you	doing	,
你	正在做	,

“我没有偷窥，也没有窥探他人隐私，更没有伤害任何人。如果我做了这些，那你又在干什么？”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ? -

I	should	like	to	know	?	'
我	应该	喜欢	到	知道	?	-

我想知道?

[ðen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] , [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Then	,	as	she	noticed	his	basket	,	she	clapped	her	hands	with	a	little
然后	,	作为	她	注意到	他的	篮子	,	她	鼓掌	她	双手	和	一个	小的

[traɪ'ʌmfənt] [lɑːf] .

triumphant	laugh	.
凯	笑	.

然后，当她注意到他的篮子时，她拍了拍手，发出了一声胜利的轻笑。

- [ai] [nəʊ] [wɒt] - [tɪz] [jʊr; jər] ['ɑːftə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; - [juːv] [biːn] [ɒf] [ænd; ənd] [gɒt] [ðem; ðəm]

'	I	know	what	'	tis	you're	after	,	'	she	cried	;	'	you've	been	off	and	got	them
-	我	知道	什么	-	的	你是	后	,	-	她	哭	;	-	你已经	到过	离开	和	得到	他们

['mʌʃrʊmz] ,

mushrooms	,
蘑菇	,

“我知道你想要什么，”她喊道，“你跑去弄到蘑菇了。”

[ænd; ənd] [juːv] [brɔːt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [səʊ][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː]

and	you've	brought	them	for	the	young	ladies	so	as	you	can	see
和	你已经	带来	他们	为了	这	年轻的	女士们	所以	作为	你	能	看

['peni] [ɔː(r)] ['meɪbi] [mɪs] ['betɪ] [hɜː'self] ,

Penny	or	maybe	Miss	Betty	herself	,
一分钱	或者	或许	错过	贝蒂	她自己	,

你把它们带来是为了让年轻女士们能见到佩妮，或者贝蒂小姐本人。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['weðə(r)] [ɪts] ['riːəli] [truː] .

and	hear	whether	it's	really	true	.
和	听到	无论	它是	真的	真的	.

并听听这是否属实。

[ænd; ənd] ['hævnt] [aɪ][gɒt][sʌm; səm] [egz] , [maɪ] [əʊn] [hɛnz] [egz] , [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

And	haven't	I	got	some	eggs	,	my	own	hen's	eggs	,	here	for	them	,
和	还没有	我	得到	一些	鸡蛋	,	我的	自己的	母鸡的	鸡蛋	,	这里	为了	他们	,

我这儿不是还有些鸡蛋吗？我家母鸡下的蛋，是给他们准备的。

[ænd; ənd]['əʊnli][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] ['əʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] ? -

and	only	just	waiting	till	they	open	the	shutters	to	take	them	in	?	'
和	仅有的	只是	等待	直到	他们	打开	这	百叶窗	到	拿	他们	在	?	-

难道就等着他们打开百叶窗再把他们抓进去吗?

- [wel] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs]

'	Well	,	why	don't	you	go	round	to	the	back	door	,	as	is	the	proper	place
-	出色地	,	为什么	不	你	去	圆形的	到	这	后退	门	,	作为	是	这	恰当的	地方

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

“那你为什么不绕到后门去呢？那才是你该走的路。”

- [sed] [ðə; ði] [stɜːn] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , - [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['steərɪŋ] [æt; ət] ['dʒentl,fəuk] - ['haʊzɪz] [laɪk] [ə; eɪ]

'	said	the	stern	elder	brother	,	'	instead	of	staring	at	gentlefolks	'	houses	like	a
-	说	这	船尾	长老	兄弟	,	-	反而	的	凝视	在	绅士们	-	房屋	喜欢	一个

[greɪt] ['gɔːki] ? -

great	gawky	?	'
伟大的	笨拙	?	-

“与其像个笨蛋一样盯着贵族子弟的房子看，不如做点别的事，”严厉的哥哥说道。

- [wel] , [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['gɔːki] [ɒv; əv][juː 'es] [tuː] ,

'	Well	,	come	to	that	,	I	know	which	is	the	biggest	gawky	of	us	two	,
-	出色地	,	来	到	那	,	我	知道	哪个	是	这	最大	笨拙	的	我们	二	,

“说到这个，我知道我们俩谁更笨拙了。”

- [sed] [pɜːt] ['lɪt(ə)l] [næns] ; - [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ,

'	said	pert	little	Nance	;	'	and	,	if	you	must	know	,
-	说	活泼	小的	南希	;	-	和	,	如果	你	必须	知道	,

“活泼的小南希说道；‘而且，如果你非要知道的话，

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [mɪs] ['betɪ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

I	was	just	waiting	for	the	chance	of	Miss	Betty	coming	down	,
我	曾是	只是	等待	为了	这	机会	的	错过	贝蒂	未来	向下	,

我一直在等贝蒂小姐下来。

['siːɪŋ] ['peni] [mait] [biː; bi][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tæntrəm] [ænd; ənd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɜːd] . -

seeing	Penny	might	be	in	one	of	her	tantrums	and	not	tell	me	a	word	.	'
看到	一分钱	可能	是	在	一	的	她	发脾气	和	不是	告诉	我	一个	单词	.	-

我看到佩妮可能又要发脾气了，一句话也不跟我说。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒɔɪəsli] ,

Then	,	as	the	front	door	of	the	house	suddenly	opened	,	she	exclaimed	,	joyously	,
然后	,	作为	这	正面	门	的	这	房子	突然	打开	,	她	惊呼	,	欣喜地	,

这时，房子的前门突然打开了，她高兴地喊道：

- [lʊk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] , - [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɑːtɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

'	Look	,	if	she	isn't	there	,	'	and	was	darting	in	at	the	gate	,
-	看	,	如果	她	不是	那里	,	-	和	曾是	飞镖	在	在	这	门	,

“瞧，如果她不在那儿，”说着便冲进了大门。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

when	her	brother	caught	her	and	held	her	back	.
什么时候	她	兄弟	捕捉	她	和	握住	她	后退	.

她哥哥抓住了她，把她拉了回来。

- [kʌm] [ə'weɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [jiː; ji] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['hʌsi] ! -

'	Come	away	,	will	you	,	ye	interfering	little	hussy	!	'
-	来	离开	,	将要	你	,	是的	干扰	小的	荡妇	!	-

“你这多管闲事的小贱人，快滚开！”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['heɪstɪli] ,

he	was	beginning	hastily	,
他	曾是	开始	草草	,

他开始匆忙起来，

[wen] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] [keɪm]

when	the	girl	who	had	opened	the	door	caught	sight	of	the	two	and	came
什么时候	这	女孩	WHO	有	打开	这	门	捕捉	视线	的	这	二	和	来了

[daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

down	the	garden	path	towards	them	.
向下	这	花园	小路	向	他们	.

开门的女孩看到了两人，便沿着花园小路朝他们走去。

[spɔɪlt] ['nænsi] [ʃʊk] [hɜː'self] [friː] ,

Spoilt	Nancy	shook	herself	free	,
被宠坏了	南希	摇晃	她自己	自由的	,

娇生惯养的南希挣脱了束缚。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][bɪg] ['brʌðə(r)] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

and	with	a	triumphant	glance	at	her	big	brother	she	ran	to	meet	the
和	和	一个	凯	瞥一眼	在	她	大的	兄弟	她	跑	到	见面	这

[jʌŋ] ['leɪdi] ,

young	lady	,
年轻的	女士	,

她得意地看了哥哥一眼，然后跑去迎接那位小姐。

[ænd; ənd]['piːtə(r)][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [ðə; ði]

and	Peter	could	do	nothing	but	follow	her	;	and	,	indeed	,	if	the
和	彼得	可以	做	没有什么	但	跟随	她	;	和	,	的确	,	如果	这

[truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] ,

truth	must	be	told	,
真相	必须	是	讲述	,

彼得除了跟随她别无选择；而且，说实话，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['sɒri] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] ,

he	was	not	at	all	sorry	to	do	it	,	and	,	perhaps	,
他	曾是	不是	在	全部	对不起	到	做	它	,	和	,	也许	,

他对此丝毫没有后悔，而且，或许，

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['nɔːti] ['nænsi] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] .

just	a	little	grateful	to	naughty	Nancy	for	showing	the	way	.
只是	一个	小的	感激的	到	淘气	南希	为了	显示	这	方式	.

有点小感激淘气的南希给我指明了方向。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['raɪzə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʊtɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti]

The	early	riser	from	the	cottage	was	a	girl	of	thirteen	,	a	very	pretty
这	早期的	立管	从	这	小屋	曾是	一个	女孩	的	十三	,	一个	非常	漂亮的

['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

小屋里早起的是个十三岁的女孩，一个非常漂亮的小女孩。

[wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] , [freʃ] [feɪs] , ['sʌnˌʃaɪni] ['heɪz(ə)l] [aɪz] ,

with	a	fair	,	fresh	face	,	sunshiny	hazel	eyes	,
和	一个	公平的	,	新鲜的	脸	,	阳光明媚	榛	眼睛	,

她有着白皙清丽的脸庞和阳光般明亮的淡褐色眼睛。

[ænd; ənd][heə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['gəʊldən] [braʊn] ['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brækən] [weəz] [ɪn] ['ɔːtəm] .

and	hair	of	that	golden	brown	colour	which	the	bracken	wears	in	autumn	.
和	头发	的	那	金的	棕色的	颜色	哪个	这	蕨类植物	穿着	在	秋天	.

还有那如同秋天蕨类植物般金棕色的头发。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [drest] [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['hʌri] ,

She	seemed	to	have	dressed	in	rather	a	hurry	,
她	似乎	到	有	穿着	在	相当	一个	匆忙	,

她似乎穿衣服很匆忙。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [blæk] [frɒk] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] ['pɜːfɪktli] ['fɑːsənd] ,

for	her	long	black	frock	was	not	quite	perfectly	fastened	,
为了	她	长的	黑色的	连衣裙	曾是	不是	相当	完美	系紧	,

因为她的黑色长裙并没有完全扣好。

[ðə; ði] ['mʌzlɪn] [skɑːf] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] ,

the	muslin	scarf	round	her	shoulders	was	just	a	little	crooked	,
这	细棉布	围巾	圆形的	她	肩膀	曾是	只是	一个	小的	歪	,

她肩上的棉布围巾稍微歪了一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['rɪbən] [wɪtʃ] [taɪd] [ðə; ði] [braɪt] [heə(r)][hæd; həd] [nɒt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ]

and	the	black	ribbon	which	tied	the	bright	hair	had	not	managed	to	catch
和	这	黑色的	丝带	哪个	系	这	明亮的	头发	有	不是	管理	到	抓住

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

it	all	,
它	全部	,

束起亮丽秀发的黑色丝带也没能完全束住它。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɜːli] [lɒks] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

so	that	a	few	curly	locks	came	tumbling	out	at	the	side	.
所以	那	一个	很少	卷曲	锁	来了	翻滚	出去	在	这	边	.

于是几缕卷发从两侧垂了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] ['veri] ['kwaɪətli] ,

She	had	shut	the	house	door	very	quietly	,
她	有	关闭	这	房子	门	非常	悄悄	,

她轻轻地关上了房门。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['saɪləns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn]

and	she	held	up	her	finger	for	a	sign	of	silence	as	she	came	down
和	她	握住	向上	她	手指	为了	一个	符号	的	沉默	作为	她	来了	向下

[ðə; ði] [pɑːθ] ;

the	path	;
这	小路	;

她沿着小路走来时，举起一根手指表示安静；

[ænd; ənd] ['nænsi] , [huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	Nancy	,	who	had	started	off	running	to	meet	her	,
和	南希	,	WHO	有	开始	离开	跑步	到	见面	她	,

还有南希，她一开始是跑着去迎接她的。

[stɒpt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃaɪnəs] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ]

stopped	as	if	a	sudden	feeling	of	shyness	had	come	over	her	,	a
停止	作为	如果	一个	突然	感觉	的	害羞	有	来	超过	她	,	一个

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

她停了下来，仿佛突然涌起一股羞涩之感，一种感觉，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] , [wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt]['ɒf(ə)n] ['trʌb(ə)l] ['nænsi] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [tə'wɔːdz] [mɪs]

it	must	be	owned	,	which	didn't	often	trouble	Nancy	,	certainly	not	towards	Miss
它	必须	是	拥有	,	哪个	没有	经常	麻烦	南希	,	当然	不是	向	错过

['betɪ] ['wɪndəm] ,

Betty	Wyndham	,
贝蒂	温德姆	,

它必须归其所有，这通常不会困扰南希，当然也不会困扰贝蒂·温德姆小姐。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] .

whom	she	had	known	ever	since	she	could	remember	.
谁	她	有	已知	曾经	自从	她	可以	记住	.

她从记事起就认识他。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [mɪs] ['betɪ] [lʊk] [kwaɪt] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,

But	then	she	had	never	seen	Miss	Betty	look	quite	like	this	before	,
但	然后	她	有	绝不	已见	错过	贝蒂	看	相当	喜欢	这	前	,

但她以前从未见过贝蒂小姐这副模样。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [frɒk] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪv] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meri] [aɪz] ,

in	her	black	frock	and	with	such	a	grave	look	in	her	merry	eyes	,
在	她	黑色的	连衣裙	和	和	这样的	一个	严重	看	在	她	欢乐	眼睛	,

她身穿黑色连衣裙，原本欢快的眼神中却透着一丝严肃。

[ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][sæd] , [ænd; ənd] [jet] , [pə'hæps] , [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən][sæd] ,

a	look	that	was	rather	sad	,	and	yet	,	perhaps	,	more	serious	than	sad	,
一个	看	那	曾是	相当	伤心	,	和	然而	,	也许	,	更多的	严肃的	比	伤心	,

那是一种略带悲伤的神情，然而，或许比悲伤更显严肃。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [meɪd] ['nænsi] [stɒp] [ænd; ənd] ['kɜːtsi] [ænd; ənd]['piːtə(r)] [pʊl] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt]

and	that	somehow	made	Nancy	stop	and	curtsey	and	Peter	pull	off	his	hat
和	那	不知何故	制成	南希	停止	和	屈膝礼	和	彼得	拉	离开	他的	帽子

[wɪð] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃaɪ] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['keələs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][mʌst; məst] [peɪ] [tuː; tə]

with	that	sort	of	shy	respect	which	the	most	careless	among	us	must	pay	to
和	那	种类	的	害羞的	尊重	哪个	这	最多	粗心	之中	我们	必须	支付	到

[ə; eɪ] [freʃ] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)] [lɒs] .

a	fresh	sorrow	or	loss	.
一个	新鲜的	悲哀	或者	损失	.

不知怎的，这让南希停下脚步，行屈膝礼，彼得也带着那种羞涩的敬意摘下帽子，这种敬意，即使是最粗心的人，面对新的悲伤或损失，也必须表达出来。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [lʊk] , [mɪs] ['betɪ] [siːmd] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː]

But	,	in	spite	of	her	grave	look	,	Miss	Betty	seemed	very	pleased	to	see
但	,	在	尽管如此	的	她	严重	看	,	错过	贝蒂	似乎	非常	高兴	到	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

尽管贝蒂小姐表情严肃，但她见到他们似乎非常高兴。

- [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [ˌpiːt] ; [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['nænsi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Good	morning	,	Pete	;	good	morning	,	Nancy	,	'	she	said	.
-	好的	早晨	,	皮特	;	好的	早晨	,	南希	,	-	她	说	.

“早上好，皮特；早上好，南希，”她说。

- [haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [səʊ] ['ɜːli] !
' How kind of you to come so early !
- 如何 种类 的 你 到 来 所以 早期的 !

“您来得真早，太好了！”

[dɪd][juː; jʊ] [ges] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [daʊn] ? -
Did you guess I should be down ? '
做过 你 猜测 我 应该 是 向下 ? -

你猜到我应该倒下了吗?

- [ai] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] , [mɪs] , - [sed] ['nænsi] ,
' I thought maybe you would , miss , ' said Nancy ,
- 我 想法 或许 你 会 , 错过 , - 说 南希 ,

“我还以为你会呢，小姐，”南希说。

- ['əʊnli][ðə; ði] ['ʃʌtəz] ['biːɪŋ] [ʌp][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'sliːp] [stɪl] . -
' only the shutters being up I thought you must be asleep still . '
- 仅有的 这 百叶窗 存在 向上 我 想法 你 必须 是 睡着了 仍然 . -

“只见百叶窗拉着，我还以为你还在睡觉呢。”

- [ai] [drest] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] , - [sed] [mɪs] ['betɪ] ,
' I dressed in the dark , ' said Miss Betty ,
- 我 穿着 在 这 黑暗的 , - 说 错过 贝蒂 ,

“我是在黑暗中穿好衣服的，”贝蒂小姐说。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [skɑːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʌg] [wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,
giving her scarf a little tug which didn't straighten it much ,
给予 她 围巾 一个 小的 拖船 哪个 没有 拉直 它 很多 ,

她轻轻拉了拉围巾，但围巾并没有变得笔直多少。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪk] ['eɪndʒl] .
' because I didn't want to wake Angel .
- 因为 我 没有 想 到 唤醒 天使 .

因为我不想吵醒Angel。

[pɔː(r); pʊə(r)]['eɪndʒl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][bed] [lɑːst] [naɪt] ;
Poor Angel , she was so late coming to bed last night ;
贫穷的 天使 , 她 曾是 所以 晚的 未来 到 床 最后的 夜晚 ;

可怜的安琪儿，她昨晚睡得太晚了；

[aɪ'd] [biːn] [ə'sliːp] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['wəʊkən] [ʌp] [ə'gen] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
I'd been asleep ever so long and woken up again while she was talking to
ID 到过 睡着了 曾经 所以 长的 和 醒来 向上 再次 尽管 她 曾是 说 到
['peni] . -
Penny . '
一分钱 . -

我睡了很久，醒来的时候她正在和佩妮说话。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
And then she stopped and looked from one to the other with a
和 然后 她 停止 和 看起来 从 一 到 这 其他 和 一个
['kwestʃənɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
questioning look in her eyes .
提问 看 在 她 眼睛 .

然后她停了下来，眼神中带着疑问，将目光在他们两人之间来回打量。

- [juː; jʊ] [nəʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ? -
' You know , don't you ? '
- 你 知道 , 不 你 ? -

“你知道的，对吧？”

[ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] ; - [juːv] [hɜːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sæd] [θɪŋ] [ðæts] ['hæpənd] ? -

she	said	at	last	;	'	you've	heard	about	the	sad	thing	that's	happened	?	'
她	说	在	最后的	;	-	你已经	听到	关于	这	伤心	事物	那就是	发生	?	-

她最后说道："你听说了那件令人难过的事吗？"

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] ['nænsi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

For	once	in	a	way	Nancy	left	her	brother	to	answer	.
为了	一次	在	一个	方式	南希	左边	她	兄弟	到	回答	.

这一次，南希破例让她的哥哥自己去回答问题。

- [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] , [mɪs] ['betɪ] , - [hiː; hi] [sed] , - ['əʊnli] ['piːp(ə)l]

'	We	haven't	heard	nothing	for	certain	,	Miss	Betty	,	'	he	said	,	'	only	people
-	我们	还没有	听到	没有什么	为了	肯定	,	错过	贝蒂	,	-	他	说	,	-	仅有的	人们

[tɔːkt] ,

talked	,
谈话	,

"我们什么确切的消息都没有，贝蒂小姐，"他说，"只是人们在议论纷纷。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [njuː] ['peni] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] [həʊm] ;

and	we	knew	Penny	had	gone	to	fetch	you	home	;
和	我们	知道	一分钱	有	已消失	到	拿来	你	家	;

我们知道佩妮是去接你回家了；

[bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] [sed] [wiː; wi] [wɜːrnt] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [wiː; wi] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] . -

but	father	said	we	weren't	to	say	nothing	till	we	knew	for	certain	.	'
但	父亲	说	我们	不是	到	说	没有什么	直到	我们	知道	为了	肯定	.	-

但父亲说，在我们确定之前，什么都不能说。

- [ɪts] [kwaɪt] [truː] , - [sed] [mɪs] ['betɪ] ['greɪvli] , - [kwaɪt] ['dredfəli] [truː] , [ˌpiːt] .

'	It's	quite	true	,	'	said	Miss	Betty	gravely	,	'	quite	dreadfully	true	,	Pete	.
-	它是	相当	真的	,	-	说	错过	贝蒂	严重地	,	-	相当	极其糟糕	真的	,	皮特	.

"这完全属实，"贝蒂小姐严肃地说，"真是太可怕了，皮特。"

['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] , ['mɪstə(r)] . [bərˈnɑːrd] , [hæz; həz] [biːn] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ænd; ənd] [wiː; wi]

Our	brother	,	Mr	.	Bernard	,	has	been	killed	in	the	West	Indies	,	and	we
我们的	兄弟	,	先生	.	伯纳德	,	有	到过	被杀	在	这	西方	印第斯	,	和	我们

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [naʊ] ;

are	very	poor	now	;
是	非常	贫穷的	现在	;

我们的兄弟伯纳德先生在西印度群岛遇难了，我们现在非常贫穷；

[wiː; wi] [hæv; həv] [left] [skuːl] [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] . -

we	have	left	school	and	come	home	to	live	.	'
我们	有	左边	学校	和	来	家	到	居住	.	-

我们已经离开学校，回家生活了。

[aɪ] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	fear	that	the	last	piece	of	news	so	much	did	away	with	the	sadness	of	the
我	害怕	那	这	最后的	片	的	消息	所以	很多	做过	离开	和	这	悲伤	的	这

[fɜːst] [ðæt] ['nænˌsiz] [feɪs] ['brɔːdnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [smaɪl] ,

first	that	Nancy's	face	broadened	into	a	delighted	smile	,
第一的	那	南希的	脸	扩大	进入	一个	高兴极了	微笑	,

我担心最后这条消息极大地冲淡了第一条消息带来的悲伤，以至于南希的脸上露出了欣喜的笑容。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [dʒʌst] [kʌt] [ʃɔːt] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .

and	she	only	just	cut	short	an	exclamation	of	joy	.
和	她	仅有的	只是	切	短的	一个	感叹	的	喜悦	.

她刚好压下了一声喜悦的惊叹。

['lʌkɪli] [mɪs] ['betɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

Luckily	Miss	Betty	was	not	looking	at	her	,
幸运的是	错过	贝蒂	曾是	不是	寻找	在	她	,

幸好贝蒂小姐当时没在看她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['pi:tərz] [fraʊn] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜ:'self] .

and	she	saw	Peter's	frown	and	felt	a	little	ashamed	of	herself	.
和	她	锯	彼得的	皱眉	和	毛毡	一个	小的	羞愧	的	她自己	.

她看到彼得皱起了眉头，感到有些羞愧。

- [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] , - [mɪs] ['betɪ] [went] [ɒn] ;

'	I	want	to	tell	you	everything	,	'	Miss	Betty	went	on	;
-	我	想	到	告诉	你	一切	,	-	错过	贝蒂	去	在	;

“我想把一切都告诉你，”贝蒂小姐继续说道；

- [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [wɒnt] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [tɔ:k] ,

'	it	was	very	nice	of	your	father	not	to	want	people	to	talk	,
-	它	曾是	非常	好的	的	你的	父亲	不是	到	想	人们	到	讲话	,

你父亲不希望别人议论纷纷，这真是太好了。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['evri] [wʌn][tu:; tə] [nəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv]

but	now	we	should	like	every	one	to	know	because	we	are	very	proud	of
但	现在	我们	应该	喜欢	每一个	一	到	知道	因为	我们	是	非常	自豪的	的

[maɪ] ['brʌðə(r)] ,

my	brother	,
我的	兄弟	,

但现在我们应该让大家都知道，因为我们为我的哥哥感到非常自豪。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɒnt] ['aʊə(r)] [frendz] [tu:; tə][bi:; bi] .

and	we	want	our	friends	to	be	.
和	我们	想	我们的	朋友们	到	是	.

我们也希望我们的朋友是这样的人。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:bə(r)] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ? -

Will	you	come	into	the	arbour	and	I'll	tell	you	?	'
将要	你	来	进入	这	乔木	和	患病的	告诉	你	?	-

你愿意到凉亭来，我告诉你吗?

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [waɪl] ['pi:tə(r)][ænd; ənd] ['nænsi] ['fɒləʊd] ['wɪlɪŋli]

and	she	led	the	way	across	the	garden	while	Peter	and	Nancy	followed	willingly
和	她	引领	这	方式	穿过	这	花园	尽管	彼得	和	南希	随后	心甘情愿

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

她带头穿过花园，彼得和南希也心甘情愿地跟在后面。

[ðə; ði] ['ɑ:bə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv]['baʊə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi] [si:] [ɪn][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['pɪktʃəz]

The	arbour	was	that	sort	of	bower	which	we	see	in	old	-	fashioned	pictures
这	乔木	曾是	那	种类	的	凉亭	哪个	我们	看	在	老的	-	造型	图片

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][əʊld] [sɔ:ŋz] .

and	sing	about	in	old	songs	.
和	唱歌	关于	在	老的	歌曲	.

这个凉亭就是我们在老式画作中看到的，以及在老歌里唱到的那种亭子。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['rəʊzɪz] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['blɔsəmz]

There	had	been	roses	climbing	over	it	all	the	summer	,	and	a	few	blossoms
那里	有	到过	玫瑰	攀登	超过	它	全部	这	夏天	,	和	一个	很少	花朵

[hʌŋ] [ðeə(r)] [stɪl] ,

hung	there	still	,
悬挂	那里	仍然	,

整个夏天，玫瑰都爬满了枝头，现在还有几朵花挂在那里。

[peɪl] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]['kleməʊtɪs; klə'meɪtɪs][ænd; ənd] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['pi:z] .

pale	and	fragrant	,	among	a	tangle	of	clematis	and	everlasting	peas	.
苍白	和	香	,	之中	一个	纠纷	的	铁线莲	和	永恒	豌豆	.

淡黄色，香气扑鼻，掩映在铁线莲和永生豌豆丛中。

[ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [grɑːs] [plɒt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stəʊn] ['fɪgə(r)] ,

On	the	little	grass	plot	just	outside	the	arbour	there	was	a	stone	figure	,
在	这	小的	草	阴谋	只是	外部	这	乔木	那里	曾是	一个	石头	数字	,

凉亭外的小块草地上，立着一座石像。

[nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [nɪmfs] [ænd; ənd] ['kjuːpɪdz] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] - ['kærɪəz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] [trɪm] [əʊld]

not	like	the	nymphs	and	Cupids	and	water	-	carriers	which	we	find	in	trim	old
不是	喜欢	这	若虫	和	丘比特	和	水	-	承运人	哪个	我们	寻找	在	修剪	老的

- ['fæʃ(ə)nd] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['pleʒə(r)] [graʊndz] ,

-	fashioned	gardens	and	stately	pleasure	grounds	,
-	造型	花园	和	庄严	乐趣	理由	,

不像我们在整洁的古典花园和庄严的游乐场里看到的仙女、丘比特和挑水人，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɪpt] [wɔːn] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,

but	the	chipped	worn	figure	of	a	lady	,
但	这	缺口	磨损	数字	的	一个	女士	,

但那尊残破不堪的女士雕像，

['laɪɪŋ] [wɪð] ['fəʊldɪd] [hændz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kweɪnt] [hed] - [dres] [ænd; ənd] [streɪt] ['fɔːlɪŋ] [heə(r)] .

lying	with	folded	hands	and	a	quaint	head	-	dress	and	straight	falling	hair	.
说谎	和	折叠	双手	和	一个	古雅	头	-	裙子	和	直的	坠落	头发	.

她双手交叉躺着，戴着一顶别致的头饰，一头直发垂落。

[nəʊ] [wʌn] [kwaɪt] [njuː] [weə(r)] [ðæt] ['stætʃuː] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

No	one	quite	knew	where	that	statue	came	from	,
不	一	相当	知道	在哪里	那	雕像	来了	从	,

没有人确切知道那座雕像的来历。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [leɪn] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [tuːm] [ɪn] [sʌm; səm] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)]

except	that	it	must	have	lain	once	upon	a	tomb	in	some	church	or
除了	那	它	必须	有	莱恩	一次	之上	一个	墓	在	一些	教会	或者

['mɒnəst(ə)ri] ['tʃæp(ə)l] ,

monastery	chapel	,
修道院	教堂	,

只不过它曾经肯定放置在某个教堂或修道院小教堂的墓碑上。

[ænd; ənd] [ɪn] ['iːv(ə)l] [deɪz] , [wen] [men] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðeə(r)] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊli] [graʊnd]

and	in	evil	days	,	when	men	had	forgotten	their	reverence	for	holy	ground
和	在	邪恶的	天	,	什么时候	男人	有	被遗忘的	他们的	尊敬	为了	圣	地面

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ded] ,

and	the	quiet	dead	,
和	这	安静的	死的	,

在邪恶的年代，当人们忘记了对圣地和逝者的敬畏之心时，

[ðə; ði] [tuːm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [dɪ'feɪst] [ænd; ənd] [θrəʊn]

the	tomb	must	have	been	destroyed	,	and	the	figure	defaced	and	thrown
这	墓	必须	有	到过	损毁	,	和	这	数字	污损	和	抛掷

[aʊt] [æz; əz] ['rʌbɪʃ] .

out	as	rubbish	.
出去	作为	垃圾	.

陵墓肯定被毁，雕像也被损毁并当作垃圾扔掉了。

[ðen] [sʌm; səm] [wʌn] ['leɪtə(r)] [ɒn] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [set]

Then	some	one	later	on	had	brought	her	to	the	cottage	and	set
然后	一些	一	之后	在	有	带来	她	到	这	小屋	和	放

[hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

her	up	as	an	ornament	to	the	garden	,
她	向上	作为	一个	装饰品	到	这	花园	,

后来有人把她带到小屋，摆放在花园里作为装饰品。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

leaning	against	a	tree	,	and	looking	very	strange	and	uncomfortable	.
倾斜	反对	一个	树	,	和	寻找	非常	奇怪的	和	不舒服	.

他靠在树上，看起来非常奇怪和不自在。

[wen] ['betɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [ə'freɪd] [ɒv; əv]

When	Betty	and	her	sister	were	little	children	they	were	half	afraid	of
什么时候	贝蒂	和	她	姐姐	是	小的	孩子们	他们	是	一半	害怕的	的

[ðə; ði] [tɔːl] [grɪm] ['fɪgə(r)] ,

the	tall	grim	figure	,
这	高的	严峻	数字	,

贝蒂和她妹妹小时候，都有些害怕那个高大阴沉的身影。

[wɪtʃ] [lʊkt] [kwɪə(r)][ænd; ənd] [ʌn'kæni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

which	looked	queer	and	uncanny	among	the	bushes	in	the	twilight	,
哪个	看起来	酷儿	和	不可思议	之中	这	灌木丛	在	这	暮	,

在暮色中，它隐匿在灌木丛中，显得怪异而诡异。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ['əʊldə][ænd; ənd] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	as	they	grew	older	and	knew	more	about	her	,
但	作为	他们	生长	老	和	知道	更多的	关于	她	,

但随着他们年龄增长，对她了解得越来越多，

[ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

they	lost	their	fear	of	her	and	began	to	be	sorry	for	her	,
他们	丢失的	他们的	害怕	的	她	和	开始	到	是	对不起	为了	她	,

他们不再害怕她，反而开始同情她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] ['piːtə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [tuː; tə] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt]

and	they	got	Peter	and	some	of	the	village	boys	to	move	her	out
和	他们	得到	彼得	和	一些	的	这	村庄	男孩们	到	移动	她	出去

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'nætʃrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

of	her	unnatural	position	and	lay	her	down	on	the	grass	as	she
的	她	不自然	位置	和	躺	她	向下	在	这	草	作为	她

[hæd; həd][wʌns] [leɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tuːm] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

had	once	lain	on	her	tomb	in	the	church	,
有	一次	莱恩	在	她	墓	在	这	教会	,

于是他们让彼得和一些村里的男孩把她从不自然的姿势中挪开，让她像以前躺在教堂墓碑上一样躺在草地上。

[ænd; ənd] ['plɑːntɪd] ['flaʊəz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	planted	flowers	beside	her	.
和	已种植	花朵	旁	她	.

并在她身边种上了花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['pɜːp(ə)l] [kən'vɒlvjələs] , [ɔː(r)] , [æz; əz][aɪ] [lʌv] [tuː; tə][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts] [swiːt] [əʊld]

And	the	great	purple	convolvulus	,	or	,	as	I	love	to	call	it	by	its	sweet	old
和	这	伟大的	紫色的	旋花	,	或者	,	作为	我	爱	到	称呼	它	经过	它是	甜的	老的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

还有那株巨大的紫色旋花，或者，正如我喜欢称呼它那甜美的古老名字一样，

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['glɔːri] , ['siːdɪd] [ɪt'self] ['evri] [jɪə(r)] ,

the	Morning	Glory	,	seeded	itself	every	year	,
这	早晨	荣耀	,	播种	本身	每一个	年	,

牵牛花每年都会自行播种，

[ænd; ənd] [twaɪnd] [ɪts] [sɒft] ['tendrəlz][ænd; ənd]['əʊpənd] [ɪts] ['lʌvli] ['flaʊəz] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]

and	twined	its	soft	tendrils	and	opened	its	lovely	flowers	all	about	the	poor
和	缠绕	它是柔软的		卷须	和	打开	它是	迷人的	花朵	全部	关于	这	贫穷的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

它柔软的卷须缠绕着可怜的妇人，它美丽的花朵在她周围绽放。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɒntɪd] [tu:; tə][haɪd] [ɔ:l][ðə; ði][mɑ:rks][ɒv; əv][hɑ:d]['ju:sɪdʒ] ,

as	if	it	wanted	to	hide	all	the	marks	of	hard	usage	,
作为	如果	它	通缉	到	隐藏	全部	这	标记	的	难的	用法	,

仿佛想要掩盖所有使用痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɑ:s] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [sɒft] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] [rəʊz][pet(ə)lz] [drɒpt]

and	the	grass	made	her	a	soft	pillow	,	and	the	pink	rose	petals	dropped
和	这	草	制成	她	一个	柔软的	枕头	,	和	这	粉色的	玫瑰	花瓣	掉落

[ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

all	about	her	,
全部	关于	她	,

草儿给她铺成了一个柔软的枕头，粉红色的玫瑰花瓣散落在她周围。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['hæpɪli] [ə'sli:p] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

and	she	looked	as	if	she	were	happily	asleep	among	the	flowers	.
和	她	看起来	作为	如果	她	是	快乐地	睡着了	之中	这	花朵	.

她看起来像是在花丛中安然入睡。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [mu:vd] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ə'pɒn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]

And	when	she	was	being	moved	the	boys	came	upon	some	other	pieces	of
和	什么时候	她	曾是	存在	已搬	这	男孩们	来了	之上	一些	其他	件	的

[stəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

stone	among	the	bushes	,
石头	之中	这	灌木丛	,

当她被搬动时，男孩们在灌木丛中发现了其他一些石头。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tu:m] .

which	might	have	been	part	of	the	same	tomb	.
哪个	可能	有	到过	部分	的	这	相同的	墓	.

这可能是同一座陵墓的一部分。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [bɪt] [wɪð] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑ:mz] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]

There	was	one	bit	with	part	of	a	coat	-	of	-	arms	on	it	which	no	one	could
那里	曾是	一	少量	和	部分	的	一个	外套	-	的	-	武器	在	它	哪个	不	一	可以

[meɪk] [aʊt] ,

make	out	,
制作	出去	,

其中有一块碎片上刻着部分纹章，但谁也辨认不出来。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bɪt] [wɪð] [sʌm; səm] ['lɛtəz] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kwaɪt] [dɪ'feɪst] ,

and	another	bit	with	some	letters	,	many	of	them	quite	defaced	,
和	其他	少量	和	一些	信件	,	许多	的	他们	相当	污损	,

还有一部分是一些信件，其中很多信件都已严重损毁。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['pʌzlɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [mɒs] [ɒf] ,

but	after	a	lot	of	puzzling	and	rubbing	the	moss	off	,
但	后	一个	很多	的	令人费解	和	擦	这	苔藓	离开	,

但经过一番琢磨和擦掉苔藓之后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:dz] , - [ˌdemwɑ:'zel] [dʒə'hæn] . -

the	little	girls	managed	to	read	the	two	words	,	'	Demoiselle	Jehanne	.	'
这	小的	女孩们	管理	到	读	这	二	字	,	-	少女	珍妮	.	-

小女孩们读出了这两个词：“Demoiselle Jehanne”。

[mɪs] [æn'dʒelɪkə] [felt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [frentʃ] ,

Miss	**Angelica**	**felt**	**sure**	**it**	**was**	**French**	**,**
错过	安吉莉卡	毛毡	当然	它	曾是	法语	,

安吉莉卡小姐确信那是法国的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kɒpid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]

and	**she**	**copied**	**it**	**out**	**and**	**took**	**it**	**back**	**to**	**school**	**to**	**ask**	**her**
和	她	复制	它	出去	和	采取	它	后退	到	学校	到	问	她

['skuːlmɪstrəs] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

schoolmistress	**what**	**it**	**meant**	**.**
女教师	什么	它	意思是	.

她把它抄下来，带回学校问她的女老师这是什么意思。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] ,

And	**the**	**mistress**	**said**	**she**	**was**	**right**	**,**
和	这	情妇	说	她	曾是	正确的	,

女主人说她是对的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['laɪkli] [əʊld] ['nɔːmən] - [frentʃ] [sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [faɪv][ɔː(r)]

it	**was**	**most**	**likely**	**old**	**Norman**	**-**	**French**	**such**	**as**	**was**	**talked**	**in**	**England**	**five**	**or**
它	曾是	最多	可能	老的	诺曼	-	法语	这样的	作为	曾是	谈话	在	英格兰	五	或者

[sɪks] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

six	**hundred**	**years**	**ago**	**,**
六	百	年	前	,

很可能是古诺曼法语，就像五六百年前英国人说的那种法语。

[ænd; ənd] [ðæt] - [ˌdemwɑː'zel] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

and	**that**	**'**	**demoiselle**	**'**	**was**	**the**	**title**	**of**	**a**	**young**	**lady**	**,**
和	那	-	少女	-	曾是	这	标题	的	一个	年轻的	女士	,

而“demoiselle”是年轻女士的尊称。

[ænd; ənd] - [dʒə'hæn] - [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [weɪ] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [dʒiːn] [ɔː(r)][dʒeɪn] .

and	**'**	**Jehanne**	**'**	**was**	**the**	**old**	**way**	**of**	**writing**	**Jeanne**	**or**	**Jane**	**.**
和	-	珍妮	-	曾是	这	老的	方式	的	写作	珍妮	或者	简	.

“Jehanne”是Jeanne或Jane的旧写法。

[səʊ][æn'dʒelɪkə][ænd; ənd] ['betɪ] [dɪ'saɪdɪd] [də'rektli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)]

So	**Angelica**	**and**	**Betty**	**decided**	**directly**	**that**	**it**	**must**	**be**	**the**	**name**	**of**	**their**
所以	安吉莉卡	和	贝蒂	决定	直接地	那	它	必须	是	这	姓名	的	他们的

[stəʊn] ['leɪdi] ,

stone	**lady**	**,**
石头	女士	,

于是安吉莉卡和贝蒂直接决定，这必须成为她们那尊石像的名字。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] - [ˌdemwɑː'zel] [dʒə'hæn] , - [ɔː(r)] ,

and	**called**	**her**	**'**	**Demoiselle**	**Jehanne**	**,**	**'**	**or**	**,**
和	称为	她	-	少女	珍妮	,	-	或者	,

并称她为“珍妮小姐”，或者，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['klɪərə(r)][tuː; tə]['piːtə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] [frendz] , - [mɪs] [dʒeɪn] . -

to	**make**	**it**	**clearer**	**to**	**Peter**	**and**	**their**	**other**	**village**	**friends**	**,**	**'**	**Miss**	**Jane**	**.**	**'**
到	制作	它	更清晰	到	彼得	和	他们的	其他	村庄	朋友们	,	-	错过	简	.	-

为了让彼得和其他村民朋友更清楚地知道，“简小姐”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [mɪs] [dʒeɪn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə]

And	**it**	**was**	**wonderful**	**what**	**a**	**companion**	**Miss**	**Jane**	**had**	**become**	**to**
和	它	曾是	精彩的	什么	一个	伴侣	错过	简	有	变得	到

[ðem; ðəm] :

them	**:**
他们	:

简小姐成了他们非常好的伙伴：

[ðeɪ] ['nevə(r)] [felt] ['riːəli] [ə'ləʊn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

they	never	felt	really	alone	when	they	were	sitting	beside	her	.
他们	绝不	毛毡	真的	独自的	什么时候	他们	是	坐着	旁	她	.

当他们坐在她身边时，他们从来不会感到孤独。

['betɪ] [meɪd] [ʌp] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Betty	made	up	stories	about	her	,
贝蒂	制成	向上	故事	关于	她	,

贝蒂编造了关于她的故事，

[ænd; ənd] [æn'dʒelɪkə] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

and	Angelica	wondered	about	her	and	about	the	days	when	she	was
和	安吉莉卡	想知道	关于	她	和	关于	这	天	什么时候	她	曾是

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

安吉莉卡不禁想起她，想起她还活着的日子。

[ænd; ənd] [haʊ] [əʊld] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [sɔː] ['edwəd] [ðə; ðɪ]

and	how	old	she	was	when	she	died	,	and	whether	she	ever	saw	Edward	the
和	如何	老的	她	曾是	什么时候	她	死亡	,	和	无论	她	曾经	锯	爱德华	这

[blæk] [prɪns] ,

Black	Prince	,
黑色的	王子	,

她去世时的年龄，以及她是否见过黑太子爱德华。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sæd] [wen]

and	whether	she	had	a	father	and	a	mother	who	were	very	sad	when
和	无论	她	有	一个	父亲	和	一个	母亲	WHO	是	非常	伤心	什么时候

[ðeɪ] [pʊt] [ðæt] ['fɪgə(r)] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] .

they	put	that	figure	over	her	grave	.
他们	放	那	数字	超过	她	严重	.

她是否有父母，当他们把那个雕像放在她的墓碑上时，是否感到非常悲伤。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [wen] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sɪstəz] ,

And	often	when	anything	had	gone	wrong	with	the	sisters	,
和	经常	什么时候	任何事物	有	已消失	错误的	和	这	姐妹	,

而且通常情况下，当姐妹俩遇到任何不顺心的事时，

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [grɑːs] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ɑːbə(r)] [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

they	would	come	and	sit	down	on	the	grass	by	the	arbour	and	tell	it	to
他们	会	来	和	坐	向下	在	这	草	经过	这	乔木	和	告诉	它	到

[mɪs] [dʒeɪn] ,

Miss	Jane	,
错过	简	,

他们会过来，坐在凉亭旁的草地上，把这件事告诉简小姐。

[ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] .

and	feel	as	if	she	sympathized	with	them	and	comforted	them	.
和	感觉	作为	如果	她	同情	和	他们	和	安慰	他们	.

感觉她似乎同情他们，并安慰了他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [mɔː(r)] ['lʌki] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

And	if	more	lucky	little	girls	are	inclined	to	laugh	at	them	,
和	如果	更多的	幸运的	小的	女孩们	是	倾斜	到	笑	在	他们	,

如果更多幸运的小女孩倾向于嘲笑她们，

[ai] [wʊd] [ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l]

I	would	ask	them	to	be	thankful	that	they	are	happier	than	my	two	little
我	会	问	他们	到	是	感恩	那	他们	是	更快乐	比	我的	二	小的

['sɪstəz] ,

sisters	,
姐妹	,

我会让他们心存感激，因为他们比我的两个妹妹更幸福。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɪn'sted]

and	have	a	mother	to	whom	they	can	go	and	tell	their	troubles	instead
和	有	一个	母亲	到	谁	他们	能	去	和	告诉	他们的	麻烦	反而

[ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['brəʊkən] [stəʊn] [ɪə(r)][ɒv; əv] [mɪs] [dʒeɪn] .

of	whispering	them	into	the	broken	stone	ear	of	Miss	Jane	.
的	耳语	他们	进入	这	破碎的	石头	耳朵	的	错过	简	.

他们应该有一个可以倾诉烦恼的母亲，而不是对着简小姐那只破损的石头耳朵低声诉说。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ðæt] [əʊld] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðeəz] [ðæt] [meɪd] ['betɪ] [æt; ət] [ðɪs]

And	perhaps	it	was	partly	that	old	custom	of	theirs	that	made	Betty	at	this
和	也许	它	曾是	部分	那	老的	风俗	的	他们的	那	制成	贝蒂	在	这

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

或许正是他们那古老的习俗，才让贝蒂在那一刻如此。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [laɪf]

when	she	wanted	to	tell	about	the	great	change	that	was	coming	into	her	life
什么时候	她	通缉	到	告诉	关于	这	伟大的	改变	那	曾是	未来	进入	她	生活

,

,
,

当她想告诉大家她生活中即将发生的巨大变化时，

[liːd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːbə(r)] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt]

lead	the	way	to	the	arbour	and	sit	down	on	the	bench	close	to	the	silent
带领	这	方式	到	这	乔木	和	坐	向下	在	这	长椅	关闭	到	这	沉默的

['fɪgə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [k'riːpəz] .

figure	among	the	trailing	creepers	.
数字	之中	这	尾随	爬行者	.

领着他走到凉亭，坐在藤蔓间那个沉默身影附近的长椅上。

['piːtə(r)][ænd; ənd] ['nænsi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

Peter	and	Nancy	stood	in	front	of	her	and	waited	for	her	to
彼得	和	南希	站立	在	正面	的	她	和	等待	为了	她	到

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

彼得和南希站在她面前，等着她开口说话。

[bəuθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] ,

both	a	little	embarrassed	,
两个都	一个	小的	尴尬的	,

两人都有些尴尬，

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wen] [wiː; wi] [ɑːrnt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [wɒt]

as	we	are	when	we	aren't	quite	sure	how	we	ought	to	feel	and	what
作为	我们	是	什么时候	我们	不是	相当	当然	如何	我们	应该	到	感觉	和	什么

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] .

we	ought	to	say	.
我们	应该	到	说	.

当我们不太确定自己应该有什么感受，应该说什么的时候，我们就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [sæd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrd] ['wɪndəm] ['biːɪŋ] [ded] , [bʌt; bət]

It	was	very	sad	,	of	course	,	about	Mr	.	Bernard	Wyndham	being	dead	,	but
它	曾是	非常	伤心	,	的	课程	,	关于	先生	.	伯纳德	温德姆	存在	死的	,	但

,

,

,

当然，伯纳德·温德姆先生的去世令人非常悲痛，但是.....

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] [siːn] [hɪm] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

as	they	had	neither	of	them	ever	seen	him	in	their	lives	,
作为	他们	有	两者都不	的	他们	曾经	已见	他	在	他们的	生活	,

因为他们俩这辈子都没见过他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] .

it	was	rather	difficult	to	mind	very	much	.
它	曾是	相当	难的	到	头脑	非常	很多	.

很难对此感到特别在意。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wɒt] [mɪs] ['betɪ] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] .

But	then	they	knew	they	ought	to	think	about	what	Miss	Betty	was	feeling	.
但	然后	他们	知道	他们	应该	到	思考	关于	什么	错过	贝蒂	曾是	感觉	.

但后来他们意识到，他们应该想想贝蒂小姐的感受。

['nænsi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌpiːt] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz]

Nancy	looked	at	Pete	and	felt	that	it	would	be	dreadful	to	have	one's
南希	看起来	在	皮特	和	毛毡	那	它	会	是	可怕	到	有	一个人的

['brʌðə(r)] [kɪld] ,

brother	killed	,
兄弟	被杀	,

南希看着皮特，觉得亲兄弟被杀是多么可怕的事情。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][skəʊld][wʌn][ænd; ənd] [kiːp] [wʌn][ɪn]['ɔːdə(r)]['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] .

even	if	he	did	scold	one	and	keep	one	in	order	rather	too	much	.
甚至	如果	他	做过	骂	一	和	保持	一	在	命令	相当	也	很多	.

即使他确实责骂过一个人，也确实管教过一个人。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [aʊt] [ɒv; əv]

But	then	a	brother	who	had	been	in	the	West	Indies	for	twelve	out	of
但	然后	一个	兄弟	WHO	有	到过	在	这	西方	印第斯	为了	十二	出去	的

[ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [wʌnz] [laɪf][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz]

the	thirteen	years	of	one's	life	was	different	from	a	brother	who	was
这	十三	年	的	一个人的	生活	曾是	不同的	从	一个	兄弟	WHO	曾是

['ɔːlweɪz] [ðeə(r)][tuː; tə][get] [wʌn] ['blækbəriz] [ænd; ənd][lɪft][wʌn]['əʊvə(r)] ['hedʒɪz] ,

always	there	to	get	one	blackberries	and	lift	one	over	hedges	,
总是	那里	到	得到	一	黑莓	和	举起	一	超过	对冲	,

但是，一个在西印度群岛待了12年（在你13年的人生中）的兄弟，与一个总在你身边帮你摘黑莓、帮你翻过篱笆的兄弟是不一样的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][bɒks] [wʌnz] [ɪəz] [wen] [wʌn] [rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	even	box	one's	ears	when	one	required	it	.
和	甚至	盒子	一个人的	耳朵	什么时候	一	必需的	它	.

必要时甚至可以打掉别人的耳朵。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [mɪs] ['betɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ɪg'zæktlɪ] ['veri] [sæd] ,

And	besides	,	as	I	have	said	,	Miss	Betty	did	not	look	exactly	very	sad	,
和	除了	,	作为	我	有	说	,	错过	贝蒂	做过	不是	看	确切地	非常	伤心	,

而且，正如我所说，贝蒂小姐看起来并不十分悲伤。

['əʊnlɪ] [greɪv] [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

only	grave	and	just	the	least	little	bit	important	.
仅有的	严重	和	只是	这	至少	小的	少量	重要的	.

只有严肃的一面，而且重要性微乎其微。

[səʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

So	they	waited	to	hear	what	she	had	to	say	.
所以	他们	等待	到	听到	什么	她	有	到	说	.

所以他们都等着听她怎么说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] , [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['nænsi] , - [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ;

'	It	is	quite	true	,	Pete	and	Nancy	,	'	she	began	;
-	它	是	相当	真的	,	皮特	和	南希	,	-	她	开始	;

“这完全属实，皮特和南希，”她开口说道；

- ['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrd][hæz; həz] [biːn] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] [west]

'	Mr	.	Bernard	has	been	killed	in	a	dreadful	rising	of	the	natives	in	the	West
-	先生	.	伯纳德	有	到过	被杀	在	一个	可怕	上升	的	这	本地人	在	这	西方

['ɪndiən] ['aɪlənds] .

Indian	Islands	.
印度	岛屿	.

“伯纳德先生在西印度群岛土著居民的可怕起义中丧生。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ,

He	was	very	,
他	曾是	非常	,

他非常，

['veri] [breɪv] — [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][daɪd]

very	brave	—	of	course	we	knew	he	would	be	that	—	and	he	has	died
非常	勇敢的	—	的	课程	我们	知道	他	会	是	那	—	和	他	有	死亡

[æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɔːt] [tuː; tə][daɪ] ,

as	an	Englishman	ought	to	die	,
作为	一个	英国人	应该	到	死	,

他非常勇敢——当然，我们知道他会如此——而且他死得像一个英国人应该有的样子。

[səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ]

so	we	shall	never	be	able	to	show	him	all	the	things	we	wanted	to	show
所以	我们	将	绝不	是	有能力的	到	展示	他	全部	这	事物	我们	通缉	到	展示

[hɪm] ,

him	,
他	,

所以，我们永远也无法向他展示我们想向他展示的所有东西了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][hɪə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [wiː; wi]

and	to	introduce	him	to	all	of	you	here	,	as	we	always	thought	we
和	到	介绍	他	到	全部	的	你	这里	,	作为	我们	总是	想法	我们

[ʃʊd; ʃəd] . -

should	.	'
应该	.	-

并且，正如我们一直认为应该做的那样，把他介绍给在座的各位。

[mɪs] ['bɛtiz] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

Miss	Betty's	voice	began	to	shake	a	little	for	the	first	time	,
错过	贝蒂的	嗓音	开始	到	摇	一个	小的	为了	这	第一的	时间	,

贝蒂小姐的声音第一次开始有些颤抖。

[ænd; ənd] [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['nænsi] ['weɪtɪd] [ɪn] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] .

and	Pete	and	Nancy	waited	in	respectful	silence	.
和	皮特	和	南希	等待	在	尊重	沉默	.

皮特和南希默默地等候着。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] :

After	a	minute	she	went	on	:
后	一个	分钟	她	去	在	:

过了一会儿，她继续说道：

- [bʌt; bət]['eɪndʒl] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ['daɪɪŋ] [səʊ]

-	But	Angel	says	we	must	try	to	be	very	proud	to	think	of	him	dying	so
-	但	天使	说道	我们	必须	尝试	到	是	非常	自豪的	到	思考	的	他	垂死	所以

['breɪvli] ,

bravely	,
勇敢地	,

“但安吉尔说，我们应该为他如此勇敢地死去而感到非常自豪。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['ɪŋglənd] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp][səʊ] [mʌtʃ] ,

for	she	says	that	women	all	over	England	are	giving	up	so	much	,
为了	她	说道	那	女性	全部	超过	英格兰	是	给予	向上	所以	很多	,

因为她说，全英国的女性都做出了巨大的牺牲。

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tuː] .

that	we	ought	to	be	glad	to	think	that	we	have	given	something	too	.
那	我们	应该	到	是	高兴的	到	思考	那	我们	有	给定	某物	也	.

我们应该感到高兴，因为我们也做出了贡献。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] .

And	now	I	am	coming	to	the	part	that	is	the	most	surprising	.
和	现在	我	是	未来	到	这	部分	那	是	这	最多	奇怪	.

现在我要讲到最令人惊讶的部分了。

['əʊnli] [θɪŋk] — ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['mærɪd] , ['mærɪd] [aʊt] [ðeə(r)] [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd]

Only	think	—	our	brother	was	married	,	married	out	there	eight	years	ago	,	and
仅有的	思考	—	我们的	兄弟	曾是	已婚	,	已婚	出去	那里	八	年	前	,	和

[hiː; hi]['nevə(r)][təʊld][ˌjuː 'es] !

he	never	told	us	!
他	绝不	讲述	我们	!

想想看——我们的哥哥八年前在外面结婚了，但他从来没告诉过我们！

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'praɪz] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌjuː 'es]

I	suppose	he	wanted	to	give	us	a	beautiful	surprise	when	he	brought	us
我	认为	他	通缉	到	给	我们	一个	美丽的	惊喜	什么时候	他	带来	我们

[ə; eɪ] [njuː] ['sɪstə(r)] [həʊm] . -

a	new	sister	home	.	'
一个	新的	姐姐	家	.	-

我想他是想给我们一个惊喜，给我们带来一个新妹妹。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

She	waited	for	somebody	to	say	something	.
她	等待	为了	某人	到	说	某物	.

她等着有人开口说话。

['piːtərz] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [sə'praɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .

Peter's	face	did	not	look	as	if	he	thought	the	surprise	a	very	beautiful	one	.
彼得的	脸	做过	不是	看	作为	如果	他	想法	这	惊喜	一个	非常	美丽的	一	.

彼得的表情看起来并不像是觉得这个惊喜非常美好。

- [beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [mɪs] ['betɪ] , - [hiː; hi] [sed] ['daʊtfəli] , - [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrdz] ['leɪdi] ,

-	Beg	your	pardon	,	Miss	Betty	,	'	he	said	doubtfully	,	'	but	Mr	.	Bernard's	lady	,
-	求	你的	赦免	,	错过	贝蒂	,	-	他	说	怀疑地	,	-	但	先生	.	伯纳德的	女士	,

[ʃɪd] — [ʃɪd] [biː; bi] [blæk] ,

she'd	—	she'd	be	black	,
棚	—	棚	是	黑色的	,

“对不起，贝蒂小姐，”他犹豫地说，“但是伯纳德先生的夫人，她——她应该是黑人。”

[aɪ] [sə'pəʊz] ? -

I	suppose	?	'
我	认为	?	-

我想？ '

- [blæk] ! - [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] [ɪn] ['hɒrə(r)] . -

'	Black	!	'	exclaimed	Betty	in	horror	.	'
-	黑色的	!	-	惊呼	贝蒂	在	恐怖	.	-

“黑色！”贝蒂惊恐地喊道。

[əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [nəʊ] , ['piːtə(r)] !

Oh	,	dear	me	,	no	,	Peter	!
哦	,	亲爱的	我	,	不	,	彼得	!

哦，天哪，不，彼得！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [blæk] .

Of	course	she	wouldn't	be	black	.
的	课程	她	不会	是	黑色的	.

她当然不可能是黑人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ɔː(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn]

There	are	English	people	in	the	West	Indies	or	my	brother	wouldn't	have	been
那里	是	英语	人们	在	这	西方	印第斯	或者	我的	兄弟	不会	有	到过

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

西印度群岛有英国人，否则我哥哥不会在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][hiː; hi] ['mærid] ; [bʌt; bət] , [pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] ,

and	it	was	an	English	lady	he	married	;	but	,	poor	lady	,
和	它	曾是	一个	英语	女士	他	已婚	;	但	,	贫穷的	女士	,

他娶了一位英国女士；但是，可怜的女士，

[ʃiː; ʃi][daɪd] [wen] [ʃɪd] ['əʊnli] [biːn] ['aʊə(r)]['sɪstə(r)][nɒt] [kwaɪt][ə; eɪ][jɪə(r)] .

she	died	when	she'd	only	been	our	sister	not	quite	a	year	.
她	死亡	什么时候	棚	仅有的	到过	我们的	姐姐	不是	相当	一个	年	.

她去世的时候，才做了我们妹妹不到一年。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [bər'nɑːrd]['nevə(r)][təʊld][juː 'es] ['ɑːftəwədz] ,

I	suppose	that	was	why	Bernard	never	told	us	afterwards	,
我	认为	那	曾是	为什么	伯纳德	绝不	讲述	我们	然后	,

我想这就是为什么伯纳德之后再也没告诉我们的原因吧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][nɒt] ['wɒntɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɪd] [mɪst] .

because	of	not	wanting	us	to	know	what	we'd	missed	.
因为	的	不是	想要	我们	到	知道	什么	我们会	错过	.

因为他们不想让我们知道自己错过了什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'selfɪʃ] [ɒv; əv][hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	was	very	,	very	brave	and	very	unselfish	of	him	,	of	course	,
它	曾是	非常	,	非常	勇敢的	和	非常	无私	的	他	,	的	课程	,

他这样做当然非常勇敢，也非常无私。

[bʌt; bət]['eɪndʒl][ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ,

but	Angel	and	I	wish	he	had	,
但	天使	和	我	希望	他	有	,

但安琪儿和我都希望他能做到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sed] [haʊ] ['sɒri] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,

because	then	we	could	have	written	and	said	how	sorry	we	were	,
因为	然后	我们	可以	有	书面	和	说	如何	对不起	我们	是	,

因为那样我们就可以写信表达我们的歉意了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['kʌmfət] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	perhaps	comforted	him	a	little	.
和	也许	安慰	他	一个	小的	.

或许也让他感到了一丝安慰。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] .

And	now	I'm	coming	to	the	most	surprising	thing	of	all	.
和	现在	我是	未来	到	这	最多	奇怪	事物	的	全部	.

现在我要说的是最令人惊讶的事情。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] [naʊ] ,

My	brother	had	a	little	boy	,	and	he	is	seven	years	old	now	,
我的	兄弟	有	一个	小的	男生	,	和	他	是	七	年	老的	现在	,

我哥哥有个小男孩，现在七岁了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] . -

and	he	is	in	England	and	he	will	be	here	to	-	night	.	'
和	他	是	在	英格兰	和	他	将要	是	这里	到	-	夜晚	.	-

他现在在英国，今晚会到这里。

[mɪs] ['betɪ] ['hʌrid] [aʊt] [ðiːz] [lɑːst] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [njuːz] [wʌn][ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

Miss	Betty	hurried	out	these	last	pieces	of	news	one	on	the	top	of	the	other	,
错过	贝蒂	慌忙	出去	这些	最后的	件	的	消息	一	在	这	顶部	的	这	其他	,

贝蒂小姐匆匆忙忙地把最后这些消息一个接一个地宣布出来。

[ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hɪərə(r)] , [huː] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd]

and	then	stopped	and	looked	at	her	hearers	,	who	certainly	seemed
和	然后	停止	和	看起来	在	她	听众	,	WHO	当然	似乎

[sə'praɪzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] .

surprised	enough	to	satisfy	her	.
惊讶	足够的	到	满足	她	.

然后她停下来看着听众，听众们似乎非常惊讶，这让她很满意。

- [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] ! - [sed] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['piːtə(r)] , - - [tɪz][ə; eɪ][sæd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

'	Poor	little	gentleman	!	'	said	kind	-	hearted	Peter	,	'	'	tis	a	sad	coming	to
-	贫穷的	小的	绅士	!	-	说	种类	-	心地	彼得	,	-	-	的	一个	伤心	未来	到

['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

England	for	him	,
英格兰	为了	他	,

“可怜的小绅士！”善良的彼得说，“对他来说，来英国真是一件令人难过的事。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][hɪm][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ]

for	sure	,	and	him	an	orphan	and	alone	in	the	world	,	as	one	may	say
为了	当然	,	和	他	一个	孤儿	和	独自的	在	这	世界	,	作为	一	可能	说

. -
: '
. -

当然，他是个孤儿，可以说是孑然一身。

- [nəʊ] , ['piːtə(r)] , [wʌn] ['meɪənt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] , - [sed] [mɪs] ['betɪ] ,

'	No	,	Peter	,	one	mayn't	say	anything	of	the	kind	,	'	said	Miss	Betty	,
-	不	,	彼得	,	一	可能不会	说	任何事物	的	这	种类	,	-	说	错过	贝蒂	,

“不，彼得，不能说那样的话，”贝蒂小姐说。

['pʊlɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] .

pulling	herself	up	and	looking	as	dignified	as	she	possibly	could	.
拉	她自己	向上	和	寻找	作为	凝重	作为	她	可能	可以	.

她撑起身子，尽可能保持端庄的姿态。

- [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiːz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

'	Of	course	,	he's	an	orphan	,	poor	dear	little	boy	!
-	的	课程	,	他是	一个	孤儿	,	贫穷的	亲爱的	小的	男生	!

“当然，他是个孤儿，可怜的小男孩！”

[bʌt; bət][hiː; hi][kænt][biː; bi][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [æt; ət][ɔːl] [wen] [hiːz] [gɒt] [tuː] [ɑːnt] ,

but	he	can't	be	alone	in	the	world	at	all	when	he's	got	two	aunts	,
但	他	不能	是	独自的	在	这	世界	在	全部什么时候	他是	得到	二	姑姑们	,	

但他有两个姑姑，在这个世界上根本不会感到孤独。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [æn'dʒelɪkə]

and	his	aunt	Angelica
和	他的	阿姨	安吉莉卡

还有他的姑姑安吉莉卡

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [fiːlz] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] . -

and	I	will	take	good	care	he	never	feels	like	an	orphan	,	the	darling	.	'
和	我	将要	拿	好的	关心	他	绝不	感觉	喜欢	一个	孤儿	,	这	亲爱的	.	-

我会好好照顾他，让他永远不会觉得自己像个孤儿，我的宝贝。

['nænˌsiz] [aɪz] ['əʊpənd] [ðeə(r)] ['veri] ['waɪdɪst] .

Nancy's	eyes	opened	their	very	widest	.
南希的	眼睛	打开	他们的	非常	最宽	.

南希的眼睛睁得老大。

- [bʌt; bət] , [mɪs] ['betɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ai] [θɔːt] [ɑːnt] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] ['piːp(ə)l] . -

'	But	,	Miss	Betty	,	'	she	said	,	'	I	thought	aunts	were	old	people	.	'
-	但	,	错过	贝蒂	,	-	她	说	,	-	我	想法	姑姑们	是	老的	人们	.	-

“但是，贝蒂小姐，”她说，“我以为姑妈都是老年人。”

- [əʊ] , ['nænsi] ! - [sed] ['betɪ] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['wɪzdəm] ;

'	Oh	,	Nancy	!	'	said	Betty	,	with	an	air	of	wisdom	;
-	哦	,	南希	!	-	说	贝蒂	,	和	一个	空气	的	智慧	;

“哦，南希！”贝蒂带着一种睿智的语气说道；

- [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [lɜːn] , ['nænsi] , [dɪə(r)] .

'	you	have	a	very	great	deal	to	learn	,	Nancy	,	dear	.
-	你	有	一个	非常	伟大的	交易	到	学习	,	南希	,	亲爱的	.

“南希，亲爱的，你还有很多东西要学。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ɑːnt] , ['nænsi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['nefjuː] [ɔː(r)][ðə; ði] [niːs] .

It	is	not	the	age	that	makes	the	aunt	,	Nancy	,	it	is	the	nephew	or	the	niece	.
它	是	不是	这	年龄	那	制作	这	阿姨	,	南希	,	它	是	这	侄子	或者	这	侄女	.

决定姑姑/姨妈身份的不是年龄，而是侄子/侄女。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [əʊld] , [æn'dʒelɪkə][ænd; ənd][ai] [ɑːrnt] [səʊ] ['veri] [jʌŋ] .

And	as	for	being	old	,	Angelica	and	I	aren't	so	very	young	.
和	作为	为了	存在	老的	,	安吉莉卡	和	我	不是	所以	非常	年轻的	.

至于年纪大不大，我和安吉莉卡其实也不算年轻。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [lɑːst]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ˌθɜː'tiːn] ,

She	was	sixteen	last	winter	and	I	am	thirteen	,
她	曾是	十六	最后的	冬天	和	我	是	十三	,

她去年冬天十六岁，我十三岁。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æt; ət] [ˌθɜː'tiːn] , [æz; əz] [jʊl] [lɜːn] [wen] [juː; jʊ]

and	people	have	done	a	great	deal	at	thirteen	,	as	you'll	learn	when	you
和	人们	有	完毕	一个	伟大的	交易	在	十三	,	作为	你会	学习	什么时候	你

[riːd] [baɪ'ɒgrəfi] .

read	biography	.
读	传	.

当你阅读传记时就会发现，很多人在十三岁时就取得了巨大的成就。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] [səʊ] ['veri] [əʊld] [bɪ'fɔː(r)] ,

And	,	even	if	we	haven't	been	so	very	old	before	,
和	,	甚至	如果	我们	还没有	到过	所以	非常	老的	前	,

而且，即便我们以前从未如此年老过，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [grəʊ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] ,

we	have	to	begin	now	and	grow	up	at	once	,
我们	有	到	开始	现在	和	生长	向上	在	一次	,

我们必须现在就开始，立刻成长起来。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] ['leɪdɪz] , [wɪð] ['aʊə(r)]

for	we	are	going	to	live	here	and	be	independent	ladies	,	with	our
为了	我们	是	去	到	居住	这里	和	是	独立的	女士们	,	和	我们的

['kʌz(ə)n] , ['mɪstə(r)] . - ,

cousin	,	Mr	.	Crayshaw	,
表哥	,	先生	.	-	,

因为我们将和我们的表兄克雷肖先生一起住在这里，成为独立的女性。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [tɔːk]

coming	down	now	and	then	from	London	to	see	us	,	and	—	and	talk
未来	向下	现在	和	然后	从	伦敦	到	看	我们	,	和	—	和	讲话

['əʊvə(r)] ['bɪznəs] ,

over	business	,
超过	商业	,

他们时不时会从伦敦下来见我们，并和我们谈生意。

[ænd; ənd] [əd'vaɪz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['mʌni] ['mætəz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['gɒdfri] ,

and	advise	us	about	our	money	matters	,	and	we	shall	have	Godfrey	,
和	建议	我们	关于	我们的	钱	事情	,	和	我们	将	有	戈弗雷	,

['aʊə(r)] ['nefjuː] ['gɒdfri] ,

our	nephew	Godfrey	,
我们的	侄子	戈弗雷	,

并就我们的财务事宜向我们提供建议，我们将有我们的侄子戈弗雷。

[tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ænd; ənd]['edʒukeɪt] .

to	take	care	of	and	educate	.
到	拿	关心	的	和	教育	.

照顾和教育。

['eɪndʒl] [sez] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Angel	says	,	'	she	went	on	after	a	minute	,
天使	说道	,	-	她	去	在	后	一个	分钟	,

安吉尔说："她过了一会儿又继续说下去了。"

[waɪl] [ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɪsnər] [ʃəʊd] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'rendʒmənts]

while	the	faces	of	her	listeners	showed	great	satisfaction	at	the	arrangements
尽管	这	面孔	的	她	听众	显示	伟大的	满意	在	这	安排

,

,

,

听众们脸上都流露出对节目安排的满意之情。

- [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] ['evriθɪŋ] [els] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)] ['nefjuː] [æz; əz]

'	that	we	must	put	everything	else	on	one	side	and	bring	up	our	nephew	as
-	那	我们	必须	放	一切	别的	在	一	边	和	带来	向上	我们的	侄子	作为

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] ,

his	father	would	have	wished	,
他的	父亲	会	有	希望	,

"我们必须把其他一切都放在一边，按照他父亲的意愿抚养我们的侄子。"

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

to	be	a	proper	English	gentleman	and	a	credit	to	his	family	.
到	是	一个	恰当的	英语	绅士	和	一个	信用	到	他的	家庭	.

做一个合格的英国绅士，为家族争光。

[ʃiː; ʃi] [sez] [wiː; wi][kæn; kən][fɪt] [ɑː'selvz] [tuː; tə][duː; də]['eni]['djuːti][ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə]

She	says	we	can	fit	ourselves	to	do	any	duty	that	we	have	got	to
她	说道	我们	能	合身	我们自己	到	做	任何	责任	那	我们	有	得到	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

她说我们可以让自己胜任任何我们必须承担的职责。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['djuːti] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɑːnt] ,

and	our	duty	now	is	to	be	good	aunts	,
和	我们的	责任	现在	是	到	是	好的	姑姑们	,

我们现在的责任就是做个好姑姑/姨妈。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [mait] ;

and	we	must	be	that	with	all	our	might	;
和	我们	必须	是	那	和	全部	我们的	可能	;

我们必须竭尽全力做到这一点;

- [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɑːnt] [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst]

'	and	here	the	good	aunt	broke	off	suddenly	as	her	eye	fell	for	the	first
-	和	这里	这	好的	阿姨	打破	离开	突然	作为	她	眼睛	跌倒	为了	这	第一的

[taɪm] [ɒn][ðə; ði] [bˈɑːskɪts] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪsnər] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] .

time	on	the	baskets	which	her	listeners	were	holding	.
时间	在	这	篮子	哪个	她	听众	是	保持	.

这时，这位和蔼的姑妈突然停了下来，因为她的目光第一次落在了听众们手中拿着的篮子上。

- [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ? -

'	Did	you	bring	those	for	us	?	'
-	做过	你	带来	那些	为了	我们	?	-

“这些东西是你带给我们的吗？”

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] . -

she	exclaimed	.	'
她	惊呼	.	-

她惊呼道。

[əʊ] , [haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] !

Oh	,	how	kind	of	you	!
哦	,	如何	种类	的	你	!

哦，你真好！

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['pɑːliz] [egz] , [næns] ?

Are	those	Polly's	eggs	,	Nance	?
是	那些	波莉的	鸡蛋	,	南希	?

南希，那些是波莉的蛋吗?

[aɪ] [gest] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['kɒmən] , [aɪ] [nəʊ] .

I	guessed	they	were	,	and	the	mushrooms	are	off	the	common	,	I	know	.
我	猜对了	他们	是	,	和	这	蘑菇	是	离开	这	常见的	,	我	知道	.

我猜它们确实是，而且我知道这些蘑菇不在公共区域。

['weərəbaʊts] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] , [ˌpiːt] ?

Whereabouts	did	you	get	them	,	Pete	?
下落	做过	你	得到	他们	,	皮特	?

皮特，你是从哪里弄到它们的?

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] ['veri] [suːn] , [aɪm] ['lɒŋɪŋ] — — -

I	must	go	with	you	some	day	very	soon	,	I'm	longing	—	—	'
我	必须	去	和	你	一些	天	非常	很快	,	我是	渴望	—	—	-

我一定要尽快跟你一起去，我好想念你——

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði]['iːgə(r)] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ['pʊld] [hɜː'self] [ʌp] ,

And	then	as	if	with	a	sudden	recollection	the	eager	little	lady	pulled	herself	up	,
和	然后	作为	如果	和	一个	突然	回忆	这	渴望的	小的	女士	拉	她自己	向上	,

然后，仿佛突然想起了什么似的，这位急切的小姑娘猛地站了起来。

[smuːðd] [hɜː(r); hə(r)] ['krʊkɪd] ['kɜːtʃɪf] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [rɪ'beljəs] [heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

smoothed	her	crooked	kerchief	,	and	shook	the	rebellious	hair	out	of
平滑	她	歪	头巾	,	和	摇晃	这	叛逆的	头发	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

她抚平了歪斜的头巾，甩了甩挡在眼前的碎发。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] ['səʊbə(r)] [təʊnz] : - [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , ['piːtə(r)] ,

and	went	on	in	her	most	sober	tones	:	'	I	don't	know	,	Peter	,
和	去	在	在	她	最多	清醒	音调	:	-	我	不	知道	,	彼得	,

她用极其严肃的语气继续说道："我不知道，彼得，

['weðə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] ['mʌʃrʊmɪŋ] [mʌtʃ] [naʊ] .

whether	I	shall	be	able	to	come	mushrooming	much	now	.
无论	我	将	是	有能力的	到	来	蘑菇	很多	现在	.

我现在是否还能经常来这里呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ] ['nefjuː] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [maɪ] [taɪm] ,

Of	course	my	nephew	will	take	up	a	good	deal	of	my	time	,
的	课程	我的	侄子	将要	拿	向上	一个	好的	交易	的	我的	时间	,

当然，我侄子会占用我很多时间。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] ['meni] ['mʌʃrʊmz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	I'm	not	sure	whether	many	mushrooms	are	quite	a	good	thing	for
和	我是	不是	当然	无论	许多	蘑菇	是	相当	一个	好的	事物	为了

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

我不确定很多蘑菇对孩子来说是否真的有益。

[bʌt; bət] [egz] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] — [ə; eɪ] [njuː] - [leɪd] [eg] ['evri] [deɪ] , [aɪ]

But	eggs	will	be	very	nice	for	his	breakfast	—	a	new	-	laid	egg	every	day	,	I
但	鸡蛋	将要	是	非常	好的	为了	他的	早餐	—	一个	新的	-	铺设	蛋	每一个	天	,	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

但我觉得，每天早上吃一个新鲜鸡蛋，对他来说会很不错。

[nɒt] [tuː] [hɑːd] - [bɔɪld] .

not	too	hard	-	boiled	.
不是	也	难的	-	煮沸	.

不太硬。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [wʌn] [mɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ; [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [maɪnd] ,

And	there's	just	one	more	little	thing	;	I	hope	you	won't	mind	,
和	有	只是	一	更多的	小的	事物	;	我	希望	你	惯于	头脑	,

还有一件小事，希望您不介意。

[bʌt; bət] [aɪ] ['fænsi] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] [mɪs] [æn'dʒelɪkə] [ænd; ənd]

but	I	fancy	if	you	could	get	into	the	way	of	calling	us	Miss	Angelica	and
但	我	想要	如果	你	可以	得到	进入	这	方式	的	呼叫	我们	错过	安吉莉卡	和

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [wen] ['aʊə(r)] ['nefjuː] [ɪz] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

Miss	Elizabeth	when	our	nephew	is	there	it	would	be	a	good	thing	,
错过	伊丽莎白	什么时候	我们的	侄子	是	那里	它	会	是	一个	好的	事物	,

但我认为，如果我们的侄子在场时，你能阻止他们称呼我们为安吉莉卡小姐和伊丽莎白小姐，那将是一件好事。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] .

and	make	him	look	up	to	us	more	.
和	制作	他	看	向上	到	我们	更多的	.

让他更加敬仰我们。

[juː; jʊ][woʊnt][maɪnd][maɪ] ['seɪɪŋ] [səʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

You	won't	mind	my	saying	so	,	will	you	?
你	惯于	头脑	我的	说	所以	,	将要	你	?

你不会介意我这么说吧?

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['eɪndʒl] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɪs] [æn'dʒelɪkə] [wɪl]

And	now	I	think	I	must	go	,	because	Angel	—	because	Miss	Angelica	will
和	现在	我	思考	我	必须	去	,	因为	天使	—	因为	错过	安吉莉卡	将要

[biː; bi][ʌp] ; [səʊ] [gʊd] - [baɪ] ,

be	up	;	so	good	-	bye	,
是	向上	;	所以	好的	-	再见	,

现在我想我该走了，因为安吉尔——因为安吉莉卡小姐要起来了；所以再见。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] . -

and	thank	you	very	much	indeed	for	coming	.	'
和	感谢	你	非常	很多	的确	为了	未来	.	-

非常感谢你们的到来。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][nekst] ['mɪnɪt] [mɪs] ['betɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] , ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]

And	the	next	minute	Miss	Betty	was	gone	,	starting	off	in	her	usual
和	这	下一个	分钟	错过	贝蒂	曾是	已消失	,	开始	离开	在	她	通常

['wɜːlwɪnd] ['fæʃ(ə)n] ,

whirlwind	fashion	,
旋风	时尚	,

下一分钟，贝蒂小姐就消失了，像往常一样，她走得飞快。

[ðen] ['pʊlɪŋ] [hɜː'self] [ʌp][ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] ['sɒləmli] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðiː]['dɪgnəti] [wɪtʃ]

then	pulling	herself	up	and	marching	along	solemnly	and	with	the	dignity	which
然后	拉	她自己	向上	和	行军	沿着	庄严地	和	和	这	尊严	哪个

[bɪ'keɪm] [ðə; ðiː] [ɑːnt] .

became	the	aunt	.
成为	这	阿姨	.

然后她站起身来，庄重而有尊严地向前走去，那正是她姑妈的风范。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)]['dɪgnəti] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ˌʌp'steəz] ,

But	she	forgot	her	dignity	when	she	got	upstairs	,
但	她	忘了	她	尊严	什么时候	她	得到	楼上	,

但她上楼后就忘了保持尊严。

[ænd; ənd] [met] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

and	met	her	sister	coming	out	of	her	bedroom	to	look	for
和	遇见	她	姐姐	未来	出去	的	她	卧室	到	看	为了

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪd] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	with	a	little	shade	of	anxiety	in	her	face	.
她	和	一个	小的	阴影	的	焦虑	在	她	脸	.

她看到妹妹从卧室里出来找她，脸上带着一丝焦虑。

[æn'dʒelɪkə] ['wɪndəm] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri] ['dʒent(ə)l] ,

Angelica	Wyndham	was	one	of	those	very	gentle	,
安吉莉卡	温德姆	曾是	一	的	那些	非常	温和的	,

安吉莉卡·温德姆是其中一位非常温柔的人，

['θɔːtf(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['tendə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] - ['hæpinəs] ,

thoughtful	people	who	are	so	tender	about	their	neighbours	'	happiness	,
周到	人们	WHO	是	所以	投标	关于	他们的	邻居	-	幸福	,

体贴周到、非常关心邻居幸福的人，

[səʊ] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [ænd; ənd] [sləʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)] [əʊn] ['wɪʃɪz] ['fɔːwəd] ,

so	fearful	of	hurting	and	slow	to	put	their	own	wishes	forward	,
所以	可怕	的	受伤	和	慢的	到	放	他们的	自己的	愿望	向前	,

他们太害怕伤害别人，也太迟钝，不敢轻易表达自己的意愿。

[ðæt] [wiː; wi] ['hɑːdli] [nəʊ] [haʊ] ['paʊəf(ə)l] [ðæt] ['veri] ['dʒent(ə)lnəs] [meɪks] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]

that	we	hardly	know	how	powerful	that	very	gentleness	makes	them	in	their	little
那	我们	几乎	知道	如何	强大的	那	非常	温柔	制作	他们	在	他们的	小的

[wɜːld] .

world	.
世界	.

我们几乎无法想象，正是这份温柔，在他们的小世界里，赋予了他们多么强大的力量。

['evribɒdi] [lʌvd] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [sed] [haʊ] [swiːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] ['prɪti] ;

Everybody	loved	Angel	,	and	said	how	sweet	she	was	and	how	pretty	;
大家	喜爱	天使	,	和	说	如何	甜的	她	曾是	和	如何	漂亮的	;

大家都喜欢安琪儿，说她多么甜美漂亮；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv]

but	they	hardly	knew	how	they	came	to	consider	her	and	to	go	out	of
但	他们	几乎	知道	如何	他们	来了	到	考虑	她	和	到	去	出去	的

[ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

their	way	to	please	her	,
他们的	方式	到	请	她	,

但他们几乎不知道自己是如何对她如此重视，并竭尽所能地取悦她的。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

just	because	she	always	thought	so	much	about	other	people	that	really	it	was
只是	因为	她	总是	想法	所以	很多	关于	其他	人们	那	真的	它	曾是

[ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][veks][hɜː(r); hə(r)] .

a	shame	to	vex	her	.
一个	耻辱	到	烦恼	她	.

因为她总是想着别人，所以惹她生气真的挺可惜的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [kwɪk] ,

She	was	not	particularly	quick	,
她	曾是	不是	特别	快的	,

她动作并不特别快。

[ɪk'sept] [wɪð] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kwɪknəs] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [lɜːn] [baɪ] ['biːɪŋ] ['θɔːtf(ə)l]

except	with	that	sort	of	quickness	which	we	can	all	learn	by	being	thoughtful
除了	和	那	种类	的	速度	哪个	我们	能	全部	学习	经过	存在	周到

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,

for	others	,
为了	其他的	,

但唯独缺少那种我们都能通过体贴他人而学会的敏捷反应。

[ænd; ənd] ['wɒtʃfl] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] .

and	watchful	to	please	and	help	them	.
和	警惕	到	请	和	帮助	他们	.

时刻留意，尽力取悦和帮助他们。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ]['klevə(r)][æz; əz] ['betɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [wel] ,

She	was	not	nearly	so	clever	as	Betty	,	and	she	knew	it	quite	well	,
她	曾是	不是	几乎	所以	聪明的	作为	贝蒂	,	和	她	知道	它	相当	出色地	,

她远不如贝蒂聪明，而且她自己也很清楚这一点。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['dʒeləs] [wen] ['betɪ] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [klɑːs] [ænd; ənd] [lɜːnt]

and	was	never	a	bit	jealous	when	Betty	passed	her	in	class	and	learnt
和	曾是	绝不	一个	少量	嫉妒的	什么时候	贝蒂	通过了	她	在	班级	和	学会了

[hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [ɪn][hɑːf][ðə; ði] [taɪm] ;

her	lessons	in	half	the	time	;
她	课程	在	一半	这	时间	;

即使贝蒂在课堂上超过她，并且只用了她一半的时间就学完了课程，她也丝毫没有嫉妒过。

[ænd; ənd] ['betɪ] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

and	Betty	,	on	her	side	,
和	贝蒂	,	在	她	边	,

而贝蒂则站在她这边。

[θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] ['eɪndʒl][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

thought	there	was	no	one	in	all	the	world	like	Angel	and	would	have	done
想法	那里	曾是	不	一	在	全部	这	世界	喜欢	天使	和	会	有	完毕

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

anything	to	please	her	,
任何事物	到	请	她	,

我当时觉得全世界都没有像Angel这样的人，我愿意做任何事来取悦她。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [həʊpt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][hɑːf][æz; əz] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] .

and	always	hoped	that	one	day	she	might	be	half	as	wise	and	good	.
和	总是	希望	那	一	天	她	可能	是	一半	作为	明智的	和	好的	.

并一直希望有一天她能有她一半的智慧和善良。

[ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

And	so	this	morning	,	when	she	saw	her	sister	standing	in	the	doorway	,
和	所以	这	早晨	,	什么时候	她	锯	她	姐姐	常设	在	这	门口	,

所以今天早上，当她看到姐姐站在门口时，

[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʌrid] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

with	the	little	worried	anxious	look	in	her	gentle	eyes	,	she	flung	her	arms
和	这	小的	担心	焦虑的	看	在	她	温和的	眼睛	,	她	扔	她	武器

[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

round	her	,
圆形的	她	,

她温柔的眼神中带着一丝担忧和焦虑，一把将她抱在怀里。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][tɪp] - [təʊ][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [ik'skleim] ['iːgəli] :

and	stood	on	tip	-	toe	to	kiss	her	,	exclaiming	eagerly	:
和	站立	在	提示	-	脚趾	到	吻	她	,	惊呼	急切地	:

他踮起脚尖吻她，急切地喊道：

- ['eɪndʒl][dɪə(r)] , [dɪd][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ?

'	Angel	dear	,	did	you	wonder	where	I	was	?
-	天使	亲爱的	,	做过	你	想知道	在哪里	我	曾是	?

“亲爱的天使，你有没有想过我在哪里？”

[dɪd][ai] [weɪk] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ʌp] ?

Did	I	wake	you	getting	up	?
做过	我	唤醒	你	获得	向上	?

我起床的时候吵醒你了吗?

[ai] [left] [ðə; ði][blaɪndz] [daʊn] [ɒn] ['pɜːpəs] .

I	left	the	blinds	down	on	purpose	.
我	左边	这	百叶窗	向下	在	目的	.

我故意把百叶窗拉下来了。

[aɪv] ['əʊnli] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['nænsi] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I've	only	been	talking	to	Pete	and	Nancy	,	and	telling	them	all	about	it	,
我已经	仅有的	到过	说	到	皮特	和	南希	,	和	讲述	他们	全部	关于	它	,

我只跟皮特和南希谈过这件事，把所有事情都告诉了他们。

[ænd; ənd] ['nænˌsiz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [egz] , [ænd; ənd] [piːts] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv]

and	Nancy's	brought	us	some	eggs	,	and	Pete's	got	such	a	basket	of
和	南希的	带来	我们	一些	鸡蛋	,	和	皮特的	得到	这样的	一个	篮子	的

['mʌʃrʊmz] ! -

mushrooms	!	'
蘑菇	!	-

南希给我们带了些鸡蛋，皮特带了一大篮蘑菇!

- [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌʃrʊmz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ,

'	You	haven't	been	on	the	common	for	mushrooms	this	morning	,	have	you	,
-	你	还没有	到过	在	这	常见的	为了	蘑菇	这	早晨	,	有	你	,

[dɪə(r)] ? - [ɑːskt] [æn'dʒelɪkə] .

dear	?	'	asked	Angelica	.
亲爱的	?	-	问	安吉莉卡	.

“亲爱的，你今天早上没去公共草地上采蘑菇吧？”安吉莉卡问道。

- [əʊ] [nəʊ] , [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ['eɪndʒl] ; [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?

'	Oh	no	,	no	,	of	course	not	,	Angel	;	how	could	I	?
-	哦	不	,	不	,	的	课程	不是	,	天使	;	如何	可以	我	?

“哦不，不，当然不是，Angel；我怎么可能呢？”

[nəʊ] , [aɪ][təʊld][hɪm] [pə'hæps] [aɪ] ['ʃʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] [naʊ] .

No	,	I	told	him	perhaps	I	shouldn't	be	able	to	go	with	him	now	.
不	,	我	讲述	他	也许	我	不应该	是	有能力的	到	去	和	他	现在	.

不，我告诉他，也许我现在不应该和他一起去。

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , ['eɪndʒl] , [aɪv] [təʊld][hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	needn't	be	afraid	,	Angel	,	I've	told	him	all	about	it	,
你	不必	是	害怕的	,	天使	,	我已经	讲述	他	全部	关于	它	,

你不必害怕，安琪儿，我已经把一切都告诉他了。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [naʊ] [æt; ət][wʌns] ,

and	how	we	are	going	to	grow	up	now	at	once	,
和	如何	我们	是	去	到	生长	向上	现在	在	一次	,

以及我们该如何一下子长大成人，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdfriz] ['meɪdn] [ɑːnt] ; [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː]

as	we	have	to	be	Godfrey's	maiden	aunts	;	and	I	told	him	to	call	me
作为	我们	有	到	是	戈弗雷的	少女	姑姑们	;	和	我	讲述	他	到	称呼	我

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

Miss	Elizabeth	,
错过	伊丽莎白	,

因为我们得扮演戈弗雷的姑妈；我还告诉他叫我伊丽莎白小姐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kwaɪt] [ˌʌndə'stændz] . -

and	he	quite	understands	.	'
和	他	相当	明白	.	-

他完全理解。

['eɪndʒl] , [wɪð] [æn; ən] [ɑːm] [raʊnd] ['bɛtiz] [nek] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʌmbld] [kɜːrlz] , [w'ʌndəd] , [ɪn]

Angel	,	with	an	arm	round	Betty's	neck	among	the	tumbled	curls	,	wondered	,	in
天使	,	和	一个	手臂	圆形的	贝蒂的	脖子	之中	这	翻滚	卷发	,	想知道	,	在

[hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [wei] ,

her	gentle	way	,
她	温和的	方式	,

安琪儿一只胳膊搂着贝蒂的脖子，在她蓬松的卷发间，温柔地问道：

['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)] [jʌŋ] ['sɪstə(r)] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː'self] , [bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] :

whether	her	eager	young	sister	quite	understood	herself	,	but	all	she	said	was	:
无论	她	渴望的	年轻的	姐姐	相当	理解	她自己	,	但	全部	她	说	曾是	:

她那热情的小妹妹似乎不太明白自己的意思，但她只是说：

- [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][taɪ][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , ['betɪ] [dɪə(r)] . -

'	Come	in	and	let	me	tie	your	hair	,	Betty	dear	.	'
-	来	在	和	让	我	领带	你的	头发	,	贝蒂	亲爱的	.	-

“进来吧，让我帮你扎头发，亲爱的贝蒂。”

- ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['taɪdi] ? - [sed] ['betɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [luːs] [lɒks] ; [ðen] ,

'	Isn't	it	tidy	?	'	said	Betty	,	with	a	pull	at	her	loose	locks	;	then	,
-	不是	它	整齐的	?	-	说	贝蒂	,	和	一个	拉	在	她	松动的	锁	;	然后	,

“是不是很漂亮？”贝蒂说着，拉了拉散落的头发；然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ɪn]

as	she	stopped	beside	the	looking	-	glass	,	and	caught	sight	of	herself	in
作为	她	停止	旁	这	寻找	-	玻璃	,	和	捕捉	视线	的	她自己	在

['kɒntrɑːst][tuː; tə][æn'dʒɛlɪkəz] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgə(r)] ,

contrast	to	Angelica's	graceful	figure	,
对比	到	当归的	优美	数字	,

当她停在镜子旁，看到自己与安吉莉卡优雅的身姿形成鲜明对比时，

['lʊkɪŋ] ['tɔːlə(r)][ænd; ənd] ['slɪmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] [blæk] [dres] ,

looking	taller	and	slimmer	in	the	straight	black	dress	,
寻找	更高	和	更苗条	在	这	直的	黑色的	裙子	,

穿着黑色直筒连衣裙，显得更高更苗条。

[wɪð] [ðə; ði] [sɒft] ['mʌzlɪn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [ə'bʌndənt] [kɜːrlz]

with	the	soft	muslin	about	her	slender	throat	and	the	dark	abundant	curls
和	这	柔软的	细棉布	关于	她	苗条	喉	和	这	黑暗的	丰富	卷发

['fɔːlɪŋ] ['smuːðli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

falling	smoothly	on	her	shoulders	,
坠落	顺利	在	她	肩膀	,

她纤细的脖颈上围着柔软的薄纱，浓密的黑发顺滑地披散在肩上。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,

she	exclaimed	in	dismay	,
她	惊呼	在	沮丧	,

她惊愕地喊道：

- [əʊ] , ['eɪndʒl][dɪə(r)] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] !

'	Oh	,	Angel	dear	,	I'm	so	sorry	!
-	哦	,	天使	亲爱的	,	我是	所以	对不起	!

“哦，亲爱的天使，我太抱歉了！”

[ai] [drest] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] . -

I	dressed	in	the	dark	.	'
我	穿着	在	这	黑暗的	.	-

我摸黑穿好衣服。

- [ai] [nəʊ] , ['betɪ] [dɪə(r)] .

'	I	know	,	Betty	dear	.
-	我	知道	,	贝蒂	亲爱的	.

我知道，亲爱的贝蒂。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][duː; də][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , - [sed] [ðə; ði]['eldə(r)]['sɪstə(r)] ,

Sit	down	and	let	me	do	your	hair	,	'	said	the	elder	sister	,
坐	向下	和	让	我	做	你的	头发	,	-	说	这	长老	姐姐	,

“坐下，让我给你梳头，”姐姐说。

['getɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbən] [ɒf] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['pʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][kɜːrlz][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

getting	the	ribbon	off	with	as	little	pulling	of	the	tangled	curls	as	possible	.
获得	这	丝带	离开	和	作为	小的	拉	的	这	纠缠不清	卷发	作为	可能的	.

尽量轻柔地解开丝带，不要拉扯缠绕的卷发。

- [juː; jʊ] [siː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['dʒentli][ænd; ənd] ['dɪfɪdəntli] ,

'	You	see	,	'	she	said	very	gently	and	diffidently	,
-	你	看	,	-	她	说	非常	轻轻地	和	羞怯地	,

“你看，”她轻声说道，语气十分温柔而又略带羞怯。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][pʊt] ['betɪ] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,

as	she	set	to	work	to	put	Betty	in	order	,
作为	她	放	到	工作	到	放	贝蒂	在	命令	,

她开始着手整理贝蒂的物品，

- [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv]['aʊəz] , [ænd; ənd] , ['betɪ] ,
' I've been thinking a great deal about this dear little boy of ours , and , Betty ,
- 我已经 到过 思维 一个 伟大的 交易 关于 这 亲爱的 小的 男生 的 我们的 , 和 , 贝蒂 ,

“我一直在想念我们这个可爱的小男孩，还有，贝蒂，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ] [jʌŋ] . -
it makes me feel so young . '
它 制作 我 感觉 所以 年轻的 . -

这让我感觉自己好年轻。

- [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] ['betɪ] , ['twɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [raʊnd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
' Does it ? ' said Betty , twisting her head round so as to look into her
- 做 它 ? - 说 贝蒂 , 扭曲 她 头 圆形的 所以 作为 到 看 进入 她
['sɪstərz] [feɪs] ;
sister's face ;
姐妹 脸 ;

“是吗？”贝蒂说着，扭过头去看她姐姐的脸；

- [waɪ] , ['eɪndʒl][dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [əʊld] ! -
' why , Angel dear , it makes me feel old ! '
- 为什么 , 天使 亲爱的 , 它 制作 我 感觉 老的 ! -

“哎呀，亲爱的天使，这让我觉得自己老了！”

- [jes] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
' Yes , I know what you mean .
- 是的 , 我 知道 什么 你 意思是 .

“是的，我明白你的意思。”

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['sɪli] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] .
I mean it makes me feel silly and inexperienced when I ought to be wise .
我 意思是 它 制作 我 感觉 愚蠢的 和 缺乏经验 什么时候 我 应该 到 是 明智的 .

我的意思是，这让我觉得自己很傻，很没经验，而我本应该很睿智的。

[juː; jʊ] [siː] , ['betɪ] ,
You see , Betty ,
你 看 , 贝蒂 ,

你看，贝蒂，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [bəuθ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [bər'nɑːrdz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə]
I think we ought both to consider that we haven't got Bernard's little boy to
我 思考 我们 应该 两个都 到 考虑 那 我们 还没有 得到 伯纳德的 小的 男生 到
[pliːz] [ɑː'selvz] [wɪð] [hɪm] ,
please ourselves with him ,
请 我们自己 和 他 ,

我认为我们都应该考虑到，我们并没有伯纳德的小儿子可以让我们随意取悦。

[ænd; ənd][pet] [hɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] .
and pet him , and give him everything he wants .
和 宠物 他 , 和 给 他 一切 他 想要 .

抚摸他，满足他的一切愿望。

[hiː; hi][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] — [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
He won't be a plaything for us — we have to make a man of
他 惯于 是 一个 玩物 为了 我们 — 我们 有 到 制作 一个 男人 的
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他不会成为我们的玩物——我们必须把他培养成一个真正的男子汉。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['hæznt] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] ,
and as he hasn't any one else to look to ,
和 作为 他 还没有 任何 一 别的 到 看 到 ,

由于他没有其他可以依靠的人，

[wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [hɪm] [dʒʌst] [teɪk] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['plei,feləu] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es]

we	mustn't	let	him	just	take	us	for	playfellows	,	he	must	look	upon	us
我们	不得	让	他	只是	拿	我们	为了	玩伴们	,	他	必须	看	之上	我们

[æz; əz] — — -

as	—	—	'
作为	—	—	-

我们绝不能让他把我们当成玩伴，他必须把我们看作——

- [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['meɪdn] [ɑːnt] , - [sed] ['betɪ] , [ɪm'fætɪkli] ; - [jes] , ['eɪndʒl] , [ai] [kwaɪt] [siː] [ðæt] . -

'	As	his	maiden	aunts	,	'	said	Betty	,	emphatically	;	'	yes	,	Angel	,	I	quite	see	that	.	'
-	作为	他的	少女	姑姑们	,	-	说	贝蒂	,	强调地	;	-	是的	,	天使	,	我	相当	看	那	.	-

“就像他的姑妈们一样，”贝蒂强调说；“是的，安吉尔，我完全明白。”

- [juː; jʊ] [siː] , - [æn'dʒelɪkə] [went] [ɒn] ,

'	You	see	,	'	Angelica	went	on	,
-	你	看	,	-	安吉莉卡	去	在	,

“你看，”安吉莉卡继续说道，

- [ai] [ɪk'spekt] [wen] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ]

'	I	expect	when	we	get	the	dear	little	thing	to	ourselves	we	shall	find	it	much
-	我	预计	什么时候	我们	得到	这	亲爱的	小的	事物	到	我们自己	我们	将	寻找	它	很多

['iːzɪə] [tuː; tə] [rɒmp] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [pet] [hɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ,

easier	to	romp	with	him	and	pet	him	and	all	that	,
更轻松	到	欢蹦乱跳	和	他	和	宠物	他	和	全部	那	,

“我估计等我们把这个可爱的小家伙单独留给我们的时候，我们会发现和他玩耍、抚摸他等等都会容易得多。”

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [mait] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [wʌn] [els] ['əʊldə] [ænd; ənd] ['waɪzə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

and	so	we	might	if	there	were	any	one	else	older	and	wiser	for	him
和	所以	我们	可能	如果	那里	是	任何	一	别的	老	和	更明智	为了	他

[tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] ;

to	look	up	to	;
到	看	向上	到	;

如果还有其他比他年长、更有智慧的人可以让他效仿，我们或许也会这样做；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['əʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['plei,feləu] ,

but	it	wouldn't	do	for	a	little	boy	only	to	have	playfellows	,
但	它	不会	做	为了	一个	小的	男生	仅有的	到	有	玩伴们	,

但对于一个小男孩来说，只有玩伴是不够的。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'spekt] . -

there	must	be	some	one	for	him	to	respect	.	'
那里	必须	是	一些	一	为了	他	到	尊重	.	-

他总得有值得他尊敬的人吧。

- [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [wʌn] [els] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌjuː 'es] , - [sed] ['betɪ] ,

'	And	as	there	isn't	any	one	else	,	it	must	be	us	,	'	said	Betty	,
-	和	作为	那里	不是	任何	一	别的	,	它	必须	是	我们	,	-	说	贝蒂	,

[dɪ'saɪdɪdli] ,

decidedly	,
绝对地	,

“既然没有其他人，那就只能是我们了，”贝蒂斩钉截铁地说。

- [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] [wʌn] [els] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ɪk'sept] ['kʌz(ə)n]

'	for	he	won't	have	any	one	else	belonging	to	him	to	respect	except	Cousin
-	为了	他	惯于	有	任何	一	别的	属于	到	他	到	尊重	除了	表哥

- [ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,

Crayshaw	about	once	a	fortnight	,
-	关于	一次	一个	两星期	,

“因为除了大约每两周一次的表弟克雷肖之外，他不会尊重任何其他属于他的人。”

[wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt] ['veri] ['ɒf(ə)n] ,

which	isn't	very	often	,
哪个	不是	非常	经常	,

这种情况并不常见。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

and	so	we	shall	have	to	be	instead	of	a	father	and	mother	and
和	所以	我们	将	有	到	是	反而	的	一个	父亲	和	母亲	和

['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðə] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæv; həv][tuː; tə]

uncles	and	aunts	and	grandmothers	and	everybody	that	little	boys	have	to
叔叔们	和	姑姑们	和	祖母们	和	大家	那	小的	男孩们	有	到

[rɪ'spekt] [ɔːl] [rəʊld] ['ɪntuː][wʌn] . -

respect	all	rolled	into	one	.	'
尊重	全部	滚动	进入	一	.	-

因此，我们必须同时扮演父亲、母亲、叔叔、阿姨、祖母以及所有小男孩需要尊敬的人的角色。

- [ænd; ənd][nɒt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] ['pliːzɪŋ] [ɑː'selvz] [wɪð] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

'	And	not	think	at	all	about	pleasing	ourselves	with	him	as	if	he	were	a
-	和	不是	思考	在	全部	关于	令人愉悦	我们自己	和	他	作为	如果	他	是	一个

['kɪt(ə)n] ,

kitten	,
小猫	,

“而且完全不要想着像对待小猫一样取悦他，

- [sed] ['eɪndʒl] , ['greɪvli] ; - [juː; jʊ] [siː] [θɪŋz] [səʊ] ['kwɪkli] , ['betɪ] [dɪə(r)] — — -

'	said	Angel	,	gravely	;	'	you	see	things	so	quickly	,	Betty	dear	—	—	'
-	说	天使	,	严重地	;	-	你	看	事物	所以	迅速地	,	贝蒂	亲爱的	—	—	-

“安琪儿严肃地说：‘亲爱的贝蒂，你看事情真快——”’

[bʌt; bət][ðeə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] [wɒz; wəz][kʌt] [ʃɔːt] [baɪ] ['betɪ] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

But	there	her	sentence	was	cut	short	by	Betty	springing	up	suddenly	and
但	那里	她	句子	曾是	切	短的	经过	贝蒂	弹簧	向上	突然	和

[fliŋ] [bəuθ] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

flinging	both	arms	round	her	.
投掷	两个都	武器	圆形的	她	.

但她的话还没说完，贝蒂就突然跳起来，用双臂紧紧抱住了她。

- ['eɪndʒl] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [aɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .

'	Angel	,	'	she	cried	,	'	if	you	talk	like	that	I'll	never	forgive	you	.
-	天使	,	-	她	哭	,	-	如果	你	讲话	喜欢	那	患病的	绝不	原谅	你	.

“安琪儿，”她哭着说，“如果你这样说话，我永远不会原谅你。”

[ɪf] [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [gʊd] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [hiː; hi] ['dʌznt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]

If	he	can't	be	good	with	you	to	teach	him	he	doesn't	deserve	to	have	you
如果	他	不能	是	好的	和	你	到	教	他	他	不	应得	到	有	你

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

for	his	relation	.
为了	他的	关系	.

如果他不能好好对待你，让你教导他，那么他就不配拥有你这样的伴侣。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][skəʊld][ˌem 'iː] — ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [biː; bi] [wen] [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)]

And	you	are	always	to	scold	me	—	only	it	mustn't	be	when	he	is	there
和	你	是	总是	到	骂	我	—	仅有的	它	不得	是	什么时候	他	是	那里

— [ɪf] [aɪ] [fə'get] [ə'baʊt] ['grəʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][duː; də]['stjuːpɪd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self][səʊ] [ðæt]

—	if	I	forget	about	growing	up	and	do	stupid	things	and	make	myself	so	that
—	如果	我	忘记	关于	生长	向上	和	做	愚蠢的	事物	和	制作	我	所以	那

[hiː; hi] [kænt] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] .

he	can't	respect	me	.
他	不能	尊重	我	.

你总是可以责骂我——只是不能在他面前责骂——如果我忘记长大，做了蠢事，让他不尊重我。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][traɪ] ['veri] [hɑːd] [ɪn'diːd] ,

And	perhaps	by	-	and	-	bye	,	if	you	tell	me	,	and	I	try	very	hard	indeed	,
和	也许	经过	-	和	-	再见	,	如果	你	告诉	我	,	和	我	尝试	非常	难的	的确	,

也许过段时间，如果你告诉我，而我确实非常努力地尝试，

[ai] [meɪ] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] , [gʊd] , ['prɒpə(r)] , ['sensəb(ə)l] ['meɪdn] [ɑːnt] . -

I	may	get	to	be	a	real	,	good	,	proper	,	sensible	maiden	aunt	.	'
我	可能	得到	到	是	一个	真实的	,	好的	,	恰当的	,	明智的	少女	阿姨	.	-

我或许能成为一位真正善良、得体、明智的姑妈。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['nefjuː]

THE	NEPHEW
这	侄子

侄子

- [hɜːz] [ɪz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [diːp] [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] [klɪə(r)] :

'	Hers	is	a	spirit	deep	and	crystal	clear	:
-	她的	是	一个	精神	深的	和	水晶	清除	:

“她的精神深邃而清澈：

['kɑːmli] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪst] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] ,

Calmly	beneath	her	earnest	face	it	lies	,
平静地	下面	她	认真	脸	它	谎言	,

在她严肃的表情下，平静地隐藏着它。

[friː] [wɪ'ðaʊt] ['bəʊldnəs] , [miːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɪə(r)] ,

Free	without	boldness	,	meek	without	a	fear	,
自由的	没有	大胆	,	温顺	没有	一个	害怕	,

自由而不大胆，温顺而不恐惧

['kwɪkə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ðæn; ðən] [spiːk] [ɪts] ['sɪmpəθiz] .

Quicker	to	look	than	speak	its	sympathies	.
更快	到	看	比	说话	它是	同情	.

它更倾向于用眼神表达同情，而不是用言语。

- — ['ləʊəl] .

'	—	LOWELL	.
-	—	洛厄尔	.

——洛厄尔。

[es] ['betɪ] ['wɪndəm] [hæd; həd] [sed] , [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['eɪndʒl] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [wel] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]

s	Betty	Wyndham	had	said	,	she	and	Angel	were	not	very	well	off	for
s	贝蒂	温德姆	有	说	,	她	和	天使	是	不是	非常	出色地	离开	为了

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

relations	.
关系	.

正如贝蒂·温德姆所说，她和安吉尔在亲戚中并不算富裕。

[æn'dʒɛlɪkəz] ['meməri] [held] [sʌm; səm] [feɪnt] , ['fɑːrəweɪ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ,

Angelica's	memory	held	some	faint	,	faraway	pictures	of	mother	and	father	,
当归的	记忆	握住	一些	头晕的	,	离这很远	图片	的	母亲	和	父亲	,

安吉莉卡的记忆中还残留着一些关于父母的模糊而遥远的影像。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dremt] ['əʊvə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [feə(r)][ænd; ənd]['tendə(r)]

which	she	had	dreamt	over	so	often	that	they	were	always	fair	and	tender
哪个	她	有	梦见	超过	所以	经常	那	他们	是	总是	公平的	和	投标

[laɪk] [ðə; ðɪ]['heɪzi] ['dɪstəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəm] ['lændskeɪp] .

like	the	hazy	distance	of	an	autumn	landscape	.
喜欢	这	朦胧	距离	的	一个	秋天	景观	.

她曾无数次梦见那些景象，所以梦境总是美好而温柔，如同秋日朦胧的远景。

['dɪmli] , [tuː] ,

Dimly	,	too	,
依稀	,	也	,

也隐约可见，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [lɒs] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd][hɑːf] - [ˌʌndə'stʊd] [griːf]

she	could	recollect	the	time	of	loss	and	loneliness	and	half	-	understood	grief
她	可以	追忆	这	时间	的	损失	和	孤独	和	一半	-	理解	悲伤

[wen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fə'mɪliə(r)] ['kɪsɪz] ,

when	she	cried	herself	to	sleep	at	night	for	want	of	the	familiar	kisses	,
什么时候	她	哭	她自己	到	睡觉	在	夜晚	为了	想	的	这	熟悉的	吻	,

她还能回忆起那段失去亲人、孤独寂寞、难以言喻的悲伤时光，那时她常常因为想念熟悉的吻而哭泣着入睡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['heɪzi] [rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] ,

and	she	had	hazy	remembrances	of	strange	faces	and	changes	,
和	她	有	朦胧	回忆	的	奇怪的	面孔	和	变化	,

她对一些陌生的面孔和变化有着模糊的记忆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] [baɪ] ['oʊkˌfiːld] ['kɒmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [həʊm] , [ænd; ənd]

and	a	time	when	the	cottage	by	Oakfield	Common	was	a	new	home	,	and
和	一个	时间	什么时候	这	小屋	经过	奥克菲尔德	常见的	曾是	一个	新的	家	,	和

['kʌz(ə)n] [ə'miːliə] - ,

Cousin	Amelia	Crayshaw	,
表哥	阿米莉亚	-	,

还有一段时间，奥克菲尔德公地旁的这栋小屋是他们的新家，还有他们的表妹阿米莉亚·克雷肖。

[ðə; ðɪ] ['eldəli] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

the	elderly	relation	,
这	老年	关系	,

老年亲属

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['betɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] ([ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][daɪd] [tuː] [j'iəz]

with	whom	she	and	Betty	were	to	live	(	and	who	had	died	two	years
和	谁	她	和	贝蒂	是	到	居住	(	和	WHO	有	死亡	二	年

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz]) ,

before	this	story	begins	)	,
前	这	故事	开始	)	,

她和贝蒂原本要和谁一起生活（这个人已在故事开始前两年去世），

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] — [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ə'lɑːmɪŋ] ['streɪndʒə(r)] ,

was	a	stranger	—	a	rather	alarming	stranger	,
曾是	一个	陌生人	—	一个	相当	令人担忧	陌生人	,

是个陌生人——一个相当令人不安的陌生人。

[səʊ] [ˌʌn'laɪk] ['mæmə; mə'mɑː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

so	unlike	mamma	,	that	it	seemed	unnatural	to	go	to	her	for
所以	与此不同	妈妈	,	那	它	似乎	不自然	到	去	到	她	为了

[θɪŋz] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] ,

things	,	and	ask	her	questions	,
事物	,	和	问	她	问题	,

她和妈妈完全不一样，以至于向她要东西、问她问题都显得很不自然。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ðɪ] ['kætəkɪzəm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['sʌndeɪ] .

and	say	the	Catechism	to	her	on	Sunday	.
和	说	这	教理问答	到	她	在	星期日	.

星期天给她讲授教理问答。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['ʌðə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['eɪndʒl][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ænd; ənd]

And	there	was	one	other	recollection	which	Angel	had	thought	of	and
和	那里	曾是	一	其他	回忆	哪个	天使	有	想法	的	和

[tɔːkt] [tuː; tə] ['betɪ] [ə'baʊt] [səʊ]['ɒf(ə)n] ,

talked	to	Betty	about	so	often	,
谈话	到	贝蒂	关于	所以	经常	,

还有一件事，Angel 经常想起，也经常跟 Betty 提起。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lændmɑːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] :

that	it	made	quite	a	landmark	in	her	life	:
那	它	制成	相当	一个	地标	在	她	生活	:

这件事在她的人生中成为了一个重要的里程碑：

[ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðæt] ['drɪəri] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ləʊnli] ,

the	recollection	of	a	day	in	that	dreary	time	when	she	sat	,	a	little	lonely	,
这	回忆	的	一个	天	在	那	凄凉	时间	什么时候	她	卫星	,	一个	小的	孤独	,

她回忆起那段阴郁的日子里，有一天她独自一人坐着，有些孤单。

['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] , ['əʊnli] ['dɪmli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [frɒk] ,

frightened	child	,	only	dimly	understanding	the	meaning	of	her	black	frock	,
害怕	孩子	,	仅有的	依稀	理解	这	意义	的	她	黑色的	连衣裙	,

受惊的孩子，对黑色连衣裙的含义只有模糊的理解。

[baɪ][ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l] [weə(r)] ['beɪbi] ['betɪ] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] , ['kraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] , [ɔːd] [weɪ] ,

by	the	cradle	where	baby	Betty	was	asleep	,	crying	in	a	hushed	,	awed	way	,
经过	这	摇篮	在哪里	婴儿	贝蒂	曾是	睡着了	,	哭泣	在	一个	静静地	,	敬畏	方式	,

在贝蒂宝宝熟睡的摇篮旁，她低声啜泣着，带着敬畏之情。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪv] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [drɔːn] [blaɪndz][æz; əz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][pə'pɑː]

as	much	at	the	grave	faces	and	the	drawn	blinds	as	because	papa
作为	很多	在	这	严重	面孔	和	这	绘制	百叶窗	作为	因为	爸爸

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ,

and	mamma	had	gone	away	,
和	妈妈	有	已消失	离开	,

既是因为父母的离世，也是因为父母严肃的面容和紧闭的窗帘。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [bæk] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

for	they	must	surely	come	back	by	-	and	-	bye	.
为了	他们	必须	一定	来	后退	经过	-	和	-	再见	.

因为他们迟早都会回来的。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [pə'neləpi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['daːkənd] [ruːm] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] ['swəʊlən] [wɪð]

Then	her	nurse	Penelope	looked	into	the	darkened	room	,	with	a	face	swollen	with
然后	她	护士	佩内洛普	看起来	进入	这	变暗	房间	,	和	一个	脸	肿	和

['kraɪɪŋ] ,

crying	,
哭泣	,

这时，她的护士佩内洛普望进昏暗的房间，脸上哭得红肿。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , - [mɪs] ['eɪndʒl][dɪə(r)] , [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ,

and	said	in	a	whisper	,	'	Miss	Angel	dear	,	speak	to	your	brother	,
和	说	在	一个	耳语	,	-	错过	天使	亲爱的	,	说话	到	你的	兄弟	,

然后低声说道："亲爱的安琪儿小姐，跟你哥哥说说吧。"

- [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɪn][ə; eɪ] [læd] [huːm] ['eɪndʒl][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,

'	and	pushed	in	a	lad	whom	Angel	had	never	seen	before	,	and	went	away	,
-	和	推动	在	一个	小伙子	谁	天使	有	绝不	已见	前	,	和	去	离开	,

然后他推了进来一个安吉尔从未见过的男孩，就离开了。

['tredɪŋ] ['spftli] [æz; əz] ['evri] [wʌn] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [haʊs] .

treading	**softly**	**as**	**every**	**one**	**did**	**in**	**the**	**shadowed**	**house**	**.**
踩踏	轻轻	作为	每一个	一	做过	在	这	阴影	房子	.

像屋里其他人一样，在阴影笼罩的房子里轻手轻脚地走着。

['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] [left] [ɒf] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [huː] [stʊd] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

Little	**Angel**	**left**	**off**	**crying**	**and**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**stranger**	**,**	**who**	**stood**	**there**	**by**	**the**	**door**	**,**
小的	天使	左边	离开	哭泣	和	看起来	向上	在	这	陌生人	,	WHO	站立	那里	经过	这	门	,

小天使停止了哭泣，抬头看着站在门口的陌生人。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [set] [feɪs] [ɒv; əv] [peɪn] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .

with	**a**	**white**	**set**	**face**	**of**	**pain**	**which**	**frightened**	**her**	**.**
和	一个	白色的	放	脸	的	疼痛	哪个	害怕	她	.

她脸上露出痛苦的惨白表情，这让她感到害怕。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ,

Then	**she**	**got**	**up**	**obediently**	**and**	**came**	**to**	**him**	**,**
然后	她	得到	向上	顺从地	和	来了	到	他	,

于是她顺从地起身，走到他跟前。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] [feɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪst] ,

and	**held**	**up**	**a**	**little**	**pale**	**face**	**to**	**be**	**kissed**	**,**
和	握住	向上	一个	小的	苍白	脸	到	是	亲吻	,

她抬起一张苍白的小脸，求亲吻。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

as	**she**	**had**	**learnt**	**to**	**do**	**to**	**her**	**friends**	**.**
作为	她	有	学会了	到	做	到	她	朋友们	.

就像她学会对朋友们做的那样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] [læd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [taɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [klɑːsp] [wɪtʃ] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	**the**	**tall**	**lad**	**caught**	**her**	**up**	**suddenly**	**and**	**held**	**her**	**tight**	**in**	**a**	**clasp**	**which**	**hurt**	**her**	**,**
和	这	高的	小伙子	捕捉	她	向上	突然	和	握住	她	紧的	在	一个	搭扣	哪个	伤害	她	,

那个高个子男孩突然抓住她，紧紧地搂住她，弄疼了她。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [strɒŋ] ['wiːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] [heə(r)] .

and	**sat**	**down**	**in**	**her**	**little**	**chair**	**and**	**burst**	**into**	**strong**	**weeping**	**over**	**her**	**curly**	**hair**	**.**
和	卫星	向下	在	她	小的	椅子	和	爆裂	进入	强的	哭泣	超过	她	卷曲	头发	.

她坐在小椅子上，对着自己卷曲的头发放声痛哭。

[ænd; ənd] ['eɪndʒl] , ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [njuː] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm] ,

And	**Angel**	**,**	**frightened**	**as**	**she**	**was**	**,**	**knew**	**she**	**ought**	**to**	**try**	**and**	**comfort**	**him**	**,**
和	天使	,	害怕	作为	她	曾是	,	知道	她	应该	到	尝试	和	舒适	他	,

尽管安琪儿很害怕，但她知道自己应该试着安慰他。

[ænd; ənd] [səʊ] [strəʊkt] [ðə; ði] [hændz] [ðæt] [held] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['taɪtli] ,

and	**so**	**stroked**	**the**	**hands**	**that**	**held**	**her**	**so**	**tightly**	**,**
和	所以	抚摸	这	双手	那	握住	她	所以	紧紧	,

于是，他轻轻抚摸着那双紧紧握着她的手。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['tremjələsli] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] [wʊd]

and	whispered	tremulously	that	by	-	and	-	bye	papa	and	mamma	would
和	低声说道	颤抖地	那	经过	-	和	-	再见	爸爸	和	妈妈	会

[bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

be	coming	back	,
是	未来	后退	,

她颤抖着低声说，爸爸妈妈很快就会回来。

[fɔ:(r); fə(r)] ['peni] [hæd; həd] [kraɪd] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [ə'weɪ] ,

for	Penny	had	cried	over	her	because	they	were	gone	away	,
为了	一分钱	有	哭	超过	她	因为	他们	是	已消失	离开	,

因为她们都走了，佩妮曾为她哭泣。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['brʌðə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] ['gri:vɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

and	this	mysterious	brother	must	be	grieving	about	it	too	.
和	这	神秘	兄弟	必须	是	悲伤	关于	它	也	.

这位神秘的兄弟也一定为此感到悲痛。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] [hi:; hi] [sed] [aʊt] [laʊd] , - [ai][dɪd] [lʌv] [ðem; ðəm] !

And	once	or	twice	he	said	out	loud	,	'	I	did	love	them	!
和	一次	或者	两次	他	说	出去	大声	,	-	我	做过	爱	他们	!

他曾一两次大声说道：“我确实爱过他们！”

[ai][dɪd] [lʌv] [ðem; ðəm] ! -

I	did	love	them	!	'
我	做过	爱	他们	!	-

我真的很喜欢它们!

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [kwaɪt] [fɪəs] ,

and	his	voice	sounded	quite	fierce	,
和	他的	嗓音	听起来	相当	凶猛的	,

他的声音听起来相当凶狠。

['əʊnli][hi:; hi] [held] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [kləʊz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['eɪndʒl] [felt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]['æŋgri]

only	he	held	her	so	close	all	the	time	that	Angel	felt	he	could	not	be	angry
仅有的	他	握住	她	所以	关闭	全部	这	时间	那	天使	毛毡	他	可以	不是	是	生气的

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

只是他一直把她抱得那么紧，以至于安琪儿觉得他不可能生她的气。

[ænd; ənd] [ðen] ['beɪbi] ['betɪ] [wəʊk] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

And	then	baby	Betty	woke	and	cried	,
和	然后	婴儿	贝蒂	觉醒	和	哭	,

然后小贝蒂醒了，哭了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['brʌðə(r)] [su:ðd] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'twi:n]

and	the	four	-	year	-	old	sister	and	the	big	brother	soothed	her	between
和	这	四	-	年	-	老的	姐姐	和	这	大的	兄弟	舒缓	她	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

四岁的妹妹和哥哥在一旁安抚她。

[ʌn'tɪl] ['peni] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [kɔ:ld] ['sɒftli] ,

until	Penny	came	back	to	the	door	and	called	softly	,
直到	一分钱	来了	后退	到	这	门	和	称为	轻轻	,

直到佩妮回到门口，轻轻地喊了一声。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ə'freʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɪð] ['betɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd]

and	cried	afresh	to	see	the	young	gentleman	with	Betty	in	his	arms	and
和	哭	重新	到	看	这	年轻的	绅士	和	贝蒂	在	他的	武器	和

['eɪndʒl] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

Angel	holding	on	to	his	coat	.
天使	保持	在	到	他的	外套	.

看到那位年轻绅士抱着贝蒂，安吉尔抓着他的外套，她又哭了起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [æn'dʒelɪkə] ['nevə(r)] [sɔː]

And	he	kissed	them	both	quickly	and	went	away	,	and	Angelica	never	saw
和	他	亲吻	他们	两个都	迅速地	和	去	离开	,	和	安吉莉卡	绝不	锯

[hɪm] [ə'gen] .

him	again	.
他	再次	.

他迅速地吻了她们俩，然后就离开了，安吉莉卡再也没见过他。

[hiː; hi] [went] [ə'brɔːd] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , ['veri] [suːn] ['ɑːftəwədz] ,

He	went	abroad	,	she	knew	,	very	soon	afterwards	,
他	去	国外	,	她	知道	,	非常	很快	然后	,

她知道，不久之后他就出国了。

[fɔː(r); fə(r)] ['peni] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [maɪt] [nɒt] [gəʊ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] ;

for	Penny	told	her	to	pray	that	the	ship	might	not	go	down	on	the	way	;
为了	一分钱	讲述	她	到	祈祷	那	这	船	可能	不是	去	向下	在	这	方式	;

佩妮告诉她要祈祷，希望船在途中不要沉没；

[bʌt; bət] ['kʌz(ə)n] [ə'miːliə] ['nevə(r)] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['eɪndʒl] , [wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n]

but	Cousin	Amelia	never	talked	about	him	,	and	Angel	,	with	the	quick	intuition
但	表哥	阿米莉亚	绝不	谈话	关于	他	,	和	天使	,	和	这	快的	直觉

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

of	a	little	child	,
的	一个	小的	孩子	,

但表妹艾米莉亚从未提起过他，而安吉尔却像个孩子一样，凭着敏锐的直觉，

[suːn] [lɜːnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] .

soon	learnt	that	she	did	not	care	to	speak	of	him	.
很快	学会了	那	她	做过	不是	关心	到	说话	的	他	.

很快便得知她不愿谈论他。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eɪndʒl] [spəʊk] ['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [mɔː(r)] .

But	if	Angel	spoke	little	she	thought	the	more	.
但	如果	天使	辐	小的	她	想法	这	更多的	.

虽然安琪儿话不多，但她想得很多。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['brʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [kraɪd]

All	her	pitiful	little	heart	had	gone	out	to	the	big	brother	who	had	cried
全部	她	可怜	小的	心	有	已消失	出去	到	这	大的	兄弟	WHO	有	哭

[səʊ] [ə'baʊt] [pə'pɑː] [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] ,

so	about	papa	and	mamma	,
所以	关于	爸爸	和	妈妈	,

她那颗可怜的小心都放在了哭着悼念爸爸妈妈的哥哥身上。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['eɪndʒl] [lʌvd] [ðem; ðəm] [hɜː'self] , [ænd; ənd]

and	had	said	he	loved	them	as	Angel	loved	them	herself	,	and
和	有	说	他	喜爱	他们	作为	天使	喜爱	他们	她自己	,	和

[hæd; həd] [hʌʃt] ['betɪ] [tuː; tə] [sliːp] ,

had	hushed	Betty	to	sleep	,
有	静静地	贝蒂	到	睡觉	,

他说他像安琪儿一样爱他们，并哄贝蒂入睡。

[ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [kaɪnd] , ['kwaɪət] ['kʌz(ə)n] [ə'miːliə] ['nevə(r)] [dɪd]

and	held	her	and	kissed	her	as	kind	,	quiet	Cousin	Amelia	never	did
和	握住	她	和	亲吻	她	作为	种类	,	安静的	表哥	阿米莉亚	绝不	做过

.

:

.

她拥抱她，亲吻她，就像温柔安静的表妹艾米莉亚从未做过的那样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['betɪ] [gruː] ['əʊldə] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [skuːl] ,

When	she	and	Betty	grew	older	and	went	to	school	,
什么时候	她	和	贝蒂	生长	老	和	去	到	学校	,

当她和贝蒂长大后上学时，

[ænd; ənd] [hɜːd] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['brʌðəz] ,

and	heard	other	girls	talk	about	their	brothers	,
和	听到	其他	女孩们	讲话	关于	他们的	兄弟	,

还听到其他女孩谈论她们的兄弟，

['eɪndʒl] ['ædɪd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [gʊd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [lɜːnt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsiz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]

Angel	added	all	the	good	things	she	learnt	to	her	fancies	about	her	brother
天使	额外	全部	这	好的	事物	她	学会了	到	她	幻想	关于	她	兄弟

[ə'brɔːd] ,

abroad	,
国外	,

安琪儿把她了解到的所有关于远在海外的哥哥的美好事情都加进了她的幻想中。

[ænd; ənd] ['bɛtiz] ['æktɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪm'pruːvd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃə(r)] ,

and	Betty's	active	imagination	improved	upon	the	picture	,
和	贝蒂的	积极的	想像力	改进	之上	这	图片	,

贝蒂丰富的想象力使这幅画更加生动有趣。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [əʊn] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ]

until	they	hardly	knew	how	much	of	it	was	their	own	painting	and	how	much
直到	他们	几乎	知道	如何	很多	的	它	曾是	他们的	自己的	绘画	和	如何	很多

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðæt] [dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪndʒəlz] ['tʃaɪldhʊd] .

belonged	to	that	dim	recollection	of	Angel's	childhood	.
属于	到	那	暗淡	回忆	的	天使的	童年	.

直到他们几乎分不清其中有多少是他们自己的画作，又有多少属于安吉尔童年时期那段模糊的回忆。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['fænsiz] [hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəl]

And	now	the	fancies	had	come	suddenly	to	an	end	which	was	real
和	现在	这	幻想	有	来	突然	到	一个	结尾	哪个	曾是	真实的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

而现在，那些美好的幻想突然结束了，这结束得如此真实。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['brʌðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð]

and	the	brother	would	never	come	home	to	live	with	them	and	play	with
和	这	兄弟	会	绝不	来	家	到	居住	和	他们	和	玩	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

哥哥永远不会回家和他们一起生活、一起玩耍了。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [mend] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [nɪt] [hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['sɪstəz] [dɪd]

and	let	them	mend	his	clothes	and	knit	his	stockings	as	other	sisters	did
和	让	他们	修补	他的	衣服	和	针织	他的	长筒袜	作为	其他	姐妹	做过

.

:

.

让她们像其他姐妹一样，给他缝补衣服，织好袜子。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ded]

And	,	instead	,	they	had	to	get	used	to	the	strange	idea	of	the	dead
和	,	反而	,	他们	有	到	得到	用过的	到	这	奇怪的	主意	的	这	死的

[ˌʌn'nəʊn] [waɪf] ,

unknown	wife	,
未知	妻子	,

相反，他们不得不接受妻子身份不明的离世这一奇怪事实。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp]['ɪntuː] [waɪz] ['səʊbə(r)]

and	the	little	son	for	whose	sake	they	were	to	grow	up	into	wise	sober
和	这	小的	儿子	为了	谁	清酒	他们	是	到	生长	向上	进入	明智的	清醒

['wɪmɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] .

women	before	they	had	done	with	being	little	girls	.
女性	前	他们	有	完毕	和	存在	小的	女孩们	.

以及那个小儿子，为了他，她们要在不再是小女孩之前，成长为睿智、沉稳的女人。

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['eɪndʒl] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [greɪv] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['weɪkfl] [naɪt] ,

What	wonder	that	Angel	looked	pale	and	grave	after	a	wakeful	night	,
什么	想知道	那	天使	看起来	苍白	和	严重	后	一个	清醒	夜晚	,

难怪安琪儿一夜未眠后脸色苍白，神情凝重。

[ænd; ənd] [ðæt] ['betɪ] [felt] [ðæt] ['mædkæp] [weɪz] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [kɜːrlz][mʌst; məst] [siːs] [frɒm; frəm]

and	that	Betty	felt	that	madcap	ways	and	tumbled	curls	must	cease	from
和	那	贝蒂	毛毡	那	疯子	方式	和	翻滚	卷发	必须	停止	从

[ðɪs] [deɪ] ['fɔːwəd] .

this	day	forward	.
这	天	向前	.

贝蒂觉得从今天起，她必须停止那些古怪的行为和蓬乱的卷发。

['lɪt(ə)l] ['nænsi] ['rɒdʒəz] , ['hʌrɪɪŋ] [həʊm] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['piːtə(r)] ,

Little	Nancy	Rogers	,	hurrying	home	so	as	to	get	there	before	Peter	,
小的	南希	罗杰斯	,	匆忙	家	所以	作为	到	得到	那里	前	彼得	,

小南希·罗杰斯急匆匆地赶回家，想在彼得之前到家。

[felt] [hɜː'self] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [wɪð] [sʌtʃ] [njuːz] [tuː; tə] [tel] .

felt	herself	a	person	of	importance	,	with	such	news	to	tell	.
毛毡	她自己	一个	人	的	重要性	,	和	这样的	消息	到	告诉	.

觉得自己是个重要人物，有这样的消息要宣布。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['gɑːdnə(r)] [æt; ət] ['oʊkˌfiːld] [pleɪs] , [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [ɪn]

Her	father	was	gardener	at	Oakfield	Place	,	the	most	important	building	in
她	父亲	曾是	园丁	在	奥克菲尔德	地方	,	这	最多	重要的	建筑	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

她的父亲是奥克菲尔德庄园的园丁，奥克菲尔德庄园是村里最重要的建筑。

[æn; ən]['aɪvɪd] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [swiːt] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['flaʊəz] ,

an	ivied	house	with	a	garden	full	of	sweet	,	old	-	fashioned	flowers	,
一个	常春藤	房子	和	一个	花园	满的	的	甜的	,	老的	-	造型	花朵	,

一栋爬满常春藤的房子，花园里开满了甜美而古老的花卉。

['plɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstrəs] [huː] [hæd; həd][daɪd][sɪks] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

planted	by	the	late	mistress	who	had	died	six	years	before	.
已种植	经过	这	晚的	情妇	WHO	有	死亡	六	年	前	.

这是六年前去世的女主人种的。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['əʊnə(r)] , ['kæptɪn] ['meɪtlənd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] , [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

The	present	owner	,	Captain	Maitland	,	was	a	naval	officer	,	away	with	his	ship	,
这	展示	所有者	,	队长	梅特兰	,	曾是	一个	海军	官	,	离开	和	他的	船	,

现任船主梅特兰船长是一名海军军官，当时随船出海。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['empti] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɒdʒəz] ['fæməli] ,

and	the	house	was	empty	except	for	the	Rogers	family	,
和	这	房子	曾是	空的	除了	为了	这	罗杰斯	家庭	,

除了罗杰斯一家，房子里空无一人。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [rʊmz; ruːmz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['rɒdʒəz] [mait] [kiːp] [ðə; ði]

who	lived	in	some	of	the	back	rooms	that	Mrs	.	Rogers	might	keep	the
WHO	居住地	在	一些	的	这	后退	房间	那	太太	.	罗杰斯	可能	保持	这

[pleɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

place	in	order	.
地方	在	命令	.

住在后面一些房间里的人，罗杰斯太太可能会把房子收拾得井井有条。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [mɪs] [ə'miːliə] - ,

Before	she	married	she	had	been	maid	to	Miss	Amelia	Crayshaw	,
前	她	已婚	她	有	到过	女佣	到	错过	阿米莉亚	-	,

结婚前，她曾是阿米莉亚·克雷肖小姐的女仆。

[ænd; ənd] [stɪl] [keɪm] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] ['peni] ['wɒntɪd] ['ekstrə] [help] ;

and	still	came	in	now	and	then	when	Penny	wanted	extra	help	;
和	仍然	来了	在	现在	和	然后	什么时候	一分钱	通缉	额外的	帮助	;

偶尔当 Penny 需要额外帮助时，他还是会过来帮忙；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [biːn] ['pleiˌfeləu] ,

and	her	children	and	the	two	little	ladies	had	been	playfellows	,
和	她	孩子们	和	这	二	小的	女士们	有	到过	玩伴们	,

她的孩子和那两个小女孩一直是好朋友。

[fɔː(r); fə(r)]['eɪndʒl][ænd; ənd] ['betɪ] [hæd; həd][nəʊ][gɜːl] [frendz] [nɪə(r)][ðeə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] ,

for	Angel	and	Betty	had	no	girl	friends	near	their	home	,	and	,
为了	天使	和	贝蒂	有	不	女孩	朋友们	靠近	他们的	家	,	和	,

因为安琪儿和贝蒂家附近都没有女朋友，而且，

[wen] ['kʌz(ə)n] [ə'miːliə] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] ,

when	Cousin	Amelia	would	let	them	,
什么时候	表哥	阿米莉亚	会	让	他们	,

只要表妹艾米莉亚允许，

[wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spend] [ðeə(r)] ['hɒlədeɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld]['gɑːd(ə)n] [wɪð]

were	happy	enough	to	spend	their	holidays	running	about	the	old	garden	with
是	快乐的	足够的	到	花费	他们的	假期	跑步	关于	这	老的	花园	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɒdʒəz] ,

the	little	Rogers	,
这	小的	罗杰斯	,

他们很乐意在假期里和小罗杰斯一起在老花园里奔跑玩耍。

['getɪŋ] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd] ['blækbəriz] ['ʌndə(r)] ['piːtərz] [tʃɑːdʒ] , [ɔː(r)] , [ɒn] [wet] [deɪz] ,

getting	mushrooms	and	blackberries	under	Peter's	charge	,	or	,	on	wet	days	,
获得	蘑菇	和	黑莓	在下面	彼得的	收费	,	或者	,	在	湿的	天	,

在彼得的安排下采摘蘑菇和黑莓，或者，在下雨天，

['pleɪɪŋ] - [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['empti] [haʊs] .

playing	'	hide	and	seek	'	about	the	empty	house	.
玩耍	-	隐藏	和	寻找	-	关于	这	空的	房子	.

在空荡荡的房子里玩捉迷藏。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kʌz(ə)n] [ə'miːliə] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd]

And	even	Cousin	Amelia	,	who	was	very	particular	about	their	manners	and
和	甚至	表哥	阿米莉亚	,	WHO	曾是	非常	特别的	关于	他们的	礼仪	和

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [kept] ,

the	company	they	kept	,
这	公司	他们	保留	,

就连对他们的礼仪和交友都非常讲究的表妹艾米莉亚也.....

[əd'mɪtɪd] [ðæt] ['mɑːθə] ['rɒdʒəz] - ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [nɒt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['eni] [hɑːm] .

admitted	that	Martha	Rogers	'	children	could	not	teach	them	any	harm	.
承认	那	玛莎	罗杰斯	-	孩子们	可以	不是	教	他们	任何	伤害	.

承认玛莎·罗杰斯的孩子们不可能教给他们任何坏事。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['betɪ] [huː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [led] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ['ɪntuː] [skreɪps] ,

Indeed	,	it	was	Betty	who	now	and	then	led	the	whole	party	into	scrapes	,
的确	,	它	曾是	贝蒂	WHO	现在	和	然后	引领	这	所有的	派对	进入	刮伤	,

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ,

for	which	,
为了	哪个	,

事实上，正是贝蒂时不时地把整个派对带入困境，为此，

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [bleɪm] .

however	,	she	was	always	ready	enough	to	bear	the	blame	.
然而	,	她	曾是	总是	准备好	足够的	到	熊	这	责备	.

然而，她总是随时准备承担责任。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [haʊs] [ɪn] ['oʊkˌfiːld] [weə(r)] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrdz] [deθ]

So	that	there	was	no	house	in	Oakfield	where	the	news	of	Mr	.	Bernard's	death
所以	那	那里	曾是	不	房子	在	奥克菲尔德	在哪里	这	消息	的	先生	.	伯纳德的	死亡

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [æt; ət]

and	the	arrival	of	his	little	son	was	received	with	more	interest	than	at
和	这	到达	的	他的	小的	儿子	曾是	已收到	和	更多的	兴趣	比	在

[ðə; ði] ['rɒdʒəz] - ,

the	Rogers	'	,
这	罗杰斯	-	,

因此，在奥克菲尔德，没有哪户人家比罗杰斯家更热切地得知伯纳德先生去世和他幼子降生的消息了。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['nænsi] [dɪd] [get] [ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd]

even	though	Nancy	did	get	a	scolding	for	going	off	to	the	cottage	and
甚至	尽管	南希	做过	得到	一个	责骂	为了	去	离开	到	这	小屋	和

['teɪkɪŋ] [ʌp] [mɪs] ['bɛtiz] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][æt; ət] [həʊm] .

taking	up	Miss	Betty's	time	without	a	word	to	any	one	at	home	.
采取	向上	错过	贝蒂的	时间	没有	一个	单词	到	任何	一	在	家	.

尽管南希因为一声不吭地跑到乡间小屋去，耽误了贝蒂小姐的时间而挨了一顿训斥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两位未婚姑妈(Two maiden aunts)
第2/8页

[bʌt; bət] ['nænsi] [wɒz; wəz][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɔɪlt] ['iːv(ə)n][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['sensəb(ə)l]
But **Nancy** **was** **the** **baby** **and** **a** **little** **spoilt** **even** **by** **her** **sensible**
但 南希 曾是 这 婴儿 和 一个 小的 被宠坏了 甚至 经过 她 明智的
['mʌðə(r)] ,
mother **,**
母亲 ,

但南希是家里最小的，即使她那通情达理的母亲也有些宠坏了她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['skəʊldɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'siːt] [wɪð]
and **it** **took** **a** **good** **deal** **of** **scolding** **to** **put** **her** **out** **of** **conceit** **with**
和 它 采取 一个 好的 交易 的 责骂 到 放 她 出去 的 自负 和
[hɜː'self] ; [səʊ] ,
herself **;** **so** **,**
她自己 ; 所以 ,

费了好一番功夫才让她放下自负；所以，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strɪkt] ['ɔːdərs] [ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ə'gen] [tɪl] [ʃiː; ʃi]
though **she** **had** **strict** **orders** **on** **no** **account** **to** **go** **to** **the** **cottage** **again** **till** **she**
尽管 她 有 严格的 订单 在 不 帐户 到 去 到 这 小屋 再次 直到 她
[wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ,
was **sent** **for** **,**
曾是 发送 为了 ,

虽然她被严令禁止在接到召见之前再次前往小屋，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] ['mɪstə(r)] .
she **managed** **to** **be** **by** **the** **roadside** **at** **that** **hour** **in** **the** **evening** **when** **Mr** **.**
她 管理 到 是 经过 这 路边 在 那 小时 在 这 晚上 什么时候 先生 .
- [pəʊst] - [ʃeɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪzɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə] ['oʊkˌfiːld] .
Crayshaw's **post** **-** **chaise** **always** **arrived** **on** **the** **occasions** **of** **his** **visits** **to** **Oakfield** **.**
- 邮政 - 躺椅 总是 到达的 在 这 场合 的 他的 访问 到 奥克菲尔德 .

每当克雷肖先生到访奥克菲尔德时，他的邮车总会在傍晚时分到达路边，而她总能在那时守候在那里。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃeɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [bɒks][ɒn][ðə; ði][tɒp]
And **so** **she** **saw** **the** **chaise** **and** **the** **horses** **,** **and** **a** **black** **box** **on** **the** **top**
和 所以 她 锯 这 躺椅 和 这 马匹 , 和 一个 黑色的 盒子 在 这 顶部
,
,
,

于是她看到了马车和马匹，以及车顶上的一个黑色箱子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kwɪzətɪv] [blæk] [aɪz] [tuː; tə][get][ə; eɪ]
but **it** **was** **too** **dark** **for** **even** **her** **inquisitive** **black** **eyes** **to** **get** **a**
但 它 曾是 也 黑暗的 为了 甚至 她 好奇 黑色的 眼睛 到 得到 一个
[piːp] [æt; ət][ðə; ði] ['trævələz] .
peep **at** **the** **travellers** **.**
窥视 在 这 旅行者 .

但天太黑了，即使是她那双好奇的黑眼睛也无法看清旅客们的身影。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɒk'təʊbə(r)] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ɑ:nt] [wɜ:(r); wə(r)]

And	in	the	twilight	of	the	October	evening	the	two	young	aunts	were
和	在	这	暮	的	这	十月	晚上	这	二	年轻的	姑姑们	是

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nefju:] [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌhens'fɔ:wəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)]

awaiting	the	nephew	who	was	to	be	henceforward	such	a	great	part	of	their
等待中	这	侄子	WHO	曾是	到	是	从此以后	这样的	一个	伟大的	部分	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

在十月傍晚的暮色中，两位年轻的姑妈正等待着她们的侄子，从此以后，侄子将成为她们生活中非常重要的一部分。

['eɪndʒl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [pɔ:tʃ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['twaɪnɪŋ] [k'ri:pəz] ,

Angel	stood	in	the	cottage	porch	under	a	tangle	of	twining	creepers	,
天使	站立	在	这	小屋	门廊	在下面	一个	纠纷	的	缠绕	爬行者	,

安琪儿站在小屋的门廊里，头顶是一团缠绕的藤蔓。

['lʊkɪŋ] ['greɪvli] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

looking	gravely	out	into	the	shadows	.
寻找	严重地	出去	进入	这	阴影	.

他神情凝重地望向阴影处。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɑ:knəs] ,

It	seemed	to	her	as	if	,	out	of	that	darkness	,
它	似乎	到	她	作为	如果	,	出去	的	那	黑暗	,

在她看来，仿佛是从那片黑暗中，

['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [greɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] — [nju:] ['dju:tiz] , [nju:] [k'eəz]

something	strange	and	great	were	coming	to	her	—	new	duties	,	new	cares
某物	奇怪的	和	伟大的	是	未来	到	她	—	新的	职责	,	新的	关心

[ænd; ənd] [θɔ:ts] ,

and	thoughts	,
和	想法	,

一些奇妙而又伟大的事情即将发生在她身上——新的职责、新的忧虑和想法。

[wɪtʃ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ə'bi:diənt] ['lɪt(ə)l][gɜ:l]['ɪntu:][ə; eɪ] [waɪz] ,

which	would	change	her	from	a	quiet	,	obedient	little	girl	into	a	wise	,
哪个	会	改变	她	从	一个	安静的	,	听话	小的	女孩	进入	一个	明智的	,

['θɔ:tf(ə)l] ['wʊmən] .

thoughtful	woman	.
周到	女士	.

这将使她从一个安静听话的小女孩变成一个睿智深思的女人。

[ænd; ənd] , [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)][ɔ:(r)] ['wɪzdəm] ,

And	,	with	very	little	confidence	in	her	own	power	or	wisdom	,
和	,	和	非常	小的	信心	在	她	自己的	力量	或者	智慧	,

而且，她对自己的能力和智慧几乎毫无信心，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə][du:; də]

she	was	trying	to	be	brave	and	making	up	her	mind	to	do
她	曾是	尝试	到	是	勇敢的	和	制作	向上	她	头脑	到	做

[hɜ:(r); hə(r)] [best] .

her	best	.
她	最好的	.

她努力让自己勇敢起来，下定决心要做到最好。

['bɛtiz] [klɪə(r)] [vɔɪs] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [raʊzd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [greɪv] [θɔ:ts] .

Betty's	clear	voice	on	the	stairs	roused	her	from	her	grave	thoughts	.
贝蒂的	清除	嗓音	在	这	楼梯	唤醒	她	从	她	严重	想法	.

楼梯上传来贝蒂清晰的声音，将她从沉思中唤醒。

- [nəʊ] , [nɒt] [miːt] [tuː; tə] - [naɪt] , ['peni] , [ɪts] [tuː] [leɪt] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

'	No	,	not	meat	to	-	night	,	Penny	,	it's	too	late	;	it	isn't	good	for	children	to
-	不	,	不是	肉	到	-	夜晚	,	一分钱	,	它是	也	晚的	;	它	不是	好的	为了	孩子们	到

[hæv; həv] ['hevi] ['sʌpəz] ;

have	heavy	suppers	;
有	重的	晚餐	;

“不，今晚不吃肉了，佩妮，太晚了；孩子们吃太油腻的晚餐不好；

['əʊnli][ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] , [pliːz] , [ænd; ənd][duː; də] , [duː; də] [teɪk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [bɜːn]

only	the	bread	-	and	-	milk	,	please	,	and	do	,	do	take	care	not	to	burn
仅有的	这	面包	-	和	-	牛奶	,	请	,	和	做	,	做	拿	关心	不是	到	烧伤

[ðə; ði] [mɪlk] ,

the	milk	,
这	牛奶	,

只要面包和牛奶就好，还有，千万别把牛奶烧糊了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [haʊ] ['hɒrɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [bɜːnt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [skuːl] . -

because	I	know	quite	well	how	horrid	it	was	when	they	burnt	it	at	school	.	'
因为	我	知道	相当	出色地	如何	可怕的	它	曾是	什么时候	他们	烧焦的	它	在	学校	.	-

因为我非常清楚当年学校里把它烧掉是多么可怕的事情。

- [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [mɪs] ['betɪ] [dɪə(r)] , - [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,

'	Bless	your	heart	,	Miss	Betty	dear	,	'	was	the	answer	,
-	保佑	你的	心	,	错过	贝蒂	亲爱的	,	-	曾是	这	回答	,

“愿上帝保佑你，亲爱的贝蒂小姐，”对方回答道。

- [θɪŋk] [aɪ]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] [ɪn][maɪ][laɪf] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

'	one'd	think	I	never	made	a	basin	of	bread	-	and	-	milk	in	my	life	instead	of
-	一个	思考	我	绝不	制成	一个	盆地	的	面包	-	和	-	牛奶	在	我的	生活	反而	的

['fiːdɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd] [mɪs] ['eɪndʒl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . -

feeding	you	as	a	baby	and	Miss	Angel	before	you	.	'
喂养	你	作为	一个	婴儿	和	错过	天使	前	你	.	-

“人们会以为我这辈子从来没做过一盆面包牛奶，除了喂你吃婴儿奶，还有喂你之前的安琪儿小姐。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['betɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	if	Betty	heard	the	remark	she	did	not	wait	to	answer	it	,
但	如果	贝蒂	听到	这	评论	她	做过	不是	等待	到	回答	它	,

但如果贝蒂听到了那句话，她不会等到听到才回应。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [saɪd] [bɪ'fɔː(r)] [pə'neləpi] [hæd; həd]

for	she	was	in	the	porch	by	her	sister's	side	before	Penelope	had
为了	她	曾是	在	这	门廊	经过	她	姐妹	边	前	佩内洛普	有

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

因为在佩内洛普说完之前，她就已经在她姐姐身边的门廊里了。

- ['eɪndʒl] , [kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)] [wiːlz] ?

'	Angel	,	can	you	hear	wheels	?
-	天使	,	能	你	听到	车轮	?

“天使，你能听到车轮的声音吗？”

[aɪ] ['fænsi] [aɪ][duː; də] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðel] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

I	fancy	I	do	;	I	think	they'll	be	here	in	a	minute	,	don't	you	?
我	想要	我	做	;	我	思考	他们会	是	这里	在	一个	分钟	,	不	你	?

我想他们马上就到，你觉得呢?

[aɪ] [həʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

I	hope	I	shall	remember	all	the	things	I	wanted	to	say	.
我	希望	我	将	记住	全部	这	事物	我	通缉	到	说	.

我希望我能记住所有我想说的话。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ˈeɪndʒl] ?

Aren't	you	excited	,	Angel	?
不是	你	兴奋的	,	天使	?

安琪儿，你是不是很兴奋?

['əʊnli][aɪ] [səˈpəʊz] ['meɪdn] [ɑːnt] ['ɔːtnt] ['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪkˈsaɪtɪd] .

Only	I	suppose	maiden	aunts	oughtn't	ever	to	be	very	excited	.
仅有的	我	认为	少女	姑姑们	不应该	曾经	到	是	非常	兴奋的	.

我觉得，未婚的姑妈们大概永远都不应该太激动吧。

[lets] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] .

Let's	try	to	be	calm	.
我们来吧	尝试	到	是	冷静的	.

我们都尽量保持冷静。

[aɪ][doʊnt] [fiːl] ['veri] [kɑːm] , [duː; də][juː; jʊ] ? -

I	don't	feel	very	calm	,	do	you	?	'
我	不	感觉	非常	冷静的	,	做	你	?	-

我感觉不太平静，你呢?

- [nɒt] ['veri] , - ['eɪndʒl] [sed] .

'	Not	very	,	'	Angel	said	.
-	不是	非常	,	-	天使	说	.

“不太像，”安琪儿说。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [raʊnd] ['betɪ]

Her	colour	was	coming	and	going	,	and	the	arm	that	she	put	round	Betty
她	颜色	曾是	未来	和	去	,	和	这	手臂	那	她	放	圆形的	贝蒂

['trembld] ,

trembled	,
颤抖	,

她的脸色时好时坏，搂着贝蒂的手臂也在颤抖。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] .

but	she	stood	quite	still	.
但	她	站立	相当	仍然	.

但她却一动不动地站在那里。

[əʊld] [pəˈneləpi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɑːskt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['æŋkʃəsli]

Old	Penelope	came	to	the	door	behind	them	and	asked	almost	as	anxiously
老的	佩内洛普	来了	到	这	门	在后面	他们	和	问	几乎	作为	焦虑地

[æz; əz] ['betɪ] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːd] ['eniθɪŋ] ,

as	Betty	if	they	heard	anything	,
作为	贝蒂	如果	他们	听到	任何事物	,

老佩内洛普走到她们身后的门口，几乎和贝蒂一样焦急地问她们是否听到了什么。

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dæmp] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	said	something	a	little	doubtfully	about	it	being	a	damp	evening	for
和	说	某物	一个	小的	怀疑地	关于	它	存在	一个	潮湿	晚上	为了

['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

standing	there	in	the	porch	,
常设	那里	在	这	门廊	,

然后他略带疑惑地说，今晚站在门廊里有点潮湿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kɔːl][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

but	she	did	not	call	them	to	come	in	,
但	她	做过	不是	称呼	他们	到	来	在	,

但她并没有叫他们进来。

['əʊnli] [stʊd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [streɪnd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .

only	stood	there	and	strained	eyes	and	ears	in	the	dim	light	.
仅有的	站立	那里	和	紧张	眼睛	和	耳朵	在	这	暗淡	光	.

他只是站在那里，在昏暗的光线下睁大眼睛，竖起耳朵。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ænˈdʒelɪkə] [hɜːd] [ðə; ði] [wiːlz] [fɜːst] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [æz; əz] [ðeɪ] [brəʊk] [ðə; ði]

After	all	Angelica	heard	the	wheels	first	and	gave	a	start	as	they	broke	the
后	全部	安吉莉卡	听到	这	车轮	第一的	和	给予	一个	开始	作为	他们	打破	这

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

毕竟，安吉莉卡最先听到了车轮的声音，打破了寂静，她吓了一跳。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd] [pəʊk] [ʌp]

and	there	was	time	after	that	for	Betty	to	rush	indoors	and	poke	up
和	那里	曾是	时间	后	那	为了	贝蒂	到	匆忙	室内	和	戳	向上

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃeɪz] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [geɪt] .

the	fire	before	the	chaise	stopped	at	the	garden	gate	.
这	火	前	这	躺椅	停止	在	这	花园	门	.

之后，贝蒂还有时间冲进屋里，把火生起来，然后马车才停在花园门口。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betɪ] [huː] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [fɜːst] , [wɪð] [pə'neləpi] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd]

And	then	it	was	Betty	who	reached	the	gate	first	,	with	Penelope	just	behind
和	然后	它	曾是	贝蒂	WHO	达到	这	门	第一的	,	和	佩内洛普	只是	在后面

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

贝蒂第一个到达了门口，佩内洛普紧随其后。

[fɔː(r); fə(r)] ['eɪndʒl] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [let]

for	Angel	was	so	unused	to	coming	to	the	front	that	somehow	she	let
为了	天使	曾是	所以	未使用的	到	未来	到	这	正面	那	不知何故	她	让

[ðem; ðəm] [bəuθ] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] .

them	both	pass	her	.
他们	两个都	经过	她	.

因为安琪儿太不习惯走到前面，所以不知怎么的，她让他们两个都从她身边经过了。

[ænd; ənd] [səʊ] ['betɪ] [hæd; həd] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] - ['hænd(ə)l] [fɜːst] ,

And	so	Betty	had	hold	of	the	door	-	handle	first	,
和	所以	贝蒂	有	抓住	的	这	门	-	处理	第一的	,

于是，贝蒂先抓住了门把手。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['stiːmi] ['wɪndəʊ] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz]

and	was	trying	to	see	through	the	steamy	window	almost	before	the	horses
和	曾是	尝试	到	看	通过	这	蒸汽	窗户	几乎	前	这	马匹

[stɒpt] .

stopped	.
停止	.

在马匹停下之前，他几乎就要透过雾气氤氲的窗户往外看了。

- [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ! -

'	There	he	is	,	the	darling	!	'
-	那里	他	是	,	这	亲爱的	!	-

“看，宝贝儿！”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; - [aɪ] [siː] [hɪm] .

she	exclaimed	;	'	I	see	him	.
她	惊呼	;	-	我	看	他	.

她惊呼道：“我看到他了。”

['gɒdfri] [dɪə(r)] , [aɪm] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ɪ'lɪzəbəθ] ; [kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ] . -

Godfrey	dear	,	I'm	your	aunt	Elizabeth	;	come	and	let	me	kiss	you	.	'
戈弗雷	亲爱的	,	我是	你的	阿姨	伊丽莎白	;	来	和	让	我	吻	你	.	-

亲爱的戈弗雷，我是你的伊丽莎白阿姨；过来，让我亲亲你。

- [bles] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɑːpəz] [əʊn] [bɔɪ] , - [pʌft] ['peni] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
' **Bless** **him** **for** **his** **papa's** **own** **boy** **,** ' **puffed** **Penny** **behind** **her** **.**
- 保佑 他 为了 他的 爸爸的 自己的 男生 , - 膨胀的 一分钱 在后面 她 .

“真该祝福他，因为他是他爸爸的亲生儿子，”佩妮在她身后轻声说道。

- [ai] [njuː] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)][pə'pɑː] , [lʌv] . -
' **I** **knew** **your** **dear** **papa** **,** **love** **.** '
- 我 知道 你的 亲爱的 爸爸 , 爱 . -

“我认识你亲爱的爸爸，宝贝。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː]
And **at** **this** **moment** **the** **door** **opened** **suddenly** **,** **and** **the** **two** **received** **into**
和 在 这 片刻 这 门 打开 突然 , 和 这 二 已收到 进入
[ðeə(r)] [ɑːmz] [ə; eɪ] [θɪn] ,
their **arms** **a** **thin** **,**
他们的 武器 一个 薄的 ,

就在这时，门突然开了，两人怀里抱住了一个瘦弱的.....

[sɪ'vɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] , [wɪð] ['skænti] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ə'nɔɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n]
severe **-** **looking** **gentleman** **,** **with** **scanty** **grey** **hair** **and** **a** **rather** **annoyed** **expression**
严重 - 寻找 绅士 , 和 稀少 灰色的 头发 和 一个 相当 恼怒 表达
[ɒv; əv] [feɪs] .
of **face** **.**
的 脸 .

一位面容严肃的男士，头发稀疏灰白，脸上带着一丝恼怒的表情。

- [gʊd] ['greɪʃəs] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? -
' **Good** **gracious** **,** **Elizabeth** **,** **what** **is** **the** **meaning** **of** **this** **?** '
- 好的 亲切 , 伊丽莎白 , 什么 是 这 意义 的 这 ? -

“天哪，伊丽莎白，这是什么意思？”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] ['betɪ] [klɑːsp, klæsp][hɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] . -
he **exclaimed** **,** **as** **Betty** **clasped** **him** **round** **the** **waist** **in** **the** **dark** **.** '
他 惊呼 , 作为 贝蒂 紧握 他 圆形的 这 腰部 在 这 黑暗的 . -

他惊呼一声，贝蒂在黑暗中搂住了他的腰。

[pə'neləpi] , [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
Penelope **,** **what** **in** **the** **world** **are** **you** **doing** **?**
佩内洛普 , 什么 在 这 世界 是 你 正在做 ?

佩内洛普，你到底在干什么?

[ɪz][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [gɒn] [dɪ'mentɪd] ? -
Is **the** **whole** **place** **gone** **demented** **?** '
是 这 所有的 地方 已消失 精神错乱 ? -

整个地方都疯了吗?

['peni] [fel] [bæk] [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒn] , [bʌt; bət] ['betɪ] [wɒz; wəz] [ˌʌn'dɔːntɪd] .
Penny **fell** **back** **in** **great** **confusion** **,** **but** **Betty** **was** **undaunted** **.**
一分钱 跌倒 后退 在 伟大的 困惑 , 但 贝蒂 曾是 无所畏惧 .

佩妮惊慌失措地后退了几步，但贝蒂却毫不气馁。

- [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['kʌz(ə)n] - , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' **I** **beg** **your** **pardon** **,** **Cousin** **Crayshaw** **,** ' **she** **said** **,**
- 我 求 你的 赦免 , 表哥 - , - 她 说 ,

“对不起，克雷肖表哥，”她说。

- [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [juː; jʊ][ai] [ment] [tuː; tə] [kɪs] — [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gɒdfri] .
' **it** **wasn't** **you** **I** **meant** **to** **kiss** **—** **I** **thought** **you** **were** **Godfrey** **.**
- 它 不是 你 我 意思是 到 吻 — 我 想法 你 是 戈弗雷 .

“我本不该吻你——我以为你是戈弗雷。”

['ɪz(ə)nt] ['gɒdfri] [hɪə(r)] ? -

Isn't	Godfrey	here	?	'
不是	戈弗雷	这里	?	-

戈弗雷不是在这里吗?

- [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [tʃaɪld] [ɪz][hɪə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , - [sed] ['mɪstə(r)] . - ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] ,

'	Your	brother's	child	is	here	of	course	,	'	said	Mr	.	Crayshaw	rather	sharply	,
-	你的	兄弟	孩子	是	这里	的	课程	,	-	说	先生	.	-	相当	尖锐地	,

“你哥哥的孩子当然也在这里,”克雷肖先生语气生硬地说。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [hiː; hi] [sed] :

and	turning	back	to	the	carriage	,	he	said	:
和	转弯	后退	到	这	运输	,	他	说	:

他转身回到马车旁，说道:

- ['gɒdfri] , [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][get] [aʊt][æt; ət][wʌns] ; [doʊnt] [kiːp] ['evri] [wʌn] ['weɪtɪŋ] . -

'	Godfrey	,	come	here	and	get	out	at	once	;	don't	keep	every	one	waiting	.	'
-	戈弗雷	,	来	这里	和	得到	出去	在	一次	;	不	保持	每一个	一	等待	.	-

“戈弗雷，过来立刻出去；别让大家久等。”

- [ai][woʊnt] ! - [sed] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɪg] [ʃeɪz] .

'	I	won't	!	'	said	a	very	decided	voice	from	the	darkness	inside	the	big	chaise	.
-	我	惯于	!	-	说	一个	非常	决定	嗓音	从	这	黑暗	里面	这	大的	躺椅	.

“我不会！”从大躺椅黑暗处传来一个非常坚定的声音。

- [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , - [sed] ['mɪstə(r)] . - [sɪ'vɪəli] ; - [kʌm] [aʊt]

'	You	will	do	as	you	are	told	,	'	said	Mr	.	Crayshaw	severely	;	'	come	out
-	你	将要	做	作为	你	是	讲述	,	-	说	先生	.	-	严重	;	-	来	出去

[æt; ət] [wʌns] . -

at	once	.	'
在	一次	.	-

“你必须听话,”克雷肖先生严厉地说，“立刻出来。”

- [ai][woʊnt] ! - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .

'	I	won't	!	'	said	the	voice	again	.
-	我	惯于	!	-	说	这	嗓音	再次	.

“我不会！”那个声音再次说道。

- [pə'hæps] [hiːz] ['fraɪt(ə)nd] , - [sə'dʒestid] ['betɪ] , ['piːpɪŋ] [ɪn]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [ɑːm] . -

'	Perhaps	he's	frightened	,	'	suggested	Betty	,	peeping	in	under	her	cousin's	arm	.	'
-	也许	他是	害怕	,	-	建议	贝蒂	,	偷窥	在	在下面	她	表亲	手臂	.	-

“也许他害怕了,”贝蒂说着，从表妹的胳膊底下往里偷看。

['gɒdfri] [dɪə(r)] , [aɪm][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Godfrey	dear	,	I'm	your	Aunt	Elizabeth	.
戈弗雷	亲爱的	,	我是	你的	阿姨	伊丽莎白	.

亲爱的戈弗雷，我是你的伊丽莎白阿姨。

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] , [dɪə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [jʊr; jər] ['hʌŋgri] . -

Come	and	have	your	supper	,	dear	,	I	am	sure	you're	hungry	.	'
来	和	有	你的	晚餐	,	亲爱的	,	我	是	当然	你是	饥饿的	.	-

来吃晚饭吧，亲爱的，我知道你肯定饿了。

- [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [maɪ] [ɑːnt] [ɪ'lɪzəbəθ] , [nɔː(r)][maɪ] ['sʌpə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [vɔɪs] [frɒm; frəm]

'	I	don't	want	my	Aunt	Elizabeth	,	nor	my	supper	,	'	said	the	rebellious	voice	from
-	我	不	想	我的	阿姨	伊丽莎白	,	也不	我的	晚餐	,	-	说	这	叛逆的	嗓音	从

[ðə; ði] [ʃeɪz] .

the	chaise	.
这	躺椅	.

“我不要伊丽莎白姑妈，也不要我的晚饭,”马车里传来叛逆的声音。

- [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ðɪs] ['kærɪdʒ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] ,
' I am going to turn this carriage the other way ,
- 我 是 去 到 转动 这 运输 这 其他 方式 ,

“我要把这辆马车调换方向。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm]
and the horses will take me to the ship , and the ship will take me home
和 这 马匹 将要 拿 我 到 这 船 , 和 这 船 将要 拿 我 家
. -
: '
. -

马会带我到船上，船会带我回家。

- [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd]
' The horses will take you to the stable , sir , ' said the exasperated
- 这 马匹 将要 拿 你 到 这 稳定的 , 先生 , - 说 这 恼怒
['mɪstə(r)] . - ,
Mr . Crayshaw ,
先生 . - ,

“先生，马会带您去马厩的，”克雷肖先生恼怒地说。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ðeə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [əu'bei] [ˌem 'iː] . -
' and you can stay there if you prefer it to obeying me . '
- 和 你 能 停留 那里 如果 你 更喜欢 它 到 服从 我 . -

“如果你宁愿待在那儿也不愿服从我，那就待在那儿吧。”

- [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , - [sed] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd] .
' They will take me to the ship , ' said the child's voice inside .
- 他们 将要 拿 我 到 这 船 , - 说 这 孩子的 嗓音 里面 .

“他们会带我去船上，”孩子的声音从里面传来。

- [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː]
' They will do nothing of the kind , because you are to come with me
- 他们 将要 做 没有什么 的 这 种类 , 因为 你 是 到 来 和 我
['ɪnstəntli] ,
instantly ,
即刻 ,

“他们绝不会那样做，因为你必须立刻跟我走。”

- [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [step] .
' said the gentleman , with his foot on the step .
- 说 这 绅士 , 和 他的 脚 在 这 步 .

“先生说着，一只脚踩在台阶上。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] ,
He made a dive into the chaise , there was the sound of a scuffle ,
他 制成 一个 潜水 进入 这 躺椅 , 那里 曾是 这 声音 的 一个 扭打 ,

他猛地扑进躺椅里，传来一阵扭打声。

[ðen] [ðə; ði][klɪə(r)] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ik'skleim] :
then the clear voice could be heard exclaiming :
然后 这 清除 嗓音 可以 是 听到 惊呼 :

然后，一个清晰的声音响起：

- [bæd][mæn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][let] [ˌem 'iː][gəʊ] . -
' Bad man , you are to let me go . '
- 坏的 男人 , 你 是 到 让 我 去 . -

“坏人，你得放了我。”

- [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , [sɜː(r)] . -
' I shall do nothing of the sort , sir . '
- 我 将 做 没有什么 的 这 种类 , 先生 . -

“我绝不会那样做，先生。”

- [ðen] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [liːtʃ] . -
' Then I'll be a leech . '
- 然后 患病的 是 一个 水蛭 . -

“那我岂不成了个吸血鬼？”

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːk] ['fɪgə(r)] ,
The next moment there was a sort of spring from a little dark figure ,
这 下一个 片刻 那里 曾是 一个 种类 的 春天 从 一个 小的 黑暗的 数字 ,

下一刻，一个黑色的小身影突然弹了起来，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['stʌmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['həʊldɪŋ]
and Mr . Crayshaw stumbled out of the chaise , with a small boy holding
和 先生 . - 踉跄 出去 的 这 躺椅 , 和 一个 小的 男生 保持
['taɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][leg] .
tightly to his leg .
紧紧 到 他的 腿 .

克雷肖先生踉跄着从马车里出来，一个小男孩紧紧地抱着他的腿。

- [let] [gəʊ][ɒv; əv][ˌem 'iː] [də'rektli] , [juː; jʊ][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [tʃaɪld] ! -
' Let go of me directly , you abominable child ! '
- 让 去 的 我 直接地 , 你 可恶 孩子 ! -

“放开我，你这可恶的孩子！”

[hiː; hi] [kraɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] [ɑːmz] ['əʊnli] ['taɪt(ə)nd] [ðeə(r)][grɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niː] ,
he cried , but the small arms only tightened their grip of his knee ,
他 哭 , 但 这 小的 武器 仅有的 收紧 他们的 紧握 的 他的 膝盖 ,

他哭了，但那双小胳膊却抓得他膝盖更紧了。

[ðə; ði] [θɪn] [legz] ['twɪstɪd] ['kləʊsli] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] ,
the thin legs twisted closely round his ankle ,
这 薄的 腿 扭曲 密切 圆形的 他的 踝 ,

那双细腿紧紧地缠绕在他的脚踝上，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['veri] [waɪt] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)]
and I am afraid even that a set of very white sharp little teeth were
和 我 是 害怕的 甚至 那 一个 放 的 非常 白色的 锋利的 小的 牙齿 是
['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [niː] ['brɪtʃɪz] .
fastened in the black knee breeches .
系紧 在 这 黑色的 膝盖 马裤 .

我甚至担心，那条黑色及膝短裤里还藏着一副非常白、非常锋利的小牙齿。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . - !
Poor Mr . Crayshaw !
贫穷的 先生 . - !

可怜的克雷肖先生！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['lʌndən]
It was not a dignified position for a very stiff and solemn London
它 曾是 不是 一个 凝重 位置 为了 一个 非常 僵硬的 和 庄严 伦敦
['lɔɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][hɒp] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['grævld] [pɑːθ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə]
lawyer to have to hop along a gravelled path with a little boy hanging on to
律师 到 有 到 跳 沿着 一个 砾石 小路 和 一个 小的 男生 绞刑 在 到
[hɪz; ɪz][leg] .
his leg .
他的 腿 .

对于一位举止僵硬、一本正经的伦敦律师来说，带着一个拽着自己腿的小男孩沿着碎石路一瘸一拐地走，实在谈不上什么体面的事。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə][ʌn'klɑːsp][ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] ['fɪŋgəz] ,
He made a desperate attempt to unclasp the clutching fingers ,
他 制成 一个 绝望的 试图 到 松 这 紧握 手指 ,

他拼命试图挣脱那双紧紧抓住他的手指，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːp] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][nɪə(r)][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv]

but	the	sharp	teeth	were	so	uncomfortably	near	his	hand	that	he	gave
但	这	锋利的	牙齿	是	所以	不舒服地	靠近	他的	手	那	他	给予

[ðæt] [ʌp][ænd; ənd][traɪd] ['kɪkɪŋ] .

that	up	and	tried	kicking	.
那	向上	和	尝试	踢	.

但是那些锋利的牙齿离他的手太近了，让他很不舒服，所以他放弃了伸手，转而尝试踢人。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['aɪðə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [hæd; həd]

It	did	not	make	it	easier	for	him	either	to	know	that	his	appearance	had
它	做过	不是	制作	它	更轻松	为了	他	任何一个	到	知道	那	他的	外貌	有

[biːn] [kwaɪt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æntli] ['grævəti][ɒv; əv] ['betɪ] ,

been	quite	too	much	for	the	auntly	gravity	of	Betty	,
到过	相当	也	很多	为了	这	阿姨	重力	的	贝蒂	,

得知自己的装扮让贝蒂这位慈祥的阿姨感到难以接受，这对他来说也并非易事。

[huː] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['skriːmɪŋ]

who	had	her	hands	over	her	face	to	keep	herself	from	screaming
WHO	有	她	双手	超过	她	脸	到	保持	她自己	从	尖叫

[wɪð] ['lɑːftə(r)] ,

with	laughter	,
和	笑声	,

她双手捂着脸，努力不让自己笑出声来。

[waɪl] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pɒ'stɪljən] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] [ɪk'spændɪd]

while	the	driver	and	the	postilion	were	watching	with	their	mouths	expanded
尽管	这	司机	和	这	邮递员	是	观看	和	他们的	嘴	扩展

['ɪntuː] [brɔːd] [grɪnz] .

into	broad	grins	.
进入	广阔	咧嘴笑	.

司机和邮递员看着这一切，嘴角咧开，露出灿烂的笑容。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [endid] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][æn'dʒelɪkə] [keɪm]

How	it	would	have	ended	I	cannot	say	;	but	at	this	moment	Angelica	came
如何	它	会	有	结束	我	不能	说	;	但	在	这	片刻	安吉莉卡	来了

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

我无法预知结局会如何；但就在这时，安吉莉卡走了过来。

['stændɪŋ] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [stɹ'iːmd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .

standing	just	in	the	broad	ray	of	light	that	streamed	through	the	open	door	.
常设	只是	在	这	广阔	射线	的	光	那	流媒体	通过	这	打开	门	.

站在透过敞开的门射进来的那束明亮的光线中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [blæk] [sæʃ] ,

She	had	put	on	a	white	dress	,	with	a	broad	black	sash	,
她	有	放	在	一个	白色的	裙子	,	和	一个	广阔	黑色的	窗扇	,

她穿了一件白色连衣裙，系着一条宽宽的黑色腰带。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][tɔːl] [waɪt] ['fɪgə(r)] [kɔːt] ['gɑːdfriz] [aɪ] .

and	her	tall	white	figure	caught	Godfrey's	eye	.
和	她	高的	白色的	数字	捕捉	戈弗雷的	眼睛	.

她高挑白皙的身影吸引了戈弗雷的目光。

[hiː; hi] [stɪl] [held] [ɒn] ['taɪtli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

He	still	held	on	tightly	to	Mr	.	Crayshaw	,	but	he	called	to	her	,
他	仍然	握住	在	紧紧	到	先生	.	-	,	但	他	称为	到	她	,

他仍然紧紧地抱着克雷肖先生，但他却呼唤着她。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɑːf] [tremblɪŋ] , [hɑːf][dɪˈfaɪənt] :
in a voice half trembling , half defiant :
在 一个 嗓音 一半 发抖 , 一半 桀骜不驯 :

他的声音半颤抖，半挑衅：

- [aɪm][nɒt] [əˈfreɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] . -
' I'm not afraid of you . '
- 我是 不是 害怕的 的 你 . -

“我不怕你。”

- [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] , ['gɒdfri] , - [sed] ['eɪndʒl] ,
' I don't want you to be , Godfrey , ' said Angel ,
- 我 不 想 你 到 是 , 戈弗雷 , - 说 天使 ,

“我不希望你那样，戈弗雷，”安吉尔说。

['dredfəli] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .
dreadfully puzzled as to what she ought to do .
极其糟糕 困惑 作为 到 什么 她 应该 到 做 .

她感到非常困惑，不知道自己应该怎么办。

- [aɪm][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , - [əˈnaʊnst] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] , [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [grɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz]
' I'm a bad boy , ' announced her nephew , with a fresh grip of his victim's
- 我是 一个 坏的 男生 , - 宣布 她 侄子 , 和 一个 新鲜的 紧握 的 他的 受害者的
[leg] ,
leg ,
腿 ,

“我是个坏孩子，”她侄子宣布道，同时又紧紧抓住受害者的腿。

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['skɔːpiən] [aɪl] [stɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] . -
' but if you turn me into a scorpion I'll sting him and kill him . '
- 但 如果 你 转动 我 进入 一个 蝎 患病的 蜇 他 和 杀 他 . -

“但如果你把我变成蝎子，我会蛰他，杀了他。”

['betɪ] [traɪd] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ə; eɪ] [freʃ] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ;
Betty tried to stifle a fresh explosion of laughter ;
贝蒂 尝试 到 窒息 一个 新鲜的 爆炸 的 笑声 ;

贝蒂努力克制住即将爆发的笑声；

['eɪndʒl] [lʊkt] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - [blæk] [feɪs] ,
Angel looked in dismay at Mr . Crayshaw's black face ,
天使 看起来 在 沮丧 在 先生 . - 黑色的 脸 ,

安吉尔惊恐地看着克雷肖先生黝黑的脸。

[ðen] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l][hænd] ['kwɪkli] [ɒn] ['gɑːdfriz] [ɑːm] .
then stooped down and laid her gentle hand quickly on Godfrey's arm .
然后 弯腰 向下 和 铺设 她 温和的 手 迅速地 在 戈弗雷的 手臂 .

然后她弯下腰，迅速地将她温柔的手放在戈弗雷的胳膊上。

- [let] [gəʊ] , [dɪə(r)] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
' Let go , dear , there's a good boy , ' she said softly .
- 让 去 , 亲爱的 , 有 一个 好的 男生 , - 她 说 轻轻 .

“放开我，亲爱的，那是个好孩子，”她轻声说道。

- [pliːz] [duː; də] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
' Please do , because I want to speak to you . '
- 请 做 , 因为 我 想 到 说话 到 你 . -

“请务必这样做，因为我想和你谈谈。”

[hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Her nephew looked straight at her for a moment ,
她 侄子 看起来 直的 在 她 为了 一个 片刻 ,

她的侄子直直地看了她一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][həʊld][ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][pɑːθ][æt; ət]

and	then	suddenly	relaxed	his	hold	and	dropped	down	on	the	path	at
和	然后	突然	轻松	他的	抓住	和	掉落	向下	在	这	小路	在

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

然后突然松开了手，倒在了她脚边的小路上。

['mɪstə(r)] . - , ['fiːlɪŋ] , [pə'hæps] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə]

Mr	.	Crayshaw	,	feeling	,	perhaps	,	that	he	would	gain	nothing	by	stopping	to
先生	.	-	,	感觉	,	也许	,	那	他	会	获得	没有什么	经过	停止	到

[skəʊld] ,

scold	,
骂	,

克雷肖先生或许觉得，停下来责骂也于事无补，

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːzd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [leg] ,

and	just	a	little	afraid	of	being	seized	by	the	other	leg	,
和	只是	一个	小的	害怕的	的	存在	查获	经过	这	其他	腿	,

而且还有点害怕被另一条腿抓住。

['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['lɪmpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

muttered	something	indistinctly	and	walked	into	the	house	,	limping	a	little	,
低声说道	某物	模糊不清	和	步行	进入	这	房子	,	跛行	一个	小的	,

他含糊不清地嘟囔了几句，然后一瘸一拐地走进了屋子。

[fɔː(r); fə(r)] ['gɑːdfriz] [fiːt] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [mɑːk] .

for	Godfrey's	feet	and	fingers	had	left	their	mark	.
为了	戈弗雷的	脚	和	手指	有	左边	他们的	标记	.

因为戈弗雷的脚和手指留下了痕迹。

['eɪndʒl] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Angel	stooped	down	and	laid	her	hand	on	the	little	boy's	shoulder	,
天使	弯腰	向下	和	铺设	她	手	在	这	小的	男孩们	肩膀	,

安琪儿弯下腰，把手放在小男孩的肩膀上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	he	caught	hold	of	her	dress	and	looked	up	in	her	face	.
和	他	捕捉	抓住	的	她	裙子	和	看起来	向上	在	她	脸	.

他抓住她的裙子，抬头看着她的脸。

- [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] ; - [jʊr; jər] [ə; eɪ] [waɪt] [wɪtʃ] .

'	I	know	all	about	you	,	'	he	said	;	'	you're	a	white	witch	.
-	我	知道	全部	关于	你	,	-	他	说	;	-	你是	一个	白色的	巫婆	.

“我知道你的一切，”他说，“你是个白女巫。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [naʊ] , [kwaɪt] [gʊd] .

I	am	a	bad	boy	,	but	I'm	going	to	be	good	now	,	quite	good	.
我	是	一个	坏的	男生	,	但	我是	去	到	是	好的	现在	,	相当	好的	.

我以前是个坏孩子，但我现在要改邪归正，变得非常好。

[ɪf] [aɪ][duː; də] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [liːtʃ] [ə'gen] ,

If	I	do	everything	you	tell	me	,	and	promise	not	to	be	a	leech	again	,
如果	我	做	一切	你	告诉	我	,	和	承诺	不是	到	是	一个	水蛭	再次	,

如果我听从你的所有指示，并保证不再做寄生虫，

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][bɜːd] ,

and	give	you	all	the	money	in	my	pocket	,	will	you	make	me	into	a	bird	,
和	给	你	全部	这	钱	在	我的	口袋	,	将要	你	制作	我	进入	一个	鸟	,

就算我把口袋里的钱都给你，你也会把我变成一只鸟吗?

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][flaɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [bæk] [həʊm] [tuː; tə] ['bɪdi] ?

so	that	I	can	fly	over	the	sea	and	back	home	to	Biddy	?
所以	那	我	能	飞	超过	这	海	和	后退	家	到	比迪	?

这样我就可以飞越大海，回到比蒂身边了吗?

[wɪl] [juː; jʊ] , [waɪt] [wɪtʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? -

Will	you	,	white	witch	,	will	you	?	'
将要	你	,	白色的	巫婆	,	将要	你	?	-

白女巫，你愿意吗?

[hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

He	had	risen	to	his	feet	and	was	looking	at	her	with	such	a
他	有	升起	到	他的	脚	和	曾是	寻找	在	她	和	这样的	一个

[waɪt] ['ɜːnɪst] [feɪs] ,

white	earnest	face	,
白色的	认真	脸	,

他站起身来，用一张苍白而真挚的脸看着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l][hændz] [tremblɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [dres]

and	she	could	feel	the	thin	little	hands	trembling	as	they	clutched	her	dress
和	她	可以	感觉	这	薄的	小的	双手	发抖	作为	他们	紧握	她	裙子

.

:

.

她能感觉到那双纤细的小手紧紧抓着她的裙子，微微颤抖。

[æn'dʒelɪkə] ['hɑːdli] [nju:] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð] [ðəʊz] [greɪt] [aɪz] , [greɪ] [aɪz] [laɪk] ['bɛtiz] ,

Angelica	hardly	knew	what	to	say	with	those	great	eyes	,	grey	eyes	like	Betty's	,
安吉莉卡	几乎	知道	什么	到	说	和	那些	伟大的	眼睛	,	灰色的	眼睛	喜欢	贝蒂的	,

[dɪ'vaʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

devouring	her	face	.
吞噬	她	脸	.

安吉莉卡那双像贝蒂一样的大眼睛，灰色的眼睛，几乎看不清她的脸，不知该说些什么。

- ['gɒdfri] , [dɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , - [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] , [dɪə(r)] , [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [æt; ət] [ɔːl] ;

'	Godfrey	,	dear	,	'	she	said	gently	,	'	you're	mistaken	,	dear	,	I'm	not	a	witch	at	all	;
-	戈弗雷	,	亲爱的	,	-	她	说	轻轻地	,	-	你是	错误	,	亲爱的	,	我是	不是	一个	巫婆	在	全部	;

“戈弗雷，亲爱的，”她温柔地说，“你误会了，亲爱的，我根本不是女巫；

[aɪm][jɔː(r); jə(r)]['pɑːpəz]['sɪstə(r)] .

I'm	your	papa's	sister	.
我是	你的	爸爸的	姐姐	.

我是你爸爸的妹妹。

[aɪ] [lʌvd] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [ɪf] [jʊl] [let] [ˌem 'iː] .

I	loved	your	papa	and	I	want	to	love	you	,	if	you'll	let	me	.
我	喜爱	你的	爸爸	和	我	想	到	爱	你	,	如果	你会	让	我	.

我爱你的爸爸，我也想爱你，如果你愿意的话。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] .

I	want	you	to	come	into	the	house	with	me	,	and	I	know	you	will	be	good	.
我	想	你	到	来	进入	这	房子	和	我	,	和	我	知道	你	将要	是	好的	.

-

'

-

-

我想让你跟我一起进屋，我知道你会表现得很好。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

The	child	looked	steadily	at	her	for	a	minute	,
这	孩子	看起来	稳步	在	她	为了	一个	分钟	,

孩子盯着她看了一分钟，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

as	if	to	make	quite	sure	that	she	was	speaking	the	truth	,
作为	如果	到	制作	相当	当然	那	她	曾是	请讲	这	真相	,

仿佛要确认自己说的是真话似的。

[ðen] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwɪvə(r)] .

then	his	lips	suddenly	began	to	quiver	.
然后	他的	嘴唇	突然	开始	到	颤动	.

然后他的嘴唇突然开始颤抖。

- [kænt] [ai] — [kænt] [ai] — [gəʊ] [bæk] , [ðen] ? -

'	Can't	I	—	can't	I	—	go	back	,	then	?	'
-	不能	我	—	不能	我	—	去	后退	,	然后	?	-

“那我……那我……能不能回去？”

[hiː; hi] [sed] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [hændz] [taɪt] [tə'geðə(r)] .

he	said	,	pressing	his	thin	little	hands	tight	together	.
他	说	,	紧迫	他的	薄的	小的	双手	紧的	一起	.

他一边说着，一边将自己纤细的小手紧紧地握在一起。

- [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] ['hæpi] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , - [sed] ['eɪndʒl] ['veri] ['dʒentli] .

'	We	want	you	to	try	and	be	happy	here	with	us	,	'	said	Angel	very	gently	.
-	我们	想	你	到	尝试	和	是	快乐的	这里	和	我们	,	-	说	天使	非常	轻轻地	.

“我们希望你在这里和我们一起快乐生活，”安琪儿温柔地说。

[ðə; ði] ['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [swept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

The	bitter	disappointment	that	swept	over	the	little	white	face	went	to	her
这	苦的	失望	那	扫荡	超过	这	小的	白色的	脸	去	到	她

[hɑːt] .

heart	.
心	.

那抹深深的失望掠过她白皙的小脸，直击她的内心。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['tendəli] [raʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

She	put	her	arm	tenderly	round	the	boy	,
她	放	她	手臂	温柔地	圆形的	这	男生	,

她温柔地将手臂搭在男孩肩上，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ;

and	felt	that	he	was	quivering	all	over	from	head	to	foot	;
和	毛毡	那	他	曾是	颤抖	全部	超过	从	头	到	脚	;

他感觉自己从头到脚都在颤抖；

[hiː; hi] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hændz] ['taɪtli] ,

he	had	set	his	teeth	hard	and	was	clasping	his	hands	tightly	,
他	有	放	他的	牙齿	难的	和	曾是	紧握	他的	双手	紧紧	,

他咬紧牙关，双手紧紧握在一起。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [tɪəz] [bæk] .

as	if	to	force	the	tears	back	.
作为	如果	到	力量	这	眼泪	后退	.

仿佛要强忍住泪水。

[hiː; hi] [lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['frædʒaɪl] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [laɪnz] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz]

He	looked	such	a	small	,	fragile	thing	with	the	black	lines	of	weariness	under	his
他	看起来	这样的	一个	小的	,	脆弱的	事物	和	这	黑色的	线条	的	疲劳	在下面	他的

[bɪg] ,

big	,
大的	,

他看起来那么瘦小、那么脆弱，宽阔的脸庞下布满了疲惫的皱纹。

[sæd] [aɪz] ;
sad eyes ;
伤心 眼睛 ;

悲伤的眼神；

[ðə; ði]['əʊnli]['wʌndə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] .
the only wonder was that he had managed to give poor Mr .
这 仅有的 想知道 曾是 那 他 有 管理 到 给 贫穷的 先生 .
- [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
Crayshaw so much trouble .
- 所以 很多 麻烦 .

唯一令人惊讶的是，他竟然给可怜的克雷肖先生带来了这么多麻烦。

[naʊ] [wen] [æn'dʒelɪkə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪm] , [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ]
Now when Angelica put her arm around him , his courage seemed to give way
现在 什么时候 安吉莉卡 放 她 手臂 大约 他 , 他的 勇气 似乎 到 给 方式
[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
all at once ,
全部 在 一次 ,

当安吉莉卡搂住他的肩膀时，他的勇气似乎瞬间崩溃了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][gɑːsp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræn][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l]['kweɪvə(r)] .
he gave a sort of gasp , and his voice ran up into a shrill little quaver .
他 给予 一个 种类 的 喘气 , 和 他的 嗓音 跑 向上 进入 一个 尖锐 小的 颤声 .

他倒吸了一口气，声音也变得尖锐而颤抖。

- [teɪk] [ˌem 'iː] [weə(r)] [hiː; hi] [kænt] [siː] , - [hiː; hi] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd]['eɪndʒl] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ,
' Take me where he can't see , ' he faltered , and Angel , without another word ,
- 拿 我 在哪里 他 不能 看 , - 他 犹豫不决 , 和 天使 , 没有 其他 单词 ,

“带我去他看不见的地方，”他结结巴巴地说，而安吉尔一言不发。

[bɔː(r)] [hɪm] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
bore him off into the house and upstairs with his face hidden against her .
钻孔 他 离开 进入 这 房子 和 楼上 和 他的 脸 隐 反对 她 .

她把他拖进屋里，然后带着他上了楼，他的脸贴着她的脸。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]
I think we must admit that poor Mr . Crayshaw had had a good
我 思考 我们 必须 承认 那 贫穷的 先生 . - 有 有 一个 好的
[diːl] [tuː; tə][traɪ][hɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
deal to try him that evening .
交易 到 尝试 他 那 晚上 .

我想我们必须承认，可怜的克雷肖先生那天晚上确实受到了不少考验。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['bɪznəs] [ðeə(r)] ,
He had come down from London after some very disagreeable business there ,
他 有 来 向下 从 伦敦 后 一些 非常 令人不快的 商业 那里 ,
[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ,
and , as we can imagine ,
和 , 作为 我们 能 想象 ,

他从伦敦下来，之前在那儿处理了一些非常不愉快的事情，我们可以想象，

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] .
the journey had not been a very pleasant one .
这 旅行 有 不是 到过 一个 非常 令人愉快的 一 .

这段旅程并不愉快。

[ðen] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [ə'raɪv(ə)l] ,
Then there had been that dreadful arrival ,
然后 那里 有 到过 那 可怕 到达 ,

然后，可怕的到来发生了。

[wen] ['betɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pɒ'stɪljən] [hæd; həd][ɔ:l] [lɑ:ft] [æt; ət][hɪm] .

when	Betty	and	the	driver	and	the	postilion	had	all	laughed	at	him	.
什么时候	贝蒂	和	这	司机	和	这	邮递员	有	全部	笑了	在	他	.

当时贝蒂、司机和邮递员都嘲笑他。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɪə(r)][æt; ət] ['oʊkˌfi:ld] ['kɒtɪdʒ] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['tri:tɪd]

And	now	,	here	at	Oakfield	Cottage	,	where	his	wishes	were	always	treated
和	现在	,	这里	在	奥克菲尔德	小屋	,	在哪里	他的	愿望	是	总是	治疗

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] ,

with	the	greatest	respect	,
和	这	最	尊重	,

而现在，在奥克菲尔德小屋，他的遗愿始终得到最大的尊重。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kept] ['weɪtɪŋ] [fʊl] ['twenti] ['mɪnɪts] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

he	was	kept	waiting	full	twenty	minutes	for	his	supper	.
他	曾是	保留	等待	满的	二十	分钟	为了	他的	晚餐	.

他等了整整二十分钟才吃到晚饭。

[hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [twaɪs] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['eni] ['ɑ:nsə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɜ:d] [trə'mendəs] [tʌg]

He	rang	the	bell	twice	without	getting	any	answer	,	but	a	third	tremendous	tug
他	响铃	这	钟	两次	没有	获得	任何	回答	,	但	一个	第三	巨大的	拖船

[brɔ:t] [pə'neləpi] [daʊn] ,

brought	Penelope	down	,
带来	佩内洛普	向下	,

他按了两次门铃，都没有人应答，但第三次猛烈的拉力将佩内洛普拉了下来。

['rɑ:ðə(r)] ['breθləs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

rather	breathless	and	excited	.
相当	喘不过气	和	兴奋的	.

气喘吁吁，兴奋不已。

- [beg] [jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , [sɜ:(r)] , [dɪd][ju:; jʊ] [rɪŋ] , [sɜ:(r)] ? -

'	Beg	your	pardon	,	sir	,	did	you	ring	,	sir	?	'
-	求	你的	赦免	,	先生	,	做过	你	戒指	,	先生	?	-

“先生，请问您打过电话吗？”

- [ai] [ræŋ] [θri:] [taɪmz] , - [sed] ['mɪstə(r)] . - [sɪ'vɪəli] ,

'	I	rang	three	times	,	'	said	Mr	.	Crayshaw	severely	,
-	我	响铃	三	时代	,	-	说	先生	.	-	严重	,

“我打了三次电话，”克雷肖先生严厉地说。

- [tu:; tə][ɑ:sk] ['weðə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌp] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] . -

'	to	ask	whether	the	young	ladies	think	of	supping	this	evening	.	'
-	到	问	无论	这	年轻的	女士们	思考	的	啜饮	这	晚上	.	-

“询问各位小姐今晚是否打算共进晚餐。”

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] ['hʌmbli] [beg]['pɑ:d(ə)n] , [sɜ:(r)] , - [sed] [pə'neləpi] ,

'	I	am	sure	I	humbly	beg	pardon	,	sir	,	'	said	Penelope	,
-	我	是	当然	我	谦卑地	求	赦免	,	先生	,	-	说	佩内洛普	,

“我真诚地请求您的原谅，先生，”佩内洛普说道。

[hu:] [wɒz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ;

who	was	dreadfully	afraid	of	Mr	.	Crayshaw	;
WHO	曾是	极其糟糕	害怕的	的	先生	.	-	;

他非常害怕克雷肖先生；

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] ,

'	the	young	ladies	were	just	taken	up	with	the	poor	dear	little	gentleman	,
-	这	年轻的	女士们	是	只是	已采取	向上	和	这	贫穷的	亲爱的	小的	绅士	,

[bles] [hɪm] . -

bless	him	.	'
保佑	他	.	-

“那些年轻女士们都被这位可怜的小绅士迷住了，真可怜他。”

- [hʌm] ! - [sed] ['mɪstə(r)] . - , [wɪð] [ə; eɪ][draɪ]['lɪt(ə)l] [kɒf] ;
' Hum ! ' said Mr . Crayshaw , with a dry little cough ;
- 哼 ! - 说 先生 . - , 和 一个 干燥 小的 咳嗽 ;

“嗯！”克雷肖先生干咳了一声说道；

- [stɪl] [æz; əz][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] [maɪ]
' still as the fact of the young gentleman being in the house does not prevent my
- 仍然 作为 这 事实 的 这 年轻的 绅士 存在 在 这 房子 做 不是 防止 我的
['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
wishing for something to eat ,
祝 为了 某物 到 吃 ,

“尽管那位年轻先生在屋里，但这并不能阻止我想要吃点东西的愿望。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] ['sʌpə(r)] [ɪn] ['eni] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [taɪm] [juː; jʊ] [kæn; kən]
I should be glad if you would bring supper in any moment of time you can
我 应该 是 高兴的 如果 你 会 带来 晚餐 在 任何 片刻 的 时间 你 能
[speə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] . -
spare from his company . '
空闲的 从 他的 公司 . -

如果你能抽出一点时间，从他那里带晚餐来，我将不胜感激。

- [əʊ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , [də'rektli] , [sɜː(r)] , - ['stæmə] ['peni] , ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
' Oh , I'm sure , sir , directly , sir , ' stammered Penny , hurrying out of the room ,
- 哦 , 我是 当然 , 先生 , 直接地 , 先生 , - 结结巴巴 一分钱 , 匆忙 出去 的 这 房间 ,

“哦，我确定，先生，直接去，先生，”佩妮结结巴巴地说着，匆匆走出了房间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [ɪn] ['veri] [laʊd] ['wɪspərz]
and the next minute her voice might have been heard in very loud whispers
和 这 下一个 分钟 她 嗓音 可能 有 到过 听到 在 非常 大声 低语
[tuː; tə] [æn'dʒelɪkə] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] ,
to Angelica on the stairs ,
到 安吉莉卡 在 这 楼梯 ,

下一分钟，她的声音可能就变成了在楼梯上对安吉莉卡低声细语的响亮声音。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['bʌsl] [daʊn] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
before she bustled down in double quick time to the kitchen .
前 她 熙熙攘攘 向下 在 双倍的 快的 时间 到 这 厨房 .

然后她飞快地跑下楼去了厨房。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] ['betɪ] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
A minute or two later Betty came in with an air of much importance .
一个 分钟 或者 二 之后 贝蒂 来了 在 和 一个 空气 的 很多 重要性 .

一两分钟后，贝蒂走了进来，一副很重要的样子。

- ['kʌz(ə)n] - , ['eɪndʒl] [ænd; ənd] [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ]
' Cousin Crayshaw , Angel and I beg your pardon for keeping you waiting
- 表哥 - , 天使 和 我 求 你的 赦免 为了 保持 你 等待
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
for supper , ' she said ;
为了 晚餐 , - 她 说 ;

“克雷肖表哥，安吉尔和我向您道歉，让您久等了，晚饭还没做好。”她说；

- [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] ['gɒdfri] [tuː; tə] [bed] .
' we were putting Godfrey to bed .
- 我们 是 推杆 戈弗雷 到 床 .

“我们当时正在哄戈弗雷睡觉。”

[hiː; hi] [siːmd] [səʊ] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] ! -
He seemed so strange , and so frightened , poor darling ! '
他 似乎 所以 奇怪的 , 和 所以 害怕 , 贫穷的 亲爱的 ! -

他看起来好奇怪，好害怕，可怜的孩子！

- [həmf] ! - [kɔːf] ['mɪstə(r)] . - [ə'gen] , - [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [hæz; həz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː]

'	Humph	!	'	coughed	Mr	.	Crayshaw	again	,	'	his	behaviour	has	not	given	me
-	哼	!	-	咳嗽	先生	.	-	再次	,	-	他的	行为	有	不是	给定	我

[ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [səʊ] [fɑː(r)] .

that	impression	so	far	.
那	印象	所以	远的	.

“哼！”克雷肖先生又咳嗽了一声，“到目前为止，他的行为并没有给我这种印象。”

[ai] [wɔːn] [bəuθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [æn'dʒelɪkə] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən]

I	warn	both	you	and	Angelica	that	if	you	persist	in	making	a	martyr	of	an
我	警告	两个都	你	和	安吉莉卡	那	如果	你	坚持	在	制作	一个	烈士	的	一个

[ɪk'siːdɪŋli] [spɔɪlt] [ænd; ənd] [ɪl] - [dɪ'spəʊzd] [tʃaɪld] ,

exceedingly	spoilt	and	ill	-	disposed	child	,
非常	被宠坏了	和	患病的	-	处置	孩子	,

我警告你和安吉莉卡，如果你们执意要把一个极其娇惯、脾气恶劣的孩子塑造成烈士，

[maɪ] ['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪv] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [send] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [sʌm; səm] [strɪkt] [skuːl] [weə(r)]

my	only	alternative	will	be	to	send	him	at	once	to	some	strict	school	where
我的	仅有的	选择	将要	是	到	发送	他	在	一次	到	一些	严格的	学校	在哪里

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['prɒpəli] [delt] [wɪð] . -

he	will	be	properly	dealt	with	.	'
他	将要	是	适当地	已处理	和	.	-

我唯一的办法就是立刻把他送到一所管教严格的学校，在那里他会受到应有的惩罚。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [rʌʃt] ['ɪntuː] ['bɛtiz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['heɪsti]

The	colour	rushed	into	Betty's	cheeks	and	her	lips	opened	for	a	hasty
这	颜色	匆忙	进入	贝蒂的	脸颊	和	她	嘴唇	打开	为了	一个	仓促

[rɪ'plaɪ] ,

reply	,
回复	,

贝蒂双颊绯红，张开嘴唇，似乎想要急切地回答。

[wen] ['eɪndʒl] [keɪm] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

when	Angel	came	quickly	into	the	room	with	a	tray	in	her	hands	.
什么时候	天使	来了	迅速地	进入	这	房间	和	一个	托盘	在	她	双手	.

这时，Angel端着托盘快步走进房间。

['betɪ] [ræn] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [leɪt]

Betty	ran	to	help	her	while	she	made	her	gentle	apology	for	being	late
贝蒂	跑	到	帮助	她	尽管	她	制成	她	温和的	道歉	为了	存在	晚的

.

:
.

贝蒂跑过去帮忙，同时温和地为迟到道歉。

['peni] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,

Penny	had	been	upstairs	with	them	,	but	they	would	help	her	now	,
一分钱	有	到过	楼上	和	他们	,	但	他们	会	帮助	她	现在	,

佩妮之前和他们一起在楼上，但现在他们会帮助她。

[ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	supper	would	be	ready	in	a	minute	.
和	晚餐	会	是	准备好	在	一个	分钟	.

晚餐马上就好。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] ['kʌz(ə)n] - [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [kəʊld] [tuː] , [pə'hæps] ;

She	feared	Cousin	Crayshaw	must	be	very	hungry	and	cold	too	,	perhaps	;
她	害怕	表哥	-	必须	是	非常	饥饿的	和	寒冷的	也	,	也许	;

她担心表哥克雷肖可能也很饿很冷；

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [fə'tiːgd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .

she	hoped	he	was	not	fatigued	by	the	journey	from	London	.
她	希望	他	曾是	不是	疲劳	经过	这	旅行	从	伦敦	.

她希望他没有因为从伦敦来的旅途而感到疲惫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . -

It	was	almost	impossible	to	be	angry	with	Angel	,	and	Mr	.	Crayshaw
它	曾是	几乎	不可能的	到	是	生气的	和	天使	,	和	先生	.	-

[rɪ'lentɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

relented	a	little	,
让步	一个	小的	,

几乎不可能对安吉尔生气，克雷肖先生也稍微让步了。

[ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] ['gɒdfri] ; [ɪn'diːd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] ['betɪ] [hæd; həd] [lɑːft]

and	said	no	more	about	Godfrey	;	indeed	,	remembering	how	Betty	had	laughed
和	说	不	更多的	关于	戈弗雷	;	的确	,	记住	如何	贝蒂	有	笑了

[æt; ət][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] ,

at	his	predicament	,
在	他的	困境	,

她再也没有提起戈弗雷；事实上，她还记得贝蒂是如何嘲笑他的困境的，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'hæps] [nɒt] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] .

he	was	perhaps	not	very	anxious	to	talk	about	the	arrival	.
他	曾是	也许	不是	非常	焦虑的	到	讲话	关于	这	到达	.

他或许不太愿意谈论这次到来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['saɪlənt] ['sʌpə(r)] .

It	was	a	very	silent	supper	.
它	曾是	一个	非常	沉默的	晚餐	.

晚餐时分，一片寂静。

['betɪ] [kept] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] ,

Betty	kept	beginning	to	talk	and	pulling	herself	up	,
贝蒂	保留	开始	到	讲话	和	拉	她自己	向上	,

贝蒂不停地开口说话，并努力站起来。

[ænd; ənd]['eɪndʒl] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

and	Angel	devoted	herself	to	attending	to	Mr	.	Crayshaw	,	trying	to	keep
和	天使	奉献	她自己	到	参加	到	先生	.	-	,	尝试	到	保持

[hɪm][frɒm; frəm] ['mɪsɪŋ] [pə'neləpi] ,

him	from	missing	Penelope	,
他	从	丢失的	佩内洛普	,

安琪儿全心全意地照顾克雷肖先生，努力让他不去想念佩内洛普。

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['weɪtɪd] [ɒn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd]['stəʊlən] [ˌʌp'steəz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

who	usually	waited	on	them	,	but	who	had	stolen	upstairs	as	soon	as
WHO	通常	等待	在	他们	,	但	WHO	有	被盗	楼上	作为	很快	作为

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] .

supper	was	served	.
晚餐	曾是	服务	.

平时伺候他们的那些人，晚饭一上桌就偷偷溜上楼去了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] ,

She	came	back	when	the	meal	was	over	to	clear	away	,
她	来了	后退	什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	到	清除	离开	,

饭后她回来收拾餐具。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dʒentəlmənz] [bæk] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə]['eɪndʒl] [ðæt] ['gɒdfri] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ;

and	behind	the	gentleman's	back	made	signs	to	Angel	that	Godfrey	was	asleep	;
和	在后面	这	绅士的	后退	制成	标志	到	天使	那	戈弗雷	曾是	睡着了	;

然后，他背着这位先生向安吉尔示意，戈弗雷已经睡着了；

[ænd; ənd] ['eɪndʒl] ['dʒentli] [stɒpt] ['betɪ] , [huː] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	Angel	gently	stopped	Betty	,	who	seemed	inclined	to	slip	out	of	the	room	,
和	天使	轻轻地	停止	贝蒂	,	WHO	似乎	倾斜	到	滑	出去	的	这	房间	,

安琪儿轻轻拦住了贝蒂，贝蒂似乎想要溜出房间。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wʊstɪd] [wɜːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːθ] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)]

and	took	her	own	worsted	work	to	a	chair	by	the	hearth	opposite	her
和	采取	她	自己的	最差	工作	到	一个	椅子	经过	这	炉	对面的	她

['kʌz(ə)n] .

cousin	.
表哥	.

她把自己织好的毛线织物拿到壁炉旁的椅子上，坐在她表妹对面。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] ,

Mr	.	Crayshaw	had	a	newspaper	,
先生	.	-	有	一个	报纸	,

克雷肖先生有一份报纸，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sæt] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [lɒgz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'nɔɪd]

but	he	sat	looking	over	it	at	the	burning	logs	with	a	decidedly	annoyed
但	他	卫星	寻找	超过	它	在	这	燃烧	日志	和	一个	绝对地	恼怒

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

但他坐在那里，望着燃烧的木柴，脸上带着明显的恼怒表情。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ænd; ənd] [pə'neləpi] [gɒn] ,

and	when	the	table	was	cleared	and	Penelope	gone	,
和	什么时候	这	桌子	曾是	已清除	和	佩内洛普	已消失	,

当餐桌被收拾干净，佩内洛普离开后，

[hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tuː] [jʌŋ] ['kʌz(ə)nz] .

he	laid	it	down	and	turned	to	his	two	young	cousins	.
他	铺设	它	向下	和	转向	到	他的	二	年轻的	表兄弟姐妹	.

他放下书，转身看向他的两个小表弟。

- [haʊ] [əʊld] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [æn'dʒelɪkə] ? -

'	How	old	are	you	,	Angelica	?	'
-	如何	老的	是	你	,	安吉莉卡	?	-

“安吉莉卡，你多大了？”

[hiː; hi] [ɑːskt] [ə'brʌptli] .

he	asked	abruptly	.
他	问	突然	.

他突然问道。

- ['nɪəli] [ˌsev(ə)n'tiːn] , ['kʌz(ə)n] - , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [gɜːl] , - [ænd; ənd] ['betɪ] [ɪz] [ˌθɜː'tiːn] . -

'	Nearly	seventeen	,	Cousin	Crayshaw	,	'	answered	the	girl	,	'	and	Betty	is	thirteen	.	'
-	几乎	十七	,	表哥	-	,	-	回答	这	女孩	,	-	和	贝蒂	是	十三	.	-

“我快十七岁了，克雷肖表哥，”女孩回答说，“贝蒂十三岁。”

- [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌθɜː'tiːn] , ['kʌz(ə)n] - , - [sed] ['betɪ] ,

'	But	I	feel	a	great	deal	more	than	thirteen	,	Cousin	Crayshaw	,	'	said	Betty	,
-	但	我	感觉	一个	伟大的	交易	更多的	比	十三	,	表哥	-	,	-	说	贝蒂	,

“但我感觉自己远不止十三岁，克雷肖表哥，”贝蒂说。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [æn'dʒɛlɪkəz] [tʃeə(r)] .

leaning	over	the	back	of	Angelica's	chair	.
倾斜	超过	这	后退	的	当归的	椅子	.

他倚在安吉莉卡的椅背上。

- [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['mɪstə(r)] . - ['rɑːðə(r)] ['draɪli] ;

'	I	am	glad	to	hear	it	,	'	said	Mr	.	Crayshaw	rather	drily	;
-	我	是	高兴的	到	听到	它	,	-	说	先生	.	-	相当	干巴巴地	;

“我很高兴听到这个消息，”克雷肖先生语气略显冷淡地说；

- [ai] [trʌst] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skreʃn]

'	I	trust	at	any	rate	that	you	will	be	able	to	show	some	of	the	discretion
-	我	相信	在	任何	速度	那	你	将要	是	有能力的	到	展示	一些	的	这	审慎

[wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] . -

which	your	peculiar	circumstances	will	require	.	'
哪个	你的	奇特	情况	将要	要求	.	-

“无论如何，我相信您能够展现出您特殊情况下所需的谨慎态度。”

[hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] , [waɪl] ['eɪndʒl][leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk]

He	cleared	his	throat	and	began	again	,	while	Angel	laid	down	her	work
他	已清除	他的	喉	和	开始	再次	,	尽管	天使	铺设	向下	她	工作

[rɪ'spektfəli] :

respectfully	:
尊敬	:

他清了清嗓子，重新开始，而安琪儿则恭敬地放下手中的工作：

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɒsəbli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

'	You	are	possibly	aware	that	the	sudden	death	of	your	father	,
-	你	是	可能	意识到的	那	这	突然	死亡	的	你的	父亲	,

您可能已经意识到您父亲的突然离世，

['fɒləʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [left] [ðeə(r)] [ə'feəz] [ɪn] [mʌtʃ]

followed	a	few	days	later	by	that	of	your	mother	,	left	their	affairs	in	much
随后	一个	很少	天	之后	经过	那	的	你的	母亲	,	左边	他们的	事务	在	很多

[kən'fjuːʒn] .

confusion	.
困惑	.

几天后，你母亲也去世了，留下了一片混乱。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] [went] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,

The	greater	part	of	their	fortune	went	by	law	to	your	elder	brother	,
这	更大的	部分	的	他们的	财富	去	经过	法律	到	你的	长老	兄弟	,

他们的大部分财产依法归你哥哥所有。

[ə; eɪ] ['mɒdərət] [sʌm] ['biːɪŋ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

a	moderate	sum	being	devoted	to	the	expenses	of	your	education	.
一个	缓和	和	存在	奉献	到	这	开支	的	你的	教育	.

一笔适量的资金将用于你的教育费用。

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['prɒpəti] [ə'kruːɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'selvz] [hæz; həz]

I	regret	that	the	investment	of	the	small	property	accruing	to	yourselves	has
我	后悔	那	这	投资	的	这	小的	财产	累积	到	你们自己	有

[biːn] [les] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [wɪʃt] .

been	less	successful	than	could	have	been	wished	.
到过	较少的	成功的	比	可以	有	到过	希望	.

我很遗憾，你们对所拥有的那处小房产的投资并没有达到预期效果。

[æz; əz][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] , [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [frɒm; frəm][fɜːst]

As	you	probably	know	,	the	conduct	of	your	brother	has	been	from	first
作为	你	大概	知道	,	这	执行	的	你的	兄弟	有	到过	从	第一的

[tuː; tə][lɑːst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] — [məʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] . -

to	last	unsatisfactory	—	most	unsatisfactory	.	'
到	最后的	不令人满意	—	最多	不令人满意	.	-

你可能也知道，你哥哥的行为从始至终都令人不齿——极其不齿。

['betɪ] [glɑːns, glæns] [ʌp] ['ʃɑːpli] .
Betty **glanced** **up** **sharply** **.**
贝蒂 瞥了一眼 向上 尖锐地 .

贝蒂猛地抬起头。

['eɪndʒl] [sed] ['dʒentli] ,
Angel **said** **gently** **,**
天使 说 轻轻地 ,

安琪儿轻声说道：

- [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [maɪ][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] . -
' **I** **know** **he** **loved** **my** **papa** **and** **mamma** **.** **'**
- 我 知道 他 喜爱 我的 爸爸 和 妈妈 . -

我知道他爱我的爸爸妈妈。

- [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['mænə(r)] , - [sed] ['mɪstə(r)] . -
' **He** **showed** **his** **affection** **in** **an** **extraordinary** **manner** **,** **'** **said** **Mr** **.** **Crayshaw** -
['grɪmli] ;
grimly **;**
- 他 显示 他的 感情 在 一个 非凡的 方式 , - 说 先生 . -
阴沉地 ;

“他以一种非同寻常的方式表达了他的爱意，”克雷肖先生严肃地说；

- [hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [juːθ] ,
' **he** **was** **idle** **and** **extravagant** **in** **his** **early** **youth** **,**
- 他 曾是 闲置的 和 靡 在 他的 早期的 青年 ,

他年轻时游手好闲，挥霍无度。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [sɪns] [ðen] [hæz; həz] [biːn] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['brɪliənt] ,
and **his** **career** **since** **then** **has** **been** **far** **from** **brilliant** **,**
和 他的 职业 自从 然后 有 到过 远的 从 杰出的 ,

此后他的职业生涯远称不上辉煌。

[nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [ænd; ənd][ɪm'pruːd(ə)nt] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['peniləs]
not **to** **speak** **of** **this** **most** **unfortunate** **and** **imprudent** **marriage** **with** **a** **penniless**
不是 到 说话 的 这 最多 不幸 和 轻率的 婚姻 和 一个 身无分文
['ɔːf(ə)n] [gɜːl] ,
orphan **girl** **,**
孤儿 女孩 ,

更何况，他竟然娶了一个身无分文的孤儿女孩，这桩婚姻实在是不幸又草率。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʃeɪm] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]
which **he** **had** **sufficient** **shame** **to** **keep** **secret** **from** **his** **relations** **and**
哪个 他 有 充足的 耻辱 到 保持 秘密 从 他的 关系 和
[əd'vaɪzər] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
advisers **in** **England** **.**
顾问 在 英格兰 .

他羞于启齿，没有向他在英国的亲戚和顾问透露此事。

[wen] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ai]['nætʃ(ə)rəli] [lʊkt] [ə'pɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] [æz; əz]
When **I** **heard** **of** **his** **death** **I** **naturally** **looked** **upon** **you** **and** **your** **sisters** **as**
什么时候 我 听到 的 他的 死亡 我 自然 看起来 之上 你 和 你的 姐妹 作为
['eəz] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] ,
heirs **to** **the** **small** **property** **which** **I** **have** **managed** **to** **the** **best** **of** **my** **ability** **,**
继承人 到 这 小的 财产 哪个 我 有 管理 到 这 最好的 的 我的 能力 ,

当我听到他去世的消息时，我自然而然地把你们姐妹视为我尽心尽力管理的这小块财产的继承人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and **which** **would** **make** **a** **comfortable** **provision** **for** **you** **.**
和 哪个 会 制作 一个 舒服的 条款 为了 你 .

这将为您提供舒适的住所。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld] ,

And	now	it	appears	that	this	child	,
和	现在	它	出现	那	这	孩子	,

而现在看来，这个孩子，

[huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['perɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

who	was	at	first	believed	to	have	perished	at	the	same	time	,
WHO	曾是	在	第一的	相信	到	有	遇难	在	这	相同的	时间	,

起初人们认为他与他同时遇难，

[hæz; həz] [baɪ] [sʌm; səm] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃɑːns] [sə'vaɪvd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn'herɪts] ['evriθɪŋ]

has	by	some	extraordinary	chance	survived	,	and	of	course	inherits	everything
有	经过	一些	非凡的	机会	幸存下来	,	和	的	课程	继承	一切

.

:

.

他凭借某种非凡的运气幸存了下来，当然也继承了一切。

[ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'kʌrəns] [ˌɔːltə'geðə(r)] . -

A	most	unfortunate	occurrence	altogether	.	'
一个	最多	不幸	发生	共	.	-

真是一件非常不幸的事情。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . - [ɪn] [hɪz; ɪz] [vek'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

I	think	Mr	.	Crayshaw	in	his	vexation	had	almost	forgotten	that	he	was
我	思考	先生	.	-	在	他的	烦恼	有	几乎	被遗忘的	那	他	曾是

[nɒt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

not	talking	to	himself	,
不是	说	到	他自己	,

我认为克雷肖先生当时恼怒之下几乎忘记了自己不是在自言自语。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'maɪndid] , [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['eɪndʒl] [stʊd] [ʌp] ,

but	he	was	suddenly	reminded	,	for	at	this	moment	Angel	stood	up	,
但	他	曾是	突然	提醒	,	为了	在	这	片刻	天使	站立	向上	,

['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] ,

looking	very	pale	,
寻找	非常	苍白	,

但他突然想起来了，因为就在这时，安吉尔站了起来，脸色苍白。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

but	with	a	strange	light	burning	in	her	eyes	.
但	和	一个	奇怪的	光	燃烧	在	她	眼睛	.

但她的眼中却闪烁着奇异的光芒。

- ['kʌz(ə)n] - , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [rɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kwaɪət] [təʊnz]

'	Cousin	Crayshaw	,	'	she	said	,	and	there	was	a	new	ring	in	her	quiet	tones
-	表哥	-	,	-	她	说	,	和	那里	曾是	一个	新的	戒指	在	她	安静的	音调

,

,

,

“克雷肖表哥，”她说，她平静的语气中带着一丝新的活力。

- [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm]

'	you	said	a	minute	ago	that	it	is	time
-	你	说	一个	分钟	前	那	它	是	时间

你刚才说时间到了

['betɪ]

Betty
贝蒂

贝蒂

[ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] .

and	I	were	growing	up	.
和	我	是	生长	向上	.

我当时正在长大。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌjuː 'es]['aɪðə(r)] ['veri]

I	think	you	must	have	forgotten	that	,	and	must	think	us	either	very
我	思考	你	必须	有	被遗忘的	那	,	和	必须	思考	我们	任何一个	非常

['tʃaɪldɪʃ] [ɔː(r)] ['veri] ['hɑːtləs] ,

childish	or	very	heartless	,
幼稚	或者	非常	狠心	,

我想你一定忘了这一点，而且一定觉得我们要么很幼稚，要么很冷酷无情。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

or	you	would	not	speak	as	you	have	just	done	before	us	.
或者	你	会	不是	说话	作为	你	有	只是	完毕	前	我们	.

否则你就不会像刚才那样在我们面前说话了。

['gɑːdfriz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi]

Godfrey's	father	was	our	brother	and	he	is	dead	,	and	whatever	he
戈弗雷的	父亲	曾是	我们的	兄弟	和	他	是	死的	,	和	任何	他

[hæz; həz] [dʌn] [ðæt] [ɪz] [rɒŋ] ,

has	done	that	is	wrong	,
有	完毕	那	是	错误的	,

戈弗雷的父亲是我们的兄弟，他已经去世了，无论他做了什么错事，都是错误的。

[ai] [θɪŋk] [nəʊ] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

I	think	no	friend	of	ours	should	speak	of	it	before	us	.
我	思考	不	朋友	的	我们的	应该	说话	的	它	前	我们	.

我认为我们的朋友不应该在我们面前谈论这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊə(r)] ['brʌðərz]

And	if	you	really	mean	that	it	is	a	misfortune	for	us	that	our	brother's
和	如果	你	真的	意思是	那	它	是	一个	不幸	为了	我们	那	我们的	兄弟

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [nɒt] [ded] ,

little	boy	is	not	dead	,
小的	男生	是	不是	死的	,

如果你真的认为我们哥哥的小儿子没死是件不幸的事，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

I	hope	you	will	never	say	such	a	thing	again	to	us	,	or	to	any	one	.
我	希望	你	将要	绝不	说	这样的	一个	事物	再次	到	我们	,	或者	到	任何	一	.

我希望你以后永远不要再对我们或任何人说这样的话。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] , [ænd; ənd]

If	his	mother	had	lived	we	should	have	loved	her	dearly	,	and
如果	他的	母亲	有	居住地	我们	应该	有	喜爱	她	亲爱的	,	和

['welkəm] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['sɪstə(r)] ,

welcomed	her	for	our	sister	,
欢迎	她	为了	我们的	姐姐	,

如果他的母亲还活着，我们一定会非常爱她，并把她当作我们的姐妹。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][hɪm] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] [wɜːk] [ɒv; əv]

and	now	that	we	have	only	him	left	it	will	be	the	most	sacred	work	of
和	现在	那	我们	有	仅有的	他	左边	它	将要	是	这	最多	神圣	工作	的

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

our	lives	to	care	for	him	,
我们的	生活	到	关心	为了	他	,

现在我们只剩下他了，照顾他将是我们一生中最神圣的任务。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] . -

and	teach	him	,	and	work	for	him	too	if	he	is	poor	.	'
和	教	他	,	和	工作	为了	他	也	如果	他	是	贫穷的	.	-

教导他，如果他贫穷，还要帮助他。

[æn'dʒelɪkə] [hæd; həd] ['nevə(r)] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

Angelica	had	never	made	such	a	speech	in	her	life	,
安吉莉卡	有	绝不	制成	这样的	一个	演讲	在	她	生活	,

安吉莉卡一生中从未发表过这样的演讲。

['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dremt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - ,

certainly	she	had	never	dreamt	of	making	it	to	Mr	.	Crayshaw	,
当然	她	有	绝不	梦见	的	制作	它	到	先生	.	-	,

她当然从未想过自己会见到克雷肖先生。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] [æz; əz] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp]

whom	she	had	always	looked	upon	with	the	greatest	respect	as	a	grown	-	up
谁	她	有	总是	看起来	之上	和	这	最	尊重	作为	一个	生长	-	向上

[mæn] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] .

man	,	and	her	guardian	.
男人	,	和	她	监护人	.

她一直对他这位成年男子和她的监护人抱有极大的敬意。

['betɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ,

Betty	felt	as	if	she	hardly	knew	her	sister	,
贝蒂	毛毡	作为	如果	她	几乎	知道	她	姐姐	,

贝蒂觉得自己几乎不了解自己的妹妹。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

but	never	in	her	life	had	she	felt	so	proud	of	her	.
但	绝不	在	她	生活	有	她	毛毡	所以	自豪的	的	她	.

但她一生中从未像现在这样为她感到骄傲。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [baɪ] ['eɪndʒəlz] [saɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [θruː] [hɜːz] ,

She	stood	up	by	Angel's	side	and	put	her	arm	through	hers	,
她	站立	向上	经过	天使的	边	和	放	她	手臂	通过	她的	,

她走到安琪身边，挽住她的胳膊。

[ænd; ənd] [feɪst] ['mɪstə(r)] . - [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ['gɑːdfriz] ['bæt(ə)lz]

and	faced	Mr	.	Crayshaw	as	if	she	were	longing	to	fight	Godfrey's	battles
和	面对	先生	.	-	作为	如果	她	是	渴望	到	斗争	戈弗雷的	战斗

[də'rektli] .

directly	.
直接地	.

她面对克雷肖先生，仿佛渴望亲自为戈弗雷而战。

- [aɪ] [woʊnt] [tʌtʃ] [wʌn] ['peni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	I	won't	touch	one	penny	of	his	money	,	'	she	said	,
-	我	惯于	触碰	一	一分钱	的	他的	钱	,	-	她	说	,

“我一分钱都不会动他的钱，”她说。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [θrəʊn] [bæk] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['gləʊɪŋ] , - [ænd; ənd] [aɪ'd] [skrʌb]

with	her	hair	thrown	back	and	her	cheeks	glowing	,	'	and	I'd	scrub
和	她	头发	抛掷	后退	和	她	脸颊	发光	,	-	和	ID	擦洗

[ænd; ənd] [swiːp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['glædli] ,

and	sweep	for	him	gladly	,
和	扫	为了	他	乐意	,

她头发向后梳起，双颊泛红，“我会很乐意为他擦洗和打扫。”

[ðæt] [aɪ] [wʊd] . -

that	I	would	.	'
那	我	会	.	-

我会的。

['mɪstə(r)] . - [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [pʊʃ] [bæk] .

Mr	.	Crayshaw	got	up	and	gave	his	chair	an	impatient	push	back	.
先生	.	-	得到	向上	和	给予	他的	椅子	一个	不耐烦	推	后退	.

克雷肖先生站起身，不耐烦地向后推了推椅子。

- [doʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [hə'rəʊɪks] , [ɪ'lɪzəbəθ] , - [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] .

'	Don't	let	us	have	heroics	,	Elizabeth	,	'	he	said	sharply	.
-	不	让	我们	有	英雄主义	,	伊丽莎白	,	-	他	说	尖锐地	.

“伊丽莎白，别让我们上演英雄戏码，”他厉声说道。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] ['eɪndʒl] , [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk]

Then	he	glanced	at	Angel	,	walked	over	to	the	window	and	came	back
然后	他	瞥了一眼	在	天使	,	步行	超过	到	这	窗户	和	来了	后退

[ə'gen] .

again	.
再次	.

然后他瞥了安吉尔一眼，走到窗边，又走了回来。

- [æn'dʒelɪkə] , - [hiː; hi] [bɪ'gæn] , - [aɪ] - — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

'	Angelica	,	'	he	began	,	'	I	'	—	and	there	he	hesitated	.
-	安吉莉卡	,	-	他	开始	,	-	我	-	—	和	那里	他	犹豫了一下	.

“安吉莉卡，”他开口道，“我”——说到这里，他犹豫了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

It	was	on	the	tip	of	his	tongue	to	say	,
它	曾是	在	这	提示	的	他的	舌头	到	说	,

他几乎就要说出那句话了：

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [aɪ] [sed] [wɒt] [aɪ] [dɪd] ; [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] . -

'	I	am	sorry	I	said	what	I	did	;	I	beg	your	pardon	.	'
-	我	是	对不起	我	说	什么	我	做过	;	我	求	你的	赦免	.	-

“我很抱歉我说了那些话；请您原谅。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [ɒn] !

What	a	pity	it	was	he	didn't	go	on	!
什么	一个	遗憾	它	曾是	他	没有	去	在	!

真可惜他没能继续下去！

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] , ['eɪndʒl] [ænd; ənd] ['betɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'spektɪd] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

If	he	had	,	Angel	and	Betty	would	have	respected	him	more	than	they
如果	他	有	,	天使	和	贝蒂	会	有	受人尊敬	他	更多的	比	他们

['evə(r)] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] ;

ever	did	before	;
曾经	做过	前	;

如果他真的那样做了，Angel和Betty一定会比以前更加尊敬他；

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ækpt] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['riːəli] [θɪŋk] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]

but	then	we	are	apt	to	forget	that	people	would	really	think	more	of	us
但	然后	我们	是	易于	到	忘记	那	人们	会	真的	思考	更多的	的	我们

[ɪf] [ðeɪ] [njuː] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [ɑː'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] .

if	they	knew	we	were	not	ashamed	to	own	ourselves	in	the	wrong	.
如果	他们	知道	我们	是	不是	羞愧	到	自己的	我们自己	在	这	错误的	.

但我们往往会忘记，如果人们知道我们不以承认错误为耻，他们会更加看重我们。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] , [hiː; hi] [went] [ɒn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] :

But	he	did	not	finish	his	sentence	,	he	went	on	after	a	minute	:
但	他	做过	不是	结束	他的	句子	,	他	去	在	后	一个	分钟	:

但他并没有说完，过了一会儿又接着说：

- [ɔːl] [ai] [miːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɪf]

'	All	I	mean	you	to	understand	is	the	necessity	for	economy	for	you	all	if
-	全部	我	意思是	你	到	理解	是	这	必要性	为了	经济	为了	你	全部	如果

[ðɪs] [tʃaɪld] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [laɪf] .

this	child	is	to	be	put	to	school	and	started	in	life	.
这	孩子	是	到	是	放	到	学校	和	开始	在	生活	.

我只是想让你们明白，如果这个孩子要上学、开始人生，你们都必须节约开支。

[ai] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [dɪˌzaɪərə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

I	have	considered	the	desirability	of	a	lady	companion	for	you	,
我	有	经过考虑的	这	理想性	的	一个	女士	伴侣	为了	你	,

我考虑过你是否需要一位女伴，

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] ['prez(ə)nts] [hɜː'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

but	no	one	presents	herself	to	me	at	present	,
但	不	一	礼物	她自己	到	我	在	展示	,

但目前还没有人主动接近我。

[ænd; ənd] [ai] [siː] [nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl]

and	I	see	no	alternative	but	for	the	child	to	remain	here	with	you	until
和	我	看	不	选择	但	为了	这	孩子	到	保持	这里	和	你	直到

[hiː; hi] [ɪz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] .

he	is	old	enough	for	school	.
他	是	老的	足够的	为了	学校	.

我看别无选择，只能让孩子留在这里和你们一起生活，直到他到了上学的年龄。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [spend] ['evri] [ɔːl'tɜːnət] ['sʌndeɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [pə'neləpi] [wɪl] [duː; də] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]

I	shall	spend	every	alternate	Sunday	here	,	and	Penelope	will	do	all	that	is
我	将	花费	每一个	备用	星期日	这里	,	和	佩内洛普	将要	做	全部	那	是

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

我每隔一个星期天都会在这里待一段时间，佩内洛普会做所有必要的事情。

[juː; jʊ] , [æn'dʒelɪkə] , [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] [wen] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

You	,	Angelica	,	are	of	an	age	when	young	ladies	should	know	something	of
你	,	安吉莉卡	,	是	的	一个	年龄	什么时候	年轻的	女士们	应该	知道	某物	的

['haʊskiːpɪŋ] .

housekeeping	.
家政	.

安吉莉卡，你这个年纪的小姐应该懂一些家务了。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['θʌrəli] [spɔɪlt] [ænd; ənd]

As	for	the	boy	,	he	appears	to	have	been	thoroughly	spoilt	and
作为	为了	这	男生	,	他	出现	到	有	到过	彻底	被宠坏了	和

[ˌmɪs'mænɪdʒd] ,

mismanaged	,
管理不善	,

至于那个男孩，他似乎被彻底宠坏了，而且没有得到妥善管教。

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ai] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌeksə'bɪʃən] [æz; əz]

and	I	can	only	say	that	if	I	find	that	you	indulge	him	in	such	exhibitions	as
和	我	能	仅有的	说	那	如果	我	寻找	那	你	放纵	他	在	这样的	展览	作为

— [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] ,

—	as	we	have	already	seen	,
—	作为	我们	有	已经	已见	,

我只能说，如果我发现你纵容他进行此类展览——正如我们已经看到的，

[ai] [mʌst; məst] [meɪk] ['ʌðə(r)] [ə'rendʒmənts] .

I	must	make	other	arrangements	.
我	必须	制作	其他	安排	.

我必须另作安排。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ? -
You understand me ? '
你 理解 我 ? -

你明白我的意思？ '

- [jes] , ['kʌz(ə)n] - , - [sed] ['eɪndʒl]['kwaɪətli] .
' Yes , Cousin Crayshaw , ' said Angel quietly .
- 是的 , 表哥 - , - 说 天使 悄悄 .

“是的，克雷肖表哥，”安吉尔轻声说道。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [wʊl] - [wɜːk] ,
She sat down again , and took up her wool - work ,
她 卫星 向下 再次 , 和 采取 向上 她 羊毛 - 工作 ,

她又坐了下来，继续做她的羊毛活。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['trembld] [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['niːd(ə)l] [mɪst] [ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] [həʊlz] .
but her fingers trembled so that the needle missed the proper holes .
但 她 手指 颤抖 所以 那 这 针 错过 这 恰当的 孔 .

但她的手指颤抖，导致针没能扎进正确的孔里。

['betɪ] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
Betty dropped down on to a stool at her feet ,
贝蒂 掉落 向下 在 到 一个 凳子 在 她 脚 ,

贝蒂一屁股坐在脚边的凳子上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɪn] ['saɪləns] [waɪl] ['mɪstə(r)] . - [tʊk] [ðə; ðɪ][læmp][tuː; tə][ə; eɪ][saɪd]['teɪb(ə)l]
and they sat in silence while Mr . Crayshaw took the lamp to a side table
和 他们 卫星 在 沉默 尽管 先生 . - 采取 这 灯 到 一个 边 桌子
[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] .
and began to write .
和 开始 到 写 .

他们静静地坐着，克雷肖先生把灯拿到旁边的桌子上，开始写作。

['prez(ə)ntli] ['betɪ] [stəʊl] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd][æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] ['eɪndʒl] [tuː] [rəʊz] , [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə]
Presently Betty stole upstairs , and at nine o'clock Angel too rose , went over to
目前 贝蒂 偷窃 楼上 , 和 在 九 点钟 天使 也 玫瑰 , 去 超过 到
[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,
her cousin ,
她 表哥 ,

贝蒂随即偷偷溜上楼，九点钟的时候，安吉尔也起身去了她表妹家。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
and held out her hand .
和 握住 出去 她 手 .

她伸出手。

- [gʊd] [naɪt] , ['kʌz(ə)n] - , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Good night , Cousin Crayshaw , ' she said .
- 好的 夜晚 , 表哥 - , - 她 说 .

“晚安，克雷肖表哥，”她说。

[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['læmplaɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Her cousin gave a look at her as she stood in the lamplight in her
她 表哥 给予 一个 看 在 她 作为 她 站立 在 这 灯光 在 她
[waɪt] [dres] [ænd; ənd] [blæk] ['rɪbənz] .
white dress and black ribbons .
白色的 裙子 和 黑色的 丝带 .

她表姐看着她穿着白色连衣裙，系着黑色丝带，站在灯光下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] [stɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] ,
She was pale still , and he could see she had been crying ,
她 曾是 苍白 仍然 , 和 他 可以 看 她 有 到过 哭泣 ,

她脸色依然苍白，他看得出来她哭过。

[ænd; ənd] [felt] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	felt	sorry	that	he	had	hurt	her	.
和	毛毡	对不起	那	他	有	伤害	她	.

他为自己伤害了她而感到愧疚。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skuːlgɜːl] ,

He	had	always	thought	of	her	as	a	little	schoolgirl	,
他	有	总是	想法	的	她	作为	一个	小的	女学生	,

他一直把她当成一个小学生。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊmən] .

but	this	evening	it	seemed	as	if	she	were	growing	into	a	woman	.
但	这	晚上	它	似乎	作为	如果	她	是	生长	进入	一个	女士	.

但今晚，她似乎正在蜕变成一个女人。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

He	took	her	hand	,	and	held	it	a	little	longer	than	usual	.
他	采取	她	手	,	和	握住	它	一个	小的	更长	比	通常	.

他握住她的手，比平时多握了一会儿。

- [gʊd] [naɪt] , [æn'dʒelɪkə] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['ædɪd]

'	Good	night	,	Angelica	,	'	he	said	,	and	then	he	cleared	his	throat	and	added
-	好的	夜晚	,	安吉莉卡	,	-	他	说	,	和	然后	他	已清除	他的	喉	和	额外

:
:
:

“晚安，安吉莉卡，”他说，然后清了清嗓子，补充道：

- [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ə; eɪ] — [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜːl] . -

'	I	feel	sure	that	you	will	be	a	good	girl	,	a	—	a	sensible	girl	.	'
-	我	感觉	当然	那	你	将要	是	一个	好的	女孩	,	一个	—	一个	明智的	女孩	.	-

“我相信你一定会是个好女孩，一个——一个懂事的女孩。”

- [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] , - ['eɪndʒl] [sed] ['dʒentli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'steəz] .

'	I	will	try	to	,	'	Angel	said	gently	,	and	she	went	upstairs	.
-	我	将要	尝试	到	,	-	天使	说	轻轻地	,	和	她	去	楼上	.

“我会尽力的，”安琪儿轻声说道，然后她上楼了。

['betɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['sɪstəz] [hæd; həd]

Betty	was	in	the	little	room	opening	out	of	their	own	which	the	sisters	had
贝蒂	曾是	在	这	小的	房间	开幕	出去	的	他们的	自己的	哪个	这	姐妹	有

['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] ['gɒdfri] .

chosen	for	Godfrey	.
选定	为了	戈弗雷	.

贝蒂当时在她们自己的房间旁边的小房间里，那是姐妹俩为戈弗雷挑选的房间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [bed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,

She	was	kneeling	by	the	little	boy's	bed	,	looking	at	him	,
她	曾是	跪着	经过	这	小的	男孩们	床	,	寻找	在	他	,

她跪在小男孩的床边，看着他。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [hɪm] .

and	almost	holding	her	breath	lest	she	should	wake	him	.
和	几乎	保持	她	气息	免得	她	应该	唤醒	他	.

她几乎屏住呼吸，生怕吵醒他。

- [fɑːst] [ə'sliːp] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] ! -

'	Fast	asleep	,	dear	little	darling	!	'
-	快速地	睡着了	,	亲爱的	小的	亲爱的	!	-

“睡得正香呢，亲爱的小宝贝！”

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] . -
she whispered . '
她 低声说道 . -

她低声说道：“

[əʊ] , ['eɪndʒl] ,
Oh , Angel ,
哦 , 天使 ,

哦，天使，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ?
how could he ?
如何 可以 他 ?

他怎么能这样?

['wɪkɪd] [mæn] !
Wicked man !
邪恶 男人 !

恶人!

['fænsi] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm] . -
Fancy if he hadn't us to protect him . '
想要 如果 他 之前没有 我们 到 保护 他 . -

真不敢想象如果没有我们保护他该怎么办。

- [hʌʃ] , - ['wɪspəd] [æn'dʒelɪkə] ['greɪvli] , - [hʌʃ] ; [juː; jʊ] ['mʌsnt] , ['betɪ] . -
' Hush , ' whispered Angelica gravely , ' hush ; you mustn't , Betty . '
- 嘘 , - 低声说道 安吉莉卡 严重地 , - 嘘 ; 你 不得 , 贝蒂 . -

“嘘，”安吉莉卡严肃地低声说，“嘘；你不能这样，贝蒂。”

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ] [laɪt] [kɪs] [ɒn] ['gɑːdfriz] [heə(r)] ,
She stooped down and dropped a light kiss on Godfrey's hair ,
她 弯腰 向下 和 掉落 一个 光 吻 在 戈弗雷的 头发 ,

她弯下腰，轻轻地在戈弗雷的头发上落下一个吻。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bed][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
and then drew her sister away from the bed to the window .
和 然后 画 她 姐姐 离开 从 这 床 到 这 窗户 .

然后她把妹妹从床上拉到窗边。

[ðə; ðɪ] [mɪsts] [hæd; həd] [klɪəd] [ə'weɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frɒst] ,
The mists had cleared away , there was going to be a frost ,
这 薄雾 有 已清除 离开 , 那里 曾是 去 到 是 一个 霜 ,

雾气散去，即将迎来霜冻。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] .
and overhead the stars were bright .
和 开销 这 明星 是 明亮的 .

头顶上繁星闪烁。

['eɪndʒl] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] - [freɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [wɪð] ['veri] ['sɪəriəs] [aɪz] .
Angel leaned against the window - frame and looked out with very serious eyes .
天使 倾斜 反对 这 窗户 - 框架 和 看起来 出去 和 非常 严肃的 眼睛 .

安琪儿倚在窗框上，神情严肃地向外望去。

- ['betɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] ,
' Betty , ' she said softly ,
- 贝蒂 , - 她 说 轻轻 ,

“贝蒂，”她轻声说道。

- [wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)][seɪ][ə; eɪ][wɜːd][ə'baʊt] — [ə'baʊt][wɒt]['hæpənd][ˌdaʊn'steəz][ðɪs]['iːvnɪŋ]

'	we	must	never	say	a	word	about	—	about	what	happened	downstairs	this	evening
-	我们	必须	绝不	说	一个	单词	关于	—	关于	什么	发生	楼下	这	晚上

[tuː; tə]['eni][wʌn],

to	any	one	,
到	任何	一	,

“我们绝对不能向任何人透露今晚楼下发生的事。”

[nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə][iːtʃ]['ʌðə(r)], [ænd; ənd][wiː; wi]['mʌsnt][θɪŋk][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː], [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['fænsi]

not	even	to	each	other	,	and	we	mustn't	think	about	it	,	or	we	shall	fancy
不是	甚至	到	每个	其他	,	和	我们	不得	思考	关于	它	,	或者	我们	将	想要

[θɪŋz].

things	.
事物	.

甚至彼此之间都不要有这种想法，我们也不能去想它，否则我们会胡思乱想。

['kʌz(ə)n] - [ɪz]['aʊə(r)]['gɑːdiən], [ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)][gʊd][frend].

Cousin	Crayshaw	is	our	guardian	,	and	he	wants	to	be	our	good	friend	.
表哥	-	是	我们的	监护人	,	和	他	想要	到	是	我们的	好的	朋友	.

表哥克雷肖是我们的监护人，他想成为我们的好朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][raɪt][ɪn]['seɪɪŋ][ðæt][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['veri][waɪz][ænd; ənd]['veri]['keəf(ə)l].

And	he	is	right	in	saying	that	we	must	be	very	wise	and	very	careful	.
和	他	是	正确的	在	说	那	我们	必须	是	非常	明智的	和	非常	小心	.

他说的没错，我们必须非常明智，非常谨慎。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][feə(r)], ['betɪ], [kwaɪt][feə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]['gɒdfri][bəuθ],

And	we	must	be	fair	,	Betty	,	quite	fair	to	him	and	Godfrey	both	,
和	我们	必须	是	公平的	,	贝蒂	,	相当	公平的	到	他	和	戈弗雷	两个都	,

贝蒂，我们必须公平对待他和戈弗雷，一定要非常公平。

[ænd; ənd][tiːtʃ]['gɒdfri][tuː; tə][rɪ'spekt][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['djuːti],

and	teach	Godfrey	to	respect	him	because	it	is	his	duty	,
和	教	戈弗雷	到	尊重	他	因为	它	是	他的	责任	,

并教导戈弗雷尊重他，因为这是他的职责。

[ænd; ənd][nɒt][ɪk'skjuːs][hɪm][wen][hiː; hi][ɪz]['nɔːti][laɪk][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] - [naɪt].

and	not	excuse	him	when	he	is	naughty	like	he	was	to	-	night	.
和	不是	原谅	他	什么时候	他	是	淘气	喜欢	他	曾是	到	-	夜晚	.

今晚他这么淘气，千万不要原谅他。

[juː; jʊ][wɪl][duː; də][ðæt], [woʊnt][juː; jʊ], [dɪə(r)]? -

You	will	do	that	,	won't	you	,	dear	?	'
你	将要	做	那	,	惯于	你	,	亲爱的	?	-

你会这么做的，对吗，亲爱的?

- [ɪf][jʊl][help][ˌem 'iː], ['eɪndʒl], - [sed]['betɪ], ['klɪŋɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)].

'	If	you'll	help	me	,	Angel	,	'	said	Betty	,	clinging	to	her	.
-	如果	你会	帮助	我	,	天使	,	-	说	贝蒂	,	依恋	到	她	.

“如果你能帮帮我，安琪儿，”贝蒂紧紧地抱着她说道。

- [gɒd][help][ˌjuː 'es][bəuθ], - ['wɪspəd]['eɪndʒl]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][breθ].

'	God	help	us	both	,	'	whispered	Angel	under	her	breath	.
-	上帝	帮助	我们	两个都	,	-	低声说道	天使	在下面	她	气息	.

“上帝保佑我们俩，”安琪儿低声说道。

['tʃæptə(r)][θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ]

THE	FIRST	DAY
这	第一的	天

第一天

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] ;

We	shall	be	what	you	will	make	us	;
我们	将	是	什么	你	将要	制作	我们	;

我们将成为你们塑造我们的样子;

[meɪk] [ˌjuː 'es] [waɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [gʊd] !

Make	us	wise	,	and	make	us	good	!
制作	我们	明智的	,	和	制作	我们	好的	!

赐予我们智慧，赐予我们善良!

[meɪk] [ˌjuː 'es] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ɒv; əv]['traɪəl] ,

Make	us	strong	for	time	of	trial	,
制作	我们	强的	为了	时间	的	审判	,

使我们坚强面对考验。

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ['tempərəns] , [self] - [dɪ'naɪəl] ,

Teach	us	temperance	,	self	-	denial	,
教	我们	节制	,	自己	-	拒绝	,

教导我们节制和克己。

['peɪʃ(ə)ns] , ['kaɪndnəs] , ['fɔːtɪtjuːd] ! - — ['meəri] ['haʊɪt] .

Patience	,	kindness	,	fortitude	!	'	—	MARY	HOWITT	.
耐心	,	仁慈	,	坚韧	!	-	—	玛丽	豪伊特	.

耐心、善良、坚韧！——玛丽·豪伊特

[tiː][wɒz; wəz] , [pə'hæps] ,

t	was	,	perhaps	,
t	曾是	,	也许	,

或许，

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] [nekst] ['mɔːnɪŋ]

just	as	well	that	Mr	.	Crayshaw	had	to	start	for	London	next	morning
只是	作为	出色地	那	先生	.	-	有	到	开始	为了	伦敦	下一个	早晨

[bɪ'fɔː(r)] ['gɒdfri] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] ,

before	Godfrey	was	awake	,
前	戈弗雷	曾是	醒	,

幸好克雷肖先生第二天一早就要启程去伦敦，那时戈弗雷还没醒。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] [ə'gen] .

so	that	he	did	not	see	his	young	cousin	again	.
所以	那	他	做过	不是	看	他的	年轻的	表哥	再次	.

所以他再也没见过他年轻的表弟。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] ['eɪndʒl] ,

He	had	a	talk	with	Angel	,
他	有	一个	讲话	和	天使	,

他和安吉尔谈了一次。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['fɔːtnaɪt] ,

and	gave	her	some	money	for	the	housekeeping	expenses	of	the	next	fortnight	,
和	给予	她	一些	钱	为了	这	家政	开支	的	这	下一个	两星期	,

并给了她一些钱，作为接下来两周的家务开销。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk]

and	was	a	good	deal	surprised	to	find	how	sensible	and	business	-	like
和	曾是	一个	好的	交易	惊讶	到	寻找	如何	明智的	和	商业	-	喜欢

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] .

she	could	be	.
她	可以	是	.

令我颇感意外的是，我惊讶地发现她竟然如此理智干练。

- ['kʌz(ə)n] - ['riːəli] [siːz] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] , ['eɪndʒl] , - [sed]

'	Cousin	Crayshaw	really	sees	how	you	are	beginning	to	grow	up	,	Angel	,	'	said
-	表哥	-	真的	看到	如何	你	是	开始	到	生长	向上	,	天使	,	-	说

['betɪ] [əd'maɪərɪŋli] ,

Betty	admiringly	,
贝蒂	钦佩地	,

“克雷肖表哥真的看出你开始长大了，安琪儿，”贝蒂赞赏地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ʌp] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] [tə'geðə(r)] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðeə(r)]['kʌz(ə)n] [ɒf] .

as	they	came	back	up	the	garden	path	together	after	seeing	their	cousin	off	.
作为	他们	来了	后退	向上	这	花园	小路	一起	后	看到	他们的	表哥	离开	.

送走表兄后，他们一起沿着花园小路返回。

- [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] .

'	I	wish	he	talked	to	me	like	that	.
-	我	希望	他	谈话	到	我	喜欢	那	.

“我希望他也能那样跟我说话。”

['eɪndʒl][dɪə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] !

Angel	dear	,	what	a	lot	of	money	!
天使	亲爱的	,	什么	一个	很多	的	钱	!

亲爱的天使，好多钱啊！

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ɪ'kɒnəmi] , [duː; də][juː; jʊ] ?

I	don't	think	that	is	economy	,	do	you	?
我	不	思考	那	是	经济	,	做	你	?

我不认为那是经济，你觉得呢?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [pʊt] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['gɒdfri] [tuː; tə][juːz][baɪ] -

I	should	think	we	might	put	by	a	good	deal	of	it	for	Godfrey	to	use	by	-
我	应该	思考	我们	可能	放	经过	一个	好的	交易	的	它	为了	戈弗雷	到	使用	经过	-

[ænd; ənd] - [baɪ] .

and	-	bye	.
和	-	再见	.

我想我们应该把其中相当一部分留给戈弗雷日后使用。

[duː; də] [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [seɪv] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

Do	let's	see	if	we	can't	save	out	of	it	.	'
做	我们来吧	看	如果	我们	不能	节省	出去	的	它	.	-

我们看看能不能从中省下一笔钱。

[bʌt; bət]['eɪndʒl] [θɔːt] [nɒt] .

But	Angel	thought	not	.
但	天使	想法	不是	.

但安琪儿并不这么认为。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [ɪ'nʌf] [jet] [ə'baʊt] ['haʊskiːpɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [daʊn]

She	felt	she	hardly	knew	enough	yet	about	housekeeping	to	cut	the	expenses	down
她	毛毡	她	几乎	知道	足够的	然而	关于	家政	到	切	这	开支	向下

['ləʊə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [θɔːt] [fɪt] .

lower	than	her	guardian	thought	fit	.
降低	比	她	监护人	想法	合身	.

她觉得自己对家务了解得还不够多，无法把开支削减到监护人认为合适的程度。

- [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] ['peni] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	I	must	go	and	talk	to	Penny	,	'	she	said	,
-	我	必须	去	和	讲话	到	一分钱	,	-	她	说	,

“我得去和佩妮谈谈，”她说。

- [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [wɒʃ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['tʃaɪnə][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['gɒdfri] ['muːvɪŋ] ? -

'	and	will	you	wash	the	breakfast	china	and	listen	for	Godfrey	moving	?	'
-	和	将要	你	洗	这	早餐	中国	和	听	为了	戈弗雷	移动	?	-

“你愿意洗洗早餐用的瓷器，然后听听戈弗雷有没有动静吗？”

[ðə; ði] ['brekfəst] ['tʃaɪnə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld][set] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wedɪŋ]

The	breakfast	china	was	a	beautiful	old	set	which	had	been	a	wedding
这	早餐	中国	曾是	一个	美丽的	老的	放	哪个	有	到过	一个	婚礼

['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] - ['grænmʌðə(r)] ,

present	to	the	girls	'	grandmother	,
展示	到	这	女孩们	-	祖母	,

那套早餐瓷器是一套漂亮的旧瓷器，是女孩们祖母的结婚礼物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mɪs] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['laɪftaɪm] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɒʃt] [hɜː'self] ,

and	which	Miss	Crayshaw	in	her	lifetime	had	always	washed	herself	,
和	哪个	错过	-	在	她	寿命	有	总是	洗过	她自己	,

而克雷肖小姐一生中一直都是自己洗澡的。

[səʊ] ['betɪ] [felt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [taɪd] [ɒn][æn; ən]['eɪprən][ænd; ənd] [fetʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hɒt] ['wɔːtə(r)]

so	Betty	felt	important	as	she	tied	on	an	apron	and	fetched	her	hot	water
所以	贝蒂	毛毡	重要的	作为	她	系	在	一个	围裙	和	已获取	她	热的	水

.

:
.

于是，贝蒂系上围裙，去取热水，觉得自己很重要。

['eɪndʒl] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] [tɔːk] [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['gɒdfri]

Angel	finished	her	housekeeping	talk	and	went	upstairs	to	see	if	Godfrey
天使	完成的	她	家政	讲话	和	去	楼上	到	看	如果	戈弗雷

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'sliːp] .

were	still	asleep	.
是	仍然	睡着了	.

安琪儿说完家务事，上楼去看戈弗雷是否还在睡觉。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] ['sɒftli] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [hɪm] ,

She	opened	the	bedroom	door	softly	lest	she	should	wake	him	,
她	打开	这	卧室	门	轻轻	免得	她	应该	唤醒	他	,

她轻轻地打开卧室门，生怕吵醒他。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [drest] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

but	to	her	surprise	he	was	up	and	dressed	,	and	kneeling	by	the
但	到	她	惊喜	他	曾是	向上	和	穿着	,	和	跪着	经过	这

[bed] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] .

bed	saying	his	prayers	.
床	说	他的	祈祷	.

但令她惊讶的是，他已经起床穿好衣服，跪在床边祈祷。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['eɪndʒl] [θɔːt] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː]

He	had	been	taught	that	at	any	rate	,	Angel	thought	joyfully	,	and	she	drew
他	有	到过	教授	那	在	任何	速度	,	天使	想法	欣喜地	,	和	她	画

[bæk] ['revərəntli] ,

back	reverently	,
后退	虔诚地	,

无论如何，他从小就被教导过这一点，安琪儿欣喜地想着，然后恭敬地退后一步。

[nɒt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .

not	liking	to	disturb	him	.
不是	喜欢	到	打扰	他	.

不想打扰他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['hɪərɪŋ] [ðə; ðɪ][lɑːst] [wɜːdz] :

But	she	could	not	help	hearing	the	last	words	:
但	她	可以	不是	帮助	听力	这	最后的	字	:

但她还是听到了最后那句话：

- [aɪ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] ,

'	I	will	promise	to	be	a	very	good	boy	,
-	我	将要	承诺	到	是	一个	非常	好的	男生	,

“我保证会做一个非常乖的孩子。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɒt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['bɪdi] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ðɪ]['lædə(r)][tuː; tə] -

and	if	I	may	not	go	back	to	Biddy	I	would	like	to	go	up	the	ladder	to	-
和	如果	我	可能	不是	去	后退	到	比迪	我	会	喜欢	到	去	向上	这	梯子	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

如果我不能回到比迪那里，我今天想爬上梯子。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['bɪdi] [best] . -

but	I	should	like	Biddy	best	.	'
但	我	应该	喜欢	比迪	最好的	.	-

但我最喜欢的应该是比蒂。

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]

He	rose	to	his	feet	the	next	minute	and	turning	his	head	caught	sight	of
他	玫瑰	到	他的	脚	这	下一个	分钟	和	转弯	他的	头	捕捉	视线	的

['eɪndʒl] .

Angel	.
天使	.

下一刻，他站了起来，转头一看，竟然看到了安吉尔。

[ə; eɪ][hɑːf] - [pliːzd] , [hɑːf] - ['stɑːtld] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	half	-	pleased	,	half	-	startled	look	came	over	his	face	.
一个	一半	-	高兴	,	一半	-	惊慌	看	来了	超过	他的	脸	.

他脸上露出了半是欣喜半是惊讶的表情。

- [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['gɒdfri] [dɪə(r)] , - [sed] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɑːnt] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] .

'	Good	morning	,	Godfrey	dear	,	'	said	his	young	aunt	,	coming	forward	.
-	好的	早晨	,	戈弗雷	亲爱的	,	-	说	他的	年轻的	阿姨	,	未来	向前	.

“早上好，亲爱的戈弗雷，”他的年轻姑妈走上前来说道。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪd]

The	boy	put	his	hands	behind	him	and	looked	straight	at	her	with	his	wide
这	男生	放	他的	双手	在后面	他	和	看起来	直的	在	她	和	他的	宽的

[greɪ] [aɪz] .

grey	eyes	.
灰色的	眼睛	.

男孩双手背在身后，睁着灰色的大眼睛直直地看着她。

- [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] ; - [juː v] [kʌm] [daʊn] [ðə; ðɪ]['lædə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

'	Good	morning	,	'	he	said	;	'	you've	come	down	the	ladder	for	me	,	I	suppose	.
-	好的	早晨	,	-	他	说	;	-	你已经	来	向下	这	梯子	为了	我	,	我	认为	.

“早上好，”他说，“我想你是特地从梯子上下来帮我的吧。”

[aɪ] [laɪk] ['bɪdi] [best] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] .

I	like	Biddy	best	,	but	it	can't	be	helped	.
我	喜欢	比迪	最好的	,	但	它	不能	是	帮助	.

我最喜欢比蒂，但也没办法。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['lædə(r)] ?
Where is the ladder ?
在哪里 是 这 梯子 ?

梯子在哪里?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][fɜːst][ɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] ? -
Are you to go first or am I ? '
是 你 到 去 第一的 或者 是 我 ? -

你先走还是我先走?

- [wɒt] ['lædə(r)] , [dɪə(r)] ? - [sed] [æn'dʒelɪkə] , ['dredfəli] ['pʌz(ə)ld] .
' What ladder , dear ? ' said Angelica , dreadfully puzzled .
- 什么 梯子 , 亲爱的 ? - 说 安吉莉卡 , 极其糟糕 困惑 .

“什么梯子，亲爱的？”安吉莉卡一脸困惑地问道。

- [wɒt] [ə; eɪ]['stjuːpɪd]['eɪndʒl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪm'peɪʃntli] ;
' What a stupid angel you are ! ' said the little boy impatiently ;
- 什么 一个 愚蠢的 天使 你 是 ! - 说 这 小的 男生 不耐烦地 ;

“你真是个笨天使！”小男孩不耐烦地说；

- [ðə; ði]['lædə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['lʌðə(r)z][gəʊ][ʌp][ænd; ənd][daʊn][tuː; tə]['hev(ə)n][ɒn] , [ɒv; əv] [kɔːs]
' the ladder you and the others go up and down to Heaven on , of course
- 这 梯子 你 和 这 其他的 去 向上 和 向下 到 天堂 在 , 的 课程
,
,
,

当然，就是你和其他人上下通往天堂的那架梯子。

[laɪk][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn] - ['baɪb(ə)l] ; [ðə; ði]['lædə(r)][juː; jʊ] [tʊk] [maɪ][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː]
like the picture in Biddy's Bible ; the ladder you took my papa and mamma
喜欢 这 图片 在 - 圣经 ; 这 梯子 你 采取 我的 爸爸 和 妈妈
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

就像比迪圣经里的图画一样；你带着我爸爸妈妈爬上的那个梯子，

[ænd; ənd] - ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['kɔːpərəl] - , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [juː; jʊ]['eɪndʒəls]
and Biddy's father , and Corporal O'Roone , and all the others you angels
和 - 父亲 , 和 下士 - , 和 全部 这 其他的 你 天使
[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] . -
take care of . '
拿 关心 的 . -

还有比迪的父亲，奥鲁恩下士，以及你们这些天使照顾的所有人。

- [hiː; hi][mʌst; məst] [miːn] ['dʒeɪkəbz]['lædə(r)] , - [θɔːt] ['eɪndʒl] .
' He must mean Jacob's ladder , ' thought Angel .
- 他 必须 意思是 雅各布的 梯子 , - 想法 天使 .

“他指的一定是雅各的天梯，”安琪儿心想。

- [ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [daʊn] [ðæt] ['lædə(r)] , ['gɒdfri] [dɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I didn't come down that ladder , Godfrey dear , ' she said .
- 我 没有 来 向下 那 梯子 , 戈弗雷 亲爱的 , - 她 说 .

“我可没从梯子上下来，亲爱的戈弗雷，”她说。

['gɒdfri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Godfrey shook his head .
戈弗雷 摇晃 他的 头 .

戈弗雷摇了摇头。

- [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eɪndʒəls][təʊld] ['stɔːriz] , - [hiː; hi] [sed] [rɪ'prəʊtʃfəli] ; - [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

'	I	didn't	know	angels	told	stories	,	'	he	said	reproachfully	;	'	you	know	you	are
-	我	没有	知道	天使	讲述	故事	,	-	他	说	责备地	;	-	你	知道	你	是

[wʌn] ,

one	,
一	,

“我不知道天使也会讲故事，”他责备地说，“你知道你就是天使之一。”

[ai] [hɜːd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [kɔːl] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] . -

I	heard	that	other	call	you	it	.	'
我	听到	那	其他	称呼	你	它	.	-

我听到别人这么叫你。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɒŋ] [neɪm] , - [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][gɜːl] ; - [maɪ] [neɪm] [ɪz][æn'dʒelɪkə] ,

'	It	is	only	short	for	my	long	name	,	'	explained	the	girl	;	'	my	name	is	Angelica	,
-	它	是	仅有的	短的	为了	我的	长的	姓名	,	-	解释	这	女孩	;	-	我的	姓名	是	安吉莉卡	,

“这只是我全名的简称，”女孩解释说，“我的名字是安吉莉卡。”

['gɒdfri] , — [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [æn'dʒelɪkə] , [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['eɪndʒl] . -

Godfrey	,	—	your	aunt	Angelica	,	your	aunt	Angel	.	'
戈弗雷	,	—	你的	阿姨	安吉莉卡	,	你的	阿姨	天使	.	-

戈弗雷，——你的安吉莉卡阿姨，你的安琪阿姨。

- [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːnt] , - [sed] ['gɒdfri] ['daʊtfəli] ; - ['bɪdi] [sed] [dʒʌst]['eɪndʒəls] .

'	I	never	heard	they	were	aunts	,	'	said	Godfrey	doubtfully	;	'	Biddy	said	just	angels	.
-	我	绝不	听到	他们	是	姑姑们	,	-	说	戈弗雷	怀疑地	;	-	比迪	说	只是	天使	.

-

'

-

“我从没听说过她们是姑姑，”戈弗雷怀疑地说；“比蒂说她们只是天使。”

- [huː] [ɪz] ['bɪdi] ? - [ɑːskt] ['eɪndʒl] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

'	Who	is	Biddy	?	'	asked	Angel	,	to	escape	from	the	difficulty	.
-	WHO	是	比迪	?	-	问	天使	,	到	逃脱	从	这	困难	.

“比蒂是谁？”安琪儿为了逃避困境问道。

- [ʃiː; ʃi] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][maɪ][pə'pɑː] , - [sed] ['gɒdfri] ['redɪli] .

'	She	takes	care	of	me	and	sometimes	of	my	papa	,	'	said	Godfrey	readily	.
-	她	需要	关心	的	我	和	有时	的	我的	爸爸	,	-	说	戈弗雷	容易	.

“她照顾我，有时也照顾我爸爸，”戈弗雷爽快地说道。

- [ʃiː; ʃi] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] [ðæt] [juː; jʊ]['eɪndʒəls] [ɑːrnt] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] .

'	She	takes	care	of	everybody	that	you	angels	aren't	taking	care	of	.
-	她	需要	关心	的	大家	那	你	天使	不是	采取	关心	的	.

“她照顾了你们这些天使没照顾到的所有人。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tɪl] [ðə; ði]['eɪndʒəls][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] ,

She	took	care	of	her	father	till	the	angels	did	it	instead	,
她	采取	关心	的	她	父亲	直到	这	天使	做过	它	反而	,

她一直照顾着父亲，直到天使们代替她做了这一切。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['kɔːpərəl]

and	then	she	went	to	church	and	promised	to	take	care	of	Corporal
和	然后	她	去	到	教会	和	承诺	到	拿	关心	的	下士

- [tɪl] [ðə; ði]['eɪndʒəls][gɒt] [hɪm] [tuː] .

O'Roone	till	the	angels	got	him	too	.
-	直到	这	天使	得到	他	也	.

然后她去了教堂，并承诺会照顾奥鲁恩下士，直到天使也带走他为止。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['bɪdi] ,

I	would	rather	go	back	to	Biddy	,
我	会	相当	去	后退	到	比迪	,

我宁愿回到比迪身边。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kænt] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ʌp][ðə; ðɪ]['lædə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][pə'pɑː] . -

but	if	I	can't	I	suppose	I	must	go	up	the	ladder	with	you	to	my	papa	.	'
但	如果	我	不能	我	认为	我	必须	去	向上	这	梯子	和	你	到	我的	爸爸	.	-

但如果我不能，我想我只能和你一起爬梯子去找我爸爸了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mʌd(ə)l] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

It	was	a	queer	sort	of	muddle	altogether	,
它	曾是	一个	酷儿	种类	的	混乱	共	,

整件事简直是一团乱麻。

[ænd; ənd]['eɪndʒl] ['hɑːdli] [njuː] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [mɔː(r)] [laɪk] ['lɑːfɪŋ] [ɔː(r)] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	Angel	hardly	knew	whether	she	felt	more	like	laughing	or	crying	over	it	.
和	天使	几乎	知道	无论	她	毛毡	更多的	喜欢	笑	或者	哭泣	超过	它	.

安琪儿几乎不知道自己是更想笑还是更想哭。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [druː] ['gɒdfri] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

She	sat	down	in	the	window	and	drew	Godfrey	towards	her	.
她	卫星	向下	在	这	窗户	和	画	戈弗雷	向	她	.

她坐在窗边，把戈弗雷拉向自己。

- [dɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

'	Dear	,	'	she	said	,	'	you	have	made	a	mistake	.
-	亲爱的	,	-	她	说	,	-	你	有	制成	一个	错误	.

“亲爱的，”她说，“你犯了个错误。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]['eɪndʒl] .

I	am	not	that	sort	of	angel	.
我	是	不是	那	种类	的	天使	.

我不是那种天使。

[aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] ,

I	hope	they	take	care	of	you	and	me	and	all	of	us	here	on	earth	,
我	希望	他们	拿	关心	的	你	和	我	和	全部	的	我们	这里	在	地球	,

我希望他们能照顾好你我，照顾好地球上的所有人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][ɪz] .

as	well	as	where	your	papa	is	.
作为	出色地	作为	在哪里	你的	爸爸	是	.

以及你爸爸在哪里。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

But	I	don't	want	you	to	go	away	.
但	我	不	想	你	到	去	离开	.

但我不想让你离开。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [ˌem 'iː] . -

I	want	you	to	stay	here	and	be	happy	with	me	.	'
我	想	你	到	停留	这里	和	是	快乐的	和	我	.	-

我希望你留在这里，和我在一起幸福快乐。

['gɒdfri] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['stedəli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['læʃɪz] .

Godfrey	looked	at	her	steadily	through	his	lashes	.
戈弗雷	看起来	在	她	稳步	通过	他的	睫毛	.

戈弗雷透过睫毛，目光坚定地注视着她。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? -

'	What	are	you	?	'
-	什么	是	你	?	-

'你是做什么的？ '

[hiː; hi] [ɑːskt] [ə'brʌptli] ; - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['leɪdi] ? -

he	asked	abruptly	;	'	are	you	a	lady	?	'
他	问	突然	;	-	是	你	一个	女士	?	-

他突然问道：“你是位女士吗？”

- [jes] , [ai] [θɪŋk] — [ai] [həʊp] [səʊ] , - [sed] ['eɪndʒl] .
' Yes , I think — I hope so , ' said Angel .
- 是的 , 我 思考 — 我 希望 所以 , - 说 天使 .

“是的，我想——我希望如此，”安吉尔说。

- [lɑːst] [naɪt] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [ɪn] - ['stɔːriz] ,
' Last night I thought you were a white witch , like the ones in Biddy's stories ,
- 最后的 夜晚 我 想法 你 是 一个 白色的 巫婆 , 喜欢 这 一个 在 - 故事 ,

“昨晚我以为你是白女巫，就像比迪故事里的那种。”

- [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , - [ænd; ənd] [ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
' said the child , ' and I wanted you to make wings for me .
- 说 这 孩子 , - 和 我 通缉 你 到 制作 翅膀 为了 我 .

“孩子说，‘我想让你为我做一对翅膀。’”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] , [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [kænt] ?
Are you sure , sure you can't ?
是 你 当然 , 当然 你 不能 ?

你确定，真的不能吗?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] . -
I want to go back . '
我 想 到 去 后退 . -

我想回去。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['eɪndʒl] [druː] [hɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
His lips began to quiver , and Angel drew him close to her .
他的 嘴唇 开始 到 颤动 , 和 天使 画 他 关闭 到 她 .

他的嘴唇开始颤抖，安琪儿把他拉近了自己。

- [ai] [kænt] [send] [juː; jʊ] [bæk] , [dɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['tendəli] ;
' I can't send you back , dear , ' she said tenderly ;
- 我 不能 发送 你 后退 , 亲爱的 , - 她 说 温柔地 ;

“我不能送你回去，亲爱的，”她温柔地说；

- ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
' couldn't you try to be happy with me ?
- 不能 你 尝试 到 是 快乐的 和 我 ?

你就不能试着和我在一起开心一点吗?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . -
I want to love you very much . '
我 想 到 爱 你 非常 很多 . -

我想非常爱你。

- [dʌz] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] ? -
' Does he live here ? '
- 做 他 居住 这里 ? -

他住在这里吗?

[ɑːskt] ['gɒdfri] [ə'brʌptli] .
asked Godfrey abruptly .
问 戈弗雷 突然 .

戈弗雷突然问道。

- ['kʌz(ə)n] - [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? - [ɑːskt] ['eɪndʒl] , [ɪn] [sʌm; səm] [ə'lɑːm] .
' Cousin Crayshaw do you mean ? ' asked Angel , in some alarm .
- 表哥 - 做 你 意思是 ? - 问 天使 , 在 一些 警报 .

“你是说克雷肖表哥吗？”安吉尔有些惊慌地问道。

- [nəʊ] ; [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][help][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
' No ; he comes to see us and help us , and tell us what to do .
- 不 ; 他 来 到 看 我们 和 帮助 我们 , 和 告诉 我们 什么 到 做 .
-
'
-
-

“不，他是来看望我们、帮助我们、告诉我们该怎么做的。”

- [ai][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [hɪm] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] ['kɒmz] , - [sed] ['gɒdfri] , ['kɑːmli] ;
' I shall kill him next time he comes , ' said Godfrey , calmly ;
- 我 将 杀 他 下一个 时间 他 来 , - 说 戈弗雷 , 平静地 ;

“下次他再来，我就杀了他，”戈弗雷平静地说；

- [ai][ʃæl; ʃəl][həʊld][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd][baɪt] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][daɪz] . -
' I shall hold on to his leg and bite him till he dies . '
- 我 将 抓住 在 到 他的 腿 和 咬 他 直到 他 死亡 . -

“我要咬住他的腿，咬他直到他死。”

- [əʊ] , [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt] ! - [sed] [æn'dʒelɪkə] , [ɪn] [dɪs'meɪ] ;
' Oh , no , I'm sure you won't ! ' said Angelica , in dismay ;
- 哦 , 不 , 我是 当然 你 惯于 ! - 说 安吉莉卡 , 在 沮丧 ;

“哦，不，我肯定你不会的！”安吉莉卡沮丧地说；

- [nəʊ]['eɪndʒəls] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][juː; jʊ] , ['gɒdfri] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [sʌtʃ] [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz]
' no angels will want to be near you , Godfrey , if you wish such unkind things
- 不 天使 将要 想 到 是 靠近 你 , 戈弗雷 , 如果 你 希望 这样的 不友善 事物
[æz; əz] [ðæt] . -
as that . '
作为 那 . -

“戈弗雷，如果你有如此不友善的想法，没有天使会愿意靠近你。”

- [woʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ˌem 'iː] ? - [ɑːskt] ['gɒdfri] ['daʊtfəli] .
' Won't you want to be near me ? ' asked Godfrey doubtfully .
- 惯于 你 想 到 是 靠近 我 ? - 问 戈弗雷 怀疑地 .

“你不想待在我身边吗？”戈弗雷疑惑地问道。

- [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] , - [sed] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,
' I shall be very unhappy , ' said Angel , and she added quickly ,
- 我 将 是 非常 不开心 , - 说 天使 , 和 她 额外 迅速地 ,

“我会非常不高兴的，”安琪儿说，她又迅速补充道：

- [bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
' but by - and - bye we can talk about everything .
- 但 经过 - 和 - 再见 我们 能 讲话 关于 一切 .

但过段时间我们就可以畅所欲言了。

[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv] ['brekfəst] [ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [ɑːnt] . -
Come down and have breakfast and see your other aunt . '
来 向下 和 有 早餐 和 看 你的 其他 阿姨 . -

下来吃早餐，顺便看看你的另一位姑姑。

['gɒdfri] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['stedəli] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Godfrey looked at her steadily again for a minute ,
戈弗雷 看起来 在 她 稳步 再次 为了 一个 分钟 ,

戈弗雷又专注地看了她一分钟，

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn] [hɜːz] .
then he suddenly put his little hand in hers .
然后 他 突然 放 他的 小的 手 在 她的 .

然后他突然把他的小手放在了她的手上。

- [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	will	go	with	you	,	'	he	said	,
-	我	将要	去	和	你	,	-	他	说	,

“我会和你一起去，”他说。

[ænd; ənd]['eɪndʒl] [kɪst] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][led] [hɪm] [ˌdaʊn'steəz] .

and	Angel	kissed	him	with	all	her	heart	and	led	him	downstairs	.
和	天使	亲吻	他	和	全部	她	心	和	引领	他	楼下	.

安琪儿全心全意地吻了他，然后牵着他下了楼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [waɪl] [hiː; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

He	was	very	quiet	while	he	ate	his	bread	-	and	-	milk	under	the	eyes	of
他	曾是	非常	安静的	尽管	他	吃	他的	面包	-	和	-	牛奶	在下面	这	眼睛	的

[bəuθ] [ɑːnt] ,

both	aunts	,
两个都	姑姑们	,

在两位姑妈的注视下，他安静地吃着面包和牛奶。

[ænd; ənd] [wɪð] [pə'neləpi] ['meɪkɪŋ] ['kɒnstənt] [ɪk'skjuːzɪz][tuː; tə] [pɒp] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]

and	with	Penelope	making	constant	excuses	to	pop	in	and	out	of	the	room
和	和	佩内洛普	制作	持续的	借口	到	流行音乐	在	和	出去	的	这	房间

;

;
;

而佩内洛普则不断找借口进出房间；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [tʊk] [nəʊt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,

but	his	great	eyes	took	note	of	everything	,
但	他的	伟大的	眼睛	采取	笔记	的	一切	,

但他那双明亮的眼睛却能注意到一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [sʌm; səm] [kwɪk] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] [wɒt] [hiː; hi]

and	now	and	then	he	asked	some	quick	question	or	said	decidedly	what	he
和	现在	和	然后	他	问	一些	快的	问题	或者	说	绝对地	什么	他

[laɪkt] [ɔː(r)][dɪd] [nɒt] [laɪk] .

liked	or	did	not	like	.
喜欢	或者	做过	不是	喜欢	.

他时不时会问一些简单的问题，或者明确地表达自己喜欢或不喜欢什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kwɪk] , ['eɪndʒl] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] , ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]

He	was	very	quick	,	Angel	thought	,	as	she	watched	him	,	nothing	seemed	to
他	曾是	非常	快的	,	天使	想法	,	作为	她	观看	他	,	没有什么	似乎	到

[ɪ'skeɪp] [hɪm] ,

escape	him	,
逃脱	他	,

安琪儿看着他，心想他动作真快，似乎没有什么能逃过他的眼睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [fluː] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] .

and	his	thoughts	flew	faster	than	she	could	follow	.
和	他的	想法	飞翔	快点	比	她	可以	跟随	.

他的思绪飞快，她根本跟不上。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['klevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [feɪld]

He	would	be	very	clever	,	she	said	to	herself	,	and	her	heart	failed
他	会	是	非常	聪明的	,	她	说	到	她自己	,	和	她	心	失败的

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

her	a	little	,
她	一个	小的	,

她心想，他一定很聪明，想到这里，她的心不禁有些怦怦直跳。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['klevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [njuː] .

for	she	was	not	clever	,	she	knew	.
为了	她	曾是	不是	聪明的	,	她	知道	.

因为她并不聪明，她自己也知道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sləʊ] [æt; ət] [ˌʌndə'stændɪŋ] [θɪŋz] , [ə'freɪd][ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] ['kwɪkli] ;

She	was	slow	at	understanding	things	,	afraid	of	deciding	quickly	;
她	曾是	慢的	在	理解	事物	,	害怕的	的	决定	迅速地	;

她理解能力很慢，害怕仓促做决定；

[wʊd] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gaɪd] ['eni] [wʌn] [els] ?

would	she	ever	be	able	to	guide	any	one	else	?
会	她	曾经	是	有能力的	到	指导	任何	一	别的	?

她将来还能指导其他人吗?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] ['betɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [aʊt]

She	thought	about	it	that	afternoon	,	when	Betty	had	taken	her	nephew	out
她	想法	关于	它	那	下午	,	什么时候	贝蒂	有	已采取	她	侄子	出去

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk]

for	a	walk
为了	一个	走

那天下午，贝蒂带她侄子出去散步时，她想到了这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['dɑːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɒkɪŋz] .

and	she	was	busy	darning	his	stockings	.
和	她	曾是	忙碌的	织补	他的	长筒袜	.

她正忙着补他的长袜。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['dredf(ə)l] [həʊlz] , [ænd; ənd]['eɪndʒl] ,

They	were	in	dreadful	holes	,	and	Angel	,
他们	是	在	可怕	孔	,	和	天使	,

他们身处可怕的洞穴中，而安琪儿，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊ] [siːt] [wɪð] [ðə; ði] ['bɑːskɪt][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

as	she	sat	in	the	parlour	window	seat	with	the	basket	by	her	side	,
作为	她	卫星	在	这	客厅	窗户	座位	和	这	篮子	经过	她	边	,

她坐在客厅的窗边座位上，篮子放在她身边。

[rɪ'membəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [bɔɪz] [wɔː(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [kləʊðz] .

remembered	what	she	had	heard	about	the	way	boys	wore	out	their	clothes	.
记得	什么	她	有	听到	关于	这	方式	男孩们	穿着	出去	他们的	衣服	.

她想起了之前听说的男孩子把衣服穿得很快的事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][plænz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['betɪ] [juːst] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)]

It	made	her	think	of	the	plans	she	and	Betty	used	to	arrange	in	their
它	制成	她	思考	的	这	计划	她	和	贝蒂	用过的	到	安排	在	他们的

[skˈuːldeɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['mendɪŋ] [bər'nɑːrdz] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] [wen] [hiː; hi]

schooldays	for	mending	Bernard's	things	and	taking	care	of	him	when	he
学生时代	为了	修补	伯纳德的	事物	和	采取	关心	的	他	什么时候	他

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [həʊm] .

should	come	home	.
应该	来	家	.

这让她想起了学生时代她和贝蒂一起制定的计划，比如帮伯纳德修补东西，以及在他回家时照顾他。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dremt] [ðæt] [ðə; ði] ['mendɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [bər'nɑːrdz] [sʌn] !

How	little	she	had	dreamt	that	the	mending	would	be	done	for	Bernard's	son	!
如何	小的	她	有	梦见	那	这	修补	会	是	完毕	为了	伯纳德的	儿子	!

她做梦也没想到，这件修缮工作竟然会为伯纳德的儿子完成!

['gɒdfri] [hæd; həd] [nɒt] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

Godfrey	had	not	talked	about	his	father	,
戈弗雷	有	不是	谈话	关于	他的	父亲	,

戈弗雷从未谈起过他的父亲。

[ænd; ənd]['eɪndʒl][hæd; həd] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][hæd; həd] [tʃekt] ['betɪ] [ænd; ənd]

and	Angel	had	asked	no	questions	and	had	checked	Betty	and
和	天使	有	问	不	问题	和	有	已检查	贝蒂	和

[pə'neləpi] .

Penelope	.
佩内洛普	.

安吉尔没有问任何问题，只是检查了贝蒂和佩内洛普。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'faɪd] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [west] ['ɪndiən] [həʊm] ,

If	he	should	confide	in	them	and	tell	them	about	his	West	Indian	home	,
如果	他	应该	信任	在	他们	和	告诉	他们	关于	他的	西方	印度	家	,

如果他向他们吐露心声，告诉他们关于他在西印度群岛的家乡，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [taɪm] .

she	would	wait	and	let	him	do	it	in	his	own	good	time	.
她	会	等待	和	让	他	做	它	在	他的	自己的	好的	时间	.

她会等着，让他自己决定什么时候做。

[dʒʌst] [naʊ] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm] ,

Just	now	,	everything	was	strange	to	him	,
只是	现在	,	一切	曾是	奇怪的	到	他	,

刚才的一切对他来说都很陌生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

and	she	wanted	to	let	him	take	it	in	and	get	used	to	it	all	;
和	她	通缉	到	让	他	拿	它	在	和	得到	用过的	到	它	全部	;

她想让他慢慢接受并习惯这一切；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm]

she	could	not	look	for	him	to	love	them	and	be	at	home	with	them
她	可以	不是	看	为了	他	到	爱	他们	和	是	在	家	和	他们

[kwaɪt] [jet] .

quite	yet	.
相当	然而	.

她还不能奢望他能爱他们，能和他们一起生活。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [kwɪk] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt]['pɜːs(ə)n] , [ðɪs] ['eɪndʒl]

You	see	,	if	she	was	not	very	quick	,	she	was	a	very	patient	person	,	this	Angel
你	看	,	如果	她	曾是	不是	非常	快的	,	她	曾是	一个	非常	病人	人	,	这	天使

;

;

;

你看，虽然她动作不算很快，但这位天使是个非常有耐心的人；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə][weɪt][ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [grəʊ] ,

she	was	content	to	wait	and	let	her	flowers	grow	,
她	曾是	内容	到	等待	和	让	她	花朵	生长	,

她乐得静静等待，让花朵自然生长。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] ,

and	trust	to	sun	and	rain	to	do	the	work	,
和	相信	到	太阳	和	雨	到	做	这	工作	,

并相信日月星辰会完成这项工作。

[wɪ'ðaʊt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [help] [baɪ] ['dɪgɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ['evri] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]

without	wanting	to	help	by	digging	them	up	every	day	or	two	to	see	how	the
没有	想要	到	帮助	经过	挖掘	他们	向上	每一个	天	或者	二	到	看	如何	这

[ruːts] [lʊkt] .

roots	looked	.
根	看起来	.

不想每隔一两天就把它们挖出来看看根部的情况。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði]['kriːpə(r)] - [freɪmd]

And	so	she	sat	and	thought	her	gentle	thoughts	in	the	creeper	-	framed
和	所以	她	卫星	和	想法	她	温和的	想法	在	这	苦力怕	-	框

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

于是，她坐在爬满藤蔓的窗前，静静地思绪万千。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [weə(r)] ['betɪ] [ænd; ənd] ['gɒdfri] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd]

until	she	began	to	wonder	where	Betty	and	Godfrey	were	,	and	decided
直到	她	开始	到	想知道	在哪里	贝蒂	和	戈弗雷	是	,	和	决定

[tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] .

to	go	and	meet	them	.
到	去	和	见面	他们	.

直到她开始想知道贝蒂和戈弗雷在哪里，于是决定去见见他们。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [freʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒmən] ,

She	went	down	the	road	,	where	the	wind	blew	fresh	across	the	common	,
她	去	向下	这	路	,	在哪里	这	风	吹	新鲜的	穿过	这	常见的	,

她沿着路走去，那里的风清新地吹过公共草地。

[pɑːst][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['kɔtɪdʒz] ,

past	one	or	two	cottages	,
过去的	一	或者	二	小屋	,

穿过一两间小屋，

[wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] ,

with	a	word	here	and	there	to	the	children	playing	at	the	doors	,
和	一个	单词	这里	和	那里	到	这	孩子们	玩耍	在	这	门	,

时不时地跟在门口玩耍的孩子们说上几句话，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['rɔɪəl] [əʊk] , - [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ,

till	she	came	in	sight	of	the	old	'	Royal	Oak	,	'	the	village	inn	,
直到	她	来了	在	视线	的	这	老的	-	皇家	橡木	,	-	这	村庄	客栈	,

直到她看到那家古老的“皇家橡树”——村里的客栈，

['stændɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] .

standing	back	from	the	road	.
常设	后退	从	这	路	.

站在离路边远一点的地方。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

In	front	of	the	inn	was	the	tree	which	gave	the	name	both	to	the	house
在	正面	的	这	客栈	曾是	这	树	哪个	给予	这	姓名	两个都	到	这	房子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	the	village	,
和	这	村庄	,

客栈前面有一棵树，客栈和村庄的名字都来源于这棵树。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][əʊld][əʊk] , ['hɒləʊ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [prɒpt] [ʌp] [wɪð] ['aɪən] [sə'pɔːrts] , [bʌt; bət] [stɪl]

a	noble	old	oak	,	hollow	inside	and	propped	up	with	iron	supports	,	but	still
一个	高贵	老的	橡木	,	空洞的	里面	和	支撑	向上	和	铁	支持	,	但	仍然

[griːn] [ə'bʌv] .

green	above	.
绿色的	多于	.

一棵高贵的老橡树，内部中空，用铁架支撑着，但树冠部分仍然保持绿色。

[ə; eɪ] [triː] [wɪð] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] ['meni] [ə; eɪ]

A	tree	with	a	history	it	was	,	a	tree	which	could	have	told	many	a
一个	树	和	一个	历史	它	曾是	,	一个	树	哪个	可以	有	讲述	许多	一个

[teɪl] ,

tale	,
故事	,

这是一棵充满历史的树，一棵可以讲述许多故事的树。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv]['spəʊkən] , [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

if	it	could	have	spoken	,	of	generations	who	had	passed	away	,
如果	它	可以	有	说	,	的	几代人	WHO	有	通过了	离开	,

如果它会说话，它会讲述那些逝去的世代的故事。

[waɪl] [stɪl] [ɪts] [liːvz] ['bʌdɪd] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] [sprɪŋ] - [taɪm] ['ɑːftə(r)] [sprɪŋ] - [taɪm] ,

while	still	its	leaves	budded	fresh	and	green	spring	-	time	after	spring	-	time	,
尽管	仍然	它是	树叶	萌芽	新鲜的	和	绿色的	春天	-	时间	后	春天	-	时间	,

虽然它的叶子年复一年地在春天里都保持着鲜嫩翠绿的状态，

[ænd; ənd] [drɒpt] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌsɪt] ['kɑːpɪt] [wen] [ðə; ði][nəʊ'vembə(r)] [frɔst] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð]

and	dropped	in	a	russet	carpet	when	the	November	frosts	touched	them	with
和	掉落	在	一个	赤褐色	地毯	什么时候	这	十一月	霜冻	感动	他们	和

[kəʊld] ['fɪŋgəz] .

cold	fingers	.
寒冷的	手指	.

当十一月的霜冻像冰冷的手指般触碰它们时，它们便落入了一片赤褐色的地毯中。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əʊk] [tuː; tə] -

But	there	seemed	to	be	some	unusual	excitement	going	on	about	the	oak	to	-
但	那里	似乎	到	是	一些	异常	激动	去	在	关于	这	橡木	到	-

[deɪ] ;

day	;
天	;

但今天这棵橡树似乎引起了人们不同寻常的兴奋；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] : ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] , [ænd; ənd]

a	little	crowd	was	collected	beneath	it	:	Mr	.	Collins	the	innkeeper	,	and
一个	小的	人群	曾是	集	下面	它	:	先生	.	柯林斯	这	旅店老板	,	和

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [meɪdz] ,

the	men	and	maids	,
这	男人	和	女佣	,

下面聚集了一小群人：旅店老板柯林斯先生，还有男男女女。

[dʒɒn][weə(r)][ðə; ði]['mɪlə(r)] , ['prɪti] ['pæti] ['rɒdʒəz] , ['næn,siz] ['eldə(r)]['sɪstə(r)] , ['nænsi] [hɜː'self] ,

John	Ware	the	miller	,	pretty	Patty	Rogers	,	Nancy's	elder	sister	,	Nancy	herself	,
约翰	仓库	这	磨坊主	,	漂亮的	帕蒂	罗杰斯	,	南希的	长老	姐姐	,	南希	她自己	,

磨坊主约翰·韦尔，漂亮的帕蒂·罗杰斯，南希的姐姐，南希本人，

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːfrʌnt] [wen] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

who	was	always	in	the	forefront	when	anything	was	going	on	,
WHO	曾是	总是	在	这	前沿	什么时候	任何事物	曾是	去	在	,

无论发生什么事，他总是冲在最前线。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd] , [wɒt] ['stɑːtld] ['eɪndʒl][məʊst] , ['betɪ] ,

two	or	three	women	from	the	cottages	,	and	,	what	startled	Angel	most	,	Betty	,
二	或者	三	女性	从	这	小屋	,	和	,	什么	惊慌	天使	最多	,	贝蒂	,

小屋里来了两三个女人，还有，最让安吉尔惊讶的是，贝蒂。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪdi] [hæt] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , ['geɪzɪŋ] [ʌp] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː]
with 和 **her** 她 **shady** 阴凉 **hat** 帽子 **tumbling** 翻滚 **down** 向下 **her** 她 **back** 后退 **,** , **gazing** 凝视 **up** 向上 **anxiously** 焦虑地 **into** 进入 **the** 这 **tree** 树
, [bʌt; bət] [nɒt] ['gɒdfri] .
, , **but** 但 **not** 不是 **Godfrey** 戈弗雷 **.** .

她戴着遮阳帽，帽子滑落到背后，焦急地抬头望着树，却看不到戈弗雷。

['eɪndʒl] ['kwikən] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [ænd; ənd] [lʊkt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ,
Angel 天使 **quickened** 加速 **her** 她 **steps** 步骤 **and** 和 **looked** 看起来 **where** 在哪里 **they** 他们 **were** 是 **looking** 寻找 **,** ,

安琪儿加快脚步，顺着他们的目光望去。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪərə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .
and 和 **as** 作为 **she** 她 **drew** 画 **nearer** 更近 **she** 她 **heard** 听到 **a** 一个 **chorus** 合唱 **of** 的 **voices** 声音 **.** .

她走近后，听到了一阵人声。

- [kʌm] [daʊn] , [kʌm] [daʊn] , ['gɒdfri] , [dɪə(r)] ['gɒdfri] , [juː; jʊ] ['nɔːti] , ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
' - **Come** 来 **down** 向下 **,** , **come** 来 **down** 向下 **,** , **Godfrey** 戈弗雷 **,** , **dear** 亲爱的 **Godfrey** 戈弗雷 **,** , **you** 你 **naughty** 淘气 **,** , **naughty** 淘气 **little** 小的 **boy** 男生 **,** ,
[kʌm] [daʊn] ! -
come 来 **down** 向下 **!** ! **'** -

“下来，下来，戈弗雷，亲爱的戈弗雷，你这个淘气的小男孩，下来！”

- [kʌm] [daʊn] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ; [ðə; ði] [baʊz] ['rɒt(ə)n] , - - [beə(r)][juː; jʊ] . -
' - **Come** 来 **down** 向下 **,** , **young** 年轻的 **master** 掌握 **;** ; **the** 这 **bough's** 树枝 **rotten** 烂 **,** , **'** - **twon't** - **bear** 熊 **you** 你 **.** . **'** -

“少爷，下来吧；树枝烂了，扛不住你了。”

- [əʊ] , [bles] [hɪm] , [hiːl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] , [ðə; ði] [wʊdz] [dʒʌst]['tɪndə(r)] !
' - **Oh** 哦 **,** , **bless** 保佑 **him** 他 **,** , **he'll** 地狱 **break** 休息 **his** 他的 **neck** 脖子 **,** , **the** 这 **wood's** 伍兹 **just** 只是 **tinder** 火种 **!** !

“哦，可怜的他，他会摔断脖子的，木头太容易着火了！”

[aɪ] [kænt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] . -
I 我 **can't** 不能 **look** 看 **at** 在 **him** 他 **.** . **'** -

我不敢看他。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] ['nænsi] , [huː] [lʌvd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] , [bæd] [ɔː(r)] [gʊd] , [tuː; tə] [tel] ,
And 和 **here** 这里 **Nancy** 南希 **,** , **who** WHO **loved** 喜爱 **to** 到 **have** 有 **anything** 任何事物 **,** , **bad** 坏的 **or** 或者 **good** 好的 **,** , **to** 到 **tell** 告诉 **,** ,

还有南希，她喜欢把任何事情，无论是好事还是坏事，都讲出来。

[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['eɪndʒl] [ænd; ənd] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
caught 捕捉 **sight** 视线 **of** 的 **Angel** 天使 **and** 和 **came** 来了 **flying** 飞行 **to** 到 **meet** 见面 **her** 她 **.** .

一眼就看到了安琪儿，便飞过去迎接她。

- [əʊ] [pliːz] , [mɪs] [æn'dʒelɪkə] , - [ʃiː; ʃi] [pænt] ,
' - **Oh** 哦 **please** 请 **,** , **Miss** 错过 **Angelica** 安吉莉卡 **,** , **'** - **she** 她 **panted** 喘息 **,** ,

“哦，求求您了，安吉莉卡小姐，”她喘着气说。

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɛntəlmənz] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [woʊnt] [kʌm] [daʊn] [nɔː(r)] [ðeɪ] [kænt] [fetʃ]
' - **the** 这 **young** 年轻的 **gentleman's** 绅士的 **up** 向上 **the** 这 **tree** 树 **and** 和 **he** 他 **won't** 惯于 **come** 来 **down** 向下 **nor** 也不 **they** 他们 **can't** 不能 **fetch** 拿来
[hɪm] ,
him 他 **,** ,

“那位年轻先生爬到树上了，他不肯下来，他们也弄不下来。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)] [sez] [hiːz] [seɪf] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] , [mɪs] — ['nʌθɪŋ] [kænt] [seɪv] [hɪm]

and	Mrs	.	Taylor	says	he's	safe	to	break	his	neck	,	miss	—	nothing	can't	save	him
和	太太	.	泰勒	说道	他是	安全的	到	休息	他的	脖子	,	错过	—	没有什么	不能	节省	他

. -
: '
. -

泰勒太太说，小姐，就算他摔断脖子也没事了——谁也救不了他。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['betɪ] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] .

And	then	came	Betty	in	a	flood	of	tears	.
和	然后	来了	贝蒂	在	一个	洪水	的	眼泪	.

然后贝蒂哭着跑了过来。

- ['eɪndʒl] , [tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ; [hiː; hi][woʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

'	Angel	,	tell	him	to	come	down	,	tell	him	to	come	down	;	he	won't	listen	to
-	天使	,	告诉	他	到	来	向下	,	告诉	他	到	来	向下	;	他	惯于	听	到

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

“天使，叫他下来，叫他下来；他不听我的；

[hiːl] [biː; bi] [kɪld] , [hiːl] [biː; bi] [kɪld] ! -

he'll	be	killed	,	he'll	be	killed	!	'
地狱	是	被杀	,	地狱	是	被杀	!	-

他会被杀，他会被杀！

- [seɪf] [tuː; tə][biː; bi] ! - ['ekəud] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [æz; əz]['eɪndʒl] [riːtʃt] [ðə; ði] [gruːp] .

'	Safe	to	be	!	'	echoed	all	the	women	,	as	Angel	reached	the	group	.
-	安全的	到	是	!	-	回声	全部	这	女性	,	作为	天使	达到	这	团体	.

“安全了！”当安吉尔走到人群中时，所有女性都异口同声地说。

['nɔːti] ['gɒdfri] [wɒz; wəz][ʌp][ðə; ði] [triː] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] [ʌn'seɪf] [ɪ'nʌf] .

Naughty	Godfrey	was	up	the	tree	in	a	place	that	certainly	seemed	unsafe	enough	.
淘气	戈弗雷	曾是	向上	这	树	在	一个	地方	那	当然	似乎	不安全	足够的	.

淘气的戈弗雷爬到了树上，那地方看起来确实很不安全。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'straɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [baʊ] [ðæt] [dɪd] [ɪn'diːd] [lʊk] ['fɪəfəli] ['rɒt(ə)n] , [ænd; ənd] ,

He	was	astride	upon	a	bough	that	did	indeed	look	fearfully	rotten	,	and	,
他	曾是	跨骑	之上	一个	买	那	做过	的确	看	恐惧地	烂	,	和	,

他跨坐在一根看起来确实腐烂得可怕的树枝上，而且，

[ðəʊ] [ðə; ði][men] [bɪ'ləʊ] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [gɒn] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

though	the	men	below	would	gladly	have	gone	after	him	,
尽管	这	男人	以下	会	乐意	有	已消失	后	他	,

虽然下面的那些人很乐意追杀他，

[nəʊ][wʌn] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði][slɪm]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [klaɪmd] [ʌp] [ðeə(r)][ɪn] ['seɪfti] .

no	one	heavier	than	the	slim	little	boy	could	have	climbed	up	there	in	safety	.
不	一	较重	比	这	苗条的	小的	男生	可以	有	攀登	向上	那里	在	安全	.

比那个瘦弱的小男孩重的人，不可能安全地爬到那里去。

- [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kæt] , - [ri'mɑːk] [weə(r)][ðə; ði]['mɪlə(r)] ,

'	The	wonder	is	how	he	got	there	,	not	being	a	cat	,	'	remarked	Ware	the	miller	,
-	这	想知道	是	如何	他	得到	那里	,	不是	存在	一个	猫	,	-	评论	仓库	这	磨坊主	,

“令人惊奇的是，他又不是猫，是怎么到那儿的？”磨坊主韦尔说道。

[huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['dɪzməl] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] ,

who	was	of	a	rather	dismal	turn	of	mind	,
WHO	曾是	的	一个	相当	惨淡	转动	的	头脑	,

他性格相当阴郁。

- [bʌt; bət] [hi:l] [wɒnt] [naɪn] [laɪvz; lɪvz] [ɪf] [hi:z] [tu:; tə] [get] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [skɪn] . -

'	but	he'll	want	nine	lives	if	he's	to	get	down	with	a	whole	skin	.	'
-	但	地狱	想	九	生活	如果	他是	到	得到	向下	和	一个	所有的	皮肤	.	-

“但如果他想整张皮都剥下来，他恐怕得有九条命才行。”

['eɪndʒl] [tɜ:nd] [peɪl] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪm] ['kwaɪətli] ,

Angel	turned	pale	as	she	looked	up	at	him	,	but	she	called	to	him	quietly	,
天使	转向	苍白	作为	她	看起来	向上	在	他	,	但	她	称为	到	他	悄悄	,

安琪抬头看着他，脸色变得苍白，但她还是轻声呼唤他。

- ['gɒdfri] , [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] . -

'	Godfrey	,	come	down	at	once	.	'
-	戈弗雷	,	来	向下	在	一次	.	-

“戈弗雷，立刻下来。”

['gɒdfri] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi]

Godfrey	looked	down	at	the	sound	of	her	voice	,	and	she	thought	he
戈弗雷	看起来	向下	在	这	声音	的	她	嗓音	,	和	她	想法	他

[lʊkt] ['rɑ:ðə(r)] [skeəd] .

looked	rather	scared	.
看起来	相当	害怕的	.

听到她的声音，戈弗雷低头看向他，她觉得他看起来很害怕。

- [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [stɒp] [ʌp] [hɪə(r)] , - [hi:; hi] [sed] .

'	I'm	going	to	stop	up	here	,	'	he	said	.
-	我是	去	到	停止	向上	这里	,	-	他	说	.

“我就到此为止吧，”他说。

- [nəʊ] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] , - [sed] ['eɪndʒl] ['greɪvli] .

'	No	,	you	are	to	come	down	,	'	said	Angel	gravely	.
-	不	,	你	是	到	来	向下	,	-	说	天使	严重地	.

“不，你必须下来，”安琪儿严肃地说。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mu:vmənt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

He	made	a	little	movement	as	if	he	were	coming	,
他	制成	一个	小的	移动	作为	如果	他	是	未来	,

他微微动了一下，好像要过来似的。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒn] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [baʊ] .

resting	his	toe	for	an	instant	on	a	lower	bough	.
休息	他的	脚趾	为了	一个	立即的	在	一个	降低	买	.

他将脚趾短暂地搭在较低的树枝上。

[æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [səʊ] [ðə; ði] ['rɒt(ə)n] [wʊd] [snæpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [keɪm] [daʊn] [æt; ət] ['eɪndʒəlz]

As	he	did	so	the	rotten	wood	snapped	and	the	branch	came	down	at	Angel's
作为	他	做过	所以	这	烂	木头	啪啪	和	这	分支	来了	向下	在	天使的

[fi:t] ,

feet	,
脚	,

他这么做的时候，腐朽的木头断裂了，树枝掉落在安吉尔的脚边。

['li:vɪŋ] ['gɒdfri] [ə'straɪd] [ɒn] [ðə; ði] [baʊ] [ə'bʌv] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz]

leaving	Godfrey	astride	on	the	bough	above	,	with	his	feet	dangling	,	while	his
离开	戈弗雷	跨骑	在	这	买	多于	,	和	他的	脚	悬挂	,	尽管	他的

[əʊn] [si:t] [krækt] ['deɪndʒərəsli] .

own	seat	cracked	dangerously	.
自己的	座位	裂纹	危险地	.

戈弗雷骑在上面的树枝上，双脚悬空，而他自己的座位也危险地裂开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [freʃ] ['kɔ:rəs] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

There	was	a	fresh	chorus	from	below	.
那里	曾是	一个	新鲜的	合唱	从	以下	.

楼下传来一阵新的合唱声。

- [ðə; ði] [baʊz] ['breɪkɪŋ] ; [kʌm] [daʊn] , [sɜː(r)] , [kʌm] [daʊn] ! -
' The bough's breaking ; come down , sir , come down ! '
- 这 树枝 打破 ; 来 向下 , 先生 , 来 向下 ! -

“树枝断了，先生，快下来！”

- [nəʊ] , [doʊnt] [muːv] , [sɜː(r)] , ['itl] [breɪk] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ; [doʊnt][stɜː(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ! -
' No , don't move , sir , it'll break if you do ; don't stir for your life ! '
- 不 , 不 移动 , 先生 , 它将 休息 如果 你 做 ; 不 搅拌 为了 你的 生活 ! -

“不，先生，别动，您动了它会坏的；千万别动，保命要紧！”

- ['gɒdfri] , [kiːp] [kwaɪt] [stɪl] - — [ðɪs] [wɒz; wəz][frɒm; frəm]['eɪndʒl] .
' Godfrey , keep quite still ' — this was from Angel .
- 戈弗雷 , 保持 相当 仍然 - — 这 曾是 从 天使 .

“戈弗雷，别动”——这是安吉尔说的。

- ['betɪ] , [doʊnt][kraɪ] ; [pliːz] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət] , [juː; jʊ]['stɑːt(ə)l][hɪm] . -
' Betty , don't cry ; please all of you be quiet , you startle him . '
- 贝蒂 , 不 哭 ; 请 全部 的 你 是 安静的 , 你 惊吓 他 . -

“贝蒂，别哭；你们都安静点，会吓到他的。”

- [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] [æn'dʒelɪkə] , - [sed] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] ; - [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋz] , [juː; jʊ]
' Right for you , Miss Angelica , ' said the innkeeper ; ' hold your tongues , you
- 正确的 为了 你 , 错过 安吉莉卡 , - 说 这 旅店老板 ; - 抓住 你的 舌头 , 你
['stjuːpid, 'stuː-] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
stupids , if you can .
蠢货 , 如果 你 能 .

“这正合你意，安吉莉卡小姐，”旅店老板说，“你们这些笨蛋，能闭嘴就闭嘴。”

[get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ,
Get into the house and fetch a couple of mattresses and put them here ,
得到 进入 这 房子 和 拿来 一个 夫妻 的 床垫 和 放 他们 这里 ,

进屋后拿几张床垫来，放在这里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两位未婚姑妈(Two maiden aunts)
第3/8页

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'laɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? -
and **look** **alive** **about** **it** **,** **will** **you** **?** **'**
和 看 活 关于 它 , 将要 你 ? -

你要表现得精神抖擞，好吗?

- [jʊd] [best] [stænd] [ə; eɪ] [bɪt] [bæk] , [mɪs] [æn'dʒelɪkə] , - [sed] [ðə; ðiː] ['mɪlə(r)] ,
' **You'd** **best** **stand** **a** **bit** **back** **,** **Miss** **Angelica** **,** **'** **said** **the** **miller** **,**
- 你会 最好的 站立 一个 少量 后退 , 错过 安吉莉卡 , - 说 这 磨坊主 ,

“安吉莉卡小姐，你最好往后退一点，”磨坊主说。

- [els] [jʊl] [hæv; həv] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi] [tuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
' **else** **you'll** **have** **young** **master** **on** **your** **head** **,** **and** **there'll** **be** **two** **of** **you** **.**
- 别的 你会 有 年轻的 掌握 在 你的 头 , 和 将会 是 二 的 你 .

否则，少爷就会压在你头上，而且你们还会有两个。

[aɪ'd] [gəʊ] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [kʌm] [hɑːd] [ɒn] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [sɪks] ['tʃɪldrən] ,
I'd **go** **up** **after** **him** **if** **it** **wouldn't** **come** **hard** **on** **my** **wife** **and** **six** **children** **,**
ID 去 向上 后 他 如果 它 不会 来 难的 在 我的 妻子 和 六 孩子们 ,

如果不是会给我的妻子和六个孩子带来沉重的负担，我愿意追上去。

[wʌn] [ɪn] [ɑːmz] .
one **in** **arms** **.**
一 在 武器 .

一个在手臂里。

[wʌn] [mʌst; məst] [maɪnd] [wʌnz] [nek] [ə; eɪ] [bɪt] [wen] [wʌnz] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] , ['mɪsi] . -
One **must** **mind** **one's** **neck** **a** **bit** **when** **one's** **a** **father** **,** **missy** **.** **'**
一 必须 头脑 一个人的 脖子 一个 少量 什么时候 一个人的 一个 父亲 , 米西 . -

姑娘，当了爸爸就得注意点儿自己的脖子。

- [aɪ'd] [biː; bi] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɪf] [ðə; ði] - [beə(r)] [ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)]
' **I'd** **be** **up** **after** **him** **this** **minute** **if** **the** **bough'd** **bear** **me** **,** **'** **said** **the** **innkeeper**
- ID 是 向上 后 他 这 分钟 如果 这 - 熊 我 , - 说 这 旅店老板
['daʊtfəli] .
doubtfully **.**
怀疑地 .

“如果树枝能驮着我，我马上就起来追他，”旅店老板犹豫地说。

['eɪndʒl] ['ɑːnsə(r)d] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Angel **answered** **none** **of** **them** **.**
天使 回答 没有任何 的 他们 .

安琪儿一个问题都没回答。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs]
She **stood** **still** **with** **her** **white** **face** **raised** **to** **the** **little** **figure** **in** **his** **dangerous**
她 站立 仍然 和 她 白色的 脸 提高 到 这 小的 数字 在 他的 危险的
[pə'zɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
position **over** **her** **head** **.**
位置 超过 她 头 .

她呆立着，苍白的脸庞仰望着头顶上方那个危险位置的小身影。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ɪ'nʌf] [hɪm'self] [naʊ] ,
He **was** **frightened** **enough** **himself** **now** **,**
他 曾是 害怕 足够的 他自己 现在 ,

他自己现在也已经够害怕了。

['klɪŋɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['krækɪŋ] [baʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɪəfəli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd]
clinging **tightly** **to** **the** **cracking** **bough** **and** **looking** **fearfully** **down** **at** **the** **ground**
依恋 紧紧 到 这 裂纹 买 和 寻找 恐惧地 向下 在 这 地面
[bɪ'niːθ] [hɪm] .
beneath **him** **.**
下面 他 .

他紧紧抓住断裂的树枝，恐惧地向下望去，看着脚下的地面。

- [doʊnt] [lʊk] [daʊn] , ['gɒdfri] , - [kɔːld] ['eɪndʒl] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] ; - [sɪt] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi]
' Don't look down , Godfrey , ' called Angel encouragingly ; ' sit quite still , and we
- 不 看 向下 , 戈弗雷 , - 称为 天使 令人鼓舞的是 ; - 坐 相当 仍然 , 和 我们
[wɪl] [help] [juː; jʊ] [də'rektli] . -
will help you directly . '
将要 帮助 你 直接地 . -

“别低头，戈弗雷，”安吉尔鼓励道，“坐好，我们会直接帮助你。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt]['piːtə(r)] ['rɒdʒəz] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] [wɪð] [ə; eɪ]
At the same moment Peter Rogers came suddenly pushing through the group with a
在 这 相同的 片刻 彼得 罗杰斯 来了 突然 推动 通过 这 团体 和 一个
[rəʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
rope in his hand ,
绳索 在 他的 手 ,

就在这时，彼得·罗杰斯突然拿着绳子挤过人群冲了过来。

[hiː; hi] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [bʌt; bət] [went] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] .
He said not a word but went up the tree like a squirrel .
他 说 不是 一个 单词 但 去 向上 这 树 喜欢 一个 松鼠 .

他一句话也没说，像松鼠一样爬上了树。

- - [teɪnt] [nəʊ] [gʊd] , [ˌpiːt] , - [ðə; ði]['mɪlə(r)] [bɪ'gæn] , - [ðə; ði] [baʊ] [woʊnt][beə(r)][juː; jʊ] . -
' ' Taint no good , Pete , ' the miller began , ' the bough won't bear you . '
- - 污点 不 好的 , 皮特 , - 这 磨坊主 开始 , - 这 买 惯于 熊 你 . -

“不行，皮特，”磨坊主开口说道，“这树枝驮不住你。”

['eɪndʒl] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
Angel clutched his coat .
天使 紧握 他的 外套 .

安吉尔紧紧抓住他的外套。

- [biː; bi]['kwaɪət] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɔːlməʊst] ['ʃɑːpli] ; - [wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] ; [biː; bi]['kwaɪət] . -
' Be quiet , ' she said almost sharply ; ' we can't do anything ; be quiet . '
- 是 安静的 , - 她 说 几乎 尖锐地 ; - 我们 不能 做 任何事物 ; 是 安静的 . -

“安静点，”她几乎是厉声说道，“我们什么也做不了；安静点。”

['evri] [wʌn] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [held] [ðeə(r)] [breθ] [æz; əz] [ˌpiːt] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪə(r)]
Every one obeyed her , and held their breath as Pete climbed to the higher
每一个 一 服从 她 , 和 握住 他们的 气息 作为 皮特 攀登 到 这 更高
[bau] [ə'bʌv] ['gɒdfri] ,
boughs above Godfrey ,
树枝 多于 戈弗雷 ,

所有人都听从了她的指示，屏住呼吸，看着皮特爬到戈弗雷上方更高的树枝上。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] ['slendə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] , [lʊkt] [sefə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ded] [wʌnz] .
which , though slender for his weight , looked safer than the dead ones .
哪个 , 尽管 苗条 为了 他的 重量 , 看起来 更安全 比 这 死的 一个 .

虽然体型偏瘦，但看起来比那些死去的同类更安全。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [rəʊp] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði][end] [daʊn] [tuː; tə]

He	fastened	the	rope	where	it	seemed	secure	and	dropped	the	end	down	to
他	系紧	这	绳索	在哪里	它	似乎	安全的	和	掉落	这	结尾	向下	到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

the	little	boy	.
这	小的	男生	.

他把绳子系在看起来牢固的地方，然后把绳子的一端放下给小男孩。

- [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [weɪst] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	Tie	it	tight	round	your	waist	,	young	master	,	'	he	said	;
-	领带	它	紧的	圆形的	你的	腰部	,	年轻的	掌握	,	-	他	说	;

“少爷，把它紧紧地系在腰上，”他说；

- [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [nɒts] . -

'	tie	it	in	two	or	three	knots	.	'
-	领带	它	在	二	或者	三	绳结	.	-

“打两三个结。”

[ðəʊz] [bɪ'ləʊ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː] , [bʌt; bət]['eɪndʒl] [stɒpt] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

Those	below	would	have	given	directions	too	,	but	Angel	stopped	them	again	.
那些	以下	会	有	给定	方向	也	,	但	天使	停止	他们	再次	.

下面的人本来也想指路，但安琪儿再次阻止了他们。

- [hʌʃ] !

'	Hush	!
-	嘘	!

嘘！

[let] [ˌpiːt] [tel] [hɪm] ; [doʊnt] [kən'fjuːz] [hɪm] . -

let	Pete	tell	him	;	don't	confuse	him	.	'
让	皮特	告诉	他	;	不	迷惑	他	.	-

让皮特告诉他，别让他糊涂了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ['saɪləns] [ə'gen] , [waɪl] ['gɒdfri] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət]['piːtə(r)] ,

There	was	dead	silence	again	,	while	Godfrey	,	looking	up	at	Peter	,
那里	曾是	死的	沉默	再次	,	尽管	戈弗雷	,	寻找	向上	在	彼得	,

又是一阵死寂，戈弗雷抬头看着彼得，

['strʌg(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɪf] [rəʊp] .

struggled	with	his	little	fingers	over	the	stiff	rope	.
挣扎	和	他的	小的	手指	超过	这	僵硬的	绳索	.

他的小手指挣扎着想要解开那根硬绳子。

[ðə; ði] [meɪdz] [keɪm] [aʊt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðeə(r)] ['maːstəz] [saɪn] ,

The	maids	came	out	while	he	was	doing	it	,	and	,	at	their	master's	sign	,
这	女佣	来了	出去	尽管	他	曾是	正在做	它	,	和	,	在	他们的	硕士学位	符号	,

当他正在做这件事的时候，女仆们走了出来，并应主人的示意，

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['mætrəsɪz] ['saɪləntli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] .

put	down	the	mattresses	silently	under	the	tree	.
放	向下	这	床垫	默默	在下面	这	树	.

轻轻地把床垫放在树下。

- [naʊ] [kʌm] [bæk] , [sɜː(r)] , - [sed] ['piːtə(r)][frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

'	Now	come	back	,	sir	,	'	said	Peter	from	above	.
-	现在	来	后退	,	先生	,	-	说	彼得	从	多于	.

“先生，请回来吧。”彼得从上面说道。

- [maɪnd] , [juː; jʊ] [kænt] [fɔːl] , [ðə; ði] [roʊps] [taɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

'	Mind	,	you	can't	fall	,	the	rope's	tight	,	and	I'll	have	you	in	a	minute	.
-	头脑	,	你	不能	落下	,	这	绳子的	紧的	,	和	患病的	有	你	在	一个	分钟	.

“注意，你不能掉下去，绳子很紧，我马上就抓住你。”

[doʊnt] [lʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] ['dʒentli] . -

Don't	look	down	,	and	come	along	gently	.	'
不	看	向下	,	和	来	沿着	轻轻地	.	-

不要低头，慢慢走。

[hɪz; ɪz]['kwaɪət] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] ['gɒdfri] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][hi:; hi] [əu'bei] , ['pʊʃɪŋ]

His	quiet	voice	seemed	to	give	Godfrey	confidence	and	he	obeyed	,	pushing
他的	安静的	嗓音	似乎	到	给	戈弗雷	信心	和	他	服从	,	推动

[hɪm'self] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [baʊ] .

himself	along	the	bough	.
他自己	沿着	这	买	.

他平静的声音似乎给了戈弗雷信心，戈弗雷听从了他的指示，沿着树枝向上攀爬。

['betɪ] [hɪd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [skwi:zd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['fɪŋgəz] [tɪl] [ðeɪ]

Betty	hid	her	face	against	Angel	,	and	squeezed	her	sister's	fingers	till	they
贝蒂	隐藏	她	脸	反对	天使	,	和	挤压	她	姐妹	手指	直到	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [hɒt] [ænd; ənd][sɔ:(r)] .

were	hot	and	sore	.
是	热的	和	疮	.

贝蒂把脸埋在安琪儿怀里，紧紧攥着姐姐的手指，直到手指又热又疼。

[ðə; ði]['mɪlə(r)] [pʌft] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

The	miller	puffed	with	excitement	and	began	to	say	something	,
这	磨坊主	膨胀的	和	激动	和	开始	到	说	某物	,

磨坊主兴奋地喘着粗气，开口说道：

[wen] [ðə; ði] ['ɪnki:pə(r)] [klæpt] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

when	the	innkeeper	clapped	his	big	hand	over	his	mouth	.
什么时候	这	旅店老板	鼓掌	他的	大的	手	超过	他的	嘴	.

这时，旅店老板用他那只大手捂住了嘴。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] ['ri:əli] [lɑ:st] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['pi:tə(r)] ,

It	did	not	really	last	a	minute	,	but	it	seemed	an	hour	before	Peter	,
它	做过	不是	真的	最后的	一个	分钟	,	但	它	似乎	一个	小时	前	彼得	,

虽然实际上只持续了不到一分钟，但在彼得之前，却感觉像过了一个小时。

['stændɪŋ] [fɜ:m] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:] , [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [dræg] [hɪm]

standing	firm	in	a	fork	of	the	tree	,	could	reach	the	child	and	drag	him
常设	公司	在	一个	叉	的	这	树	,	可以	抵达	这	孩子	和	拖	他

[tə'wɔ:dz] [hɪm] ,

towards	him	,
向	他	,

他稳稳地站在树杈上，能够够到孩子并把他拉向自己。

['i:v(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [ɒn] [wɪtʃ] ['gɒdfri] [hæd; həd] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [kræʃt] [daʊn] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði]

even	as	the	branch	on	which	Godfrey	had	been	sitting	crashed	down	on	to	the
甚至	作为	这	分支	在	哪个	戈弗雷	有	到过	坐着	崩溃了	向下	在	到	这

['mætrəs] [æt; ət] [æn'dʒelɪkəz] [fi:t] .

mattress	at	Angelica's	feet	.
床垫	在	当归的	脚	.

就在这时，戈弗雷坐着的树枝重重地砸在了安吉莉卡脚边的床垫上。

[ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd]['pi:tə(r)][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [daʊn] [ðə; ði] [tri:] ,

Another	minute	,	and	Peter	was	helping	the	little	boy	down	the	tree	,
其他	分钟	,	和	彼得	曾是	帮助	这	小的	男生	向下	这	树	,

又过了一会儿，彼得就帮着小男孩从树上下来了。

[ə'mɪd] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

amid	a	chorus	of	congratulation	from	below	.
之中	一个	合唱	的	恭喜	从	以下	.

在下方一片祝贺声中。

['evri] [wʌn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [sʌm; səm] ['kɒment] [tu:; tə] [meɪk] , [ɪk'sept] ['eɪndʒl] ,
Every one had something to say , some comment to make , except Angel ,
每一个 一 有 某物 到 说 , 一些 评论 到 制作 , 除了 天使 ,

除了安吉尔之外，每个人都想说点什么，发表一些评论。

[hu:] [dʒʌst] [tʊk] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv] ['gɑ:dfriz] [hænd] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [kwaɪt] ['kwaɪət] ,
who just took tight hold of Godfrey's hand , as he stood quite quiet ,
WHO 只是 采取 紧的 抓住 的 戈弗雷的 手 , 作为 他 站立 相当 安静的 ,

他紧紧握住戈弗雷的手，静静地站在那里。

['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] .
hanging his head in the midst .
绞刑 他的 头 在 这 中间 .

他低着头站在人群中。

[ʃi:; ʃi] [tʃekt] ['betɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [si:zd] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] ,
She checked Betty with a gentle touch when she would have seized hold of him ,
她 已检查 贝蒂 和 一个 温和的 触碰 什么时候 她 会 有 查获 抓住 的 他 ,

她本想抓住他，但贝蒂却用轻柔的触碰检查了一下。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] ['dredfəli] [tu:; tə] [hʌg] [hɪm] [hɜ:'self] .
though she was wanting dreadfully to hug him herself .
尽管 她 曾是 想要 极其糟糕 到 拥抱 他 她自己 .

虽然她非常想亲自拥抱他。

- [θæŋk] [ju:; jʊ][ɔ:l] ['veri] [mʌtʃ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɒftli] , [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
' Thank you all very much , ' she said softly , to the people round her .
- 感谢 你 全部 非常 很多 , - 她 说 轻轻 , 到 这 人们 圆形的 她 .

“非常感谢大家，”她轻声对周围的人说道。

- [ai] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [naʊ] ; [kʌm] , ['gɒdfri] . -
' I think we will go home now ; come , Godfrey . '
- 我 思考 我们 将要 去 家 现在 ; 来 , 戈弗雷 . -

“我想我们现在该回家了；走吧，戈弗雷。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [led] [hɪm] [ə'weɪ] [wɪð] ['betɪ] ['fɒləʊɪŋ] .
And she led him away with Betty following .
和 她 引领 他 离开 和 贝蒂 下列的 .

她带着他离开了，贝蒂跟在后面。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [ʃi:; ʃi] [sed] :
After a minute or two she said :
后 一个 分钟 或者 二 她 说 :

过了一两分钟，她说：

- ['gɒdfri] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ə; eɪ][məʊst]['terəb(ə)l] [fraɪt] .
' Godfrey , you have given us a most terrible fright .
- 戈弗雷 , 你 有 给定 我们 一个 最多 糟糕的 惊吓 .

“戈弗雷，你把我们吓坏了。”

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [kɪld] . -
We must be very thankful you were not killed . '
我们 必须 是 非常 感恩 你 是 不是 被杀 . -

我们应该非常庆幸你没有丧命。

- [ðə; ði]['ʌðə(r)]['eɪndʒəls] [sɔ:] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - [sed] ['gɒdfri] .
' The other angels saw to me , ' said Godfrey .
- 这 其他 天使 锯 到 我 , - 说 戈弗雷 .

“其他天使照顾了我，”戈弗雷说。

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,

'是的，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['eɪndʒəls][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː 'es] [wen] [wiː; wi][gəʊ]['ɪntuː]

but	we	mustn't	look	for	angels	to	take	care	of	us	when	we	go	into
但	我们	不得	看	为了	天使	到	拿	关心	的	我们	什么时候	我们	去	进入

['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] .

dangerous	places	where	we	have	no	business	to	be	.
危险的	地方	在哪里	我们	有	不	商业	到	是	.

但是，当我们进入不该去的危险地方时，我们不应该指望天使来照顾我们。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] , ['gɒdfri] ? -

Why	did	you	climb	the	tree	,	Godfrey	?	'
为什么	做过	你	爬	这	树	,	戈弗雷	?	-

戈弗雷，你为什么要爬树?

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sed] [ai] ['kʊd(ə)nt] , - [sed] ['gɒdfri] ['staʊtli] .

'	Because	she	said	I	couldn't	,	'	said	Godfrey	stoutly	.
-	因为	她	说	我	不能	,	-	说	戈弗雷	坚定地	.

“因为她说我不能，”戈弗雷坚定地说。

- [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ɪ'lɪzəbəθ] ?

'	Do	you	mean	your	Aunt	Elizabeth	?
-	做	你	意思是	你的	阿姨	伊丽莎白	?

您指的是您的伊丽莎白阿姨吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['nɔːti] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ] [nɒt] .

It	was	very	naughty	of	you	to	do	what	she	told	you	not	.
它	曾是	非常	淘气	的	你	到	做	什么	她	讲述	你	不是	.

你不听她的话，做了她不让你做的事，真是太淘气了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [naʊ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð] ['peni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [kænt]

We	must	take	you	home	now	and	leave	you	with	Penny	because	we	can't
我们	必须	拿	你	家	现在	和	离开	你	和	一分钱	因为	我们	不能

[trʌst] [juː; jʊ] . -

trust	you	.	'
相信	你	.	-

我们现在必须送你回家，把你留给佩妮照顾，因为我们不能信任你。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['eɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˊterəblnis] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə]

All	the	time	her	kind	heart	was	aching	over	the	terribleness	of	having	to
全部	这	时间	她	种类	心	曾是	疼痛	超过	这	可怕的	的	拥有	到

[biː; bi][sɪ'vɪə(r)] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] ,

be	severe	with	him	on	the	very	first	day	,
是	严重	和	他	在	这	非常	第一的	天	,

她善良的心一直为第一天就不得不严厉对待他而感到痛苦。

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [kɪs] [hɪm][ænd; ənd][kraɪ]['əʊvə(r)][hɪm] .

the	longing	to	catch	him	up	and	kiss	him	and	cry	over	him	.
这	渴望	到	抓住	他	向上	和	吻	他	和	哭	超过	他	.

多么渴望追上他，亲吻他，为他哭泣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , - [wiː; wi][mʌst; məst] — [wiː; wi][mʌst; məst] , [ðeə(r)][ɪz]

But	she	kept	on	saying	to	herself	,	'	We	must	—	we	must	,	there	is
但	她	保留	在	说	到	她自己	,	-	我们	必须	—	我们	必须	,	那里	是

['nəʊbədi] [els] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

nobody	else	to	do	it	,
无人	别的	到	做	它	,

但她不停地对自己说：“我们必须——我们必须，没有其他人可以做这件事了。”

- [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][fɜːm] .

'	and	so	she	managed	to	be	firm	.
-	和	所以	她	管理	到	是	公司	.

所以她设法保持了坚定。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['gɒdfri] [həʊm] , [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] ['tendəli] [ænd; ənd] ['greɪvli] ,

She	took	Godfrey	home	,	talked	to	him	tenderly	and	gravely	,
她	采取	戈弗雷	家	,	谈话	到	他	温柔地	和	严重地	,

她把戈弗雷带回家，温柔而严肃地和他交谈。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [weə(r)] ['peni] [sæt] ['səʊɪŋ] .

and	left	him	in	the	little	room	where	Penny	sat	sewing	.
和	左边	他	在	这	小的	房间	在哪里	一分钱	卫星	缝纫	.

然后把他留在了潘妮正在缝纫的小房间里。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [sed] [hɑːf] [ʃiː; ʃi] [ment] ,

She	felt	as	if	she	had	not	said	half	she	meant	,
她	毛毡	作为	如果	她	有	不是	说	一半	她	意思是	,

她觉得自己好像只说了自己想说的一半。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɪ'steɪks] ,

as	if	she	had	made	a	thousand	mistakes	,
作为	如果	她	有	制成	一个	千	错误	,

仿佛她犯了一千个错误似的，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪz] .

though	she	had	tried	her	very	best	to	be	wise	.
尽管	她	有	尝试	她	非常	最好的	到	是	明智的	.

尽管她已经尽力做到明智。

['gɒdfri] [hæd; həd] ['lɪsnd] ['saɪləntli] [tuː; tə] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] ; [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['eɪndʒl] [həʊpt] ,

Godfrey	had	listened	silently	to	all	she	said	;	he	would	think	about	it	,	Angel	hoped	,
戈弗雷	有	听着	默默	到	全部	她	说	;	他	会	思考	关于	它	,	天使	希望	,

戈弗雷默默地听着她说的一切；安吉尔希望他会好好考虑一下。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [dʒʌst] [weɪt] .

and	perhaps	by	-	and	-	bye	he	would	say	something	;	she	must	just	wait	.
和	也许	经过	-	和	-	再见	他	会	说	某物	;	她	必须	只是	等待	.

或许过一会儿他会说些什么；她只能等待。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .

Then	she	went	to	find	her	sister	.
然后	她	去	到	寻找	她	姐姐	.

然后她去找她姐姐了。

['betɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['eɪndʒl] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

Betty	had	not	come	into	the	house	,	and	Angel	,	going	out	to	look	for	her	,
贝蒂	有	不是	来	进入	这	房子	,	和	天使	,	去	出去	到	看	为了	她	,

贝蒂没有进屋，安吉尔出去寻找她。

[hɜːd] [saʊndz] [ɒv; əv] ['sɒbɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] .

heard	sounds	of	sobbing	by	the	arbour	.
听到	声音	的	啜泣	经过	这	乔木	.

听到凉亭那边传来啜泣声。

['evriθɪŋ] ['betɪ] [dɪd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] ['viːəməntli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] ,

Everything	Betty	did	was	always	done	vehemently	,	and	there	she	was	now	,
一切	贝蒂	做过	曾是	总是	完毕	强烈地	,	和	那里	她	曾是	现在	,

贝蒂做什么事都总是充满激情，而现在她就站在那里。

['laɪɪŋ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [ˌdemwɑː'zel] - [stəʊn]
lying **full** **length** **on** **the** **grass** **,** **with** **her** **head** **on** **Demoiselle** **Jehanne's** **stone**
说谎 满的 长度 在 这 草 , 和 她 头 在 少女 - 石头
['ʃəʊldə(r)] ,
shoulder **,**
肩膀 ,

她四肢摊开躺在草地上，头靠在朱安娜小姐的石质肩膀上。

['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .
crying **as** **if** **her** **heart** **would** **break** **.**
哭泣 作为 如果 她 心 会 休息 .

她哭得好像心都要碎了一样。

- ['betɪ] [dɪə(r)] , [doʊnt][laɪ] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz][dæmp] , - [sed] [æn'dʒelɪkə] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
' **Betty** **dear** **,** **don't** **lie** **there** **,** **the** **grass** **is** **damp** **,** **'** **said** **Angelica** **,** **leaning** **over** **her**
- 贝蒂 亲爱的 , 不 说谎 那里 , 这 草 是 潮湿 , - 说 安吉莉卡 , 倾斜 超过 她
.
:
.

“贝蒂，亲爱的，别躺在那儿，草地是湿的，”安吉莉卡俯身对她说。

['betɪ] [left] [mɪs] [dʒeɪn][tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
Betty **left** **Miss** **Jane** **to** **throw** **her** **arms** **round** **her** **sister** **.**
贝蒂 左边 错过 简 到 扔 她 武器 圆形的 她 姐姐 .

贝蒂离开简小姐，扑进姐姐的怀里拥抱她。

- [əʊ] , ['eɪndʒl] , - [ʃiː; ʃi] [sɔb] , - [aɪ] [kænt] — [aɪ] [kænt] ['evə(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !
' **Oh** **,** **Angel** **,** **'** **she** **sobbed** **,** **'** **I** **can't** **—** **I** **can't** **ever** **be** **it** **!**
- 哦 , 天使 , - 她 啜泣 , - 我 不能 — 我 不能 曾经 是 它 !

“哦，天使，”她抽泣着说，“我不能——我永远不可能成为那样的人！”

[ɪts] [nəʊ][juːz] , [aɪ] [kænt][biː; bi][ə; eɪ] ['meɪdn] [ɑːnt] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] .
It's **no** **use** **,** **I** **can't** **be** **a** **maiden** **aunt** **,** **I** **know** **I** **never** **shall** **.**
它是 不 使用 , 我 不能 是 一个 少女 阿姨 , 我 知道 我 绝不 将 .

没用的，我当不了未婚姑妈，我知道我永远也当不了。

[ðɪs] [fɜːst] [deɪ] , [ðɪs] ['veri] [fɜːst] , [hiːz] ['nɪəli] [kɪld] [hɪm'self] .
This **first** **day** **,** **this** **very** **first** **,** **he's** **nearly** **killed** **himself** **.**
这 第一的 天 , 这 非常 第一的 , 他是 几乎 被杀 他自己 .

第一天，就这第一天，他差点把自己害死了。

[əʊ] , ['eɪndʒl] , [ɪf] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [nek] ['brəʊkən] ,
Oh **,** **Angel** **,** **if** **I** **shut** **my** **eyes** **,** **I** **can** **see** **him** **with** **his** **darling** **neck** **broken** **,**
哦 , 天使 , 如果 我 关闭 我的 眼睛 , 我 能 看 他 和 他的 亲爱的 脖子 破碎的 ,

哦，天使，如果我闭上眼睛，我就能看到他那可怜的脖子断了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] - ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] "
and **the** **funeral** **,** **and** **Cousin** **Crayshaw** **coming** **down** **to** **it** **and** **looking** **"**
, 和 这 葬礼 , 和 表哥 - 未来 向下 到 它 和 寻找 "
[aɪ][təʊld][juː; jʊ][səʊ] .
I **told** **you** **so** **.**
我 讲述 你 所以 .

还有葬礼，表哥克雷肖来到现场，一脸“我早就告诉过你了”的表情。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] , [huː] [maɪt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɒnt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [maɪt] [seɪ]
" **And** **perhaps** **wicked** **people** **,** **who** **might** **think** **we** **want** **his** **money** **,** **might** **say**
" 和 也许 邪恶 人们 , WHO 可能 思考 我们 想 他的 钱 , 可能 说
[wiː; wi] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
we **planned** **it** **,**
我们 计划 它 ,

“或许一些心怀不轨的人会认为我们想要他的钱，说这是我们预谋的，

[laɪk] [ðə; ði] ['beib] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['traɪəl] ,

like	the	Babes	in	the	Wood's	uncle	,	and	there	might	be	a	trial	,
喜欢	这	宝贝们	在	这	伍兹	叔叔	,	和	那里	可能	是	一个	审判	,

就像《森林里的小孩》里的叔叔一样，可能会面临审判。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [traɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [bər'nɑ:rdz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . -

and	you	and	me	tried	for	making	away	with	Bernard's	little	boy	.	'
和	你	和	我	尝试	为了	制作	离开	和	伯纳德的	小的	男生	.	-

你和我因为拐走伯纳德的小儿子而被起诉。

- ['betɪ] , ['betɪ] , - [gɑ:spt] ['eɪndʒl] , [hu:] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv] ['bɛtiz]

'	Betty	,	Betty	,	'	gasped	Angel	,	who	never	could	follow	the	pace	of	Betty's
-	贝蒂	,	贝蒂	,	-	倒吸一口气	天使	,	WHO	绝不	可以	跟随	这	步伐	的	贝蒂的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

“贝蒂，贝蒂，”安吉尔喘着气说，她永远也跟不上贝蒂的想象力。

- [doʊnt] [seɪ] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] !

'	don't	say	such	dreadful	things	!
-	不	说	这样的	可怕	事物	!

别说这么可怕的话！

['gɑ:dfriz] [kwaɪt] [seɪf] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] . -

Godfrey's	quite	safe	,	and	I'm	sure	you	couldn't	help	it	.	'
戈弗雷的	相当	安全的	,	和	我是	当然	你	不能	帮助	它	.	-

戈弗雷很安全，我相信你也无能为力。

- [ðæts] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , - [sɔb] ['betɪ] ;

'	That's	the	worst	of	it	,	I	couldn't	help	it	,	'	sobbed	Betty	;
-	那就是	这	最差	的	它	,	我	不能	帮助	它	,	-	啜泣	贝蒂	;

“这是最糟糕的，我无能为力，”贝蒂抽泣着说；

- [ai] [kænt] [meɪk] [hɪm] [du:; də] [æz; əz] [ai] [tel] [hɪm] ,

'	I	can't	make	him	do	as	I	tell	him	,
-	我	不能	制作	他	做	作为	我	告诉	他	,

“我不能强迫他听我的话。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [woʊnt] — [hi:; hi] [woʊnt] — [hi:; hi] [woʊnt] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [ɑ:nt] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

and	he	won't	—	he	won't	—	he	won't	call	me	Aunt	Elizabeth	,
和	他	惯于	—	他	惯于	—	他	惯于	称呼	我	阿姨	伊丽莎白	,

他不会——他不会——他不会叫我伊丽莎白阿姨，

- [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['wɔ:təd] [mɪs] [dʒeɪnz] [kən'vɒlvjələs] [wɪð] [freʃ] [tɪəz] .

'	and	she	watered	Miss	Jane's	convolvulus	with	fresh	tears	.
-	和	她	浇水	错过	简的	旋花	和	新鲜的	眼泪	.

她用新鲜的眼泪浇灌了简小姐的旋花。

- [ai] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , - [sed] ['eɪndʒl] ['hezɪteɪtɪŋli] ,

'	I	am	thinking	,	'	said	Angel	hesitatingly	,
-	我	是	思维	,	-	说	天使	犹豫地	,

“我在想，”安吉尔犹豫地说。

- [ðæt] [pə'hæps] [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ; [ju:; jʊ] [si:] ,

'	that	perhaps	we	expected	a	little	too	much	to	begin	with	;	you	see	,
-	那	也许	我们	预期的	一个	小的	也	很多	到	开始	和	;	你	看	,

“或许我们一开始就期望过高了；你看，

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['præktɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [səʊ] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk]

we	had	had	no	practice	before	,	so	perhaps	it	is	natural	we	should	make
我们	有	有	不	实践	前	，所以	也许	它	是	自然的	我们	应该	制作	

[ə; eɪ] [fjuː] [mɪ'steɪks] . -

a	few	mistakes	.	'
一个	很少	错误	.	-

我们之前没有练习过，所以犯一些错误或许也很正常。

- [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɒn] ['gɒdfri] , - [weɪld] ['betɪ] , - [ænd; ənd] ,

'	But	we	don't	want	to	practise	on	Godfrey	,	'	wailed	Betty	,	'	and	,
-	但	我们	不	想	到	实践	在	戈弗雷	，-		哀嚎	贝蒂	，-		和	，

“但是我们不想拿戈弗雷练手，”贝蒂哀叹道，“而且，

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [kɪld] [waɪl] [wɪr] ['lɜːnɪŋ] ,

if	he	gets	killed	while	we're	learning	,
如果	他	获得	被杀	尽管	是	学习	，

如果他在我们学习期间被杀，

[weə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['getɪŋ] [waɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

where	will	be	the	use	of	us	getting	wise	about	it	?
在哪里	将要	是	这	使用	的	我们	获得	明智的	关于	它	？

我们了解这件事又有什么用呢?

['fænsi] [ˌjuː 'es] [left] [tuː; tə] [get] [kwaɪt] [əʊld] ,

Fancy	us	left	to	get	quite	old	,
想要	我们	左边	到	得到	相当	老的	，

想象一下我们被留下来慢慢变老，

[tuː] [waɪz] ['meɪdn] [ɑːnt] [wɪð] [nəʊ] ['nefjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːnt] [tuː; tə] ,

two	wise	maiden	aunts	with	no	nephew	to	be	aunt	to	,
二	明智的	少女	姑姑们	和	不	侄子	到	是	阿姨	到	，

两位睿智的姑妈，却没有侄子可以做姑妈。

[ænd; ənd][ɔːl] ['gɑːdfriz] ['dredf(ə)l] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi]

and	all	Godfrey's	dreadful	money	for	our	own	,	and	people	thinking	we
和	全部	戈弗雷的	可怕	钱	为了	我们的	自己的	，	和	人们	思维	我们

[laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] . -

liked	it	.	'
喜欢	它	.	-

我们把戈弗雷那些可怕的钱都花在了自己身上，而人们却以为我们喜欢这样。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['dredf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['eɪndʒl][tuː; tə]['fænsi][æt; ət][ɔːl] .

The	picture	was	altogether	too	dreadful	for	Angel	to	fancy	at	all	.
这	图片	曾是	共	也	可怕	为了	天使	到	想要	在	全部	.

这幅画面实在太可怕了，安琪儿根本无法产生任何好感。

- [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [pə'hæps] [ɪts] ['betə(r)] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ]

'	Don't	you	think	perhaps	it's	better	not	to	think	about	such	dreadful	things	happening
-	不	你	思考	也许	它是	更好的	不是	到	思考	关于	这样的	可怕	事物	发生

? -

?	'
?	-

“你不觉得最好还是不要去想这些可怕的事情吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] ['hezɪteɪtɪŋli] ; - [ænd; ənd] ['betɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,

she	said	hesitatingly	;	'	and	Betty	,	do	you	know	,
她	说	犹豫地	；	-	和	贝蒂	，	做	你	知道	，

她犹豫地说：“贝蒂，你知道吗？”

[aɪv] [dʒʌst] [rɪ'membəd] [ðæt] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][hɑːf] [θæŋkt] [ˌpiːt] ['prɒpəli] .

I've	just	remembered	that	I	don't	think	we	half	thanked	Pete	properly	.
我已经	只是	记得	那	我	不	思考	我们	一半	谢谢	皮特	适当地	.

我突然想起来，我们好像没有好好感谢皮特。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɪm] ? -

Shall	we	go	down	to	the	Place	and	see	if	we	can	find	him	?	'
将	我们	去	向下	到	这	地方	和	看	如果	我们	能	寻找	他	?	-

我们下去看看能不能找到他?

- [ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] , - [sed] ['betɪ] , ['raɪzɪŋ] ; - [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [ɔːt] ,

'	I	think	we'd	better	,	'	said	Betty	,	rising	;	'	I'm	sure	I	ought	,
-	我	思考	我们会	更好的	,	-	说	贝蒂	,	上升	;	-	我是	当然	我	应该	,

“我想我们最好,”贝蒂说着站了起来;“我肯定我应该……”

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [seɪvd] ['gɑːdfriz] [nek] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['brəʊkən] ,

for	he's	saved	Godfrey's	neck	from	being	broken	,
为了	他是	已保存	戈弗雷的	脖子	从	存在	破碎的	,

因为他救了戈弗雷的脖子，使它免于断颈。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][frɒm; frəm]['aɪðə(r)] ['daɪɪŋ] [pv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [ɔː(r)]['gəʊɪŋ] [kwaɪt][mæd] .

and	me	from	either	dying	of	a	broken	heart	or	going	quite	mad	.
和	我	从	任何一个	垂死	的	一个	破碎的	心	或者	去	相当	疯狂的	.

而我则免于因心碎而死，或者彻底疯掉。

['fænsi] [ɪf] [jʊd] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'ləʊn] , ['eɪndʒl] , [ɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][ɪn]

Fancy	if	you'd	had	to	live	alone	,	Angel	,	or	to	come	and	see	me	in
想要	如果	你会	有	到	居住	独自的	,	天使	,	或者	到	来	和	看	我	在

[æn; ən][ə'saɪləm] ,

an	asylum	,
一个	庇护所	,

想象一下，如果你不得不独自生活，天使，或者来精神病院看我，那会是什么感觉?

[pə'hæps] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [bɑːrz] .

perhaps	talk	to	me	through	bars	.
也许	讲话	到	我	通过	酒吧	.

或许可以隔着酒吧跟我说话。

[jes] , [ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [θæŋk] [ˌpiːt] . -

Yes	,	I	think	we'd	better	go	and	thank	Pete	.	'
是的	,	我	思考	我们会	更好的	去	和	感谢	皮特	.	-

是的，我想我们最好去感谢一下皮特。

[æn'dʒelɪkə][pʊt][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['tæŋg(ə)ld][kɜːrlz] [streɪt] [ænd; ənd][taɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt] ,

Angelica	put	her	sister's	tangled	curls	straight	and	tied	on	her	hat	,
安吉莉卡	放	她	姐妹	纠缠不清	卷发	直的	和	系	在	她	帽子	,

安吉莉卡把妹妹乱蓬蓬的卷发梳直，然后给她戴上帽子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] ['rɑːðə(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['mɔːnfəli] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['oʊkˌfiːld]

and	they	went	together	rather	slowly	and	mournfully	down	the	road	to	Oakfield
和	他们	去	一起	相当	缓慢地	和	悲伤地	向下	这	路	到	奥克菲尔德

[pleɪs] .

Place	.
地方	.

于是他们一起，神情缓慢而悲伤地沿着路走向奥克菲尔德广场。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] ,

They	were	quite	at	home	there	,
他们	是	相当	在	家	那里	,

他们在那里感觉很自在。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [pv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	went	in	through	the	garden	to	the	back	of	the	house	,
和	去	在	通过	这	花园	到	这	后退	的	这	房子	,

然后穿过花园走到房子后面，

[weə(r)] ['pæti] [wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wɪð] ['nænsi] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

where	Patty	was	feeding	chickens	in	the	orchard	with	Nancy	helping	her	.
在哪里	帕蒂	曾是	喂养	鸡	在	这	果园	和	南希	帮助	她	.

当时帕蒂正在果园里喂鸡，南希在帮她。

['nænsi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , ['stɒpɪŋ] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv]

Nancy	came	running	to	meet	the	young	ladies	,	stopping	in	dismay	at	sight	of
南希	来了	跑步	到	见面	这	年轻的	女士们	,	停止	在	沮丧	在	视线	的

['bɛtiz] [teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] ,

Betty's	tear	-	stained	face	,
贝蒂的	撕	-	染色	脸	,

南希跑过来迎接两位年轻女士，看到贝蒂泪流满面的脸，顿时惊愕不已。

[ænd; ənd] ['pæti] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] .

and	Patty	asked	anxiously	if	the	young	gentleman	were	hurt	.
和	帕蒂	问	焦虑地	如果	这	年轻的	绅士	是	伤害	.

帕蒂焦急地问那位年轻先生是否受伤了。

- [əʊ] [nəʊ] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] ['eɪndʒl] , - ['əʊnli] [hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [gʊd]

'	Oh	no	,	not	at	all	,	thank	you	,	'	said	Angel	,	'	only	he	frightened	us	a	good
-	哦	不	,	不是	在	全部	,	感谢	你	,	-	说	天使	,	-	仅有的	他	害怕	我们	一个	好的

[diːl] .

deal	.
交易	.

“哦，不，一点也不，谢谢你，”安琪儿说，“只是他把我们吓了一跳。”

[ɪz] ['piːtə(r)] [ɪn] , ['pæti] ?

Is	Peter	in	,	Patty	?
是	彼得	在	,	帕蒂	?

彼得在吗，帕蒂?

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] ['gɒdfri] [səʊ]

We	wanted	to	thank	him	for	being	so	sensible	and	helping	Godfrey	so
我们	通缉	到	感谢	他	为了	存在	所以	明智的	和	帮助	戈弗雷	所以

['klevəli] . -

cleverly	.	'
巧妙地	.	-

我们想感谢他如此明智，并如此巧妙地帮助了戈弗雷。

[ˌpiːt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [də'rektli] , ['pæti] [θɔːt] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] ,

Pete	would	be	in	directly	,	Patty	thought	;	he	had	just	gone	to	the	mill	,
皮特	会	是	在	直接地	,	帕蒂	想法	;	他	有	只是	已消失	到	这	磨	,

帕蒂心想，皮特应该会直接过来；他刚去过磨坊。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [suːn] .

he	was	bound	to	be	back	soon	.
他	曾是	边界	到	是	后退	很快	.

他肯定很快就会回来。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lævəndə(r)] [bægz] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , [ˌwʊdnt] [ðə; ði] [jʌŋ]

Mother	was	making	the	lavender	bags	in	the	storeroom	,	wouldn't	the	young
母亲	曾是	制作	这	薰衣草	包	在	这	库房	,	不会	这	年轻的

['leɪdɪz] [step] [ɪn] ?

ladies	step	in	?
女士们	步	在	?

母亲正在储藏室里制作薰衣草香包，年轻的姑娘们难道不应该帮忙吗?

[ʃɪd] [biː; bi] [faɪn] [ænd; ənd] [pliːzd] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

she'd	be	fine	and	pleased	;	and	she	showed	them	into	the	house	and
棚	是	美好的	和	高兴	;	和	她	显示	他们	进入	这	房子	和

[held] [bæk] ['nænsi] ,

held	back	Nancy	,
握住	后退	南希	,

她会没事的，也会很高兴；她把她们领进屋里，拦住了南希。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [wʊd] [lɜːn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['wɒntɪd] .

who	would	have	followed	,	since	she	never	would	learn	when	she	wasn't	wanted	.
WHO	会	有	随后	,	自从	她	绝不	会	学习	什么时候	她	不是	通缉	.

谁会追随她呢？因为她永远不会明白自己不受欢迎是什么滋味。

[ðə; ði] [stɔː(r)] - [ruːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] [ruːm] ,

The	store	-	room	was	a	long	,	low	room	,
这	店铺	-	房间	曾是	一个	长的	,	低的	房间	,

储藏室是一个狭长的低矮房间，

['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

running	along	the	back	of	the	house	and	looking	on	to	the	garden	.
跑步	沿着	这	后退	的	这	房子	和	寻找	在	到	这	花园	.

沿着房子后方跑，可以眺望花园。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kliːn] , ['plez(ə)nt] [sent] [ɒv; əv] ['lævəndə(r)] ;

To	-	day	it	was	full	of	the	clean	,	pleasant	scent	of	lavender	;
到	-	天	它	曾是	满的	的	这	干净的	,	令人愉快的	香味	的	薰衣草	;

今天这里弥漫着清新宜人的薰衣草香气；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [treɪz] [ɒv; əv] [draɪd] ['lævəndə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ,

there	were	great	trays	of	dried	lavender	on	the	long	table	,
那里	是	伟大的	托盘	的	干燥	薰衣草	在	这	长的	桌子	,

长桌上摆着好几托盘干薰衣草。

[ænd; ənd] ['mɑːθə] ['rɒdʒəz] [sæt] ['stɪtʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] ['mʌzlɪn] [bægz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

and	Martha	Rogers	sat	stitching	away	at	muslin	bags	to	put	it	in	.
和	玛莎	罗杰斯	卫星	缝合	离开	在	细棉布	包	到	放	它	在	.

玛莎·罗杰斯坐在那里，忙着缝制棉布袋来装它。

['evri] [jɪə(r)] [ðəʊz] ['lævəndə(r)] [bægz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æt; ət] ['oʊkˌfiːld] [pleɪs] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] ,

Every	year	those	lavender	bags	were	made	at	Oakfield	Place	;	they	were	all	alike	,
每一个	年	那些	薰衣草	包	是	制成	在	奥克菲尔德	地方	;	他们	是	全部	同样	,

每年奥克菲尔德庄园都会生产这些薰衣草香包；它们都一模一样。

[ɒv; əv] [blæk] ['mʌzlɪn] [baʊnd] [wɪð] ['laɪlək] - ['kʌlәd] ['rɪbən] .

of	black	muslin	bound	with	lilac	-	coloured	ribbon	.
的	黑色的	细棉布	边界	和	紫丁香	-	有色	丝带	.

由黑色细棉布制成，饰以淡紫色丝带。

[əʊld] ['mɪsɪz] . ['meɪtlənd] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] ;

Old	Mrs	.	Maitland	had	made	them	herself	up	to	the	last	year	she	lived	;
老的	太太	.	梅特兰	有	制成	他们	她自己	向上	到	这	最后的	年	她	居住地	;

梅特兰老太太直到去世前一年都还在亲手制作这些东西；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [stɔːz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪnɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

there	were	great	stores	of	beautiful	linen	in	the	house	,
那里	是	伟大的	商店	的	美丽的	亚麻布	在	这	房子	,

房子里储存了大量漂亮的亚麻制品。

[ʃiːts] [ænd; ənd] ['taʊəlz] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l] - [klɒθs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [hæd; həd]

sheets	and	towels	and	table	-	cloths	which	she	and	her	sisters	had
纸张	和	毛巾	和	桌子	-	布料	哪个	她	和	她	姐妹	有

[stɪtʃt] [æt; ət][ɪn][ðeə(r)] [jʌŋ] [deɪz] ,

stitched	at	in	their	young	days	,
缝合	在	在	他们的	年轻的	天	,

她和姐妹们小时候缝制的床单、毛巾和桌布，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][bɪg] ['presɪz] , [wɪð] [ðə; ði]['freɪgrənt]['lævəndə(r)]

and	they	were	all	stowed	away	in	big	presses	,	with	the	fragrant	lavender
和	他们	是	全部	已存放	离开	在	大的	出版社	,	和	这	香	薰衣草

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

它们都被装进大型压机里，中间夹着芬芳的薰衣草。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [həʊm] [tuː; tə] ['oʊkˌfiːld] [ænd; ənd] [wɒnt] [ðem; ðəm] .

until	the	captain	should	bring	a	wife	home	to	Oakfield	and	want	them	.
直到	这	队长	应该	带来	一个	妻子	家	到	奥克菲尔德	和	想	他们	.

直到船长把妻子带回奥克菲尔德，并且想要她们为止。

[ðə; ði]['lævəndə(r)][bægz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [juːz] [hɜː'self] ['mɪsɪz] . ['meɪtlənd] [geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

The	lavender	bags	which	she	did	not	use	herself	Mrs	.	Maitland	gave	to	her
这	薰衣草	包	哪个	她	做过	不是	使用	她自己	太太	.	梅特兰	给予	到	她

[frendz] ;

friends	;
朋友们	;

梅特兰夫人将自己不用的薰衣草香包送给了她的朋友们；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [fɒnd] [ɒv; əv] [huː] [dɪd] [nɒt] [pə'zes] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]

there	was	no	one	she	had	been	fond	of	who	did	not	possess	several	of	the
那里	曾是	不	一	她	有	到过	喜爱	的	WHO	做过	不是	具有	一些	的	这

['lɪt(ə)l] [swiːt] - ['sentɪd] ['prez(ə)nts] .

little	sweet	-	scented	presents	.
小的	甜的	-	香味	礼物	.

她所喜欢的人，几乎人人都拥有好几件散发着甜香的小礼物。

[mɪs] [ə'miːliə] - [hæd; həd][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['eɪndʒl][ænd; ənd] ['betɪ]

Miss	Amelia	Crayshaw	had	had	plenty	of	them	,	and	Angel	and	Betty
错过	阿米莉亚	-	有	有	很多	的	他们	,	和	天使	和	贝蒂

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wʌn] [iːtʃ] ,

had	received	one	each	,
有	已收到	一	每个	,

阿米莉亚·克雷肖小姐有很多这样的礼物，安吉尔和贝蒂也各收到了一份。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

long	ago	,
长的	前	,

很久以前，

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [ðeə(r)]['kʌz(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]

one	day	when	they	had	been	to	drink	tea	at	the	Place	with	their	cousin	before
一	天	什么时候	他们	有	到过	到	喝	茶	在	这	地方	和	他们的	表哥	前

['mɪsɪz] . ['meɪtlənd] [daɪd] .

Mrs	.	Maitland	died	.
太太	.	梅特兰	死亡	.

有一天，在梅特兰夫人去世之前，他们曾和表兄一起去庄园喝茶。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv]['lævəndə(r)] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [bæk]

And	as	long	as	they	lived	the	scent	of	lavender	would	always	bring	back
和	作为	长的	作为	他们	居住地	这	香味	的	薰衣草	会	总是	带来	后退

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][əʊld] [haʊs] ,

to	them	the	old	house	,
到	他们	这	老的	房子	,

只要他们活着，薰衣草的香味就会一直把他们带回那座老房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌni] ['sləʊpɪŋ] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] , [ləʊ] [stɔː(r)] - [ruːm] ,

and	the	sunny	sloping	garden	,	and	the	long	,	low	store	-	room	,
和	这	阳光明媚	倾斜的	花园	,	和	这	长的	,	低的	店铺	-	房间	,

还有阳光充足的倾斜花园，以及狭长的低矮储藏室，

[wɪð] [ɪts] [diːp] ['wɪndəʊ] [siːts] [ænd; ənd] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['presɪz] ,

with	its	deep	window	seats	and	shelves	and	presses	,
和	它是	深的	窗户	座位	和	货架	和	出版社	,

它拥有宽敞的窗边座椅、书架和橱柜，

[ænd; ənd] ['mɑːθə] ['stɪtʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [blæk] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd]['laɪlək] ['rɪbən] .

and	Martha	stitching	away	at	black	muslin	and	lilac	ribbon	.
和	玛莎	缝合	离开	在	黑色的	细棉布	和	紫丁香	丝带	.

玛莎正在用黑色棉布和淡紫色丝带缝制东西。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [laɪkt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [stɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

For	the	captain	liked	to	know	that	things	were	done	still	as	they	had
为了	这	队长	喜欢	到	知道	那	事物	是	完毕	仍然	作为	他们	有

[biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['laɪftaɪm] ,

been	in	his	mother's	lifetime	,
到过	在	他的	母亲的	寿命	,

因为船长喜欢看到一切都像他母亲在世时那样运转。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['lævəndə(r)][wɒz; wəz] ['gæðəd] ['evri] [jɪə(r)] ,

and	so	the	lavender	was	gathered	every	year	,
和	所以	这	薰衣草	曾是	聚集	每一个	年	,

于是，每年人们都会采收薰衣草。

[ænd; ənd][ðə; ði][bægz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɔːz] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	the	bags	were	made	to	put	among	the	stores	of	linen	which	was
和	这	包	是	制成	到	放	之中	这	商店	的	亚麻布	哪个	曾是

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

这些袋子是用来放在存放已备好的亚麻布中的。

[ɔːl] ['snəʊi] [ænd; ənd]['freɪgrənt] , [tɪl] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [həʊm] .

all	snowy	and	fragrant	,	till	the	master	of	the	house	came	home	.
全部	下雪的	和	香	,	直到	这	掌握	的	这	房子	来了	家	.

到处都是白雪皑皑，空气中弥漫着芬芳，直到主人回家。

['mɑːθə] ['rɒdʒəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['kʌmli] ['wʊmən] , [wɪð] ['keɪpəb(ə)l][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]

Martha	Rogers	was	a	tall	,	comely	woman	,	with	capable	hands	and	a	sensible
玛莎	罗杰斯	曾是	一个	高的	,	漂亮	女士	,	和	有能力的	双手	和	一个	明智的

['mʌðəli] [feɪs] .

motherly	face	.
母性	脸	.

玛莎·罗杰斯身材高挑，容貌姣好，双手灵巧，面容慈祥和蔼。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mʌðə] [ænd; ənd] ['kɔsit] ['meni] [ə; eɪ][tʃaɪld] [bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)]

And	,	indeed	,	she	had	mothered	and	cosseted	many	a	child	besides	her
和	,	的确	,	她	有	母亲	和	娇惯	许多	一个	孩子	除了	她

[əʊn] [θriː] ,

own	three	,
自己的	三	,

事实上，除了自己的三个孩子之外，她还像母亲一样疼爱和呵护过许多其他孩子。

[ænd; ənd]['eɪndʒl][ænd; ənd] ['betɪ] ['wɪndəm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .

and	Angel	and	Betty	Wyndham	were	among	the	number	.
和	天使	和	贝蒂	温德姆	是	之中	这	数字	.

安吉尔和贝蒂·温德姆也在其中。

['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['mɑːθə] [wɪð]

Often	and	often	when	they	were	little	girls	they	had	come	to	Martha	with
经常	和	经常	什么时候	他们	是	小的	女孩们	他们	有	来	到	玛莎	和

[ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,

their	troubles	,
他们的	麻烦	,

她们小时候常常向玛莎倾诉自己的烦恼，

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌz(ə)n] [ə'miːliə] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] ,

for	Cousin	Amelia	,	though	she	was	always	kind	,
为了	表哥	阿米莉亚	,	尽管	她	曾是	总是	种类	,

虽然表妹艾米莉亚一直都很善良，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

seemed	to	have	forgotten	the	long	ago	time	when	she	was	a	child	,
似乎	到	有	被遗忘的	这	长的	前	时间	什么时候	她	曾是	一个	孩子	,

她似乎已经忘记了很久以前还是个孩子的时候。

[wen] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [lʊkt] [səʊ][bɪg] ,

when	little	things	looked	so	big	,
什么时候	小的	事物	看起来	所以	大的	,

当小事看起来那么重要时

[ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkən] [dɒl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [wet] ['bɜːθdeɪ] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	a	broken	doll	or	a	wet	birthday	made	all	the	world	dark	for	a
和	一个	破碎的	玩具娃娃	或者	一个	湿的	生日	制成	全部	这	世界	黑暗的	为了	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] .

little	while	.
小的	尽管	.

一个摔碎的娃娃，或者一个被雨淋湿的生日，都会让整个世界在短暂的时间里陷入黑暗。

[ænd; ənd] ['peni] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [pet] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] ,

And	Penny	,	though	she	was	quite	ready	to	pet	and	comfort	them	,
和	一分钱	,	尽管	她	曾是	相当	准备好	到	宠物	和	舒适	他们	,

而佩妮，虽然她很想抚摸和安慰它们，

['nevə(r)][hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ɪk'sept] ['kɪsɪz] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]

never	had	very	much	to	suggest	except	kisses	and	sugar	and	a	bit	of
绝不	有	非常	很多	到	建议	除了	吻	和	糖	和	一个	少量	的

[keɪk] .

cake	.
蛋糕	.

除了亲吻、糖果和一点蛋糕之外，我没有什么其他建议。

[bʌt; bət] ['mɑːθə] ['rɒdʒəz] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][bɪg][ænd; ənd][waɪz][ænd; ənd] ['bɪzi] , [hæd; həd]

But	Martha	Rogers	,	though	she	was	so	big	and	wise	and	busy	,	had
但	玛莎	罗杰斯	,	尽管	她	曾是	所以	大的	和	明智的	和	忙碌的	,	有

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['paʊə(r)] ,

that	beautiful	power	,
那	美丽的	力量	,

但是，玛莎·罗杰斯虽然身材高大、智慧过人、工作繁忙，却拥有那种令人着迷的魅力。

[wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [lɜːn] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['helpf(ə)l] , ['sɪmpəθaɪzɪŋ]

which	we	must	all	learn	if	we	are	going	to	be	helpful	,	sympathizing
哪个	我们	必须	全部	学习	如果	我们	是	去	到	是	有帮助	,	同情的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

如果我们想成为乐于助人、富有同情心的人，这是我们都必须学习的。

[ɒv; əv] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['stjuːpɪd] ,

of	remembering	what	it	was	like	to	be	little	and	shy	and	stupid	,
的	记住	什么	它	曾是	喜欢	到	是	小的	和	害羞的	和	愚蠢的	,

回想起自己小时候又小又害羞又笨拙的样子，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [tɪəz] [tuː; tə][kraɪ]['əʊvə(r)]

and	never	talked	about	it	being	a	waste	of	time	and	tears	to	cry	over
和	绝不	谈话	关于	它	存在	一个	浪费	的	时间	和	眼泪	到	哭	超过

['pleɪˌθɪŋz] ,

playthings	,
玩具	,

而且从来没人说过为玩具哭泣是浪费时间和眼泪。

[ɔː(r)] [θɔːt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kʌmfət] [baɪ] [swiːt'miːts] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [nɒt][tuː; tə]

or	thought	that	people	could	be	comforted	by	sweetmeats	and	advice	not	to
或者	想法	那	人们	可以	是	安慰	经过	甜食	和	建议	不是	到

[spɔɪl] [ðeə(r)] ['prɪti] [aɪz] .

spoil	their	pretty	eyes	.
剧透	他们的	漂亮的	眼睛	.

或者认为人们会因为甜食和不要损伤漂亮眼睛的建议而感到安慰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [strɒŋ] , ['hæpi] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['prez(ə)ns] ,

There	was	a	sort	of	strong	,	happy	feeling	about	her	very	presence	,
那里	曾是	一个	种类	的	强的	,	快乐的	感觉	关于	她	非常	在场	,

她的出现本身就给人一种强烈而愉悦的感觉。

[ænd; ənd]['eɪndʒl][ænd; ənd] ['betɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['lævəndə(r)] -

and	Angel	and	Betty	felt	it	to	-	day	as	they	came	into	the	lavender	-
和	天使	和	贝蒂	毛毡	它	到	-	天	作为	他们	来了	进入	这	薰衣草	-

['sentɪd] [stɔː(r)] - [ruːm] .

scented	store	-	room	.
香味	店铺	-	房间	.

今天，Angel 和 Betty 走进弥漫着薰衣草香味的储藏室时，就感受到了这一点。

['mɑːθə] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Martha	gave	them	a	hearty	welcome	as	usual	.
玛莎	给予	他们	一个	爽朗	欢迎	作为	通常	.

玛莎像往常一样热情地欢迎了他们。

- [kʌm] [ɪn] , [mɪs] ['eɪndʒl] , [kʌm] [ɪn] , [mɪs] ['betɪ] [dɪə(r)] ; - [tɪz][ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .

'	Come	in	,	Miss	Angel	,	come	in	,	Miss	Betty	dear	;	'	tis	a	while	since	I	saw	you	.
-	来	在	,	错过	天使	,	来	在	,	错过	贝蒂	亲爱的	;	-	的	一个	尽管	自从	我	锯	你	.

“进来吧，安琪儿小姐，进来吧，亲爱的贝蒂小姐；好久不见了。”

[sɪt] [jiː; ji] [daʊn] [hɪə(r)] , [mɪs] ['eɪndʒl] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɑːft] .

Sit	ye	down	here	,	Miss	Angel	,	out	of	the	draught	.
坐	是的	向下	这里	,	错过	天使	,	出去	的	这	草稿	.

安琪儿小姐，请坐下，免得被风吹冷。

[bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [maɪ] [dɪə(r)] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['rəʊzɪz] ?

Bless	your	heart	,	my	dear	,	where	are	your	roses	?
保佑	你的	心	,	我的	亲爱的	,	在哪里	是	你的	玫瑰	?

亲爱的，愿上帝保佑你，你的玫瑰花在哪里?

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['pætiz] [dʒʌst] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [fraɪt] [juːv] [gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ]

But	,	of	course	,	Patty's	just	told	me	the	fright	you've	got	about	the	young
但	,	的	课程	,	帕蒂的	只是	讲述	我	这	惊吓	你已经	得到	关于	这	年轻的

['dʒentlmən] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɜːk] ,

gentleman	—	a	little	Turk	,
绅士	—	一个	小的	土耳其人	,

当然，帕蒂刚才已经告诉我你对那个年轻先生——一个土耳其小伙子——的恐惧了，

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] , [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] , [woʊnt] [ðeɪ] ,

to	be	sure	;	but	there	,	boys	will	be	boys	,	won't	they	,
到	是	当然	;	但	那里	,	男孩们	将要	是	男孩们	,	惯于	他们	,

没错；不过，那里的男孩毕竟是男孩，不是吗?

[ænd; ənd] ['nevə(r)] ['iːzi] [tɪl] ['ðer] [ɪn] ['mɪstʃɪf] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['lʌðə(r)] . -

and	never	easy	till	they're	in	mischief	one	way	or	the	other	.	'
和	绝不	简单的	直到	它们是	在	恶作剧	一	方式	或者	这	其他	.	-

而且，除非他们以某种方式惹是生非，否则事情永远不会变得容易。

['eɪndʒl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [æt; ət] [ðə; ði] [kaɪnd] ['hɑːti] [wɜːdz]

Angel	began	to	answer	her	,	and	then	suddenly	,	at	the	kind	hearty	words
天使	开始	到	回答	她	,	和	然后	突然	,	在	这	种类	爽朗	字

, [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pəʊʒə(r)] [brəʊk] [daʊn] ,

,	her	composure	broke	down	,
,	她	镇定	打破	向下	,

安琪儿刚要回答她，突然间，被她那些温暖真挚的话语感动得泪流满面。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz] ['betɪ] [hæd; həd]

and	she	dropped	her	face	in	her	hands	and	cried	as	Betty	had
和	她	掉落	她	脸	在	她	双手	和	哭	作为	贝蒂	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

她像贝蒂一样，双手捂脸哭了起来。

- [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] , ['mɑːθə] , - ['fɔːltəd] ['betɪ] , [ɪn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

'	It's	my	fault	,	Martha	,	'	faltered	Betty	,	in	explanation	,	'	it	was	me	he	was
-	它是	我的	过错	,	玛莎	,	-	犹豫不决	贝蒂	,	在	解释	,	-	它	曾是	我	他	曾是

[wɪð] ,

with	,
和	,

“都是我的错，玛莎，”贝蒂结结巴巴地解释道，“当时和我在一起的是我。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [hɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	couldn't	stop	him	doing	it	.
和	我	不能	停止	他	正在做	它	.

我阻止不了他。

[ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

And	he's	got	nobody	but	us	to	look	to	,	you	know	,
和	他是	得到	无人	但	我们	到	看	到	,	你	知道	,

他除了我们之外，就没别的依靠了，你知道的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] ? -

and	how	are	we	ever	going	to	teach	him	?	'
和	如何	是	我们	曾经	去	到	教	他	?	-

我们该怎么教他呢?

['mɑːθə] ['rɒdʒəz] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Martha	Rogers	looked	from	one	of	the	sisters	to	the	other	,
玛莎	罗杰斯	看起来	从	一	的	这	姐妹	到	这	其他	,

玛莎·罗杰斯的目光从姐妹俩身上移到了另一个姐妹身上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stʌk] [hɜː(r); hə(r)]['niːd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

and	then	she	stuck	her	needle	into	the	black	muslin	and	came	over	to
和	然后	她	卡住	她	针	进入	这	黑色的	细棉布	和	来了	超过	到

[æn'dʒelɪkə] ,

Angelica	,
安吉莉卡	,

然后她把针扎进黑色细棉布里，走到安吉莉卡身边。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [baʊd] [hed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] ['tendə(r)][hænd] .

and	began	stroking	her	bowed	head	with	her	broad	tender	hand	.
和	开始	抚摸	她	鞠躬	头	和	她	广阔	投标	手	.

然后她用宽大而温柔的手轻轻抚摸着她低垂的头。

- [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪəz] !

'	Poor	dears	!
-	贫穷的	亲爱的们	!

可怜的孩子们!

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] ! -

poor	little	ladies	!	'
贫穷的	小的	女士们	!	-

可怜的小姑娘们!

[ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] ; - [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , [maɪ] [dɪəz] ,

she	said	gently	;	'	bless	your	hearts	,	my	dears	,
她	说	轻轻地	;	-	保佑	你的	心	,	我的	亲爱的们	,

她温柔地说："愿上帝保佑你们，我的孩子们。"

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [teɪks] [ə; eɪ]['frɒlɪk] [jʊl] [hæv; həv]

if	you	take	on	like	this	every	time	the	young	gentleman	takes	a	frolic	you'll	have
如果	你	拿	在	喜欢	这	每一个	时间	这	年轻的	绅士	需要	一个	嬉戏	你会	有

[jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [waɪt] [bɪ'fɔː(r)] [jʊr; jər] ['twentɪ] . -

your	hair	white	before	you're	twenty	.	'
你的	头发	白色的	前	你是	二十	.	-

如果每次这位年轻绅士嬉戏玩耍你都这样应对，你不到二十岁头发就会全白了。

- [bʌt; bət] , ['mɑːθə] , - [saɪd] ['betɪ] , - [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][dɪd] [wɒt] [aɪ][təʊld][hɪm][nɒt][tuː; tə][duː; də] .

'	But	,	Martha	,	'	sighed	Betty	,	'	you	know	he	did	what	I	told	him	not	to	do	.
-	但	,	玛莎	,	-	叹了口气	贝蒂	,	-	你	知道	他	做过	什么	我	讲述	他	不是	到	做	.

-

'

-

"但是，玛莎，"贝蒂叹了口气，"你知道他做了我告诉他不要做的事。"

- [eɪ] , [dɪd][hiː; hi] , [mɪs] ['betɪ] [dɪə(r)] ; [ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] [daʊt] ,

'	Ay	,	did	he	,	Miss	Betty	dear	;	and	many's	the	time	,	I	doubt	,
-	哎	,	做过	他	,	错过	贝蒂	亲爱的	;	和	许多人	这	时间	,	我	怀疑	,

"是的，亲爱的贝蒂小姐，他确实这样做了；而且很多次，我怀疑....."

[hiːl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ə'gen] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

he'll	take	his	own	way	again	,	like	the	rest	of	us	,	and	be	sorry	for	it
地狱	拿	他的	自己的	方式	再次	,	喜欢	这	休息	的	我们	,	和	是	对不起	为了	它

,

,

,

他会像我们其他人一样，再次选择走自己的路，然后为此感到后悔。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] . -

sure	enough	.	'
当然	足够的	.	-

果然。'

- [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [kænt] [meɪk] [hɪm] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] , - [sed] ['betɪ] ['dəʊlfəli] , - [ðeəz; ðəz] ['nəʊbədi] [bʌt; bət]

'	But	if	I	can't	make	him	obey	me	,	'	said	Betty	dolefully	,	'	there's	nobody	but
-	但	如果	我	不能	制作	他	服从	我	,	-	说	贝蒂	悲伤地	,	-	有	无人	但

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“但如果我不能让他服从我，”贝蒂沮丧地说，“那就只有我们了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] . -

you	know	.	'
你	知道	.	-

你知道。'

- [mɪs] ['betɪ] [dɪə(r)] ,

'	Miss	Betty	dear	,
-	错过	贝蒂	亲爱的	,

亲爱的贝蒂小姐，

[nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] [kænt] [meɪk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'beɪ]

not	all	the	King's	army	and	navy	can't	make	the	smallest	bit	of	a	child	obey
不是	全部	这	国王学院	军队	和	海军	不能	制作	这	最小	少量	的	一个	孩子	服从

[ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] [wəʊnt] .

them	if	he	won't	.
他们	如果	他	惯于	.

即使国王拥有全部的陆军和海军，也无法让一个不服从的孩子服从他们。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌts] [raɪt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [rɒŋ] ,

You	can	tell	a	child	what's	right	and	punish	him	if	he	does	wrong	,
你	能	告诉	一个	孩子	是什么	正确的	和	惩治	他	如果	他	做	错误的	,

你可以告诉孩子什么是对的，如果他做错了，就惩罚他。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [hɪm] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ,

but	you	can't	make	him	do	what	you	want	,
但	你	不能	制作	他	做	什么	你	想	,

但你不能强迫他做你想做的事。

[laɪk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ] [neɪl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɔːd] .

like	you	can	drive	a	nail	into	a	board	.
喜欢	你	能	驾驶	一个	指甲	进入	一个	木板	.

就像你可以把钉子钉进木板里一样。

[aɪl] ['wɒrənt] [juːv] [təʊld] [hɪm] [hiːz] [biːn] [ə; eɪ] [bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ] [bəuθ] [ə'baʊt] ,

I'll	warrant	you've	told	him	he's	been	a	bad	boy	and	put	you	both	about	,
患病的	保证	你已经	讲述	他	他是	到过	一个	坏的	男生	和	放	你	两个都	关于	,

我敢肯定你跟他说过他是个坏孩子，害得你们俩都不得安宁。

[ænd; ənd] [skeəd] ['evrɪbɒdi] . -

and	scared	everybody	.	'
和	害怕的	大家	.	-

把大家都吓坏了。

- [jes] , [ai][təʊld][hɪm] , - [sed] ['eɪndʒl] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , - [bʌt; bət] , ['mɑːθə] ,

'	Yes	,	I	told	him	,	'	said	Angel	,	lifting	her	face	,	'	but	,	Martha	,
-	是的	,	我	讲述	他	,	-	说	天使	,	举重	她	脸	,	-	但	,	玛莎	,

“是的，我告诉他了，”安琪儿抬起头说，“但是，玛莎，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi]['maɪndɪd] . -

I	don't	know	if	he	minded	.	'
我	不	知道	如果	他	有思想	.	-

我不知道他是否介意。

- [hiːl] [maɪnd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ðen] , [mɪs] [æn'dʒelɪkə] ,

'	He'll	mind	by	-	and	-	bye	,	if	he	didn't	then	,	Miss	Angelica	,
-	地狱	头脑	经过	-	和	-	再见	,	如果	他	没有	然后	,	错过	安吉莉卡	,

“如果他当时不介意的话，过段时间他就会介意的，安吉莉卡小姐。”

[ænd; ənd][biː; bi] [wɜːs] [vekst] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiːz] [hɜːt] [juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [naɪ] ['brəʊkən]

and	be	worse	vexed	to	think	he's	hurt	you	than	to	have	nigh	broken
和	是	更糟	烦恼	到	思考	他是	伤害	你	比	到	有	夜	破碎的

[hɪz; ɪz] [nek] . -

his	neck	.	'
他的	脖子	.	-

想到他伤害了你，你会比想到自己差点扭断了他的脖子更生气。

['eɪndʒl] [lʊkt] ['greɪvli] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] . -

Angel	looked	gravely	up	at	her	.	'
天使	看起来	严重地	向上	在	她	.	-

安琪儿神情严肃地抬头看着她。

- ['mɑːθə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

'	Martha	,	'	she	said	simply	,	'	you	are	always	so	good	to	us	,
-	玛莎	,	-	她	说	简单地	,	-	你	是	总是	所以	好的	到	我们	,

“玛莎，”她简单地说，“你总是对我们这么好。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['gɒdfri] ,

and	you	know	we	have	to	be	everything	to	Godfrey	,
和	你	知道	我们	有	到	是	一切	到	戈弗雷	,

你知道，我们必须成为戈弗雷的一切。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə][ɑːsk] , [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

and	we	have	no	one	else	to	ask	,	so	you	will	tell	me	what	you	think	.
和	我们	有	不	一	别的	到	问	,	所以	你	将要	告诉	我	什么	你	思考	.

我们也没有其他人可以问了，所以请你告诉我你的想法。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wɒnt] ['gɒdfri] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ]

Of	course	we	want	Godfrey	to	obey	us	for	love	—	it	would	break	my
的	课程	我们	想	戈弗雷	到	服从	我们	为了	爱	—	它	会	休息	我的

[hɑːt] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʌv] [ˌjuː 'es] — [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz]

heart	if	he	didn't	love	us	—	but	still	he	must	be	punished	if	he	does
心	如果	他	没有	爱	我们	—	但	仍然	他	必须	是	受到惩罚	如果	他	做

[rɒŋ] ,

wrong	,
错误的	,

当然，我们希望戈弗雷出于爱而服从我们——如果他不爱我们，我会心碎的——但如果他做错了事，就必须受到惩罚。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	is	no	one	else	to	do	it	.
和	那里	是	不	一	别的	到	做	它	.

而且也没有其他人可以做这件事。

['ʃɑːnt] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

Sha'n't	we	find	it	very	hard	to	make	him	care	for	us	,
不会	我们	寻找	它	非常	难的	到	制作	他	关心	为了	我们	,

我们难道不觉得很难让他关心我们吗？

[ænd; ənd] [jet] [triːt] [hɪm] ['raɪtli] [ænd; ənd] ['waɪzli] ? -

and	yet	treat	him	rightly	and	wisely	?	'
和	然而	对待	他	没错	和	明智地	?	-

然而，却要公正明智地对待他?

['mɑːθə] ['rɒdʒəz] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['stɪtʃɪŋ] [ðə; ði]

Martha	Rogers	sat	down	again	in	the	chair	where	she	had	been	stitching	the
玛莎	罗杰斯	卫星	向下	再次	在	这	椅子	在哪里	她	有	到过	缝合	这

['lævəndə(r)][bægz] ,

lavender	bags	,
薰衣草	包	,

玛莎·罗杰斯重新坐回了她刚才缝制薰衣草香囊的椅子上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [teɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

but	she	did	not	take	up	her	work	.
但	她	做过	不是	拿	向上	她	工作	.

但她并没有接受这份工作。

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['eɪprən] [daʊn] ['θɔːtfəli] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]

She	smoothed	her	large	apron	down	thoughtfully	once	or	twice	and	then	she
她	平滑	她	大的	围裙	向下	深思熟虑	一次	或者	两次	和	然后	她

[bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ['sləʊli] ,

began	to	speak	slowly	,
开始	到	说话	缓慢地	,

她若有所思地抚平了宽大的围裙一两次，然后开始缓缓开口。

['lʊkɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['eɪndʒl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

looking	beyond	Angel	out	of	the	window	.
寻找	超过	天使	出去	的	这	窗户	.

透过窗户，目光越过天使，看向远方。

- [jʊl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [mɪs] [æn'dʒelɪkə] ,

'	You'll	pardon	me	,	Miss	Angelica	,
-	你会	赦免	我	,	错过	安吉莉卡	,

“请原谅我，安吉莉卡小姐。”

[aɪm]['əʊnli][dʒʌst][wʌn] [ðæts] [biːn] [ə; eɪ][tʃaɪld][maɪ'self][ænd; ənd] [siːn] [maɪ'self]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn][maɪ] [əʊn]

I'm	only	just	one	that's	been	a	child	myself	and	seen	myself	over	again	in	my	own
我是	仅有的	只是	一	那就是	到过	一个	孩子	我	和	已见	我	超过	再次	在	我的	自己的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

我只是个曾经是孩子，却在自己的孩子身上看到自己影子的人而已。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	this	is	how	it	seems	to	me	.
但	这	是	如何	它	似乎	到	我	.

但在我看来，情况就是这样。

[aɪ] [θɪŋk] [wen] [wɪr] ['bɪts][ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ,

I	think	when	we're	bits	of	boys	and	girls	,
我	思考	什么时候	是	比特	的	男孩们	和	女孩们	,

我认为当我们还是男孩女孩的时候，

[bɪ'fɔː(r)] [wɪv] [lɜːnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [haʊ] ['ʌðə(r)] [fəʊks][duː; də] [θɪŋz] ,

before	we've	learnt	much	of	how	other	folks	do	things	,
前	我们已经	学会了	很多	的	如何	其他	各位	做	事物	,

在我们还没来得及好好了解其他人做事的方式之前，

[ðə; ði] [lɔːd] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wʌts] [feə(r)][ænd; ənd] [raɪt] ,

the	Lord	gives	us	a	very	good	notion	of	what's	fair	and	right	,
这	主	给予	我们	一个	非常	好的	概念	的	是什么	公平的	和	正确的	,

上帝给了我们关于公平和正义的非常好的观念，

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə] [siː] ['əʊldə][fəʊks][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] .

and	we	look	to	see	older	folks	have	the	same	.
和	我们	看	到	看	老	各位	有	这	相同的	.

我们希望老年人也能拥有同样的健康。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] , [mɪs] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] ['pæti] ['jɒndə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

When	I	was	a	young	wife	,	Miss	Angel	,	and	Patty	yonder	was	in	her
什么时候	我	曾是	一个	年轻的	妻子	,	错过	天使	,	和	帕蒂	远处	曾是	在	她

['kreɪd(ə)l] ,

cradle	,
摇篮	,

当我还是个年轻的妻子，安琪儿小姐，而帕蒂还在摇篮里的时候，

[maɪ] ['græni] , [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː][ʌp] , [sed] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

my	grannie	,	that	brought	me	up	,	said	much	the	same	thing	to	me	.
我的	奶奶	,	那	带来	我	向上	,	说	很多	这	相同的	事物	到	我	.

我的祖母，也就是把我抚养长大的人，也对我说过类似的话。

" ['mɑːθə] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [jɒn] ['lɪt(ə)l] - [miːt] [ə; eɪ] ['meni] [ˌʌn'feə(r)] [θɪŋz] ,

"	Martha	,	"	says	she	,	"	yon	little	lass'll	meet	a	many	unfair	things	,
"	玛莎	,	"	说道	她	,	"	远	小的	-	见面	一个	许多	不公平	事物	,

“玛莎，”她说，“那个小姑娘会遇到许多不公平的事情。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meni] [kɑːntrɛri] [θɪŋz] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiːz] [ə; eɪ] [grəʊn] ['wʊmən] ;

and	a	many	contrairy	things	to	puzzle	her	before	she's	a	grown	woman	;
和	一个	许多	相反的	事物	到	谜	她	前	她是	一个	生长	女士	;

在她长大成人之前，还有许多矛盾的事情让她感到困惑；

[dəʊnt][let][hɜː(r); hə(r)] [miːt] - [ɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] .

don't	let	her	meet	'	em	in	her	mother	,	my	dear	.
不	让	她	见面	-	呃	在	她	母亲	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，别让她在她母亲那里见到他们。

[let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][ʃiː; ʃi][kæn; kən][həʊld][ɒn][tuː; tə] ,

Let	her	have	some	one	she	can	hold	on	to	,
让	她	有	一些	一	她	能	抓住	在	到	,

让她身边有个可以依靠的人。

[ænd; ənd] ['rekən] [ɒn][tuː; tə] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiːz] [rɒŋ] [ænd; ənd] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wen]

and	reckon	on	to	blame	her	when	she's	wrong	and	praise	her	when
和	估计	在	到	责备	她	什么时候	她是	错误的	和	称赞	她	什么时候

[ʃiːz] [raɪt] .

she's	right	.
她是	正确的	.

并且打算在她犯错时责怪她，在她做对时表扬她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [breɪks] [jɔː(r); jə(r)] [best] [dʒʌg][baɪ]['æksɪdənt][doʊnt][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][skəʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

If	she	breaks	your	best	jug	by	accident	don't	go	for	to	scold	her	,
如果	她	休息	你的	最好的	水壶	经过	事故	不	去	为了	到	骂	她	,

如果她不小心打碎了你最好的水壶，不要责骂她。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ɒn][ðə; ði][slaɪ][jiː; ji] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [bɜːtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

but	if	she	takes	a	bit	of	sugar	on	the	sly	ye	may	take	the	birch	to	her
但	如果	她	需要	一个	少量	的	糖	在	这	狡猾	是的	可能	拿	这	桦木	到	她

.

:
.

但如果她偷偷吃了一点糖，你们就可以拿桦树皮去打她了。

" [ɪf] [jʌŋ] ['maːstə] [laɪk][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lædz] [aɪv] [nəʊn] , [mɪs] ['eɪndʒl] ,

"	If	young	master's	like	most	of	the	little	lads	I've	known	,	Miss	Angel	,
"	如果	年轻的	硕士学位	喜欢	最多	的	这	小的	小伙子们	我已经	已知	,	错过	天使	,

“如果少爷像我认识的大多数小男孩一样，安琪儿小姐，

[hiːl] [pʊt] [ðem; ðəm] [fɜːst] [ðæt] [lʌvz] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [wʌts] [feə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wʌts]

he'll	put	them	first	that	loves	him	well	enough	to	put	what's	fair	before	what's
地狱	放	他们	第一的	那	爱	他	出色地	足够的	到	放	是什么	公平的	前	是什么

['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . -

pleasant	for	him	or	for	them	.	'
令人愉快的	为了	他	或者	为了	他们	.	-

他会把那些真心爱他的人放在第一位，这些人会把公平放在对他或他们来说的快乐之前。

- [bʌt; bət] , ['mɑːθə] , - [sed] ['eɪndʒl] ['ɜːnɪstli] , - [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ,

'	But	,	Martha	,	'	said	Angel	earnestly	,	'	you	were	older	than	we	are	,
-	但	,	玛莎	,	-	说	天使	切实	,	-	你	是	老	比	我们	是	,

“但是，玛莎，”安吉尔认真地说，“你比我们都年长。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] ['græni] [tuː; tə] [ɑːsk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv]

and	you	had	your	grannie	to	ask	,	and	we	are	so	afraid	of
和	你	有	你的	奶奶	到	问	,	和	我们	是	所以	害怕的	的

['meɪkɪŋ] [mɪ'steɪks] . -

making	mistakes	.	'
制作	错误	.	-

而且你还可以问奶奶，而我们却那么害怕犯错。

- [mɪs] [æn'dʒelɪkə] , [jʊl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

'	Miss	Angelica	,	you'll	forgive	me	for	what	I'm	going	to	say	.
-	错过	安吉莉卡	,	你会	原谅	我	为了	什么	我是	去	到	说	.

“安吉莉卡小姐，请原谅我接下来要说的话。”

[aɪm] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [laɪt] , ['mɪsi] [dɪə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [duː; də]

I'm	not	making	light	,	missy	dear	,	but	what	can	you	do	more	than	do
我是	不是	制作	光	,	米西	亲爱的	,	但	什么	能	你	做	更多的	比	做

[jɔː(r); jə(r)] [best] ,

your	best	,
你的	最好的	,

我不是在开玩笑，亲爱的小姐，但是除了尽力而为之外，你还能做什么呢？

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [wʌts] [raɪt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [wen] [hiːz] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)]

and	show	him	what's	right	and	punish	him	when	he's	wrong	,	and	say	your
和	展示	他	是什么	正确的	和	惩治	他	什么时候	他是	错误的	,	和	说	你的

[preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

prayers	for	him	,
祈祷	为了	他	,

告诉他什么是对的，当他做错事时就惩罚他，并为他祈祷。

[ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] ;

and	love	him	all	you	can	;
和	爱	他	全部	你	能	;

尽你所能地爱他；

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [lʌvz] [hɪm] ['betə(r)] [stɪl]

but	remember	all	the	time	that	there's	One	wiser	than	you	loves	him	better	still
但	记住	全部	这	时间	那	有	一	更明智	比	你	爱	他	更好的	仍然

. -
: '
. -

但要时刻记住，有一位比你更智慧的神，祂更爱他。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] ['mɑːθə] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['lævəndə(r)] [bæg] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['stɪtʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði]

And	here	Martha	took	up	the	lavender	bag	and	began	stitching	away	at	the
和	这里	玛莎	采取	向上	这	薰衣草	包	和	开始	缝合	离开	在	这

['laɪlək] ['rɪbən] ['baɪndɪŋ] .

lilac	ribbon	binding	.
紫丁香	丝带	结合	.

于是，玛莎拿起薰衣草色的袋子，开始缝制淡紫色丝带的包边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ɒf] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

But	she	had	to	leave	off	after	a	minute	,
但	她	有	到	离开	离开	后	一个	分钟	,

但她一分钟后就不得不停下来了。

[fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] [spræŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd]

for	Betty	sprang	up	suddenly	and	put	her	arms	round	her	neck	and
为了	贝蒂	弹簧	向上	突然	和	放	她	武器	圆形的	她	脖子	和

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

kissed	her	,
亲吻	她	,

贝蒂突然跳起来，搂住她的脖子吻了她。

[ænd; ənd]['eɪndʒl] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] ['ɜːnɪst] , ['greɪtf(ə)l] [aɪz] .

and	Angel	looked	at	her	across	the	table	with	earnest	,	grateful	eyes	.
和	天使	看起来	在	她	穿过	这	桌子	和	认真	,	感激的	眼睛	.

安琪儿隔着桌子，用真挚、感激的眼神看着她。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɑːθə] , [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [juː; jʊ][duː; də] [help] [juː 'es][səʊ] ['bjuːtɪfli] ,

'	Thank	you	,	Martha	,	so	very	much	,	'	she	said	;	'	you	do	help	us	so	beautifully	,
-	感谢	你	,	玛莎	,	所以	非常	很多	,	-	她	说	;	-	你	做	帮助	我们	所以	非常漂亮	,

“玛莎，非常感谢你，”她说，“你帮了我们很大的忙。”

['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] ! -

better	than	any	one	else	could	!	'
更好的	比	任何	一	别的	可以	!	-

比任何人都做得更好！

- [aɪ][dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ][təʊld][maɪ'self] , [mɪs] ['eɪndʒl][dɪə(r)] , [ænd; ənd] , [maɪnd][juː; jʊ] ,

'	I	just	tell	you	what	I	told	myself	,	Miss	Angel	dear	,	and	,	mind	you	,
-	我	只是	告诉	你	什么	我	讲述	我	,	错过	天使	亲爱的	,	和	,	头脑	你	,

“我只是把我告诉自己的话告诉你，亲爱的安琪儿小姐，而且，请记住……”

[maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

my	dear	young	ladies	,
我的	亲爱的	年轻的	女士们	,

我亲爱的年轻女士们，

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [wɪv] ['evə(r)][ə; eɪ][dʒɒb]['gɪv(ə)n][juː 'es][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [wɪr] [tɔːt] [ðə; ði] [wei]

I	don't	believe	we've	ever	a	job	given	us	to	do	but	we're	taught	the	way
我	不	相信	我们已经	曾经	一个	工作	给定	我们	到	做	但	是	教授	这	方式

,

,

,

我不认为我们被赋予了什么任务，但我们被教导了该怎么做。

[səʊ][wiː; wi] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] . -

so	we	really	want	to	learn	.	'
所以	我们	真的	想	到	学习	.	-

所以我们真的很想学习。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['piːtə(r)] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] ,

Just	at	this	moment	Peter	came	in	from	the	mill	,
只是	在	这	片刻	彼得	来了	在	从	这	磨	,

就在这时，彼得从磨坊走了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [θæŋkt] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [red] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	two	young	ladies	thanked	him	till	he	got	red	to	the	tips	of	his
和	这	二	年轻的	女士们	谢谢	他	直到	他	得到	红色的	到	这	尖端	的	他的

[ɪəz] .

ears	.
耳朵	.

两位年轻女士不停地感谢他，直到他脸红到耳尖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi] [sed] ,

It	was	nothing	at	all	to	do	,	he	said	,
它	曾是	没有什么	在	全部	到	做	,	他	说	,

他说，这根本没什么可做的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːst]

and	he	was	glad	the	young	master	was	none	the	worse	,	and	a	first
和	他	曾是	高兴的	这	年轻的	掌握	曾是	没有任何	这	更糟	,	和	一个	第一的

- [reɪt] ['klaɪmə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

-	rate	climber	he	was	,
-	速度	登山者	他	曾是	,

他很高兴那位少爷安然无恙，而且他确实是一位一流的登山者。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] .

that	he	was	,	and	him	such	a	little	bit	of	a	fellow	.
那	他	曾是	,	和	他	这样的	一个	小的	少量	的	一个	同伴	.

他确实是，而且他真是个小不点儿。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][gˈɜːlz] [went] [əˈweɪ] , ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

And	so	the	girls	went	away	,	very	much	more	cheerful	than	they	had	come	.
和	所以	这	女孩们	去	离开	,	非常	很多	更多的	快乐	比	他们	有	来	.

于是，女孩们离开了，比来的时候心情愉快多了。

- [wiː; wi][woʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['gɒdfri] , - [æn'dʒelɪkə] [sed] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] ;

'	We	won't	say	any	more	about	it	to	Godfrey	,	'	Angelica	said	on	the	way	home	;
-	我们	惯于	说	任何	更多的	关于	它	到	戈弗雷	,	-	安吉莉卡	说	在	这	方式	家	;

“我们不会再跟戈弗雷说这件事了，”安吉莉卡在回家的路上说道；

- [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] ['mɑːθə] [sez] , [wiː; wi] [kænt] [meɪk] [hɪm] [seɪ] [hiːz] ['spri] ,

'	it's	just	as	Martha	says	,	we	can't	make	him	say	he's	sorry	,
-	它是	只是	作为	玛莎	说道	,	我们	不能	制作	他	说	他是	对不起	,

正如玛莎所说，我们无法让他说对不起。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [hiːl] [tel] [ˌjuː 'es][səʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] [wɜːθ] ['weɪtɪŋ]

and	if	he	is	he'll	tell	us	so	by	-	and	-	bye	,	and	it'll	be	worth	waiting
和	如果	他	是	地狱	告诉	我们	所以	经过	-	和	-	再见	,	和	它将	是	值得	等待

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

如果他真是那样的人，他迟早会告诉我们的，值得等待。

[woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? -

won't	it	?	'
惯于	它	?	-

难道不是吗?

[səʊ][ðə; ði] [tuː] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] .

So	the	two	waited	,	and	in	the	evening	they	had	their	reward	.
所以	这	二	等待	,	和	在	这	晚上	他们	有	他们的	报酬	.

于是两人等待着，到了晚上，他们得到了回报。

[æn'dʒelɪkə] [pʊt] ['gɒdfri] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ,

Angelica	put	Godfrey	to	bed	and	heard	him	say	his	prayers	,
安吉莉卡	放	戈弗雷	到	床	和	听到	他	说	他的	祈祷	,

安吉莉卡把戈弗雷扶上床，听他祷告。

['ædɪŋ] [hɜː'self] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [deɪ] .

adding	herself	a	few	words	of	thanksgiving	for	his	preservation	that	day	.
添加	她自己	一个	很少	字	的	感恩	为了	他的	保存	那	天	.

她还说了几句感谢他那天平安无事的话。

[wen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [wei] :

When	she	leaned	over	him	to	say	good	-	night	,	he	asked	in	his	sudden	way	:
什么时候	她	倾斜	超过	他	到	说	好的	-	夜晚	,	他	问	在	他的	突然	方式	:

当她俯身向他道晚安时，他突然用他惯常的方式问道：

- [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['tʌmbld] [daʊn] [ænd; ənd] [maɪ] [hed] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [ɒf] [wʊd] [juː; jʊ]

'	If	I	had	tumbled	down	and	my	head	had	been	broken	off	would	you
-	如果	我	有	翻滚	向下	和	我的	头	有	到过	破碎的	离开	会	你

[hæv; həv] [kraɪd] ? -

have	cried	?	'
有	哭	?	-

“如果我摔倒在地，头被摔碎了，你会哭吗？”

- [ɪn'diːd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] , - [sed] ['eɪndʒl] ['greɪvli] ; - [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] . -

'	Indeed	I	should	,	'	said	Angel	gravely	;	'	I	am	afraid	to	think	about	it	even	.	'
-	的确	我	应该	,	-	说	天使	严重地	;	-	我	是	害怕的	到	思考	关于	它	甚至	.	-

“我确实应该，”安琪儿严肃地说，“我甚至不敢去想这件事。”

- [bʌt; bət] [ai] ['wʌznt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ðen] , - [went] [ɒn] ['gɒdfri] ,

'	But	I	wasn't	a	good	boy	then	,	'	went	on	Godfrey	,
-	但	我	不是	一个	好的	男生	然后	,	-	去	在	戈弗雷	,

“但我当时并不是个好孩子，”戈弗雷继续说道。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪd] [greɪ] [aɪz] ['stʌdiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ; - [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː] ? -

with	his	wide	grey	eyes	studying	her	face	;	'	are	you	going	on	loving	me	?	'
和	他的	宽的	灰色的	眼睛	学习	她	脸	;	-	是	你	去	在	爱	我	?	-

他睁大灰色的眼睛，仔细端详着她的脸；“你还会爱我吗？”

- [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɒdfri] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ɒn] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [lɒŋgə(r)] ,

'	My	little	Godfrey	,	I	shall	go	on	loving	you	as	long	as	I	live	,	and	longer	,
-	我的	小的	戈弗雷	,	我	将	去	在	爱	你	作为	长的	作为	我	居住	,	和	更长	,

“我的小戈弗雷，我会一直爱你，直到我生命的尽头，甚至更久。”

[lɒŋgə(r)] , [dɪə(r)] . -

longer	,	dear	.	'
更长	,	亲爱的	.	-

亲爱的，再久一点。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst]

The	next	moment	he	put	his	arms	round	her	and	gave	her	his	first
这	下一个	片刻	他	放	他的	武器	圆形的	她	和	给予	她	他的	第一的

['riːəl] [kɪs] .

real	kiss	.
真实的	吻	.

下一刻，他搂住她，给了她他的第一个真正的吻。

- [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] ; - [ai] [woʊnt] [meɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['eɪndʒəls] [kraɪ] .

'	I	love	you	,	'	he	said	gravely	;	'	I	won't	make	you	and	the	other	angels	cry	.
-	我	爱	你	,	-	他	说	严重地	;	-	我	惯于	制作	你	和	这	其他	天使	哭	.

“我爱你，”他严肃地说，“我不会让你和其他天使哭泣。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] , [ðə; ði] [ɑːnt] ['betɪ] , [ðæt] [ai] [woʊnt] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] [triː] [ə'gen] .

You	can	tell	the	other	one	,	the	Aunt	Betty	,	that	I	won't	climb	up	that	tree	again	.
你	能	告诉	这	其他	一	,	这	阿姨	贝蒂	,	那	我	惯于	爬	向上	那	树	再次	.

-
'
-
-

你可以告诉贝蒂阿姨，我以后再也不爬那棵树了。

- [jes] , [ðæt] [ai] [wɪl] , - ['eɪndʒl] [sed] ['dʒɔɪfəli] ,

'	Yes	,	that	I	will	,	'	Angel	said	joyfully	,
-	是的	,	那	我	将要	,	-	天使	说	欣喜地	,

“是的，我会的，”安琪儿高兴地说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [weə(r)] ['betɪ] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['peni]
and she went downstairs to the parlour where Betty was reading and Penny
和 她 去 楼下 到 这 客厅 在哪里 贝蒂 曾是 阅读 和 一分钱
['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] ['sʌpə(r)] ,
clearing away supper ,
清理 离开 晚餐 ,

她下楼来到客厅，贝蒂正在看书，佩妮正在收拾晚餐的餐具。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [feɪs] ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['hæpinəs] .
with her quiet face glowing with happiness .
和 她 安静的 脸 发光 和 幸福 .

她平静的脸上洋溢着幸福的光芒。

- ['betɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['gɒdfri] [ɪz] [kwaɪt] ['sɒri] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ˌjuː 'es] .
' Betty , ' she said , ' Godfrey is quite sorry now for frightening us .
- 贝蒂 , - 她 说 , - 戈弗雷 是 相当 对不起 现在 为了 令人恐惧 我们 .

“贝蒂，”她说，“戈弗雷现在很后悔吓到我们了。”

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . -
He told me to tell you that he wouldn't do it again . '
他 讲述 我 到 告诉 你 那 他 不会 做 它 再次 . -

他让我转告你，他不会再那样做了。

- [bles] [hɪm] ! -
' Bless him ! '
- 保佑 他 ! -

“愿上帝保佑他！”

[ɪk'skleɪmd] ['peni] , ['ɔːlməʊst] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði][læmp] .
exclaimed Penny , almost dropping the lamp .
惊呼 一分钱 , 几乎 下降 这 灯 .

佩妮惊呼一声，差点把灯掉在地上。

- ['dɑːlɪŋ] ! - [kraɪd] ['betɪ] , ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['fendə(r)] .
' Darling ! ' cried Betty , letting her book tumble into the fender .
- 亲爱的 ! - 哭 贝蒂 , 出租 她 书 翻滚 进入 这 挡泥板 .

“亲爱的！”贝蒂喊道，任由书掉进挡泥板里。

- ['eɪndʒl] , [dɪd][hiː; hi] — [dɪd][hiː; hi] [seɪ] " [ɑːnt] [ɪ'lɪzəbəθ] " ? -
' Angel , did he — did he say " Aunt Elizabeth " ? '
- 天使 , 做过 他 — 做过 他 说 " 阿姨 伊丽莎白 " ? -

“安琪儿，他……他是不是说了‘伊丽莎白阿姨’？”

- [wel] , [nəʊ] , - [sed] ['eɪndʒl] , ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌp] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['æʃɪz] ; - [bʌt; bət] ,
' Well , no , ' said Angel , picking the book up and dusting off the ashes ; ' but ,
- 出色地 , 不 , - 说 天使 , 挑选 这 书 向上 和 除尘 离开 这 灰烬 ; - 但 ,

“嗯，不，”安琪儿说着，拿起书，掸掉上面的灰烬；“但是，

['betɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
Betty , do you know ,
贝蒂 , 做 你 知道 ,

贝蒂，你知道吗？

[ai] [θɪŋk] [pə'hæps] [wɪd] ['betə(r)] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
I think perhaps we'd better not make a fuss about that if he thinks the other
我 思考 也许 我们会 更好的 不是 制作 一个 大惊小怪 关于 那 如果 他 思考 这 其他
[saʊndz] [naɪsə] ;
sounds nicer ;
声音 更漂亮 ;

如果他觉得另一个说法更好听，我想我们最好不要为此大惊小怪；

[ɪf] [wɪr] [tuː] [strɪkt] [əˈbaʊt] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi] [ˈʃɑːnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [əˈbaʊt] [bɪg] [wʌnz] ,

if	we're	too	strict	about	little	things	we	sha'n't	know	what	to	do	about	big	ones	,
如果	是	也	严格的	关于	小的	事物	我们	不会	知道	什么	到	做	关于	大的	一个	,

如果我们对小事过于苛刻，我们就不知道该如何处理大事了。

[aɪ] [θɪŋk] . -

I	think	.	'
我	思考	.	-

我认为。'

- [aɪ] [θɔːt] [pəˈhæps] [ɪd] [faɪnd] " [ɑːnt] [ɪˈlɪzəbəθ] " ['iːzɪə] [tuː; tə] [rɪˈspekt] , - [sed] ['betɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

'	I	thought	perhaps	he'd	find	"	Aunt	Elizabeth	"	easier	to	respect	,	'	said	Betty	a	little
-	我	想法	也许	他会	寻找	"	阿姨	伊丽莎白	"	更轻松	到	尊重	,	-	说	贝蒂	一个	小的

[rɪˈgretfəli] .

regretfully	.
遗憾的是	.

“我原以为他或许会觉得‘伊丽莎白阿姨’更容易让人尊敬，”贝蒂有些遗憾地说。

- [aɪ] [θɪŋk] [hiːl] [rɪˈspekt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [nɒt][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [neɪm] , - [sed] ['eɪndʒl] ,

'	I	think	he'll	respect	the	person	and	not	mind	about	the	name	,	'	said	Angel	,
-	我	思考	地狱	尊重	这	人	和	不是	头脑	关于	这	姓名	,	-	说	天使	,

“我认为他会尊重这个人，不会在意名字，”安吉尔说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , - [aɪ] ['riːəli] [maɪnd][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [maɪ]

and	she	added	thoughtfully	,	looking	into	the	fire	,	'	I	really	mind	more	about	my
和	她	额外	深思熟虑	,	寻找	进入	这	火	,	-	我	真的	头脑	更多的	关于	我的

[əʊn] [neɪm] ,

own	name	,
自己的	姓名	,

她若有所思地望着火堆补充道：“我其实更在意自己的名字。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪm][əˈfreɪd][hiː; hi]['mɪksɪz][ˌem 'iː][ʌp] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɜːnt] [əˈbaʊt] ['gɑːdiən]

because	I'm	afraid	he	mixes	me	up	with	what	he	has	learnt	about	guardian
因为	我是	害怕的	他	混合	我	向上	和	什么	他	有	学会了	关于	监护人

['eɪndʒəls] ,

angels	,
天使	,

因为我担心他会把我跟他所了解的守护天使混淆起来。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [weɪt] , [ænd; ənd] [hiːl] [faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] . -

but	I	must	just	wait	,	and	he'll	find	out	his	mistake	all	in	good	time	.	'
但	我	必须	只是	等待	,	和	地狱	寻找	出去	他的	错误	全部	在	好的	时间	.	-

但我只能等待，他迟早会发现自己的错误。

[əʊld] ['peni] [wɒz; wəz] ['kærɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [treɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ,

Old	Penny	was	carrying	the	supper	tray	out	of	the	room	,	and	,
老的	一分钱	曾是	携带	这	晚餐	托盘	出去	的	这	房间	,	和	,

老佩妮端着晚餐托盘走出房间，然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [hɜː'self] :

as	she	stopped	to	shut	the	door	after	her	,	she	remarked	to	herself	:
作为	她	停止	到	关闭	这	门	后	她	,	她	评论	到	她自己	:

她停下来关上门时，自言自语道：

- [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [maɪ][dɪə(r)] ,

'	Bless	your	heart	,	my	dear	,
-	保佑	你的	心	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，愿上帝保佑你。

[ɪf] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [meɪks] [nəʊ] [wɜːs] [mɪ'steɪks] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][woʊnt][gəʊ][fɑː(r)]

if	young	master	makes	no	worse	mistakes	than	that	in	his	life	he	won't	go	far
如果	年轻的	掌握	制作	不	更糟	错误	比	那	在	他的	生活	他	惯于	去	远的

[rɒŋ] ! -

wrong	!	'
错误的	!	-

如果少爷这辈子不再犯比这更严重的错误，就不会犯太大的错误!

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [əʊk]

A	HEART	OF	OAK
一个	心	的	橡木

橡木之心

- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - ['faɪtɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] ,

'	For	a	-	fighting	we	must	go	,
-	为了	一个	-	斗争	我们	必须	去	,

“为了战斗，我们必须去。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['faɪtɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] ,

And	a	-	fighting	we	must	go	,
和	一个	-	斗争	我们	必须	去	,

我们必须去战斗，

[ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] [ɒdz] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [legz] ,

And	what's	the	odds	if	you	lose	your	legs	,
和	是什么	这	赔率	如果	你	失去	你的	腿	,

如果你失去双腿，概率是多少?

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [drʌb] [ðə; ði][fəʊ] ? -

So	long	as	you	drub	the	foe	?	'
所以	长的	作为	你	德鲁布	这	敌人	?	-

只要你痛击敌人?

[tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] [fɔːθ] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] ['gɑːdfriz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['oʊkˌfiːld] .

t	was	Sunday	afternoon	,	the	fourth	Sunday	after	Godfrey's	coming	to	Oakfield	.
t	曾是	星期日	下午	,	这	第四	星期日	后	戈弗雷的	未来	到	奥克菲尔德	.

那是星期天下午，是戈弗雷来到奥克菲尔德后的第四个星期天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] [naʊ] ,

It	was	almost	the	end	of	October	now	,
它	曾是	几乎	这	结尾	的	十月	现在	,

现在已经接近十月底了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [wɔːm] ['weðə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ˌes 'tiː] . [luːks] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ,

but	the	spell	of	warm	weather	which	we	call	St	.	Luke's	summer	had	come	,
但	这	拼写	的	温暖的	天气	哪个	我们	称呼	英石	.	路加的	夏天	有	来	,

但是，我们称之为圣路加夏季的温暖天气已经来临了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [dʌz] [ɪn] [leɪt] ['ɔːtəm] ,

as	it	often	does	in	late	autumn	,
作为	它	经常	做	在	晚的	秋天	,

就像它在深秋经常发生的那样，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][wɔːm][ænd; ənd]['plez(ə)nt][æz; əz][æn'dʒelɪkə][peɪst][ʌp][ænd; ənd][daʊn]

and	the	sun	was	warm	and	pleasant	as	Angelica	paced	up	and	down
和	这	太阳	曾是	温暖的	和	令人愉快的	作为	安吉莉卡	踱步	向上	和	向下

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][pɑːθ][wɪð][ə; eɪ][bʊk][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd].

the	garden	path	with	a	book	in	her	hand	.
这	花园	小路	和	一个	书	在	她	手	.

阳光温暖宜人，安吉莉卡手里拿着一本书，在花园小路上来回踱步。

['mɪstə(r)].-[sæt][ɪn][ðə; ði]['sʌni]['pɑːlə(r)]['wɪndəʊ][weə(r)]['eɪndʒəlz][wɜːk]-['bɑːskɪt][stʊd][ɒn]

Mr	.	Crayshaw	sat	in	the	sunny	parlour	window	where	Angel's	work	-	basket	stood	on
先生	.	-	卫星	在	这	阳光明媚	客厅	窗户	在哪里	天使的	工作	-	篮子	站立	在

[wiːk]-[deɪz];[hiː; hi],

week	-	days	;	he	,
星期	-	天	;	他	,

克雷肖先生坐在阳光明媚的客厅窗边，平日里安吉尔的工作篮就放在那里；他，

[tuː],[hæd; həd][ə; eɪ][bʊk][bɪ'fɔː(r)][hɪm],[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][hiː; hi][wɒz; wəz]['nɒdɪŋ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː],

too	,	had	a	book	before	him	,	but	I'm	afraid	he	was	nodding	over	it	,
也	,	有	一个	书	前	他	,	但	我是	害怕的	他	曾是	点头	超过	它	,

他面前也有一本书，但我恐怕他一直在点头看书。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sliːpi]['kwaɪət][ə'baʊt][ðə; ði][haʊs][ðæt][ˌɑːftə'nuːn].

for	there	was	a	sleepy	quiet	about	the	house	that	afternoon	.
为了	那里	曾是	一个	困	安静的	关于	这	房子	那	下午	.

那天下午，房子里一片静谧，仿佛被催眠了一般。

['əʊnli][æt; ət][ðə; ði]['bɒtəm][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][baɪ][ðə; ði]['ɑːbə(r)]['vɔɪsɪz][kʊd; kəd][biː; bi][hɜːd],

Only	at	the	bottom	of	the	garden	by	the	arbour	voices	could	be	heard	,
仅有的	在	这	底部	的	这	花园	经过	这	乔木	声音	可以	是	听到	,

只有在花园尽头的凉亭旁才能听到人声。

[ænd; ənd]['eɪndʒl][kɔːt][ə; eɪ][wɜːd][ɔː(r)][tuː]['evri][taɪm][ʃiː; ʃi][riːtʃt][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l]

and	Angel	caught	a	word	or	two	every	time	she	reached	the	end	of	the	gravel
和	天使	捕捉	一个	单词	或者	二	每一个	时间	她	达到	这	结尾	的	这	碎石

[wɔːk],

walk	,
走	,

每当安琪儿走到碎石路的尽头，她都能听到一两句话。

[wɜːdz][ðæt]['mɪŋgld]['streɪndʒli][wɪð][ðə; ði][bʊk][ɒv; əv]['pəʊətri][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['riːdɪŋ].

words	that	mingled	strangely	with	the	book	of	poetry	she	was	reading	.
字	那	混合	奇怪的	和	这	书	的	诗	她	曾是	阅读	.

这些词语与她正在阅读的诗集产生了奇妙的共鸣。

-[biː; bi]['juːsf(ə)l][weə(r)][ðaʊ]['aɪvst],[ðæt][ðeɪ][meɪ]

'	Be	useful	where	thou	livest	,	that	they	may
-	是	有用	在哪里	你	活的	,	那	他们	可能

“在你居住的地方要有所作为，好让他们……”

[bəuθ][wɒnt][ænd; ənd][wɪʃ][ðaɪ]['pliːzɪŋ]['prez(ə)ns][stɪl],-

Both	want	and	wish	thy	pleasing	presence	still	,	'
两个都	想	和	希望	你的	令人愉悦	在场	仍然	,	-

他们都渴望并期盼你那令人愉悦的陪伴，'

[riːd]['eɪndʒl][æz; əz][ʃiː; ʃi][strəul][ə'lɒŋ][ðə; ði][pɑːθ].

read	Angel	as	she	strolled	along	the	path	.
读	天使	作为	她	漫步	沿着	这	小路	.

安琪儿一边沿着小路漫步，一边读着书。

[ðen] [keɪm] ['bɛtiz] [klɪə(r)] [təʊnz] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [juː] [hedʒ] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Then	came	Betty's	clear	tones	from	behind	the	yew	hedge	which	separated	her
然后	来了	贝蒂的	清除	音调	从	在后面	这	紫杉	对冲	哪个	分开	她

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːbə(r)] :

from	the	arbour	:
从	这	乔木	:

随后，从将她与凉亭隔开的紫杉树篱后面传来了贝蒂清晰的声音：

- [nəʊ] , ['gɒdfri] , [seɪ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] : " [tuː; tə] [lʌv] , ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌkə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)]

'	Now	,	Godfrey	,	say	after	me	:	"	To	love	,	honour	,	and	succour	my	father
-	现在	,	戈弗雷	,	说	后	我	:	"	到	爱	,	荣誉	,	和	救助	我的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] . " -

and	mother	.	"	'
和	母亲	.	"	-

“现在，戈弗雷，跟我一起说：‘爱护、尊敬、照顾我的父母。’”

- [nəʊ] , [ɑːnt] ['betɪ] , [aɪ] ['nɪdnt] [lɜːn] [ðæt] .

'	No	,	Aunt	Betty	,	I	needn't	learn	that	.
-	不	,	阿姨	贝蒂	,	我	不必	学习	那	.

“不，贝蒂阿姨，我不需要学这个。”

['peni] [sez] [wiː; wi] ['ɔːtnt] ['evə(r)][tuː; tə] [weɪst] ['preʃəs] [taɪm] ,

Penny	says	we	oughtn't	ever	to	waste	precious	time	,
一分钱	说道	我们	不应该	曾经	到	浪费	宝贵的	时间	,

佩妮说我们不应该浪费宝贵的时间。

[ænd; ənd][aɪ] - ['eni] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] ['sʌkə(r)] ,

and	I	hav'n't	any	papa	and	mamma	to	succour	,
和	我	-	任何	爸爸	和	妈妈	到	救助	,

我没有爸爸妈妈可以依靠，

[səʊ] [ɪts] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] ['sʌkə(r)] [ðem; ðəm] . -

so	it's	waste	of	time	to	learn	about	succouring	them	.	'
所以	它是	浪费	的	时间	到	学习	关于	救助	他们	.	-

所以学习如何救助他们是浪费时间。

- [nəʊ] , ['gɒdfri] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ;

'	No	,	Godfrey	,	it	isn't	;
-	不	,	戈弗雷	,	它	不是	;

“不，戈弗雷，不是这样的；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['eni] [wʌn] [ðæt] [stændz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'pɑː][ænd; ənd]

because	it	means	any	one	that	stands	in	the	place	of	a	papa	and
因为	它	方法	任何	一	那	站立	在	这	地方	的	一个	爸爸	和

['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

mamma	to	you	,
妈妈	到	你	,

因为它指的是任何在你心中扮演爸爸妈妈角色的人。

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [frendz] [ðæt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] . -

your	relations	and	friends	that	take	care	of	you	.	'
你的	关系	和	朋友们	那	拿	关心	的	你	.	-

照顾你的亲人和朋友。

- [ɑːnt] ? - [in'kwaiə] ['gɒdfri] .

'	Aunts	?	'	inquired	Godfrey	.
-	姑姑们	?	-	询问	戈弗雷	.

“姑妈们？”戈弗雷问道。

- [jes] , ['sɜːt(ə)nli] [ɑːnt] . -

'	Yes	,	certainly	aunts	.	'
-	是的	,	当然	姑姑们	.	-

“是的，当然包括姑姑们。”

- ['kʌz(ə)nz] ? - [ɑ:skt] ['gɒdfri] , [wɪð] [mʌtʃ] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][təʊn] .

'	Cousins	?	'	asked	Godfrey	,	with	much	unwillingness	in	his	tone	.
-	表兄弟	?	-	问	戈弗雷	,	和	很多	不情愿	在	他的	语气	.

“表兄弟？”戈弗雷问道，语气中充满了不情愿。

['eɪndʒl][hæd; həd] [tɜ:nd] [raʊnd] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)] ['bɛtiz] ['ɑ:nsə(r)] [keɪm] .

Angel	had	turned	round	again	before	Betty's	answer	came	.
天使	有	转向	圆形的	再次	前	贝蒂的	回答	来了	.

贝蒂回答之前，安琪儿又转过身去了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][glæd][ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [pʊt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

She	was	rather	glad	the	question	had	not	been	put	to	her	.
她	曾是	相当	高兴的	这	问题	有	不是	到过	放	到	她	.

她很庆幸这个问题没有被问到。

['gɒdfri] ['ɔ:lweɪz] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz] ['ɑ:nsə(r)d] ,

Godfrey	always	would	have	his	inquiries	answered	,
戈弗雷	总是	会	有	他的	查询	回答	,

戈弗雷的询问总能得到解答。

[ænd; ənd]['eɪndʒl] [felt] [ʃʊə(r)][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['dju:ti]

and	Angel	felt	sure	he	would	not	like	to	be	told	that	it	was	his	duty
和	天使	毛毡	当然	他	会	不是	喜欢	到	是	讲述	那	它	曾是	他的	责任

[tu:; tə] ['sʌkə(r)] ['kʌz(ə)n] - .

to	succour	Cousin	Crayshaw	.
到	救助	表哥	-	.

安吉尔确信他不会喜欢被告知帮助表哥克雷肖是他的责任。

[ʃi:; ʃi] [peɪst] [ʌp][ðə; ði]['græv(ə)l][pɑ:θ][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [bent]['əʊvə(r)]

She	paced	up	the	gravel	path	and	back	again	with	her	head	bent	over
她	踱步	向上	这	碎石	小路	和	后退	再次	和	她	头	弯曲	超过

[hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] .

her	book	.
她	书	.

她低着头，手捧书本，沿着碎石小路来回踱步。

- [skɔ:n] [nəʊ][mænz] [lʌv] , [ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mi:n] [dɪ'gri:] ,

'	Scorn	no	man's	love	,	though	of	a	mean	degree	,
-	轻蔑	不	男人的	爱	,	尽管	的	一个	意思是	程度	,

即使爱意微不足道，也不要轻视他人的爱。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] [kɪŋ] . -

Love	is	a	present	for	a	mighty	king	.	'
爱	是	一个	展示	为了	一个	强大的	国王	.	-

爱是献给伟大君王的礼物。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɒt][səʊ][fɑ:(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ɑ:bə(r)] [ə'gen] ,

She	had	got	so	far	when	she	reached	the	arbour	again	,
她	有	得到	所以	远的	什么时候	她	达到	这	乔木	再次	,

当她再次到达凉亭时，她已经走了很远的路了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn] ['bɛtiz] [təʊnz] .

and	this	time	there	was	a	shadow	of	impatience	in	Betty's	tones	.
和	这	时间	那里	曾是	一个	阴影	的	不耐烦	在	贝蒂的	音调	.

这一次，贝蒂的语气中带着一丝不耐烦。

- ['gɒdfri] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'tendɪŋ] .

'	Godfrey	,	you	are	not	attending	.
-	戈弗雷	,	你	是	不是	参加	.

“戈弗雷，你不能出席。”

" [nɒt] [tuː; tə] ['kʌvət] [nɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)]['ʌðə(r)] [menz] [gʊdz] . " -
" Not to covet nor desire other men's goods . " '
" 不是 到 贪图 也不 欲望 其他 男士 商品 . " -

“不可贪恋或觊觎他人的财物。”

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊdz] ? -
' What are goods ? '
- 什么 是 商品 ? -

什么是商品?

- [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
' Things that belong to them .
- 事物 那 属于 到 他们 .

属于他们的东西。

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [maɪ] [desk] [ɔː(r)] ['kʌz(ə)n] - [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nɔːti] [ɒv; əv][juː; jʊ]
If you wanted my desk or Cousin Crayshaw's watch it would be naughty of you
如果 你 通缉 我的 桌子 或者 表哥 - 手表 它 会 是 淘气 的 你
.
:
.

如果你想要我的桌子或者克雷肖表哥的手表，那你就太淘气了。

['gɒdfri] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [pʊt][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɒn] [mɪs] [dʒeɪnz] [hed] ; [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪz] [ɒf]
Godfrey , you must not put your foot on Miss Jane's head ; her nose is off
戈弗雷 , 你 必须 不是 放 你的 脚 在 错过 简的 头 ; 她 鼻子 是 离开
[ɔːl'redi] . -
already . '
已经 . -

戈弗雷，你不能把脚放在简小姐的头上；她的鼻子已经没了。

- [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [wʌn] .
' I don't want his watch , I want a much bigger one .
- 我 不 想 他的 手表 , 我 想 一个 很多 大 一 .

“我不要他的手表，我要一块更大的。”

[ɑːnt] ['betɪ] , [wɒz; wəz] [ðæt] ['leɪdi][æz; əz] ['ʌgli] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'laɪv][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ? -
Aunt Betty , was that lady as ugly when she was alive as she is now ? '
阿姨 贝蒂 , 曾是 那 女士 作为 丑陋的 什么时候 她 曾是 活 作为 她 是 现在 ? -

贝蒂阿姨，那位女士生前就和现在一样丑吗?

- ['gɒdfri] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][kaɪnd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
' Godfrey , that isn't a kind thing to say .
- 戈弗雷 , 那 不是 一个 种类 事物 到 说 .

“戈弗雷，你这么说可不太友善。”

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] ['kruːəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['prɪti] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz]
People have been cruel to her — you wouldn't be pretty if your nose
人们 有 到过 残忍的 到 她 — 你 不会 是 漂亮的 如果 你的 鼻子
[wɒz; wəz] [ɒf] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
was off ; and besides ,
曾是 离开 ; 和 除了 ,

人们对她很残忍——如果你的鼻子没了，你就不漂亮了；而且，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [səʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . -
she is dead , and it isn't right to speak so about her . '
她 是 死的 , 和 它 不是 正确的 到 说话 所以 关于 她 . -

她已经去世了，这样说她是不对的。

- [wɒt] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ? - [ɑːskt] ['gɒdfri] ['greɪvli] .
' What killed her ? ' asked Godfrey gravely .
- 什么 被杀 她 ? - 问 戈弗雷 严重地 .

“她是怎么死的？”戈弗雷神色凝重地问道。

- [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [æn'dʒelɪkə]

'	Well	,	of	course	,	we	don't	know	for	certain	,	but	your	Aunt	Angelica
-	出色地	,	的	课程	,	我们	不	知道	为了	肯定	,	但	你的	阿姨	安吉莉卡

“当然，我们不能确定，但是你的安吉莉卡阿姨……”

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][daɪd] [jʌŋ] .

and	I	feel	almost	sure	she	died	young	.
和	我	感觉	几乎	当然	她	死亡	年轻的	.

我几乎可以肯定她英年早逝。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mɪs] [dʒeɪn] , [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['mærid] ,

You	see	she	was	Miss	Jane	,	she	wasn't	married	,
你	看	她	曾是	错过	简	,	她	不是	已婚	,

你看，她是简小姐，她还没结婚。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] . -

and	we	have	always	had	an	idea	that	she	died	of	a	broken	heart	.	'
和	我们	有	总是	有	一个	主意	那	她	死亡	的	一个	破碎的	心	.	-

我们一直认为她是因心碎而死的。

- [wɒt] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] ['gɑːdfriz] ['ɪntrəstɪd] [vɔɪs] .

'	What	broke	it	?	'	said	Godfrey's	interested	voice	.
-	什么	打破	它	?	-	说	戈弗雷的	感兴趣的	嗓音	.

“它怎么坏的？”戈弗雷饶有兴致地问道。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meɪdn] ,

'	Of	course	I	don't	know	for	certain	;	but	she	was	a	maiden	,
-	的	课程	我	不	知道	为了	肯定	;	但	她	曾是	一个	少女	,

“我当然不能确定；但她当时还是个处女。”

[juː; jʊ] [siː] — - [ˌdemwɑː'zel] - [miːnz] [ə; eɪ] ['meɪdn] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['meɪdn]

you	see	—	'	demoiselle	'	means	a	maiden	—	and	she	may	have	been	a	maiden
你	看	—	-	少女	-	方法	一个	少女	—	和	她	可能	有	到过	一个	少女

[ɑːnt] — [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [biːn] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː]

aunt	—	there's	no	reason	why	she	shouldn't	have	been	—	and	her	nephew
阿姨	—	有	不	原因	为什么	她	不应该	有	到过	—	和	她	侄子

[meɪ] [hæv; həv]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [baɪ][hɪz; ɪz][bæd] [weɪz] . -

may	have	broken	her	heart	by	his	bad	ways	.	'
可能	有	破碎的	她	心	经过	他的	坏的	方式	.	-

你看，“demoiselle”的意思是少女——她可能是一位未婚的姑妈——没有理由说她不应该是——而她的侄子可能因为他的不良行为伤透了她的心。

- [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ? - [ɑːskt] ['gɒdfri] ['ɜːnɪstli] .

'	What	did	he	do	?	'	asked	Godfrey	earnestly	.
-	什么	做过	他	做	?	-	问	戈弗雷	切实	.

“他做了什么？”戈弗雷急切地问道。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [wɒt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də] , - [sed] ['betɪ] [ɪm'presɪvli] .

'	It	may	have	been	what	he	didn't	do	,	'	said	Betty	impressively	.
-	它	可能	有	到过	什么	他	没有	做	,	-	说	贝蒂	令人印象深刻	.

“或许是他没做的事才真正重要，”贝蒂语气坚定地说。

- [nɒt] ['lɜːnɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]

'	Not	learning	things	that	were	for	his	good	,	and	—	and	that	sort	of
-	不是	学习	事物	那	是	为了	他的	好的	,	和	—	和	那	种类	的

[θɪŋ] . -

thing	.	'
事物	.	-

“没有学到对他有益的东西，以及——诸如此类的事情。”

- [wen] ['piːpəlz] [hɑːts] [breɪk] [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm] [kræk] ? - [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən]
' When people's hearts break do you hear them crack ? ' was the next question
- 什么时候 人们的 心 休息 做 你 听到 他们 裂缝 ? - 曾是 这 下一个 问题
.
:
.

“当人们心碎的时候，你能听到心裂肺的声音吗？”这是下一个问题。

- [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] , - [sed] ['betɪ] ['spləmli] ;
' No , you don't hear anything , ' said Betty solemnly ;
- 不 , 你 不 听到 任何事物 , - 说 贝蒂 庄严地 ;

“不，你什么也听不见，”贝蒂严肃地说；

- [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [get] ['peɪlə(r)][ænd; ənd]['peɪlə(r)][ænd; ənd] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] ['evri] [deɪ] , [tɪl]
' the people get paler and paler and thinner and thinner every day , till
- 这 人们 得到 肤色较浅 和 肤色较浅 和 更薄 和 更薄 每一个 天 , 直到
[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [daɪ] . -
at last they die . '
在 最后的 他们 死 . -

“人们一天比一天苍白，一天比一天瘦，直到最后死去。”

- [juː; jʊ]['ɑːrənt] [θɪn] , [ɑːnt] ['betɪ] , - [riˈmɑːk] [ðə; ði] ['nefjuː] , [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
' You ar'n't thin , Aunt Betty , ' remarked the nephew , with satisfaction .
- 你 不是 薄的 , 阿姨 贝蒂 , - 评论 这 侄子 , 和 满意 .

“贝蒂阿姨，您一点也不瘦，”侄子满意地说道。

- [nɒt] [naʊ] , [pə'hæps] , - [sed] [ðə; ði] [ɑːnt] , [wɪð] ['dɪgnəti] ,
' Not now , perhaps , ' said the aunt , with dignity ,
- 不是 现在 , 也许 , - 说 这 阿姨 , 和 尊严 ,

“或许现在还不是时候，”姑妈端庄地说。

- [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [suːn] [get] [θɪn] [wɪð] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [sæd] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] . -
' but I might soon get thin with lying awake thinking sad things about little boys . '
- 但 我 可能 很快 得到 薄的 和 说谎 醒 思维 伤心 事物 关于 小的 男孩们 . -

“但我可能很快就会因为躺在床上想着小男孩们的悲惨事情而消瘦下来。”

- [duː; də][juː; jʊ][laɪ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][nɒt] ['lɜːnɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌkə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd]
' Do you lie awake thinking of me not learning about succouring you and
- 做 你 说谎 醒 思维 的 我 不是 学习 关于 救助 你 和
['kʌz(ə)n] - ? -
Cousin Crayshaw ? '
表哥 - ? -

“你是不是因为没能及时救助你和克雷肖表哥而彻夜难眠？”

- [aɪ] ['hævnt] [jet] , - [sed] ['betɪ] ['truːθfəli] ; - [bʌt; bət][aɪ] [suːn] [maɪt] , - [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]
' I haven't yet , ' said Betty truthfully ; ' but I soon might , ' she hastened to
- 我 还没有 然而 , - 说 贝蒂 说实话 ; - 但 我 很快 可能 , - 她 加快 到
[ˌeɪ diː 'diː] .
add .
添加 .

“我还没有，”贝蒂如实说道；“但我可能很快就会了，”她赶紧补充道。

- [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [naʊ] , - [sed] ['gɒdfri] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
' I'll say it again now , ' said Godfrey after a moment ,
- 患病的 说 它 再次 现在 , - 说 戈弗雷 后 一个 片刻 ,

“我现在再说一遍，”戈弗雷过了一会儿说道。

- [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['gɑːdˌpɑːpɑː] ['gɒdfri] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪkɔːn] ? -
' and afterwards will you tell me about godpapa Godfrey and the acorn ? '
- 和 然后 将要 你 告诉 我 关于 教父 戈弗雷 和 这 橡子 ? -

“之后你会跟我讲讲教父戈弗雷和橡子的故事吗？”

- [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] , - [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] - [maɪ]['djuːti][tuː; tə][maɪ] ['neɪbə(r)] - [bɪ'gæn]

'	Yes	,	of	course	I	will	,	'	and	then	,	as	'	My	duty	to	my	neighbour	'	began
-	是的	,	的	课程	我	将要	,	-	和	然后	,	作为	-	我的	责任	到	我的	邻居	-	开始

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“是的，我当然会，”然后，又开始说“我对邻居的责任”，

['eɪndʒl] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [aɪz] .

Angel	turned	away	with	a	smile	in	her	gentle	eyes	.
天使	转向	离开	和	一个	微笑	在	她	温和的	眼睛	.

安琪儿转过身去，温柔的眼神中带着微笑。

['sɜːt(ə)nli] [ɪn] [ðiːz] [θriː] [wiːks] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ɑːnt] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɪn] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]

Certainly	in	these	three	weeks	the	two	young	aunts	had	managed	to	win	their	little
当然	在	这些	三	周	这	二	年轻的	姑姑们	有	管理	到	赢	他们的	小的

['nɛfjuːz] ['kɒnfɪdəns] .

nephew's	confidence	.
侄子的	信心	.

短短三周时间，两位年轻的姑姑就成功赢得了小侄子的信任。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [kwaɪt] [də'rektli] ,

It	had	not	come	quite	directly	,
它	有	不是	来	相当	直接地	,

它并非直接到来，

[fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['gɒdfri] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lʌki] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [greʊ] [ʌp]

for	poor	Godfrey	was	not	one	of	those	lucky	little	children	who	grow	up
为了	贫穷的	戈弗雷	曾是	不是	一	的	那些	幸运的	小的	孩子们	WHO	生长	向上

[wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] [bɪ'liːf] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪz] ['frendli] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

with	the	happy	belief	that	every	one	is	friendly	to	them	,
和	这	快乐的	信仰	那	每一个	一	是	友好的	到	他们	,

可怜的戈弗雷并不是那些幸运的小孩，他们从小就快乐地认为每个人都对他们友好。

[ænd; ənd][səʊ]['əʊpən][ðeə(r)][glæd] [hɑːts] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

and	so	open	their	glad	hearts	to	all	the	world	.
和	所以	打开	他们的	高兴的	心	到	全部	这	世界	.

于是，他们向全世界敞开了喜悦的心扉。

[bɪt][baɪ][bɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['lɪt(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

Bit	by	bit	they	had	learned	the	story	of	his	short	little	life	which	there	was
少量	经过	少量	他们	有	学习	这	故事	的	他的	短的	小的	生活	哪个	那里	曾是

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪm'self] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

no	one	but	himself	to	tell	them	.
不	一	但	他自己	到	告诉	他们	.

他们一点一点地了解了他短暂而又短暂的一生，而除了他自己，没有人会告诉他们这些故事。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

His	mother	was	only	a	name	to	him	,	and	he	knew	little	about	his	father
他的	母亲	曾是	仅有的	一个	姓名	到	他	,	和	他	知道	小的	关于	他的	父亲

,

,

,

对他来说，母亲只是一个名字，而对于父亲，他知之甚少。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] , ['gɒdfri] [sed] , [bʌt; bət] ['hɑːdli] ['evə(r)] [sɔː] [hɪm] .

who	was	always	kind	,	Godfrey	said	,	but	hardly	ever	saw	him	.
WHO	曾是	总是	种类	,	戈弗雷	说	,	但	几乎	曾经	锯	他	.

戈弗雷说，他一直都很和善，但几乎没见过他。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tɔːk] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [təʊld] ['eɪndʒl] ;

He	didn't	talk	,	the	child	told	Angel	;
他	没有	讲话	,	这	孩子	讲述	天使	;

孩子告诉安琪儿，他没有说话；

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] ['eɪndʒəlz] ['dʒent(ə)l]

he	took	him	on	his	knee	sometimes	and	looked	at	him	,	and	Angel's	gentle
他	采取	他	在	他的	膝盖	有时	和	看起来	在	他	,	和	天使的	温和的

,

,

,

他有时会把他抱到膝盖上，看着他，天使温柔地.....

['pɪtɪf(ə)l] [hɑːt] [druː] [ɪts] [əʊn] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] ['fænsid] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

pitiful	heart	drew	its	own	pictures	,	and	fancied	her	brother	mourning	for
可怜	心	画	它是自己的		图片	,	和	幻想	她	兄弟	丧	为了

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,

his	young	wife	,
他的	年轻的	妻子	,

可怜的心自行描绘出一幅幅画面，想象着她的哥哥在哀悼他的年轻妻子。

[ɪ'streɪndʒd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [æt; ət] [həʊm] , [pə'hæps] [ə'freɪd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː] ['kləʊsli] [tuː; tə]

estranged	from	his	relations	at	home	,	perhaps	afraid	to	cling	too	closely	to
疏远的	从	他的	关系	在	家	,	也许	害怕的	到	黏着	也	密切	到

[wɒt] [wɒz; wəz] [left] [hɪm] .

what	was	left	him	.
什么	曾是	左边	他	.

他与家乡的亲人疏远了，或许是害怕太过执着于自己留下的东西。

['bɪdi] - , [ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] ['wɪdəʊ] , [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [tʃiːf] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] ['gɑːdfriz]

Biddy	O'Roone	,	the	corporal's	widow	,	was	evidently	the	chief	person	in	Godfrey's
比迪	-	,	这	下士的	寡妇	,	曾是	显然	这	首席	人	在	戈弗雷的

[wɜːld] .

world	.
世界	.

下士的遗孀比迪·奥鲁恩显然是戈弗雷世界里最重要的人。

['gɒdfri] [hæd; həd] [biːn] [ɪl] [wʌns] , [hiː; hi] [sed] ; [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Godfrey	had	been	ill	once	,	he	said	;	he	couldn't	remember	much	about	it	,
戈弗雷	有	到过	患病的	一次	,	他	说	;	他	不能	记住	很多	关于	它	,

戈弗雷说他曾经生过一场病，但他记不太清了。

[bʌt; bət] ['bɪdi] [keɪm] [ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [blæk] [nɜːs] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [keə(r)]

but	Biddy	came	and	sent	away	his	black	nurse	,	and	after	that	she	took	care
但	比迪	来了	和	发送	离开	他的	黑色的	护士	,	和	后	那	她	采取	关心

[ɒv; əv] [hɪm] .

of	him	.
的	他	.

但比蒂来了，打发走了他的黑人保姆，之后她就照顾他了。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z]

She	taught	him	what	she	could	,	to	speak	the	truth	and	say	his	prayers
她	教授	他	什么	她	可以	,	到	说话	这	真相	和	说	他的	祈祷

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

morning	and	evening	,
早晨	和	晚上	,

她尽其所能地教导他，比如要说真话，早晚要祷告。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	he	was	obedient	to	her	,
和	他	曾是	听话	到	她	,

他服从了她。

[ðəʊ] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɜːvənts] [dɪd][ðeə(r)][best][tuː; tə][spɔɪl] [hɪm] .

though	the	soldiers	and	the	native	servants	did	their	best	to	spoil	him	.
尽管	这	士兵	和	这	本国的	仆人	做过	他们的	最好的	到	剧透	他	.

尽管士兵和当地仆人竭尽全力宠爱他。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [hɜː'self] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] ,

She	could	not	read	herself	,	but	she	knew	most	of	the	Bible	stories	,
她	可以	不是	读	她自己	,	但	她	知道	最多	的	这	圣经	故事	,

她自己不识字，但她知道圣经里的大部分故事。

[ænd; ənd] ['gɒdfri] [lɜːnt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [ðem; ðəm] ,

and	Godfrey	learnt	them	from	hearing	her	tell	them	,
和	戈弗雷	学会了	他们	从	听力	她	告诉	他们	,

戈弗雷是从她口中听来的，并学会了这些故事。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['ɑːftəwədz] .

and	imagined	all	kinds	of	things	about	them	afterwards	.
和	想象	全部	种类	的	事物	关于	他们	然后	.

之后，我对他们进行了各种各样的想象。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] , [tuː] , ['endləs] ['feəri] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [witʃiz] [ænd; ənd][ɪn'tʃɑːntə, en-] ,

And	she	told	him	,	too	,	endless	fairy	stories	about	witches	and	enchanters	,
和	她	讲述	他	,	也	,	无尽的	仙女	故事	关于	女巫	和	魔法师	,

她还给他讲了许多关于女巫和魔法师的童话故事，没完没了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [fəʊk] [huː] [dɑːnst] [æt; ət] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [griːnswɔːdz] [æt; ət] [həʊm] .

and	the	good	folk	who	danced	at	night	on	the	greenswards	at	home	.
和	这	好的	民间	WHO	跳舞	在	夜晚	在	这	绿地	在	家	.

还有那些在家乡的草坪上夜晚跳舞的好人们。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [tɔːt] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,

One	of	the	soldiers	taught	him	a	little	reading	and	writing	,
一	的	这	士兵	教授	他	一个	小的	阅读	和	写作	,

其中一名士兵教了他一些读写知识。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə][tɔːk] [sʌm; səm] [frentʃ] ,

and	another	taught	him	to	talk	some	French	,
和	其他	教授	他	到	讲话	一些	法语	,

另一个人教他讲一些法语。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['delɪkət] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [truː] ['ɪŋglɪʃ]

and	though	he	was	small	and	delicate	he	had	plenty	of	true	English
和	尽管	他	曾是	小的	和	精美的	他	有	很多	的	真的	英语

[plʌk] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ,

pluck	and	spirit	,
采摘	和	精神	,

虽然他身材矮小瘦弱，但他却有着十足的英国式勇气和精神。

[ænd; ənd] [wʊd] [raɪd] [ɔː(r)] [klaɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [twaɪs] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

and	would	ride	or	climb	against	a	boy	twice	his	age	.
和	会	骑	或者	爬	反对	一个	男生	两次	他的	年龄	.

他会骑乘或攀爬与年龄是他两倍的男孩对抗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪdi] [huː] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm] [wʌn] [naɪt] [wen] [hɪz; ɪz][pə'pɑː][wɒz; wəz] [ə'weɪ]

It	was	Biddy	who	had	awakened	him	one	night	when	his	papa	was	away
它	曾是	比迪	WHO	有	觉醒	他	一	夜晚	什么时候	他的	爸爸	曾是	离开

[frɒm; frəm] [həʊm] ,

from	home	,
从	家	,

一天晚上，爸爸不在家的时候，是比蒂把他叫醒的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [drest] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

and	had	dressed	him	in	a	hurry	,
和	有	穿着	他	在	一个	匆忙	,

并匆匆给他穿好衣服。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	told	him	that	he	was	to	be	quiet	and	come	away	with	her
和	讲述	他	那	他	曾是	到	是	安静的	和	来	离开	和	她

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

她告诉他要保持安静，立刻跟她离开。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['rɑːskəl, 'ræ-][ə'baʊt] [ðæt] ['hædnt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['pɪti][ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɑːts]

for	there	were	rascals	about	that	hadn't	a	bit	of	pity	in	the	black	hearts
为了	那里	是	无赖	关于	那	之前没有	一个	少量	的	遗憾	在	这	黑色的	心

[ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][əʊld][ɔː(r)] [jʌŋ] .

of	them	for	old	or	young	.
的	他们	为了	老的	或者	年轻的	.

因为有一些恶棍，他们黑心肠里没有一丝怜悯之心，无论老幼。

[ænd; ənd] ['gɒdfri] , [hɑːf] [ə'sliːp] [ænd; ənd][nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

And	Godfrey	,	half	asleep	and	not	understanding	,
和	戈弗雷	,	一半	睡着了	和	不是	理解	,

而戈弗雷半睡半醒，什么也没听懂。

[wɒz; wəz] ['hʌrid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['prez(ə)ntli] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] .

was	hurried	away	in	the	dark	and	found	himself	presently	on	board	ship	.
曾是	慌忙	离开	在	这	黑暗的	和	成立	他自己	目前	在	木板	船	.

在黑暗中匆匆离开，很快他就发现自己已经登上了船。

[ænd; ənd] [wen] , [nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [ɑːskt] [weə(r)] [hɪz; ɪz][pə'pɑː][wɒz; wəz] ,

And	when	,	next	day	,	he	asked	where	his	papa	was	,
和	什么时候	,	下一个	天	,	他	问	在哪里	他的	爸爸	曾是	,

第二天，当他问起爸爸在哪里时，

['bɪdi] [kraɪd]['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəls][hæd; həd]

Biddy	cried	over	him	and	told	him	in	her	simple	way	that	the	angels	had
比迪	哭	超过	他	和	讲述	他	在	她	简单的	方式	那	这	天使	有

['teɪkən][hɪm] .

taken	him	.
已采取	他	.

比蒂抱着他哭了起来，用她朴实的声音告诉他，天使把他带走了。

[ænd; ənd] ['gɒdfri] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒri] , [bʌt; bət][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi] [wʊd]

And	Godfrey	had	been	a	little	sorry	,	but	had	supposed	he	would
和	戈弗雷	有	到过	一个	小的	对不起	,	但	有	据称	他	会

[dʒʌst] [steɪ] [ɒn] [wɪð] ['bɪdi] ,

just	stay	on	with	Biddy	,
只是	停留	在	和	比迪	,

戈弗雷当时有点难过，但他想着还是会继续陪着比蒂。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

and	by	-	and	-	bye	they	got	to	a	great	place	full	of	houses	where	she
和	经过	-	和	-	再见	他们	得到	到	一个	伟大的	地方	满的	的	房屋	在哪里	她

[hæd; həd] [frendz] ,

had	friends	,
有	朋友们	,

不久，他们来到一个很棒的地方，那里有很多房子，她在那里有朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'merɪkə] .

and	he	thought	it	was	America	.
和	他	想法	它	曾是	美国	.

他以为那是美国。

[ænd; ənd] , [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] , [ʃiː; ʃi] ['mendɪd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['nɪtɪd] [sʌm; səm] [s'tɒkɪŋz]

And	,	not	long	afterwards	,	she	mended	his	clothes	and	knitted	some	stockings
和	,	不是	长的	然后	,	她	已修复	他的	衣服	和	针织	一些	长筒袜

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

不久之后，她帮他缝补了衣服，还给他织了几双袜子。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

and	told	him	that	he	was	going	to	England	,
和	讲述	他	那	他	曾是	去	到	英格兰	,

并告诉他自己要去英国。

[tuː; tə][sʌm; səm][grænd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːpəz] ['pɒkɪt] [bʊk] ,

to	some	grand	relations	whose	name	was	in	his	papa's	pocket	book	,
到	一些	盛大	关系	谁	姓名	曾是	在	他的	爸爸的	口袋	书	,

归因于他父亲账簿上某些显赫亲戚的名字，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]

and	that	her	heart	was	just	breaking	with	joy	for	him	being	made	a
和	那	她	心	曾是	只是	打破	和	喜悦	为了	他	存在	制成	一个

['lʌvli] ['dʒentlmən] ,

lovely	gentleman	,
迷人的	绅士	,

她为他成为一位和蔼可亲的绅士而感到无比欣喜，心都快要融化了。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

as	indeed	he	should	be	,
作为	的确	他	应该	是	,

他理应如此。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʒʌst]['brəʊkən] [ɪn'taɪəli] [wɪð] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [get] [ɒn]

if	it	wasn't	just	broken	entirely	with	sorrow	to	think	how	would	she	ever	get	on
如果	它	不是	只是	破碎的	完全	和	悲哀	到	思考	如何	会	她	曾经	得到	在

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	the	seas	between	them	.
和	这	海域	之间	他们	.

如果不是因为悲伤彻底破碎了，她该如何继续生活下去，以及他们之间横亘着的汪洋大海。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['səʊldʒə(r)] [frendz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'mænli] [tuː; tə][kraɪ][ɔː(r)]

He	had	learnt	among	his	soldier	friends	that	it	was	unmanly	to	cry	or
他	有	学会了	之中	他的	士兵	朋友们	那	它	曾是	不男子气概	到	哭	或者

[meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [bɪ'fɔː(r)] ['piːp(ə)l] ,

make	a	fuss	before	people	,
制作	一个	大惊小怪	前	人们	,

他从当兵的朋友那里学到，在人前哭泣或大吵大闹是不男子气概的表现。

[ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['trævələz] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] ['petɪd] [ðə; ði] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l]

and	so	his	fellow	travellers	,	who	might	have	petted	the	delicate	-	looking	little
和	所以	他的	同伴	旅行者	,	WHO	可能	有	被宠爱	这	精美的	-	寻找	小的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

因此，他的旅伴们，那些可能抚摸过这个看起来很虚弱的小男孩的人，

[set] [hɪm] [daʊn] [æz; əz]['rɑːðə(r)] ['sʌlki] [ænd; ənd]['stjuːpɪd] .

set	**him**	**down**	**as**	**rather**	**sulky**	**and**	**stupid**	**.**
放	他	向下	作为	相当	闷闷不乐的	和	愚蠢的	.

把他描述成一个有点闷闷不乐又愚蠢的人。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɒn][ə; eɪ] [dʌl] ['reɪni] [deɪ] ,

He	**arrived**	**in**	**England**	**on**	**a**	**dull**	**rainy**	**day**	**,**
他	到达的	在	英格兰	在	一个	乏味的	下雨	天	,

他抵达英国的那天阴雨绵绵。

[wɪtʃ] [siːmd] ['terəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [west] ['ɪndiən] [bɔɪ] ,

which	**seemed**	**terrible**	**to**	**the**	**little**	**West**	**Indian**	**boy**	**,**
哪个	似乎	糟糕的	到	这	小的	西方	印度	男生	,

这在那个西印度群岛小男孩看来简直太可怕了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['kʌz(ə)n] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [stɪf] ['mænə(r)]

and	**then**	**came**	**Cousin**	**Crayshaw**	**with**	**his**	**grave**	**disapproving**	**face**	**and**	**stiff**	**manner**
和	然后	来了	表哥	-	和	他的	严重	不赞同	脸	和	僵硬的	方式

,

,

,

然后，表哥克雷肖走了过来，他一脸严肃，一脸不赞同，举止也很僵硬。

[ænd; ənd] ['gɒdfri] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bæk]

and	**Godfrey**	**felt**	**as**	**if**	**he**	**must**	**die**	**if**	**he**	**could**	**not**	**get**	**away**	**and**	**back**
和	戈弗雷	毛毡	作为	如果	他	必须	死	如果	他	可以	不是	得到	离开	和	后退

[tuː; tə] ['bɪdi] [də'rektli] .

to	**Biddy**	**directly**	**.**
到	比迪	直接地	.

戈弗雷觉得，如果他不能逃脱并直接回到比迪身边，他就必须死。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][səʊ] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [daʊn] [frɒm; frəm]

That	**was**	**what**	**had**	**made**	**him**	**so**	**disobedient**	**on**	**the**	**journey**	**down**	**from**
那	曾是	什么	有	制成	他	所以	忤	在	这	旅行	向下	从

['lʌndən] ,

London	**,**
伦敦	,

这就是他从伦敦下来的路上如此不听话的原因。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , ['taɪəd][ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] , [æt; ət] ['oʊkˌfiːld] ['kɒtɪdʒ]

and	**when**	**he**	**arrived**	**,**	**tired**	**and**	**cold**	**and**	**bewildered**	**,**	**at**	**Oakfield**	**Cottage**
和	什么时候	他	到达的	,	疲劳的	和	寒冷的	和	困惑	,	在	奥克菲尔德	小屋

,

,

,

当他抵达奥克菲尔德小屋时，又累又冷又困惑。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] .

he	**felt**	**as**	**if**	**he**	**must**	**get**	**away**	**now**	**or**	**never**	**.**
他	毛毡	作为	如果	他	必须	得到	离开	现在	或者	绝不	.

他感觉自己必须现在就离开，否则就永远没机会了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['eɪndʒl] ,

It	**was**	**then**	**that**	**the**	**sight**	**of**	**Angel**	**,**
它	曾是	然后	那	这	视线	的	天使	,

就在那时，我看到了天使。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feəri] ,

and	**the**	**idea**	**that**	**she**	**was**	**a**	**sort**	**of**	**fairy**	**,**
和	这	主意	那	她	曾是	一个	种类	的	仙女	,

以及她像个仙女之类的想法，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði][waɪld][həʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [help] [hɪm] ,

had	given	him	the	wild	hope	that	she	might	help	him	,
有	给定	他	这	荒野	希望	那	她	可能	帮助	他	,

她曾给他带来一丝希望，希望她能帮助他。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [həʊp] [feɪld] [hɪm] [ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][tu:; tə] [preɪ]

and	when	that	hope	failed	him	there	seemed	to	be	nothing	left	but	to	pray
和	什么时候	那	希望	失败的	他	那里	似乎	到	是	没有什么	左边	但	到	祈祷

[ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [mait] [teɪk] [hɪm] ,

that	the	angels	might	take	him	,
那	这	天使	可能	拿	他	,

当这个希望破灭后，他似乎只剩下祈祷天使带走他了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] ,

as	they	had	taken	his	papa	and	mamma	,	away	from	the	strange	,
作为	他们	有	已采取	他的	爸爸	和	妈妈	,	离开	从	这	奇怪的	,

['dredf(ə)l] [wɜ:ld] .

dreadful	world	.
可怕	世界	.

因为他们把他的爸爸妈妈带离了这个陌生而可怕的世界。

[ðen] [æn'dʒɛlɪkəz] ['swi:tnəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ləʊnli]

Then	Angelica's	sweetness	and	gentleness	had	begun	to	win	the	little	lonely
然后	当归的	甜味	和	温柔	有	开始	到	赢	这	小的	孤独

[hɑ:t] ,

heart	,
心	,

安吉莉卡的温柔甜美开始打动那颗孤独的小心灵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'bi:diəns] [tu:; tə] ['betɪ] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]

and	his	disobedience	to	Betty	on	the	first	day	had	been	a	bit	of
和	他的	不服从	到	贝蒂	在	这	第一的	天	有	到过	一个	少量	的

[pə'vɜ:səti] ,

perversity	,
反常	,

他第一天违抗贝蒂的命令，多少有些任性。

[dʒʌst][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ɪn][ɔ:l][æt; ət][wʌns] .

just	to	show	that	he	was	not	going	to	give	in	all	at	once	.
只是	到	展示	那	他	曾是	不是	去	到	给	在	全部	在	一次	.

只是为了表明他不会一下子完全屈服。

[bʌt; bət] [wen] ['gɒdfri] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔ:l] ,

But	when	Godfrey	gave	his	heart	he	gave	it	for	good	and	all	,
但	什么时候	戈弗雷	给予	他的	心	他	给予	它	为了	好的	和	全部	,

但戈弗雷一旦付出真心，就倾尽所有，毫无保留。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [wen] [hi:; hi][fɜ:st] [kɪst] ['eɪndʒl][hi:; hi][held] [aʊt][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

and	after	that	evening	when	he	first	kissed	Angel	he	held	out	no	longer	,
和	后	那	晚上	什么时候	他	第一的	亲吻	天使	他	握住	出去	不	更长	,

自从那天晚上他第一次吻了Angel之后，他就再也无法忍耐了。

[ænd; ənd] [su:n] [meɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət] ['oʊkˌfi:ld] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]

and	soon	made	himself	as	much	at	home	at	Oakfield	as	if	he	had
和	很快	制成	他自己	作为	很多	在	家	在	奥克菲尔德	作为	如果	他	有

[lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .

lived	there	all	his	life	.
居住地	那里	全部	他的	生活	.

他很快就适应了奥克菲尔德的生活，就像他一直住在那里一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['betɪ] [hɜː'self] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ,

He	was	a	good	deal	like	Betty	herself	in	some	things	,
他	曾是	一个	好的	交易	喜欢	贝蒂	她自己	在	一些	事物	,

他在某些方面很像贝蒂本人。

[dʒʌst][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ]

just	as	bright	and	quick	and	fanciful	,	making	up	his	mind	about	everything
只是	作为	明亮的	和	快的	和	奇幻的	,	制作	向上	他的	头脑	关于	一切

[də'rektli] ,

directly	,
直接地	,

他同样聪明机敏、想象力丰富，做事果断。

[ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] [ɔː(r)] [dɪs'laɪk] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

and	liking	or	disliking	with	all	his	might	.
和	喜欢	或者	不喜欢	和	全部	他的	可能	.

他用尽全力去喜欢或不喜欢。

['eɪndʒl] [juːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['wʌndə(r)] ,

Angel	used	to	listen	to	them	in	wonder	,
天使	用过的	到	听	到	他们	在	想知道	,

安琪儿过去常常惊奇地听着他们说话，

[æz; əz] ['gɒdfri] [ɑːskt] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['betɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm][æz; əz] ['redɪli]

as	Godfrey	asked	torrents	of	questions	and	Betty	answered	them	as	readily
作为	戈弗雷	问	种子	的	问题	和	贝蒂	回答	他们	作为	容易

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

戈弗雷连珠炮似地问了一连串问题，贝蒂也尽可能地一一作答。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

and	they	went	on	supposing	this	and	supposing	that	much	faster	than	she
和	他们	去	在	假如	这	和	假如	那	很多	快点	比	她

[kʊd; kəd] ['fɒləʊ] .

could	follow	.
可以	跟随	.

他们不停地猜测这个，猜测那个，速度比她跟上的速度快得多。

['gɒdfri] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [mʌtʃ] ['kwaɪətə(r)][ænd; ənd]['dʒentlə(r)] ,

Godfrey	was	quite	different	with	her	,	much	quieter	and	gentler	,
戈弗雷	曾是	相当	不同的	和	她	,	很多	更安静	和	更温和	,

戈弗雷对待她截然不同，他安静温柔得多。

[ænd; ənd]['eɪndʒl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [weɪt] ,

and	Angel	thought	it	very	kind	of	him	to	wait	,
和	天使	想法	它	非常	种类	的	他	到	等待	,

安琪儿觉得他等了这么久，真是太好了。

['lʊkɪŋ] ['peɪʃntli] [ʌp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [θɪŋz] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə]

looking	patiently	up	into	her	face	while	she	thought	things	out	and	talked	to
寻找	耐心	向上	进入	她	脸	尽管	她	想法	事物	出去	和	谈话	到

[hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['keəf(ə)l] ,

him	in	her	careful	,
他	在	她	小心	,

她一边思考，一边耐心地抬头看着她的脸，谨慎地和他说话。

[dɪ'lɪbərət] [weɪ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)]['stjuːpɪd] ,

deliberate	way	;	and	she	feared	he	must	think	her	stupid	,
商榷	方式	;	和	她	害怕	他	必须	思考	她	愚蠢的	,

她故意装傻；她害怕他会觉得她愚蠢。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][səʊ][bæd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	that	would	be	so	bad	for	him	.
和	那	会	是	所以	坏的	为了	他	.

那对他来说就太糟糕了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ə'freɪd] , [tuː] ,

She	was	a	little	bit	afraid	,	too	,
她	曾是	一个	小的	少量	害怕的	,	也	,

她也有些害怕。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] [naʊ] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd]

that	he	was	not	even	now	quite	clear	about	the	difference	between	herself	and
那	他	曾是	不是	甚至	现在	相当	清除	关于	这	不同之处	之间	她自己	和

[ðə; ði]['eɪndʒəls] [huː] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

the	angels	who	watched	over	him	,
这	天使	WHO	观看	超过	他	,

即使到了现在，他仍然不太清楚她和守护他的天使之间的区别。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][get] [kən'fjuːzd] [bɪ'twiːn] [truː] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['feəri] ['stɔːriz]

for	he	was	apt	to	get	confused	between	true	stories	and	fairy	stories
为了	他	曾是	易于	到	得到	使困惑	之间	真的	故事	和	仙女	故事

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

and	his	own	imaginings	.
和	他的	自己的	想象	.

因为他很容易把真实故事、童话故事和自己的想象混淆起来。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [hint] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɑːθə] ['rɒdʒəz] , [bʌt; bət] ['mɑːθə] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

One	day	she	just	hinted	at	it	to	Martha	Rogers	,	but	Martha	didn't	think	it
一	天	她	只是	暗示	在	它	到	玛莎	罗杰斯	,	但	玛莎	没有	思考	它

['mætəd] .

mattered	.
重要	.

有一天，她向玛莎·罗杰斯暗示了这件事，但玛莎认为这无关紧要。

[ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] ['eɪndʒl] [nɒt][tuː; tə]['bɒðə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [smɔːl]

She	advised	Angel	not	to	bother	herself	and	little	master	too	much	about	small
她	建议	天使	不是	到	打扰	她自己	和	小的	掌握	也	很多	关于	小的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

她劝告安琪儿不要为小事过多烦恼，也不要为小主人操心。

[wɪtʃ] [wʊd] [get] [klɪə(r)][tuː; tə][hɪm][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] : ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ə; eɪ] ['meni] [kwɪə(r)]

which	would	get	clear	to	him	by	-	and	-	bye	:	children	thought	a	many	queer
哪个	会	得到	清除	到	他	经过	-	和	-	再见	:	孩子们	想法	一个	许多	酷儿

[θɪŋz] [wɪtʃ] [dɪd][nəʊ][hɑːm] .

things	which	did	no	harm	.
事物	哪个	做过	不	伤害	.

他迟早会明白：孩子们会想很多奇怪的事情，但这些事情并不会造成伤害。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [pə'neləpi] [hæd; həd] [dʌn] ,

And	to	herself	she	said	,	as	Penelope	had	done	,
和	到	她自己	她	说	,	作为	佩内洛普	有	完毕	,

她自言自语道，就像佩内洛普曾经做的那样：

[ðæt] [ɪf] ['gɒdfri] [meɪd] [nəʊ] [wɜːs] [mɪ'steɪks] [ðæn; ðən] [kən'fjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [jʌŋ] [ɑːnt] [wɪð]

that	if	Godfrey	made	no	worse	mistakes	than	confusing	his	gentle	young	aunt	with
那	如果	戈弗雷	制成	不	更糟	错误	比	令人困惑	他的	温和的	年轻的	阿姨	和

[hɪz; ɪz]['eɪndʒl] ['gɑːdiənz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] ['veri] [fɑː(r)] [rɒŋ] .

his	angel	guardians	he	would	not	go	very	far	wrong	.
他的	天使	守护者	他	会	不是	去	非常	远的	错误的	.

如果戈弗雷犯的错误没有比把温柔的年轻姑妈误认为是守护天使更严重，那他就不会犯下太大的错误。

[ænd; ənd]['eɪndʒl] , ['fi:lɪŋ] [ʃʊə(r)] ['mɑ:θə] [nju:] [best] , [wɒz; wəz]['kɒntent][tu:; tə][weɪt][ænd; ənd][nɒt]

And	Angel	,	feeling	sure	Martha	knew	best	,	was	content	to	wait	and	not
和	天使	,	感觉	当然	玛莎	知道	最好的	,	曾是	内容	到	等待	和	不是

['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

trouble	about	it	.
麻烦	关于	它	.

安琪儿觉得玛莎的做法最好，便心甘情愿地等待，不再为此烦恼。

[ɪf] ['betɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɔ:lt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['eldə(r)] ['sɪstərz] ['di:lɪŋz] [wɪð] [ðeə(r)]

If	Betty	could	have	found	a	fault	in	her	elder	sister's	dealings	with	their
如果	贝蒂	可以	有	成立	一个	过错	在	她	长老	姐妹	交易	和	他们的

['nefju:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [strɪkt] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪ'nʌf]

nephew	it	would	have	been	that	she	was	not	strict	and	particular	enough
侄子	它	会	有	到过	那	她	曾是	不是	严格的	和	特别的	足够的

[ə'baʊt] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['di:teɪlz] .

about	what	she	called	details	.
关于	什么	她	称为	细节	.

如果贝蒂要挑出她姐姐处理与侄子关系上的毛病，那就是她对所谓的细节不够严格和细致。

['betɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['gɒdfri] [ɒn][ə; eɪ]['prɒpə(r)][plæn] ,

Betty	wanted	to	bring	up	Godfrey	on	a	proper	plan	,
贝蒂	通缉	到	带来	向上	戈弗雷	在	一个	恰当的	计划	,

贝蒂想用一个合适的计划抚养戈弗雷长大。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ru:lz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['veri] ['eksələnt] ,

and	she	had	arranged	a	set	of	rules	which	were	all	very	excellent	,
和	她	有	安排	一个	放	的	规则	哪个	是	全部	非常	出色的	,

她制定了一套非常好的规则，

['əʊnli][ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm][səʊ]['ɒf(ə)n] .

only	she	changed	them	so	often	.
仅有的	她	已更改	他们	所以	经常	.

只是她换得太频繁了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['weɪkən][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði]['i:gə(r)]

She	would	waken	her	sister	in	the	middle	of	the	night	with	the	eager
她	会	唤醒	她	姐姐	在	这	中间	的	这	夜晚	和	这	渴望的

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,

exclamation	,
感叹	,

她会在半夜用兴奋的语气叫醒妹妹：

- ['eɪndʒl][dɪə(r)] , [aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ju:; jʊ] ,

-	Angel	dear	,	I	beg	your	pardon	for	disturbing	you	,
-	天使	亲爱的	,	我	求	你的	赦免	为了	令人不安	你	,

“亲爱的天使，打扰你了，请你原谅。”

[bʌt; bət][doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] ['ti:tʃɪŋ] ['gɒdfri] [tu:; tə] [dɑ:ns] ?

but	don't	you	think	we	should	begin	at	once	teaching	Godfrey	to	dance	?
但	不	你	思考	我们	应该	开始	在	一次	教学	戈弗雷	到	舞蹈	?

但是，你不觉得我们应该立刻开始教戈弗雷跳舞吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] ['eksəsaɪz] [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

It	is	such	an	excellent	exercise	you	know	,
它	是	这样的	一个	出色的	锻炼	你	知道	,

你知道，这真是一项非常好的锻炼。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [gɪv] [hɪm][æn; ən]['aʊə(r)] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] ,

and	I	thought	I	might	give	him	an	hour	every	morning	after	breakfast	,
和	我	想法	我	可能	给	他	一个	小时	每一个	早晨	后	早餐	,

我当时想，或许我每天早餐后会给他一个小时的时间。

[wen] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [gəʊz] [ɪn] [ðə; ðiː] ['gɑːd(ə)n] [waɪl] [jʊr; jəː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['peni] . -

when	he	generally	goes	in	the	garden	while	you're	talking	to	Penny	.	'
什么时候	他	一般来说	去	在	这	花园	尽管	你是	说	到	一分钱	.	-

通常情况下，当你和佩妮说话的时候，他会去花园里。

[ænd; ənd]['eɪndʒl] [wʊd] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['sliːpi] [vɔɪs] ,

And	Angel	would	say	,	in	a	rather	sleepy	voice	,
和	天使	会	说	,	在	一个	相当	困	嗓音	,

安琪儿会用略带睡意的声音说：

- [bʌt; bət] , ['betɪ] [dɪə(r)] , [wɒt] [ə'baʊt] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ðiː] ['tʃaɪnə] ? -

'	But	,	Betty	dear	,	what	about	washing	the	china	?	'
-	但	,	贝蒂	亲爱的	,	什么	关于	洗涤	这	中国	?	-

“可是，亲爱的贝蒂，那洗瓷器怎么办呢？”

[ænd; ənd] ['betɪ] [wʊd] [stɑːt] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [set] [ɒv; əv] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [fɪt] [ɪn]

And	Betty	would	start	off	at	once	on	a	new	set	of	arrangements	to	fit	in
和	贝蒂	会	开始	离开	在	一次	在	一个	新的	放	的	安排	到	合身	在

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

贝蒂会立即着手制定一套新的安排方案，以便把所有事情都安排妥当。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] , [waɪl] [æn'dʒelɪkə][wɒz; wəz] ['ɔːdərɪŋ]

Or	she	would	burst	into	the	kitchen	with	another	idea	,	while	Angelica	was	ordering
或者	她	会	爆裂	进入	这	厨房	和	其他	主意	,	尽管	安吉莉卡	曾是	订购

[ðə; ðiː] ['dɪnə(r)] .

the	dinner	.
这	晚餐	.

或者，当安吉莉卡正在点菜的时候，她会突然冲进厨房，提出另一个想法。

- ['eɪndʒl][dɪə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['helθi] [fɔː(r); fə(r)] ['gɒdfri] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

'	Angel	dear	,	don't	you	think	it	would	be	very	healthy	for	Godfrey	to	live
-	天使	亲爱的	,	不	你	思考	它	会	是	非常	健康	为了	戈弗雷	到	居住

[ɪn'taɪəli] [ɒn] ['vedʒtəb(ə)lz] ?

entirely	on	vegetables	?
完全	在	蔬菜	?

“亲爱的安琪儿，你不觉得戈弗雷完全以蔬菜为生对身体非常有益吗？”

[ɪn] [ðæt] ['peɪpə(r)] ['kʌz(ə)n] - [brɔːt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]

In	that	paper	Cousin	Crayshaw	brought	down	it	said	it	was	such	a	capital
在	那	纸	表哥	-	带来	向下	它	说	它	曾是	这样的	一个	首都

[θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

thing	for	children	.
事物	为了	孩子们	.

克雷肖表哥在那份文件里说，这对孩子们来说是一件非常棒的事情。

[hiː; hi] [maɪt] [bɪ'gɪn] [ɒn] [pə'teɪtəʊz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

He	might	begin	on	potatoes	to	-	day	,	and	to	-	morrow	he	might	have
他	可能	开始	在	土豆	到	-	天	,	和	到	-	明天	他	可能	有

['vedʒtəb(ə)l] ['mærəʊ] ,

vegetable	marrow	,
蔬菜	骨髓	,

他今天可能先种土豆，明天可能就种蔬菜瓜了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ][lɪst][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ][ɪn][ðə; ðiː] [wiːk] . -

and	we	might	draw	up	a	list	for	every	day	in	the	week	.	'
和	我们	可能	画	向上	一个	列表	为了	每一个	天	在	这	星期	.	-

我们可以为一周中的每一天都列一个清单。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['rɑːðə(r)] [dɪ'stræktɪŋ] [tuː; tə]['eɪndʒl] ,

It	was	all	rather	distracting	to	Angel	,
它	曾是	全部	相当	分散注意力	到	天使	,

这一切都让安琪儿心神不宁。

[huː] [felt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] ['betɪ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['klevər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

who	felt	quite	sure	that	Betty	was	much	cleverer	than	she	was	,
WHO	毛毡	相当	当然	那	贝蒂	曾是	很多	更聪明	比	她	曾是	,

她非常肯定贝蒂比她聪明得多，

[ænd; ənd] [jet] ['dredɪd] ['traɪɪŋ] ['eni] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] ['gɒdfri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd]

and	yet	dreaded	trying	any	experiment	with	Godfrey	which	she	did	not	quite	understand
和	然而	令人恐惧的	尝试	任何	实验	和	戈弗雷	哪个	她	做过	不是	相当	理解

.

:
.

然而，她又害怕和戈弗雷一起尝试任何她不太理解的实验。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɛtiz] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['gɒdfri] [ʃʊd; ʃəd] [spend] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]

It	was	Betty's	idea	that	Godfrey	should	spend	Sunday	afternoon	in	learning	his
它	曾是	贝蒂的	主意	那	戈弗雷	应该	花费	星期日	下午	在	学习	他的

['kætəkɪzəm] ;

Catechism	;
教理问答	;

贝蒂建议戈弗雷应该利用星期天下午学习教义问答；

[ɔːl] ['tʃɪldrən] [lɜːnt] [ðeə(r)] ['kætəkɪzəm] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)] ['gɒdfri]

all	children	learnt	their	Catechism	on	a	Sunday	,	she	said	,	and	the	sooner	Godfrey
全部	孩子们	学会了	他们的	教理问答	在	一个	星期日	,	她	说	,	和	这	很快	戈弗雷

[bɪ'gæn][ðə; ði]['betə(r)] .

began	the	better	.
开始	这	更好的	.

她说，所有孩子都在星期天学习教义问答，戈弗雷越早开始学习越好。

[bɪ'saɪdz] , [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['kætikaiz] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ,

Besides	,	once	a	month	the	children	were	catechized	in	church	,
除了	,	一次	一个	月	这	孩子们	是	教理问答	在	教会	,

此外，孩子们每月都会在教堂接受一次教义问答。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪnd] ['nænsi] ['rɒdʒəz] [ænd; ənd]['dʒeri][weə(r)] ,

and	she	didn't	want	him	to	be	behind	Nancy	Rogers	and	Jerry	Ware	,
和	她	没有	想	他	到	是	在后面	南希	罗杰斯	和	杰瑞	仓库	,

她不想让他落后于南希·罗杰斯和杰瑞·韦尔。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] .

and	all	the	village	boys	and	girls	.
和	全部	这	村庄	男孩们	和	女孩们	.

还有村里所有的男孩女孩。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm] ,

So	he	said	the	answers	after	her	and	she	explained	them	,
所以	他	说	这	答案	后	她	和	她	解释	他们	,

于是他跟她说完答案，她又解释了一遍。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] ['veri] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['veri] [wel] ,

which	she	certainly	did	very	brightly	and	very	well	,
哪个	她	当然	做过	非常	明亮地	和	非常	出色地	,

她在这方面确实做得非常出色。

[ænd; ənd][ɒn] [wiːk] - [deɪz] ['eɪndʒl] [tɔːt] [hɪm][ðə; ðɪ] ['ɜːlɪə(r)] [wʌnz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] , ['plɒdɪŋ]

and	on	week	-	days	Angel	taught	him	the	earlier	ones	,	in	her	gentle	,	plodding
和	在	星期	-	天	天使	教授	他	这	早些时候	一个	,	在	她	温和的	,	缓慢地

[wei] ,

way	,
方式	,

平日里，安琪儿会用她温柔而沉稳的方式教他早些的那些经文。

[tɪl] [hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːt] .

till	he	knew	them	by	heart	.
直到	他	知道	他们	经过	心	.

直到他把它们背得滚瓜烂熟。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['betɪ] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɪm][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] ['eɪndʒl][hæd; həd]

He	had	done	what	his	Aunt	Betty	required	of	him	by	the	time	Angel	had
他	有	完毕	什么	他的	阿姨	贝蒂	必需的	的	他	经过	这	时间	天使	有

['teɪkən] [tuː] [mɔː(r)] [tɜːnz] ,

taken	two	more	turns	,
已采取	二	更多的	转弯	,

当Angel又跑了两圈之后，他已经完成了他姨妈Betty要求他做的事情。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [ɪn][ðə; ðɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] ['gɑːdˌpɑːpɑː][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	was	having	his	reward	in	the	story	which	he	called	godpapa	and	the
和	曾是	拥有	他的	报酬	在	这	故事	哪个	他	称为	教父	和	这

['eɪkɔːn] .

acorn	.
橡子	.

他在故事中得到了奖赏，他把这个故事称为“神爸爸和橡子”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['bɛtiz] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

It	was	his	favourite	of	all	Betty's	tales	,
它	曾是	他的	最喜欢的	的	全部	贝蒂的	故事	,

这是他最喜欢的贝蒂讲的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [sɔːt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] [tuː; tə] [tel] ,

and	it	was	the	sort	she	liked	best	to	tell	,
和	它	曾是	这	种类	她	喜欢	最好的	到	告诉	,

而这正是她最喜欢讲的故事。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv][fækt][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] .

with	a	little	bit	of	fact	and	a	great	deal	of	imagining	.
和	一个	小的	少量	的	事实	和	一个	伟大的	交易	的	想象	.

用一点事实和大量的想象力。

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [fækt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'pɒn] ,

Certainly	there	was	not	very	much	fact	to	begin	upon	,
当然	那里	曾是	不是	非常	很多	事实	到	开始	之上	,

当然，当时并没有多少事实可供依据。

['əʊnli][æn; ən][əʊld] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ðɪ] ['kɑːŋkərərz] ['bærənz] ,

only	an	old	tradition	of	one	of	William	the	Conqueror's	barons	,
仅有的	一个	老的	传统	的	一	的	威廉	这	征服者的	男爵们	,

这只是征服者威廉某位男爵的古老传统而已。

[huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [əʊnd] [lænd][æt; ət] ['oʊkˌfiːld] [ænd; ənd][hæd; həd] ['plɑːntɪd] [ðə; ðɪ] [triː] [wɪtʃ]

who	had	long	ago	owned	land	at	Oakfield	and	had	planted	the	tree	which
WHO	有	长的	前	拥有	土地	在	奥克菲尔德	和	有	已种植	这	树	哪个

[geɪv] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪts] [neɪm] .

gave	the	place	its	name	.
给予	这	地方	它是	姓名	.

很久以前，有人在奥克菲尔德拥有土地，并种下了那棵树，这棵树也因此得名。

[wɒt] ['tʃiːfli] ['ɪntrəstɪd] ['gɒdfri] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][ɒv; əv][ðə; ði] [əʊk] [hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði]

What	chiefly	interested	Godfrey	was	that	the	baron	of	the	oak	had	borne	the
什么	主要	感兴趣的	戈弗雷	曾是	那	这	男爵	的	这	橡木	有	出生	这

[seɪm] ['krɪstʃən] [neɪm] [æz; əz] [hɪm'self] ,

same	Christian	name	as	himself	,
相同的	基督教	姓名	作为	他自己	,

最令戈弗雷感兴趣的是，橡树男爵和他有着相同的基督教名字。

[ðəʊ] ['nəʊbədi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] .

though	nobody	knew	his	surname	.
尽管	无人	知道	他的	姓	.

虽然没有人知道他的姓氏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两位未婚姑妈(Two maiden aunts)
第4/8页

- [wɒz; wəz] [ðæt] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [ðæt] ? -
' **Was** **that** **why** **they** **called** **me** **that** **?** '
- 曾是 那 为什么 他们 称为 我 那 ? -

“这就是他们那样称呼我的原因吗？”

[hiː; hi] [ɑːskt] ['iːgəli] , [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['betɪ] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] .
he **asked** **eagerly** **,** **the** **first** **time** **Betty** **told** **him** **the** **story** **.**
他 问 急切地 , 这 第一的 时间 贝蒂 讲述 他 这 故事 .

贝蒂第一次给他讲这个故事时，他急切地问道。

['betɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['eɪndʒl] [hæd; həd] ['fænsid] [ðæt]
Betty **could** **not** **say** **for** **certain** **,** **but** **she** **and** **Angel** **had** **fancied** **that**
贝蒂 可以 不是 说 为了 肯定 , 但 她 和 天使 有 幻想 那
['gɑːdfriz] ['fɑːðə(r)] ,
Godfrey's **father** **,**
戈弗雷的 父亲 ,

贝蒂不能肯定，但她和安吉尔都觉得戈弗雷的父亲.....

[huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['oʊkˌfiːld] ['ɒf(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
who **had** **been** **at** **Oakfield** **often** **when** **he** **was** **a** **little** **boy** **,**
WHO 有 到过 在 奥克菲尔德 经常 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 ,

他小时候经常去奥克菲尔德，

[mait] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [həʊm] [wen] [hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [neɪm] ,
might **have** **been** **thinking** **of** **his** **English** **home** **when** **he** **chose** **the** **name** **,**
可能 有 到过 思维 的 他的 英语 家 什么时候 他 选择 这 姓名 ,

他选择这个名字时，或许想到了他的英国故乡。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [kɔːld] ['gɒdfri] .
for **he** **had** **no** **relation** **called** **Godfrey** **.**
为了 他 有 不 关系 称为 戈弗雷 .

因为他根本没有一个叫戈弗雷的亲戚。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ['betɪ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [səʊ]
At **any** **rate** **Betty** **and** **her** **nephew** **decided** **that** **it** **must** **have** **been** **so**
在 任何 速度 贝蒂 和 她 侄子 决定 那 它 必须 有 到过 所以
,
,
,

总之，贝蒂和她的侄子认定事情一定是这样。

[ænd; ənd] [wen] ['gɒdfri] [keɪm] [tuː; tə] ['gɒdpeərənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [huː]
and **when** **Godfrey** **came** **to** **godparents** **in** **the** **Catechism** **and** **did** **not** **know** **who**
和 什么时候 戈弗雷 来了 到 教父母 在 这 教理问答 和 做过 不是 知道 WHO
[hɪz; ɪz] [əʊn] [hæd; həd] [biːn] ,
his **own** **had** **been** **,**
他的 自己的 有 到过 ,

当戈弗雷在教理问答中看到教父母时，他并不知道自己的教父母是谁。

[hiː; hi] ['krɪsnd] [ðə; ði] [greɪt] ['nɔːmən] ['bærən] - ['gɑːdˌpɑːpɑː] ,
he **christened** **the** **great** **Norman** **baron** **'** **godpapa** **,**
他 受洗 这 伟大的 诺曼 男爵 - 教父 ,

他给这位伟大的诺曼男爵取名为“教父”。

- [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt][æt; ət] ['bɛtiz] [fiːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] ,

'	and	loved	to	sit	at	Betty's	feet	with	his	chin	on	her	knee	,
-	和	喜爱	到	坐	在	贝蒂的	脚	和	他的	下巴	在	她	膝盖	,

他喜欢坐在贝蒂脚边，下巴搁在她的膝盖上。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪd] [greɪ] [aɪz] ['ɪntuː] [hɜːz] ,

looking	up	with	his	wide	grey	eyes	into	hers	,
寻找	向上	和	他的	宽的	灰色的	眼睛	进入	她的	,

他抬起头，用他那双灰色的大眼睛望着她，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][təʊld] [haʊ] [wel] [ðə; ði] ['gælənt] [sɜː(r)] ['gɒdfri] [hæd; həd] [fɔːt] [æt; ət] ['heɪstɪŋz] ,

while	she	told	how	well	the	gallant	Sir	Godfrey	had	fought	at	Hastings	,
尽管	她	讲述	如何	出色地	这	英勇	先生	戈弗雷	有	战斗	在	黑斯廷斯	,

她一边讲述着英勇的戈弗雷爵士在黑斯廷斯战役中的英勇表现，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [waɪd] [stretʃ] [ɒv; əv][feə(r)]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd]

and	how	the	king	had	given	him	the	wide	stretch	of	fair	pasture	and
和	如何	这	国王	有	给定	他	这	宽的	拉紧	的	公平的	牧场	和

['fɒrɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['vælə(r)] ,

forest	as	a	reward	for	his	valour	,
森林	作为	一个	报酬	为了	他的	勇气	,

国王为了表彰他的英勇，将大片美丽的牧场和森林赐给了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [pə'hæps] [ðə; ði]['eɪkɔːn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] ['plɑːntɪd] ,

and	how	perhaps	the	acorn	was	the	very	first	thing	he	planted	,
和	如何	也许	这	橡子	曾是	这	非常	第一的	事物	他	已种植	,

或许那颗橡子就是他种下的第一株植物。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [laɪkt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [mɑːk] [haʊ]

and	how	his	wife	liked	to	come	out	on	a	summer	evening	and	mark	how
和	如何	他的	妻子	喜欢	到	来	出去	在	一个	夏天	晚上	和	标记	如何

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] ,

it	grew	into	a	young	tree	,
它	生长	进入	一个	年轻的	树	,

以及他的妻子喜欢在夏日的傍晚出来，观察它如何长成一棵小树。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] [ænd; ənd] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] [pleɪd] ['ʌndə(r)][ɪts] ['ʃædəʊ] .

and	how	his	grandchildren	and	great	-	grandchildren	played	under	its	shadow	.
和	如何	他的	孙辈	和	伟大的	-	孙辈	玩	在下面	它是	阴影	.

以及他的孙辈和重孙辈如何在它的荫蔽下玩耍。

- [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][sɪt]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [triː] ? -

'	And	did	he	sit	under	it	when	it	was	a	big	tree	?	'
-	和	做过	他	坐	在下面	它	什么时候	它	曾是	一个	大的	树	?	-

“当它还是一棵大树的时候，他有没有坐在树下？”

[ɑːskt] ['gɒdfri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [wei] .

asked	Godfrey	in	his	earnest	way	.
问	戈弗雷	在	他的	认真	方式	.

戈弗雷用他那认真的语气问道。

- [wel] , [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪm'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] ,

'	Well	,	no	,	I	don't	think	he	could	have	himself	,	because	,	you	see	,
-	出色地	,	不	,	我	不	思考	他	可以	有	他自己	,	因为	,	你	看	,

“嗯，不，我不认为他自己能做到，因为，你看，

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — ['veri] ['laɪkli]

by	that	time	he	must	have	been	dead	and	buried	in	the	church	—	very	likely
经过	那	时间	他	必须	有	到过	死的	和	埋葬	在	这	教会	—	非常	可能

[kləʊz] [baɪ] [mɪs] [dʒeɪn] ,

close	by	Miss	Jane	,
关闭	经过	错过	简	,

那时他肯定已经去世并葬在教堂里了——很可能就在简小姐的墓附近。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [ɔ:l] [ɪn] ['ɑ:mə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] . -

with	his	figure	all	in	armour	on	the	top	,	and	a	little	dog	at	his	feet	.	'
和	他的	数字	全部	在	盔甲	在	这	顶部	,	和	一个	小的	狗	在	他的	脚	.	-

他身披全副盔甲，脚边趴着一只小狗。

- [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [hæv; həv] [hɪm] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊk] , - [pə'sistid] ['gɒdfri] ;

'	No	,	but	I	would	rather	have	him	sitting	under	the	oak	,	'	persisted	Godfrey	;
-	不	,	但	我	会	相当	有	他	坐着	在下面	这	橡木	,	-	持续	戈弗雷	;

“不，但我宁愿让他坐在橡树下，”戈弗雷坚持道；

- [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [end] , ['ɑ:nti] ['betɪ] ,

'	make	it	a	different	end	,	Auntie	Betty	,
-	制作	它	一个	不同的	结尾	,	阿姨	贝蒂	,

“让结局不一样吧，贝蒂阿姨。”

- [ænd; ənd] [æz; əz] [æn'dʒelɪkə] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju:] [hedʒ] , [hi:; hi] [ræn] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] ,

'	and	as	Angelica	came	round	the	end	of	the	yew	hedge	,	he	ran	to	meet	her	,
-	和	作为	安吉莉卡	来了	圆形的	这	结尾	的	这	紫杉	对冲	,	他	跑	到	见面	她	,

当安吉莉卡绕过紫杉树篱的尽头时，他跑去迎接她。

[ik'skleim] ,

exclaiming	,
惊呼	,

惊呼道：

- ['ɑ:nti] ['eɪndʒl] , [meɪk] ['ɑ:nti] ['betɪ] [meɪk] ['gɑ:dˌpɑ:pɑ:] ['gɒdfri] [sɪt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tri:] . -

'	Auntie	Angel	,	make	Auntie	Betty	make	godpapa	Godfrey	sit	under	his	own	tree	.	'
-	阿姨	天使	,	制作	阿姨	贝蒂	制作	教父	戈弗雷	坐	在下面	他的	自己的	树	.	-

“安琪阿姨，让贝蒂阿姨让教父戈弗雷坐在他自己的圣诞树下。”

['eɪndʒl] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [dru:] [hɪm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] , [waɪl] ['betɪ] [rɪ'pi:tɪd] :

Angel	sat	down	and	drew	him	to	her	side	,	while	Betty	repeated	:
天使	卫星	向下	和	画	他	到	她	边	,	尽管	贝蒂	重复	:

安琪儿坐了下来，把他拉到自己身边，贝蒂则重复道：

- [aɪ] [kænt] , ['gɒdfri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['ri:əl] .

'	I	can't	,	Godfrey	,	because	it	wouldn't	be	real	.
-	我	不能	,	戈弗雷	,	因为	它	不会	是	真实的	.

“我不能，戈弗雷，因为那不是真的。”

[aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [ə'laɪv] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [tri:] ,

I	told	you	he	couldn't	be	alive	when	it	was	a	big	tree	,
我	讲述	你	他	不能	是	活	什么时候	它	曾是	一个	大的	树	,

我早就说过，当它还是棵大树的时候，它不可能还活着。

[ən'les] [hi:; hi] [gɒt] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪb(ə)l] . -

unless	he	got	as	old	as	the	people	at	the	beginning	of	the	Bible	.	'
除非	他	得到	作为	老的	作为	这	人们	在	这	开始	的	这	圣经	.	-

除非他活到圣经开篇时代人们的年纪。

- [ju:; jʊ] [si:] , ['gɒdfri] [dɪə(r)] , - [bɪ'gæn] ['eɪndʒl] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['kwaɪət] [weɪ] ,

'	You	see	,	Godfrey	dear	,	'	began	Angel	in	her	quiet	way	,
-	你	看	,	戈弗雷	亲爱的	,	-	开始	天使	在	她	安静的	方式	,

“你看，亲爱的戈弗雷，”安吉尔轻声说道。

- [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [laɪk] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ['pi:p(ə)l] [du:; də] ;

'	it	is	often	like	that	with	the	good	things	people	do	;
-	它	是	经常	喜欢	那	和	这	好的	事物	人们	做	;

人们做的好事往往也是如此；

[ðeɪ] [doʊnt] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] ['sʌmbədi] [els] , [pə'hæps]

they	don't	get	all	the	good	of	them	themselves	,	but	somebody	else	,	perhaps
他们	不	得到	全部	这	好的	的	他们	他们自己	,	但	某人	别的	,	也许

['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ,

ever	so	long	after	,
曾经	所以	长的	后	,

他们自己并不能完全享受到这些好处，而是其他人，或许在很久以后，才能享受到这些好处。

[ɪz] [ðə; ði] ['hæpɪə] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

is	the	happier	for	what	they	have	done	.
是	这	更快乐	为了	什么	他们	有	完毕	.

他们因自己的所作所为而感到更加快乐。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [naɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] [əʊld] [əʊk] ['biːɪŋ] [griːn] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi]

I	think	it	is	rather	nice	to	think	of	our	dear	old	oak	being	green	and	shady
我	思考	它	是	相当	好的	到	思考	的	我们的	亲爱的	老的	橡木	存在	绿色的	和	阴凉

[jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] ,

year	after	year	,
年	后	年	,

想到我们亲爱的老橡树年复一年地保持翠绿荫蔽日，我觉得真是太好了。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['plɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [helpt] [tuː; tə] [meɪk]

and	reminding	us	that	the	man	who	planted	it	so	long	ago	helped	to	make
和	提醒	我们	那	这	男人	WHO	已种植	它	所以	长的	前	帮助	到	制作

['oʊkˌfiːld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɹ'ɪtiɐ] .

Oakfield	a	little	prettier	.
奥克菲尔德	一个	小的	更漂亮	.

并提醒我们，很久以前种下这片土地的人让奥克菲尔德变得更加美丽。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [gɒd] [pʊts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] , ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [plɑːnts] ,

You	know	everything	that	God	puts	into	the	world	,	animals	and	plants	,
你	知道	一切	那	上帝	放置	进入	这	世界	,	动物	和	植物	,

你知道上帝创造的世界里的一切，包括动物和植物。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['juːsf(ə)l] ['sʌmhaʊ] , [ðəʊ] [wiː; wi]

and	even	little	flowers	and	insects	,	they	are	all	useful	somehow	,	though	we
和	甚至	小的	花朵	和	昆虫	,	他们	是	全部	有用	不知何故	,	尽管	我们

[doʊnt] ['ɔːlweɪz] [siː] [haʊ] ,

don't	always	see	how	,
不	总是	看	如何	,

甚至连小花小虫，它们也都以某种方式发挥作用，尽管我们并不总是能看出其中的原理。

[ænd; ənd] [səʊ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [ænd; ənd] [plæn] [ænd; ənd] [wɜːk] ,

and	so	men	and	women	,	who	can	think	and	plan	and	work	,
和	所以	男人	和	女性	,	WHO	能	思考	和	计划	和	工作	,

因此，那些能够思考、计划和工作的男人和女人，

[ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [dʒʌst] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ,

ought	to	do	something	besides	just	enjoying	themselves	,
应该	到	做	某物	除了	只是	享受	他们自己	,

他们除了玩乐之外，还应该做点别的事情。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm] [mɑːk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [hɪə(r)] . -

they	ought	to	leave	some	mark	of	their	having	been	here	.	'
他们	应该	到	离开	一些	标记	的	他们的	拥有	到过	这里	.	-

他们应该留下一些来过的痕迹。

['gɑːdfriz] [aɪz] [dræŋk] [ɪn] ['evri] [wɜːd] .

Godfrey's	eyes	drank	in	every	word	.
戈弗雷的	眼睛	喝	在	每一个	单词	.

戈弗雷的目光贪婪地捕捉着每一个字。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ɑːnt] ['eɪndʒl] ? -

'	Are	you	doing	something	,	Aunt	Angel	?	'
-	是	你	正在做	某物	,	阿姨	天使	?	-

“安琪阿姨，你在做什么呢？”

[hiː; hi] [ɑːskt] ['greɪvli] .

he	asked	gravely	.
他	问	严重地	.

他神情严肃地问道。

['eɪndʒl] [flʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [pɪŋk] .

Angel	flushed	her	pretty	pink	.
天使	酡	她	漂亮的	粉色的	.

安琪儿的粉红脸颊泛起了红晕。

- [ai] [kænt] [duː; də] ['veri] [mʌtʃ] , ['gɒdfri] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;

'	I	can't	do	very	much	,	Godfrey	,	'	she	said	;
-	我	不能	做	非常	很多	,	戈弗雷	,	-	她	说	;

“我帮不上什么忙，戈弗雷，”她说；

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hæpɪə] , [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

'	I	should	like	to	make	people	a	little	happier	,	and	then	,	you	know	,
-	我	应该	喜欢	到	制作	人们	一个	小的	更快乐	,	和	然后	,	你	知道	,

“我希望能够让人们更快乐一些，然后，你知道，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

I	want	you	to	do	a	great	deal	,
我	想	你	到	做	一个	伟大的	交易	,

我希望你做很多事，

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['betɪ] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən]

and	your	Aunt	Betty	and	I	are	trying	to	teach	you	what	we	can
和	你的	阿姨	贝蒂	和	我	是	尝试	到	教	你	什么	我们	能

[tuː; tə] [help] [juː; jʊ] :

to	help	you	:
到	帮助	你	:

你姨妈贝蒂和我都在尽力教你一些我们力所能及的东西来帮助你：

[ðæt] [ɪz] [laɪk] [sɜː(r)] ['gɒdfri] ['plɑːntɪŋ] [ðə; ði] [əʊk] [triː] ,

that	is	like	Sir	Godfrey	planting	the	oak	tree	,
那	是	喜欢	先生	戈弗雷	种植	这	橡木	树	,

这就像戈弗雷爵士种下橡树一样。

[ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [siː] . -

and	hoping	that	one	day	it	would	be	beautiful	for	every	one	to	see	.	'
和	希望	那	一	天	它	会	是	美丽的	为了	每一个	一	到	看	.	-

希望有一天，它能变得美丽，让每个人都能看到。

['gɒdfri] [liːnd] [hɑːd] [wɪð] [bəuθ] ['elbəʊz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] .

Godfrey	leaned	hard	with	both	elbows	on	her	knee	.
戈弗雷	倾斜	难的	和	两个都	肘部	在	她	膝盖	.

戈弗雷双肘撑在膝盖上，身体用力前倾。

- [wɒt] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ? -

'	What	useful	things	shall	I	do	?	'
-	什么	有用	事物	将	我	做	?	-

我应该做哪些有用的事呢?

[hiː; hi] [ɑːskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : - [wɒt] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ? -

[	Illustration	:	'	What	useful	things	shall	I	do	?	'
[	插图	:	-	什么	有用	事物	将	我	做	?	-

【插图：'我应该做哪些有用的事情？'

[hiː; hi] [ɑːskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊk])]

(	Illustration	missing	from	book	)	]
(	插图	丢失的	从	书	)	]

（书中缺少插图）

- [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

'	I	don't	know	;	we	shall	see	by	-	and	-	bye	.
-	我	不	知道	;	我们	将	看	经过	-	和	-	再见	.

我不知道；我们以后再看吧。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] ['evri] [wʌn] ['veri] ['hæpi] [naʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ,

I	should	try	and	make	every	one	very	happy	now	,	if	I	were	you	,
我	应该	尝试	和	制作	每一个	一	非常	快乐的	现在	,	如果	我	是	你	,

如果我是你，我现在应该努力让每个人都开心。

[ænd; ənd] [lɜːn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] , [səʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][kæn; kən][help]

and	learn	all	I	could	,	so	that	when	you	are	a	man	,	and	can	help
和	学习	全部	我	可以	,	所以	那	什么时候	你	是	一个	男人	,	和	能	帮助

[mɔː(r)] ['piːp(ə)l] ,

more	people	,
更多的	人们	,

并尽可能多地学习，这样当我长大成人后，就能帮助更多的人。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [juː; jʊ] [wɒnt] . -

you	may	have	the	power	and	the	wisdom	you	want	.	'
你	可能	有	这	力量	和	这	智慧	你	想	.	-

你或许拥有你想要的权力和智慧。

- ['əʊnli] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['skɒlə(r)] , - [pʊt][ɪn] ['betɪ] , - [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [bʊk]

'	Only	think	if	you	were	a	great	scholar	,	'	put	in	Betty	,	'	and	wrote	a	book
-	仅有的	思考	如果	你	是	一个	伟大的	学者	,	-	放	在	贝蒂	,	-	和	写道	一个	书

— [nəʊ] ,

—	no	,
—	不	,

"想想如果你是一位伟大的学者，"贝蒂插嘴道，"写了一本书——不，

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [l'aɪbɹəɹiz] , [ɔːl] [baʊnd] [ðə; ði]

a	lot	of	books	,	and	people	had	them	in	their	libraries	,	all	bound	the
一个	很多	的	图书	,	和	人们	有	他们	在	他们的	图书馆	,	全部	边界	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

很多书，人们的藏书里都有，装帧都一样。

[ænd; ənd] [wɪð] " [baɪ] ['gɒdfri] ['wɪndəm] " [ɒn][ðə; ði] [bæk] .

and	with	"	By	Godfrey	Wyndham	"	on	the	back	.
和	和	"	经过	戈弗雷	温德姆	"	在	这	后退	.

背面印有"作者：戈弗雷·温德姆"。

[ɔː(r)] , - [æz; əz] ['gɒdfri] [lʊkt] ['əʊnli] ['daʊtfəli] [pliːzd] , - [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt]

Or	,	'	as	Godfrey	looked	only	doubtfully	pleased	,	'	if	you	were	a	great
或者	,	-	作为	戈弗雷	看起来	仅有的	怀疑地	高兴	,	-	如果	你	是	一个	伟大的

['steɪtsmən] [ænd; ənd] [meɪd] ['spiːtʃɪz] ,

statesman	and	made	speeches	,
政治家	和	制成	演讲	,

或者，戈弗雷看起来只是略带疑虑地高兴地说，“如果你是一位伟大的政治家，经常发表演讲，

[ɔː(r)] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] [biːt] [ðə; ðɪ] [frentʃ] . -

or	suppose	you	were	a	soldier	and	beat	the	French	.	'
或者	认为	你	是	一个	士兵	和	打	这	法语	.	-

或者假设你是一名士兵，打败了法国人。

- [wʊd] [ðæt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] ? -

'	Would	that	be	useful	?	'
-	会	那	是	有用	?	-

“那会有用吗？”

[ɑːskt] ['gɒdfri] [ɒv; əv]['eɪndʒl] .

asked	Godfrey	of	Angel	.
问	戈弗雷	的	天使	.

戈弗雷问安吉尔。

- [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , ['veri] ['juːsf(ə)l] [ɪf] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ['ɪŋglənd] . -

'	Yes	,	certainly	,	very	useful	if	the	French	were	coming	to	conquer	England	.	'
-	是的	,	当然	,	非常	有用	如果	这	法语	是	未来	到	征服	英格兰	.	-

“是的，当然，如果法国人要征服英国，这非常有用。”

- [ˌpiːt] [ɪz]['juːsf(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? - [sed] ['gɒdfri] ; - ['peni] [sez] [hiːz] [ðə; ðɪ] [mæn] [ə'baʊt]

'	Pete	is	useful	,	isn't	he	?	'	said	Godfrey	;	'	Penny	says	he's	the	usefullest	man	about
-	皮特	是	有用	,	不是	他	?	-	说	戈弗雷	;	-	一分钱	说道	他是	这	最没用	男人	关于

[ðə; ðɪ] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

“皮特很有用，不是吗？”戈弗雷说；“佩妮说他是这里最没用的人。”

[pə'hæps] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['gɑːdnə(r)] , ['ɑːnti] ['betɪ] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] ,

Perhaps	I	might	be	a	useful	gardener	,	Auntie	Betty	;	I	should	like	that	,
也许	我	可能	是	一个	有用	园丁	,	阿姨	贝蒂	;	我	应该	喜欢	那	,

或许我能成为一个有用的园丁，贝蒂阿姨；我很乐意那样做。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][plɑːnt][lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðen] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ;

and	I	could	plant	lots	of	things	then	to	come	up	for	other	people	;
和	我	可以	植物	很多	的	事物	然后	到	来	向上	为了	其他	人们	;

然后我可以种下很多东西，让它们长出来供其他人享用；

[ɔː(r)] ['kʊd(ə)nt] [aɪ][biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['mɪlə(r)] [laɪk] [weə(r)] ?

or	couldn't	I	be	a	useful	miller	like	Ware	?
或者	不能	我	是	一个	有用	磨坊主	喜欢	仓库	?

或者，我难道不能像韦尔一样成为一名有用的磨坊主吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [bred] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] . -

because	people	must	have	bread	,	and	I	should	like	a	mill	.	'
因为	人们	必须	有	面包	,	和	我	应该	喜欢	一个	磨	.	-

因为人们总要有面包吃，而我想要一台磨坊。

- [bʌt; bət] [waɪ] [kænt] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ɔː(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ? - [sed] ['betɪ] , ['rɑːðə(r)]['teɪkən]

'	But	why	can't	you	be	a	statesman	or	a	general	?	'	said	Betty	,	rather	taken
-	但	为什么	不能	你	是	一个	政治家	或者	一个	一般的	?	-	说	贝蒂	,	相当	已采取

[ə'bæk] .

aback	.
背	.

“可是你为什么不能成为政治家或将军呢？”贝蒂有些吃惊地问道。

- [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [laɪk] [ˌpiːt] , - [pə'sistid] ['gɒdfri] ; - [waɪ] [kænt][ai] ?

'	I	would	rather	be	a	gardener	like	Pete	,	'	persisted	Godfrey	;	'	why	can't	I	?
-	我	会	相当	是	一个	园丁	喜欢	皮特	,	-	持续	戈弗雷	;	-	为什么	不能	我	?

“我宁愿像皮特一样当园丁，”戈弗雷坚持说，“为什么我不能呢？”

['gɑːdnəz] [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l] . -

Gardeners	are	useful	.	'
园丁	是	有用	.	-

园丁很有用。

- [ai] [θɪŋk] , - [sed] ['eɪndʒl] ,

'	I	think	,	'	said	Angel	,
-	我	思考	,	-	说	天使	,

“我想，”安吉尔说。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][laɪf]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [gɒd][tuː; tə][kɔːl]

'	because	it	isn't	the	state	of	life	into	which	it	has	pleased	God	to	call
-	因为	它	不是	这	状态	的	生活	进入	哪个	它	有	高兴	上帝	到	称呼

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

因为这不是神所喜悦呼召你们进入的生活状态，

['gɒdfri] [dɪə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪŋ] .

Godfrey	dear	,	like	the	Catechism	you	were	learning	.
戈弗雷	亲爱的	,	喜欢	这	教理问答	你	是	学习	.

亲爱的戈弗雷，就像你正在学习的那本教理问答一样。

[wiː; wi] [kænt] [tʃuːz] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ,

We	can't	choose	always	just	what	we	should	like	to	be	,
我们	不能	选择	总是	只是	什么	我们	应该	喜欢	到	是	,

我们无法总是选择自己想成为什么样的人，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)][best][dʒʌst] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pʊt] . -

we	have	to	do	our	best	just	where	we	are	put	.	'
我们	有	到	做	我们的	最好的	只是	在哪里	我们	是	放	.	-

我们只能尽力做好自己被安排在的位置上的事情。

- [ɪts] ['getɪŋ] [kəʊld] , - [sed] ['betɪ] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ;

'	It's	getting	cold	,	'	said	Betty	,	springing	up	;
-	它是	获得	寒冷的	,	-	说	贝蒂	,	弹簧	向上	;

“天气冷了，”贝蒂说着，猛地站了起来；

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [kaʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪl] [ɪz] ['eni]

'	shall	we	go	down	to	the	Place	and	see	if	the	cow	that	was	ill	is	any
-	将	我们	去	向下	到	这	地方	和	看	如果	这	奶牛	那	曾是	患病的	是	任何

['betə(r)] ?

better	?
更好的	?

我们下到那地方去看看那头生病的牛有没有好些吗?

[ðeəz; ðəz] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] . -

There's	time	before	supper	.	'
有	时间	前	晚餐	.	-

晚饭前还有时间。

[səʊ][ðə; ði] [ɑːnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nefjuː] [strəul] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [tə'geðə(r)] , [fər'get] , [fɔː(r); fə(r)]

So	the	aunts	and	the	nephew	strolled	down	the	road	together	,	forgetting	,	for
所以	这	姑姑们	和	这	侄子	漫步	向下	这	路	一起	,	遗忘	,	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

the	present	,
这	展示	,

于是，姑姑和侄子一起沿着路散步，暂时忘记了.....

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['gɑːdfriz] ['fjuːtʃə(r)] [prə'feʃn] .

the	subject	of	Godfrey's	future	profession	.
这	主题	的	戈弗雷的	未来	职业	.

戈弗雷未来职业的主题。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [gest] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [kɔːl] [wʊd] [duː; də]

And	none	of	them	guessed	how	much	that	Sunday	afternoon	call	would	do
和	没有任何	的	他们	猜对了	如何	很多	那	星期日	下午	称呼	会	做

[tə'wɔːdz] [dɪ'saɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

towards	deciding	it	.
向	决定	它	.

他们谁也没想到，那个星期天下午的电话会对最终结果产生如此大的影响。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['oʊkˌfiːld] [pleɪs] , ['nænsi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt]

When	they	reached	the	gate	of	Oakfield	Place	,	Nancy	came	running	to	meet
什么时候	他们	达到	这	门	的	奥克菲尔德	地方	,	南希	来了	跑步	到	见面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他们到达奥克菲尔德庄园的大门时，南希跑过来迎接他们。

['brɪmfʊl] [ɒv; əv] [njuːz] [æz; əz]['juːʒuəl] .

brimful	of	news	as	usual	.
满满的	的	消息	作为	通常	.

一如既往，新闻铺天盖地。

- [əʊ] , [pliːz] , [mɪs] [æn'dʒelɪkə] , [əʊ] , [pliːz] , [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

'	Oh	,	please	,	Miss	Angelica	,	oh	,	please	,	Miss	Elizabeth	,
-	哦	,	请	,	错过	安吉莉卡	,	哦	,	请	,	错过	伊丽莎白	,

“哦，拜托，安吉莉卡小姐，哦，拜托，伊丽莎白小姐，

- [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] — [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['gɒdfri] [ˌwʊdnt] [juːz] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] - [lɒŋ] [nems] [hɪm'self] ,

'	she	began	—	for	though	Godfrey	wouldn't	use	his	aunts	'	long	names	himself	,
-	她	开始	—	为了	尽管	戈弗雷	不会	使用	他的	姑姑们	-	长的	姓名	他自己	,

她开口说道——尽管戈弗雷本人不会使用他姑姑们的长名字，

['piːtə(r)] ['ɔːlweɪz] ['strɪktli] [əu'bei] ['bɛtiz] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [meɪd] ['nænsi] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] — - [əʊ] ,

Peter	always	strictly	obeyed	Betty's	wishes	and	made	Nancy	do	the	same	—	'	oh	,
彼得	总是	严格	服从	贝蒂的	愿望	和	制成	南希	做	这	相同的	—	-	哦	,

[pliːz] , ['ʌŋk(ə)l] - [kʌm] .

please	,	Uncle	Kiah's	come	.
请	,	叔叔	-	来	.

彼得总是严格遵守贝蒂的意愿，也让南希这样做——“哦，拜托，基亚叔叔来了。”

[hiː; hi] [keɪm] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] [hæv; həv][gɒt][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv]

He	came	last	night	,	and	the	Frenchmen	have	got	his	leg	and	two	of
他	来了	最后的	夜晚	,	和	这	法国人	有	得到	他的	腿	和	二	的

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

his	fingers	,
他的	手指	,

他昨晚来了，法国人砍掉了他的一条腿和两根手指。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [hɪm][sʌm; səm] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hiːz]

and	the	captain	is	going	to	get	him	some	money	from	the	King	and	he's
和	这	队长	是	去	到	得到	他	一些	钱	从	这	国王	和	他是

[tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] ;

to	live	here	always	;
到	居住	这里	总是	;

船长会从国王那里弄些钱给他，这样他就可以永远住在这里了；

[ænd; ənd] [id] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['əʊnli][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][dʒʌst] [raɪt] [juːst] [tuː; tə]

and	he'd	have	been	at	church	this	morning	only	he	isn't	just	right	used	to
和	他会	有	到过	在	教会	这	早晨	仅有的	他	不是	只是	正确的	用过的	到

[hɪz; ɪz] [njuː] [leg] ,

his	new	leg	,
他的	新的	腿	,

他今天早上本来应该去教堂的，只是他还没完全适应他的新假肢。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [id] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ðɪ][fəʊks][ɪn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [gɪv]

and	he	was	afraid	he'd	tumble	down	before	all	the	folks	in	church	and	give
和	他	曾是	害怕的	他会	翻滚	向下	前	全部	这	各位	在	教会	和	给

[ðə; ðɪ] ['pɑːsn] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

the	parson	a	start	,
这	牧师	一个	开始	,

他害怕自己会在教堂里所有人面前摔倒，吓牧师一跳。

[səʊ][hiː; hi] [θɔːt] [id] [weɪt] [tɪl] [nekst] ['sʌndeɪ] . -

so	he	thought	he'd	wait	till	next	Sunday	.	'
所以	他	想法	他会	等待	直到	下一个	星期日	.	-

所以他决定等到下周日。

- [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [jɔː(r); jə(r)]['seɪlə(r)]['ʌŋk(ə)l] , ['nænsi] ? - [ɑːskt] ['betɪ] ['iːgəli] [æz; əz] ['nænsi] [pɔːzd]

'	Do	you	mean	your	sailor	uncle	,	Nancy	?	'	asked	Betty	eagerly	as	Nancy	paused
-	做	你	意思是	你的	水手	叔叔	,	南希	?	-	问	贝蒂	急切地	作为	南希	暂停

[fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

for	breath	.
为了	气息	.

“你是说你当水手的叔叔吗，南希？”贝蒂急切地问道，这时南希停下来喘口气。

- [jes] , [mɪs] , ['ʌŋk(ə)l] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['pɑːkə(r)] ; [pliːz] [kʌm] [ɪn] , [mɪs] , [hiː; hi] [telz] [sʌtʃ] [reə(r)] ['stɔːriz] ,

'	Yes	,	miss	,	Uncle	Hezekiah	Parker	;	please	come	in	,	miss	,	he	tells	such	rare	stories	,
-	是的	,	错过	,	叔叔	希西家	帕克	;	请	来	在	,	错过	,	他	讲述	这样的	稀有的	故事	,

[mɪs] . -

miss	.	'
错过	.	-

“是的，小姐，是希西家·帕克叔叔；请进，小姐，他讲的故事非常精彩，小姐。”

- [bʌt; bət] , ['nænsi] , [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [woʊnt] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] , [dʒʌst] [naʊ] [wen]

'	But	,	Nancy	,	perhaps	your	mother	won't	want	us	to	-	day	,	just	now	when
-	但	,	南希	,	也许	你的	母亲	惯于	想	我们	到	-	天	,	只是	现在	什么时候

[jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [kʌm] [həʊm] ,

your	uncle's	come	home	,
你的	叔叔的	来	家	,

“但是，南希，也许你妈妈今天不想让我们来，尤其是在你叔叔回家的这个时候。”

- [sed] ['eɪndʒl] .

'	said	Angel	.
-	说	天使	.

“安琪儿说道。”

- [əʊ] , [jes] , [mɪs] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [pliːz] [mɪs] ['eɪndʒl] — [mɪs] [æn'dʒelɪkə] — [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] ['ʌŋk(ə)l]

'	Oh	,	yes	,	miss	,	she	will	,	please	Miss	Angel	—	Miss	Angelica	—	and	so	will	Uncle
-	哦	,	是的	,	错过	,	她	将要	,	请	错过	天使	—	错过	安吉莉卡	—	和	所以	将要	叔叔

['kaɪə] [tuː] .

Kiah	too	.
基亚	也	.

“哦，是的，小姐，她会的，请安吉尔小姐——安吉莉卡小姐——基亚叔叔也会的。”

[hiːz] [hɪə(r)] , [mɪs] , - [ænd; ənd] ['nænsi] ['ʌʃə] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

He's	here	,	miss	,	'	and	Nancy	ushered	her	visitors	to	the	back	of	the
他是	这里	,	错过	,	-	和	南希	引导	她	访客	到	这	后退	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“他来了，小姐。”南希说着，便领着客人往屋后走去。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [stɔː(r)] - [ruːm] ['wɪndəʊz] [lʊkt] [aʊt] .

where	the	kitchen	and	store	-	room	windows	looked	out	.
在哪里	这	厨房	和	店铺	-	房间	视窗	看起来	出去	.

厨房和储藏室的窗户朝外望去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [eə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ; ['wɪljəm] ['rɒdʒəz] [ænd; ənd] [ˌpiːt] , [ɪn]

There	was	quite	a	Sunday	air	about	the	place	;	William	Rogers	and	Pete	,	in
那里	曾是	相当	一个	星期日	空气	关于	这	地方	;	威廉	罗杰斯	和	皮特	,	在

[ðeə(r)] [best] [kləʊðz] ,

their	best	clothes	,
他们的	最好的	衣服	,

屋里弥漫着浓浓的星期天气氛；威廉·罗杰斯和皮特都穿着他们最好的衣服。

[wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [waɪl] ['pæti] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [sʌm; səm]

were	looking	at	the	cows	in	the	orchard	,	while	Patty	was	gathering	some
是	寻找	在	这	牛	在	这	果园	,	尽管	帕蒂	曾是	采集	一些

['kæbɪdʒɪz] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .

cabbages	to	feed	them	.
卷心菜	到	喂养	他们	.

他们正在看果园里的牛，而帕蒂则在摘一些卷心菜喂它们。

['mɑːθə] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['sliːpi] [sɑːm] [tjuːn]

Martha	was	moving	about	in	the	kitchen	and	singing	a	quiet	,	sleepy	psalm	tune
玛莎	曾是	移动	关于	在	这	厨房	和	歌唱	一个	安静的	,	困	诗篇	调

[tuː; tə] [hɜː'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

玛莎在厨房里走来走去，嘴里哼着一首轻柔舒缓的赞美诗曲调。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [bentʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sæt][ə; eɪ] [brɪsk] - ['lʊkɪŋ] ,

and	on	the	sunny	bench	under	the	window	sat	a	brisk	-	looking	,
和	在	这	阳光明媚	长椅	在下面	这	窗户	卫星	一个	轻快	-	寻找	,

窗下阳光明媚的长椅上坐着一位神采奕奕的男子，

[waɪt] - [heəd] [əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] ,

white	-	haired	old	man	with	a	wooden	leg	,
白色的	-	头发	老的	男人	和	一个	木制的	腿	,

一位白发苍苍、拄着木腿的老人

['biːtɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sɑːm] [tjuːn] [wɪð] [ðə; ði] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

beating	time	to	the	psalm	tune	with	the	stick	in	his	hand	.
殴打	时间	到	这	诗篇	调	和	这	戳	在	他的	手	.

他手里拿着棍子，伴着圣歌的旋律打着节拍。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [də'rektli] [ænd; ənd] [meɪd]

When	he	caught	sight	of	the	young	ladies	he	jumped	up	directly	and	made
什么时候	他	捕捉	视线	的	这	年轻的	女士们	他	跳了起来	向上	直接地	和	制成

[kwaɪt] [ə; eɪ][grænd][baʊ; bəʊ] ,

quite	a	grand	bow	,
相当	一个	盛大	弓	,

他一看到那几位年轻女士，就立刻跳起来，行了一个相当隆重的鞠躬。

[ðəʊ] ['eɪndʒl]['ɔːlməʊst] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] ['tʌmb(ə)l]

though	Angel	almost	caught	hold	of	him	,	she	was	so	afraid	he	would	tumble
尽管	天使	几乎	捕捉	抓住	的	他	,	她	曾是	所以	害怕的	他	会	翻滚

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

虽然安琪儿几乎抓住了他，但她很害怕他会摔倒。

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] ? -

'	How	do	you	do	,	Hezekiah	?	'
-	如何	做	你	做	,	希西家	?	-

“希西家，你好吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] ; - [wɪr] [səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

she	said	;	'	we're	so	glad	to	see	you	.
她	说	;	-	是	所以	高兴的	到	看	你	.

她说：“我们真高兴见到你。”

[wɪv] [biːn] [səʊ] ['spri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] — [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] — [mis'fɔːtʃənz] . -

We've	been	so	sorry	to	hear	about	your	—	about	your	—	misfortunes	.	'
我们已经	到过	所以	对不起	到	听到	关于	你的	—	关于	你的	—	不幸	.	-

听到你遭遇的不幸，我们深感遗憾。

- [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , ['mɪsi] , [nʌn] [æt; ət][ɔːl] [wɜːθ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] , - [sed] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)]

'	None	at	all	,	missy	,	none	at	all	worth	speaking	of	,	'	said	the	old	sailor
-	没有任何	在	全部	,	米西	,	没有任何	在	全部	值得	请讲	的	,	-	说	这	老的	水手

['tʃɪərəli] ,

cheerily	,
兴高采烈地	,

“一点儿也没有，小姐，一点儿也不值得一提，”老水手兴高采烈地说。

['bæləns ɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] ; - [ðə; ði] ['frentʃi] [hæv; həv][gɒt][maɪ][əʊld][leg] ,

balancing	himself	with	his	stick	;	'	the	Frenchies	have	got	my	old	leg	,
平衡	他自己	和	他的	戳	;	-	这	法国佬	有	得到	我的	老的	腿	,

他拄着拐杖保持平衡；“法国佬把我的旧腿给弄断了。”

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] - [ɪm] .

and	much	good	may	it	do	'	em	.
和	很多	好的	可能	它	做	-	呃	.

但愿这对他们大有裨益。

[ðə; ði][əʊld] ['neɪbɜːrz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] [əʊ] - [fʌs] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,

The	old	neighbours	have	been	in	,	making	a	deal	o	'	fuss	over	me	,
这	老的	邻居	有	到过	在	,	制作	一个	交易	o	-	大惊小怪	超过	我	,

老邻居们来过，把我折腾得够呛。

[bʌt; bət][aɪ] [telz] - [ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ,

but	I	tells	'	em	to	keep	their	pity	for	them	that	wants	it	more	,
但	我	讲述	-	呃	到	保持	他们的	遗憾	为了	他们	那	想要	它	更多的	,

但我告诉他们，把怜悯留给那些更想要得到它的人吧。

[ænd; ənd] [aɪv] [wʌn] [les] [leg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv] ,

and	I've	one	less	leg	for	the	rheumaticks	to	get	hold	of	,
和	我已经	一	较少的	腿	为了	这	风湿病	到	得到	抓住	的	,

这样一来，风湿病医生就少了一条腿可以下手了。

- [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dʒəʊk] [laɪk][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv][wɪnd][ɪn][ðə; ði]

'	and	the	old	sailor	laughed	at	his	own	joke	like	a	storm	of	wind	in	the
-	和	这	老的	水手	笑了	在	他的	自己的	开玩笑	喜欢	一个	风暴	的	风	在	这

['rɪgɪŋ] .

rigging	.
索具	.

老水手被自己的笑话逗得哈哈大笑，笑声如同狂风吹拂船帆。

- [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [kʌm] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [æt; ət] ['oʊkˌfiːld] ? - [sed] [æn'dʒelɪkə] .

'	And	now	you've	come	to	settle	down	at	Oakfield	?	'	said	Angelica	.
-	和	现在	你已经	来	到	定居	向下	在	奥克菲尔德	?	-	说	安吉莉卡	.

“现在你打算在奥克菲尔德定居了？”安吉莉卡问道。

- [eɪ] , [eɪ] , [mɪs] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði] [best] ['ɒfɪsə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [trɒd] ['kwɔːtə(r)] - [dek] , [bles] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

'	Ay	,	ay	,	miss	,	thanks	to	the	captain	,	the	best	officer	that	ever	trod	quarter	-	deck	,	bless	his	heart	.
-	哎	,	哎	,	错过	,	谢谢	到	这	队长	,	这	最好的	官	那	曾经	践踏	四分之一	-	甲板	,	保佑	他的	心	.

“哎呀，哎呀，小姐，感谢船长，他是我见过的最优秀的军官，愿上帝保佑他。”

[ə; eɪ] [hɒt] [taɪm] [hiːl] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] " ['frɒgi] , " [aɪl] ['wɒrənt] [hɪm] ,

A	hot	time	he'll	be	giving	the	"	froggies	,	"	I'll	warrant	him	,
一个	热的	时间	地狱	是	给予	这	"	青蛙	,	"	患病的	保证	他	,

我敢保证，他会让那些“青蛙”们吃尽苦头。

[səʊ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['mɜːmeɪd] [biː; bi] ['getɪŋ] ['eni] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] . -

so	he	and	the	old	Mermaid	be	getting	any	work	to	do	.	'
所以	他	和	这	老的	美人鱼	是	获得	任何	工作	到	做	.	-

所以他和老美人鱼就没活干了。

- [aɪm] [ə'freɪd] [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [dʌl] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)] [weə(r)] [juːv] [biːn] , - [sed] ['betɪ] .

'	I'm	afraid	you'll	find	it	rather	dull	here	after	where	you've	been	,	'	said	Betty	.
-	我是	害怕的	你会	寻找	它	相当	乏味的	这里	后	在哪里	你已经	到过	,	-	说	贝蒂	.

“恐怕你去过的地方之后，会觉得这里很无聊，”贝蒂说。

- [nɒt] [aɪ] , ['mɪsɪ] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪəri] ['ɑːnsə(r)] ;

'	Not	I	,	missy	,	'	was	the	cheery	answer	;
-	不是	我	,	米西	,	-	曾是	这	欢快的	回答	;

“不是我，小姐，”对方愉快地回答道；

- ['pleɪsɪz] [ɪz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪks] - [ɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ,

'	places	is	much	as	you	makes	'	em	all	the	world	over	,
-	地方	是	很多	作为	你	制作	-	呃	全部	这	世界	超过	,

“地方很大程度上取决于你如何创造它们，遍布世界各地。”

[ænd; ənd] [ɪts] [feə(r)][ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði][əʊld] [hʌlk] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] ['ɪntuː] [pɔːt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [krɑːft] ['pʊtɪŋ] [aʊt] .

and	it's	fair	and	right	the	old	hulk	should	put	into	port	and	see	the	young	craft	putting	out	.
和	它是	公平的	和	正确的	这	老的	绿巨人	应该	放	进入	港口	和	看	这	年轻的	工艺	推杆	出去	.

老旧的船只驶入港口，看着年轻的船只驶出港口，这是公平合理的。

[aɪl] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['rʌstɪŋ] , ['nevə(r)][juː; jʊ][fɪə(r)] . -

I'll	find	enough	to	keep	me	from	rusting	,	never	you	fear	.	'
患病的	寻找	足够的	到	保持	我	从	生锈	,	绝不	你	害怕	.	-

你不必担心，我会找到足够的东西来防止自己生锈。

- [maɪ] ['nefjuː] , ['mɑːstə(r)] ['gɒdfri] , [laɪks] ['stɔːriz] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , - [sed] ['eɪndʒl] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['fɔːwəd] ;

'	My	nephew	,	Master	Godfrey	,	likes	stories	better	than	anything	,	'	said	Angel	,	putting	the	little	boy	forward	;
-	我的	侄子	,	掌握	戈弗雷	,	点赞	故事	更好的	比	任何事物	,	-	说	天使	,	推杆	这	小的	男生	向前	;

“我的侄子戈弗雷少爷最喜欢听故事了，”安琪儿说着，把小男孩推到前面；

- [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [waɪl] [ai] [tɔːk] [tuː; tə]

'	will	you	tell	him	about	some	of	the	things	you	have	seen	,	while	I	talk	to
-	将要	你	告诉	他	关于	一些	的	这	事物	你	有	已见	,	尽管	我	讲话	到

[ˈmɑːθə] ? -

Martha	?	'
玛莎	?	-

“在我跟玛莎谈话的时候，你能不能把你看到的一些事情告诉他？”

[ˈgɒdfri] [hæd; həd] [biːn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈseɪlə(r)] [wɪð] [ˈɜːnɪst] [aɪz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [tɔːkt] ,

Godfrey	had	been	watching	the	sailor	with	earnest	eyes	all	the	time	he	talked	,
戈弗雷	有	到过	观看	这	水手	和	认真	眼睛	全部	这	时间	他	谈话	,

戈弗雷在水手说话的时候，一直用专注的目光注视着他。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ˈredɪli] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪˈsaɪd] [hɪm] ; [ˈbetɪ] ,

and	now	he	came	up	readily	and	sat	down	on	the	bench	beside	him	;	Betty	,
和	现在	他	来了	向上	容易	和	卫星	向下	在	这	长椅	旁	他	;	贝蒂	,

于是他径直走过来，在他旁边的长椅上坐了下来；贝蒂，

[huː] [wɒz; wəz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [ˈænɪmlz] , [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ɑːsk][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][kəʊks]

who	was	devoted	to	animals	,	ran	down	to	ask	after	the	cows	and	coax
WHO	曾是	奉献	到	动物	,	跑	向下	到	问	后	这	牛	和	哄

[ðem; ðəm] [wɪð] [ˈkæbɪdʒɪz] ,

them	with	cabbages	,
他们	和	卷心菜	,

他生前热爱动物，跑下楼去询问牛的情况，并用卷心菜引诱它们。

[ænd; ənd][ænˈdʒelɪkə] [went] [tuː; tə] [ˈmɑːθə] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

and	Angelica	went	to	Martha	in	the	kitchen	.
和	安吉莉卡	去	到	玛莎	在	这	厨房	.

安吉莉卡去了厨房找玛莎。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪl] ,

A	woman	in	the	village	was	ill	,
一个	女士	在	这	村庄	曾是	患病的	,

村里有个妇女生病了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˈmɑːθə] [əˈbaʊt] [wɒt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	she	wanted	to	consult	Martha	about	what	to	take	to	her	.
和	她	通缉	到	咨询	玛莎	关于	什么	到	拿	到	她	.

她想咨询一下玛莎该带些什么给她。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] ,

It	took	a	good	time	to	talk	it	over	,
它	采取	一个	好的	时间	到	讲话	它	超过	,

我们花了很长时间讨论这件事。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['diːpənɪŋ] .

and	when	she	came	out	again	the	twilight	was	deepening	.
和	什么时候	她	来了	出去	再次	这	暮	曾是	加深	.

当她再次出来时，暮色已经越来越深。

[ˌhɛzɪˈkaɪə] [stɪl] [sæt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] ['betɪ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪm] , [waɪl] [ˌpiːt]

Hezekiah	still	sat	on	the	bench	outside	,	and	Betty	was	sitting	by	him	,	while	Pete
希西家	仍然	卫星	在	这	长椅	外部	,	和	贝蒂	曾是	坐着	经过	他	,	尽管	皮特

,

,

,

希西家仍然坐在外面的长椅上，贝蒂坐在他旁边，而皮特，

['pæti] , ['nænsi] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [stʊd] ['saɪləntli] ['lɪsənɪŋ] .

Patty	,	Nancy	,	and	their	father	stood	silently	listening	.
帕蒂	,	南希	,	和	他们的	父亲	站立	默默	聆听	.

帕蒂、南希和她们的父亲静静地站在那里听着。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ɡɒdfri] [hiː; hi][sæt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [muːvd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][left] [hɪm] ,

As	for	Godfrey	he	sat	as	if	he	had	not	moved	since	she	left	him	,
作为	为了	戈弗雷	他	卫星	作为	如果	他	有	不是	已搬	自从	她	左边	他	,

至于戈弗雷，他仍然坐在那里，仿佛自从她离开后就一动不动似的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevə(r)] [left] [ðə; ði] ['seɪlərz] [feɪs] ,

and	his	eyes	never	left	the	sailor's	face	,
和	他的	眼睛	绝不	左边	这	水手的	脸	,

他的目光始终没有离开过水手的脸。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ɡlɑːns] [æt; ət] [wɒt] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

except	to	glance	at	what	the	old	man	was	drawing	on	the	ground	with	his
除了	到	瞥一眼	在	什么	这	老的	男人	曾是	绘画	在	这	地面	和	他的

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

除了偶尔瞥一眼老人用棍子在地上画的图案之外，

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [siː] - [faɪt] .

the	line	of	the	ships	in	a	great	sea	-	fight	.
这	线	的	这	船舶	在	一个	伟大的	海	-	斗争	.

一场大规模海战中各艘战舰的队形。

[lɒŋ] ['ɑːftəwədz] ['eɪndʒl] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Long	afterwards	Angel	remembered	it	all	,
长的	然后	天使	记得	它	全部	,

很久以后，安琪儿才记起了这一切。

[æz; əz][wʌn] [ɡəʊz] [bæk] [tuː; tə] [siːnz] [wɪʃ] [siːmd] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [bʌt; bət]

as	one	goes	back	to	scenes	which	seemed	of	no	importance	at	the	time	but
作为	一	去	后退	到	场景	哪个	似乎	的	不	重要性	在	这	时间	但

[wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ɪ'vents] — [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] ,

were	really	the	beginning	of	great	events	—	the	autumn	evening	,
是	真的	这	开始	的	伟大的	活动	—	这	秋天	晚上	,

当人们回想起那些当时看似无关紧要，但实际上是伟大事件开端的场景——秋日的傍晚，

[wɪð] [ðə; ði][dæmp] ['hevi] [sent] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði] [waɪt] [mɪst] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] [ɡraʊnd] ,

with	the	damp	heavy	scent	on	the	air	,	the	white	mist	clinging	to	the	low	ground	,
和	这	潮湿	重的	香味	在	这	空气	,	这	白色的	薄雾	依恋	到	这	低的	地面	,

空气中弥漫着潮湿沉重的气味，白色的薄雾笼罩着低洼的地面。

[waɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði][skaɪ] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stɑːri] [naɪt] , [ðə; ði] [leɪt] ['mʌnθli] ['rəʊzɪz][ɒn][ðə; ði]

while	above	the	sky	cleared	for	a	starry	night	,	the	late	monthly	roses	on	the
尽管	多于	这	天空	已清除	为了	一个	繁星	夜晚	,	这	晚的	月度	玫瑰	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

当夜空晴朗，繁星点点时，屋子上盛开着晚季的月季玫瑰。

[ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɡruːp] [ɒv; əv] ['lɪsnər] .

the	old	sailor	and	his	little	group	of	listeners	.
这	老的	水手	和	他的	小的	团体	的	听众	.

老水手和他的一小群听众。

- ['ɡɒdfri] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ɡəʊ] [həʊm] . -

'	Godfrey	,	'	she	said	softly	,	'	it	is	time	to	go	home	.	'
-	戈弗雷	,	-	她	说	轻轻	,	-	它	是	时间	到	去	家	.	-

“戈弗雷，”她轻声说道，“该回家了。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

The	little	boy	started	and	drew	a	long	breath	.
这	小的	男生	开始	和	画	一个	长的	气息	.

小男孩猛地一惊，长长地吸了一口气。

- [bles] [hɪm] , [hiː; hi] [eɪnt] [hɪə(r)] , - [ˈtʃʌkl] [əʊld] [ˈkaɪə] ; - [hiːz] [ɒf] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [kəʊst] , [ˈmɪsi] ,

' **Bless** **him** , **he** **ain't** **here** , ' **chuckled** **old** **Kiah** ; ' **he's** **off** **the** **Spanish** **coast** , **missy** ,

- 保佑 他 , 他 不是 这里 , - 轻笑 老的 基亚 ; - 他是 离开 这 西班牙语 海岸 , 米西 ,

“谢天谢地，他不在这儿，”老基亚笑着说，“他去了西班牙海岸，小姐。”

[əˈlɒŋ] [əʊ] - [lɔːd] [ˈnelsn] [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [ˈkæptɪn] .

along **o** ' **Lord** **Nelson** **and** **our** **captain** .

沿着 o - 主 纳尔逊 和 我们的 队长 .

与纳尔逊勋爵和我们的船长一起。

[juː; jʊ] [kʌm] [əˈgen] , [jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rest] . -

You **come** **again** , **young** **master** , **and** **I'll** **tell** **you** **the** **rest** . '

你 来 再次 , 年轻的 掌握 , 和 患病的 告诉 你 这 休息 . -

少爷，您下次再来，我再把剩下的事告诉您。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ˈhɒb(ə)l] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] .

And **then** **he** **would** **hobble** **himself** **to** **the** **gate** **to** **let** **them** **out** .

和 然后 他 会 跛行 他自己 到 这 门 到 让 他们 出去 .

然后他会一瘸一拐地走到大门口，放他们出去。

- [ˈnevə(r)] [tel] [ˌem ˈiː] , - [hiː; hi] [sed] ,

' **Never** **tell** **me** , ' **he** **said** ,

- 绝不 告诉 我 , - 他 说 ,

“永远不要告诉我，”他说。

[æz; əz] [ˌpiːt] [ˈhʌrid] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈsted] [ænd; ənd] [ˈpæti] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

as **Pete** **hurried** **to** **do** **it** **instead** **and** **Patty** **to** **give** **him** **her** **arm** ,

作为 皮特 慌忙 到 做 它 反而 和 帕蒂 到 给 他 她 手臂 ,

皮特赶紧替他做了这件事，帕蒂则扶着他。

- [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [ˈjuːsləs] [jet] , [nəʊ] [mɔː(r)] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ;

' **I'm** **not** **quite** **useless** **yet** , **no** **more** **I** **am** ;

- 我是 不是 相当 无用 然而 , 不 更多的 我 是 ;

“我还没完全没用，我已经没用了；

[aɪ] [təʊld] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [id] [faɪnd] [ˌem ˈiː] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhændz] [tɜːn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] .

I **told** **the** **captain** **he'd** **find** **me** **doing** **a** **hand's** **turn** **when** **he** **came** **home** .

我 讲述 这 队长 他会 寻找 我 正在做 一个 手的 转动 什么时候 他 来了 家 .

我告诉船长，他回家的时候会看到我正在做义工。

[aɪv] [gɒt] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ðə; ði] [ˈfrentʃi] [left] [ˌem ˈiː] ,

I've **got** **one** **leg** **and** **a** **hand** **and** **a** **half** **the** **Frenchies** **left** **me** ,

我已经 得到 一 腿 和 一个 手 和 一个 一半 这 法国佬 左边 我 ,

法国佬们给我留下了一条腿和一只半手。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] . -

and **I'll** **make** **something** **of** **them** **if** **I'm** **not** **much** **mistaken** . '

和 患病的 制作 某物 的 他们 如果 我是 不是 很多 错误 . -

如果我没猜错的话，我会利用它们做些事情。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [ˈbetɪ] [tɔːkt] [ˈiːgəli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əʊld] [ˈseɪlə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ,

All **the** **way** **home** **Betty** **talked** **eagerly** **about** **the** **old** **sailor** , **where** **he** **had** **been** ,

全部 这 方式 家 贝蒂 谈话 急切地 关于 这 老的 水手 , 在哪里 他 有 到过 ,

回家的路上，贝蒂一直兴致勃勃地谈论着那位老水手，谈论着他去过的地方。

[wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] , [ðə; ði] [greɪt] [men] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] .

what **he** **had** **seen** , **the** **great** **men** **he** **had** **known** .

什么 他 有 已见 , 这 伟大的 男人 他 有 已知 .

他所见过的，他所认识的伟人。

[ˈgɒdfri] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [nəʊ] [ˈkwestʃənz] ,

Godfrey **said** **not** **a** **word** **and** **asked** **no** **questions** ,

戈弗雷 说 不是 一个 单词 和 问 不 问题 ,

戈弗雷一句话也没说，也没有问任何问题。

[ænd; ənd] [jet] ['eɪndʒl][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	yet	Angel	was	sure	he	thought	of	nothing	else	all	the	evening	.
和	然而	天使	曾是	当然	他	想法	的	没有什么	别的	全部	这	晚上	.

然而，安吉尔确信他整个晚上都没想过其他事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] .

But	he	told	none	of	his	thoughts	until	just	before	he	was	going	to	say	his	prayers	.
但	他	讲述	没有任何	的	他的	想法	直到	只是	前	他	曾是	去	到	说	他的	祈祷	.

但他直到临祷告前才吐露心声。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] :

Then	he	said	suddenly	:
然后	他	说	突然	:

然后他突然说道：

- [ɑːnt] ['eɪndʒl] , [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][mæn] ;

'	Aunt	Angel	,	that	man	is	a	very	useful	man	;
-	阿姨	天使	,	那	男人	是	一个	非常	有用	男人	;

“安琪阿姨，那个人是个非常有用的人；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wen] [hɪz; ɪz][leg][wɒz; wəz] [ɒn] . -

he	must	have	been	the	usefullest	man	that	could	be	when	his	leg	was	on	.	'
他	必须	有	到过	这	最没用	男人	那	可以	是	什么时候	他的	腿	曾是	在	.	-

他那条假肢还在的时候，肯定是个最没用的人。

[ðen] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] , [hiː; hi] [went] [ɒn] :

Then	,	leaning	on	her	lap	as	he	did	when	he	was	excited	,	he	went	on	:
然后	,	倾斜	在	她	膝	作为	他	做过	什么时候	他	曾是	兴奋的	,	他	去	在	:

然后，他像兴奋时那样靠在她腿上，继续说道：

- [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ][ɑːsk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt][juː; jʊ] , [ɑːnt] ['eɪndʒl] ? -

'	When	you	want	something	,	you	ask	God	for	it	,	don't	you	,	Aunt	Angel	?	'
-	什么时候	你	想	某物	,	你	问	上帝	为了	它	,	不	你	,	阿姨	天使	?	-

“你想要什么的时候，都会向上帝祈求，对吧，安琪阿姨？”

- [wiː; wi][ɑːsk] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [gɒd] [pliːz] , - [sed] ['eɪndʒl] ['revərəntli] .

'	We	ask	that	we	may	have	it	if	God	pleases	,	'	said	Angel	reverently	.
-	我们	问	那	我们	可能	有	它	如果	上帝	请	,	-	说	天使	虔诚地	.

“我们祈求，如果上帝愿意，就让我们拥有它，”安吉尔虔诚地说。

- [jes] , - [sed] ['gɒdfri] , - [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [hɪm] ,

'	Yes	,	'	said	Godfrey	,	'	and	I	am	going	to	ask	,	if	it	pleases	Him	,
-	是的	,	-	说	戈弗雷	,	-	和	我	是	去	到	问	,	如果	它	请	他	,

“是的，”戈弗雷说，“如果祂愿意，我想问……”

[tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['seɪlə(r)] . -

to	call	me	into	the	state	of	being	a	useful	sailor	.	'
到	称呼	我	进入	这	状态	的	存在	一个	有用	水手	.	-

让我恢复到能干的水手状态。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [rɒŋ] [end]
THE WRONG END
这 错误的 结尾

错误的结局

- [juː; jʊ][woʊnt] [seɪ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ai] [wɒnt] ?
' You won't say , what is it I want ?
- 你 惯于 说 , 什么 是 它 我 想 ?

你不会说，我想要什么?

[bʌt; bət] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ?
but , what is it I've got to do ?
但 , 什么 是 它 我已经 得到 到 做 ?

但我该怎么做呢?

[wɒt] [hæv; həv][ai][gɒt][tuː; tə][duː; də][ɔː(r)][tuː; tə][beə(r)] ,
What have I got to do or to bear ,
什么 有 我 得到 到 做 或者 到 熊 ,

我究竟该做什么，又该承受什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ai][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [best] ?
and how can I do it or bear it best ?
和 如何 能 我 做 它 或者 熊 它 最好的 ?

我怎样才能最好地做到或承受这件事?

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [seɪf] [pɔɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] , [maɪ] [læd] ; [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]
That's the only safe point to make for , my lad ; make for it and
那就是 这 仅有的 安全的 观点 到 制作 为了 , 我的 小伙子 ; 制作 为了 它 和
[liːv] [ðə; ði] [rest] .
leave the rest .
离开 这 休息 .

孩子，只有往那边走才安全；往那边走，其他地方都别管了。

- — [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['juːiŋ] .
' — J . H . EWING .
- — J . H . 翅膀 .

——JH EWING。

[ɔː(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ['betɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)][speə(r)] [taɪm]
or the next few days Betty and her nephew spent most of their spare time
或者 这 下一个 很少 天 贝蒂 和 她 侄子 花费 最多 的 他们的 空闲的 时间
[ɒn] [ˌhɛzɪ'kaɪəz] [bentʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .
on Hezekiah's bench under the kitchen window at the Place .
在 希西家的 长椅 在下面 这 厨房 窗户 在 这 地方 .

接下来的几天，贝蒂和她的侄子大部分空闲时间都待在希西家在"地方"厨房窗户下的长凳上。

['betɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['neɪv(ə)l]['bæt(ə)lz] , [bʌt; bət] ['gɒdfri] [stɪl] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
Betty talked of nothing but naval battles , but Godfrey still said very little ,
贝蒂 谈话 的 没有什么 但 海军 战斗 , 但 戈弗雷 仍然 说 非常 小的 ,

贝蒂满脑子都是海战，但戈弗雷仍然很少说话。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['sʌndeɪ] [naɪt] ['nevə(r)] [spəʊk] [ə'gen] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] .
and after that Sunday night never spoke again of being a sailor .
和 后 那 星期日 夜晚 绝不 辐 再次 的 存在 一个 水手 .

从那个星期天晚上之后，他再也没有提起过当水手的事。

['eɪndʒl] [w'ʌndəd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] ['gɒdfri] , [huː] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd] ['plenti]
Angel wondered , for it was not like Godfrey , who generally had plenty
天使 想知道 , 为了 它 曾是 不是 喜欢 戈弗雷 , WHO 一般来说 有 很多
[tuː; tə] [seɪ] ;
to say ;
到 说 ;

安琪儿感到很奇怪，因为这不像戈弗雷，他通常有很多话要说；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] ['sʌmtaɪmz] , [wen] ['betɪ] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] ['kaɪə] ['pɑːrkərz] ['stɔːriz] ,

but	she	noticed	sometimes	,	when	Betty	was	telling	Kiah	Parker's	stories	,
但	她	注意到	有时	,	什么时候	贝蒂	曾是	讲述	基亚	帕克的	故事	,

但她有时注意到，当贝蒂给基娅·帕克讲故事的时候，

[ðæt] ['gɑːdfriz] [feɪs] [tʊk] [ðæt] [streɪndʒ] ['rezəluːt] [set] [ðæt] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [wen]

that	Godfrey's	face	took	that	strange	resolute	set	that	surprised	her	so	much	when
那	戈弗雷的	脸	采取	那	奇怪的	坚决	放	那	惊讶	她	所以	很多	什么时候

[hiː; hi][fɜːst] [keɪm] .

he	first	came	.
他	第一的	来了	.

戈弗雷的脸上露出了那种奇怪的、坚定的神情，这让她在他第一次来的时候感到非常惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

It	gave	her	new	ideas	about	her	little	nephew	,	and	showed	her	that
它	给予	她	新的	想法	关于	她	小的	侄子	,	和	显示	她	那

,

,

,

这让她对她的小侄子有了新的想法，也让她明白：

['ʌndə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['laɪvlinəs] [ænd; ənd] ['fænsi] ,

under	all	his	liveliness	and	fancy	,
在下面	全部	他的	活力	和	想要	,

在他所有的活力和奇思妙想之下，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə]['ɔːltə(r)] [ɪf] [wʌns] [hiː; hi]

there	was	a	strong	will	which	it	would	be	very	hard	to	alter	if	once	he
那里	曾是	一个	强的	将要	哪个	它	会	是	非常	难的	到	改变	如果	一次	他

[meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

made	up	his	mind	.
制成	向上	他的	头脑	.

他意志坚定，一旦下定决心，就很难改变。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

It	frightened	her	a	little	,
它	害怕	她	一个	小的	,

这让她有点害怕。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [hɑːf] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːd] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]

for	she	did	not	feel	half	wise	enough	to	lead	him	to	make	up	his	mind	the
为了	她	做过	不是	感觉	一半	明智的	足够的	到	带领	他	到	制作	向上	他的	头脑	这

[raɪt] [weɪ] .

right	way	.
正确的	方式	.

因为她觉得自己不够聪明，无法引导他做出正确的决定。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [tɔːk] [tuː; tə] ['betɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

She	did	not	talk	to	Betty	about	it	;
她	做过	不是	讲话	到	贝蒂	关于	它	;

她没有和贝蒂谈论这件事；

[ɪn'diːd] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['bɛtiz] [hed] [siːmd] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃɪps] [tuː; tə][həʊld] ['eniθɪŋ] [els] .

indeed	at	present	Betty's	head	seemed	too	full	of	ships	to	hold	anything	else	.
的确	在	展示	贝蒂的	头	似乎	也	满的	的	船舶	到	抓住	任何事物	别的	.

的确，贝蒂此刻满脑子都是船，根本没心思考虑其他事情。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [hæd; həd] [meɪd] ['gɒdfri] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['mɒd(ə)l] ['ves(ə)l] , ['kɑːpəntərɪŋ] [kwaɪt]

Hezekiah	had	made	Godfrey	a	beautiful	little	model	vessel	,	carpentering	quite
希西家	有	制成	戈弗雷	一个	美丽的	小的	模型	血管	,	木工	相当

['wʌndəfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɪŋgəz] ,

wonderfully	with	his	remaining	fingers	,
太棒了	和	他的	其余的	手指	,

希西家用他剩下的手指，以精湛的木工技艺，为戈弗雷制作了一个漂亮的小模型船。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊps] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [lɜːnt] [də'rektli] .

and	had	taught	him	the	names	of	the	ropes	,	which	the	boy	learnt	directly	.
和	有	教授	他	这	姓名	的	这	绳索	,	哪个	这	男生	学会了	直接地	.

并教了他绳索的名称，男孩直接学会了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] ,

That	was	all	very	well	,
那	曾是	全部	非常	出色地	,

一切都很好。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['betɪ] [wen] [hiː; hi] [ɔːt]

but	when	it	came	to	his	saying	them	over	to	Betty	when	he	ought
但	什么时候	它	来了	到	他的	说	他们	超过	到	贝蒂	什么时候	他	应该

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ['les(ə)n] ,

to	have	been	doing	his	reading	lesson	,
到	有	到过	正在做	他的	阅读	课	,

但是，当他本应该上阅读课的时候，却把这些话告诉了贝蒂，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʃɪps] [ɒn][ðə; ði] [sleɪt] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌmz] ,

and	drawing	little	ships	on	the	slate	when	he	should	have	been	at	his	sums	,
和	绘画	小的	船舶	在	这	石板	什么时候	他	应该	有	到过	在	他的	总和	,

他本该做算术题，却在石板上画小船。

['eɪndʒl] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] [ə'lɑːmd] ,

Angel	began	to	be	rather	alarmed	,
天使	开始	到	是	相当	惊慌	,

安琪儿开始感到有些惊慌，

[ænd; ənd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [spiːk] ['dʒentli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ə'baʊt] ['gɑːdfriz] [nɪ'glektɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	ventured	to	speak	gently	to	her	sister	about	Godfrey's	neglecting	his
和	冒险	到	说话	轻轻地	到	她	姐姐	关于	戈弗雷的	疏忽	他的

['lesnz] .

lessons	.
课程	.

她鼓起勇气，委婉地跟妹妹谈起戈弗雷荒废功课的事。

['betɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əʊn] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ;

Betty	was	always	ready	enough	to	own	herself	in	the	wrong	;
贝蒂	曾是	总是	准备好	足够的	到	自己的	她自己	在	这	错误的	;

贝蒂总是很乐意承认自己的错误；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['penɪtəns] [bɪ'fɔː(r)] ['eɪndʒl][hæd; həd][hɑːf] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]

she	was	overwhelmed	with	penitence	before	Angel	had	half	finished	her
她	曾是	不堪重负	和	忏悔	前	天使	有	一半	完成的	她

['dʒent(ə)l] [rɪ'mɒnstrəns] .

gentle	remonstrance	.
温和的	抗议	.

安琪儿温和的劝诫还没说完一半，她就被深深的悔恨所淹没。

- [ai][dɪ'kleə(r)][ai] [wɒnt] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['twenti] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['gɒdfri] [dʌz] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd]

'	I	declare	I	want	looking	after	twenty	times	more	than	Godfrey	does	,	'	she	exclaimed
-	我	宣布	我	想	寻找	后	二十	时代	更多的	比	戈弗雷	做	,	-	她	惊呼

,

,

,

“我声明，我需要的照顾是戈弗雷需要的二十倍！”她大声说道。

[wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] .

with	the	quick	tears	in	her	bright	eyes	.
和	这	快的	眼泪	在	她	明亮的	眼睛	.

她明亮的双眼中噙满了泪水。

- [ai][woʊnt][gəʊ][nɪə(r)]['kaɪə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] . -

'	I	won't	go	near	Kiah	for	a	week	,	and	no	more	shall	he	.	'
-	我	惯于	去	靠近	基亚	为了	一个	星期	,	和	不	更多的	将	他	.	-

“我一个星期都不会靠近基亚，他也一样。”

- [əʊ][nəʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː; də] [ðæt] ! -

'	Oh	no	,	you	mustn't	do	that	!	'
-	哦	不	,	你	不得	做	那	!	-

“哦不，你千万不能这样做！”

[ɪk'skleɪmd] [æn'dʒelɪkə] , [ɪn] [dɪs'meɪ] ; - [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][feə(r)][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['kaɪə] [ɔː(r)] ['gɒdfri]

exclaimed	Angelica	,	in	dismay	;	'	that	wouldn't	be	fair	to	poor	Kiah	or	Godfrey
惊呼	安吉莉卡	,	在	沮丧	;	-	那	不会	是	公平的	到	贫穷的	基亚	或者	戈弗雷

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

安吉莉卡惊愕地喊道：“那对可怜的基娅和戈弗雷也不公平。”

[ai] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ðeə(r)] .

I	like	you	to	go	there	.
我	喜欢	你	到	去	那里	.

我希望你去那里。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ;

I	think	it	is	a	good	thing	;
我	思考	它	是	一个	好的	事物	;

我认为这是一件好事；

['əʊnli][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

only	I	don't	think	it	ought	to	interfere	with	other	things	that	have	to	be	done
仅有的	我	不	思考	它	应该	到	干扰	和	其他	事物	那	有	到	是	完毕

. -

' -

. -

只是我觉得它不应该干扰其他必须要做的事情。

['betɪ] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['juːʒuəl] [wɪð] [ə; eɪ] ['viːəmənt] [hʌg] .

Betty	stopped	her	as	usual	with	a	vehement	hug	.
贝蒂	停止	她	作为	通常	和	一个	慷慨	拥抱	.

贝蒂像往常一样，用一个热情的拥抱阻止了她。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [nekst][tuː; tə] ['mɑːθə] , [ðə; ði]['waɪzɪst]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['eɪndʒl] .

'	You	are	,	next	to	Martha	,	the	wisest	person	in	the	world	,	Angel	.
-	你	是	,	下一个	到	玛莎	,	这	最明智的	人	在	这	世界	,	天使	.

“除了玛莎之外，你是世界上最聪明的人，安琪儿。”

[ɪts] ['gɑːdfriz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['les(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [keə(r)] [wiː; wi] [bəuθ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː]

It's	Godfrey's	history	lesson	this	morning	,	and	I'll	take	care	we	both	do	it
它是	戈弗雷的	历史	课	这	早晨	,	和	患病的	拿	关心	我们	两个都	做	它

['prɒpəli] . -

properly	.	'
适当地	.	-

今天早上是戈弗雷的历史课，我会确保我们俩都认真听讲。

[bʌt; bət] ['betɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrezə'lʊʃən] [fɔː(r); fə(r)]

But	Betty	had	to	find	out	that	it	is	easier	to	make	resolutions	for
但	贝蒂	有	到	寻找	出去	那	它	是	更轻松	到	制作	决议	为了

[ɑː'selvz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

ourselves	than	to	impress	them	upon	other	people	.
我们自己	比	到	令人印象深刻	他们	之上	其他	人们	.

但贝蒂后来发现，为自己制定计划比把计划强加给别人要容易得多。

['gɒdfri] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ɪn'klaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['les(ə)n] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

Godfrey	was	by	no	means	inclined	for	his	history	lesson	that	morning	.
戈弗雷	曾是	经过	不	方法	倾斜	为了	他的	历史	课	那	早晨	.

那天早上，戈弗雷对历史课一点兴趣也没有。

['betɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɔːmən]

Betty	had	taken	a	great	deal	of	trouble	to	understand	about	the	Norman
贝蒂	有	已采取	一个	伟大的	交易	的	麻烦	到	理解	关于	这	诺曼

['kɒŋkwest] [hɜː'self] ,

Conquest	herself	,
征服	她自己	,

贝蒂本人花了很多心思去了解诺曼征服的历史。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['gɒdfri] ,

and	to	make	it	easy	for	Godfrey	,
和	到	制作	它	简单的	为了	戈弗雷	,

为了方便戈弗雷，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]

but	he	would	not	take	any	interest	to	-	day	in	the	oppression	of	the	poor
但	他	会	不是	拿	任何	兴趣	到	-	天	在	这	压迫	的	这	贫穷的

['sæksnz] ,

Saxons	,
撒克逊人	,

但他今天对可怜的撒克逊人遭受的压迫却漠不关心。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['kɜːfjuː] [bel] , [ɔː(r)] ['duːmzdeɪ] [bʊk] .

or	the	curfew	bell	,	or	Domesday	Book	.
或者	这	宵禁	钟	,	或者	《末日审判书》	书	.

或者宵禁钟，或者《末日审判书》。

- [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] , - [hiː; hi] [pə'sistid] .

'	I	want	to	go	back	to	them	coming	over	,	'	he	persisted	.
-	我	想	到	去	后退	到	他们	未来	超过	,	-	他	持续	.

“我希望他们能过来，”他坚持道。

- [wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [flæg] - [ʃɪp] [laɪk] — [ðə; ði] ['ædmərəlz] [aɪ] [miːn] ? -

'	What	was	his	flag	-	ship	like	—	the	admiral's	I	mean	?	'
-	什么	曾是	他的	旗帜	-	船	喜欢	—	这	海军上将的	我	意思是	?	-

“他的旗舰是什么样的？我是说，那位海军上将的旗舰是什么样的？”

- [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərərz] [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [æn; ən]['ædmərəl]
' If you mean William the Conqueror's I don't know , and he wasn't an admiral
- 如果 你 意思是 威廉 这 征服者的 我 不 知道 , 和 他 不是 一个 上将
,
,
,
"如果你指的是征服者威廉，那我就不知道了，而且他也不是海军上将。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .
he was a general .
他 曾是 一个 一般的 .
他曾是一名将军。

['gɒdfri] , [doʊnt] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? -
Godfrey , don't look out of the window — what are you thinking about ? '
戈弗雷 , 不 看 出去 的 这 窗户 — 什么 是 你 思维 关于 ? -
戈弗雷，别往窗外看——你在想什么呢?

- [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [fliːt] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ['prɒpəli] [ðəʊz]
' I'm thinking that if the Channel Fleet had watched the harbours properly those
- 我是 思维 那 如果 这 渠道 舰队 有 观看 这 港口 适当地 那些
[frentʃ] [ʃɪps] [ˌwʊdnt] ['evə(r)][hæv; həv] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [pɔːt] . -
French ships wouldn't ever have got out of port . '
法语 船舶 不会 曾经 有 得到 出去 的 港口 . -
"我在想，如果海峡舰队认真监视港口，那些法国船只根本就出不了港。"

- ['gɒdfri] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
' Godfrey , you must attend to what I am telling you .
- 戈弗雷 , 你 必须 出席 到 什么 我 是 讲述 你 .
"戈弗雷，你必须认真听我说的话。"

[naʊ] [ðen] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɜːfjuː] ? -
Now then , what was the curfew ? '
现在 然后 , 什么 曾是 这 宵禁 ? -
那么，宵禁时间是多久?

- [ə; eɪ][bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [biːk] [ðæt] [skwiːl] ; ['kaɪə] [sez] — — -
' A bird with a long beak that squeals ; Kiah says — — '
- 一个 鸟 和 一个 长的 喙 那 尖叫 ; 基亚 说道 — — -
"一只长着长喙、会发出尖叫声的鸟；基娅说——"

['betɪ] [rəʊz] [ʌp] [mə'dʒestɪkli] .
Betty rose up majestically .
贝蒂 玫瑰 向上 雄伟地 .
贝蒂威风凛凛地升了起来。

- ['gɒdfri] ,
' Godfrey ,
- 戈弗雷 ,
戈弗雷，

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [sed] ['kɜːljuː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri]
if you think it is funny to pretend that you think I said curlew you are very
如果 你 思考 它 是 有趣的 到 假装 那 你 思考 我 说 杓鹬 你 是 非常
[mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
much mistaken .
很多 错误 .
如果你觉得假装你认为我说的是"白腰杓鹬"很有趣，那就大错特错了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] ,
I have a very great many things to do ,
我 有 一个 非常 伟大的 许多 事物 到 做 ,
我有很多事情要做，

[mɔː(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] ,

more	things	than	a	little	boy	like	you	can	count	,
更多的	事物	比	一个	小的	男生	喜欢	你	能	数数	,

多到像你这样的小男孩都数不过来。

[ænd; ənd][aɪ][kænt] [spend] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	I	can't	spend	all	the	morning	with	you	.
和	我	不能	花费	全部	这	早晨	和	你	.

我不可能整个上午都陪着你。

[səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ɒn] [ðɪs] [sleɪt] :

So	I	am	going	to	write	on	this	slate	:
所以	我	是	去	到	写	在	这	石板	:

所以我要在这块石板上写下：

" [ðə; ðɪ] ['kɜːfjuː] [bel] [wɒz; wəz] [rʌŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] ['evri] [naɪt] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] ['piːp(ə)l]

"	The	curfew	bell	was	rung	at	eight	o'clock	every	night	as	a	sign	that	people
"	这	宵禁	钟	曾是	梯子	在	八	点钟	每一个	夜晚	作为	一个	符号	那	人们

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][pʊt][ðeə(r)] [laɪts] [aʊt][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] ,

were	to	put	their	lights	out	and	go	to	bed	,
是	到	放	他们的	灯	出去	和	去	到	床	,

“每天晚上八点钟都会响起宵禁铃声，提醒人们关灯睡觉。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['kɒpiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kɒpiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ðɪ] [sleɪt] [ɪz]

"	and	you	are	to	go	on	copying	it	and	copying	it	till	the	slate	is
"	和	你	是	到	去	在	复制	它	和	复制	它	直到	这	石板	是

[kwaɪt] [fʊl] . -

quite	full	.	'
相当	满的	.	-

“你们要不停地抄写，直到石板完全写满为止。”

['gɒdfri] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] , ['əʊnli] [wɒtʃt] [waɪl] ['betɪ] [rəʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ][bəʊld] [raʊnd]

Godfrey	said	not	a	word	,	only	watched	while	Betty	wrote	the	words	in	a	bold	round
戈弗雷	说	不是	一个	单词	,	仅有的	观看	尽管	贝蒂	写道	这	字	在	一个	大胆的	圆形的

[hænd] ,

hand	,
手	,

戈弗雷一言不发，只是看着贝蒂用粗圆的字体写下这些话。

[ænd; ənd] [ruːld] ['dʌb(ə)l] [laɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [swiːp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sleɪt] ['pens(ə)l] ,

and	ruled	double	lines	with	a	decided	sweep	of	her	slate	pencil	,
和	裁决	双倍的	线条	和	一个	决定	扫	的	她	石板	铅笔	,

她用石板笔果断地划出双线，

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] - ['meɪdn] [ɑːnt] - [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	then	walked	out	of	the	room	with	her	most	'	maiden	aunt	'	expression	.
和	然后	步行	出去	的	这	房间	和	她	最多	-	少女	阿姨	-	表达	.

然后她摆出一副最老成持重的姑妈表情，走出了房间。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

But	when	she	was	gone	I	am	sorry	to	say	that	he	got	on	a	chair	,
但	什么时候	她	曾是	已消失	我	是	对不起	到	说	那	他	得到	在	一个	椅子	,

但很遗憾，当她离开后，他坐到了椅子上。

[riːtʃt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ɪts] [haɪ] [ʃelf] , [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ]

reached	down	his	wooden	ship	from	its	high	shelf	,	climbed	out	of	the	window
达到	向下	他的	木制的	船	从	它是	高的	架子	,	攀登	出去	的	这	窗户

['ɪntuː][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] ,

into	the	garden	,
进入	这	花园	,

从高高的架子上取下他的木船，爬出窗户来到花园里。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] .

and	went	out	through	a	gate	in	the	fence	and	across	the	fields	.
和	去	出去	通过	一个	门	在	这	栅栏	和	穿过	这	字段	.

然后穿过篱笆上的一个门，穿过田野走了出去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [bæk] [wen] ['betɪ] [ænd; ənd]['eɪndʒl] [keɪm] [ɪn] [tə'geðə(r)] ,

He	was	not	back	when	Betty	and	Angel	came	in	together	,
他	曾是	不是	后退	什么时候	贝蒂	和	天使	来了	在	一起	,

贝蒂和安吉尔一起进来的时候，他还没回来。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][blæŋk] [sleɪt] [ænd; ənd] ['gɑːdfriz] [haɪ] [tʃeə(r)] [pʊʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

to	find	the	blank	slate	and	Godfrey's	high	chair	pushed	up	to	the	table	,
到	寻找	这	空白的	石板	和	戈弗雷的	高的	椅子	推动	向上	到	这	桌子	,

找到一张空白的画布，以及被推到桌子旁的戈弗雷的高脚椅。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

but	no	one	in	the	room	.
但	不	一	在	这	房间	.

但房间里没有人。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'baʊt][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['pædək] ,

They	called	his	name	about	the	garden	and	paddock	,
他们	称为	他的	姓名	关于	这	花园	和	围场	,

他们在花园和牧场里喊他的名字，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['betɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ]['pænɪk][ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'kleə(r)]

and	just	as	Betty	was	beginning	to	get	into	a	panic	and	to	declare
和	只是	作为	贝蒂	曾是	开始	到	得到	进入	一个	恐慌	和	到	宣布

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ,

it	was	all	her	fault	,
它	曾是	全部	她	过错	,

正当贝蒂开始惊慌失措，并声称这一切都是她的错时，

[hiː; hi] [ə'pɪəd] , ['kʌmɪŋ] [bæk] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [geɪt] .

he	appeared	,	coming	back	slowly	across	the	field	towards	the	wicket	gate	.
他	出现	,	未来	后退	缓慢地	穿过	这	场地	向	这	便门	门	.

他出现了，缓缓地穿过球场，朝球门走去。

[ðə; ði] [tuː] [ɑːnt] [met] [hɪm] , ['eɪndʒl] ['lʊkɪŋ] [griːvd] [ænd; ənd] ['betɪ] [ɪn'dɪgnənt] .

The	two	aunts	met	him	,	Angel	looking	grieved	and	Betty	indignant	.
这	二	姑姑们	遇见	他	,	天使	寻找	伤心	和	贝蒂	愤怒	.

两位姑妈见到了他，安琪儿一脸悲伤，贝蒂则义愤填膺。

- ['gɒdfri] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['nɔːti] , - [bɪ'gæn]['eɪndʒl] , ['greɪvli] .

'	Godfrey	,	this	is	very	naughty	,	'	began	Angel	,	gravely	.
-	戈弗雷	,	这	是	非常	淘气	,	-	开始	天使	,	严重地	.

“戈弗雷，这太淘气了，”安吉尔严肃地说。

- [ai][dəʊnt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['eni] [hɑːt] [æt; ət][ɔːl] , - [sed] ['betɪ] ,

'	I	don't	see	that	you	can	have	any	heart	at	all	,	'	said	Betty	,
-	我	不	看	那	你	能	有	任何	心	在	全部	,	-	说	贝蒂	,

“我看不出你还有一丝怜悯之心，”贝蒂说。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [kwaɪt] [pleɪn] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [breɪk] [bəuθ]['aʊəz] .

'	because	it's	quite	plain	you	want	to	break	both	ours	.
-	因为	它是	相当	清楚的	你	想	到	休息	两个都	我们的	.

因为很明显，你想破坏我们双方的关系。

[pə'hæps] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɪn]['aʊə(r)] [greɪvz] ,

Perhaps	when	we	are	both	in	our	graves	,
也许	什么时候	我们	是	两个都	在	我们的	坟墓	,

或许当我们都长眠地下的时候，

[wɪð] [stəʊnz] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] [laɪk] [mɪs] [dʒeɪnz] — ['əʊnli][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [nɪə(r)] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] [wʌnz]

with	stones	over	us	like	Miss	Jane's	—	only	we	couldn't	afford	near	such	large	ones
和	石头	超过	我们	喜欢	错过	简的	—	仅有的	我们	不能	买得起	靠近	这样的	大的	一个

— [jʊl] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] ['prɪkɪŋ] [juː; jʊ] . -

—	you'll	feel	something	pricking	you	.	'
—	你会	感觉	某物	刺	你	.	-

我们头顶上也像简小姐家那样堆满了石头——只是我们买不起那么大的石头——你会感到有什么东西在刺你。

- [ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] ['prɒmptli] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] ['peni] [wʊd] [pɪn]

'	I	know	I	shall	,	'	said	her	nephew	promptly	,	'	because	then	Penny	would	pin
-	我	知道	我	将	,	-	说	她	侄子	及时	,	-	因为	然后	一分钱	会	别针

[maɪ]['kɒlə(r)] ,

my	collar	,
我的	衣领	,

“我知道我会的，”她的侄子立刻说道，“因为那样佩妮就会帮我别上衣领了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [stɪks] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɪn][ˌɪn'saɪd] . -

and	she	always	sticks	the	point	of	the	pin	inside	.	'
和	她	总是	棍子	这	观点	的	这	别针	里面	.	-

她总是把别针的尖端插进去。

- ['gɒdfri] , - [sed] ['eɪndʒl] ['greɪvli] , - [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] .

'	Godfrey	,	'	said	Angel	gravely	,	'	this	isn't	a	thing	to	laugh	at	.
-	戈弗雷	,	-	说	天使	严重地	,	-	这	不是	一个	事物	到	笑	在	.

“戈弗雷，”安吉尔严肃地说，“这不是什么好笑的事。”

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? -

Where	have	you	been	?	'
在哪里	有	你	到过	?	-

你去哪儿了？ '

- [tuː; tə]['fɑːmə(r)] [waɪts] [pɒnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['bæt(ə)l] , - [sed] ['gɒdfri] ['fræŋkli] .

'	To	Farmer	White's	pond	to	have	a	naval	battle	,	'	said	Godfrey	frankly	.
-	到	农民	怀特	池塘	到	有	一个	海军	战斗	,	-	说	戈弗雷	坦率地说	.

“去怀特农夫的池塘里打一场海战，”戈弗雷坦率地说。

- [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [pɒnd] [ə'ləʊn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['veri]

'	You	must	never	go	to	that	pond	alone	;	it	is	deep	in	the	middle	and	very
-	你	必须	绝不	去	到	那	池塘	独自的	;	它	是	深的	在	这	中间	和	非常

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

你千万不能独自去那个池塘；它中间很深，非常危险。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌdisə'bei] [ɑːnt] ['betɪ] .

and	you	have	disobeyed	Aunt	Betty	.
和	你	有	违抗命令	阿姨	贝蒂	.

你违背了贝蒂阿姨的命令。

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ai] — [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɪp] [juː; jʊ] . -

Next	time	you	do	it	,	I	—	I	shall	be	obliged	to	whip	you	.	'
下一个	时间	你	做	它	,	我	—	我	将	是	有义务	到	鞭	你	.	-

下次你再这样做，我——我将不得不鞭打你。

['eɪndʒəlz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

Angel's	voice	faltered	,	and	she	turned	a	little	pale	as	she	spoke	.
天使的	嗓音	犹豫不决	,	和	她	转向	一个	小的	苍白	作为	她	辐	.

安琪儿的声音有些颤抖，说话时脸色也略显苍白。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [məʊst]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,

In	those	days	most	little	boys	were	whipped	for	disobedience	,
在	那些	天	最多	小的	男孩们	是	鞭打	为了	不服从	,

那时候，大多数小男孩都会因为不听话而被鞭打。

[ænd; ənd]['eɪndʒl][hæd; həd]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ]['dredf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][tuː; tə]

and	Angel	had	always	had	a	dreadful	feeling	that	she	might	have	to
和	天使	有	总是	有	一个	可怕	感觉	那	她	可能	有	到

[duː; də][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] .

do	it	some	day	.
做	它	一些	天	.

安琪儿一直有一种不祥的预感，觉得她总有一天会不得不这么做。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['gɒdfri] ,

There	was	no	one	else	whose	business	it	was	to	punish	Godfrey	,
那里	曾是	不	一	别的	谁	商业	它	曾是	到	惩治	戈弗雷	,

惩罚戈弗雷这件事，除了他，没有其他人有资格做。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['djuːti] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [hɜː'self] ,

and	so	she	knew	that	the	duty	would	have	to	be	done	by	herself	,
和	所以	她	知道	那	这	责任	会	有	到	是	完毕	经过	她自己	,

所以她知道这项职责必须由她自己来完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [kwaɪt] [kəʊld][ænd; ənd] ['ʃeɪki] .

and	the	very	thought	made	her	feel	quite	cold	and	shaky	.
和	这	非常	想法	制成	她	感觉	相当	寒冷的	和	摇晃	.

仅仅是想到这一点，就让她感到一阵寒意和颤抖。

['gɒdfri] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Godfrey	looked	straight	into	her	eyes	.
戈弗雷	看起来	直的	进入	她	眼睛	.

戈弗雷直视着她的眼睛。

- [jes] , [ɑːnt] ['eɪndʒl] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Yes	,	Aunt	Angel	,	'	he	said	.
-	是的	,	阿姨	天使	,	-	他	说	.

“是的，安琪阿姨，”他说。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [strəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	suddenly	took	hold	of	her	hand	and	stroked	it	.
然后	他	突然	采取	抓住	的	她	手	和	抚摸	它	.

然后他突然握住她的手，轻轻抚摸。

- [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kræk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['bɛtiz] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	didn't	want	to	crack	your	heart	,	and	Aunt	Betty's	,	'	he	said	.
-	我	没有	想	到	裂缝	你的	心	,	和	阿姨	贝蒂的	,	-	他	说	.

“我不想伤了你的心，也不想伤了贝蒂阿姨的心，”他说。

- [pliːz] [doʊnt][get] [θɪn] ; [aɪm] ['sɒri] [ai][hæd; həd][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

'	Please	don't	get	thin	;	I'm	sorry	I	had	the	battle	.
-	请	不	得到	薄的	;	我是	对不起	我	有	这	战斗	.

“请不要变瘦；我很抱歉我经历了这场斗争。”

[aɪl] [gəʊ] [həʊm] [naʊ] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kʌvə(r)] - [ʌp] - ['kænd(ə)l] - [bel] . -

I'll	go	home	now	,	and	write	all	about	the	cover	-	up	-	candle	-	bell	.	'
患病的	去	家	现在	,	和	写	全部	关于	这	覆盖	-	向上	-	蜡烛	-	钟	.	-

我现在要回家了，把掩盖真相的烛光铃铛事件全写下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [wei] ['gɑːdfriz]

For	the	next	few	days	there	was	no	fault	to	find	with	the	way	Godfrey's
为了	这	下一个	很少	天	那里	曾是	不	过错	到	寻找	和	这	方式	戈弗雷的

['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] [lɜːnt] ,

lessons	were	learnt	,
课程	是	学会了	,

接下来的几天里，戈弗雷的课程学习方式无可挑剔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [æn'dʒelɪkə] ,

and	he	watched	for	every	chance	of	pleasing	Angelica	,
和	他	观看	为了	每一个	机会	的	令人愉悦	安吉莉卡	,

他时刻留意着每一个能取悦安吉莉卡的机会。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['krækɪŋ] , [æz; əz] ['betɪ] [hæd; həd]

as	if	he	were	really	afraid	of	her	heart	cracking	,	as	Betty	had
作为	如果	他	是	真的	害怕的	的	她	心	裂纹	,	作为	贝蒂	有

[sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] [mait] .

suggested	it	might	.
建议	它	可能	.

仿佛他真的害怕她的心会像贝蒂暗示的那样破碎。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['frɒsti] [naʊ] ,

The	weather	was	cold	and	frosty	now	,
这	天气	曾是	寒冷的	和	霜冻	现在	,

天气寒冷，还结了霜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ɑːnt] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['gɑːdfriz]

and	the	two	young	aunts	were	much	disturbed	at	the	idea	of	Godfrey's
和	这	二	年轻的	姑姑们	是	很多	不安	在	这	主意	的	戈弗雷的

[fɜːst] ['wɪntə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['nɔːðən] ['klaɪmət] .

first	winter	in	a	northern	climate	.
第一的	冬天	在	一个	北方	气候	.

两位年轻的姑妈一想到戈弗雷要在北方的气候中度过第一个冬天，就感到非常不安。

['eɪndʒl] [kən'sʌltɪd] [wɪð] ['peni] [ænd; ənd] ['mɑːθə] , [ænd; ənd] [stɪtʃt] [ə'weɪ] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [prə'vaɪd]

Angel	consulted	with	Penny	and	Martha	,	and	stitched	away	diligently	to	provide
天使	咨询	和	一分钱	和	玛莎	,	和	缝合	离开	勤勉地	到	提供

[ðə; ði] ['nesəsəri] [wɔːm] [kləʊðz] ,

the	necessary	warm	clothes	,
这	必要的	温暖的	衣服	,

安琪儿和佩妮、玛莎商量后，勤快地缝制起来，为她们准备必要的保暖衣物。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] [ɔːl'redi] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɜːst] [kʌm]

and	he	certainly	looked	much	stronger	already	than	when	he	had	first	come
和	他	当然	看起来	很多	更强	已经	比	什么时候	他	有	第一的	来

[tuː; tə] ['oʊkˌfiːld] .

to	Oakfield	.
到	奥克菲尔德	.

而且他看起来比刚来奥克菲尔德时强壮多了。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] [braɪt] , ['frɒsti] [deɪ] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] ,

There	came	a	day	,	a	bright	,	frosty	day	in	December	,
那里	来了	一个	天	,	一个	明亮的	,	霜冻	天	在	十二月	,

有一天，十二月一个阳光明媚、寒风凛冽的日子，

[wen] [bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['helpɪŋ] [pə'neləpi] [wɪð] [ðə; ði] [mɪns] -

when	both	the	young	ladies	were	in	the	kitchen	helping	Penelope	with	the	mince	-
什么时候	两个都	这	年轻的	女士们	是	在	这	厨房	帮助	佩内洛普	和	这	剁碎	-

[miːt] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [pɪks] ,

meat	for	Christmas	pics	,
肉	为了	圣诞节	图片	,

当两位年轻女士在厨房里帮佩内洛普准备圣诞照片用的肉馅时，

[ænd; ənd] ['gɒdfri] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [sʌm] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [baɪ] [hɪm'self] .

and	Godfrey	had	his	sum	to	do	in	the	parlour	by	himself	.
和	戈弗雷	有	他的	和	到	做	在	这	客厅	经过	他自己	.

戈弗雷独自一人在客厅里算账。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

Outside	the	sun	was	shining	.
外部	这	太阳	曾是	灼灼	.

外面阳光明媚。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [snəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [frɒst]

There	had	been	a	little	sprinkling	of	snow	the	day	before	and	a	sharp	frost
那里	有	到过	一个	小的	洒	的	雪	这	天	前	和	一个	锋利的	霜

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

前一天下了点小雪，夜间气温骤降，出现了严重的霜冻。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [aɪs] [ɒn] [ə; eɪ] ['ʃʊgəd] [keɪk]

and	all	the	garden	was	white	and	sparkling	like	the	ice	on	a	sugared	cake
和	全部	这	花园	曾是	白色的	和	闪闪发光	喜欢	这	冰	在	一个	糖	蛋糕

,

,

,

整个花园洁白闪亮，就像糖霜蛋糕上的冰层一样。

[waɪl] [ðə; ði] [beə(r)] [triːz] [ʃɒn] [laɪk] ['feəri] [lænd] .

while	the	bare	trees	shone	like	fairy	land	.
尽管	这	裸	树木	闪耀	喜欢	仙女	土地	.

光秃秃的树木闪闪发光，宛如仙境一般。

['gɑːdfriz] [aɪz] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [ɒn] [ðə; ði] [greɪ] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [sleɪt] .

Godfrey's	eyes	would	not	keep	on	the	grey	figures	and	the	black	slate	.
戈弗雷的	眼睛	会	不是	保持	在	这	灰色的	数据	和	这	黑色的	石板	.

戈弗雷的目光无法继续停留在那些灰色的人影和黑色的石板上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪntə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,

It	was	his	first	English	winter	,	you	see	,
它	曾是	他的	第一的	英语	冬天	,	你	看	,

这是他第一次在英国过冬。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [ɑːnt] ['bɛtiz] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

and	it	seemed	to	him	like	Aunt	Betty's	stories	of	enchantment	.
和	它	似乎	到	他	喜欢	阿姨	贝蒂的	故事	的	魅力	.

在他看来，这就像贝蒂阿姨讲的那些充满魔法的故事。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['əʊnlɪ] [lɑːst] [naɪt] ,

And	besides	,	only	last	night	,
和	除了	,	仅有的	最后的	夜晚	,

而且，就在昨晚，

[wen] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [siːt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [stɑːz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [kiːn]

when	they	sat	together	in	the	window	seat	and	watched	the	stars	coming	out	keen
什么时候	他们	卫星	一起	在	这	窗户	座位	和	观看	这	明星	未来	出去	敏锐的

[ænd; ənd] [klɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [waɪt] [wɜːld] ,

and	clear	above	the	white	world	,
和	清除	多于	这	白色的	世界	,

当他们并肩坐在窗边，看着繁星在白色星球上空闪烁着明亮的光芒时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] ['ɑːktɪk] [dis'kʌvərə] ,

she	had	told	him	about	Arctic	discoverers	,
她	有	讲述	他	关于	北极	发现者	,

她曾给他讲过北极探险家的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪ] ['nɔːðən] ['siːz] [tɪl] [ðə; ði] [aɪs] [bɑːd] [ðeə(r)] [weɪ] ,

and	how	they	sailed	away	over	the	grey	northern	seas	till	the	ice	barred	their	way	,
和	如何	他们	航行	离开	超过	这	灰色的	北方	海域	直到	这	冰	禁止	他们的	方式	,

他们扬帆驶过灰蒙蒙的北方海洋，直到冰层阻挡了他们的去路。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['meni] [breɪv] [men] [hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðæt] [dred] ,

and	how	the	bones	of	many	brave	men	had	been	left	behind	in	that	dread	,
和	如何	这	骨头	的	许多	勇敢的	男人	有	到过	左边	在后面	在	那	恐惧	,

['frəʊz(ə)n] [wɜːld] .

frozen	world	.
冷冻	世界	.

许多勇敢男人的骸骨被遗留在那个可怕的冰天雪地的世界里。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [diːdz] ['ɔːlweɪz] [meɪd] ['gɑːdfriz] [tʃiːks] [gləʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt]

Thinking	of	those	great	deeds	always	made	Godfrey's	cheeks	glow	and	his	heart
思维	的	那些	伟大的	契约	总是	制成	戈弗雷的	脸颊	辉光	和	他的	心

[biːt] [kwɪk] ,

beat	quick	,
打	快的	,

每当想起那些伟大的事迹，戈弗雷的脸颊都会泛起红晕，心跳也会加速。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sleɪt] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [liːnd] [wɪð] [bəuθ] ['elbəʊz] [ɒn]

and	now	he	laid	down	his	slate	and	went	and	leaned	with	both	elbows	on
和	现在	他	铺设	向下	他的	石板	和	去	和	倾斜	和	两个都	肘部	在

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ledʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

the	window	ledge	and	looked	out	.
这	窗户	壁架	和	看起来	出去	.

于是他放下石板，走到窗台上，双肘撑在窗台上，向外望去。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ænd; ənd] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪz] [ə; eɪ] [fɜːst] [step]

And	looking	at	what	we	want	and	oughtn't	to	have	is	a	first	step
和	寻找	在	什么	我们	想	和	不应该	到	有	是	一个	第一的	步

[wɪtʃ] [teɪks] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ,

which	takes	us	a	long	way	,
哪个	需要	我们	一个	长的	方式	,

思考我们想要什么以及不应该拥有什么，是迈向成功的第一步，而这一步将引领我们走向更远的未来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['gɒdfri] [dɪd] [æz; əz] [ai] [fɪə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv]

and	the	end	of	it	was	that	Godfrey	did	as	I	fear	many	of	us	have
和	这	结尾	的	它	曾是	那	戈弗雷	做过	作为	我	害怕	许多	的	我们	有

[dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] — [left] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

done	before	him	—	left	what	he	ought	to	do	for	what	he	wanted	to
完毕	前	他	—	左边	什么	他	应该	到	做	为了	什么	他	通缉	到

[duː; də] ;

do	;
做	;

最终，戈弗雷做了我担心我们许多人在他之前都做过的事——放弃了他应该做的事，去做他想做的事；

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [kəʊt] ,

that	is	to	say	,	he	went	into	the	hall	,	took	down	his	hat	and	coat	,
那	是	到	说	,	他	去	进入	这	大厅	,	采取	向下	他的	帽子	和	外套	,

也就是说，他走进大厅，脱下帽子和外套，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['frɒsti] ['gɑːd(ə)n] .

and	went	out	into	the	frosty	garden	.
和	去	出去	进入	这	霜冻	花园	.

然后走进了结霜的花园。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [geɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] ,

He	opened	the	wicket	gate	into	the	field	,
他	打开	这	便门	门	进入	这	场地	,

他打开了通往球场的球门，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nænsi] ['rɒdʒəz] ,

and	the	first	person	he	saw	there	was	Nancy	Rogers	,
和	这	第一的	人	他	锯	那里	曾是	南希	罗杰斯	,

他在那里见到的第一个人是南希·罗杰斯。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [red] [kləʊk] [ænd; ənd] [hʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt]

looking	like	a	Christmas	card	with	her	red	cloak	and	hood	and	a	basket
寻找	喜欢	一个	圣诞节	卡片	和	她	红色的	披风	和	兜帽	和	一个	篮子

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

on	her	arm	,
在	她	手臂	,

她身披红色斗篷，头戴兜帽，手臂上挎着篮子，看起来就像一张圣诞贺卡。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] , ['snəʊi] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

as	she	came	up	the	steep	,	snowy	path	which	led	across	the	field	to	the	village	.
作为	她	来了	向上	这	陡	,	下雪的	小路	哪个	引领	穿过	这	场地	到	这	村庄	.

她沿着陡峭的积雪小路走上来，这条小路穿过田野通往村庄。

['gɒdfri] [ænd; ənd] ['nænsi] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [frendz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [də'rektli] [hiː; hi]

Godfrey	and	Nancy	were	great	friends	,	and	she	came	running	directly	he
戈弗雷	和	南希	是	伟大的	朋友们	,	和	她	来了	跑步	直接地	他

[kɔːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

called	to	her	.
称为	到	她	.

戈弗雷和南希是好朋友，他一叫她，她就立刻跑了过来。

- [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kruːz] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪktəri] , ['nænsi] ? -

'	Would	you	like	to	come	for	a	cruise	with	me	and	the	Victory	,	Nancy	?	'
-	会	你	喜欢	到	来	为了	一个	巡航	和	我	和	这	胜利	,	南希	?	-

“南希，你想和我一起乘坐胜利号游轮出游吗？”

[hiː; hi] [ɑːskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

['nænsi] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['gɒdfri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [gəʊ] .

Nancy	knew	as	well	as	Godfrey	that	she	had	no	business	to	go	.
南希	知道	作为	出色地	作为	戈弗雷	那	她	有	不	商业	到	去	.

南希和戈弗雷一样清楚，她没有事要办。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['pæti] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['krɪsməs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [wel] ,

Her	mother	and	Patty	had	their	Christmas	preparations	to	make	as	well	,
她	母亲	和	帕蒂	有	他们的	圣诞节	准备工作	到	制作	作为	出色地	,

她的母亲和帕蒂也需要准备圣诞节的事情。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [egz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [fetʃ] .

and	wanted	the	eggs	she	had	been	to	fetch	.
和	通缉	这	鸡蛋	她	有	到过	到	拿来	.

她想要回她去取的那些鸡蛋。

[bʌt; bət] , [laɪk] ['gɒdfri] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] - [wɒnt] - [bɪ'fɔː(r)] - [ɔːt] - [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

But	,	like	Godfrey	,	she	put	'	want	'	before	'	ought	'	that	afternoon	.
但	,	喜欢	戈弗雷	,	她	放	-	想	-	前	-	应该	-	那	下午	.

但是，和戈弗雷一样，那天下午她把“想要”放在了“应该”之前。

- ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [laɪks] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] ['gɒdfri]

'	Mother	always	likes	me	to	do	what	the	young	ladies	and	Master	Godfrey
-	母亲	总是	点赞	我	到	做	什么	这	年轻的	女士们	和	掌握	戈弗雷

[wɒnt] ,

want	,
想	,

“母亲总是希望我听从年轻小姐们和戈弗雷少爷的吩咐。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

'	she	said	to	herself	,
-	她	说	到	她自己	,

她对自己说：

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [wɪð] [ˈgɒdfri] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	so	she	turned	her	face	away	from	home	with	Godfrey	and	the
和	所以	她	转向	她	脸	离开	从	家	和	戈弗雷	和	这

['vɪktəri] .

Victory	.
胜利	.

于是，她带着戈弗雷和胜利号离开了家乡。

\- [pliːz] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kruːz] , ['mɑːstə(r)] ['gɒdfri] ? -

'	Please	,	where	is	the	cruise	,	Master	Godfrey	?	'
-	请	,	在哪里	是	这	巡航	,	掌握	戈弗雷	?	-

“戈弗雷少爷，请问游轮在哪里？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɔt] [əˈlɒŋ] [ɒn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [snəʊ] .

she	asked	,	as	she	trotted	along	on	the	frozen	snow	.
她	问	,	作为	她	小跑	沿着	在	这	冷冻	雪	.

她一边在冰冻的雪地上小跑，一边问道。

\- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪl][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒn]['fɑːmə(r)] [waɪts] [pɒnd] , - [sed] ['gɒdfri] ,

'	We	are	going	to	sail	the	Victory	on	Farmer	White's	pond	,	'	said	Godfrey	,
-	我们	是	去	到	帆	这	胜利	在	农民	怀特	池塘	,	-	说	戈弗雷	,

“我们要驾驶胜利号在怀特农夫的池塘里航行，”戈弗雷说。

\- [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðəʊz] [waɪt] [dʌks] - ['hɑːbə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðev] [gɒt] [ʃɪps] ['bɪldɪŋ]

'	and	to	watch	those	white	ducks	'	harbours	,	for	they've	got	ships	building
-	和	到	手表	那些	白色的	鸭子	-	港口	,	为了	他们有	得到	船舶	建筑

[ðeə(r)][aɪ] [nəʊ] . -

there	I	know	.	'
那里	我	知道	.	-

“还要留意那些白鸭港湾，因为我知道那里有造船厂。”

\- [əʊ] [bʌt; bət] , ['mɑːstə(r)] ['gɒdfri] , [pliːz] [wiː; wi] [kænt] , - [ɪk'skleɪmd] ['nænsi] ;

'	Oh	but	,	Master	Godfrey	,	please	we	can't	,	'	exclaimed	Nancy	;
-	哦	但	,	掌握	戈弗雷	,	请	我们	不能	,	-	惊呼	南希	;

“哦，戈弗雷少爷，我们不能，”南希惊呼道；

\- [ðə; ði] [pɑːndz]['frəʊz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [woʊnt] [fləʊt] . -

'	the	pond's	frozen	and	the	ship	won't	float	.	'
-	这	池塘	冷冻	和	这	船	惯于	漂浮	.	-

“池塘结冰了，船浮不起来。”

\- ['frəʊz(ə)n] ! - [ɪk'skleɪmd] ['gɒdfri] ; - [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] ['wɔːtərz] [aɪs] [laɪk] [ðiːz]

'	Frozen	!	'	exclaimed	Godfrey	;	'	do	you	mean	to	say	all	that	water's	ice	like	these
-	冷冻	!	-	惊呼	戈弗雷	;	-	做	你	意思是	到	说	全部	那	水的	冰	喜欢	这些

['pʌdlz] ? -

puddles	?	'
水坑	?	-

“冻住了！”戈弗雷惊呼道，“你是说所有的水都像这些水坑一样结冰了吗？”

['nænsi] [nˈɒdɪd] .

Nancy	nodded	.
南希	点头	.

南希点了点头。

\- [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [kʌm] [əˈlɒŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	see	it	as	I	come	along	,	'	she	said	.
-	我	看	它	作为	我	来	沿着	,	-	她	说	.

“我边走边看，”她说。

\- [ˌpiːt] [sez] [tuː] [mɔː(r)] [naɪts] - [frɒst] [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi]['gəʊɪŋ] ['slaɪdɪŋ] . -

'	Pete	says	two	more	nights	'	frost	and	we'll	be	going	sliding	.	'
-	皮特	说道	二	更多的	夜晚	-	霜	和	出色地	是	去	滑动	.	-

“皮特说再过两晚霜冻，我们就可以去滑雪了。”

['gɒdfri] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['slaɪdɪŋ] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['ɑːktɪk] [dɪs'kʌvərə] .

Godfrey	had	never	been	sliding	,	his	thoughts	were	of	Arctic	discoverers	.
戈弗雷	有	绝不	到过	滑动	,	他的	想法	是	的	北极	发现者	.

戈弗雷从未滑过雪，他的思绪却停留在北极探险家身上。

- ['veri] [wel] , ['nænsi] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [wiːl; wil][faɪnd][ðə; ði]

'	Very	well	,	Nancy	,	'	he	said	,	'	if	we	can't	watch	the	harbours	we'll	find	the
-	非常	出色地	,	南希	,	-	他	说	,	-	如果	我们	不能	手表	这	港口	出色地	寻找	这

[nɔːθ] - [west] ['pæsɪdʒ] . -

North	-	west	Passage	.	'
北	-	西方	通道	.	-

“好吧，南希，”他说，“如果我们无法监视港口，我们就去找西北航道。”

- [jes] , ['mɑːstə(r)] ['gɒdfri] , - [sed] ['nænsi] ['redɪli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [hiː; hi]

'	Yes	,	Master	Godfrey	,	'	said	Nancy	readily	,	and	without	the	least	idea	what	he
-	是的	,	掌握	戈弗雷	,	-	说	南希	容易	,	和	没有	这	至少	主意	什么	他

[ment] .

meant	.
意思是	.

“是的，戈弗雷少爷，”南希爽快地回答道，却丝毫没有明白他的意思。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['sɜːk(ə)l] ? - [ɑːskt] ['gɒdfri] .

'	Do	you	know	about	the	Arctic	Circle	?	'	asked	Godfrey	.
-	做	你	知道	关于	这	北极	圆圈	?	-	问	戈弗雷	.

“你知道北极圈吗？”戈弗雷问道。

['nænsi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['daʊtfəli] ;

Nancy	shook	her	head	doubtfully	;
南希	摇晃	她	头	怀疑地	;

南希疑惑地摇了摇头；

[æt; ət][ðə; ði] ['oʊkˌfiːld] [deɪm] [skuːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [tɔːt] [brˈjɒnd] [ðə; ði] - [θriː] [ɑː(r)] . -

at	the	Oakfield	Dame	School	there	was	not	much	taught	beyond	the	'	three	R's	.	'
在	这	奥克菲尔德	贵妇人	学校	那里	曾是	不是	很多	教授	超过	这	-	三	的	.	-

在奥克菲尔德女子学校，除了读写算之外，并没有教授太多其他内容。

- [pliːz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [raʊnd] ? -

'	Please	,	is	it	quite	round	?	'
-	请	,	是	它	相当	圆形的	?	-

请问，它很圆吗?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [rɪ'spektfəli] .

she	asked	respectfully	.
她	问	尊敬	.

她恭敬地问道。

- [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [raʊnd] , - [sed] ['gɒdfri] , [huː] ['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːdz]

'	I	don't	know	about	round	,	'	said	Godfrey	,	who	didn't	quite	understand	the	words
-	我	不	知道	关于	圆形的	,	-	说	戈弗雷	,	WHO	没有	相当	理解	这	字

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“我不知道‘圆’是什么意思，”戈弗雷说道，他自己也不太明白这些话的意思。

- [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['feəri] [pleɪs] .

'	but	I	think	it	is	a	kind	of	fairy	place	.
-	但	我	思考	它	是	一个	种类	的	仙女	地方	.

但我认为它就像一个仙境。

[ðə; ði] [siː] [ɪz][ɔːl][aɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [frɒst] [ænd; ənd] [snəʊ] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] . -

The	sea	is	all	ice	,	they	have	frost	and	snow	there	always	.	'
这	海	是	全部	冰	,	他们	有	霜	和	雪	那里	总是	.	-

那里的海全是冰，总是霜冻和积雪。

- [dɪə(r)] [naʊ] , [haʊ] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] [pə'teɪtəʊz] ! - [ri'mɑːk] ['nænsi] , - [ænd; ənd][æz; əz]

'	Dear	now	,	how	bad	for	the	early	potatoes	!	'	remarked	Nancy	,	'	and	as
-	亲爱的	现在	,	如何	坏的	为了	这	早期的	土豆	!	-	评论	南希	,	-	和	作为

[fɔː(r); fə(r)] ['səʊɪŋ] [biːnz] ,

for	sowing	beans	,
为了	播种	豆子	,

“哎呀，早熟土豆可遭殃了！”南希说道，“至于豆子的播种，

[waɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .

why	you	might	as	well	leave	it	alone	.
为什么	你	可能	作为	出色地	离开	它	独自的	.

所以你最好还是别管它了。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [dʒʌst] [kiːp] [ðə; ði] [kaʊz] [ɒn] ['tɜːnɪps] [jɪə(r)] [ɪn] , [jɪə(r)] [aʊt] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ! -

I	suppose	they	just	keep	the	cows	on	turnips	year	in	,	year	out	,	poor	things	!	'
我	认为	他们	只是	保持	这	牛	在	萝卜	年	在	,	年	出去	,	贫穷的	事物	!	-

我猜他们年复一年地都让牛吃萝卜，可怜的家伙们！

- [kaʊz] ! - [sed] ['gɒdfri] ['skɔːnfəli] ; - [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [kaʊz] ,

'	Cows	!	'	said	Godfrey	scornfully	;	'	of	course	there	aren't	any	cows	,
-	牛	!	-	说	戈弗雷	轻蔑地	;	-	的	课程	那里	不是	任何	牛	,

“牛！”戈弗雷轻蔑地说，“当然没有牛。”

['əʊnli]['pəʊlə(r)] [beəz] [praul] [ɒn][ðə; ði][aɪs] .

only	Polar	bears	prowling	on	the	ice	.
仅有的	极性	熊	潜行	在	这	冰	.

只有北极熊在冰面上游荡。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['aɪsˌbɜːgz] , [greɪt] ['maʊntənz] [ɒv; əv][aɪs][ɔːl] [bluː] ,

And	there	are	icebergs	,	great	mountains	of	ice	all	blue	,
和	那里	是	冰山	,	伟大的	山脉	的	冰	全部	蓝色的	,

还有冰山，巨大的蓝色冰山，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] ['kræʃɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪps] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt]

and	they	come	crashing	together	and	grinding	up	the	ships	,	like	a	great
和	他们	来	崩溃	一起	和	研磨	向上	这	船舶	,	喜欢	一个	伟大的

['dʒaɪənts] [tiːθ] ,

giant's	teeth	,
巨人的	牙齿	,

它们猛烈碰撞，将船只碾碎，就像巨人的牙齿一样。

[ɑːnt] ['betɪ] [sez] .

Aunt	Betty	says	.
阿姨	贝蒂	说道	.

贝蒂阿姨说。

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [dɑːk] , [dɑːk] [ɔːl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [tə'geðə(r)] . -

And	it's	always	dark	,	dark	all	day	for	months	together	.	'
和	它是	总是	黑暗的	,	黑暗的	全部	天	为了	几个月	一起	.	-

而且总是黑夜，连续几个月，一天到晚都是黑的。

- [əʊ] [dɪə(r)] ! - [sed] ['nænsi] , [mʌtʃ] [ɔː] - [strʌk] ,

'	Oh	dear	!	'	said	Nancy	,	much	awe	-	struck	,
-	哦	亲爱的	!	-	说	南希	,	很多	敬畏	-	击	,

“哦，天哪！”南希惊叹道。

- [ai] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] , ['mɑːstə(r)] ['gɒdfri] . -

'	I	shouldn't	like	to	be	one	of	the	people	that	lives	there	,	Master	Godfrey	.	'
-	我	不应该	喜欢	到	是	一	的	这	人们	那	生活	那里	,	掌握	戈弗雷	.	-

“我可不想成为住在那里的人，戈弗雷少爷。”

- ['nəʊbədi] [dʌz] [lɪv; laɪv][ðeə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊlə(r)] [beəz] ,

'	Nobody	does	live	there	but	the	Polar	bears	,
-	无人	做	居住	那里	但	这	极性	熊	,

“那里除了北极熊之外，没有其他生物居住。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [red] [laɪt] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [tuː; tə]

and	there's	a	sort	of	red	light	comes	in	the	sky	that	they	can	see	to
和	有	一个	种类	的	红色的	光	来	在	这	天空	那	他们	能	看	到

[praʊl] [baɪ] ,

prowl	by	,
潜行	经过	,

天空中会出现一种红色的光芒，他们可以循着这种光芒四处搜寻。

[aɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['ðer] [braɪtə] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [ðeɪ]

I	suppose	,	and	the	stars	,	I	should	think	they're	brighter	than	even	they
我	认为	,	和	这	明星	,	我	应该	思考	它们是	更亮	比	甚至	他们

[wɜː(r); wə(r)][lɑːst] [naɪt] ;

were	last	night	;
是	最后的	夜晚	;

我想，星星们应该比昨晚更亮了；

[wɜːrnt] [ðeɪ] [braɪt] [lɑːst] [naɪt] , ['nænsi] , [dʒʌst] [ə'baʊt] ['sʌpə(r)] [taɪm] ? -

weren't	they	bright	last	night	,	Nancy	,	just	about	supper	time	?	'
不是	他们	明亮的	最后的	夜晚	,	南希	,	只是	关于	晚餐	时间	?	-

昨晚晚饭时间前后，它们是不是亮得特别亮？南希。

['nænsi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] ; [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['sɔːsɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

Nancy	couldn't	say	she	had	noticed	;	there	had	been	sausages	for	supper	,
南希	不能	说	她	有	注意到	;	那里	有	到过	香肠	为了	晚餐	,

['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][pɪg] .

father	had	killed	a	pig	.
父亲	有	被杀	一个	猪	.

南希说她没注意到；晚饭有香肠，父亲杀了一头猪。

- [bʌt; bət] [ɪf] ['nəʊbədi][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	But	if	nobody	lives	there	how	do	they	know	about	it	?	'
-	但	如果	无人	生活	那里	如何	做	他们	知道	关于	它	?	-

“但如果那里没人住，他们怎么会知道呢？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [breɪv] [men] [hæv; həv] [gɒn] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] , - [sed] ['gɒdfri] ,

'	Because	brave	men	have	gone	there	to	see	,	'	said	Godfrey	,
-	因为	勇敢的	男人	有	已消失	那里	到	看	,	-	说	戈弗雷	,

“因为勇敢的人已经去那里看过了，”戈弗雷说。

[wɪð] [ðə; ði]['iːgə(r)] [laɪt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	the	eager	light	coming	into	his	eyes	.
和	这	渴望的	光	未来	进入	他的	眼睛	.

他眼中闪过渴望的光芒。

- [ɑːnt] ['betɪ] [sez] [ðæt] ['kʌntri] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] [breɪv] [men] [huː] [hæv; həv] [gɒn]

'	Aunt	Betty	says	that	country	is	full	of	the	graves	of	brave	men	who	have	gone
-	阿姨	贝蒂	说道	那	国家	是	满的	的	这	坟墓	的	勇敢的	男人	WHO	有	已消失

[ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] . -

up	there	and	died	away	in	the	dark	and	the	cold	.	'
向上	那里	和	死亡	离开	在	这	黑暗的	和	这	寒冷的	.	-

“贝蒂阿姨说，那片土地上到处都是勇敢男人的坟墓，他们去了那里，死在了黑暗和寒冷之中。”

- [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ! - [saɪd] ['nænsi] .
' **Poor** **things** **!** ' **sighed** **Nancy** **.**
- 贫穷的 事物 ! - 叹了口气 南希 .

“可怜的家伙们！”南希叹了口气。

- [ai] [ˌdeə'seɪ] [naʊ] [ðeə(r)] [frendz] [wɪl] [hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [naɪs] ['hænsəm] [stəʊnz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [greɪvz] ,
' **I** **daresay** **now** **their** **friends** **will** **have** **put** **up** **nice** **handsome** **stones** **over** **their** **graves** **,**
- 我 敢说 现在 他们的 朋友们 将要 有 放 向上 好的 英俊的 石头 超过 他们的 坟墓 ,

“我敢说，他们的朋友现在一定已经在他们的坟墓上立好了漂亮整齐的墓碑。”

[woʊnt] [ðeɪ] ? -
won't **they** **?** '
惯于 他们 ? -

难道他们不会吗?

- [nəʊ] , [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [stəʊnz] , - [sed] ['gɒdfri] ; - [ɑːnt] ['betɪ] [sez] [ðeə(r)] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]
' **No** **,** **there** **aren't** **any** **stones** **,** ' **said** **Godfrey** **;** ' **Aunt** **Betty** **says** **their** **deeds** **are** **their**
- 不 , 那里 不是 任何 石头 , - 说 戈弗雷 ; - 阿姨 贝蒂 说道 他们的 契约 是 他们的
['mɔnjumənts] . -
monuments **.** '
纪念碑 . -

“不，那里没有石头，”戈弗雷说；“贝蒂阿姨说，他们的功绩就是他们的纪念碑。”

['nænsi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [sʌtʃ] ['mɔnjumənts] ['rɑːðə(r)] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .
Nancy **looked** **as** **if** **she** **thought** **such** **monuments** **rather** **unsatisfactory** **.**
南希 看起来 作为 如果 她 想法 这样的 纪念碑 相当 不令人满意 .

南希看起来似乎觉得这样的纪念碑不太令人满意。

- ['fɑːðə(r)] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] [stəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [vɑːz] [ə; eɪ] - [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] ,
' **Father** **put** **up** **a** **nice** **stone** **with** **a** **vase** **a** **-** **top** **of** **it** **to** **his** **great** **-** **uncle** **,**
- 父亲 放 向上 一个 好的 石头 和 一个 花瓶 一个 - 顶部 的 它 到 他的 伟大的 - 叔叔 ,

父亲为他的叔祖父立了一块漂亮的石头，石头顶上放着一个花瓶。

- [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ,
' **she** **remarked** **,**
- 她 评论 ,

她说道：

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['grænfɑːðə(r)] [hiːz] [gɒt] [tuː] ['eɪndʒəls] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skʌl] [æt; ət]
' **and** **the** **captain's** **grandfather** **he's** **got** **two** **angels** **crying** **and** **a** **skull** **at**
- 和 这 船长的 祖父 他是 得到 二 天使 哭泣 和 一个 颅骨 在
[ðə; ði] ['bɒtəm] ;
the **bottom** **;**
这 底部 ;

“船长的祖父，他画了两个哭泣的天使，底部还有一个骷髅头；

[ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] ['hænsəm] [greɪv] , [ðæt] [ɪz] . -
it's **a** **nice** **handsome** **grave** **,** **that** **is** **.** '
它是 一个 好的 英俊的 严重 , 那 是 . -

那真是一座漂亮又美观的坟墓。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɒnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
They **had** **reached** **the** **pond** **by** **this** **time** **,**
他们 有 达到 这 池塘 经过 这 时间 ,

这时他们已经到达了池塘边。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [dɑːk] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] - [hʌŋ] [baɪ] ['wiləuz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [blæk] [aɪs] ,
a **piece** **of** **dark** **water** **over** **-** **hung** **by** **willows** **and** **covered** **with** **black** **ice** **,**
一个 片 的 黑暗的 水 超过 - 悬挂 经过 柳树 和 涵盖 和 黑色的 冰 ,

一片被柳树环绕、覆满黑冰的深色水面，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][æt; ət][wʌn][end][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l][tuː; tə][drɪŋk] .

which	had	been	broken	at	one	end	for	the	cattle	to	drink	.
哪个	有	到过	破碎的	在	一	结尾	为了	这	牛	到	喝	.

水渠一端被打断，供牛饮水。

['gɒdfri] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ɪn'vent] .

Godfrey	began	at	once	to	invent	.
戈弗雷	开始	在	一次	到	发明	.

戈弗雷立刻开始发明创造。

- [wiːl; wil][pʊt][ðə; ði] ['vɪktəri] [hɪə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , ['lɔːntʃɪŋ] [hɪz; ɪz][bəʊt]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːk] [həʊl] ;

'	We'll	put	the	Victory	here	,	'	he	said	,	launching	his	boat	into	the	dark	hole	;
-	出色地	放	这	胜利	这里	,	-	他	说	,	发射	他的	船	进入	这	黑暗的	洞	;

“我们将把胜利号放在这里，”他说着，将船开进了黑暗的洞穴；

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [piːs] [ɒv; əv]['əʊpən]['wɔːtə(r)] , [næns] ,

'	this	is	the	last	piece	of	open	water	,	Nance	,
-	这	是	这	最后的	片	的	打开	水	,	南希	,

“这是最后一片开阔水域了，南希。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ,

and	from	here	we	must	just	take	to	the	ice	,	you	and	I	,
和	从	这里	我们	必须	只是	拿	到	这	冰	,	你	和	我	,

接下来，你和我就得下冰了。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tɪl] [wiː; wi][get] [bæk] .

and	leave	the	crew	to	take	care	of	the	ship	till	we	get	back	.
和	离开	这	全体人员	到	拿	关心	的	这	船	直到	我们	得到	后退	.

我们会留下船员照看船只，直到我们回来。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['raɪf(ə)l] , [ai] [siː] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['pəʊlə(r)] [beəz] [praul] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Take	your	rifle	,	I	see	there	are	Polar	bears	prowling	over	there	among	the
拿	你的	步枪	,	我	看	那里	是	极性	熊	潜行	超过	那里	之中	这

['aɪsˌbɜːgz] . -

icebergs	.	'
冰山	.	-

带上你的步枪，我看到那边冰山间有北极熊出没。

- [weə(r)] ? - [ɑːskt] ['nænsi] , ['rɑːðə(r)] [ə'lɑːmd] .

'	Where	?	'	asked	Nancy	,	rather	alarmed	.
-	在哪里	?	-	问	南希	,	相当	惊慌	.

“在哪儿？”南希有些惊慌地问道。

- [waɪ] [ðeə(r)] ,

'	Why	there	,
-	为什么	那里	,

“为什么在那里，

[θɪŋz] [wɪð] [tɜːnd] - [ʌp] [teɪlz] [ænd; ənd] [wɒt] [jʊd] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['jeləʊ] [bɪls] [wen] [fɜːst]

things	with	turned	-	up	tails	and	what	you'd	p'r'aps	take	for	yellow	bills	when	first
事物	和	转向	-	向上	尾巴	和	什么	你会	p'r'aps	拿	为了	黄色的	账单	什么时候	第一的

[juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] .

you	saw	them	.
你	锯	他们	.

尾巴向上翘起的生物，以及你第一次看到时可能会误以为是黄色喙的生物。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðeə(r)][fɜː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['eɪndʒl] .

I	should	like	their	fur	for	Aunt	Angel	.
我	应该	喜欢	他们的	毛皮	为了	阿姨	天使	.

我应该给他们的皮草做安琪儿阿姨的皮草。

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ['pæsɪdʒ] .

Now	we	are	going	to	start	to	find	the	North	-	west	Passage	.
现在	我们	是	去	到	开始	到	寻找	这	北	-	西方	通道	.

现在我们要开始寻找西北航道了。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['pəʊlə(r)] [beəz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ,

Beyond	that	place	where	the	Polar	bears	are	no	one	has	ever	been	,
超过	那	地方	在哪里	这	极性	熊	是	不	一	有	曾经	到过	,

在北极熊出没的那个地方之外，从来没有人去过。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] . -

and	no	one	knows	what	is	there	.	'
和	不	一	知道	什么	是	那里	.	-

没有人知道那里有什么。

- [əʊ] [jes] , [pliːz] , ['mɑːstə(r)] ['gɒdfri] , [aɪ][duː; də] , - [ɪk'skleɪmd] ['nænsi] , ['redi] [æz; əz]['juːʒuəl] [wɪð]

'	Oh	yes	,	please	,	Master	Godfrey	,	I	do	,	'	exclaimed	Nancy	,	ready	as	usual	with
-	哦	是的	,	请	,	掌握	戈弗雷	,	我	做	,	-	惊呼	南希	,	准备好	作为	通常	和

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ; - [ðə; ði][pɪg] - [staɪ] . -

information	;	'	the	pig	-	sty	.	'
信息	;	-	这	猪	-	风格	.	-

“哦，是的，戈弗雷少爷，我愿意，”南希像往常一样准备好了消息，大声说道，“猪圈。”

- ['nəʊbədi] [nəʊz] [ðæt] ['kɒmz] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['vɪktəri] - , [pə'sistid] ['gɒdfri] ['fɜːmli] ,

'	Nobody	knows	that	comes	with	me	on	the	Victory	'	,	persisted	Godfrey	firmly	,
-	无人	知道	那	来	和	我	在	这	胜利	-	,	持续	戈弗雷	牢牢	,

“没人知道我会带着它一起登上胜利号，”戈弗雷坚定地说道。

- [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [ðev] [gɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

'	or	if	they	do	they've	got	to	think	they	don't	know	as	soon	as	possible	.
-	或者	如果	他们	做	他们有	得到	到	思考	他们	不	知道	作为	很快	作为	可能的	.

或者，如果他们真的不知道，他们必须尽快装作不知道的样子。

[naʊ] , [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] . -

Now	,	say	good	-	bye	to	the	crew	and	come	along	.	'
现在	,	说	好的	-	再见	到	这	全体人员	和	来	沿着	.	-

现在，跟船员们道别，然后一起走吧。

['nænsi] [dɪd] [nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['iːzi] [æz; əz] ['gɒdfri] [siːmd] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]

Nancy	did	not	find	it	so	easy	as	Godfrey	seemed	to	do	to	imagine	the
南希	做过	不是	寻找	它	所以	简单的	作为	戈弗雷	似乎	到	做	到	想象	这

['empti] [deks] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪktəri] ['fʊli] [mænd] ,

empty	decks	of	the	little	Victory	fully	manned	,
空的	甲板	的	这	小的	胜利	完全	有人值守	,

南希不像戈弗雷那样容易想象出小小的胜利号战舰空荡荡的甲板上满载船员的样子。

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [bai] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] .

so	her	good	-	byes	did	not	take	long	.
所以	她	好的	-	轮空	做过	不是	拿	长的	.

所以她告别的时间并不长。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪnz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [pɒnd] [ɒn]

But	when	she	found	that	her	captain's	intention	was	to	cross	the	pond	on
但	什么时候	她	成立	那	她	船长的	意图	曾是	到	叉	这	池塘	在

[ðə; ði][aɪs] ,

the	ice	,
这	冰	,

但当她发现船长的意图是走冰面横渡池塘时，

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [bæk] .

she	hung	back	.
她	悬挂	后退	.

她留在了后面。

- [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][beə(r)] , ['mɑːstə(r)] ['gɒdfri] ; [ˌpiːt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][beə(r)][tuː; tə] - [deɪ] . -

' It won't bear , Master Godfrey ; Pete said it wasn't going to bear to - day . '

- 它 惯于 熊 , 掌握 戈弗雷 ; 皮特 说 它 不是 去 到 熊 到 - 天 . -

“它承受不了，戈弗雷少爷；皮特说今天承受不了。”

- [wʌts] [beə(r)] ? - [ɑːskt] ['gɒdfri] , [wɪð] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][aɪs] .

' What's bear ? ' asked Godfrey , with a foot on the ice .

- 是什么 熊 ? - 问 戈弗雷 , 和 一个 脚 在 这 冰 .

“什么是熊？”戈弗雷问道，一只脚踩在冰上。

- [juː; jʊ][kænt] [wɔːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['ɪtl] [breɪk] , - [ɜːrdʒd] ['nænsi] .

' You can't walk on it , it'll break , ' urged Nancy .

- 你 不能 走 在 它 , 它将 休息 , - 敦促 南希 .

“你不能踩上去，它会坏掉的，”南希催促道。

- ['hwʌtəl] ['hæpən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ? - [ɑːskt] ['gɒdfri] , [wɪð] ['ɪntrəst] .

' What'll happen if it does ? ' asked Godfrey , with interest .

- 什么会 发生 如果 它 做 ? - 问 戈弗雷 , 和 兴趣 .

“如果真的发生了会怎么样？”戈弗雷饶有兴趣地问道。

[ðæt] [dɑːk] [smuːð] ['sɜːfɪs] , [ðə; ði][fɜːst][aɪs][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['trɒdn] [ɒn] ,

That dark smooth surface , the first ice he had ever trodden on ,

那 黑暗的 光滑的 表面 , 这 第一的 冰 他 有 曾经 践踏 在 ,

那光滑的黑色冰面，是他第一次踏上冰面。

[hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

had a strange attraction for him .

有 一个 奇怪的 景点 为了 他 .

对他有一种莫名的吸引力。

- [jʊl] [biː; bi] ['draʊnd] , - [sed] ['nænsi] ['spləmli] ;

' You'll be drowned , ' said Nancy solemnly ;

- 你会 是 溺水 , - 说 南希 庄严地 ;

“你会淹死的，”南希严肃地说；

- [ˌpiːt] [njuː] [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['brʌðə(r)][wɒz; wəz] ['draʊnd] [θruː] [ðə; ði][aɪs] .

' Pete knew a man whose brother was drowned through the ice .

- 皮特 知道 一个 男人 谁 兄弟 曾是 溺水 通过 这 冰 .

皮特认识一个人，他的兄弟被冰水淹死了。

[id] [hæd; həd][ə; eɪ][drɒp] [tuː] [mʌtʃ] [bɪə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [ɒf] [ðə; ði][pɑːθ] . -

He'd had a drop too much beer and he got off the path . '

他会 有 一个 降低 也 很多 啤酒 和 他 得到 离开 这 小路 . -

他喝多了啤酒，然后偏离了小路。

- [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [pɑːθ][hɪə(r)][ænd; ənd][ai][doʊnt] [drɪŋk] [bɪə(r)] , - [sed] ['gɒdfri] ['lɒftɪli] .

' There isn't any path here and I don't drink beer , ' said Godfrey loftily .

- 那里 不是 任何 小路 这里 和 我 不 喝 啤酒 , - 说 戈弗雷 傲慢地 .

“这里没有路，我也不喝啤酒，”戈弗雷傲慢地说。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ? -

' Are you coming ? '

- 是 你 未来 ? -

你来吗?

- [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɑːstə(r)] ['gɒdfri] , [ai] [θɪŋk] [aɪd]['suːnə(r)] [stɒp] [wɪð] [ðə; ði] [kruː] ! -

' Oh , if you please , Master Godfrey , I think I'd sooner stop with the crew ! '

- 哦 , 如果 你 请 , 掌握 戈弗雷 , 我 思考 ID 很快 停止 和 这 全体人员 ! -

['fɔːltəd] ['nænsi] .

faltered Nancy .

犹豫不决 南希 .

“哦，戈弗雷少爷，如果您不介意的话，我想我宁愿留在船员身边！”南希结结巴巴地说。

- ['veri] [wel] , - [sed] ['gɒdfri] ['kɑːmli] ; - [ɪf] [ai] [liːv] [maɪ] [bəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['sɜːk(ə)l] ,
' Very well , ' said Godfrey calmly ; ' if I leave my bones in the Arctic Circle ,
- 非常 出色地 , - 说 戈弗雷 平静地 ; - 如果 我 离开 我的 骨头 在 这 北极 圆圈 ,

“很好，”戈弗雷平静地说，“如果我把我的骸骨留在北极圈，

[gəʊ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌntrimən] [ɪn] ['ɪŋgland] . -
go home in the Victory and take the news to my countrymen in England . '
去 家 在 这 胜利 和 拿 这 消息 到 我的 同胞们 在 英格兰 . -

乘坐胜利号回家，把消息带给我在英国的同胞们。

- [əʊ] , ['mɑːstə(r)] ['gɒdfri] , [duː; də] [kʌm] [bæk] ! -
' Oh , Master Godfrey , do come back ! '
- 哦 , 掌握 戈弗雷 , 做 来 后退 ! -

“哦，戈弗雷少爷，快回来吧！”

[skriːmd] ['nænsi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['sweɪɪŋ] ; - [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] ['əʊnli] [jɔː(r); jə(r)]
screamed Nancy , for the ice was really swaying ; ' it won't be only your
尖叫 南希 , 为了 这 冰 曾是 真的 摇晃 ; - 它 惯于 是 仅有的 你的
[bəʊnz] ,
bones ,
骨头 ,

“不只是你的骨头，”南希尖叫道，因为冰面真的在摇晃；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] . -
it will be all of you if it breaks . '
它 将要 是 全部 的 你 如果 它 休息 . -

如果它坏了，你们所有人都会遭殃。

- [ai] [kænt] [hɪə(r)] [juː; jʊ] , - [sed] ['gɒdfri] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;
' I can't hear you , ' said Godfrey , with his back to her ;
- 我 不能 听到 你 , - 说 戈弗雷 , 和 他的 后退 到 她 ;

“我听不见你说话，”戈弗雷背对着她说道；

- [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] [ɑː(r); ə(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
' you and the crew are miles away ,
- 你 和 这 全体人员 是 英里 离开 ,

你和船员们远在千里之外，

[aɪm] [bɪ'jɒnd] [weə(r)] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['evə(r)] [trɒd] [ɪk'sept] ['pəʊlə(r)] [beəz] .
I'm beyond where the foot of anything ever trod except Polar bears .
我是 超过 在哪里 这 脚 的 任何事物 曾经 践踏 除了 极性 熊 .

除了北极熊之外，我已身处从未有生物踏足之地。

[waɪ] , [wʌts] [ðæt] ? -
Why , what's that ? '
为什么 , 是什么 那 ? -

那是什么?

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌbld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] .
and he doubled up his hand and looked through it for a telescope .
和 他 双倍 向上 他的 手 和 看起来 通过 它 为了 一个 望远镜 .

他把手弯成两半，透过手掌寻找望远镜。

- [ɪts] [ðə; ði] [tʌb] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɪg] - [wɒʃ] , - [ɪk'skleɪmd] ['nænsi] ;
' It's the tub they used to use for the pig - wash , ' exclaimed Nancy ;
- 它是 这 浴缸 他们 用过的 到 使用 为了 这 猪 - 洗 , - 惊呼 南希 ;

“那是以前用来给猪洗澡的桶，”南希惊呼道；

- [ɪts] ['frəʊz(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪs] .
' it's frozen into the ice .
- 它是 冷冻 进入 这 冰 .

它被冻在冰里了。

[əʊ] , ['mɑːstə(r)] ['gɒdfri] , [duː; də] [kʌm] [bæk] ！ -

Oh	,	Master	Godfrey	,	do	come	back	!	'
哦	,	掌握	戈弗雷	,	做	来	后退	！	-

哦，高弗雷少爷，快回来吧！

- [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [dɪ'skʌvərə(r)] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , - [sed] ['gɒdfri] ['greɪvli] , [wɪ'ðaʊt]

'	Some	other	discoverer	has	been	here	before	me	,	'	said	Godfrey	gravely	,	without
-	一些	其他	发现者	有	到过	这里	前	我	,	-	说	戈弗雷	严重地	,	没有

['nəʊtɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

noticing	her	.
注意到	她	.

“在我之前，已经有其他发现者来过这里了，”戈弗雷严肃地说，没有注意到她。

- [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [hʌlk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [lɒkt] [ɪn][ðə; ðɪ][aɪs] ,

'	I	see	the	hulk	of	a	vessel	locked	in	the	ice	,
-	我	看	这	绿巨人	的	一个	血管	已锁定	在	这	冰	,

“我看到一艘船的残骸被困在冰里，

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] [ʃiː; ʃɪ] [flaɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌləs] .

and	unless	I	am	mistaken	she	flies	English	colours	.
和	除非	我	是	错误	她	苍蝇	英语	颜色	.

如果我没记错的话，她代表的是英国队。

[aɪ][mʌst; məst] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] — — -

I	must	board	her	and	see	whether	—	—	'
我	必须	木板	她	和	看	无论	—	—	-

我必须登船看看——

[ə; eɪ] [ʃriːk] [frɒm; frəm] ['nænsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['rʌmblɪŋ] [kræk] [kʌt] [ʃɔːt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

A	shriek	from	Nancy	and	a	dreadful	rumbling	crack	cut	short	his	speech	,
一个	尖叫	从	南希	和	一个	可怕	隆隆声	裂缝	切	短的	他的	演讲	,

南希的一声尖叫和一声可怕的隆隆巨响打断了他的讲话。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst]['məʊmənt] ['gɒdfri] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [baɪ][aɪs] [nɒt] ['beərɪŋ] .

and	the	next	moment	Godfrey	knew	what	was	meant	by	ice	not	bearing	.
和	这	下一个	片刻	戈弗雷	知道	什么	曾是	意思是	经过	冰	不是	轴承	.

下一刻，戈弗雷就明白了“冰不承载”是什么意思了。

[ðə; ðɪ] [smuːð] ['sɜːfɪs] [geɪv] [weɪ] ['ʌndə(r)] [hɪm] , [ðə; ðɪ][kəʊld]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	smooth	surface	gave	way	under	him	,	the	cold	water	was	round	his	feet	,
这	光滑的	表面	给予	方式	在下面	他	,	这	寒冷的	水	曾是	圆形的	他的	脚	,

光滑的地面在他脚下突然塌陷，冰冷的河水淹没了他的脚踝。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] [bʌt; bət]

and	in	an	instant	he	would	have	been	underneath	it	altogether	but
和	在	一个	立即的	他	会	有	到过	下	它	共	但

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tʌb] ,

for	the	tub	,
为了	这	浴缸	,

要不是浴缸挡住了，他瞬间就会被压在下面了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klʌŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

to	which	he	clung	with	all	his	might	.
到	哪个	他	紧紧抓住	和	全部	他的	可能	.

他拼尽全力地紧紧抓住它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['məʊmənt] [waɪl] ['nænsi] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

There	was	a	dreadful	moment	while	Nancy	screamed	at	the	top	of	her
那里	曾是	一个	可怕	片刻	尽管	南希	尖叫	在	这	顶部	的	她

[vɔɪs] [ænd; ənd] ['gɑːdfriz] [niːz] [ænd; ənd] [fiːt] ['bætəd] [ðə; ðɪ] [tʌb] [ɪn][ðə; ðɪ][kəʊld] [blæk] ['wɔːtə(r)] ,

voice	and	Godfrey's	knees	and	feet	battered	the	tub	in	the	cold	black	water	,
嗓音	和	戈弗雷的	膝盖	和	脚	伤痕累累	这	浴缸	在	这	寒冷的	黑色的	水	,

可怕的一幕发生了：南希声嘶力竭地尖叫着，戈弗雷的膝盖和脚在冰冷的黑水中猛烈地撞击着浴缸。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , - [aɪv] [bɔːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] , - [hiː; hi] [ˈtʌmbld] [ˈəʊvə(r)]

then	with	the	triumphant	exclamation	,	'	I've	boarded	her	,	'	he	tumbled	over
然后	和	这	凯	感叹	,	-	我已经	登机	她	,	-	他	翻滚	超过

[ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

into	it	.
进入	它	.

然后他得意地喊道：“我登上了她！”然后纵身跃入其中。

[ˈlʌkɪli] [ðə; ði] [tʌb] , [ðəʊ] [əʊld] , [wɒz; wəz] [ˈfeəli] [ˈwɔːtə(r)] - [taɪt] ,

Luckily	the	tub	,	though	old	,	was	fairly	water	-	tight	,
幸运的是	这	浴缸	,	尽管	老的	,	曾是	相当	水	-	紧的	,

幸运的是，浴缸虽然老旧，但密封性还不错，基本不会漏水。

[ænd; ənd] [bɒbd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ˈgɒdfri] [ˌɪnˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [həʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	bobbed	up	and	down	with	Godfrey	inside	it	in	the	big	hole	which	he
和	波波德	向上	和	向下	和	戈弗雷	里面	它	在	这	大的	洞	哪个	他

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	made	,
有	制成	,

戈弗雷被困在里面，在他挖的大洞里上下颠簸，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ] [waɪd] [speɪs] [ɒv; əv] [krækt] [aɪs] [ænd; ənd] [dɑːk] [ˈwɔːtə(r)] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [hɪm]

and	though	a	wide	space	of	cracked	ice	and	dark	water	lay	between	him
和	尽管	一个	宽的	空间	的	裂纹	冰	和	黑暗的	水	躺	之间	他

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

and	the	shore	,
和	这	支撑	,

尽管他与岸边之间隔着一大片破碎的冰层和漆黑的海水，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] .

he	seemed	to	be	safe	for	the	present	.
他	似乎	到	是	安全的	为了	这	展示	.

他目前看来是安全的。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnænsi] ,

As	for	Nancy	,
作为	为了	南希	,

至于南希，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðə; ði] [ˈwaɪzɪst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

she	did	the	wisest	thing	she	could	and	rushed	down	the	lane	calling	for	help	.
她	做过	这	最明智的	事物	她	可以	和	匆忙	向下	这	车道	呼叫	为了	帮助	.

她做了她能做的最明智的事情，沿着小巷冲过去呼救。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] [fɑː(r)] .

She	did	not	have	to	run	far	.
她	做过	不是	有	到	跑步	远的	.

她不必跑很远。

[ˈɔːlməʊst] [dəˈrektli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [steps] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfrɒsti] [rəʊd] , [ˈkwikən] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

Almost	directly	she	heard	steps	on	the	frosty	road	,	quickened	at	the	sound	of
几乎	直接地	她	听到	步骤	在	这	霜冻	路	,	加速	在	这	声音	的

[hɜː(r); hə(r)] [skriːmz] ,

her	screams	,
她	尖叫	,

她几乎立刻就听到了冰冷道路上的脚步声，听到她的尖叫声后，脚步声加快了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪn] ,

and	a	gentleman	came	round	the	bend	of	the	lane	,
和	一个	绅士	来了	圆形的	这	弯曲	的	这	车道	,

这时，一位绅士从巷子拐角处走了过来。

['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] : - [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? -

sending	his	voice	before	him	as	he	shouted	:	'	What's	the	matter	?	'
发送	他的	嗓音	前	他	作为	他	喊叫	:	-	是什么	这	事情	?	-

他一边喊着，一边把声音传到前面："怎么了？"

[hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [təʊld] [hɪm] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] ['næn,siz] ['breθləs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

His	own	eyes	told	him	quicker	than	Nancy's	breathless	explanation	.
他的	自己的	眼睛	讲述	他	更快	比	南希的	喘不过气	解释	.

他自己的眼睛比南希气喘吁吁的解释更快地告诉了他真相。

- [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [hiːz] [seɪf] [waɪl] [hiː; hi] [kiːps] [stɪl] .

'	All	right	,	'	he	exclaimed	,	'	he's	safe	while	he	keeps	still	.
-	全部	正确的	,	-	他	惊呼	,	-	他是	安全的	尽管	他	保持	仍然	.

"好了，"他喊道，"只要他保持静止，就是安全的。"

[doʊnt] [kraɪ] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [aɪl] [təʊ] [hɪm] [ə'ʃɔː(r)] . -

Don't	cry	,	little	woman	,	and	I'll	tow	him	ashore	.	'
不	哭	,	小的	女士	,	和	患病的	拖	他	岸上	.	-

别哭，小妇人，我把他拖到岸上。

[ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [drægd] [ə; eɪ] [reɪl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [fens] [kləʊz] [baɪ]

The	next	minute	he	had	dragged	a	rail	from	a	broken	fence	close	by
这	下一个	分钟	他	有	拖拽	一个	轨	从	一个	破碎的	栅栏	关闭	经过

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] ['gɒdfri] .

and	held	it	out	to	Godfrey	.
和	握住	它	出去	到	戈弗雷	.

下一分钟，他从附近一段破损的栅栏上拖来一根木条，递给了戈弗雷。

- [həʊld] [taɪt] , - [hiː; hi] [sed] ; - [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['bæləns] [jɔː(r); jə(r)] [krɑːft] .

'	Hold	tight	,	'	he	said	;	'	stand	in	the	middle	so	that	you	balance	your	craft	.
-	抓住	紧的	,	-	他	说	;	-	站立	在	这	中间	所以	那	你	平衡	你的	工艺	.

"抓紧了，"他说，"站在中间，这样才能保持船的平衡。"

[naʊ] [ðen] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [pʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [pʊl] ,

Now	then	,	a	long	pull	and	a	strong	pull	,
现在	然后	,	一个	长的	拉	和	一个	强的	拉	,

现在，来一次长拉和大力拉。

- [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [drægd] [ðə; ði] [tʌb] [θruː] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [aɪs] [tuː; tə]

'	and	in	another	minute	he	had	dragged	the	tub	through	the	drifting	ice	to
-	和	在	其他	分钟	他	有	拖拽	这	浴缸	通过	这	漂流	冰	到

[ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] ['gɒdfri] [aʊt] .

the	bank	and	was	lifting	Godfrey	out	.
这	银行	和	曾是	举重	戈弗雷	出去	.

又过了一分钟，他就把浴缸拖过漂浮的冰块，到了岸边，把戈弗雷抱了出来。

- [ðeə(r)] , [jʌŋ] [mæn] , - [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [set] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

'	There	,	young	man	,	'	he	said	as	he	set	him	on	his	feet	,
-	那里	,	年轻的	男人	,	-	他	说	作为	他	放	他	在	他的	脚	,

"好了，年轻人，"他一边说着，一边扶他站了起来。

- ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [seɪf] [ə'ʃɔː(r)] ,

'	lucky	for	you	you're	safe	ashore	,
-	幸运的	为了	你	你是	安全的	岸上	,

"你真幸运，安全上岸了。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɑːndz] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['dʒaɪənts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

for	this	pond's	deep	enough	to	cover	half	-	a	-	dozen	giants	of	your
为了	这	池塘	深的	足够的	到	覆盖	一半	-	一个	-	打	巨人	的	你的

[haɪt] .

height	.
高度	.

这个池塘深得足以淹没六个和你一样高的巨人。

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] ['kruːzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][aɪs][ɪn][ə; eɪ] ['liːki] [krɑːft] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ? -

How	came	you	cruising	among	the	ice	in	a	leaky	craft	,	I	should	like	to	know	?	'
如何	来了	你	巡航	之中	这	冰	在	一个	漏水	工艺	,	我	应该	喜欢	到	知道	?	-

我想知道，你是怎么驾驶着一艘漏水的船在冰面上航行的?

- [aɪ] [bɔːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][aɪs] [brəʊk] , - [sed] ['gɒdfri] ['fræŋkli] ;

'	I	boarded	her	because	the	ice	broke	,	'	said	Godfrey	frankly	;
-	我	登机	她	因为	这	冰	打破	,	-	说	戈弗雷	坦率地说	;

“我登上这艘船是因为冰层破裂了，”戈弗雷坦率地说；

- [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] . -

'	I	didn't	know	it	was	going	to	break	.	'
-	我	没有	知道	它	曾是	去	到	休息	.	-

“我不知道它会坏掉。”

- [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][dɪd] .

'	No	,	I	don't	suppose	you	did	.
-	不	,	我	不	认为	你	做过	.

“不，我想你没有。”

['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɔːd] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] .

Lucky	for	you	that	you	had	her	to	board	,	young	gentleman	.
幸运的	为了	你	那	你	有	她	到	木板	,	年轻的	绅士	.

年轻的先生，你真幸运，能让她搭乘你的船。

[naʊ] [ðen] , [raɪt] [ə'baʊt] [feɪs] , [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [best] [fʊt] ['fɔːməʊst] ,

Now	then	,	right	about	face	,	and	put	your	best	foot	foremost	,
现在	然后	,	正确的	关于	脸	,	和	放	你的	最好的	脚	首先	,

现在，立刻转身，迈出你最好的那一步。

[ænd; ənd] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [kəʊld] .

and	home	as	fast	as	you	can	before	you	get	cold	.
和	家	作为	快速地	作为	你	能	前	你	得到	寒冷的	.

趁着还没着凉，赶紧回家。

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? -

Where	do	you	live	?	'
在哪里	做	你	居住	?	-

你住在哪里?

- [æt; ət] ['oʊkˌfiːld] , - [sed] ['gɒdfri] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['vɪktəri] .

'	At	Oakfield	,	'	said	Godfrey	,	picking	up	the	Victory	.
-	在	奥克菲尔德	,	-	说	戈弗雷	,	挑选	向上	这	胜利	.

“在奥克菲尔德，”戈弗雷说着，拿起胜利牌啤酒。

- [æt; ət] ['oʊkˌfiːld] , [duː; də][juː; jʊ] ?

'	At	Oakfield	,	do	you	?
-	在	奥克菲尔德	,	做	你	?

在奥克菲尔德，你呢?

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['kʌmpəni] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ]

Then	we	shall	have	the	pleasure	of	each	other's	company	,	for	I	am	going
然后	我们	将	有	这	乐趣	的	每个	其他的	公司	,	为了	我	是	去

[ðæt] [weɪ] .

that	way	.
那	方式	.

到那时，我们就能彼此陪伴，因为我正要去那里。

[lets] [siː] [haʊ] [fɑːst][juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] . -

Let's	see	how	fast	you	can	walk	.	'
我们来吧	看	如何	快速地	你	能	走	.	-

让我看看你走得有多快。

['gɒdfri] [ænd; ənd] ['nænsi] [trɔt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [strəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['frɒsti] [rəʊd] .

Godfrey	and	Nancy	trotted	beside	him	as	he	strode	along	the	frosty	road	.
戈弗雷	和	南希	小跑	旁	他	作为	他	大步走	沿着	这	霜冻	路	.

戈弗雷和南希在他身旁小跑着，他则沿着结霜的道路大步走去。

- [naʊ] [wɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['frəʊz(ə)n] - [ʌp] [krɑːft]

'	Now	what	put	it	into	your	head	to	come	and	look	for	frozen	-	up	craft
-	现在	什么	放	它	进入	你的	头	到	来	和	看	为了	冷冻	-	向上	工艺

[ɪn] [ðə; ði] [pɒnd] [hɪə(r)] ? -

in	the	pond	here	?	'
在	这	池塘	这里	?	-

“你到底是怎么想的，才会跑到这个池塘里去找冻住的船只？”

[hiː; hi] [ɑːskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [ai] ['dɪd(ə)nt] , - [sed] ['gɒdfri] .

'	I	didn't	,	'	said	Godfrey	.
-	我	没有	,	-	说	戈弗雷	.

“我没有，”戈弗雷说。

- [ai] [keɪm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [pɔːts] ,

'	I	came	to	watch	the	French	ports	,
-	我	来了	到	手表	这	法语	端口	,

我来这里是为了参观法国港口，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['sɜːk(ə)l] ,

and	then	I	found	it	had	turned	into	the	Arctic	Circle	,
和	然后	我	成立	它	有	转向	进入	这	北极	圆圈	,

然后我发现那里变成了北极圈。

[səʊ] [ai] [went] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ['pæsɪdʒ] [ɪn'sted] .

so	I	went	after	the	North	-	west	Passage	instead	.
所以	我	去	后	这	北	-	西方	通道	反而	.

所以我转而探索西北航道。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [breɪv] [men] . -

I	wanted	to	be	like	one	of	those	brave	men	.	'
我	通缉	到	是	喜欢	一	的	那些	勇敢的	男人	.	-

我想成为像那些勇敢的人一样的人。

- [dɪd] [juː; jʊ] , [ðəʊ] ?

'	Did	you	,	though	?
-	做过	你	,	尽管	?

真的吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] ['hɪərəʊz] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ? -

And	what	particular	heroes	do	you	want	to	imitate	?	'
和	什么	特别的	英雄	做	你	想	到	模拟	?	-

你具体想效仿哪些英雄?

- [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [breɪv] ['seɪlə(r)] , - [sed] ['gɒdfri] ['prɒmptli] , - [laɪk] [lɔːd] ['nelsn] , [ænd; ənd]

'	I	want	to	be	a	brave	sailor	,	'	said	Godfrey	promptly	,	'	like	Lord	Nelson	,	and
-	我	想	到	是	一个	勇敢的	水手	,	-	说	戈弗雷	及时	,	-	喜欢	主	纳尔逊	,	和

['ædmərəl] ['kɒlɪŋˌwʊd] ,

Admiral	Collingwood	,
上将	科林伍德	,

“我想成为一名勇敢的水手，”戈弗雷立刻说道，“像纳尔逊勋爵和科林伍德海军上将那样。”

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl]['kaɪə]['pɑːrkərz]['kæptɪn]['meɪtlənd] . -

and	most	of	all	Kiah	Parker's	Captain	Maitland	.	'
和	最多	的	全部	基亚	帕克的	队长	梅特兰	.	-

尤其是基亚·帕克饰演的梅特兰上尉。

- [ænd; ənd] [waɪ] " [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] " ?

'	And	why	"	most	of	all	"	?
-	和	为什么	"	最多	的	全部	"	?

“为什么是‘最重要的是’？”

[aɪ][həʊp] [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ]['breɪvə(r)][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][faɪnə] ['feləʊ] [ðæn; ðən][ðæt] , [jʌŋ] [mæn] . -

I	hope	you'll	be	a	braver	man	and	a	finer	fellow	than	that	,	young	man	.	'
我	希望	你会	是	一个	更勇敢	男人	和	一个	更精细	同伴	比	那	,	年轻的	男人	.	-

年轻人，我希望你以后能成为一个更勇敢、更优秀的人。

['gɑːdfriz] [hed] ['əʊnli] [riːtʃt] [ə'baʊt][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ['elbəʊ] ,

Godfrey's	head	only	reached	about	as	high	as	the	gentleman's	elbow	,
戈弗雷的	头	仅有的	达到	关于	作为	高的	作为	这	绅士的	弯头	,

戈弗雷的头只到那位先生的胳膊肘那么高。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [skɔːn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [hed]

but	he	looked	at	him	with	as	much	scorn	as	if	he	had	been	a	head
但	他	看起来	在	他	和	作为	很多	轻蔑	作为	如果	他	有	到过	一个	头

['tɔːlə(r)] .

taller	.
更高	.

但他看他的眼神却充满了轻蔑，仿佛对方比他高出一个头似的。

- [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	You	don't	understand	a	bit	about	it	,	'	he	said	;
-	你	不	理解	一个	少量	关于	它	,	-	他	说	;

“你对此一无所知，”他说；

- ['nəʊbədi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][faɪnə] ['feləʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪf] [hiː; hi][traɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lɒŋ]

'	nobody	could	be	a	finer	fellow	than	the	captain	if	he	tried	all	his	life	long
-	无人	可以	是	一个	更精细	同伴	比	这	队长	如果	他	尝试	全部	他的	生活	长的

.

:
.

即使船长穷尽一生，也未必能成为比他更优秀的人。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] - [bɔɪ] [bɪ'ləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ]

P'r'aps	you	don't	know	about	him	carrying	the	little	cabin	-	boy	below	with	the	French
p'r'aps	你	不	知道	关于	他	携带	这	小的	舱	-	男生	以下	和	这	法语

['bʊlɪt] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] ;

bullets	flying	all	round	;
子弹	飞行	全部	圆形的	;

或许你不知道他当时背着下面的小舱童，周围都是法国子弹；

[jʊd] ['betə(r)] [get] ['kaɪə] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [biː; bi] ['spri] [juːv] [biːn] [səʊ]['stjuːpɪd]

you'd	better	get	Kiah	to	tell	you	,	and	then	you'll	be	sorry	you've	been	so	stupid
你会	更好的	得到	基亚	到	告诉	你	,	和	然后	你会	是	对不起	你已经	到过	所以	愚蠢的

. -

:	'
.	-

你最好让基娅告诉你，到时候你就会后悔自己这么蠢了。

- [əʊ] [wel] , [wiː; wi][woʊnt] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] .

'	Oh	well	,	we	won't	quarrel	about	such	an	unimportant	person	.
-	哦	出色地	,	我们	惯于	争吵	关于	这样的	一个	不重要	人	.

“哦，好吧，我们不会为这样一个无关紧要的人争吵。”

[wɒt] [haʊs] [ɪn] ['oʊkˌfiːld] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] ? -
What house in Oakfield do you live in ? '
什么 房子 在 奥克菲尔德 做 你 居住 在 ? -

你住在奥克菲尔德的哪栋房子里?

- [æt; ət] ['oʊkˌfiːld] ['kɒtɪdʒ] , - [sed] ['gɒdfri] ,
' At Oakfield Cottage , ' said Godfrey ,
- 在 奥克菲尔德 小屋 , - 说 戈弗雷 ,

“在奥克菲尔德小屋,”戈弗雷说,

[stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'trʌstfl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kɔːld] ['kæptɪn] ['meɪtlənd] [æn; ən] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt]
still a little distrustful of a man who called Captain Maitland an unimportant
仍然 一个 小的 不信任 的 一个 男人 WHO 称为 队长 梅特兰 一个 不重要
['pɜːs(ə)n] .
person .
人 .

我仍然对那个称梅特兰上尉为无关紧要的人有些不信任。

- [əʊ] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['oʊkˌfiːld] ['kɒtɪdʒ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
' Oh , I remember going to Oakfield Cottage when I was a little boy .
- 哦 , 我 记住 去 到 奥克菲尔德 小屋 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 .

“哦,我记得小时候去过奥克菲尔德小屋。”

[ænd; ənd] [huːm] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪð] ? -
And whom do you live with ? '
和 谁 做 你 居住 和 ? -

你和谁住在一起?

- [wɪð] [maɪ] [tuː] ['meɪdn] [ɑːnt] , - [sed] ['gɒdfri] .
' With my two maiden aunts , ' said Godfrey .
- 和 我的 二 少女 姑姑们 , - 说 戈弗雷 .

“和我的两位未婚姑妈一起,”戈弗雷说。

- ['ðer] [səʊ] [gʊd] ! -
' They're so good ! '
- 它们是 所以 好的 ! -

“他们太棒了!”

[pʊt] [ɪn] ['nænsi] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
put in Nancy , who liked to have her word in the conversation .
放 在 南希 , WHO 喜欢 到 有 她 单词 在 这 对话 .

把喜欢在谈话中发表意见的南希也加了进去。

- [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
' I've no doubt they are .
- 我已经 不 怀疑 他们 是 .

我毫不怀疑他们是。

[naʊ] [aɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [ɑːnt] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] , ['mærɪd] [ɔː(r)]['sɪŋg(ə)l] .
Now I haven't got any aunts at all that I know of , married or single .
现在 我 还没有 得到 任何 姑姑们 在 全部 那 我 知道 的 , 已婚 或者 单身的 .

据我所知,我一个姑姑或姨妈都没有,不管是已婚的还是单身的。

[wɪd] ['betə(r)] [nɒt] [tel] [ðiːz] [gʊd] ['leɪdɪz] [haʊ] ['nɪəli] [ðeə(r)] ['nefjuː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]
We'd better not tell these good ladies how nearly their nephew was at the bottom
我们会 更好的 不是 告诉 这些 好的 女士们 如何 几乎 他们的 侄子 曾是 在 这 底部
[ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd][ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪts] ,
of the pond or we shall frighten them out of their wits ,
的 这 池塘 或者 我们 将 吓唬 他们 出去 的 他们的 智慧 ,

我们最好不要告诉这两位好心的女士,她们的侄子差点就沉到池塘底了,否则我们会把她们吓得魂飞魄散。

[aɪm] [əˈfreɪd] . -
I'm **afraid** **.** **'**
我是 害怕的 . -

我耽心。'

- [əʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] , - [sed] ['gɒdfri] , ['greɪvli] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə]
' **Oh** **,** **but** **I** **must** **,** **'** **said** **Godfrey** **,** **gravely** **,** **'** **because** **they** **told** **me** **not** **to**
- 哦 , 但 我 必须 , - 说 戈弗雷 , 严重地 , - 因为 他们 讲述 我 不是 到

[kʌm] ,
come **,**
来 ,

“哦，但我必须去，”戈弗雷严肃地说，“因为他们告诉我不要来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两位未婚姑妈(Two maiden aunts)
第5/8页

[ænd; ənd][ai][dɪd] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['eɪndʒəlz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɪp] [ˌem 'iː] . -

and	I	did	,	and	Aunt	Angel's	going	to	whip	me	.	'
和	我	做过	,	和	阿姨	天使的	去	到	鞭	我	.	-

我照做了，安琪阿姨要打我。

- [ɑː] , [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ðen] ,

'	Ah	,	well	,	of	course	we	must	tell	the	truth	then	,
-	啊	,	出色地	,	的	课程	我们	必须	告诉	这	真相	然后	,

“啊，那我们当然要说实话了。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪf] [ai][beg][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ai] [mait] [get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let][juː; jʊ] [ɒf] [ðə; ði]

and	perhaps	if	I	beg	for	you	I	might	get	her	to	let	you	off	the
和	也许	如果	我	求	为了	你	我	可能	得到	她	到	让	你	离开	这

['wɪpɪŋ] . -

whipping	.	'
鞭打	.	-

或许我求她饶了你，她就会放过你，不让你挨鞭子。

['gɒdfri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Godfrey	shook	his	head	.
戈弗雷	摇晃	他的	头	.

戈弗雷摇了摇头。

- [ɑːnt] ['eɪndʒl] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] , - [hiː; hi] [riˈmɑːk] .

'	Aunt	Angel	always	does	what	she	says	,	'	he	remarked	.
-	阿姨	天使	总是	做	什么	她	说道	,	-	他	评论	.

“安琪阿姨总是说到做到，”他评论道。

- [wel] , [ʃiːz] [kwaɪt] [raɪt] [ðeə(r)] , - [sed] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] , [ðəʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [θɔːt]

'	Well	,	she's	quite	right	there	,	'	said	his	new	friend	,	though	to	himself	he	thought
-	出色地	,	她是	相当	正确的	那里	,	-	说	他的	新的	朋友	,	尽管	到	他自己	他	想法

,

,

,

“嗯，她说的完全没错，”他的新朋友说道，但他心里却想着：

- [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [hiːz] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['flɒgɪŋ] .

'	Poor	little	chap	,	he's	small	for	flogging	.
-	贫穷的	小的	小伙子	,	他是	小的	为了	鞭答	.

可怜的小家伙，他个子太小，不应该挨鞭子。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [hænd][ɪz] ['hevi] . -

I	wonder	if	the	old	lady's	hand	is	heavy	.	'
我	想知道	如果	这	老的	女士的	手	是	重的	.	-

我想知道这位老太太的手是不是太重了。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'laʊd] ,

Then	he	asked	aloud	,
然后	他	问	大声	,

然后他大声问道：

- [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɑːktɪk] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] ?
' What made you come Arctic exploring if you knew the whipping was to follow ?
- 什么 制成 你 来 北极 探索 如果 你 知道 这 鞭打 曾是 到 跟随 ?
-
'
-
-

“既然知道接下来会遭受鞭笞，你当初为什么还要来北极探险呢？”

- [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [maɪ] [sʌm] , - [kən'fest] ['gɒdfri] ,
' I didn't like my sum , ' confessed Godfrey ,
- 我 没有 喜欢 我的 和 , - 坦白 戈弗雷 ,

“我不喜欢我的总分，”戈弗雷坦白道。

- [ænd; ənd][ai][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðəʊz] [breɪv] [men] . -
' and I did want to be like those brave men . '
- 和 我 做过 想 到 是 喜欢 那些 勇敢的 男人 . -

“我的确想成为像那些勇敢的人一样的人。”

- [ɑː] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['θɔːtfəli] , - [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [juːv] [bɪ'gʌn]
' Ah , ' said the stranger thoughtfully , ' do you know , little chap , you've begun
- 啊 , - 说 这 陌生人 深思熟虑 , - 做 你 知道 , 小的 小伙子 , 你已经 开始
[æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [end] ?
at the wrong end ?
在 这 错误的 结尾 ?

“啊，”陌生人若有所思地说，“你知道吗，小家伙，你一开始就走错了方向？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [meɪks] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ? -
What do you think makes a brave man ? '
什么 做 你 思考 制作 一个 勇敢的 男人 ? -

你认为什么样的人才算勇敢?

- ['kɪlɪŋ] [lɒts] [ɒv; əv] ['frentʃmən] , - [sed] ['gɒdfri] ['prɒmptli] .
' Killing lots of Frenchmen , ' said Godfrey promptly .
- 杀戮 很多 的 法国人 , - 说 戈弗雷 及时 .

“杀了很多法国人，”戈弗雷立刻说道。

- [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' Not a bit of it .
- 不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[naʊ] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? -
Now , little maid , what do you say ? '
现在 , 小的 女佣 , 什么 做 你 说 ? -

小姑娘，你说什么?

- [ai] [θɪŋk] , [pliːz] [sɜː(r)] , [ðæt] [breɪv] [men] [doʊnt][maɪnd] [wen] ['frentʃmən] [kɪl] [ðem; ðəm] ,
' I think , please sir , that brave men don't mind when Frenchmen kill them ,
- 我 思考 , 请 先生 , 那 勇敢的 男人 不 头脑 什么时候 法国人 杀 他们 ,

“我认为，先生，勇敢的男人们并不介意被法国人杀死。”

[ænd; ənd] [ʃuːt] [ðeə(r)] [legz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒf] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] - . -
and shoot their legs and their fingers off like Uncle Kiah's . '
和 射击 他们的 腿 和 他们的 手指 离开 喜欢 叔叔 - . -

然后像基亚叔叔那样，把他们的腿和手指都打断。

- [ðæts] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [mɑːk] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [ɔːl] .
' That's nearer the mark , but that's not all .
- 那就是 更近 这 标记 , 但 那就是 不是 全部 .

“这更接近事实，但这还不是全部。”

[ðə; ði] ['breɪvɪst] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [raɪt] ,

The	bravest	men	are	the	ones	that	do	what	they	don't	like	because	it's	right	,
这	最勇敢的	男人	是	这	一个	那	做	什么	他们	不	喜欢	因为	它是	正确的	,

最勇敢的人是那些即使不喜欢也去做自己认为正确的事情的人。

[ænd; ənd] [liːv] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [laɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [rɒŋ] . -

and	leave	what	they	do	like	because	it's	wrong	.	'
和	离开	什么	他们	做	喜欢	因为	它是	错误的	.	-

离开他们喜欢的东西，因为那是错的。

['gɑːdfriz] [greɪv] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [feɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə]

Godfrey's	grave	eyes	looked	up	at	the	gentleman's	face	as	they	were	used	to
戈弗雷的	严重	眼睛	看起来	向上	在	这	绅士的	脸	作为	他们	是	用过的	到

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['eɪndʒl] .

looking	at	his	Aunt	Angel	.
寻找	在	他的	阿姨	天使	.

戈弗雷严肃的眼神仰望着这位绅士的脸，就像他平常看着他的安吉尔阿姨一样。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] ,

After	a	minute	he	said	,	slowly	,
后	一个	分钟	他	说	,	缓慢地	,

过了一会儿，他缓缓说道：

- [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪf] [aɪ'd] [steɪd] [ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ði] [sʌm]

'	Should	I	have	been	more	like	the	captain	if	I'd	stayed	and	done	the	sum
-	应该	我	有	到过	更多的	喜欢	这	队长	如果	ID	入住	和	完毕	这	和

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːktɪk] [dɪ'skʌvərə(r)] ? -

instead	of	going	to	be	an	Arctic	discoverer	?	'
反而	的	去	到	是	一个	北极	发现者	?	-

“如果我留下来完成计算而不是去北极探险，我是不是会更像船长呢？”

- [jʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,

'	You'd	have	been	more	like	a	hero	,	my	lad	,	and	you	will	be	another	time	,
-	你会	有	到过	更多的	喜欢	一个	英雄	,	我的	小伙子	,	和	你	将要	是	其他	时间	,

[aɪ] [nəʊ] .

I	know	.
我	知道	.

“孩子，你本来可以更像个英雄，我知道，将来你一定会成为英雄。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['oʊkˌfiːld] ['kɒtɪdʒ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

This	is	the	way	to	Oakfield	Cottage	,	isn't	it	?
这	是	这	方式	到	奥克菲尔德	小屋	,	不是	它	?

这就是通往奥克菲尔德小屋的路，对吧？

[duː; də] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [tuː] , ['lɪt(ə)l] [læs] ? -

Do	you	live	there	too	,	little	lass	?	'
做	你	居住	那里	也	,	小的	小姐	?	-

小姑娘，你也住在那儿吗？

- [əʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , - [sed] ['nænsi] ; - [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] , [sɜː(r)] ,

'	Oh	no	,	sir	,	'	said	Nancy	;	'	we	live	at	the	Place	,	sir	,
-	哦	不	,	先生	,	-	说	南希	;	-	我们	居住	在	这	地方	,	先生	,

“哦，不，先生，”南希说，“我们住在那个地方，先生。”

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] . -

and	take	care	of	it	for	the	captain	.	'
和	拿	关心	的	它	为了	这	队长	.	-

替船长照看好它。

- [duː; də] [juː; jʊ] , [ðəʊ] !

'	Do	you	,	though	!
-	做	你	,	尽管	!

你爱怎样就怎样吧！

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɑːd] [wɜːk] ? -
And **is** **it** **hard** **work** **?** **'**
和 是 它 难的 工作 ? -

这份工作辛苦吗?

['nænsi] [lʊkt] [æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [dɪ'pendɪd] [ɒn]
Nancy **looked** **as** **important** **as** **if** **the** **welfare** **of** **the** **whole** **house** **depended** **on**
南希 看起来 作为 重要的 作为 如果 这 福利 的 这 所有的 房子 取决于 在
[hɜː(r); hə(r)] ['efəts] .
her **efforts** **.**
她 努力 .

南希看起来非常重要，仿佛整个家庭的福祉都取决于她的努力。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] [ə'baʊt] [wɒt] [hiːl] [seɪ] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm]
' **Of** **course** **one** **can't** **help** **thinking** **a** **deal** **about** **what** **he'll** **say** **when** **he** **comes** **home**
- 的 课程 一 不能 帮助 思维 一个 交易 关于 什么 地狱 说 什么时候 他 来 家
,
,
,

“当然，人们难免会去想他回家后会说什么。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **she** **said** **.**
- 她 说 .

她说。

- ['pæti] [sez] [hiːl] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [biː; bi] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
' **Patty** **says** **he'll** **as** **like** **as** **not** **be** **very** **particular** **in** **his** **ways** **.**
- 帕蒂 说道 地狱 作为 喜欢 作为 不是 是 非常 特别的 在 他的 方式 .

帕蒂说他可能不会太讲究。

['seɪləz] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [niːt] , [ʃiː; ʃi] [sez] .
Sailors **get** **to** **be** **that** **neat** **,** **she** **says** **.**
水手们 得到 到 是 那 整洁的 , 她 说道 .

她说，水手们都那么爱干净。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] ['rækɪt] [ə'baʊt] [ɔː(r)] [ɪf] [ai] [spɪl] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] [breɪk] [θɪŋz] . -
She **always** **says** **it** **if** **I** **racket** **about** **or** **if** **I** **spill** **anything** **or** **break** **things** **.** **'**
她 总是 说道 它 如果 我 球拍 关于 或者 如果 我 洒 任何事物 或者 休息 事物 . -

如果我吵闹、洒了东西或者打碎了东西，她总是这么说。

- [wel] , [ai] [ˌwʊdnt] ['fraɪt(ə)n] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði]
' **Well** **,** **I** **wouldn't** **frighten** **myself** **before** **he** **comes** **,** **if** **I** **were** **you** **,** **'** **said** **the**
- 出色地 , 我 不会 吓唬 我 前 他 来 , 如果 我 是 你 , - 说 这
['streɪndʒə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
stranger **good** **-** **naturedly** **.**
陌生人 好的 - 自然地 .

“嗯，如果我是你，我就不会在他来之前吓唬自己，”陌生人和蔼地说。

- [ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [hiːz] [nɒt] [səʊ] ['veri] [ə'lɑːmɪŋ] .
' **I** **shouldn't** **be** **surprised** **if** **he's** **not** **so** **very** **alarming** **.**
- 我 不应该 是 惊讶 如果 他是 不是 所以 非常 令人担忧 .

“如果他没有那么可怕，我也不应该感到惊讶。”

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [lʊk] [səʊ][bɪg][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɑː(r); ə(r)]['bf(ə)n] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ]
These **people** **who** **look** **so** **big** **from** **a** **distance** **are** **often** **small** **enough** **when** **you**
这些 人们 WHO 看 所以 大的 从 一个 距离 是 经常 小的 足够的 什么时候 你
[get] [ðem; ðəm] [kləʊz] .
get **them** **close** **.**
得到 他们 关闭 .

那些远看身材高大的人，走近了往往显得很娇小。

[ɑː] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [aɪ][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt]

Ah	,	there's	the	Cottage	,	I	remember	it	,	and	somebody	coming	to	the	gate
啊	,	有	这	小屋	,	我	记住	它	,	和	某人	未来	到	这	门

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

to	look	for	you	.
到	看	为了	你	.

啊，那是小屋，我记得它，还有人到门口找你。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ; [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['sɪstəz] .

These	are	your	sisters	,	I	suppose	;	you	didn't	tell	me	you	had	any	sisters	.
这些	是	你的	姐妹	,	我	认为	;	你	没有	告诉	我	你	有	任何	姐妹	.

-
'
-
-

我想，这些应该是你的姐妹吧；你之前没跟我说过你有姐妹。

- [nəʊ] , - [sed] ['gɒdfri] , - [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ɑːnt] . -

'	No	,	'	said	Godfrey	,	'	these	are	my	aunts	.	'
-	不	,	-	说	戈弗雷	,	-	这些	是	我的	姑姑们	.	-

“不，”戈弗雷说，“这些是我的姑妈们。”

[ðen] [hiː; hi][ræn] [streɪt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][æn'dʒɛlɪkəz] [dres] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]

Then	he	ran	straight	forward	and	had	hold	of	Angelica's	dress	in	a	moment
然后	他	跑	直的	向前	和	有	抓住	的	当归的	裙子	在	一个	片刻

,
,
,

然后他径直冲上前去，瞬间就抓住了安吉莉卡的裙子。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [streɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

looking	up	straight	into	her	face	.
寻找	向上	直的	进入	她	脸	.

他抬头直视着她的脸。

- [ɑːnt] ['eɪndʒl] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] , [wen] ['betɪ] [stɒpt] [hɪm][baɪ][ə; eɪ] [skriːm] .

'	Aunt	Angel	,	'	he	began	,	when	Betty	stopped	him	by	a	scream	.
-	阿姨	天使	,	-	他	开始	,	什么时候	贝蒂	停止	他	经过	一个	尖叫	.

“安琪阿姨，”他刚开口，贝蒂就尖叫一声打断了他。

- ['gɒdfri] , [jʊr; jər] [wet] !

'	Godfrey	,	you're	wet	!
-	戈弗雷	,	你是	湿的	!

“戈弗雷，你湿了！”

[weər'evə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? -

Wherever	have	you	been	?	'
无论	有	你	到过	?	-

你都去哪儿了？

- [aɪv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][pɒnd] , - [sed] ['gɑːdfriz] [klɪə(r)] [vɔɪs] ; - [aɪ] [miːn] [maɪ][legz][hæv; həv] .

'	I've	been	in	the	pond	,	'	said	Godfrey's	clear	voice	;	'	I	mean	my	legs	have	.
-	我已经	到过	在	这	池塘	,	-	说	戈弗雷的	清除	嗓音	;	-	我	意思是	我的	腿	有	.

“我下过池塘，”戈弗雷清晰的声音说；“我是说我的腿下过池塘。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][aɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] ,

Before	that	I	was	on	the	ice	,	but	it	broke	,
前	那	我	曾是	在	这	冰	,	但	它	打破	,

在那之前我还在冰上，但是冰面破裂了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɒn] .

and	then	there	was	only	water	for	me	to	be	on	.
和	然后	那里	曾是	仅有的	水	为了	我	到	是	在	.

然后，我只能靠水度日了。

[ɪf] [ðeə(r)] ['hædnt] [biːn] [ə; eɪ] [tʌb] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

If	there	hadn't	been	a	tub	I	should	have	been	at	the	bottom	.
如果	那里	之前没有	到过	一个	浴缸	我	应该	有	到过	在	这	底部	.

如果没有浴缸，我应该会沉到水底。

[ɑːnt] ['eɪndʒl] , [ɑːnt] ['eɪndʒl] [dɪə(r)] , [doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ; [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [waɪt] —

Aunt	Angel	,	Aunt	Angel	dear	,	don't	look	like	that	;	your	cheeks	are	quite	white	—
阿姨	天使	,	阿姨	天使	亲爱的	,	不	看	喜欢	那	;	你的	脸颊	是	相当	白色的	—

[əʊ] ,

oh	,
哦	,

安琪阿姨，亲爱的安琪阿姨，别这样；你的脸颊很白——哦，

[ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ['krækɪŋ] ?

is	your	heart	cracking	?
是	你的	心	裂纹	?

你的心是不是快要碎了?

[aɪv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɪp] [ˌem 'iː] ; [pliːz] [wɪp] [ˌem 'iː] [kwɪk] .

I've	come	for	you	to	whip	me	;	please	whip	me	quick	.
我已经	来	为了	你	到	鞭	我	;	请	鞭	我	快的	.

我来找你鞭打我；请快点鞭打我。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪ'gʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [rɒŋ] [end] . -

I	wanted	to	be	brave	,	and	I've	begun	at	the	wrong	end	.	'
我	通缉	到	是	勇敢的	,	和	我已经	开始	在	这	错误的	结尾	.	-

我想勇敢一点，结果却一开始就走错了方向。

- [əʊ] , ['gɒdfri] , [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ? - ['fɔːltəd] ['betɪ] .

'	Oh	,	Godfrey	,	how	could	you	,	how	could	you	?	'	faltered	Betty	.
-	哦	,	戈弗雷	,	如何	可以	你	,	如何	可以	你	?	-	犹豫不决	贝蒂	.

“哦，戈弗雷，你怎么能这样，你怎么能这样？”贝蒂结结巴巴地说。

- [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æt; ət] [ɔːl] ['dɪfɪkəlt] , [ɑːnt] ['betɪ] , - [sed] ['gɒdfri] ['ɜːnɪstli] ;

'	It	wasn't	at	all	difficult	,	Aunt	Betty	,	'	said	Godfrey	earnestly	;
-	它	不是	在	全部	难的	,	阿姨	贝蒂	,	-	说	戈弗雷	切实	;

“一点也不难，贝蒂阿姨，”戈弗雷认真地说；

- [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [breɪv] . -

'	p'r'aps	that	was	why	it	wasn't	brave	.	'
-	p'r'aps	那	曾是	为什么	它	不是	勇敢的	.	-

“或许这就是为什么它不算勇敢的原因吧。”

- [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , - [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [baɪ] [ˌʌn'nəʊtɪst] ,

'	I	beg	your	pardon	,	'	said	the	stranger	,	who	had	been	standing	by	unnoticed	,
-	我	求	你的	赦免	,	-	说	这	陌生人	,	WHO	有	到过	常设	经过	未被察觉	,

- [bʌt; bət] ,

'	but	,
-	但	,

“请原谅，”一直默默站在一旁的陌生人说道，“但是……”

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [sə'dʒest] , [aɪ] [wʊd] [get] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒɛntəlmənz] [wet] [θɪŋz] [ɒf] ,

if	I	might	suggest	,	I	would	get	this	young	gentleman's	wet	things	off	,
如果	我	可能	建议	,	我	会	得到	这	年轻的	绅士的	湿的	事物	离开	,

如果可以的话，我建议我帮这位年轻先生脱掉湿漉漉的衣服。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [hiːl] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['waɪzə(r)] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] . -

and	I'm	sure	he'll	be	none	the	worse	,	and	will	be	wiser	another	time	.	'
和	我是	当然	地狱	是	没有任何	这	更糟	,	和	将要	是	更明智	其他	时间	.	-

我相信他不会受到什么伤害，而且下次会更加明智。

['eɪndʒl] ['pʊld] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪv] ['kɜːtsi] .

Angel	pulled	herself	together	and	made	a	grave	curtsey	.
天使	拉	她自己	一起	和	制成	一个	严重	屈膝礼	.

安琪儿强作镇定，庄重地行了个屈膝礼。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['aʊə(r)] ['nefjuː] [həʊm] .

'	Thank	you	,	sir	,	for	your	kindness	in	bringing	our	nephew	home	.
-	感谢	你	,	先生	,	为了	你的	仁慈	在	带来	我们的	侄子	家	.

“先生，感谢您好心把我们的侄子带回家。”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd][get][draɪ][æt; ət][wʌns] .

He	shall	come	indoors	and	get	dry	at	once	.
他	将	来	室内	和	得到	干燥	在	一次	.

他应该进屋立刻擦干身体。

['gɒdfri] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kɜːtsi] [ə'gen] [ænd; ənd][led] ['gɒdfri] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Godfrey	,	come	with	me	,	'	and	she	curtsied	again	and	led	Godfrey	into	the	house	.
戈弗雷	,	来	和	我	,	-	和	她	屈膝礼	再次	和	引领	戈弗雷	进入	这	房子	.

“戈弗雷，跟我来。”说完，她又屈膝行礼，领着戈弗雷进了屋。

['betɪ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [wen] ['nænsi] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['iːgəli] :

Betty	was	following	when	Nancy	rushed	up	to	her	and	whispered	eagerly	:
贝蒂	曾是	下列的	什么时候	南希	匆忙	向上	到	她	和	低声说道	急切地	:

贝蒂跟在后面，这时南希冲到她跟前，急切地低声说道：

- [pliːz] [mɪs] [bet] — [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [gɒt] ['mɑːstə(r)] ['gɒdfri] [seɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌb] .

'	Please	Miss	Bet	—	Miss	Elizabeth	,	the	gentleman	got	Master	Godfrey	safe	out	of	the	tub	.
-	请	错过	赌注	—	错过	伊丽莎白	,	这	绅士	得到	掌握	戈弗雷	安全的	出去	的	这	浴缸	.

“贝特小姐——伊丽莎白小姐，那位先生已经把戈弗雷少爷安全地从浴缸里救出来了。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [dʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [hɑː] - [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . -

I	don't	know	what	we	should	ha	'	done	if	it	hadn't	ha	'	been	for	him	.	'
我	不	知道	什么	我们	应该	哈	-	完毕	如果	它	之前没有	哈	-	到过	为了	他	.	-

如果不是他，我真不知道我们该怎么办。

- [aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] [ə'gen] , - [sed] ['betɪ] [ɪm'pʌlsɪvli] ; - [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [næns] ?

'	I'll	run	and	thank	him	again	,	'	said	Betty	impulsively	;	'	what's	his	name	,	Nance	?
-	患病的	跑步	和	感谢	他	再次	,	-	说	贝蒂	冲动地	;	-	是什么	他的	姓名	,	南希	?

-
'
-

“我去再跟他道谢，”贝蒂脱口而出，“他叫什么名字，南希？”

- [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [mɪs] ; [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] . -

'	I	don't	know	,	miss	;	I	never	saw	him	before	.	'
-	我	不	知道	,	错过	;	我	绝不	锯	他	前	.	-

“我不知道，小姐；我以前从没见过他。”

[θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][ɪn] , - [sed] ['betɪ] ,

think	p'r'aps	I	ought	to	ask	him	in	,	'	said	Betty	,
思考	p'r'aps	我	应该	到	问	他	在	,	-	说	贝蒂	,

“我想我应该邀请他进来，”贝蒂说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .

and	she	followed	the	stranger	down	the	lane	.
和	她	随后	这	陌生人	向下	这	车道	.

她跟着陌生人沿着小路走了下去。

[hiː; hi] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [steps] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] .

He	turned	at	the	sound	of	her	steps	and	took	off	his	hat	.
他	转向	在	这	声音	的	她	步骤	和	采取	离开	他的	帽子	.

听到她的脚步声，他转过身，脱下帽子。

- [aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌjuː ˈes] [ˈveri] [ruːd] , [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [blʌʃ] ,

'	I'm	afraid	you	think	us	very	rude	,	sir	,	'	she	said	,	with	a	pretty	blush	,
-	我是	害怕的	你	思考	我们	非常	粗鲁的	,	先生	,	-	她	说	,	和	一个	漂亮的	脸红	,

“恐怕您觉得我们很无礼，先生，”她说着，脸上泛起了一抹漂亮的红晕。

- [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈnefjuː] , [juː; jʊ]

'	but	we	were	—	we	were	thinking	very	much	about	our	nephew	,	you
-	但	我们	是	—	我们	是	思维	非常	很多	关于	我们的	侄子	,	你

[siː] ;

see	;
看	;

但是，我们当时——我们非常想念我们的侄子，你知道吗？

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

he	has	no	one	but	us	to	think	for	him	.
他	有	不	一	但	我们	到	思考	为了	他	.

除了我们，他没有其他人可以替他考虑。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][ai] .

We	are	very	much	obliged	indeed	to	you	,	my	sister	and	I	.
我们	是	非常	很多	有义务	的确	到	你	,	我的	姐姐	和	我	.

我和我妹妹真的非常感谢您。

[wɪl] [juː; jʊ] — [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][ˈeldə(r)] [waɪn] ,

Will	you	—	will	you	come	in	and	have	a	glass	of	elder	wine	,
将要	你	—	将要	你	来	在	和	有	一个	玻璃	的	长老	葡萄酒	,

您——您能进来喝一杯接骨木酒吗？

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði][kəʊld] ? -

if	you	have	far	to	go	in	the	cold	?	'
如果	你	有	远的	到	去	在	这	寒冷的	?	-

如果你要在寒冷的天气里走很远的路呢？

- [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['hɑːtɪli] .

'	Thank	you	very	much	,	'	said	the	stranger	heartily	.
-	感谢	你	非常	很多	,	-	说	这	陌生人	衷心地	.

“非常感谢，”陌生人由衷地说。

- [ai][ʃæl; ʃəl] [həʊp] [tuː; tə] [əˈveɪl] [maɪˈself] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [ˌhɒspɪˈtæləti] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] ,

'	I	shall	hope	to	avail	myself	of	your	kind	hospitality	another	day	,
-	我	将	希望	到	可用	我	的	你的	种类	热情好客	其他	天	,

“我希望日后还能有机会再次享受您的热情款待。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] ['steɪˌɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪn] ['oʊkˌfiːld] ,

for	I	am	staying	a	short	time	in	Oakfield	,
为了	我	是	入住	一个	短的	时间	在	奥克菲尔德	,

因为我只会在奥克菲尔德短暂停留。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] ,

and	shall	hope	to	see	more	of	your	nephew	,
和	将	希望	到	看	更多的	的	你的	侄子	,

希望以后能多见到你的侄子。

[huː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

who	seems	to	me	a	very	fine	little	fellow	.
WHO	似乎	到	我	一个	非常	美好的	小的	同伴	.

我觉得他是个非常可爱的小家伙。

[ai][mʌst; məst][ɑːsk][maɪ] [frend] [hɪə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [kʌt] [tuː; tə] [ˈoʊkˌfiːld] [pleɪs] ,

I	must	ask	my	friend	here	to	show	me	the	shortest	cut	to	Oakfield	Place	,
我	必须	问	我的	朋友	这里	到	展示	我	这	最短	切	到	奥克菲尔德	地方	,

我得请我这位朋友告诉我去奥克菲尔德广场的最短路线。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [ˈnænsi] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] . -

'	and	he	looked	at	the	astonished	Nancy	with	a	sly	smile	.	'
-	和	他	看起来	在	这	惊讶	南希	和	一个	狡猾	微笑	.	-

他狡黠地笑着，看着一脸惊讶的南希。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈmeɪtlənd] , [ˈkæptɪn] [ˈmeɪtlənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːmeɪd] .

My	name	is	Maitland	,	Captain	Maitland	of	the	Mermaid	.
我的	姓名	是	梅特兰	,	队长	梅特兰	的	这	美人鱼	.

我的名字叫梅特兰，是美人鱼号的梅特兰船长。

[kʌm] [əˈlɒŋ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːktɪk] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

Come	along	,	little	woman	,	and	make	a	clean	breast	of	the	Arctic	expedition	,
来	沿着	,	小的	女士	,	和	制作	一个	干净的	胸部	的	这	北极	远征	,

来吧，小妇人，把北极探险的事说清楚。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] [əˈgen] , [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ˈnænsi] ,

'	and	he	took	off	his	hat	again	,	gave	his	hand	to	Nancy	,
-	和	他	采取	离开	他的	帽子	再次	,	给予	他的	手	到	南希	,

他又摘下帽子，把手递给南希。

[huː] [kʊd; kəd][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][steə(r)][æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [waɪd]

who	could	do	nothing	but	stare	at	him	with	her	mouth	and	eyes	wide
WHO	可以	做	没有什么	但	盯	在	他	和	她	嘴	和	眼睛	宽的

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

她只能目瞪口呆地看着他，嘴巴和眼睛都睁得大大的。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

and	went	off	down	the	road	.
和	去	离开	向下	这	路	.

然后沿着路走了。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ˈbetɪ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌθɜːˈtiːn] [jˈiəz] [əʊld][ænd; ənd]

It	must	be	confessed	that	Betty	,	though	she	was	thirteen	years	old	and
它	必须	是	坦白	那	贝蒂	,	尽管	她	曾是	十三	年	老的	和

[æn; ən] [ɑːnt] ,

an	aunt	,
一个	阿姨	,

必须承认，贝蒂虽然只有十三岁，而且是位姑姑，

[stɛərd] [ˈveri] [hɑːd] [ˈɑːftə(r)][hɪm] [tuː] ,

stared	very	hard	after	him	too	,
凝视	非常	难的	后	他	也	,

她也一直紧紧地盯着他身后。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːkənɪŋ] [ˈwɪntə(r)] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð] [ɔːl]

and	stood	by	the	garden	gate	in	the	darkening	winter	afternoon	looking	with	all
和	站立	经过	这	花园	门	在	这	变暗	冬天	下午	寻找	和	全部

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,

her	eyes	down	the	lane	,
她	眼睛	向下	这	车道	,

她站在花园门口，在冬日午后渐暗的光线下，目光紧紧地望着小路。

[æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm]

as	if	one	of	the	heroes	of	her	history	books	had	suddenly	come
作为	如果	一	的	这	英雄	的	她	历史	图书	有	突然	来

[tuː; tə] [laɪf] .

to	life	.
到	生活	.

仿佛她历史书中的某个英雄人物突然活了过来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hɑːf] - [weɪ] [ʌp] [ðə; ði]

Then	she	turned	round	and	rushed	back	to	the	house	and	half	-	way	up	the
然后	她	转向	圆形的	和	匆忙	后退	到	这	房子	和	一半	-	方式	向上	这

[steəz] ,

stairs	,
楼梯	,

然后她转身冲回屋里，跑到楼梯一半的时候，

['bɜːnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] .

burning	to	tell	her	news	.
燃烧	到	告诉	她	消息	.

迫不及待地想告诉她这个消息。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] ['sʌd(ə)nli] ,

But	there	she	stopped	short	suddenly	,
但	那里	她	停止	短的	突然	,

但她突然停住了脚步。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn]

and	after	a	minute	sat	down	on	the	stairs	and	dropped	her	chin	in
和	后	一个	分钟	卫星	向下	在	这	楼梯	和	掉落	她	下巴	在

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

过了一会儿，她坐在楼梯上，双手托着下巴。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['gɑːdfriz] [ruːm] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [æn'dʒelɪkə]

There	she	sat	without	moving	until	the	door	of	Godfrey's	room	opened	and	Angelica
那里	她	卫星	没有	移动	直到	这	门	的	戈弗雷的	房间	打开	和	安吉莉卡

[keɪm] [aʊt] .

came	out	.
来了	出去	.

她就那样一动不动地坐在那里，直到戈弗雷的房门打开，安吉莉卡走了出来。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [spræŋ] [tuː; tə] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	two	sisters	sprang	to	meet	each	other	.
这	二	姐妹	弹簧	到	见面	每个	其他	.

两姐妹跳起来互相迎接。

- [əʊ] , ['eɪndʒl] ! -

'	Oh	,	Angel	!	'
-	哦	,	天使	!	-

“哦，天使！”

[bɜːst] [aʊt] ['betɪ] .

burst	out	Betty	.
爆裂	出去	贝蒂	.

贝蒂突然爆发了。

- [əʊ] , ['betɪ] , [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! -

'	Oh	,	Betty	,	I've	done	it	!	'
-	哦	,	贝蒂	,	我已经	完毕	它	!	-

“哦，贝蒂，我做到了！”

[ænd; ənd]['eɪndʒl][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [steəz] , [ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz]
and **Angel** **sank** **down** **on** **the** **stairs** **,** **and** **hid** **her** **face** **on** **her** **sister's**
和 天使 沉没 向下 在 这 楼梯 , 和 隐藏 她 脸 在 她 姐妹
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder **.**
肩膀 .

安琪儿瘫坐在楼梯上，把脸埋在姐姐的肩膀上。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [wɪpt] [hɪm] ? -
' **Have** **you** **whipped** **him** **?** **'**
- 有 你 鞭打 他 ? -

你鞭打过他吗?

[ɑːskt] ['betɪ] .
asked **Betty** **.**
问 贝蒂 .

贝蒂问道。

- [jes] , [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ;
' **Yes** **,** **I** **said** **I** **would** **,** **and** **I** **had** **to** **;**
- 是的 , 我 说 我 会 , 和 我 有 到 ;

“是的，我说过我会，而且我必须这么做；

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['mɑːθə] [sed] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] [wɒt] [wiː; wi] [sed]
you **know** **what** **Martha** **said** **—** **he** **must** **be** **able** **to** **depend** **on** **what** **we** **said**
你 知道 什么 玛莎 说 — 他 必须 是 有能力的 到 依赖 在 什么 我们 说
.
:
.

你知道玛莎说过什么——他必须能够依靠我们所说的话。

[aɪ] [wɪpt] [hɪm][ænd; ənd][pʊt] [hɪm][tuː; tə][bed] . -
I **whipped** **him** **and** **put** **him** **to** **bed** **.** **'**
我 鞭打 他 和 放 他 到 床 . -

我鞭打了他，然后把他赶到床上。

- [pɔː(r); pʊə(r)]['eɪndʒl] , [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , [haʊ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] .
' **Poor** **Angel** **,** **poor** **dear** **,** **how** **your** **hands** **are** **shaking** **.**
- 贫穷的 天使 , 贫穷的 亲爱的 , 如何 你的 双手 是 摇晃 .

“可怜的天使，可怜的宝贝，你的手在颤抖。”

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][hɪt] [hɪm] ['veri] [hɑːd] . -
You **couldn't** **have** **hit** **him** **very** **hard** **.** **'**
你 不能 有 打 他 非常 难的 . -

你不可能下手很重。

- [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] . -
' **I** **don't** **know** **;** **it** **seemed** **to** **me** **as** **if** **I** **did** **,** **and** **he** **is** **so** **little** **.** **'**
- 我 不 知道 ; 它 似乎 到 我 作为 如果 我 做过 , 和 他 是 所以 小的 . -

“我不知道；我觉得我好像知道，但他还那么小。”

- [dɪd][hiː; hi][kraɪ] ? - [ɑːskt] ['betɪ] .
' **Did** **he** **cry** **?** **'** **asked** **Betty** **.**
- 做过 他 哭 ? - 问 贝蒂 .

“他哭了吗？”贝蒂问。

- [əʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [hiːz] [səʊ] [breɪv] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] , [nɒt]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [hɜːt] [hɪm] ['dredfəli] . -
' **Oh** **no** **,** **but** **he's** **so** **brave** **he** **wouldn't** **,** **not** **even** **if** **I** **really** **hurt** **him** **dreadfully** **.** **'**
- 哦 不 , 但 他是 所以 勇敢的 他 不会 , 不是 甚至 如果 我 真的 伤害 他 极其糟糕 . -

“哦不，他那么勇敢，就算我真的狠狠地伤害他，他也不会。”

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['slendə(r)] ,

The	idea	of	slender	,
这	主意	的	苗条	,

纤细的概念，

['dʒent(ə)l][æn'dʒelɪkə]['du:ɪŋ] ['bɒdɪli] ['vaɪələns] [tu:; tə]['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'mju:zɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]

gentle	Angelica	doing	bodily	violence	to	any	one	would	have	been	amusing	if	the
温和的	安吉莉卡	正在做	身体上的	暴力	到	任何	一	会	有	到过	有趣	如果	这

['sɪstəz] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [tu:] ['sɪəriəs] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

sisters	had	not	been	too	serious	to	see	it	.
姐妹	有	不是	到过	也	严肃的	到	看	它	.

温柔的安吉莉卡对任何人施以暴力，如果不是姐妹俩太过严肃以至于看不出来，那将会是一件很有趣的事。

- ['peni] [met] [ˌju: 'es][ɒn][ðə; ði] [steəz] , - ['eɪndʒl] [went] [ɒn] , - [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][pet] [hɪm] ,

' Penny	met	us	on	the	stairs	, '	Angel	went	on	, '	and	she	wanted	to	pet	him	,
- 一分钱	遇见	我们	在	这	楼梯	, -	天使	去	在	, -	和	她	通缉	到	宠物	他	,

“佩妮在楼梯上遇到了我们，”安吉尔继续说道，“她想摸摸他。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [let][hɜ:(r); hə(r)] .

and	I	wouldn't	let	her	.
和	我	不会	让	她	.

我不会让她得逞的。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌem 'i:] ['veri] ['kru:əl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nju:] [aɪ'd] [wɪpt] [hɪm] — — -

I	think	she	thought	me	very	cruel	,	and	if	she	knew	I'd	whipped	him	—	—	'
我	思考	她	想法	我	非常	残忍的	,	和	如果	她	知道	ID	鞭打	他	—	—	-

我想她觉得我很残忍，如果她知道我鞭打过他——

- [wel] , [wi:; wi]['ɑ:rənt] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['gɒdfri] [tu:; tə] [pli:z] ['peni] , - [sed] ['betɪ] [dɪ'saɪdɪdli] , -

' Well	,	we	ar'n't	bringing	up	Godfrey	to	please	Penny	,	'	said	Betty	decidedly	,	'
- 出色地	,	我们	不是	带来	向上	戈弗雷	到	请	一分钱	,	-	说	贝蒂	绝对地	,	-

[ænd; ənd] ['ri:əli] [ænd; ənd]['tru:li] ,

and	really	and	truly	,
和	真的	和	真的	,

“我们提起戈弗雷可不是为了讨好佩妮，”贝蒂斩钉截铁地说，“而且说真的，真的……”

['eɪndʒl][dɪə(r)] , [aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [hɜ:t] [jɔ:'self] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][dɪd][hɪm] .

Angel	dear	,	I	expect	you	hurt	yourself	more	than	you	did	him	.
天使	亲爱的	,	我	预计	你	伤害	你自己	更多的	比	你	做过	他	.

亲爱的天使，我觉得你对自己的伤害比对他的伤害更大。

[kʌm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs] .

Come	down	into	the	parlour	,	your	fingers	are	as	cold	as	ice	.
来	向下	进入	这	客厅	,	你的	手指	是	作为	寒冷的	作为	冰	.

下来到客厅来吧，你的手指冰凉刺骨。

[aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [tu:] . -

I've	got	something	to	tell	you	,	too	.	'
我已经	得到	某物	到	告诉	你	,	也	.	-

我也有些话要跟你说。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] [weɪst] , [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌdaʊn'steəz] ,

She	put	her	arm	round	her	sister's	waist	,	and	drew	her	downstairs	,
她	放	她	手臂	圆形的	她	姐妹	腰部	,	和	画	她	楼下	,

她搂住妹妹的腰，把她拉下楼。

['telɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [nju:z] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒentlmən] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

telling	the	remarkable	news	about	the	strange	gentleman	as	they	went	.
讲述	这	卓越	消息	关于	这	奇怪的	绅士	作为	他们	去	.

他们一边走一边讲述着关于那位古怪先生的奇闻轶事。

['eɪndʒl][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .

Angel	**could**	**not**	**but**	**be**	**interested**	**.**
天使	可以	不是	但	是	感兴趣的	.

安琪儿不禁对此产生了兴趣。

- ['kæptɪn] ['meɪtlənd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ?

'	**Captain**	**Maitland**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**	**'**	**was**	**it**	**really**	**?**
-	队长	梅特兰	,	-	她	说	,	-	曾是	它	真的	?

“梅特兰上尉，”她说，“真的是这样吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['hɑːdli] [sɔː] [hɪm] ,

Do	**you**	**know**	**I**	**hardly**	**saw**	**him**	**,**
做	你	知道	我	几乎	锯	他	,

你知道我几乎没见过他吗?

[ai]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ðeə(r)] .

I	**only**	**had**	**a**	**sort**	**of**	**idea**	**that**	**there**	**was**	**a**	**gentleman**	**there**	**.**
我	仅有的	有	一个	种类	的	主意	那	那里	曾是	一个	绅士	那里	.

我只隐约觉得那里有一位男士。

[ai] [həʊp] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [ruːd] .

I	**hope**	**I**	**was**	**not**	**very**	**rude**	**.**
我	希望	我	曾是	不是	非常	粗鲁的	.

希望我刚才的言辞没有太失礼。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪm] . -

I	**ought**	**to**	**have**	**said**	**something**	**more**	**to**	**him**	**.**	**'**
我	应该	到	有	说	某物	更多的	到	他	.	-

我应该再跟他说些什么。

- [bʌt; bət][ai][dɪd] , ['eɪndʒl] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

'	**But**	**I**	**did**	**,**	**Angel**	**,**	**so**	**it**	**doesn't**	**matter**	**.**
-	但	我	做过	,	天使	,	所以	它	不	事情	.

“但我确实做了，Angel，所以没关系。”

[ai] ['ɒfəd] [hɪm]['eldə(r)][waɪn] — [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	**offered**	**him**	**elder**	**wine**	**—**	**that**	**was**	**all**	**right**	**,**	**wasn't**	**it**	**?**
我	提供	他	长老	葡萄酒	—	那	曾是	全部	正确的	,	不是	它	?

我给他喝了接骨木花酒——这样应该没问题吧?

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ][glæd] [wen] [hiː; hi] [sed] [nəʊ] ,

But	**I**	**was**	**so**	**glad**	**when**	**he**	**said**	**no**	**,**
但	我	曾是	所以	高兴的	什么时候	他	说	不	,

但他拒绝的时候，我真是太高兴了。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] [ɪz] ['getɪŋ] [steɪl] ,

for	**you**	**know**	**that**	**little**	**last**	**piece**	**of**	**cake**	**is**	**getting**	**stale**	**,**
为了	你	知道	那	小的	最后的	片	的	蛋糕	是	获得	陈旧	,

你知道最后一小块蛋糕都快变质了。

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [beɪk] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

and	**we**	**don't**	**bake**	**till**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
和	我们	不	烤	直到	到	-	明天	,

我们明天才开始烤东西。

[ænd; ənd] ['peni] [mait] [hæv; həv] [biːn] [krɒs] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði][waɪn] [hɒt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [mɪns] -

and	**Penny**	**might**	**have**	**been**	**cross**	**about**	**getting**	**the**	**wine**	**hot**	**with**	**all**	**the**	**mince**	**-**
和	一分钱	可能	有	到过	叉	关于	获得	这	葡萄酒	热的	和	全部	这	剁碎	-

[miːt] [ə'baʊt] . -

meat	**about**	**.**	**'**
肉	关于	.	-

潘妮可能会因为周围都是肉末，导致酒被加热而生气。

- [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] , - [sed] [æn'dʒelɪkə]['rɑːðə(r)] [æb'stræktɪdli] .
' **Perhaps** **it** **was** **as** **well** **,** ' **said** **Angelica** **rather** **abstractedly** **.**
- 也许 它 曾是 作为 出色地 , - 说 安吉莉卡 相当 抽象地 .

“或许也一样吧，”安吉莉卡有些心不在焉地说。

- [haʊ] [ɒd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['kæptɪn] ['meɪtlənd] , ['gɑːdfriz] ['hɪərəʊ] , [ðæt] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] !
' **How** **odd** **it** **should** **have** **been** **Captain** **Maitland** **,** **Godfrey's** **hero** **,** **that** **brought** **him** **home** **!**
- 如何 奇怪的 它 应该 有 到过 队长 梅特兰 , 戈弗雷的 英雄 , 那 带来 他 家 !

“多么奇怪啊，把戈弗雷带回家的竟然是他的英雄梅特兰上尉！”

[dɪd] ['gɒdfri] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ? -
Did **Godfrey** **know** **who** **he** **was** **?** '
做过 戈弗雷 知道 WHO 他 曾是 ? -

戈弗雷知道他是谁吗?

- [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] ; [aɪm][ʃʊə(r)] ['nænsi] ['dɪd(ə)nt] .
' **I** **don't** **think** **so** **;** **I'm** **sure** **Nancy** **didn't** **.**
- 我 不 思考 所以 ; 我是 当然 南希 没有 .

我不这么认为；我确信南希没有。

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [hiːz] [kwaɪt] [laɪk] [wɒt] [ai] [ɪk'spektɪd] , ['eɪndʒl] . -
I'm **not** **sure** **whether** **he's** **quite** **like** **what** **I** **expected** **,** **Angel** **.** '
我是 不是 当然 无论 他是 相当 喜欢 什么 我 预期的 , 天使 . -

“我不太确定他是否和我预想的一样，安琪儿。”

['eɪndʒl] ['skeəsli] ['ɑːnsə(r)d] ,
Angel **scarcely** **answered** **,**
天使 几乎 回答 ,

安琪儿几乎没有回答。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] ['gɒdfri] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
there **was** **not** **much** **room** **for** **any** **one** **except** **Godfrey** **in** **her** **thoughts** **at** **that** **moment** **.**
那里 曾是 不是 很多 房间 为了 任何 一 除了 戈弗雷 在 她 想法 在 那 片刻 .

那一刻，她的脑海里除了戈弗雷之外，几乎没有其他人的容身之处。

[pə'neləpi] [keɪm] [ɪn] ['prez(ə)ntli] [wɪð] [ə; eɪ][lɒg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Penelope **came** **in** **presently** **with** **a** **log** **for** **the** **fire** **,**
佩内洛普 来了 在 目前 和 一个 日志 为了 这 火 ,

佩内洛普随即拿着一根木柴进来添火。

[ænd; ənd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sɪ'vɪə(r)] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
and **an** **air** **of** **severe** **disapproval** **about** **her** **,**
和 一个 空气 的 严重 不赞成 关于 她 ,

她身上散发着一股强烈的不满气息。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['stɪfli] ['weðə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ˌʌp'steəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['sʌpə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] .
and **asked** **stiffly** **whether** **the** **poor** **dear** **young** **gentleman** **upstairs** **were** **to** **have** **any** **supper** **or** **not** **.**
和 问 僵硬地 无论 这 贫穷的 亲爱的 年轻的 绅士 楼上 是 到 有 任何 晚餐 或者 不是 .

然后生硬地问楼上那位可怜的年轻绅士是否还有晚餐吃。

['eɪndʒl] ['ɔːdəd] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] ['veri] ['kwaɪətli] ,
Angel **ordered** **bread** **-** **and** **-** **milk** **very** **quietly** **,**
天使 订购 面包 - 和 - 牛奶 非常 悄悄 ,

安琪儿静静地点了面包和牛奶。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['peni] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

but	in	such	a	way	that	Penny	went	out	of	the	room	with	no	more	than	a
但	在	这样的	一个	方式	那	一分钱	去	出去	的	这	房间	和	不	更多的	比	一个

[hɑːf] - [sə'prest] [snɔːt] .

half	-	suppressed	snort	.
一半	-	被抑制	哼哼	.

但佩妮走出房间时，只是轻轻地哼了一声，并没有发出太大的声音。

- [ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌem 'iː] , - [saɪd] ['eɪndʒl] ['spɾəʊfəli] ; - [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['gɒdfri] [dʌz] . -

'	She	hates	me	,	'	sighed	Angel	sorrowfully	;	'	I	wonder	if	Godfrey	does	.	'
-	她	讨厌	我	,	-	叹了口气	天使	悲伤地	;	-	我	想知道	如果	戈弗雷	做	.	-

“她恨我，”安琪儿悲伤地叹了口气，“我不知道戈弗雷是不是也恨我。”

- [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] , - [sed] ['betɪ] ['staʊtli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] ['saɪlənt][ɪn]

'	He	isn't	such	a	stupid	,	'	said	Betty	stoutly	;	and	they	sat	together	silent	in
-	他	不是	这样的	一个	愚蠢的	,	-	说	贝蒂	坚定地	;	和	他们	卫星	一起	沉默的	在

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

the	twilight	,
这	暮	,

“他没那么笨，”贝蒂坚定地说；然后两人默默地坐在暮色中。

['mɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [skwiːzd] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]['djʊərɪŋ] [ðæt] ['aɪd(ə)l][hɑːf] -

missing	the	little	figure	that	always	squeezed	up	between	them	during	that	idle	half	-
丢失的	这	小的	数字	那	总是	挤压	向上	之间	他们	期间	那	闲置的	一半	-

['aʊə(r)] — - - [twɪkst][ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][mɜːk] . -

hour	—	'	'	twixt	the	gloaming	and	the	mirk	.	'
小时	—	-	-	中间	这	黄昏	和	这	隐晦	.	-

想念那个总是在那闲散的半小时里挤在他们中间的小身影——“在暮色和黑暗之间”。

[æt; ət][lɑːst]['eɪndʒl] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , ['ɔːlməʊst] [ə'piːlɪŋli] :

At	last	Angel	stood	up	and	said	,	almost	appealingly	:
在	最后的	天使	站立	向上	和	说	,	几乎	吸引人的	:

最后，安琪儿站了起来，几乎是恳求地说道：

- ['betɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [mait] [gəʊ][tuː; tə][hɪm] [naʊ] ? -

'	Betty	,	don't	you	think	I	might	go	to	him	now	?	'
-	贝蒂	,	不	你	思考	我	可能	去	到	他	现在	?	-

“贝蒂，你不觉得我现在可能会去找他吗？”

- ['eɪndʒl][dɪə(r)] , [aɪv] [biːn] ['baɪtɪŋ][maɪ] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm]

'	Angel	dear	,	I've	been	biting	my	tongue	for	ever	so	long	to	keep	from
-	天使	亲爱的	,	我已经	到过	咬	我的	舌头	为了	曾经	所以	长的	到	保持	从

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

saying	it	.
说	它	.

“亲爱的天使，我一直忍着没说出口。”

[aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [mait] . -

I'm	quite	sure	you	might	.	'
我是	相当	当然	你	可能	.	-

我非常肯定你可能会这么做。

['eɪndʒl] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

Angel	waited	for	no	more	.
天使	等待	为了	不	更多的	.

安琪儿再也等不下去了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌp'steəz] [də'rektli] [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] ['gɑːdfriz] [dɔː(r)] .

She	was	upstairs	directly	and	pausing	at	Godfrey's	door	.
她	曾是	楼上	直接地	和	暂停	在	戈弗雷的	门	.

她直接上了楼，在戈弗雷的门口停了下来。

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ?

How	would	he	meet	her	?
如何	会	他	见面	她	?

他会如何遇见她?

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ['sʌlki] ?

Would	he	be	sulky	?
会	他	是	闷闷不乐的	?

他会生闷气吗?

[wʊd] [hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

Would	he	refuse	to	speak	to	her	?
会	他	拒绝	到	说话	到	她	?

他会拒绝和她说话吗?

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

She	hesitated	with	her	fingers	on	the	handle	.
她	犹豫了一下	和	她	手指	在	这	处理	.

她手指放在门把手上，犹豫了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['gɑːdfriz] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd] .

Then	she	heard	Godfrey's	voice	inside	.
然后	她	听到	戈弗雷的	嗓音	里面	.

然后她听到了戈弗雷在屋里的声音。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lesnz] .

He	seemed	to	be	saying	his	lessons	.
他	似乎	到	是	说	他的	课程	.

他似乎在讲授课程。

- ['ɪŋglənd] [ɪz][æn; ən]['aɪlənd] ; [æn; ən]['aɪlənd][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][lænd] ,

'	England	is	an	island	;	an	island	is	a	piece	of	land	,
-	英格兰	是	一个	岛	;	一个	岛	是	一个	片	的	土地	,

英格兰是一个岛国；岛国是一块陆地。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] .

and	I'm	not	going	to	say	what	it	is	surrounded	by	,	but	I	know	.
和	我是	不是	去	到	说	什么	它	是	包围	经过	,	但	我	知道	.

我不会说它周围是什么，但我知道。

[frɑːns] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pærɪs] ,

France	is	a	country	,	and	the	capital	of	it	is	Paris	,
法国	是	一个	国家	,	和	这	首都	的	它	是	巴黎	,

法国是一个国家，它的首都是巴黎。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twiːn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,

and	I'm	not	going	to	say	what	there	is	between	France	and	England	,
和	我是	不是	去	到	说	什么	那里	是	之间	法国	和	英格兰	,

我不会评论法国和英国之间到底是什么关系。

[nɔː(r)] [wɒt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] . -

nor	what	there	are	sailing	about	there	,	but	I	know	.	'
也不	什么	那里	是	帆船	关于	那里	,	但	我	知道	.	-

也不知道那里有什么船在航行，但我知道。

- ['gɒdfri] , - [sed] [æn'dʒelɪkə] ['sɒftli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

'	Godfrey	,	'	said	Angelica	softly	in	the	doorway	.
-	戈弗雷	,	-	说	安吉莉卡	轻轻	在	这	门口	.

“戈弗雷，”安吉莉卡在门口轻声说道。

- [ɑːnt] ['eɪndʒl] ! -

'	Aunt	Angel	!	'
-	阿姨	天使	!	-

“安琪阿姨！”

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌsk] ,

and	a	pair	of	arms	were	stretched	out	in	the	dusk	,
和	一个	一对	的	武器	是	拉伸	出去	在	这	黄昏	,

暮色中伸出一双手臂。

[ænd; ənd]['eɪndʒəlz] [hed] [drɔːn] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] ['gɑːdfrɪz] [əʊn] .

and	Angel's	head	drawn	down	until	her	face	was	close	to	Godfrey's	own	.
和	天使的	头	绘制	向下	直到	她	脸	曾是	关闭	到	戈弗雷的	自己的	.

安琪儿低下头，直到她的脸靠近戈弗雷的脸。

- [ɑːnt] ['eɪndʒl] , [ɑːnt] ['eɪndʒl][dɪə(r)] , [aɪ][kænt] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːk] ,

'	Aunt	Angel	,	Aunt	Angel	dear	,	I	can't	see	you	in	the	dark	,
-	阿姨	天使	,	阿姨	天使	亲爱的	,	我	不能	看	你	在	这	黑暗的	,

“安琪阿姨，亲爱的安琪阿姨，我在黑暗中看不见你。”

[bʌt; bət][aɪm] ['fiːlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪn] .

but	I'm	feeling	your	cheeks	to	see	if	they	are	thin	.
但	我是	感觉	你的	脸颊	到	看	如果	他们	是	薄的	.

但我正在摸你的脸颊，看看它们是不是很薄。

[duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [æt; ət][ɔːl][æz; əz] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['krækɪŋ] ?

Do	you	feel	at	all	as	if	your	heart	was	cracking	?
做	你	感觉	在	全部	作为	如果	你的	心	曾是	裂纹	?

你是否感觉自己的心好像要碎裂了?

['prɒmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ænd; ənd] [ɑːnt] ['betɪ] [woʊnt][biː; bi] [laɪk] [ðæt] [ɑːnt] [dʒeɪn] . -

Promise	me	you	and	Aunt	Betty	won't	be	like	that	Aunt	Jane	.	'
承诺	我	你	和	阿姨	贝蒂	惯于	是	喜欢	那	阿姨	简	.	-

答应我，你和贝蒂阿姨不会像简阿姨那样。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi] ['veri] ['hæpi] , ['gɒdfri] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['nɔːti]

'	We	shall	both	be	very	happy	,	Godfrey	,	if	you	are	sorry	for	being	naughty
-	我们	将	两个都	是	非常	快乐的	,	戈弗雷	,	如果	你	是	对不起	为了	存在	淘气

,

,

,

“戈弗雷，如果你为自己的淘气行为感到后悔，我们俩都会非常高兴的。”

[nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['veksɪŋ] [ˌjuː 'es] , - [sed] ['eɪndʒl] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

not	only	for	vexing	us	,	'	said	Angel	with	a	deep	breath	of	relief	.
不是	仅有的	为了	令人恼火	我们	,	-	说	天使	和	一个	深的	气息	的	宽慰	.

“不仅仅是因为惹恼了我们，”安吉尔长舒一口气说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] , - [sed] ['gɒdfri] ['iːgəli] ; - [aɪ][woʊnt] [ə'gen] .

'	I	am	,	'	said	Godfrey	eagerly	;	'	I	won't	again	.
-	我	是	,	-	说	戈弗雷	急切地	;	-	我	惯于	再次	.

“是的，”戈弗雷急切地说，“我不会再那样做了。”

[aɪv] [bɪ'gʌn] [də'rektli] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] [end] .

I've	begun	directly	beginning	at	the	right	end	.
我已经	开始	直接地	开始	在	这	正确的	结尾	.

我直接从右边开始。

[dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] [end] , [ɑːnt] ['eɪndʒl] ? -

Did	you	hear	me	beginning	at	the	right	end	,	Aunt	Angel	?	'
做过	你	听到	我	开始	在	这	正确的	结尾	,	阿姨	天使	?	-

安琪阿姨，你听到我从右边开始唱了吗?

- [ðə; ðɪ] [raɪt] [end][ɒv; əv] [wɒt] , [dɪə(r)] ? -

'	The	right	end	of	what	,	dear	?	'
-	这	正确的	结尾	的	什么	,	亲爱的	?	-

“亲爱的，什么的右边？”

- [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .
' Of being a brave man .
- 的 存在 一个 勇敢的 男人 .

“做一个勇敢的人。”

[ðæt] ['dʒentlmən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt]
That gentleman said it was doing what you didn't like because it was right
那 绅士 说 它 曾是 正在做 什么 你 没有 喜欢 因为 它 曾是 正确的
,
'
,

那位先生说，它之所以做你不喜欢的事，是因为它是正确的。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .
and leaving the nice things because they were wrong .
和 离开 这 好的 事物 因为 他们 是 错误的 .

并因为错而放弃美好的事物。

[səʊ][aɪm] ['seɪɪŋ] [maɪ] [dʒi'ɒgrəfi] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [ə'baʊt] [ʃɪps] .
So I'm saying my geography , and leaving out all the parts about ships .
所以 我是 说 我的 地理 , 和 离开 出去 全部 这 部分 关于 船舶 .

所以，我讲的是我的地理知识，但省略了所有关于船舶的部分。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [nəʊz] , [ɑːnt] ['eɪndʒl] ?
Do you think he knows , Aunt Angel ?
做 你 思考 他 知道 , 阿姨 天使 ?

安琪阿姨，你觉得他知道吗?

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ['əʊnli]['rɑːðə(r)]['stjuːpɪd] . -
I think he is a good man , only rather stupid . '
我 思考 他 是 一个 好的 男人 , 仅有的 相当 愚蠢的 . -

我认为他是个好人，就是有点笨。

- [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] ['stjuːpɪd] , ['gɒdfri] ? -
' What makes you think he's stupid , Godfrey ? '
- 什么 制作 你 思考 他是 愚蠢的 , 戈弗雷 ? -

“戈弗雷，你为什么觉得他很蠢？”

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] - ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [greɪt]
' Because he didn't seem to think that Kiah's captain was a very , very great
- 因为 他 没有 似乎 到 思考 那 - 队长 曾是 一个 非常 , 非常 伟大的
[mæn] .
man .
男人 .

“因为他似乎并不认为基亚的队长是一位非常非常伟大的人。”

[bʌt; bət][ai] [ˌdeə'seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['ɪgnərənt] ,
But I daresay he was only ignorant ,
但 我 敢说 他 曾是 仅有的 无知 ,

但我敢说他只是无知而已。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['betɪ] [sez] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi] [hɑːd] [ɒn] ['ɪgnərəns] . -
and Aunt Betty says we should never be hard on ignorance . '
和 阿姨 贝蒂 说道 我们 应该 绝不 是 难的 在 无知 . -

贝蒂阿姨说，我们永远不应该苛责无知。

['eɪndʒl] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
Angel smiled in the dark .
天使 微笑 在 这 黑暗的 .

天使在黑暗中微笑。

- [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] , ['gɒdfri] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I can tell you why he said that , Godfrey , ' she said .
- 我 能 告诉 你 为什么 他 说 那 , 戈弗雷 , - 她 说 .

“我可以告诉你他为什么那样说，戈弗雷，”她说。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] ['dʒentlmən] [ɪz] ['kæptɪn] ['meɪtlənd] [hɪm'self] ? -
' Do you know , that gentleman is Captain Maitland himself ? '
- 做 你 知道 , 那 绅士 是 队长 梅特兰 他自己 ? -

“你知道吗，那位先生就是梅特兰上尉本人！”

['gɒdfri] [sæt] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd]['eɪndʒl][kʊd; kəd] [fiːl] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪd] [aɪz] [fɪkst]
Godfrey sat upright , and Angel could feel rather than see his wide eyes fixed
戈弗雷 卫星 直立 , 和 天使 可以 感觉 相当 比 看 他的 宽的 眼睛 固定的
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
upon her .
之上 她 .

戈弗雷坐直了身子，安琪儿能感觉到他睁大的眼睛正盯着她，而不是看到他。

- [hɪm] !
' Him !
- 他 !

'他!

[ðæt] [mæn] [ðæt] [gɒt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌb] !
That man that got me out of the tub !
那 男人 那 得到 我 出去 的 这 浴缸 !

把我从浴缸里拉出来的那个人!

[hiː; hi] ['wɪspəd] , [ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɔː] - [strʌk] [vɔɪs] ; - [ɪz] [ðæt] - ['kæptɪn] ?
he whispered , in an almost awe - struck voice ; ' is that Kiah's captain ?
他 低声说道 , 在 一个 几乎 敬畏 - 击 嗓音 ; - 是 那 - 队长 ?

他用近乎敬畏的语气低声说道：“那是基亚的队长吗？”

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [njuː] . -
And I never knew . '
和 我 绝不 知道 . -

我对此一无所知。

- [jʊl] [siː] [hɪm] [ə'gen] , - ['eɪndʒl] [sed] , ['tʌkɪŋ] [hɪm] [ʌp] ['fɒndli] ; - [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː]
' You'll see him again , ' Angel said , tucking him up fondly ; ' he is coming to see
- 你会 看 他 再次 , - 天使 说 , 塞进 他 向上 深情地 ; - 他 是 未来 到 看
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

“你会再见到他的，”安吉尔一边说着，一边慈爱地给他盖好被子；“他会来看我们的。”

[hiː; hi][təʊld] [ɑːnt] ['betɪ] [səʊ] . -
he told Aunt Betty so . '
他 讲述 阿姨 贝蒂 所以 . -

他把这话告诉了贝蒂阿姨。

['gɒdfri] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Godfrey was silent for fully a minute .
戈弗雷 曾是 沉默的 为了 完全 一个 分钟 .

戈弗雷沉默了整整一分钟。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , ['daʊtfəli] :
Then he said , doubtfully :
然后 他 说 , 怀疑地 :

然后他犹豫地说：

- [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ?
' But why did he say that ?
- 但 为什么 做过 他 说 那 ?

但他为什么要这么说呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] [breɪv] [hiː; hi][ɪz] . -
Because he must know how brave he is . '
因为 他 必须 知道 如何 勇敢的 他 是 . -

因为他一定知道自己有多勇敢。

- [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['riːəli] [breɪv] , [gʊd] ['piːp(ə)l] ['evə(r)] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , - [sed]
' I don't think that really brave , good people ever think much of themselves , ' said
- 我 不 思考 那 真的 勇敢的 , 好的 人们 曾经 思考 很多 的 他们自己 , - 说
['eɪndʒl] ['θɔːtfəli] .
Angel thoughtfully .
天使 深思熟虑 .

“我认为真正勇敢善良的人都不会过分看重自己,”安吉尔若有所思地说。

- [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] ? -
' Why don't they ? '
- 为什么 不 他们 ? -

“他们为什么不这样做呢?”

- [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] [æn'dʒelɪkə] , ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sləʊ] [dɪ'lɪbərət] [weɪ] , -
' I think , ' said Angelica , turning over the thought in her slow deliberate way , '
- 我 思考 , - 说 安吉莉卡 , 转弯 超过 这 想法 在 她 慢的 商榷 方式 , -
[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

“我想,”安吉莉卡一边缓慢而深思熟虑地思考着，一边说道，“我想，

['gɒdfri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪk'spekt][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
Godfrey , it is because they expect more of themselves .
戈弗雷 , 它 是 因为 他们 预计 更多的 的 他们自己 .

戈弗雷，这是因为他们对自己期望更高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['maʊntən] , [ðə; ði] ['haɪə(r)] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [juː; jʊ] [siː] ,
It is like going up a mountain , the higher you get the further you see ,
它 是 喜欢 去 向上 一个 山 , 这 更高 你 得到 这 更远 你 看 ,

这就像爬山一样，越高越远，视野越开阔。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] ['haɪts] [ə'bʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][doʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][gɒt] ['veri]
and you see heights above you and don't feel as if you had got very
和 你 看 高度 多于 你 和 不 感觉 作为 如果 你 有 得到 非常
[fɑː(r)] .
far .
远的 .

你看到高耸入云的山峰，却感觉自己并没有走多远。

[wen] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd] [ðeɪ] [siː] ['betə(r)] [wɒt] ['riːəl]
When people begin to be a little brave and good they see better what real
什么时候 人们 开始 到 是 一个 小的 勇敢的 和 好的 他们 看 更好的 什么 真实的
['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [miːn] ,
courage and goodness mean ,
勇气 和 善良 意思是 ,

当人们开始变得勇敢善良时，他们就能更好地理解真正的勇气和善良的意义。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðəm'selvz] . -
and they aren't satisfied with themselves . '
和 他们 不是 使满意 和 他们自己 . -

他们对自己并不满意。

['gɒdfri] [hæd; həd] [drɔ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [daʊn] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪləʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Godfrey	had	drawn	her	face	down	on	to	the	pillow	beside	him	.
戈弗雷	有	绘制	她	脸	向下	在	到	这	枕头	旁	他	.

戈弗雷把她的脸按在了他身旁的枕头上。

- [ai] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [nəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [breɪv] , - [hi:; hi] [sed] .

'	I	suppose	he	knows	a	great	deal	about	being	brave	,	'	he	said	.
-	我	认为	他	知道	一个	伟大的	交易	关于	存在	勇敢的	,	-	他	说	.

“我想他一定很懂得勇敢的真谛，”他说。

- [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [dʌz] [wɒt] [hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk] [wen] [ɪts] [raɪt] ? -

'	Do	you	think	he	does	what	he	doesn't	like	when	it's	right	?	'
-	做	你	思考	他	做	什么	他	不	喜欢	什么时候	它是	正确的	?	-

你觉得他会为了正义而去做自己不喜欢的事吗?

- [jes] , ['gɒdfri] [dɪə(r)] , [ai][ɪk'spekt][hi:; hi] [dʌz] . -

'	Yes	,	Godfrey	dear	,	I	expect	he	does	.	'
-	是的	,	戈弗雷	亲爱的	,	我	预计	他	做	.	-

“是的，亲爱的戈弗雷，我想他会的。”

- [səʊ][du:; də][ju:; jʊ] , [doʊnt][ju:; jʊ] ?

'	So	do	you	,	don't	you	?
-	所以	做	你	,	不	你	?

你也是这么想的，对吧?

[ai] [nəʊ] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['wɪpɪŋ] [ˌem 'i:] ;

I	know	you	didn't	like	whipping	me	;
我	知道	你	没有	喜欢	鞭打	我	;

我知道你不喜欢鞭打我;

[ai] [nəʊ] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] [laɪk] [wen] [θɪŋz] [hɜ:t] [ju:; jʊ] .

I	know	what	your	face	is	like	when	things	hurt	you	.
我	知道	什么	你的	脸	是	喜欢	什么时候	事物	伤害	你	.

我知道你受伤时的表情。

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [ɑ:nt] ['eɪndʒl] , [ju:; jʊ] ['ʃɑ:nt] [meɪk] [ðæt] [feɪs] ['eni] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ;

Dear	little	Aunt	Angel	,	you	sha'n't	make	that	face	any	more	for	me	;
亲爱的	小的	阿姨	天使	,	你	不会	制作	那	脸	任何	更多的	为了	我	;

亲爱的小安琪儿阿姨，你以后不许再对我做那种表情了;

[jʊr; jər] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [end][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [breɪv] , [ai] [sə'pəʊz] .

you're	beginning	at	the	right	end	of	being	brave	,	I	suppose	.
你是	开始	在	这	正确的	结尾	的	存在	勇敢的	,	我	认为	.

我想，你勇敢的第一步已经很不错了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [breɪv] , [bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['killɪŋ]

I	didn't	know	before	you	could	be	brave	,	but	I	thought	it	was	all	killing
我	没有	知道	前	你	可以	是	勇敢的	,	但	我	想法	它	曾是	全部	杀

['frentʃmən] .

Frenchmen	.
法国人	.

我以前不知道勇敢也可以很厉害，我以为勇敢就是杀法国人。

[tel] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] : [du:; də] ['wɪmɪn] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [ðæt] , [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['li:vɪŋ]

Tell	me	something	:	do	women	have	to	do	that	,	what	you	said	about	leaving
告诉	我	某物	:	做	女性	有	到	做	那	,	什么	你	说	关于	离开

[ðə; ði] [wɜ:ld] ['betə(r)] ? -

the	world	better	?	'
这	世界	更好的	?	-

告诉我一件事：女人就一定要那样做吗？就像你说的，让世界变得更美好?

- [əʊ] [jes] , ['gɒdfri] , - ['wɪspəd] ['eɪndʒl] .
' Oh yes , Godfrey , ' whispered Angel .
- 哦 是的 , 戈弗雷 , - 低声说道 天使 .

“哦，是的，戈弗雷，”安吉尔低声说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] , [ʃiː; ʃi] [felt] , [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,
It was easy to talk , she felt , here in the dusk ,
它 曾是 简单的 到 讲话 , 她 毛毡 , 这里 在 这 黄昏 ,

她觉得，在黄昏时分，说话很容易。

[wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [tʃiːk] [prest] [ə'genst] [hɜːz] .
with the soft cheek pressed against hers .
和 这 柔软的 脸颊 按下 反对 她的 .

柔软的脸颊贴着她的脸颊。

- ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kænt] [duː; də] ['eni] [greɪt] [wɜːk] [ðəm'selvz] , [pə'hæps] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [ðəʊz]
' Even if they can't do any great work themselves , perhaps they can help those
- 甚至 如果 他们 不能 做 任何 伟大的 工作 他们自己 , 也许 他们 能 帮助 那些
[huː] [duː; də] . -
who do . '
WHO 做 . -

“即使他们自己做不出什么伟大的工作，或许也能帮助那些做事的人。”

- [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['betɪ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
' Like you and Aunt Betty and me .
- 喜欢 你 和 阿姨 贝蒂 和 我 .

就像你、贝蒂阿姨和我一样。

[aɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [əʊk] - [triː] , [laɪk] ['gɑːdˌpɑːpɑː] ['gɑːdfriz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['plɑːntɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]
I'm your little oak - tree , like godpapa Godfrey's , and you planted me and
我是 你的 小的 橡木 - 树 , 喜欢 教父 戈弗雷的 , 和 你 已种植 我 和
[juː; jʊ] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] .
you look after me .
你 看 后 我 .

我是你的小橡树，就像教父戈弗雷的小橡树一样，是你种下我，也是你照顾我。

[ænd; ənd] [jʊd] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [breɪv] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [wɪn]
And you'd like me to come up brave and be a great captain and win
和 你会 喜欢 我 到 来 向上 勇敢的 和 是 一个 伟大的 队长 和 赢
[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wʌn] [deɪ] .
a battle one day .
一个 战斗 一 天 .

而你希望我勇敢地站出来，成为一名伟大的队长，并有朝一日赢得一场战役。

[wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] [ɪf] [ðə; ði] ['frentʃi] [ʃɒt] [maɪ] [leg] [ɒf] , [laɪk] - ? -
Would you mind if the Frenchies shot my leg off , like Kiah's ? '
会 你 头脑 如果 这 法国佬 射击 我的 腿 离开 , 喜欢 - ? -

如果法国佬像打断基娅的腿一样打断我的腿，你会介意吗?

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] , ['gɒdfri] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [hɑːd] . -
' I should have to try to be proud , Godfrey ; it would be very hard . '
- 我 应该 有 到 尝试 到 是 自豪的 , 戈弗雷 ; 它 会 是 非常 难的 . -

“我应该努力让自己感到骄傲，戈弗雷；但这很难。”

- [ðen] [jʊd] [biː; bi] [breɪv] [ə'gen] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] — ['breɪvə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,
' Then you'd be brave again , wouldn't you — braver than me ,
- 然后 你会 是 勇敢的 再次 , 不会 你 — 更勇敢 比 我 ,

“那你就会再次变得勇敢，对吧——比我更勇敢。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] ['kaɪə] ?
because I don't know that I should mind if I was as nice as Kiah ?
因为 我 不 知道 那 我 应该 头脑 如果 我 曾是 作为 好的 作为 基亚 ?

因为我不知道如果我像琪亚一样善良，我是否会介意?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['med(ə)l] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ]

And	p'r'aps	the	King	would	want	me	to	have	a	medal	,	and	I	should	say
和	p'r'aps	这	国王	会	想	我	到	有	一个	勋章	,	和	我	应该	说

,

,

,

国王或许会希望我获得一枚勋章，而我应该说，

" [nəʊ] , [pliːz] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] " ; [ænd; ənd] [id] [seɪ] , " [huː] [fɔː(r); fə(r)] ,

"	No	,	please	,	not	for	me	,	your	Majesty	"	;	and	he'd	say	,	"	Who	for	,
"	不	,	请	,	不是	为了	我	,	你的	威严	"	;	和	他会	说	,	"	WHO	为了	,

[ðen] ?

then	?
然后	?

“不，陛下，请不要为我做这件事。”他会说：“那为谁做呢？”

" [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['meɪdn] [ɑːnt] . " -

"	and	I	should	say	,	"	For	my	maiden	aunts	.	"	'
"	和	我	应该	说	,	"	为了	我的	少女	姑姑们	.	"	-

“我应该说，‘献给我未婚的姑妈们。’”

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['krɪsməs] [æt; ət] ['oʊkˌfiːld]

CHRISTMAS	AT	OAKFIELD
圣诞节	在	奥克菲尔德

奥克菲尔德的圣诞节

- [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [həʊm] [ə'gen] ,

'	Round	the	world	and	home	again	,
-	圆形的	这	世界	和	家	再次	,

环游世界，然后回家

[ðæts] [ðə; ði] ['seɪlərz] [weɪ] .

That's	the	sailor's	way	.
那就是	这	水手的	方式	.

那是水手的行事方式。

- — ['wɪljəm]

'	—	WILLIAM
-	—	威廉

——威廉

['ælɪŋˌhæm]

ALLINGHAM
阿林厄姆

阿林厄姆

[əpteɪn] ['meɪtlənd] [dɪd] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['ɑːftə(r)]

aptain	Maitland	did	call	at	the	cottage	,	as	he	had	said	,	the	very	day	after
船长	梅特兰	做过	称呼	在	这	小屋	,	作为	他	有	说	,	这	非常	天	后

['gɑːdfriz] [əd'ventʃə(r)] .

Godfrey's	adventure	.
戈弗雷的	冒险	.

正如他所说，梅特兰船长在戈弗雷冒险经历的第二天就拜访了小屋。

['eɪndʒl] [ænd; ənd] ['betɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːmd] ,

Angel	and	Betty	felt	a	little	alarmed	,
天使	和	贝蒂	毛毡	一个	小的	惊慌	,

安琪儿和贝蒂感到有些不安。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['vɪzɪtəz] [ɪk'sept] [ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

for	they	never	had	any	visitors	except	the	vicar	of	the	parish	of	which
为了	他们	绝不	有	任何	访客	除了	这	牧师	的	这	教区	的	哪个

['oʊkˌfiːld] [wɒz; wəz][æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] ['hæmlət] .

Oakfield	was	an	outlying	hamlet	.
奥克菲尔德	曾是	一个	边远	村庄	.

因为除了教区牧师之外，他们从来没有接待过任何访客，而奥克菲尔德只是该教区的一个偏远小村庄。

[ðeɪ] [sæt][ʌp]['rɑːðə(r)] [streɪt] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tʃeəz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] [pə'neləpi] ,

They	sat	up	rather	straight	on	the	company	chairs	in	the	parlour	,	and	Penelope	,
他们	卫星	向上	相当	直的	在	这	公司	椅子	在	这	客厅	,	和	佩内洛普	,

他们在客厅的公司椅子上坐得笔直，佩内洛普

[huː] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [best] [kæp] ,

who	had	kept	the	visitor	waiting	at	the	door	while	she	put	on	her	best	cap	,
WHO	有	保留	这	游客	等待	在	这	门	尽管	她	放	在	她	最好的	帽	,

她让访客在门口等候，自己则忙着戴上她最好的帽子。

[brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['gʊzbəri] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [swiːt] ['bɪskɪts] ,

brought	in	a	bottle	of	gooseberry	wine	and	a	plate	of	sweet	biscuits	,
带来	在	一个	瓶子	的	醋栗	葡萄酒	和	一个	盘子	的	甜的	饼干	,

她拿来一瓶醋栗酒和一盘甜饼干。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪk] [wɪtʃ] ['eɪndʒl][hæd; həd] [həʊpt] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [wen]

for	the	cake	which	Angel	had	hoped	would	be	ready	against	the	time	when
为了	这	蛋糕	哪个	天使	有	希望	会	是	准备好	反对	这	时间	什么时候

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

the	captain	called	was	still	in	the	oven	.
这	队长	称为	曾是	仍然	在	这	烤箱	.

安琪儿原本希望在船长打电话来之前烤好的蛋糕，还在烤箱里。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'baʊt][ðə; ði] [keɪk] [ðæt] [ˌʌp'set] ['pɛniz] [aɪ'diəz] ,

Perhaps	it	was	the	disappointment	about	the	cake	that	upset	Penny's	ideas	,
也许	它	曾是	这	失望	关于	这	蛋糕	那	沮丧的	便士	想法	,

或许正是蛋糕的失败打乱了佩妮的计划。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [lʊkt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [treɪ] ,

for	she	never	looked	where	she	was	going	as	she	came	in	with	the	tray	,
为了	她	绝不	看起来	在哪里	她	曾是	去	作为	她	来了	在	和	这	托盘	,

因为她端着托盘进来时根本没看路。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [raʊnd] ['fʊtstuːl] [wɪð] [tuː]

and	the	consequence	was	that	she	stumbled	over	the	round	footstool	with	two
和	这	结果	曾是	那	她	踉跄	超过	这	圆形的	脚凳	和	二

[wʊl] - [wɜːk] [dʌvz; dəʊvz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] .

wool	-	work	doves	sitting	in	a	wreath	of	roses	.
羊毛	-	工作	鸽子	坐着	在	一个	花圈	的	玫瑰	.

结果，她绊倒在了圆形脚凳上，脚凳上装饰着两只羊毛织成的鸽子，鸽子栖息在玫瑰花环中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['məʊmənt] ,

It	was	a	dreadful	moment	,
它	曾是	一个	可怕	片刻	,

那是一个可怕的时刻。

[waɪl] ['peni] [keɪm] ['stægərɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] ['gʊzbəri] [waɪn] ['slɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [treɪ] ,

while	Penny	came	staggering	forward	with	the	gooseberry	wine	slipping	off	the	tray	,
尽管	一分钱	来了	令人震惊	向前	和	这	醋栗	葡萄酒	滑倒	离开	这	托盘	,

潘妮踉跄着走上前，鹅莓酒从托盘上滑落下来。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [fʊl] [tɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

until	she	went	full	tilt	into	the	arms	of	the	captain	,	who	had	sprung	to	his
直到	她	去	满的	倾斜	进入	这	武器	的	这	队长	,	WHO	有	弹簧	到	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

直到她猛地扑进船长的怀里，而船长也已经跳了起来。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] ['veri] [ə'drɔɪtli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪ] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][həʊld][ʌp] ['peni]

and	managed	very	adroitly	to	catch	the	tray	in	one	hand	and	hold	up	Penny
和	管理	非常	巧妙地	到	抓住	这	托盘	在	一	手	和	抓住	向上	一分钱

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

with	the	other	,
和	这	其他	,

她非常巧妙地一手接住托盘，一手托着佩妮。

[waɪl] [ðə; ði] [swiːt] ['bɪskɪts] [heɪld] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] ['bʊlɪt] .

while	the	sweet	biscuits	hailed	upon	him	like	bullets	.
尽管	这	甜的	饼干	赞誉	之上	他	喜欢	子弹	.

甜饼干像子弹一样向他袭来。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['peni] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kæp]['əʊvə(r)][wʌn][ɪə(r)] ,

Poor	Penny	turned	and	ran	,	with	her	cap	over	one	ear	,
贫穷的	一分钱	转向	和	跑	,	和	她	帽	超过	一	耳朵	,

可怜的佩妮转身就跑，帽子盖住了一只耳朵。

[tuː] [mʌtʃ] [ə'bæʃt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [wɒt] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

too	much	abashed	even	to	see	what	damage	was	done	,
也	很多	羞愧	甚至	到	看	什么	损害	曾是	完毕	,

羞愧得连造成的损失都不敢看。

[ænd; ənd] ['betɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði][flɔː(r)] [wʊd] ['əʊpən]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

and	Betty	felt	that	if	only	the	floor	would	open	under	her	it	would	be	a
和	贝蒂	毛毡	那	如果	仅有的	这	地面	会	打开	在下面	她	它	会	是	一个

['kʌmfət] .

comfort	.
舒适	.

贝蒂觉得，如果脚下的地板突然裂开，那该有多好。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Only	for	half	a	moment	.
仅有的	为了	一半	一个	片刻	.

仅仅半秒钟。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][məʊst]['kɒmɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] :

Then	the	captain	turned	round	and	said	,	with	a	most	comical	expression	:
然后	这	队长	转向	圆形的	和	说	,	和	一个	最多	滑稽	表达	:

然后船长转过身，用极其滑稽的表情说道：

- [aɪ] [kænt] [drɪŋk] [ðɪs] [həʊl] ['bɒt(ə)l][baɪ][maɪ'self] .

'	I	can't	drink	this	whole	bottle	by	myself	.
-	我	不能	喝	这	所有的	瓶子	经过	我	.

“我一个人喝不完这一整瓶。”

[meɪ] [aɪ][pɔː(r)][juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] ? -

May	I	pour	you	out	a	glass	?	'
可能	我	倒	你	出去	一个	玻璃	?	-

我可以给你倒杯酒吗?

['betɪ] [kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bɜ:st] [aʊt] ['lɑ:fɪŋ] , [ænd; ənd]['eɪndʒl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

Betty	could	do	nothing	but	burst	out	laughing	,	and	Angel	,	in	spite	of
贝蒂	可以	做	没有什么	但	爆裂	出去	笑	,	和	天使	,	在	尽管如此	的

[hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] ,

her	dismay	,
她	沮丧	,

贝蒂忍不住哈哈大笑起来，而安吉尔尽管感到沮丧，

[dʒɔɪnd] [ɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] ['kæptɪn] ['meɪtlənd] , [hi:; hi] [lɑ:ft] [aʊt] [mɔ:(r)] ['hɑ:tɪli] [ðæn; ðən]

joined	in	,	and	as	to	Captain	Maitland	,	he	laughed	out	more	heartily	than
加入	在	,	和	作为	到	队长	梅特兰	,	他	笑了	出去	更多的	衷心地	比

['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

any	of	them	,
任何	的	他们	,

他也加入了笑声，至于梅特兰上尉，他笑得比任何人都更开怀。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] ['stɪfnəs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

and	from	that	moment	there	was	no	more	stiffness	between	them	.
和	从	那	片刻	那里	曾是	不	更多的	刚性	之间	他们	.

从那一刻起，他们之间再也没有隔阂了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðəʊ] [hi:; hi] [si:md] [kwaɪt] [əʊld][tu:; tə] ['gɒdfri] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

The	captain	,	though	he	seemed	quite	old	to	Godfrey	,	and	indeed	to	his
这	队长	,	尽管	他	似乎	相当	老的	到	戈弗雷	,	和	的确	到	他的

[ɑ:nt] [tu:] ,

aunts	too	,
姑姑们	也	,

虽然戈弗雷觉得船长年纪很大，他的姑姑们也这么认为，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['θɜ:ti] ,

was	not	thirty	,
曾是	不是	三十	,

当时还不到三十岁。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz][prə'məʊʃ(ə)n] ['ræpɪdli] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ku:lnəs] [ɪn]

for	he	had	attained	his	promotion	rapidly	for	courage	and	coolness	in
为了	他	有	已达到	他的	晋升	快速	为了	勇气	和	凉爽	在

[æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [frentʃ] [kəʊst] .

an	encounter	off	the	French	coast	.
一个	遇到	离开	这	法语	海岸	.

因为他在法国海岸附近的一次遭遇战中表现出的勇气和冷静，使他迅速获得了晋升。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][fræŋk] ['tʃɪəri] ['mænəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [tu:] ,

He	had	the	frank	cheery	manners	of	a	sailor	too	,
他	有	这	坦率	欢快的	礼仪	的	一个	水手	也	,

他身上也有水手那种坦率开朗的性格。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [fi:l] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ; [bɪ'saɪdz] , [æz; əz] ['betɪ] [sed]

so	that	it	was	not	difficult	to	feel	at	home	with	him	;	besides	,	as	Betty	said
所以	那	它	曾是	不是	难的	到	感觉	在	家	和	他	;	除了	,	作为	贝蒂	说

['ɑ:ftəwədz] ,

afterwards	,
然后	,

所以和他在一起很容易感到自在；此外，正如贝蒂后来所说，

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [prɪ'tendɪŋ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd]

where	was	the	use	of	pretending	they	didn't	remember	that	he	had	had
在哪里	曾是	这	使用	的	假装	他们	没有	记住	那	他	有	有

['peni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,

Penny	in	his	arms	,
一分钱	在	他的	武器	,

假装他们不记得他曾抱着佩妮有什么用呢？

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [swiːt]

and	that	he	had	been	on	his	knees	under	the	table	picking	up	the	sweet
和	那	他	有	到过	在	他的	膝盖	在下面	这	桌子	挑选	向上	这	甜的

['bɪskɪts] ?

biscuits	?
饼干	?

他当时跪在桌子底下捡甜饼干?

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [hiː; hi] [sed] ;

He	would	be	at	home	for	about	a	fortnight	,	he	said	;
他	会	是	在	家	为了	关于	一个	两星期	,	他	说	;

他说他会在家待大约两周;

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tuː; tə] ['oʊkˌfiːld] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['sev(ə)n] [j'iəz] , [nɒt] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz]

he	had	not	been	to	Oakfield	for	nearly	seven	years	,	not	since	his	mother's
他	有	不是	到过	到	奥克菲尔德	为了	几乎	七	年	,	不是	自从	他的	母亲的

[deθ] ;

death	;
死亡	;

他已经有近七年没去过奥克菲尔德了，自从他母亲去世后就没去过;

[ænd; ənd]['eɪndʒl] [θɔːt] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnbɜːnt] [feɪs] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɪstf(ə)l] ,

and	Angel	thought	the	bright	sunburnt	face	looked	a	little	wistful	,
和	天使	想法	这	明亮的	晒伤	脸	看起来	一个	小的	怅惘	,

安琪儿觉得那张被阳光晒得通红的脸庞看起来有点儿惆怅。

[ænd; ənd] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['hævɪŋ] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] .

and	felt	sorry	for	him	having	no	one	to	welcome	him	.
和	毛毡	对不起	为了	他	拥有	不	一	到	欢迎	他	.

并为他感到难过，因为他没有人迎接他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] [də'rektli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

But	he	smiled	again	directly	as	he	said	how	glad	he	was	to	find	the
但	他	微笑	再次	直接地	作为	他	说	如何	高兴的	他	曾是	到	寻找	这

[pleɪs] [səʊ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] ;

place	so	little	changed	;
地方	所以	小的	已更改	;

但他又露出了笑容，坦然地说，他很高兴发现这个地方几乎没有什么变化;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

and	then	he	asked	if	he	might	see	the	garden	,
和	然后	他	问	如果	他	可能	看	这	花园	,

然后他问是否可以参观花园，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ðeə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;

he	remembered	being	brought	there	when	he	was	a	very	little	boy	;
他	记得	存在	带来	那里	什么时候	他	曾是	一个	非常	小的	男生	;

他记得自己很小的时候就被带到那里;

[dɪd][ðə; ði] [kləʊv] [pɪŋks] [stɪl] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði]['bɔːdə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [juː] [hedʒ] ?

did	the	clove	pinks	still	grow	in	the	border	under	the	yew	hedge	?
做过	这	丁香	粉色	仍然	生长	在	这	边界	在下面	这	紫杉	对冲	?

紫杉树篱下的花坛里，丁香石竹还在生长吗?

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] ,

So	they	all	went	out	together	,
所以	他们	全部	去	出去	一起	,

于是他们一起出去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [fə'gɒtn] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [mɪs] [dʒeɪn][æz; əz][æn; ən][əʊld]

and	the	captain	had	forgotten	nothing	and	greeted	Miss	Jane	as	an	old
和	这	队长	有	被遗忘的	没有什么	和	问候	错过	简	作为	一个	老的

[frend] ;

friend	;
朋友	;

船长什么都没忘记，像对待老朋友一样热情地和简小姐打招呼；

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['skwɒdrən] [ɒf] [ðə; ði] ['spæniʃ] [kəʊst] , [hiː; hi] [sed] ,

there	had	been	a	ship	in	the	squadron	off	the	Spanish	coast	,	he	said	,
那里	有	到过	一个	船	在	这	中队	离开	这	西班牙语	海岸	,	他	说	,

他说，舰队里有一艘船在西班牙海岸附近活动。

[huːz] ['fɪgəhed] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

whose	figurehead	always	reminded	him	of	her	.
谁	船首像	总是	提醒	他	的	她	.

船首像总是让他想起她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pædək] ,

And	he	remembered	the	view	from	the	paddock	,
和	他	记得	这	看法	从	这	围场	,

他还记得从围场看到的景色，

[ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði][bɪg] [elm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [daʊn] [tuː] [w'ɪntəz] [ə'gəʊ] ,

and	missed	the	big	elm	that	had	been	blown	down	two	winters	ago	,
和	错过	这	大的	榆树	那	有	到过	吹	向下	二	冬天	前	,

结果错过了两年前被风吹倒的那棵大榆树。

[ænd; ənd] [sed] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [speəd] [sɜː(r)] ['gɑːdfriz]

and	said	what	a	good	thing	it	was	the	storm	had	spared	Sir	Godfrey's
和	说	什么	一个	好的	事物	它	曾是	这	风暴	有	幸存	先生	戈弗雷的

[triː] ;

tree	;
树	;

他说，幸好暴风雨没有伤及戈弗雷爵士的树；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪn'diːd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt] ,

it	would	be	a	misfortune	indeed	if	anything	happened	to	that	,
它	会	是	一个	不幸	的确	如果	任何事物	发生	到	那	,

如果那东西出了什么事，那真是太不幸了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [æz; əz] [staʊt] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [əʊk] [æz; əz][ðə; ði]

but	it	seemed	all	right	at	present	,	as	stout	a	heart	of	oak	as	the
但	它	似乎	全部	正确的	在	展示	,	作为	肥硕	一个	心	的	橡木	作为	这

['ædmərəlz] [flæg] - [ʃɪp] .

Admiral's	flag	-	ship	.
海军上将的	旗帜	-	船	.

但目前看来一切都很好，就像海军上将的旗舰一样，拥有一颗坚实的橡木之心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] ['kʌz(ə)n] - [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ,

And	he	heard	that	Cousin	Crayshaw	-	was	coming	down	for	Christmas	,
和	他	听到	那	表哥	-	-	曾是	未来	向下	为了	圣诞节	,

他听说表哥克雷肖要来过圣诞节。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ]

and	said	he	remembered	him	and	should	do	himself	the	honour	of	calling
和	说	他	记得	他	和	应该	做	他自己	这	荣誉	的	呼叫

[ə'pɒn] [hɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

他说他记得这个人，应该亲自去拜访他，这是对他的莫大荣幸。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪn] .

And	then	they	all	walked	with	him	to	the	end	of	the	lane	.
和	然后	他们	全部	步行	和	他	到	这	结尾	的	这	车道	.

然后他们都陪着他走到巷子尽头。

- [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , - ['betɪ] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] , [bæk] ,

'	Do	you	know	,	'	Betty	said	as	they	turned	,	back	,
-	做	你	知道	,	-	贝蒂	说	作为	他们	转向	,	后退	,

“你知道吗？”贝蒂说着，转身往回走去。

- [aɪ] [kiːp] [ɒn] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] - ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] . -

'	I	keep	on	forgetting	that	he	is	Kiah's	captain	,	and	yet	I	like	to	think	he	is	.	'
-	我	保持	在	遗忘	那	他	是	-	队长	,	和	然而	我	喜欢	到	思考	他	是	.	-

“我总是忘记他是基亚队的队长，但我又很想把他当队长。”

['eɪndʒl] [ænd; ənd] ['gɒdfri] [felt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

Angel	and	Godfrey	felt	much	the	same	.
天使	和	戈弗雷	毛毡	很多	这	相同的	.

安吉尔和戈弗雷的感受也大致相同。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] [səʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['tʃɪəri] , ['sɪmp(ə)l] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [lɑːft] ['əʊvə(r)]

It	did	seem	so	impossible	that	this	cheery	,	simple	man	,	who	had	laughed	over
它	做过	似乎	所以	不可能的	那	这	欢快的	,	简单的	男人	,	WHO	有	笑了	超过

[ðə; ði] ['gʊzbəri] [waɪn] ,

the	gooseberry	wine	,
这	醋栗	葡萄酒	,

这似乎太不可思议了，这个开朗、淳朴的男人，曾经笑着喝着醋栗酒，

[ænd; ənd] [biːn] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

and	been	so	interested	in	the	garden	,
和	到过	所以	感兴趣的	在	这	花园	,

我对园艺一直很感兴趣，

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [huː] [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði]

could	be	the	hero	who	would	perhaps	be	in	the	history	books	of	the
可以	是	这	英雄	WHO	会	也许	是	在	这	历史	图书	的	这

['fjuːtʃə(r)] .

future	.
未来	.

他或许会成为未来历史书中会有的英雄人物。

[waɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ,

Why	,	they	had	been	talking	the	whole	time	,
为什么	,	他们	有	到过	说	这	所有的	时间	,

为什么？他们一直在说话啊。

['telɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [geɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bləʊn] [ðə; ði] [elm] [daʊn] ,

telling	him	about	the	great	gale	which	had	blown	the	elm	down	,
讲述	他	关于	这	伟大的	大风	哪个	有	吹	这	榆树	向下	,

告诉他那场把榆树吹倒的大风暴是怎么回事。

[wen] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] [stɔːm] [æt; ət] [siː] [wɒz; wəz] [laɪk] , [wɪð] [weɪvz] ['maʊntənz] [haɪ] ,

when	he	knew	what	a	storm	at	sea	was	like	,	with	waves	mountains	high	,
什么时候	他	知道	什么	一个	风暴	在	海	曾是	喜欢	,	和	波浪	山脉	高的	,

当他见识过海上风暴的威力，巨浪如山般高耸入云时，

[ænd; ənd] ['maɪti] [ʃɪps] [ænd; ənd] [breɪv] [men] [swˈɒləʊd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	mighty	ships	and	brave	men	swallowed	up	among	them	,
和	强大的	船舶	和	勇敢的	男人	吞咽	向上	之中	他们	,

强大的战舰和勇敢的战士们都被吞噬了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['biːz] [ænd; ənd][ðə; ði][best] [wei] [ɒv; əv] ['leɪərɪŋ] [pɪŋks]

and	he	had	asked	about	the	bees	and	the	best	way	of	layering	pinks
和	他	有	问	关于	这	蜜蜂	和	这	最好的	方式	的	分层	粉色

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [kɛəd] [tuː; tə] [nəʊ] .

as	if	he	really	cared	to	know	.
作为	如果	他	真的	关心	到	知道	.

他还问了一些关于蜜蜂和粉色系花卉叠搭的最佳方法，好像他真的很想知道似的。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [wen] [straɪf]

Could	he	have	room	in	his	thoughts	for	such	simple	things	when	strife
可以	他	有	房间	在	他的	想法	为了	这样的	简单的	事物	什么时候	冲突

[ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['blʌdʃed] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv]

and	danger	and	bloodshed	and	the	life	-	and	-	death	struggle	of
和	危险	和	流血事件	和	这	生活	-	和	-	死亡	斗争	的

['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] ?

nations	were	familiar	to	him	?
国家	是	熟悉的	到	他	?

当他早已习惯了纷争、危险、流血以及国家间的生死搏斗时，他的脑海中还能有空间容纳如此简单的事情吗?

[æz; əz] ['betɪ] [sed] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

As	Betty	said	,	they	found	it	hard	to	believe	,
作为	贝蒂	说	,	他们	成立	它	难的	到	相信	,

正如贝蒂所说，他们很难相信。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

and	yet	it	was	very	nice	to	think	of	,
和	然而	它	曾是	非常	好的	到	思考	的	,

然而，想到这一点就感觉很好。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] [niːd] [nɒt] [teɪk] [wʌn] [kwaɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

and	seemed	to	mean	that	being	a	hero	need	not	take	one	quite	away	from
和	似乎	到	意思是	那	存在	一个	英雄	需要	不是	拿	一	相当	离开	从

['evriθɪŋ] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [ænd; ənd] [kɛəd] [ə'baʊt] ,

everything	that	other	people	loved	and	cared	about	,
一切	那	其他	人们	喜爱	和	关心	关于	,

这似乎意味着，成为英雄并不一定意味着要完全放弃其他人所爱和关心的一切。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['ædmərəl] ['kɒlɪŋˌwʊd] ['nəʊtɪd][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [siː] - [faɪt]

just	as	the	good	Admiral	Collingwood	noted	on	the	eve	of	a	great	sea	-	fight
只是	作为	这	好的	上将	科林伍德	著名的	在	这	前夕	的	一个	伟大的	海	-	斗争

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɛərəz] ['bɜːθdeɪ] ,

that	it	was	his	little	Sarah's	birthday	,
那	它	曾是	他的	小的	莎拉的	生日	,

正如善良的科林伍德海军上将在一次重大海战前夕所注意到的那样，那天是他小女儿莎拉的生日。

[ænd; ənd] [riˈmɑːk] [waɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ðeə(r)] ['brɔːdsaɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ðæt]

and	remarked	while	the	French	were	pouring	their	broadside	into	his	ship	that
和	评论	尽管	这	法语	是	浇注	他们的	舷侧	进入	他的	船	那

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

his	wife	would	be	just	going	to	church	.
他的	妻子	会	是	只是	去	到	教会	.

当法国人向他的船猛烈炮击时，他说道，他的妻子只是去教堂做礼拜而已。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['eɪndʒl] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [pə'hæps] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wen] ['gɒdfri] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

And	gentle	Angel	said	to	herself	that	perhaps	after	all	,	when	Godfrey	was	a
和	温和的	天使	说	到	她自己	那	也许	后	全部	,	什么时候	戈弗雷	曾是	一个

[greɪt] [mæn] ,

great	man	,
伟大的	男人	,

温柔的安琪儿心想，或许归根结底，当戈弗雷成为一位伟人时，

[hiː; hi] [mait] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['gɒdfri] [stɪl] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['kɒpi] ['kæptɪn] ['meɪtlənd]

he	might	be	her	Godfrey	still	if	he	could	manage	to	copy	Captain	Maitland
他	可能	是	她	戈弗雷	仍然	如果	他	可以	管理	到	复制	队长	梅特兰

.

:

.

如果他能模仿梅特兰船长，他或许还能成为她的戈弗雷。

[ænd; ənd] , ['miːnwaɪl] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [glæd][ænd; ənd] ['θæŋkfl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [ə'kaʊnt]

And	,	meanwhile	,	she	felt	very	glad	and	thankful	on	her	boy's	account
和	,	同时	,	她	毛毡	非常	高兴的	和	感恩	在	她	男孩们	帐户

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kʌmɪŋ] ;

for	the	captain's	coming	;
为了	这	船长的	未来	;

与此同时，她也因为儿子的缘故，对船长的到来感到非常高兴和感激；

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][æt; ət][lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [səʊ] [lɒŋ]

for	here	at	last	,	she	said	to	herself	,	was	what	she	had	wanted	so	long
为了	这里	在	最后的	,	她	说	到	她自己	,	曾是	什么	她	有	通缉	所以	长的

,

,

,

她心想，终于，这就是她一直以来所渴望的。

[sʌm; səm][wʌn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['kɒpi] .

some	one	whom	he	could	look	up	to	and	admire	and	try	to	copy	.
一些	一	谁	他	可以	看	向上	到	和	钦佩	和	尝试	到	复制	.

他可以仰慕、崇拜并努力模仿的人。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɜːnt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fɜːst]

What	a	happy	thing	it	was	that	he	should	have	learnt	from	his	first
什么	一个	快乐的	事物	它	曾是	那	他	应该	有	学会了	从	他的	第一的

['hɪərəʊ] [ðæt] ['les(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ɪz][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][self] .

hero	that	lesson	that	the	beginning	of	victory	is	the	conquest	of	self	.
英雄	那	课	那	这	开始	的	胜利	是	这	征服	的	自己	.

幸好他从他的第一位英雄身上学到了这样一个道理：胜利的开始在于战胜自我。

['kʌz(ə)n] - [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'raɪv] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ,

Cousin	Crayshaw	was	to	arrive	two	days	before	Christmas	,
表哥	-	曾是	到	到达	二	天	前	圣诞节	,

表弟克雷肖将在圣诞节前两天到达。

[ænd; ənd] ['gɒdfri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] ['hɒli]

and	Godfrey	and	his	aunts	had	been	busy	decorating	the	cottage	with	holly
和	戈弗雷	和	他的	姑姑们	有	到过	忙碌的	装饰	这	小屋	和	冬青

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

for	the	occasion	.
为了	这	场合	.

戈弗雷和他的姑妈们一直在忙着用冬青装饰小屋，为这个场合做准备。

['kʌz(ə)n] - [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɪzɪtə(r)] ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət] ['betɪ] ,

Cousin	Crayshaw	was	not	a	particularly	interesting	visitor	certainly	,	but	Betty	,
表哥	-	曾是	不是	一个	特别	有趣的	游客	当然	,	但	贝蒂	,

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['steplædə(r)] ,

from	the	top	of	the	stepladder	,
从	这	顶部	的	这	梯子	,

克雷肖表兄当然不是什么特别有趣的访客，但贝蒂却从梯子顶上.....

[təʊld] ['gɒdfri] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['emfəsɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ,

told	Godfrey	,	with	all	the	more	emphasis	because	she	didn't	quite	feel	it	herself	,
讲述	戈弗雷	,	和	全部	这	更多的	强调	因为	她	没有	相当	感觉	它	她自己	,

她告诉戈弗雷，语气更加强调，因为她自己并没有完全感受到这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmbədi] [tuː; tə] ['welkəm] .

that	they	ought	to	be	very	thankful	they	had	somebody	to	welcome	.
那	他们	应该	到	是	非常	感恩	他们	有	某人	到	欢迎	.

他们应该非常感激有人来迎接他们。

['mɑːθə] [sed] [ðæt] ['welkəmɪŋ] [kept] ['piːpəlz] [hɑːts] [wɔːm] .

Martha	said	that	welcoming	kept	people's	hearts	warm	.
玛莎	说	那	欢迎	保留	人们的	心	温暖的	.

玛莎说，热情好客能温暖人心。

[ðə; ði] [tuː] [ɑːnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nefjuː] [ɔːl][hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['krɪsməs] ['siːkrəts] ,

The	two	aunts	and	the	nephew	all	had	their	own	delightful	Christmas	secrets	,
这	二	姑姑们	和	这	侄子	全部	有	他们的	自己的	愉快	圣诞节	秘密	,

两位姑姑和侄子都有各自令人愉悦的圣诞秘密。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['spləm] ['teɪkɪŋ]

and	there	was	much	whispering	and	great	excitement	and	solemn	taking
和	那里	曾是	很多	耳语	和	伟大的	激动	和	庄严	采取

[ɒv; əv] ['peniz] [aʊt][ɒv; əv] ['gɑːdfriz] ['mʌni] - [bɒks] [wen] [ˌpiːt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] [wɪð]

of	pennies	out	of	Godfrey's	money	-	box	when	Pete	went	to	the	county	town	with
的	便士	出去	的	戈弗雷的	钱	-	盒子	什么时候	皮特	去	到	这	县	镇	和

[sʌm; səm] [heɪ] .

some	hay	.
一些	干草	.

当皮特带着一些干草去县城时，人们窃窃私语，兴奋不已，还郑重其事地从戈弗雷的钱箱里掏出几个便士。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'sʌlt] [ðə; ði]

It	was	a	very	serious	matter	,	for	of	course	he	could	not	consult	the
它	曾是	一个	非常	严肃的	事情	,	为了	的	课程	他	可以	不是	咨询	这

[ɑːnt] ,

aunts	,
姑姑们	,

这是一件非常严重的事情，因为他当然不能去咨询他的姑妈们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wen] [hiː; hi][ræn] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ˌpiːt] ,

and	he	felt	very	important	when	he	ran	down	to	meet	Pete	,
和	他	毛毡	非常	重要的	什么时候	他	跑	向下	到	见面	皮特	,

他跑下去见皮特时，觉得自己非常重要。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,

and	waited	at	the	end	of	the	lane	,
和	等待	在	这	结尾	的	这	车道	,

然后他在巷子尽头等着，

['dʒɪŋglɪŋ][ðə; ði] ['peniz] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kɑːt] - [wiːlz] .

jingling	the	pennies	and	listening	to	the	sound	of	approaching	cart	-	wheels	.
叮当	这	便士	和	聆听	到	这	声音	的	接近	大车	-	车轮	.

叮当作响的硬币，聆听着驶近的车轮声。

['piːtə(r)] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] [æt; ət][wʌns] .

Peter	saw	the	little	figure	waiting	,	and	jumped	down	at	once	.
彼得	锯	这	小的	数字	等待	,	和	跳了起来	向下	在	一次	.

彼得看到有个小身影在等着，立刻跳了下去。

- ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də][ɪn] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] ['gɒdfri] ? -

'	Anything	I	can	do	in	town	for	you	,	Master	Godfrey	?	'
-	任何事物	我	能	做	在	镇	为了	你	,	掌握	戈弗雷	?	-

“戈弗雷少爷，城里有什么我可以帮您的吗？”

[hiː; hi] [ɑːskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [jes] , - [sed] ['gɒdfri] , ['veri] ['sɪəriəsli] , - [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə]

'	Yes	,	'	said	Godfrey	,	very	seriously	,	'	I	am	going	to	give	you	some	money	to
-	是的	,	-	说	戈弗雷	,	非常	严重地	,	-	我	是	去	到	给	你	一些	钱	到

[spend] ,

spend	,
花费	,

“是的，”戈弗雷非常严肃地说，“我会给你一些钱花。”

[ˌpiːt] , [tuː; tə] [spend] [ɒn]['prez(ə)nts] .

Pete	,	to	spend	on	presents	.
皮特	,	到	花费	在	礼物	.

皮特，用来买礼物。

[ai] [wɒnt] [tuː] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['leɪdɪz] ,

I	want	two	very	beautiful	presents	for	two	ladies	,
我	想	二	非常	美丽的	礼物	为了	二	女士们	,

我想给两位女士准备两份非常漂亮的礼物。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] [ðæt] [wʊd] [suːt][æn; ən][əʊld] [nɜːs] . -

and	a	little	one	that	would	suit	an	old	nurse	.	'
和	一个	小的	一	那	会	套装	一个	老的	护士	.	-

还有一件小衣服，很适合老护士穿。

- ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] , - [sed] [ˌpiːt] ['greɪvli] .

'	Certainly	,	sir	,	'	said	Pete	gravely	.
-	当然	,	先生	,	-	说	皮特	严重地	.

“当然，先生，”皮特严肃地说。

['gɒdfri] ['dʒɪŋgld][hɪz; ɪz] ['peniz] ['θɔːtfəli] .

Godfrey	jingled	his	pennies	thoughtfully	.
戈弗雷	叮当作响	他的	便士	深思熟虑	.

戈弗雷若有所思地摇晃着手中的硬币。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] , - [hiː; hi] [riˈmɑːk] .

'	There's	a	good	deal	of	money	,	'	he	remarked	.
-	有	一个	好的	交易	的	钱	,	-	他	评论	.

“这里面有很多钱，”他说道。

- [pəˈhæps] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm]['əʊvə(r)] . -

'	Perhaps	there	might	be	some	over	.	'
-	也许	那里	可能	是	一些	超过	.	-

“或许会有一些剩余。”

- ['veri] [truː] , [sɜː(r)] , - [sed] [ˌpiːt] [wɪð] [mʌtʃ] ['sɪəriəsnəs] .

'	Very	true	,	sir	,	'	said	Pete	with	much	seriousness	.
-	非常	真的	,	先生	,	-	说	皮特	和	很多	严肃	.

“先生，您说得对。”皮特非常严肃地说。

['gɒdfri] [kən'sɪdəd] [ə'gen] .

Godfrey	considered	again	.
戈弗雷	经过考虑的	再次	.

戈弗雷再次考虑了一下。

[ðen] [ðæt] ['hæpi] ['krɪsməs] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] ['aʊə(r)] [hɑːts] ['waɪd(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]

Then	that	happy	Christmas	feeling	which	makes	our	hearts	widen	to	all	the	world
然后	那	快乐的	圣诞节	感觉	哪个	制作	我们的	心	扩大	到	全部	这	世界

[gɒt][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

got	the	best	of	it	:
得到	这	最好的	的	它	:

然后，那种让我们心胸开阔、关爱全世界的快乐圣诞氛围占据了主导地位：

- [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] ['əʊvə(r)] , [ˌpiːt] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	If	there	should	be	any	over	,	Pete	,	'	he	said	,
-	如果	那里	应该	是	任何	超过	,	皮特	,	-	他	说	,

“如果还有什么意外发生的话，皮特，”他说。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə'nʌðə(r)] ['prez(ə)nt] . -

'	I	should	like	you	to	choose	another	present	.	'
-	我	应该	喜欢	你	到	选择	其他	展示	.	-

我希望你能选择另一份礼物。

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] [best] , [sɜː(r)] .

'	I	shall	be	proud	to	do	my	best	,	sir	.
-	我	将	是	自豪的	到	做	我的	最好的	,	先生	.

“我将竭尽全力，先生，我为此感到自豪。”

[wʊd] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [sɜː(r)] ? -

Would	the	present	be	for	a	lady	or	a	gentleman	,	sir	?	'
会	这	展示	是	为了	一个	女士	或者	一个	绅士	,	先生	?	-

先生，这份礼物是送给女士还是男士呢?

- [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ˌpiːt] .

'	For	a	gentleman	,	Pete	.
-	为了	一个	绅士	,	皮特	.

“皮特，你真是个绅士。”

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [nɒt] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['hænsəm] ,

A	gentleman	not	very	young	and	not	at	all	handsome	,
一个	绅士	不是	非常	年轻的	和	不是	在	全部	英俊的	,

一位年纪不小、相貌也并不英俊的绅士

[ðæt] ['dʌznt] [keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [naɪs] [θɪŋz] [ɔː(r)] ['prɪti] [θɪŋz] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [biː; bi] [æn; ən]

that	doesn't	care	much	about	nice	things	or	pretty	things	,	so	it	mustn't	be	an
那	不	关心	很多	关于	好的	事物	或者	漂亮的	事物	,	所以	它	不得	是	一个

['ɔːnəmənt] ;

ornament	;
装饰品	;

它不太在意美好的事物或漂亮的东西，所以它一定不是装饰品；

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [riːdz] [ðə; ðɪ] ['peɪpə(r)] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['stɔːri] - [bʊk] ;

and	that	only	reads	the	paper	,	so	it	mustn't	be	a	story	-	book	;
和	那	仅有的	阅读	这	纸	,	所以	它	不得	是	一个	故事	-	书	;

而且那只是读报纸，所以它肯定不是故事书；

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʌznt] [laɪk] ['eni] [geɪmz] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .

and	that	doesn't	like	any	games	,	so	it	mustn't	be	anything	to	play	with	.
和	那	不	喜欢	任何	游戏	,	所以	它	不得	是	任何事物	到	玩	和	.

而且它不喜欢任何游戏，所以肯定没什么可玩的。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðæt] , [ˌpiːt] ? -

Do	you	think	you	could	do	that	,	Pete	?	'
做	你	思考	你	可以	做	那	,	皮特	?	-

皮特，你觉得你能做到吗?

- [aɪ'd] [traɪ] , ['mɑːstə(r)] ['gɒdfri] .

'	I'd	try	,	Master	Godfrey	.
-	ID	尝试	,	掌握	戈弗雷	.

“我会试试的，戈弗雷少爷。”

[ˌaɪ 'tiː] - [diː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [θɪŋ] , [naʊ] , [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [wʊd] ['fænsi] ? -

It	'	d	be	a	useful	thing	,	now	,	the	gentleman	would	fancy	?	'
它	-	d	是	一个	有用	事物	,	现在	,	这	绅士	会	想要	?	-

这东西现在看来挺实用，先生们会喜欢吧?

- [jes] , ['sɜːt(ə)nli] ['juːsf(ə)l] , - [sed] ['gɒdfri] [dɪ'saɪdɪdli] ; - [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ]

'	Yes	,	certainly	useful	,	'	said	Godfrey	decidedly	;	'	and	rather	cheerful	too	,	if	you
-	是的	,	当然	有用	,	-	说	戈弗雷	绝对地	;	-	和	相当	快乐	也	,	如果	你

[kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	manage	it	,
可以	管理	它	,

“是的，当然有用，”戈弗雷斩钉截铁地说；“而且如果你能做到的话，也会让人心情愉悦。”

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌz(ə)n] [kreɪ] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['dʒentlmən] — ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] ['dʒentlmən] ,

for	Cousin	Cray	—	I	mean	the	gentleman	—	isn't	a	very	cheerful	gentleman	,
为了	表哥	克雷	—	我	意思是	这	绅士	—	不是	一个	非常	快乐	绅士	,

因为克雷表哥——我是说那位先生——并不是一个很开朗的人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [maɪt] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

and	I	thought	perhaps	a	present	might	make	him	a	little	more	cheerful	for
和	我	想法	也许	一个	展示	可能	制作	他	一个	小的	更多的	快乐	为了

['krɪsməs] . -

Christmas	.	'
圣诞节	.	-

我想，或许送他一份礼物能让他圣诞节过得更开心一些。

- [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [spend] [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] , ['mɑːstə(r)] ['gɒdfri] ? -

'	And	I'm	to	spend	all	this	money	,	Master	Godfrey	?	'
-	和	我是	到	花费	全部	这	钱	,	掌握	戈弗雷	?	-

“戈弗雷少爷，这些钱就这么花掉吗？”

- [jes] , [ɔːl] , - [sed] ['gɒdfri] ['dʒenərəsli] , ['pɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peniz] ['ɪntuː] [piːts] [hænd] ;

'	Yes	,	all	,	'	said	Godfrey	generously	,	pouring	his	pennies	into	Pete's	hand	;
-	是的	,	全部	,	-	说	戈弗雷	慷慨地	,	浇注	他的	便士	进入	皮特的	手	;

“是的，全部，”戈弗雷慷慨地说着，把他的便士倒进皮特的手里；

- [jʊr; jər] [nɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [wʌn] . -

'	you're	not	to	bring	back	one	.	'
-	你是	不是	到	带来	后退	一	.	-

“你不准带回来一个。”

- [aɪ][duː; də] [laɪk] ['gɪvɪŋ] ['prez(ə)nts] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

'	I	do	like	giving	presents	,	'	he	went	on	,
-	我	做	喜欢	给予	礼物	,	-	他	去	在	,

“我确实喜欢送礼物，”他接着说。

[æz; əz] [ˌpiːt] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ['leðən] [pɜːs] .

as	Pete	counted	the	money	and	put	it	in	his	big	leathern	purse	.
作为	皮特	计数	这	钱	和	放	它	在	他的	大的	皮革	钱包	.

皮特数着钱，然后把钱放进他的大皮包里。

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] ['mʌni] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ'd][duː; də] .

'	If	I	had	a	lot	more	money	I	know	what	I'd	do	.
-	如果	我	有	一个	很多	更多的	钱	我	知道	什么	ID	做	.

“如果我有更多的钱，我知道我会做什么。”

[aɪ'd] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri]

I'd	tell	you	to	choose	a	present	for	a	gentleman	that	is	one	of	the	very
ID	告诉	你	到	选择	一个	展示	为了	一个	绅士	那	是	一	的	这	非常

['breɪvɪst] ,

bravest	,
最勇敢的	,

我会建议你为一位非常勇敢的绅士挑选礼物。

[best] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ðæt] [laɪks] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['gaːdnz]

best	people	in	the	world	,	a	gentleman	that	likes	ships	and	fighting	and	gardens
最好的	人们	在	这	世界	,	一个	绅士	那	点赞	船舶	和	斗争	和	花园

[ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

and	flowers	,
和	花朵	,

世界上最好的人，一位喜欢船只、战斗、花园和鲜花的绅士，

[ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ɪk'sept] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪl] ;

and	is	always	kind	to	every	one	except	people	he	ought	to	kill	;
和	是	总是	种类	到	每一个	一	除了	人们	他	应该	到	杀	;

他总是善待所有人，唯独对那些他应该杀死的人例外；

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['prez(ə)nt]

but	I	should	think	it	would	take	nearly	a	hundred	pounds	to	buy	a	present
但	我	应该	思考	它	会	拿	几乎	一个	百	磅	到	买	一个	展示

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

that	would	be	good	enough	for	him	.
那	会	是	好的	足够的	为了	他	.

但我认为，要买到一份足够好的礼物送给他，至少需要一百英镑。

[gʊd] - [baɪ] , [ˌpiːt] ;

Good	-	bye	,	Pete	;
好的	-	再见	,	皮特	;

再见，皮特；

[ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][ænd; ənd] [rʌn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['lesnz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [siː]

I	shall	try	and	run	round	to	the	Place	before	lessons	to	-	morrow	to	see
我	将	尝试	和	跑步	圆形的	到	这	地方	前	课程	到	-	明天	到	看

[wɒt] [juːv] [gɒt] . -

what	you've	got	.	'
什么	你已经	得到	.	-

我明天上课前会去那边看看你有什么新东西。

[bʌt; bət] ['gɒdfri] [hæd; həd][nɒt][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

But	Godfrey	had	not	to	wait	till	next	morning	,
但	戈弗雷	有	不是	到	等待	直到	下一个	早晨	,

但戈弗雷不必等到第二天早上，

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][bed] - [taɪm] ['peni] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [dɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt]

for	just	before	his	bed	-	time	Penny	came	to	the	parlour	door	to	say	that
为了	只是	前	他的	床	-	时间	一分钱	来了	到	这	客厅	门	到	说	那

['piːtə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] .

Peter	was	in	the	kitchen	and	asking	for	the	young	master	.
彼得	曾是	在	这	厨房	和	问	为了	这	年轻的	掌握	.

就在他睡觉前，佩妮来到客厅门口说，彼得在厨房里找小主人。

- [ɪts] ['bɪznəs] ,

'	It's	business	,
-	它是	商业	,

这是生意，

- [sed] ['gɒdfri] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] — ['betɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['eni] [tɔːk] -

'	said	Godfrey	with	an	air	of	great	importance	—	Betty	always	called	any	talk	'
-	说	戈弗雷	和	一个	空气	的	伟大的	重要性	—	贝蒂	总是	称为	任何	讲话	-

['bɪznəs] - [ðæt] ['gɒdfri] [wɒz; wəz][nɒt] [ment] [tuː; tə][hɪə(r)] . -

business	'	that	Godfrey	was	not	meant	to	hear	.	'
商业	-	那	戈弗雷	曾是	不是	意思是	到	听到	.	-

“戈弗雷一本正经地说——贝蒂总是把戈弗雷不该听到的谈话称为‘公事’。”

[pliːz] , [ɑːnt] ['eɪndʒl] , [let] ['peni] [stɒp] [hɪə(r)] [waɪl] [ˌpiːt] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

Please	,	Aunt	Angel	,	let	Penny	stop	here	while	Pete	and	I	are	talking	in	the
请	,	阿姨	天使	,	让	一分钱	停止	这里	尽管	皮特	和	我	是	说	在	这

['kɪtʃɪn] . -

kitchen	.	'
厨房	.	-

安琪阿姨，请让佩妮在这里待一会儿，我和皮特正在厨房里谈话。

[ˌpiːt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæt]

Pete	was	standing	by	the	back	door	,	with	a	sprinkling	of	snow	on	his	hat
皮特	曾是	常设	经过	这	后退	门	,	和	一个	洒	的	雪	在	他的	帽子

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

and	shoulders	,
和	肩膀	,

皮特站在后门边，帽子和肩膀上沾着些许雪花。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['gɒdfri] [ə'pɪəd] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [seɪf] ['ppkɪt] ['veərɪəs]

and	as	Godfrey	appeared	he	brought	out	from	some	safe	pocket	various
和	作为	戈弗雷	出现	他	带来	出去	从	一些	安全的	口袋	各种各样的

['pɑːslz] ['veri] ['taɪtli] [taɪd] [ʌp] ,

parcels	very	tightly	tied	up	,
包裹	非常	紧紧	系	向上	,

戈弗雷出现时，从某个隐蔽的口袋里掏出几个捆得严严实实的包裹。

[wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'dʌn] , [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [kʌp] [wɪð]

which	,	when	they	were	undone	,	displayed	a	china	cup	with
哪个	,	什么时候	他们	是	未完成	,	显示	一个	中国	杯子	和

打开后，露出一个瓷杯。

- [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː]

'	Remember	me
-	记住	我

'记住账号

[wen] [ðɪs] [juː; jʊ] [siː] -

When	this	you	see	'
什么时候	这	你	看	-

当你看到这个的时候

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [gəʊld] ['lɛtəz] , [tuː] ['tʃaɪnə] [læmz] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] ,

on	it	in	gold	letters	,	two	china	lambs	lying	under	a	tree	,
在	它	在	金子	信件	,	二	中国	羔羊	说谎	在下面	一个	树	,

上面用金字写着：两只瓷羊羔躺在树下。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] - [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [kwiːn] ['ʃɑːlət] [ˌaʊt'saɪd] .

and	a	needle	-	book	with	a	picture	of	Queen	Charlotte	outside	.
和	一个	针	-	书	和	一个	图片	的	女王	夏洛特	外部	.

外面还有一个针线包，上面画着夏洛特女王的画像。

['gɒdfri] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Godfrey	was	lost	in	admiration	.
戈弗雷	曾是	丢失的	在	钦佩	.

戈弗雷完全被钦佩之情所折服。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] .

They	were	perfect	,	they	were	just	the	very	things	.
他们	是	完美的	,	他们	是	只是	这	非常	事物	.

它们太完美了，它们正是我想要的。

[ðə; ði] [læmz] [wʊd] [stænd] [ɒn] [ɑːnt] ['bɛtiz] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌp] [wʊd] [həʊld] [ɑːnt] ['eɪndʒəlz]

The	lambs	would	stand	on	Aunt	Betty's	table	and	the	cup	would	hold	Aunt	Angel's
这	羔羊	会	站立	在	阿姨	贝蒂的	桌子	和	这	杯子	会	抓住	阿姨	天使的

[tiː] ,

tea	,
茶	,

小羊羔会站在贝蒂阿姨的桌子上，杯子里会盛着安吉尔阿姨的茶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] - [bʊk] [wʊd] [suːt] ['peni] [ɪg'zæktli] . -

and	the	needle	-	book	would	suit	Penny	exactly	.	'
和	这	针	-	书	会	套装	一分钱	确切地	.	-

这本针线包正适合佩妮。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , [ˌpiːt] ? -

And	was	there	any	more	,	Pete	?	'
和	曾是	那里	任何	更多的	,	皮特	?	-

还有别的吗，皮特?

[hiː; hi] [ɑːskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . -

'	There	couldn't	have	been	,	surely	.	'
-	那里	不能	有	到过	,	一定	.	-

“肯定不可能有。”

[ˌpiːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] , [prə'djuːst] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːs(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

Pete	,	for	answer	,	produced	another	parcel	from	the	depths	of	his	pocket	,
皮特	,	为了	回答	,	生产	其他	包裹	从	这	深度	的	他的	口袋	,

[ænd; ənd] [ig'zibitid] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['weɪfə(r)] - [bɒks] ,

and	exhibited	a	wooden	wafer	-	box	,
和	展出	一个	木制的	晶圆	-	盒子	,

作为回答，皮特从口袋深处掏出另一个包裹，那是一个木制威化饼盒。

['peɪntɪd] [braɪt] [red] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [pɪt] [ɒn] [ðə; ði] [lɪd] .

painted	bright	red	,	and	with	a	picture	of	Mr	.	Pitt	on	the	lid	.
绘	明亮的	红色的	,	和	和	一个	图片	的	先生	.	匹兹堡	在	这	盖	.

漆成鲜红色，盖子上印有皮特先生的照片。

[ˌpiːt] [wɒtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] ['ɪntrəst] [waɪl] ['gɒdfri] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Pete	watched	with	the	deepest	interest	while	Godfrey	opened	it	.
皮特	观看	和	这	最深处	兴趣	尽管	戈弗雷	打开	它	.

戈弗雷打开它时，皮特看得津津有味。

- [juː; jʊ] [siː] , ['mɑːstə(r)] ['gɒdfri] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	You	see	,	Master	Godfrey	,	'	he	said	,
-	你	看	,	掌握	戈弗雷	,	-	他	说	,

“你看，戈弗雷少爷，”他说。

- [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv]

'	I	was	a	-	thinking	the	gentleman	would	be	bound	to	do	a	deal	of
-	我	曾是	一个	-	思维	这	绅士	会	是	边界	到	做	一个	交易	的

['raɪtɪŋ] ;

writing	;
写作	;

我当时想，这位先生肯定会写很多东西；

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

and	as	you	said	he	was	partial	to	newspapers	,
和	作为	你	说	他	曾是	部分的	到	报纸	,

正如你所说，他很喜欢报纸。

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['mɪstə(r)] . [pɪt] [wʊd] [kʌm] [kaɪnd][əʊ] - ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm] ['siːɪŋ] [ðeɪ] [siːm]

seemed	to	me	Mr	.	Pitt	would	come	kind	o	'	natural	to	him	seeing	they	seem
似乎	到	我	先生	.	匹兹堡	会	来	种类	o	-	自然的	到	他	看到	他们	似乎

[tuː; tə][biː; bi]['məʊstli] [ə'baʊt] [hɪm] ;

to	be	mostly	about	him	;
到	是	大多	关于	他	;

我觉得皮特先生对他来说应该挺自然的，因为他们似乎大多都和他有关；

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['kʌlə(r)] [lʊks] [sɔːt] [əʊ] - ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [maɪt] ['laɪvn] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ʌp] .

and	the	red	colour	looks	sort	o	'	cheerful	and	might	liven	the	gentleman	up	.
和	这	红色的	颜色	看起来	种类	o	-	快乐	和	可能	活	这	绅士	向上	.

红色看起来挺明快的，或许能让这位先生精神焕发。

['həʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [jɔː(r); jə(r)] ['fænsi] , ['mɑːstə(r)] ['gɒdfri] . -

Hoping	it	meets	your	fancy	,	Master	Godfrey	.	'
希望	它	满足	你的	想要	,	掌握	戈弗雷	.	-

希望它能符合您的喜好，戈弗雷少爷。

- [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] , - [sed] ['gɒdfri] ['ɜːnɪstli] ; - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)]['pɜːs(ə)n] ,

'	I	think	it's	beautiful	,	'	said	Godfrey	earnestly	;	'	you	are	a	very	clever	person	,
-	我	思考	它是	美丽的	,	-	说	戈弗雷	切实	;	-	你	是	一个	非常	聪明的	人	,

[ˌpiːt] .

Pete	.
皮特	.

“我觉得它很漂亮，”戈弗雷认真地说；“你真是个聪明人，皮特。”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mʌni] ? -

Do	you	mean	to	say	you	got	it	all	for	that	money	?	'
做	你	意思是	到	说	你	得到	它	全部	为了	那	钱	?	-

你是说你用那些钱买到了所有东西吗?

[ðə; ði] [smaɪl] [ɒn] [piːts] [feɪs] ['brɔːdnd] [aʊt] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['nɪəli] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] .

The	smile	on	Pete's	face	broadened	out	,	till	it	reached	nearly	from	ear	to	ear	.
这	微笑	在	皮特的	脸	扩大	出去	,	直到	它	达到	几乎	从	耳朵	到	耳朵	.

皮特的笑容越来越灿烂，几乎咧到了耳根。

- [wel] , [sɜː(r)] , - [hiː; hi] [sed] , - [fækt][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [saɪz] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

'	Well	,	sir	,	'	he	said	,	'	fact	is	,	for	its	size	and	being	such	a	good	article	,
-	出色地	,	先生	,	-	他	说	,	-	事实	是	,	为了	它是	尺寸	和	存在	这样的	一个	好的	文章	,

“嗯，先生，”他说，“事实上，就它的尺寸和它作为一件如此优秀的物品而言，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tʃiːp] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['mʌni] [aʊt] [wen] [aɪ] [peɪd]

it	was	wonderful	cheap	,	and	there	was	some	money	out	when	I	paid
它	曾是	精彩的	便宜的	,	和	那里	曾是	一些	钱	出去	什么时候	我	有薪酬的

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

它非常便宜，而且我付款时还退了一些钱。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['biːɪŋ] [səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [nɒt] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [həʊm] ,

And	you	being	so	particular	about	my	not	bringing	a	penny	home	,
和	你	存在	所以	特别的	关于	我的	不是	带来	一个	一分钱	家	,

你竟然如此在意我一分钱都没带回家，

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ'd] [rɪsk] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hɪə(r)] ,

seemed	to	me	I'd	risk	bringing	this	little	thing	here	,
似乎	到	我	ID	风险	带来	这	小的	事物	这里	,

我觉得冒个险把这小东西带到这里来比较好。

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . -

in	case	it	might	come	in	handy	for	what	you	were	talking	about	.	'
在	案件	它	可能	来	在	便利	为了	什么	你	是	说	关于	.	-

或许对你刚才说的有用。

[səʊ] ['seɪɪŋ] , [ˌpiːt] [brɔːt] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['peɪpə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]

So	saying	,	Pete	brought	out	another	parcel	,	and	out	of	the	paper	came	a
所以	说	,	皮特	带来	出去	其他	包裹	,	和	出去	的	这	纸	来了	一个

['sekənd] [bɒks] ,

second	box	,
第二	盒子	,

说着，皮特又拿出一个包裹，从包装纸里掏出第二个盒子。

['kʌləd] [dɑːk] [bluː] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [fʊl] [seɪl] ,

coloured	dark	blue	this	time	,	and	adorned	with	a	picture	of	a	ship	in	full	sail	,
有色	黑暗的	蓝色的	这	时间	,	和	装饰	和	一个	图片	的	一个	船	在	满的	帆	,

这次是深蓝色的，上面还绘有一艘扬帆远航的船只图案。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [kən'vɒlvjələs] .

surrounded	by	a	wreath	of	convolvulus	.
包围	经过	一个	花圈	的	旋花	.

周围环绕着旋花花环。

- [juː; jʊ] [siː] , ['mɑːstə(r)] ['gɒdfri] , - [ɪk'spleɪnd] [ˌpiːt] , - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

'	You	see	,	Master	Godfrey	,	'	explained	Pete	,	'	it	seemed	to	me	,
-	你	看	,	掌握	戈弗雷	,	-	解释	皮特	,	-	它	似乎	到	我	,

“你看，戈弗雷少爷，”皮特解释说，“在我看来，

[wɪð] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

with	you	saying	the	gentleman	had	a	fancy	for	ships	and	flowers	,
和	你	说	这	绅士	有	一个	想要	为了	船舶	和	花朵	,

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kʌlə(r)] ['biːɪŋ] [bluː] ,

and	the	colour	being	blue	,
和	这	颜色	存在	蓝色的	,

你说这位先生喜欢船和花，而且最喜欢的颜色是蓝色，

[wɪtʃ] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪləz] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] [ðə; ðɪ] [sɔːt] [əʊ] - [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] -

which	stands	for	sailors	,	it	did	seem	the	sort	o	'	thing	you	were	just	a	-
哪个	站立	为了	水手们	,	它	做过	似乎	这	种类	o	-	事物	你	是	只是	一个	-

['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] . -

wishing	for	.	'
祝	为了	.	-

就是水手的缩写，这似乎正是你梦寐以求的那种东西。

- [bʌt; bət] , [ˌpiːt] , - [sed] ['gɒdfri] , [æz; əz] [ɪf] ['hɑːdli] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [səʊ] [grænd] [æn; ən]

'	But	,	Pete	,	'	said	Godfrey	,	as	if	hardly	daring	to	believe	in	so	grand	an
-	但	,	皮特	,	-	说	戈弗雷	,	作为	如果	几乎	大胆	到	相信	在	所以	盛大	一个

[aɪ'dɪə] ,

idea	,
主意	,

“但是，皮特，”戈弗雷说道，仿佛不敢相信如此宏大的想法。

- [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːzɪŋ] ['wefər] ? -

'	do	you	think	that	sort	of	gentleman	would	be	likely	to	be	using	wafers	?	'
-	做	你	思考	那	种类	的	绅士	会	是	可能	到	是	使用	晶圆	?	-

你觉得那种绅士会用威化饼吗?

- [baʊnd] [tuː; tə] , [sɜː(r)] , - [sed] [ˌpiːt] ['prɒmptli] ; - [juː; jʊ] [siː] ,

'	Bound	to	,	sir	,	'	said	Pete	promptly	;	'	you	see	,
-	边界	到	,	先生	,	-	说	皮特	及时	;	-	你	看	,

“当然，先生，”皮特立刻说道，“您看，

[id] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl][ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪp]

he'd	be	writing	to	the	Admiral	about	all	the	fine	things	him	and	his	ship
他会	是	写作	到	这	上将	关于	全部	这	美好的	事物	他	和	他的	船

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

was	doing	,
曾是	正在做	,

他会写信给海军上将，汇报他和他的船所做的所有英勇事迹。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [id] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][fəʊks][hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] , [fəʊks] [ðæt]

and	besides	he'd	be	writing	home	to	folks	he	was	fond	of	,	folks	that
和	除了	他会	是	写作	家	到	各位	他	曾是	喜爱	的	,	各位	那

[θɔːt] [ə'baʊt] [hɪm] ,

thought	about	him	,
想法	关于	他	,

而且他还会给家里那些他喜欢的人、那些想念他的人写信。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm]['prez(ə)nts][ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] . -

and	—	and	gave	him	presents	and	such	like	.	'
和	—	和	给予	他	礼物	和	这样的	喜欢	.	-

而且——还送了他礼物之类的东西。

- [əʊ] [nəʊ] , [ˌpiːt] , [nəʊ] , - [sed] ['gɒdfri] , ['ɔːlməʊst] ['breθləs] ,

'	Oh	no	,	Pete	,	no	,	'	said	Godfrey	,	almost	breathless	,
-	哦	不	,	皮特	,	不	,	-	说	戈弗雷	,	几乎	喘不过气	,

“哦，不，皮特，不，”戈弗雷几乎喘不过气来说道。

- [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

'	he	wouldn't	be	writing	to	those	sort	of	people	.
-	他	不会	是	写作	到	那些	种类	的	人们	.

他不会给那种人写信。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [ˌpiːt] , [aɪ][duː; də] [θɪŋk] [ðə; ði][bɒks][ɪz] ['veri] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

But	really	,	Pete	,	I	do	think	the	box	is	very	,	very	beautiful	;
但	真的	,	皮特	,	我	做	思考	这	盒子	是	非常	,	非常	美丽的	;

但说真的，皮特，我真的觉得这个盒子非常非常漂亮；

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

and	do	you	think	—	do	you	think	he	would	be	offended	if	I	gave	it
和	做	你	思考	—	做	你	思考	他	会	是	被冒犯了	如果	我	给予	它

[tuː; tə][hɪm] ? -

to	him	?	'
到	他	?	-

你觉得——你觉得如果我把东西给他，他会生气吗?

- [aɪl] ['wɒrənt] [id] [biː; bi][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ['mɑːstə(r)] ['gɒdfri] , - [sed] [ˌpiːt]

'	I'll	warrant	he'd	be	as	pleased	as	you	like	,	Master	Godfrey	,	'	said	Pete
-	患病的	保证	他会	是	作为	高兴	作为	你	喜欢	,	掌握	戈弗雷	,	-	说	皮特

['hɑːtɪli] ;

heartily	;
衷心地	;

“我敢保证他会像您一样高兴，戈弗雷少爷，”皮特热情地说；

- [hiːz] [nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] , ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['kæptɪn] .

'	he's	not	the	sort	to	take	offence	,	isn't	the	captain	.
-	他是	不是	这	种类	到	拿	罪行	,	不是	这	队长	.

“他不是那种会生气的人，对吧，队长。”

[waɪ] , [bles] [juː; jʊ] ,

Why	,	bless	you	,
为什么	,	保佑	你	,

谢谢你，

['nænsi] [brɔ:t] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['beriz] [aʊt][əʊ] - [ðə; ði] ['hedʒɪz] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd]

Nancy	brought	him	in	a	few	berries	out	o	'	the	hedges	on	Sunday	and	he	made
南希	带来	他	在	一个	很少	浆果	出去	o	-	这	对冲	在	星期日	和	他	制成

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:k] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][ju:; jʊ]['nevə(r)] [sɔ:] . -

such	a	work	with	them	as	you	never	saw	.	'
这样的	一个	工作	和	他们	作为	你	绝不	锯	.	-

星期天，南希从树篱里摘了一些浆果给他，他把它们处理得活灵活现，你绝对想象不到。

[ˌpi:t] [hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]

Pete	had	dropped	the	little	fiction	about	the	gentleman	in	his	interest	,	and
皮特	有	掉落	这	小的	小说	关于	这	绅士	在	他的	兴趣	,	和

['gɒdfri] [dɪd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

Godfrey	did	not	object	.
戈弗雷	做过	不是	目的	.

皮特编造了一个关于他感兴趣的那位绅士的小故事，戈弗雷并没有反对。

- [aɪm] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˌpi:t] , - [hi:; hi] [sed] ['ɜ:nɪstli] ;

'	I'm	very	,	very	much	obliged	to	you	,	Pete	,	'	he	said	earnestly	;
-	我是	非常	,	非常	很多	有义务	到	你	,	皮特	,	-	他	说	切实	;

“我非常非常感谢你，皮特，”他诚恳地说；

- [aɪm][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['evə(r)][ai][kæn; kən][bi:; bi] .

'	I'm	as	happy	as	ever	I	can	be	.
-	我是	作为	快乐的	作为	曾经	我	能	是	.

“我感到无比幸福。”

[gʊd] - [naɪt] , [dɪə(r)] [ˌpi:t] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] . -

Good	-	night	,	dear	Pete	,	and	thank	you	very	,	very	much	.	'
好的	-	夜晚	,	亲爱的	皮特	,	和	感谢	你	非常	,	非常	很多	.	-

晚安，亲爱的皮特，非常非常感谢你。

[ænd; ənd][səʊ] [keɪm] ['krɪsməs] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

And	so	came	Christmas	,	the	children's	festival	,
和	所以	来了	圣诞节	,	这	孩子们的	节日	,

于是，圣诞节，这个儿童节日就到来了。

['tʌtʃɪŋ] [həʊm] [laɪf][ænd; ənd] [tʃaɪld] [laɪf] [wɪð] [ɪts] [greɪt] ['mædʒəsti][ænd; ənd] ['bju:ti] .

touching	home	life	and	child	life	with	its	great	majesty	and	beauty	.
接触	家	生活	和	孩子	生活	和	它是	伟大的	威严	和	美丽	.

以其宏伟壮丽的气势和绝美的景色，触动了家庭生活和儿童生活。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn][deə(r)][tu:; tə] [dɪ'spaɪz] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [səʊlz] [wen] [ɔ:l]

Can	any	one	dare	to	despise	simple	things	and	simple	souls	when	all
能	任何	一	敢	到	鄙视	简单的	事物	和	简单的	灵魂	什么时候	全部

['krɪsndəm] ['kɒmz] [ə'dɔ:rɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd]['eɪndʒəls] [stu:p] [tu:; tə] [sɪŋ]

Christendom	comes	adoring	to	a	poor	cradle	and	angels	stoop	to	sing
基督教世界	来	崇拜	到	一个	贫穷的	摇篮	和	天使	哈腰	到	唱歌

['kærəlz][tu:; tə] ['ʃepəd] [fəʊk] ?

carols	to	shepherd	folk	?
圣诞颂歌	到	牧羊人	民间	?

当整个基督教世界都前来膜拜一个贫瘠的摇篮，天使都俯身为牧羊人唱颂歌时，谁敢轻视简单的事物和简单的灵魂呢?

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [keɪm] ['ɪntu:][æn'dʒelɪkə] ['wɪndəmz] [maɪnd] [wen] ['nænsi] [ræn]['əʊvə(r)][ɒn]

Some	such	thoughts	came	into	Angelica	Wyndham's	mind	when	Nancy	ran	over	on
一些	这样的	想法	来了	进入	安吉莉卡	温德姆	头脑	什么时候	南希	跑	超过	在

['krɪsməs] [i:v] ,

Christmas	Eve	,
圣诞节	前夕	,

圣诞前夜，南希跑过来的时候，安吉莉卡·温德姆脑海里浮现出这样的想法。

['veri] ['i:gə(r)][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] , [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,

very	eager	and	excited	,	with	the	captain's	compliments	,
非常	渴望的	和	兴奋的	,	和	这	船长的	赞美	,

非常热切和兴奋，并收到了船长的赞扬。

[ænd; ənd] [wʊd] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['mɑ:stə(r)] ['gɒdfri] [daɪn]

and	would	Mr	.	Crayshaw	and	the	young	ladies	and	Master	Godfrey	dine
和	会	先生	.	-	和	这	年轻的	女士们	和	掌握	戈弗雷	用餐

[wɪð] [hɪm][nekst][deɪ] ;

with	him	next	day	;
和	他	下一个	天	;

克雷肖先生、几位年轻女士和戈弗雷少爷第二天会和他一起用餐吗?

[ænd; ənd] , [pli:z] , [ʃi:; ʃi][dɪd][həʊp] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]['gəʊɪŋ][tu:; tə]

and	,	please	,	she	did	hope	they	would	come	,	for	they	were	all	going	to
和	,	请	,	她	做过	希望	他们	会	来	,	为了	他们	是	全部	去	到

[hæv; həv][snæp] - ['drægən] ,

have	snap	-	dragon	,
有	折断	-	龙	,

而且，她真心希望他们能来，因为他们都要吃金鱼草。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][sent][hɜ:(r); hə(r)][aʊt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ]

and	the	captain	had	sent	her	out	with	such	a	lot	of	money	to	buy
和	这	队长	有	发送	她	出去	和	这样的	一个	很多	的	钱	到	买

[ðə; ði]['reɪzɪnz] .

the	raisins	.
这	葡萄干	.

船长派她带着一大笔钱去买葡萄干。

[ænd; ənd]['eɪndʒl] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [bʌt; bət] [raɪt] [ænd; ənd]

And	Angel	wondered	whether	after	all	it	was	not	surprising	but	right	and
和	天使	想知道	无论	后	全部	它	曾是	不是	奇怪	但	正确的	和

['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

natural	that	the	captain	should	care	for	such	things	.
自然的	那	这	队长	应该	关心	为了	这样的	事物	.

安琪儿心想，船长关心这些事情，或许并非令人惊讶，而是合情合理、顺理成章的事。

['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['krɪsməs] ['les(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,

Wasn't	it	the	Christmas	lesson	that	the	great	and	the	simple	lie	close	together	,
不是	它	这	圣诞节	课	那	这	伟大的	和	这	简单的	说谎	关闭	一起	,

圣诞节的寓意不就是：伟大与平凡其实很接近吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:məʊst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)]

and	that	the	men	who	are	foremost	in	the	midst	of	death	and	danger
和	那	这	男人	WHO	是	首先	在	这	中间	的	死亡	和	危险

[hæv; həv] [ru:m] [ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ts] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [həʊm] [dʒɔɪz][ænd; ənd]

have	room	in	their	hearts	for	children	and	flowers	and	home	joys	and
有	房间	在	他们的	心	为了	孩子们	和	花朵	和	家	喜悦	和

['krɪsməs] [geɪmz] [æz; əz] [wel] ?

Christmas	games	as	well	?
圣诞节	游戏	作为	出色地	?

那些身处死亡和危险最前线的人，他们的心中是否也留有孩子、鲜花、家庭欢乐和圣诞游戏的空间呢?

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌz(ə)n] - [hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] ,

And	then	Cousin	Crayshaw	had	said	he	would	go	,
和	然后	表哥	-	有	说	他	会	去	,

然后，克雷肖表弟说他要去。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['meɪtlənd] .

and	had	declared	he	had	a	great	respect	for	Captain	Maitland	.
和	有	声明	他	有	一个	伟大的	尊重	为了	队长	梅特兰	.

并曾表示他非常尊敬梅特兰上尉。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] ['krɪsməs] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəz] [hæd; həd]['evə(r)] [spent]

Altogether	**,**	**it**	**was**	**the**	**happiest**	**Christmas**	**that**	**the**	**sisters**	**had**	**ever**	**spent**
共	,	它	曾是	这	最快乐	圣诞节	那	这	姐妹	有	曾经	花费

[æt; ət] ['oʊkˌfiːld] .

at	**Oakfield**	**.**
在	奥克菲尔德	.

总而言之，这是姐妹俩在奥克菲尔德度过的最快乐的圣诞节。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm]['mædʒɪk][ə'baʊt] [ðæt] ['tʃɪəf(ə)l] ['weɪfə(r)] -

And	**I**	**think**	**there**	**must**	**have**	**been**	**some**	**magic**	**about**	**that**	**cheerful**	**wafer**	**-**
和	我	思考	那里	必须	有	到过	一些	魔法	关于	那	快乐	晶圆	-

[bɒks] [wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pɪt] .

box	**with**	**the**	**picture**	**of**	**Mr**	**.**	**Pitt**	**.**
盒子	和	这	图片	的	先生	.	匹兹堡	.

我想，那个印着皮特先生照片的精美威化饼盒一定有某种魔力。

['mɪstə(r)] . - [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] ,

Mr	**.**	**Crayshaw**	**found**	**it**	**on**	**his**	**plate**	**on**	**Christmas**	**morning**	**,**
先生	.	-	成立	它	在	他的	盘子	在	圣诞节	早晨	,

克雷肖先生在圣诞节早晨的盘子里发现了它。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pəʊzd] [baɪ] [ˌpiːt] ,

with	**an**	**inscription**	**upon**	**it**	**which**	**had**	**been**	**composed**	**by**	**Pete**	**,**
和	一个	题词	之上	它	哪个	有	到过	由	经过	皮特	,

上面刻有彼得所作的铭文。

[bʌt; bət] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['gɑːdfriz] [əʊn] [fɜːm] [raʊnd] [hænd] ,

but	**written**	**in**	**Godfrey's**	**own**	**firm**	**round**	**hand**	**,**
但	书面	在	戈弗雷的	自己的	公司	圆形的	手	,

但这是戈弗雷亲笔书写的，笔迹圆润有力。

[ænd; ənd] [wɪð] ['spelɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kwaɪt] ['gɑːdfriz] [əʊn] — - [tuː; tə][maɪ][dɪə(r)][ænd; ənd]

and	**with**	**spelling**	**which**	**was**	**also**	**quite**	**Godfrey's**	**own**	**—**	**'**	**To**	**my**	**deer**	**and**
和	和	拼写	哪个	曾是	还	相当	戈弗雷的	自己的	—	-	到	我的	鹿	和
-	-	.	-											

respekted	**cuzon**	**.**	**'**
-	-	.	-

拼写也完全是戈弗雷自己的风格——“致我的鹿和尊敬的表弟”。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][bɒks][ɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ]

And	**something**	**about**	**the**	**box**	**or**	**the**	**inscription**	**—**	**or**	**was**	**it**	**just**	**a**
和	某物	关于	这	盒子	或者	这	题词	—	或者	曾是	它	只是	一个

['krɪsməs] [θɔːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ?

Christmas	**thought**	**which**	**they**	**put**	**into**	**his**	**head**	**?**
圣诞节	想法	哪个	他们	放	进入	他的	头	?

盒子或上面的铭文——或者只是他们灌输给他的一个圣诞节想法?

— [meɪd] ['mɪstə(r)] . - [tɜːn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði]

—	**made**	**Mr**	**.**	**Crayshaw**	**turn**	**away**	**to**	**the**	**window**	**as**	**if**	**to**	**admire**	**the**
—	制成	先生	.	-	转动	离开	到	这	窗户	作为	如果	到	钦佩	这

['straɪkɪŋ] ['laɪknəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pɪt] ,

striking	**likeness**	**of**	**Mr**	**.**	**Pitt**	**,**
引人注目	相似	的	先生	.	匹兹堡	,

——这让克雷肖先生转过身，看向窗外，仿佛在欣赏皮特先生惊人的相似之处。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [rʌb] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] [ə'gen] ;

and	**then**	**take**	**off**	**his**	**spectacles**	**and**	**rub**	**them**	**and**	**put**	**them**	**on**	**again**	**;**
和	然后	拿	离开	他的	眼镜	和	擦	他们	和	放	他们	在	再次	;

然后摘下眼镜，擦了擦，再戴上；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪd] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] ['gɑːdfriz]

and	then	he	did	what	he	had	never	done	before	,	came	round	to	Godfrey's
和	然后	他	做过	什么	他	有	绝不	完毕	前	,	来了	圆形的	到	戈弗雷的

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

然后他做了件他以前从未做过的事，走到戈弗雷的椅子旁。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

and	put	his	hands	on	the	little	boy's	shoulders	and	kissed	his	forehead	.
和	放	他的	双手	在	这	小的	男孩们	肩膀	和	亲吻	他的	前额	.

他把手放在小男孩的肩膀上，亲吻了他的额头。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['frɒsti] [rəʊd] ,

They	walked	to	church	along	the	ringing	frosty	road	,
他们	步行	到	教会	沿着	这	铃声	霜冻	路	,

他们沿着寒风凛冽的道路走向教堂。

[wɪð] [ðə; ði] [waɪd] [waɪt] ['kɒmən] ['spredɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [laɪk] [ðə; ði] [snəʊ] - ['fiːldz] [ɒv; əv]

with	the	wide	white	common	spreading	away	on	each	side	like	the	snow	-	fields	of
和	这	宽的	白色的	常见的	传播	离开	在	每个	边	喜欢	这	雪	-	字段	的

['gɑːdfriz] ['ɑːktɪk] ['stɔːriz] .

Godfrey's	Arctic	stories	.
戈弗雷的	北极	故事	.

广阔的白色草地向两侧蔓延开来，就像戈弗雷笔下北极故事中的雪原一样。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [geɪt] [ðeɪ] [pɔːzd] ,

And	at	the	churchyard	gate	they	paused	,
和	在	这	墓地	门	他们	暂停	,

他们停在了教堂墓地门口，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fɪgəz] ['gəʊɪŋ] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , ['kæptɪn]

because	there	were	two	figures	going	slowly	up	the	path	before	them	,	Captain
因为	那里	是	二	数据	去	缓慢地	向上	这	小路	前	他们	,	队长

['meɪtlənd] ,

Maitland	,
梅特兰	,

因为在他们前面有两个身影正沿着小路缓缓走来，其中一人是梅特兰上尉。

['wɔːkɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['stedi] , [wɪð] [əʊld] ['kaɪə] ['pɑːkə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

walking	erect	and	steady	,	with	old	Kiah	Parker	on	his	arm	.
步行	直立	和	稳定的	,	和	老的	基亚	帕克	在	他的	手臂	.

他昂首挺胸，步履稳健，胳膊上挽着老基亚·帕克。

- ['iːzi] [nəʊ] , ['iːzi] [nəʊ] , ['kaɪə] , - [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

'	Easy	now	,	easy	now	,	Kiah	,	'	he	was	saying	,
-	简单的	现在	,	简单的	现在	,	基亚	,	-	他	曾是	说	,

“别激动，别激动，基亚，”他说道。

- [jʊl] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [ɒn] [maɪ] [nəʊz] [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [ðæt] [peɪs] , [mæn] ;

'	you'll	have	me	on	my	nose	if	you	go	that	pace	,	man	;
-	你会	有	我	在	我的	鼻子	如果	你	去	那	步伐	,	男人	;

“你要是再这么跑下去，我肯定会被你撞倒的，伙计；

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] [dek] [ðæn; ðən] [ɒn] ['slɪpəri] [graʊnd] ;

you	and	I	are	more	at	home	on	deck	than	on	slippery	ground	;
你	和	我	是	更多的	在	家	在	甲板	比	在	滑	地面	;

你我都更喜欢在甲板上而不是在湿滑的地面上；

[dəʊnt] [send] [ˌem 'iː] ['sprɔːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] , [maɪ] ['hɑːti] . -

don't	send	me	sprawling	at	the	very	church	door	,	my	hearty	.	'
不	发送	我	蔓延	在	这	非常	教会	门	,	我的	爽朗	.	-

别让我摔倒在教堂门口，我的爱人。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['kaɪə] , [hiː; hi] [lʊkt] ['praʊdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] .

And	as	for	Kiah	,	he	looked	prouder	than	the	Admiral	of	the	Fleet	.
和	作为	为了	基亚	,	他	看起来	更骄傲	比	这	上将	的	这	舰队	.

至于基亚，他看起来比舰队司令还要骄傲。

['ɑːftə(r)] [tʃɜːtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['hɔbl] [ɒn] [ə'hed] [wɪð] ['piːtə(r)][ænd; ənd] ['nænsi] ,

After	church	,	however	,	he	hobbled	on	ahead	with	Peter	and	Nancy	,
后	教会	,	然而	,	他	跛行	在	前方	和	彼得	和	南希	,

然而，做完礼拜后，他一瘸一拐地和彼得、南希一起走在了前面。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [steɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

while	the	captain	stayed	to	speak	to	the	party	from	the	cottage	.
尽管	这	队长	入住	到	说话	到	这	派对	从	这	小屋	.

船长则留在小屋里与众人交谈。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , [hiː; hi] [sed] ,

He	had	had	the	most	beautiful	Christmas	present	,	he	said	,
他	有	有	这	最多	美丽的	圣诞节	展示	,	他	说	,

他说，他收到了最棒的圣诞礼物。

[dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

just	the	very	one	thing	he	couldn't	have	done	without	any	longer	.
只是	这	非常	一	事物	他	不能	有	完毕	没有	任何	更长	.

正是他再也离不开的那样东西。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [mʌst; məst][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə][suːt] [hɪm] ,

And	somebody	must	have	chosen	it	just	to	suit	him	,
和	某人	必须	有	选定	它	只是	到	套装	他	,

肯定有人特意挑选了这件衣服来衬托他。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [bluː] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] ,

for	it	was	a	real	bit	of	the	old	blue	,	and	as	for	the	ship	,
为了	它	曾是	一个	真实的	少量	的	这	老的	蓝色的	,	和	作为	为了	这	船	,

因为它确实带有一丝古老的蓝色，至于那艘船，

[waɪ] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [maɪt] [hæv; həv][sæt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .

why	the	Mermaid	might	have	sat	for	the	portrait	.
为什么	这	美人鱼	可能	有	卫星	为了	这	肖像	.

为什么美人鱼会为这幅肖像画做模特?

- [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ]['seɪlə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [ðæt] [ɪz][tuː; tə]

'	Just	the	thing	for	a	present	to	a	sailor	from	a	sailor	that	is	to
-	只是	这	事物	为了	一个	展示	到	一个	水手	从	一个	水手	那	是	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

“这正是未来水手送给水手的礼物。”

- [hiː; hi] [sed] ;

'	he	said	;
-	他	说	;

他说;

[ænd; ənd] ['gɒdfri] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [wɪʃ]

and	Godfrey	looked	as	if	he	had	nothing	else	in	the	world	to	wish
和	戈弗雷	看起来	作为	如果	他	有	没有什么	别的	在	这	世界	到	希望

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

戈弗雷看起来好像世上再无其他所求。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [wʌn] [deɪ] , [sɜː(r)] ? -

'	Are	you	going	to	let	me	have	the	little	lad	one	day	,	sir	?	'
-	是	你	去	到	让	我	有	这	小的	小伙子	一	天	,	先生	?	-

“先生，您以后会把这小家伙给我吗？”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - , [wen] ['gɒdfri] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɒn][ɪn] [frʌnt]

the	captain	said	to	Mr	.	Crayshaw	,	when	Godfrey	had	walked	on	in	front
这	队长	说	到	先生	.	-	,	什么时候	戈弗雷	有	步行	在	在	正面

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [ɑːnt] .

between	his	two	aunts	.
之间	他的	二	姑姑们	.

船长对克雷肖先生说，当时戈弗雷走在了他两位姑妈中间，走在前面。

- [juː; jʊ][duː; də][hɪm] ['veri] [greɪt] ['ɒnə(r)] , [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

'	You	do	him	very	great	honour	,	sir	,	'	said	the	lawyer	.
-	你	做	他	非常	伟大的	荣誉	,	先生	,	-	说	这	律师	.

“先生，您给了他莫大的荣幸，”律师说。

- [aɪ][hæv; həv][nɒt] [θɔːt] [mʌtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪz] ['fjuːtʃə(r)][kə'rɪə(r)] .

'	I	have	not	thought	much	at	present	about	the	boy's	future	career	.
-	我	有	不是	想法	很多	在	展示	关于	这	男孩们	未来	职业	.

“目前我还没有过多考虑这个男孩未来的职业发展。”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , ['kæptɪn] ['meɪtlənd] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .

He	has	been	a	difficulty	,	Captain	Maitland	,	something	of	a	difficulty	.
他	有	到过	一个	困难	,	队长	梅特兰	,	某物	的	一个	困难	.

梅特兰上尉一直是个难缠的家伙，有点难缠。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [sə'raʊndɪŋz] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd]

I	was	afraid	that	his	unfortunate	surroundings	during	his	early	childhood	had
我	曾是	害怕的	那	他的	不幸	周围环境	期间	他的	早期的	童年	有

[hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ;

had	a	very	bad	effect	upon	his	character	;
有	一个	非常	坏的	影响	之上	他的	特点	;

我担心他童年早期不幸的环境对他的性格产生了非常不良的影响；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ɪn'diːd] .

but	he	is	much	improved	,	very	much	improved	indeed	.
但	他	是	很多	改进	,	非常	很多	改进	的确	.

但他进步很大，真的进步非常大。

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][hɪm] ? -

You	think	something	may	be	made	of	him	?	'
你	思考	某物	可能	是	制成	的	他	?	-

你觉得他身上可能会被做成什么东西吗?

- [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] [ðæt] ['hɪərəʊz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ,

'	I	think	he	is	the	sort	of	stuff	that	heroes	are	made	of	,
-	我	思考	他	是	这	种类	的	东西	那	英雄	是	制成	的	,

我认为他具备成为英雄的那种素质。

- [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['θɔːtfəli] , - [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ə'baʊt] [hɪm] [naʊ]

'	said	the	captain	thoughtfully	,	'	and	he	has	such	influence	about	him	now
-	说	这	队长	深思熟虑	,	-	和	他	有	这样的	影响	关于	他	现在

[æz; əz] [meɪks] ['hɪərəʊz] . -

as	makes	heroes	.	'
作为	制作	英雄	.	-

“船长若有所思地说，‘他现在对他的影响力如此之大，足以造就英雄。’”

['mɪstə(r)] . - [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [θriː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [kɔːf] [ɪn][æn; ən]

Mr	.	Crayshaw	glanced	at	the	three	in	front	of	him	and	coughed	in	an
先生	.	-	瞥了一眼	在	这	三	在	正面	的	他	和	咳嗽	在	一个

[ɪm'bærəst] [wei] .

embarrassed	way	.
尴尬的	方式	.

克雷肖先生瞥了一眼面前的三人，尴尬地咳嗽了一声。

- [æn'dʒelɪkə][ɪz] — [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːl] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['veri] [gʊd]

'	Angelica	is	—	is	a	very	good	girl	,	'	he	said	;	'	indeed	they	are	both	very	good
-	安吉莉卡	是	—	是	一个	非常	好的	女孩	,	-	他	说	;	-	的确	他们	是	两个都	非常	好的

[g'ɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

“安吉莉卡是个非常好的女孩，”他说；“事实上，她们两个都是非常好的女孩。”

['veri] [gʊd] [g'ɜːlz] .

very	good	girls	.
非常	好的	女孩们	.

非常好的女孩们。

[ai][hæd; həd][maɪ] [daut] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['gɒdfri] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ]

I	had	my	doubts	as	to	the	desirability	of	leaving	Godfrey	under	their	charge
我	有	我的	疑虑	作为	到	这	理想性	的	离开	戈弗雷	在下面	他们的	收费

,

,
,

我当时对把戈弗雷交给他们照顾是否明智心存疑虑。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [duː; də]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . -

but	I	feel	satisfied	now	that	at	present	I	could	hardly	do	better	for	him	.	'
但	我	感觉	使满意	现在	那	在	展示	我	可以	几乎	做	更好的	为了	他	.	-

但我现在感到很满意，因为目前我几乎不可能为他做得更好了。

- [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['treɪnɪŋ] [æz; əz] [wɪl] [bles] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] ,

'	I	think	he	is	having	such	training	as	will	bless	his	whole	life	,
-	我	思考	他	是	拥有	这样的	训练	作为	将要	保佑	他的	所有的	生活	,

我认为他正在接受的训练将使他终身受益。

- [sed] ['kæptɪn] ['meɪtlənd] ['greɪvli] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [dɪd] [nɒt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm] .

'	said	Captain	Maitland	gravely	,	and	Mr	.	Crayshaw	did	not	contradict	him	.
-	说	队长	梅特兰	严重地	,	和	先生	.	-	做过	不是	顶撞	他	.

“梅特兰上尉严肃地说，”克雷肖先生没有反驳他。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][æn'dʒelɪkə]

Perhaps	a	thought	came	over	him	that	if	he	had	had	a	gentle	Angelica
也许	一个	想法	来了	超过	他	那	如果	他	有	有	一个	温和的	安吉莉卡

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ,

and	a	bright	,
和	一个	明亮的	,

或许他突然想到，如果他拥有温柔的安吉莉卡和聪慧的……

['lʌvɪŋ] ['betɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

loving	Betty	beside	him	when	he	was	young	,
爱	贝蒂	旁	他	什么时候	他	曾是	年轻的	,

年轻时，他身边一直有贝蒂陪伴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两位未婚姑妈(Two maiden aunts)
第6/8页

[hɪz; ɪz] [laɪf] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] .

his	life	might	have	been	a	better	and	a	more	beautiful	thing	.
他的	生活	可能	有	到过	一个	更好的	和	一个	更多的	美丽的	事物	.

他的人生本可以更美好、更精彩。

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reə(r)] [θɪŋ] [æt; ət] ['oʊkˌfiːld] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

An	invitation	to	dinner	was	such	a	rare	thing	at	Oakfield	that	there	was
一个	邀请	到	晚餐	曾是	这样的	一个	稀有的	事物	在	奥克菲尔德	那	那里	曾是

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

a	good	deal	of	excitement	about	getting	ready	for	it	.
一个	好的	交易	的	激动	关于	获得	准备好	为了	它	.

在奥克菲尔德，收到晚餐邀请是如此难得的事情，所以大家都很兴奋地准备着。

['peni] [ænd; ənd] ['eɪndʒl] [ænd; ənd] ['betɪ] [ɔːl] [brʌʃt] ['gɑːdfriz] [heə(r)] [ɪn] [tɜːn] ,

Penny	and	Angel	and	Betty	all	brushed	Godfrey's	hair	in	turn	,
一分钱	和	天使	和	贝蒂	全部	刷过	戈弗雷的	头发	在	转动	,

佩妮、安琪儿和贝蒂轮流给戈弗雷梳头。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [tuː; tə] [get] [drest] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

until	he	was	thankful	to	escape	and	leave	his	aunts	to	get	dressed	on	their	own	account	.
直到	他	曾是	感恩	到	逃脱	和	离开	他的	姑姑们	到	得到	穿着	在	他们的	自己的	帐户	.

直到他庆幸自己逃脱，让他的姑妈们自己穿衣服为止。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['veri] [suːn] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ˌʌp'steəz] [ə'gen] [tuː] [steps] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

But	he	very	soon	came	rushing	upstairs	again	two	steps	at	a	time	,
但	他	非常	很快	来了	匆忙	楼上	再次	二	步骤	在	一个	时间	,

但他很快又冲上楼来，一次走两级台阶。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['iːgəli] [æt; ət] [ðeə(r)] [dɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [kʌm] [ɪn] .

and	asked	eagerly	at	their	door	if	he	might	come	in	.
和	问	急切地	在	他们的	门	如果	他	可能	来	在	.

他急切地在门口询问是否可以进来。

- [ɑːnt] ['eɪndʒl] , [ɑːnt] ['betɪ] , [lʊk] ! -

'	Aunt	Angel	,	Aunt	Betty	,	look	!	'
-	阿姨	天使	,	阿姨	贝蒂	,	看	!	-

“安琪阿姨，贝蒂阿姨，快看！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , - ['prez(ə)nts] , [frɒm; frəm] ['kʌz(ə)n] - .

he	exclaimed	as	he	burst	into	the	room	,	'	presents	,	from	Cousin	Crayshaw	.
他	惊呼	作为	他	爆裂	进入	这	房间	,	-	礼物	,	从	表哥	-	.

他冲进房间，大声说道：“是表哥克雷肖送的礼物。”

[əʊ] , [duː; də] [lʊk] ! — [ə; eɪ] [siːl] , [ə; eɪ] ['riːəl] ['prɒpə(r)] [siːl] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['grænpəpɑː] , [wɪð] [wɜːdz] [ɒn] ,

Oh	,	do	look	!	—	A	seal	,	a	real	proper	seal	that	belonged	to	grandpapa	,	with	words	on	,
哦	,	做	看	!	—	一个	海豹	,	一个	真实的	恰当的	海豹	那	属于	到	爷爷	,	和	字	在	,

哦，快看！——一枚印章，一枚真正的印章，是爷爷的，上面还有字。

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [mɑːk] [wen] [juː; jʊ][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hænd] [hɑːd] .

that	makes	a	mark	when	you	hold	it	down	on	your	hand	hard	.
那	制作	一个	标记	什么时候	你	抓住	它	向下	在	你的	手	难的	.

用力按压在手上会留下痕迹。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɒks][hæz; həz][gɒt] [θɪŋz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [hiː; hi] [sed] [səʊ] .

And	this	box	has	got	things	in	for	you	;	he	said	so	.
和	这	盒子	有	得到	事物	在	为了	你	;	他	说	所以	.

他说，这个盒子里有给你的东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɑːst][ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

He	was	so	funny	,	and	he	said	it	so	fast	I	didn't	hear	it	all	;
他	曾是	所以	有趣的	,	和	他	说	它	所以	快速地	我	没有	听到	它	全部	;

他太幽默了，而且语速太快，我都没听清。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɑːnt] ['eɪndʒl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

but	he	said	I	was	to	give	it	to	you	,	Aunt	Angel	,	because	it	was
但	他	说	我	曾是	到	给	它	到	你	,	阿姨	天使	,	因为	它	曾是

[jɔːz] ['riːəli] ,

yours	really	,
你的	真的	,

但他说我应该把它给你，安琪阿姨，因为它本来就是你的。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst]

and	perhaps	it	would	help	you	to	remember	some	things	that	were	past
和	也许	它	会	帮助	你	到	记住	一些	事物	那	是	过去的

[ænd; ənd][tuː; tə] [fə'get] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] .

and	to	forget	some	others	.
和	到	忘记	一些	其他的	.

或许这能帮助你回忆起一些过去的事情，忘记另一些事情。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] ?

What	did	he	mean	?
什么	做过	他	意思是	?

他是什么意思?

['əʊnli]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [duː; də]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ! -

Only	open	it	,	do	open	it	!	'
仅有的	打开	它	,	做	打开	它	!	-

打开它，一定要打开!

[səʊ]['eɪndʒl] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɒks] , [wɪð] ['betɪ] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ]

So	Angel	opened	the	box	,	with	Betty	looking	over	her	shoulder	and	peering
所以	天使	打开	这	盒子	,	和	贝蒂	寻找	超过	她	肩膀	和	窥视

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːlɪŋ] [kɜːrlz] ,

between	her	falling	curls	,
之间	她	坠落	卷发	,

于是安琪儿打开了盒子，贝蒂回头看着，透过她垂落的卷发往外窥视。

[ænd; ənd] ['peni] ['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	Penny	peeping	over	her	.
和	一分钱	偷窥	超过	她	.

佩妮正偷偷地看着她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peni] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ɪk'skleɪm] ,

And	it	was	Penny	who	was	the	first	to	exclaim	,
和	它	曾是	一分钱	WHO	曾是	这	第一的	到	惊叹	,

而第一个惊呼的是佩妮:

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [hʌgd] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] :

while	she	hugged	both	her	young	ladies	in	her	delight	:
尽管	她	拥抱	两个都	她	年轻的	女士们	在	她	喜	:

她欣喜地拥抱了两位小姐:

- [əʊ] , [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪəz] , ['ðer] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['mɑːməz] ['dʒuːəlz] !

'	Oh	,	bless	you	,	my	dears	,	they're	your	dear	mamma's	jewels	!
-	哦	,	保佑	你	,	我的	亲爱的们	,	它们是	你的	亲爱的	妈妈的	珠宝	!

“哦，我的宝贝们，这些可是你们亲爱的妈妈的宝贝！”

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] !

Dear	,	dear	!
亲爱的	,	亲爱的	!

亲爱的，亲爱的！

[ænd; ənd][doʊnt][aɪ] [nəʊ] - [ɪm] [ɪf] ['eni] [wʌn] [dʌz] , [ˌem 'iː] [ðæt] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [taɪmz]

and	don't	I	know	'	em	if	any	one	does	,	me	that	put	them	on	her	times
和	不	我	知道	-	呃	如果	任何	一	做	,	我	那	放	他们	在	她	时代

[ɪˈnʌf] . -

enough	.	'
足够的	.	-

如果有人认识他们，我当然认识，因为我把他们放在她身上的次数够多了。

- ['mɑːməz] [θɪŋz] !

'	Mamma's	things	!
-	妈妈的	事物	!

妈妈的东西！

[əʊ] , ['eɪndʒl] ! - [sed] ['betɪ] [ɪn] [hʌʃt] [təʊnz] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['trɪŋkɪts] [wɪð] ['revərənt] ['fɪŋgəz] .

Oh	,	Angel	!	'	said	Betty	in	hushed	tones	,	touching	the	trinkets	with	reverent	fingers	.
哦	,	天使	!	-	说	贝蒂	在	静静地	音调	,	接触	这	小饰品	和	虔诚的	手指	.

“哦，天使！”贝蒂轻声说道，虔诚地用手指抚摸着那些小饰品。

[æn'dʒelɪkə][hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Angelica	had	put	her	hands	before	her	eyes	.
安吉莉卡	有	放	她	双手	前	她	眼睛	.

安吉莉卡用双手遮住了眼睛。

[ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['meməri] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

A	great	rush	of	memory	was	sweeping	over	her	,
一个	伟大的	匆忙	的	记忆	曾是	扫荡	超过	她	,

一股强烈的记忆浪潮席卷了她。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪndz] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

for	it	is	the	little	things	that	take	hold	of	our	minds	when	we	are
为了	它	是	这	小的	事物	那	拿	抓住	的	我们的	思想	什么时候	我们	是

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

因为正是孩提时代那些细小的事物占据了我们的心智。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['ɑːftə(r)] [jˈiəz] [brɪŋz] [ðə; ði][bɪg] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [treɪn] .

and	the	sight	of	them	in	after	years	brings	the	big	things	in	their	train	.
和	这	视线	的	他们	在	后	年	带来	这	大的	事物	在	他们的	火车	.

多年以后，看到他们出现，会让人联想到他们带来的大事。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [pɜːlz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['twɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌni] [kɜːrlz][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ðæt]

And	those	pearls	used	to	be	twisted	among	the	sunny	curls	of	the	head	that
和	那些	珍珠	用过的	到	是	扭曲	之中	这	阳光明媚	卷发	的	这	头	那

[hæd; həd][bent]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][bed][ɒn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['iːvnɪŋz] ,

had	bent	over	her	little	bed	on	long	ago	evenings	,
有	弯曲	超过	她	小的	床	在	长的	前	晚上	,

而那些珍珠，曾经在很久以前的夜晚，缠绕在她俯身趴在小床上的那缕缕阳光般的卷发之间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ru:bi] [rɪŋ] [hæd; həd] ['spɑ:kl] [ɒn][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][klɑ:sp][hɜ:(r); hə(r)]['beɪbi]
and **the** **ruby** **ring** **had** **sparkled** **on** **the** **hand** **that** **used** **to** **clasp** **her** **baby**
和 这 红宝石 戒指 有 闪闪发光 在 这 手 那 用过的 到 搭扣 她 婴儿
['fɪŋgəz] .
fingers **.**
手指 .

那枚红宝石戒指在她曾经紧紧握住小指的那只手上闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪnɪtʃə(r)] [wɪð] [ɪts][gəʊld] ['setɪŋ] ?
And **that** **miniature** **with** **its** **gold** **setting** **?**
和 那 微型 和 它是 金子 环境 ?

还有那件镶嵌着金边的微型摆件?

[dɪd] [nɒt]['mæmə; mə'mɑ:][weə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ə; eɪ][gəʊld] [tʃeɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ?
Did **not** **mamma** **wear** **it** **on** **a** **gold** **chain** **out** **of** **sight** **?**
做过 不是 妈妈 穿 它 在 一个 金子 链 出去 的 视线 ?

妈妈不是把它用金链子戴在看不见的地方吗?

[hæd; həd] [nɒt] ['bɛtiz] ['lɪt(ə)l] ['restləs] ['fɪŋgəz] ['pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wʌn] [deɪ] ,
Had **not** **Betty's** **little** **restless** **fingers** **pulled** **it** **out** **one** **day** **,**
有 不是 贝蒂的 小的 不安 手指 拉 它 出去 一 天 ,

如果不是贝蒂那双不安分的小手有一天把它拔了出来，

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] ['eɪndʒl] [w'ʌndəd] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['dju:i] [aɪz]
and **had** **not** **Angel** **wondered** **as** **her** **mother** **kissed** **it** **with** **dewy** **eyes**
和 有 不是 天使 想知道 作为 她 母亲 亲吻 它 和 露水 眼睛
[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ?
and **put** **it** **back** **?**
和 放 它 后退 ?

安琪儿难道没有想过，当她母亲眼含泪水地亲吻它，然后又把它放回去的时候，她会作何感想吗?

['betɪ] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] .
Betty **was** **holding** **it** **to** **the** **light** **.**
贝蒂 曾是 保持 它 到 这 光 .

贝蒂把它举到光下照着。

- [waɪ] , ['eɪndʒl] , - [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['wʌndrɪŋli] , - [ɪts] ['gɒdfri] . -
' Why , Angel , ' she exclaimed wonderingly , ' it's Godfrey . '
- 为什么 , 天使 , - 她 惊呼 惊奇地 , - 它是 戈弗雷 . -

“哎呀，安琪儿，”她惊奇地惊呼道，“是戈弗雷啊。”

[ænd; ənd] ['peni] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['eɪprən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ɪk'spleɪnd] ,
And **Penny** **,** **with** **her** **apron** **to** **her** **eyes** **,** **explained** **,**
和 一分钱 , 和 她 围裙 到 她 眼睛 , 解释 ,

佩妮用围裙遮住眼睛，解释道:

- [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪts] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)][pə'pɑ:] , [ðæts] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . -
' No , no , my dear , it's his poor dear papa , that's who it is . '
- 不 , 不 , 我的 亲爱的 , 它是 他的 贫穷的 亲爱的 爸爸 , 那就是 WHO 它 是 . -

“不，不，亲爱的，是他可怜的爸爸，就是他。”

- [maɪ][pə'pɑ:] ! - [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['gɒdfri] , [wɪð] [raʊnd] [aɪz] , - [waɪ] , ['peni] , [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . -
' My papa ! ' ejaculated Godfrey , with round eyes , ' why , Penny , it's a little boy . '
- 我的 爸爸 ! - 射精 戈弗雷 , 和 圆形的 眼睛 , - 为什么 , 一分钱 , 它是 一个 小的 男生 . -

“我的爸爸！”戈弗雷瞪大了眼睛，惊呼道，“哎呀，佩妮，是个小男孩。”

- [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , - [sɔb] ['peni] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪərɪst] ,
' And so he was a little boy , ' sobbed Penny , ' and the dearest ,
- 和 所以 他 曾是 一个 小的 男生 , - 啜泣 一分钱 , - 和 这 亲爱的 ,

“所以他还是个小男孩，”佩妮抽泣着说，“而且是最亲爱的……”

['bju:tɪfl]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]	['evə(r)][aɪ]	[sɔ:]	[ɔ:(r)]	['enibɒdi]	[sɔ:]	,
beautifullest	**little**	**boy**	**ever**	**I**	**saw**	**or**	**anybody**	**saw**	**,**
最美丽的	小的	男生	曾经	我	锯	或者	任何人	锯	,

我见过的最漂亮的小男孩，或者说，任何人见过的最漂亮的小男孩。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[dɪə(r)]	['mæmə; mə'mɑ:]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	['pɪktʃə(r)]	[dʌn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[hi:; hi]	[wɒz; wəz]	[eɪt]
and	**his**	**dear**	**mamma**	**had**	**his**	**picture**	**done**	**the**	**day**	**he**	**was**	**eight**
和	他的	亲爱的	妈妈	有	他的	图片	完毕	这	天	他	曾是	八

[j'iəz]	[əʊld]	,
years	**old**	**,**
年	老的	,

他亲爱的妈妈在他八岁生日那天给他拍了照片。

[ænd; ənd]	[ʃi:; ʃi]	[wɔ:(r)]	[ˌaɪ 'ti:]	[tɪl]	[ʃi:; ʃi]	[daɪd]	,	[bles]	[hɜ:(r); hə(r)]	[hɑ:t]	.	-
and	**she**	**wore**	**it**	**till**	**she**	**died**	**,**	**bless**	**her**	**heart**	**.**	**'**
和	她	穿着	它	直到	她	死亡	,	保佑	她	心	.	-

她一直戴着它直到去世，愿她安息。

['eɪndʒl]	[bent]	[hɜ:(r); hə(r)]	[hed]	[ænd; ənd]	[kɪst]	[ðə; ði]	['lɑ:fɪŋ]	[feɪs]	[æz; əz]	[ʃi:; ʃi]	[hæd; həd]	[si:n]
Angel	**bent**	**her**	**head**	**and**	**kissed**	**the**	**laughing**	**face**	**as**	**she**	**had**	**seen**
天使	弯曲	她	头	和	亲吻	这	笑	脸	作为	她	有	已见

[hɜ:(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[kɪs]	[ˌaɪ 'ti:]	.
her	**mother**	**kiss**	**it**	**.**
她	母亲	吻	它	.

安琪儿低下头，亲吻了那张笑脸，就像她看到母亲亲吻它一样。

-	[ænd; ənd]	['kʌz(ə)n]	-	[sent]	[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es]	,	-	[sed]	['betɪ]	['θɔ:tfəli]	;
'	**And**	**Cousin**	**Crayshaw**	**sent**	**it**	**to**	**us**	**,**	**'**	**said**	**Betty**	**thoughtfully**	**;**
-	和	表哥	-	发送	它	到	我们	,	-	说	贝蒂	深思熟虑	;

“是克雷肖表哥寄给我们的，”贝蒂若有所思地说；

-	[naʊ]	[ai]	[nəʊ]	[wɒt]	[hi:; hi]	[ment]	[ə'baʊt]	[rɪ'membə(r)ɪŋ]	[ænd; ənd]	[fər'get]	.	-
'	**now**	**I**	**know**	**what**	**he**	**meant**	**about**	**remembering**	**and**	**forgetting**	**.**	**'**
-	现在	我	知道	什么	他	意思是	关于	记住	和	遗忘	.	-

“现在我明白他说的关于记忆和遗忘是什么意思了。”

-	[ai][dəʊnt]	,	-	[sed]	['gɒdfri]	,	-	[bʌt; bət][ai]	[wɒnt]	[ɑ:nt]	['eɪndʒl][tu:; tə]	[hæŋ]	['pɑ:pəz]	['pɪktʃə(r)]	[raʊnd]
'	**I**	**don't**	**,**	**'**	**said**	**Godfrey**	**,**	**'**	**but**	**I**	**want**	**Aunt**	**Angel**	**to**	**hang**	**papa's**	**picture**	**round**
-	我	不	,	-	说	戈弗雷	,	-	但	我	想	阿姨	天使	到	悬挂	爸爸的	图片	圆形的

[hɜ:(r); hə(r)]	[nek]	.	-
her	**neck**	**.**	**'**
她	脖子	.	-

“我不同意，”戈弗雷说，“但我希望安吉尔阿姨把爸爸的照片挂在脖子上。”

-	[jes]	,	[jes]	,	['eɪndʒl]	,	[ju:; jʊ][mʌst; məst]	,	-	[sed]	['betɪ]	['i:gəli]	,	[klɑ:sp, klæsp][ðə; ði]	[tʃeɪn]	[ə'baʊt]
'	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**Angel**	**,**	**you**	**must**	**,**	**'**	**said**	**Betty**	**eagerly**	**,**	**clasping**	**the**	**chain**	**about**
-	是的	,	是的	,	天使	,	你	必须	,	-	说	贝蒂	急切地	,	紧握	这	链	关于

[hɜ:(r); hə(r)]	['sɪstərz]	[θrəʊt]	;
her	**sister's**	**throat**	**;**
她	姐妹	喉	;

“是的，是的，安琪儿，你必须这样做，”贝蒂急切地说着，抓住了她姐姐脖子上的链子；

-	[ju:; jʊ]	[tɔ:kt]	[tu:; tə][hɪm]	—	[ju:; jʊ]	[rɪ'membə(r)]	—	[ænd; ənd][ai][dəʊnt]	['ri:əli]	,
'	**you**	**talked**	**to**	**him**	**—**	**you**	**remember**	**—**	**and**	**I**	**don't**	**really**	**,**
-	你	谈话	到	他	—	你	记住	—	和	我	不	真的	,

“你跟他谈过——你记得——而我真的不记得了。”

[ðəʊ]	[aɪm][ʃʊə(r)][ai]	[fi:l]	[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]	['sʌmθɪŋ]	[æz; əz]	[ɪf]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[nəʊ]	[hɪm]	.	-
though	**I'm**	**sure**	**I**	**feel**	**a**	**kind**	**of**	**something**	**as**	**if**	**I**	**should**	**know**	**him**	**.**	**'**
尽管	我是	当然	我	感觉	一个	种类	的	某物	作为	如果	我	应该	知道	他	.	-

虽然我确信我有一种感觉，好像我应该认识他似的。

- [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][weə(r)] ['mɑːməz] [pɜːlz] , ['betɪ] [dɪə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'diːd] . -

'	Then	you	must	wear	mamma's	pearls	,	Betty	dear	,	you	must	indeed	.	'
-	然后	你	必须	穿	妈妈的	珍珠	,	贝蒂	亲爱的	,	你	必须	的确	.	-

“那么，亲爱的贝蒂，你一定要戴上妈妈的珍珠项链，真的一定要戴。”

- [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ai] ['mʌsnt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] .

'	No	,	indeed	,	I	mustn't	,	because	you	are	going	to	.
-	不	,	的确	,	我	不得	,	因为	你	是	去	到	.

“不，我当然不能，因为你肯定会去。”

[jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['eɪndʒl] ,

Yes	,	you	are	,	Angel	,
是的	,	你	是	,	天使	,

是的，你是天使。

[doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [laɪk] [ʃiː; ʃi]

don't	say	a	word	—	you	are	going	to	wear	them	in	your	hair	like	she
不	说	一个	单词	—	你	是	去	到	穿	他们	在	你的	头发	喜欢	她

[juːst] [tuː; tə] .

used	to	.
用过的	到	.

别说话——你要像她以前那样把它们戴在头发上。

['peni] , [pliːz] [pʊt] [ʌp] ['eɪndʒəlz][heə(r)] [laɪk] ['mɑːməz] ['pɪktʃə(r)] .

Penny	,	please	put	up	Angel's	hair	like	mamma's	picture	.
一分钱	,	请	放	向上	天使的	头发	喜欢	妈妈的	图片	.

佩妮，请把安琪儿的头发像妈妈照片里那样挂起来。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] [brəʊtʃ] ,

I	am	going	to	have	this	dear	,	dear	brooch	,
我	是	去	到	有	这	亲爱的	,	亲爱的	胸针	,

我一定要拥有这枚我心爱的胸针。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['bɪts][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['taɪni]['daɪəməndz] ; ['fænsi][ˌem 'iː][ɪn] ['daɪəməndz] !

with	all	the	twisted	bits	of	gold	and	the	little	tiny	diamonds	;	fancy	me	in
和	全部	这	扭曲	比特	的	金子	和	这	小的	微小的	钻石	;	想要	我	在

diamonds	!
钻石	!

用那些扭曲的金片和细小的钻石；让我沉浸在钻石的世界里吧！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['riːəli] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [best] . -

You	ought	to	have	them	really	,	but	I	know	you	like	the	others	best	.	'
你	应该	到	有	他们	真的	,	但	我	知道	你	喜欢	这	其他的	最好的	.	-

你真应该买那些，但我知道你最喜欢其他的。

[ænd; ənd][səʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wen] ['eɪndʒl] [met] ['kʌz(ə)n] - [ɒn][ðə; ði] [steəz] ,

And	so	,	a	few	minutes	later	,	when	Angel	met	Cousin	Crayshaw	on	the	stairs	,
和	所以	,	一个	很少	分钟	之后	,	什么时候	天使	遇见	表哥	-	在	这	楼梯	,

几分钟后，当安琪儿在楼梯上遇到克雷肖表哥时，

[hiː; hi] [kwaɪt] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

he	quite	started	at	the	sight	of	her	,
他	相当	开始	在	这	视线	的	她	,

他看到她时，着实吓了一跳。

[wɪð] [ðə; ði][gəʊld] [tʃeɪn] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːlz] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [kɜːrlz] .

with	the	gold	chain	round	her	neck	and	the	pearls	among	her	dark	curls	.
和	这	金子	链	圆形的	她	脖子	和	这	珍珠	之中	她	黑暗的	卷发	.

她脖子上戴着金链子，黑色卷发间点缀着珍珠。

- [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['kʌz(ə)n]

'	You	have	given	us	the	most	beautiful	Christmas	present	in	the	world	,	Cousin
-	你	有	给定	我们	这	最多	美丽的	圣诞节	展示	在	这	世界	,	表哥

- , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Crayshaw	,	'	she	said	,
-	,	-	她	说	,

“克雷肖表哥，你送给了我们世界上最美好的圣诞礼物，”她说。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɪm] .

holding	out	her	hands	to	him	.
保持	出去	她	双手	到	他	.

她向他伸出了双手。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][æz; əz]

And	Mr	.	Crayshaw	,	with	a	sudden	impulse	,	kissed	her	forehead	as
和	先生	.	-	,	和	一个	突然	冲动	,	亲吻	她	前额	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] ['gɑːdfriz] .

he	had	kissed	Godfrey's	.
他	有	亲吻	戈弗雷的	.

克雷肖先生突然心血来潮，像亲吻戈弗雷的额头一样，亲吻了她的额头。

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jɔːz] [ɔːl'redi] , [nɒt] [maɪn] , [maɪ][dɪə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd]

'	They	were	yours	already	,	not	mine	,	my	dear	,	'	he	said	,	and	then	he	added
-	他们	是	你的	已经	,	不是	矿	,	我的	亲爱的	,	-	他	说	,	和	然后	他	额外

:
:
:

“它们本来就是你的，不是我的，亲爱的，”他说，然后他又补充道：

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [æn'dʒelɪkə] , ['veri] [laɪk] [ɪn'diːd] . -

'	You	are	very	like	your	mother	,	Angelica	,	very	like	indeed	.	'
-	你	是	非常	喜欢	你的	母亲	,	安吉莉卡	,	非常	喜欢	的确	.	-

“安吉莉卡，你和你妈妈很像，真的非常像。”

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [m'ɛɹɪe] ['pɑːti] [ðæn; ðən] [ðæt] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)]

I	don't	think	there	could	have	been	a	merrier	party	than	that	Christmas	dinner
我	不	思考	那里	可以	有	到过	一个	更快乐	派对	比	那	圣诞节	晚餐

['pɑːti] [æt; ət] ['oʊkˌfiːld] [pleɪs] .

party	at	Oakfield	Place	.
派对	在	奥克菲尔德	地方	.

我想不出还有比奥克菲尔德庄园的那场圣诞晚宴更欢乐的聚会了。

['kæptɪn] ['meɪtlənd] [held] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [huː] [wʌns] [sed] [ðæt] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Captain	Maitland	held	the	same	opinion	as	a	wise	man	who	once	said	that	'	it	is
队长	梅特兰	握住	这	相同的	观点	作为	一个	明智的	男人	WHO	一次	说	那	-	它	是

[gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪldrən] ['sʌmtaɪmz] ,

good	to	be	children	sometimes	,
好的	到	是	孩子们	有时	,

梅特兰船长和一位智者持有相同的观点，这位智者曾说过：“有时候做孩子是件好事。”

[ænd; ənd]['nevə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] , [wen] [ɪts] ['maɪti] ['faʊndə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	never	better	than	at	Christmas	time	,	when	its	mighty	Founder	was	a
和	绝不	更好的	比	在	圣诞节	时间	,	什么时候	它是	强大的	创始人	曾是	一个

[tʃaɪld] [hɪm'self] . -

child	Himself	.	'
孩子	他本人	.	-

尤其是在圣诞节期间，因为那时他伟大的创始人自己也还是个孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ðə; ði]['pəʊə(r)][ɒv; əv][nɒt]['əʊnli] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['tʃaɪldɪʃli] ['hæpi] [hɪm'self]

And	the	captain	had	the	power	of	not	only	being	quite	childishly	happy	himself
和	这	队长	有	这	力量	的	不是	仅有的	存在	相当	幼稚地	快乐的	他自己

,

,

,

而且，这位船长不仅自己拥有孩子般的快乐，

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] .

but	of	making	those	about	him	feel	the	same	.
但	的	制作	那些	关于	他	感觉	这	相同的	.

但他却能让身边的人有同样的感觉。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ɔːl] [braɪt] [wɪð] ['hɒli] , [ænd; ənd] [wen] ['prɪti] ['pæti] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn]

The	room	was	all	bright	with	holly	,	and	when	pretty	Patty	had	brought	in
这	房间	曾是	全部	明亮的	和	冬青	,	和	什么时候	漂亮的	帕蒂	有	带来	在

[ðə; ði] ['krɪsməs] [guːs] ,

the	Christmas	goose	,
这	圣诞节	鹅	,

房间里到处都挂满了冬青，漂亮的帕蒂把圣诞鹅带进来的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd]['hændɪd][æn'dʒelɪkə] [wɪð] ['kɔːtli] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs]

and	the	captain	had	handed	Angelica	with	courtly	politeness	to	her	place
和	这	队长	有	递交	安吉莉卡	和	宫廷式	礼貌	到	她	地方

[ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

on	his	right	hand	,
在	他的	正确的	手	,

船长彬彬有礼地将安吉莉卡交到自己右手边，让她坐在自己右边。

[hiː; hi][set] [hɪm'self] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] ['veri] [wel] .

he	set	himself	to	keep	the	whole	party	laughing	,	and	succeeded	very	well	.
他	放	他自己	到	保持	这	所有的	派对	笑	,	和	成功了	非常	出色地	.

他努力让整个聚会都充满欢笑，而且做得非常成功。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][təʊld] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [æt; ət] [siː] ,

For	he	told	stories	about	Christmases	at	sea	,
为了	他	讲述	故事	关于	圣诞节	在	海	,

因为他讲述了海上圣诞节的故事，

[ænd; ənd] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] ['oʊkˌfiːld] [pleɪs] ,

and	days	when	he	was	a	boy	at	Oakfield	Place	,
和	天	什么时候	他	曾是	一个	男生	在	奥克菲尔德	地方	,

还有他在奥克菲尔德广场当男孩时的日子，

[ænd; ənd] [gɒt]['ɪntuː] [skreɪps] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] [laɪk] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [grəʊn] [ʌp]['ɪntuː] ['hɪərəʊz] .

and	got	into	scrapes	and	out	again	like	other	boys	who	had	not	grown	up	into	heroes	.
和	得到	进入	刮伤	和	出去	再次	喜欢	其他	男孩们	WHO	有	不是	生长	向上	进入	英雄	.

他们像其他没能成为英雄的男孩一样，惹上麻烦，然后又全身而退。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['pɒzətɪvli] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - [ɪf] [hiː; hi]['hædnt][sʌm; səm] ['stɔːriz] [ɒv; əv]

And	then	he	positively	asked	Mr	.	Crayshaw	if	he	hadn't	some	stories	of
和	然后	他	积极地	问	先生	.	-	如果	他	之前没有	一些	故事	的

[skreɪps] [tuː; tə] [tel] ,

scrapes	to	tell	,
刮伤	到	告诉	,

然后他直截了当地问克雷肖先生，他是不是有一些惊险刺激的经历可以讲讲。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['meɪkɪŋ] [kən'feʃnz] .

now	that	they	were	all	making	confessions	.
现在	那	他们	是	全部	制作	忏悔	.

现在他们都在坦白。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['bɛtiz] [aɪz] [hæd; həd] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [saɪz] ,

And	before	Betty's	eyes	had	got	back	to	their	natural	size	,
和	前	贝蒂的	眼睛	有	得到	后退	到	他们的	自然的	尺寸	,

贝蒂的眼睛还没恢复到正常大小，

['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['kʌz(ə)n] - [ɪn] [ə; eɪ] [skreɪp] , [ðæt]

after	her	amazement	at	the	idea	of	Cousin	Crayshaw	in	a	scrape	,	that
后	她	惊愕	在	这	主意	的	表哥	-	在	一个	刮	,	那

['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['ɑːnsərɪŋ] ,

gentleman	was	answering	,
绅士	曾是	回答	,

她对表哥克雷肖遇到麻烦感到十分惊讶，这时那位先生回答说：

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['kækl] [wɪtʃ] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

with	a	sort	of	little	cackle	which	really	was	almost	a	laugh	,
和	一个	种类	的	小的	咯咯笑	哪个	真的	曾是	几乎	一个	笑	,

伴随着一声轻笑，那笑声几乎可以算作大笑。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [rɪ'membə(r)] [wʌns] ['biːɪŋ] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [taɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['hɒlədeɪ] ,

that	he	did	remember	once	being	out	after	time	on	a	half	-	holiday	,
那	他	做过	记住	一次	存在	出去	后	时间	在	一个	一半	-	假期	,

他确实记得有一次在半个假期结束后外出，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] - [geɪt] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	finding	the	school	-	gate	shut	and	climbing	over	it	,
和	寻找	这	学校	-	门	关闭	和	攀登	超过	它	,

发现校门关着，于是翻了过去。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [kɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hʌŋ] [ðeə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tɔː(r)] .

and	that	his	coat	caught	on	the	top	and	he	hung	there	till	it	tore	.
和	那	他的	外套	捕捉	在	这	顶部	和	他	悬挂	那里	直到	它	撕裂	.

他的外套被衣领勾住，他被吊在那里直到外套撕破。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kʌz(ə)n] - ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [neɪl] ,

And	at	the	thought	of	Cousin	Crayshaw	hanging	on	a	nail	,
和	在	这	想法	的	表哥	-	绞刑	在	一个	指甲	,

一想到克雷肖表弟被钉在钉子上，

['betɪ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [lɑːft] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

Betty	at	any	rate	hid	her	face	and	laughed	till	she	cried	,
贝蒂	在	任何	速度	隐藏	她	脸	和	笑了	直到	她	哭	,

总之，贝蒂捂着脸笑到流泪。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] ['eɪndʒl] ['wʌznt] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

and	I	believe	Angel	wasn't	far	behind	her	,	and	,	most	wonderful	of	all	,
和	我	相信	天使	不是	远的	在后面	她	,	和	,	最多	精彩的	的	全部	,

我相信安琪儿紧随其后，而且，最棒的是，

['kʌz(ə)n] - ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] .

Cousin	Crayshaw	didn't	mind	a	bit	.
表哥	-	没有	头脑	一个	少量	.

表哥克雷肖一点也不介意。

[ænd; ənd] [wen] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [tuː; tə] - ['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] -

And	when	dinner	was	over	,	and	they	had	drunk	to	'	Present	Company	'
和	什么时候	晚餐	曾是	超过	,	和	他们	有	醉	到	-	展示	公司	-

[ænd; ənd] - ['æbsənt] [frendz] ,

and	'	Absent	Friends	,
和	-	缺席的	朋友们	,

晚宴结束后，他们举杯敬酒，为"在场的各位"和"缺席的朋友们"干杯。

- [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [prə'pəʊzd] - [ðə; ði] ['neɪvi] - [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [faɪn] [spiːtʃ] ,

'	and	Mr	.	Crayshaw	had	proposed	'	The	Navy	'	in	quite	a	fine	speech	,
-	和	先生	.	-	有	建议的	-	这	海军	-	在	相当	一个	美好的	演讲	,

克雷肖先生在一次非常精彩的演讲中提出了"海军"这个概念。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['meɪtlənd] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] - [ðə; ði] [lɔː] - [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [faɪnə] [wʌn] ,

and	Captain	Maitland	had	proposed	'	The	Law	'	in	a	still	finer	one	,
和	队长	梅特兰	有	建议的	-	这	法律	-	在	一个	仍然	更精细	一	,

而梅特兰船长则提出了一个更为精妙的"法律"方案，

[ðen] ['pæti] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]

then	Patty	came	in	with	a	twinkle	in	her	eyes	and	moved	away	the	table
然后	帕蒂	来了	在	和	一个	闪烁	在	她	眼睛	和	已搬	离开	这	桌子

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [tʃeəz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] .

and	pushed	the	chairs	against	the	walls	.
和	推动	这	椅子	反对	这	墙壁	.

然后帕蒂走了进来，眼里闪着光芒，她把桌子搬开，把椅子推到墙边。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ri'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] ,

And	then	the	captain	remarked	that	it	was	a	cold	night	,
和	然后	这	队长	评论	那	它	曾是	一个	寒冷的	夜晚	,

然后船长说，今晚很冷。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [wɔːm] [ðeə(r)] [fiːt] [ə; eɪ]

and	wouldn't	it	be	a	good	thing	if	they	were	to	warm	their	feet	a
和	不会	它	是	一个	好的	事物	如果	他们	是	到	温暖的	他们的	脚	一个

['lɪt(ə)l] ?

little	?
小的	?

如果能让他们的脚暖和一些，岂不是件好事吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] - ['wʊdn] [leg][ɪn][ðə; ði]

And	the	next	minute	there	was	the	sound	of	Kiah's	wooden	leg	in	the
和	这	下一个	分钟	那里	曾是	这	声音	的	-	木制的	腿	在	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

下一刻，走廊里传来基亚的木腿发出的声音。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒdʒəz] , [ɔːl][ɪn][ðeə(r)] ['sʌndeɪ]

and	there	he	was	with	his	fiddle	,	and	the	Rogers	,	all	in	their	Sunday
和	那里	他	曾是	和	他的	小提琴	,	和	这	罗杰斯	,	全部	在	他们的	星期日

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

他带着小提琴，和罗杰斯一家，都穿着星期日的盛装，站在那里。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm] .

just	behind	him	.
只是	在后面	他	.

就在他身后。

[ænd; ənd] ['pæti] [ræn][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][mæts] ,

And	Patty	ran	to	put	down	a	line	of	mats	,
和	帕蒂	跑	到	放	向下	一个	线	的	垫子	,

帕蒂跑去铺了一排垫子，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wʊdn] [legz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒlɪʃt] [flɔːz] .

because	wooden	legs	were	not	good	for	polished	floors	.
因为	木制的	腿	是	不是	好的	为了	抛光	楼层	.

因为木质桌腿不适合光滑的地板。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [meɪd] ['eɪndʒl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kwiːn]

And	the	captain	made	Angel	such	a	bow	,	as	if	she	had	been	Queen
和	这	队长	制成	天使	这样的	一个	弓	,	作为	如果	她	有	到过	女王

['ʃɑːlət] [hɜː'self] ,

Charlotte	herself	,
夏洛特	她自己	,

船长向安吉尔鞠躬，仿佛她就是夏洛特女王本人一样。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [əʊld]['seɪlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] ,

and	hoped	she	would	put	up	with	an	awkward	old	sailor	for	a	partner	,
和	希望	她	会	放	向上	和	一个	尴尬的	老的	水手	为了	一个	伙伴	,

她希望自己能忍受与一位性格古怪的老水手做伴侣。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ˌpiːt] [wʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [weɪ] [wɪð] [mɪs] ['betɪ] .

and	he	was	sure	Pete	would	show	them	the	way	with	Miss	Betty	.
和	他	曾是	当然	皮特	会	展示	他们	这	方式	和	错过	贝蒂	.

他确信皮特会带着贝蒂小姐给他们指路。

[ænd; ənd] ['gɒdfri] [dɪd][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [tuː; tə] ['kɒpi] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd]

And	Godfrey	did	his	very	best	to	copy	the	captain	as	he	gave	his	hand
和	戈弗雷	做过	他的	非常	最好的	到	复制	这	队长	作为	他	给予	他的	手

[tuː; tə] ['nænsi] .

to	Nancy	.
到	南希	.

戈弗雷竭尽全力模仿船长，把手伸向南希。

[ænd; ənd] [ðen] ['hæpənd] [ðə; ðɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)][hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] ['oʊkˌfiːld]

And	then	happened	the	most	wonderful	thing	that	ever	had	happened	in	Oakfield
和	然后	发生	这	最多	精彩的	事物	那	曾经	有	发生	在	奥克菲尔德

,

,

,

然后，奥克菲尔德发生了一件有史以来最美好的事情，

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz]['kaɪə] [strʌk] [ʌp] - [ɒf] [ʃiː; ʃi][gəʊz] ! -

for	as	Kiah	struck	up	'	Off	she	goes	!	'
为了	作为	基亚	击	向上	-	离开	她	去	!	-

当基亚唱起《她走了！》时

['mɪstə(r)] . - ['sʌd(ə)nli] [went] [ʌp][tuː; tə][feə(r)] - [heəd] ['pæti] , [huː] ['hɑːdli] [njuː] [weə(r)]

Mr	.	Crayshaw	suddenly	went	up	to	fair	-	haired	Patty	,	who	hardly	knew	where
先生	.	-	突然	去	向上	到	公平的	-	头发	帕蒂	,	WHO	几乎	知道	在哪里

[tuː; tə] [lʊk] ,

to	look	,
到	看	,

克雷肖先生突然走到金发碧眼的帕蒂面前，帕蒂几乎不知所措。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dɑːnst] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ,

and	told	her	he	had	not	danced	for	twenty	years	,
和	讲述	她	他	有	不是	跳舞	为了	二十	年	,

他告诉她，他已经二十年没跳过舞了。

[bʌt; bət] ['krɪsməs] [siːmd] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['frɒlɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)]

but	Christmas	seemed	the	time	for	a	frolic	,	and	he	would	ask	her
但	圣诞节	似乎	这	时间	为了	一个	嬉戏	,	和	他	会	问	她

[tuː; tə] [help] [hɪm] .

to	help	him	.
到	帮助	他	.

但圣诞节似乎是尽情玩乐的时候，他会请她帮忙。

[ðen] , [wen] ['iːv(ə)n] ['nænsi] [ænd; ənd] ['gɒdfri] [wɜː(r); wə(r)] ['breθləs] ,

Then	,	when	even	Nancy	and	Godfrey	were	breathless	,
然后	,	什么时候	甚至	南希	和	戈弗雷	是	喘不过气	,

这时，就连南希和戈弗雷都气喘吁吁了。

[ðeə(r)] [keɪm] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] ['mɑːrθəz] [best] [keɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [pleɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒɪz] .

there	came	in	one	of	Martha's	best	cakes	and	a	big	plate	full	of	oranges	.
那里	来了	在	一	的	玛莎的	最好的	蛋糕	和	一个	大的	盘子	满的	的	橙子	.

端上来的是玛莎最拿手的蛋糕之一和一大盘橙子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [ə'pɒn] ['kaɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [wɪtʃ] ['kaɪə] [sæŋ] ['redɪli] [ɪ'nʌf] ,

And	the	captain	called	upon	Kiah	for	a	song	,	which	Kiah	sang	readily	enough	,
和	这	队长	称为	之上	基亚	为了	一个	歌曲	,	哪个	基亚	唱	容易	足够的	,

于是船长叫基亚唱歌，基亚欣然应允。

[ænd; ənd] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [tuː] , [ɒn] [ðə; ði] ['fɪdl] , [wɪð] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ]

and	played	for	himself	,	too	,	on	the	fiddle	,	with	the	music	a	good	way
和	玩	为了	他自己	,	也	,	在	这	小提琴	,	和	这	音乐	一个	好的	方式

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɜːdz] .

behind	the	words	.
在后面	这	字	.

他自己也拉着小提琴演奏，但音乐与歌词相去甚远。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] - [hɑːts] [ɒv; əv] [əʊk] ,

And	then	they	all	joined	in	the	chorus	of	'	Hearts	of	Oak	,
和	然后	他们	全部	加入	在	这	合唱	的	-	红心	的	橡木	,

然后他们都加入了合唱《橡树之心》的行列。

- [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['eɪndʒəlz] [swiːt] [vɔɪs] ['stɑːtɪd] - [gɒd] [rest] [juː; jʊ] , ['meri] ['dʒentlmən] . -

'	and	after	that	Angel's	sweet	voice	started	'	God	rest	you	,	merry	gentlemen	.	'
-	和	后	那	天使的	甜的	嗓音	开始	-	上帝	休息	你	,	欢乐	先生们	.	-

随后，天使甜美的声音响起：“愿上帝保佑你们，快乐的绅士们。”

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [snæp] - ['drægən] !

And	then	out	with	the	lights	and	in	with	the	blazing	dish	of	snap	-	dragon	!
和	然后	出去	和	这	灯	和	在	和	这	炽烈	盘子	的	折断	-	龙	!

然后灯光熄灭，端上来一盘热气腾腾的金鱼草！

[haʊ] ['væliənt] ['gɒdfri] [wɒz; wəz] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [plʌmz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] ; [haʊ] ['veri] ,

How	valiant	Godfrey	was	in	pulling	out	plums	for	every	one	;	how	very	,
如何	英勇	戈弗雷	曾是	在	拉	出去	李子	为了	每一个	一	;	如何	非常	,

戈弗雷真是太勇敢了，他为每个人都摘到了李子；真是太……

['veri] ['nɪəli] ['betɪ] [set] [hɜː(r); hə(r)] [leɪs] ['rʌf(ə)lz] [ɒn] ['faɪə(r)] ;

very	nearly	Betty	set	her	lace	ruffles	on	fire	;
非常	几乎	贝蒂	放	她	蕾丝	褶边	在	火	;

贝蒂差点把蕾丝花边点着了；

[wɒt] [kwɪə(r)] ['ʃædəʊz] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [θruː] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

what	queer	shadows	the	flickering	light	threw	on	the	wall	,
什么	酷儿	阴影	这	闪烁	光	扔	在	这	墙	,

闪烁的灯光在墙上投下怎样奇特的影子？

[ænd; ənd] [haʊ] [streɪndʒ] [ðə; ði] ['i:gə(r)] ['feɪsɪz] [lʊkt] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [θru:] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv]

and	how	strange	the	eager	faces	looked	when	the	captain	threw	a	handful	of
和	如何	奇怪的	这	渴望的	面孔	看起来	什么时候	这	队长	扔	一个	少数	的

[sɔ:lt] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪm] [bɜ:nt] [blu:] ,

salt	on	the	fire	and	the	flame	burnt	blue	,
盐	在	这	火	和	这	火焰	烧焦的	蓝色的	,

当船长往火里撒了一把盐，火焰变成蓝色时，那些渴望的脸上露出了多么奇怪的表情啊！

[waɪl] ['nænsi] [gɒt] [hɑ:f] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [hɪd] [bɪ'haɪnd] ['pætiz] [skɜ:rts] !

while	Nancy	got	half	frightened	and	hid	behind	Patty's	skirts	!
尽管	南希	得到	一半	害怕	和	隐藏	在后面	帕蒂的	裙子	!

而南希则吓得躲到了帕蒂的裙子后面！

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑ:st] [ɔ:l] [ðə; ði] ['reɪzɪnz] [hæd; həd] [bi:n] ['pʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

But	at	last	all	the	raisins	had	been	pulled	out	and	the	fire	was	dying	,
但	在	最后的	全部	这	葡萄干	有	到过	拉	出去	和	这	火	曾是	垂死	,

但最终所有的葡萄干都被取出来了，火也渐渐熄灭了。

[ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [klɒk] ['straɪkɪŋ] [ten] !

and	positively	there	was	the	clock	striking	ten	!
和	积极地	那里	曾是	这	钟	引人注目	十	!

时钟确实敲响了十点！

[wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['gɒdfri] [ænd; ənd] ['nænsi] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] !

What	a	time	of	night	for	Godfrey	and	Nancy	to	be	out	of	bed	!
什么	一个	时间	的	夜晚	为了	戈弗雷	和	南希	到	是	出去	的	床	!

戈弗雷和南希这么晚了还未起床！

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , [hu:] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ?

But	,	as	the	captain	said	,	who	looks	at	the	clock	at	Christmas	time	?
但	,	作为	这	队长	说	,	WHO	看起来	在	这	钟	在	圣诞节	时间	?

但是，正如船长所说，圣诞节的时候谁会去看时间呢?

[səʊ] ['mɑ:θə] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [d'ɔ:təz] ['kɜ:tsi] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,

So	Martha	and	her	daughters	curtsied	themselves	out	of	the	room	,
所以	玛莎	和	她	女儿们	屈膝礼	他们自己	出去	的	这	房间	,

于是玛莎和她的女儿们屈膝行礼，离开了房间。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['tɔ:kɪŋ] [kwaɪt] ['tʃɪərəli] [wɪð] [əʊld] ['kaɪə] ,

and	Mr	.	Crayshaw	stood	at	the	door	talking	quite	cheerily	with	old	Kiah	,
和	先生	.	-	站立	在	这	门	说	相当	兴高采烈地	和	老的	基亚	,

克雷肖先生站在门口，和老基亚愉快地聊着天。

[waɪl] ['betɪ] [kept] [ˌpi:t] [bæk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪnɪt] ,

while	Betty	kept	Pete	back	a	minute	to	ask	about	her	linnet	,
尽管	贝蒂	保留	皮特	后退	一个	分钟	到	问	关于	她	麻雀	,

贝蒂拦住皮特一会儿，问他关于她的金翅雀的事。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪl] — [ˌpi:t] [nju:] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [bɜ:dz] .

which	was	ill	—	Pete	knew	so	much	about	birds	.
哪个	曾是	患病的	—	皮特	知道	所以	很多	关于	鸟类	.

这太糟糕了——皮特对鸟类了解很多。

['gɒdfri] [hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [si:t] ,

Godfrey	had	climbed	into	the	window	seat	,
戈弗雷	有	攀登	进入	这	窗户	座位	,

戈弗雷爬到了靠窗的座位上，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['pi:pɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [frɒst] .

and	was	peeping	between	the	curtains	to	see	if	it	looked	like	another	frost	.
和	曾是	偷窥	之间	这	窗帘	到	看	如果	它	看起来	喜欢	其他	霜	.

然后他从窗帘缝隙里往外看，想看看是不是又结了霜。

- [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] , [ɑːnt] ['eɪndʒl][dɪə(r)] , [ɑːrnt] [ðeɪ] [braɪt] ?
' Look at the stars , Aunt Angel dear , aren't they bright ?
- 看 在 这 明星 , 阿姨 天使 亲爱的 , 不是 他们 明亮的 ?

“亲爱的安琪阿姨，看看星星，它们多么明亮啊！”

[ɪz][ðə; ði] [waɪz] [menz] [stɑː(r)][ðeə(r)] [stɪl] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ?
Is the Wise Men's Star there still , do you suppose ?
是 这 明智的 男士 星星 那里 仍然 , 做 你 认为 ?

你觉得智者之星还在那里吗?

[ðæts] [ðə; ði] [plaʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
That's the Plough , isn't it ?
那就是 这 犁 , 不是 它 ?

那是犁，对吧?

[ɪf] [wʌn][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [plaʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [siː] ['oʊkˌfiːld] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? -
If one was up in the Plough could one see Oakfield , do you think ? '
如果 一 曾是 向上 在 这 犁 可以 一 看 奥克菲尔德 , 做 你 思考 ? -

你觉得，如果有人站在犁上，能看到奥克菲尔德吗?

- [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌn][kʊd; kəd] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
' I used to like to think one could , ' said the captain ,
- 我 用过的 到 喜欢 到 思考 一 可以 , - 说 这 队长 ,

“我以前总觉得可以这么做，”船长说。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
who had come up behind them .
WHO 有 来 向上 在后面 他们 .

他们从后面跟了上来。

- ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪdi] ,
' Many's the time , when I was a little bit of a middy ,
- 许多人 这 时间 , 什么时候 我 曾是 一个 小的 少量 的 一个 中途岛 ,

“很多时候，当我还是个小水手的时候，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [fiːl] [kwaɪt] ['frendli] [tuː; tə][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
I used to watch the stars and feel quite friendly to them because they
我 用过的 到 手表 这 明星 和 感觉 相当 友好的 到 他们 因为 他们
[kʊd; kəd] [siː] [həʊm] .
could see home .
可以 看 家 .

我过去常常仰望星空，对它们感到很亲切，因为它们能看到家乡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [plaʊ] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][əʊld] [frend] ,
And the Plough , when I could see it , was a real old friend ,
和 这 犁 , 什么时候 我 可以 看 它 , 曾是 一个 真实的 老的 朋友 ,

而犁，每当我能看到它的时候，它就像一位真正的老朋友。

[aɪ] [njuː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['wɪndəʊ] . -
I knew the look of it so well from this window . '
我 知道 这 看 的 它 所以 出色地 从 这 窗户 . -

从这扇窗户望出去，我对它的样子太熟悉了。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də] [ðæt] [wen] [aɪm][ə; eɪ] ['mɪdi] , - [sed] ['gɒdfri] ['greɪvli] ,
' I shall do that when I'm a middy , ' said Godfrey gravely ,
- 我 将 做 那 什么时候 我是 一个 中途岛 , - 说 戈弗雷 严重地 ,

“等我当上水手长，我就这么做，”戈弗雷严肃地说。

- [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['siːɪŋ] [maɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['oʊkˌfiːld] ,
' and I shall think of them seeing my aunts and Oakfield ,
- 和 我 将 思考 的 他们 看到 我的 姑姑们 和 奥克菲尔德 ,

我会想起他们见到我的姑妈们和奥克菲尔德的情景。

[ænd; ənd] [ðel] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] . -

and	they'll	think	of	them	seeing	me	.	'
和	他们会	思考	的	他们	看到	我	.	-

他们会想起见到我的情景。

- [səʊ] [juːv] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪdi] ? - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

'	So	you've	quite	made	up	your	mind	to	be	a	middy	?	'	said	the	captain	,
-	所以	你已经	相当	制成	向上	你的	头脑	到	是	一个	中途岛	?	-	说	这	队长	,

“所以你已经下定决心要当一名海军水手了？”船长问道。

[wɪð] [ə; eɪ][hænd][ɒn] ['gɑːdfriz] ['ʃəʊldə(r)] .

with	a	hand	on	Godfrey's	shoulder	.
和	一个	手	在	戈弗雷的	肩膀	.

一只手搭在戈弗雷的肩膀上。

- [kwaɪt] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɜːnɪstli] ; - [ɑːnt] ['eɪndʒl] [sez] ['evribɒdi] [mʌst; məst][biː; bi]['juːsf(ə)l]

'	Quite	,	'	said	the	little	boy	earnestly	;	'	Aunt	Angel	says	everybody	must	be	useful
-	相当	,	-	说	这	小的	男生	切实	;	-	阿姨	天使	说道	大家	必须	是	有用

,

,

,

“没错，”小男孩认真地说，“安琪儿阿姨说每个人都必须有用处。”

[laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['kaɪə] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] .

like	you	and	Kiah	,	and	she's	teaching	me	to	be	.
喜欢	你	和	基亚	,	和	她是	教学	我	到	是	.

就像你和Kiah一样，她正在教我如何做人。

[aɪm] [laɪk] [hɜːrz] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['bɛtiz] ['lɪt(ə)l] [əʊk] - [triː] ,

I'm	like	her's	and	Aunt	Betty's	little	oak	-	tree	,
我是	喜欢	她的	和	阿姨	贝蒂的	小的	橡木	-	树	,

我就像她和贝蒂阿姨的小橡树一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] ['seɪlə(r)] .

and	they	hope	I	shall	grow	up	a	very	brave	sailor	.
和	他们	希望	我	将	生长	向上	一个	非常	勇敢的	水手	.

他们希望我能成长为一名非常勇敢的水手。

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['riːəli] ['breɪvə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,

But	she's	really	braver	than	me	,
但	她是	真的	更勇敢	比	我	,

但她真的比我勇敢得多。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə][maɪnd] [wen] [ðə; ði]

for	she	says	it	will	be	very	hard	for	her	not	to	mind	when	the
为了	她	说道	它	将要	是	非常	难的	为了	她	不是	到	头脑	什么时候	这

['frentʃi] [ʃuːt] [maɪ][leg] [ɒf] ,

Frenchies	shoot	my	leg	off	,
法国佬	射击	我的	腿	离开	,

因为她说，如果法国佬打断我的腿，她很难不难过。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][maɪnd] [mʌtʃ] . -

and	I	don't	think	I	shall	mind	much	.	'
和	我	不	思考	我	将	头脑	很多	.	-

我想我应该不会太介意。

['eɪndʒəlz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)]['krɪmz(ə)n][æt; ət] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] [rɪ'piːtɪd] .

Angel's	cheeks	were	crimson	at	hearing	her	own	words	repeated	.
天使的	脸颊	是	赤红	在	听力	她	自己的	字	重复	.

听到自己说过的话被重复，安琪儿的脸颊涨得通红。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['wʊmənli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

She	looked	so	very	sweet	and	womanly	as	she	sat	there	in	the	window	.
她	看起来	所以	非常	甜的	和	女性	作为	她	卫星	那里	在	这	窗户	.

她坐在窗边，看起来既甜美又充满女人味。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] [ə'gen] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['faɪə(r)] - [laɪt]

They	had	not	lighted	the	candles	again	,	and	only	the	flickering	fire	-	light
他们	有	不是	照明	这	蜡烛	再次	,	和	仅有的	这	闪烁	火	-	光

[pleɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

played	about	her	,
玩	关于	她	,

他们没有再点燃蜡烛，只有摇曳的火光在她周围游走。

['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːli] [lɒks] , ['nɒtɪd] [ʌp] [haɪ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]

touching	her	white	dress	and	the	curly	locks	,	knotted	up	high	behind	her
接触	她	白色的	裙子	和	这	卷曲	锁	,	打结的	向上	高的	在后面	她

[hed] ,

head	,
头	,

她抚摸着自己的白色连衣裙和高高盘在脑后的卷发，

[wɪð] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [pɜːlz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

with	the	gleaming	pearls	among	them	.
和	这	闪闪发光	珍珠	之中	他们	.

其中还夹杂着闪闪发光的珍珠。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [strəʊkt] ['gɑːdfriz] [heə(r)] .

The	captain	stroked	Godfrey's	hair	.
这	队长	抚摸	戈弗雷的	头发	.

船长抚摸着戈弗雷的头发。

- [eɪ] , ['lɪt(ə)l][mæn] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðə; ði] ['breɪvɪst] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz][wiː; wi] [liːv] [æt; ət]

'	Ay	,	little	man	,	'	he	said	,	'	the	bravest	hearts	are	the	ones	we	leave	at
-	哎	,	小的	男人	,	-	他	说	,	-	这	最勇敢的	心	是	这	一个	我们	离开	在

[həʊm] ;

home	;
家	;

“哎，小家伙，”他说，“最勇敢的心是我们留在家里的那些人；

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ʃeɪm] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [wɪr] [nɒt] [faɪnə] ['feloʊz] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ]

and	more	shame	to	us	that	we're	not	finer	fellows	when	they	take	so	much
和	更多的	耻辱	到	我们	那	是	不是	更精细	伙伴们	什么时候	他们	拿	所以	很多

[θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . -

thought	for	us	.	'
想法	为了	我们	.	-

更让我们感到羞愧的是，他们如此关心我们，而我们却不够优秀。

[dʒʌst] [ðen] ['betɪ] [kɔːld] ['gɒdfri] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə][bɪd] [ˌpiːt] [gʊd] - [naɪt] .

Just	then	Betty	called	Godfrey	,	and	he	ran	to	bid	Pete	good	-	night	.
只是	然后	贝蒂	称为	戈弗雷	,	和	他	跑	到	出价	皮特	好的	-	夜晚	.

就在这时，贝蒂给戈弗雷打了电话，戈弗雷跑去向皮特道晚安。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

The	captain	stood	looking	after	him	.
这	队长	站立	寻找	后	他	.

船长站在那里看着他。

- [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['neɪvi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪtʃə] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [læd] [wʌn] [deɪ] , [mɪs] [æn'dʒelɪkə] , -
' His Majesty's navy will be the richer for that lad one day , Miss Angelica , '
- 他的 陛下的 海军 将要 是 这 更富有 为了 那 小伙子 一 天 , 错过 安吉莉卡 , -
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“安吉莉卡小姐，总有一天，国王陛下的海军会因为这个小伙子而更加富强，”他说。

['eɪndʒl] [flʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
Angel flushed with pleasure .
天使 酡 和 乐趣 .

安琪儿欣喜若狂。

- [ai][duː; də][həʊp][səʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] ;
' I do hope so , ' she said simply ;
- 我 做 希望 所以 , - 她 说 简单地 ;

“我希望如此，”她简单地说；

- ['betɪ] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ə'freɪd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [hɪm]
' Betty and I are almost afraid sometimes when we think what we want him
- 贝蒂 和 我 是 几乎 害怕的 有时 什么时候 我们 思考 什么 我们 想 他
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

“贝蒂和我有时想到我们希望他成为什么样的人，都会感到害怕。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][juː 'es][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][ænd; ənd][fɪt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -
and that there is only us to teach him and fit him for it . '
和 那 那里 是 仅有的 我们 到 教 他 和 合身 他 为了 它 . -

只有我们才能教导他，让他胜任这份工作。

- [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi][ə'freɪd] , - [sed] ['kæptɪn] ['meɪtlənd] ['kwaɪətli] ;
' I don't think you need be afraid , ' said Captain Maitland quietly ;
- 我 不 思考 你 需要 是 害怕的 , - 说 队长 梅特兰 悄悄 ;

“我觉得你不必害怕，”梅特兰上尉平静地说；

- [ðə; ði]['neɪvi][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [skuːl] , [mɪs] [æn'dʒelɪkə] , [bʌt; bət][səʊ][ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ai]
' the navy is a rough school , Miss Angelica , but so is the world all over , I
- 这 海军 是 一个 粗糙的 学校 , 错过 安吉莉卡 , 但 所以 是 这 世界 全部 超过 , 我
['fænsi] ,
fancy ,
想要 ,

“海军是个残酷的学校，安吉莉卡小姐，不过我想，全世界都一样。”

[ænd; ənd] [aɪv] [nəʊn] ['plenti] [ɒv; əv] [men] [huːv] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [daɪd] [ɒn] [bɔːd] [æz; əz][pjʊə(r)]
and I've known plenty of men who've lived and died on board as pure
和 我已经 已知 很多 的 男人 谁有 居住地 和 死亡 在 木板 作为 纯的
[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ðeid] ['nevə(r)] [left] [həʊm] .
and simple as if they'd never left home .
和 简单的 作为 如果 他们会 绝不 左边 家 .

我认识很多男人，他们在船上生活，也在船上死去，就像他们从未离开过家一样，简单纯粹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] [men] [huːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊm] [laɪf][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [læd] [tuː; tə]
And they were mostly men who'd such a home life as your little lad to
和 他们 是 大多 男人 谁会 这样的 一个 家 生活 作为 你的 小的 小伙子 到
[stɪk] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [streɪt] .
stick by them and keep them straight .
戳 经过 他们 和 保持 他们 直的 .

而且他们大多是像你家小男孩一样有家庭生活的男人，他们会支持他们，让他们走上正途。

['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] ['speʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [dʒʌst] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][stɪə(r)][baɪ] ,

Never	mind	about	special	training	,	just	give	him	something	to	steer	by	,
绝不	头脑	关于	特别的	训练	,	只是	给	他	某物	到	转向	经过	,

别管什么特殊训练了，只要给他一些指导就行。

[ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'i:][hi:; hi][woʊnt][gəʊ][fɑ:(r)] [rɒŋ] . -

and	trust	me	he	won't	go	far	wrong	.	'
和	相信	我	他	惯于	去	远的	错误的	.	-

相信我，他不会犯太大错误。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['hɪərəʊ][ænd; ənd] ['herəʊɪnz]

HERO	AND	HEROINES
英雄	和	女英雄们

英雄与女英雄

- [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd] ,

'	For	though	she	meant	to	be	brave	and	good	,
-	为了	尽管	她	意思是	到	是	勇敢的	和	好的	,

“尽管她本意是要勇敢善良，

[wen] [hi:; hi] [pleɪd] [ə; eɪ]['hɪəroʊz] [pɑ:t] ,

When	he	played	a	hero's	part	,
什么时候	他	玩	一个	英雄们	部分	,

当他扮演英雄角色时，

[jet] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][leg][ɒv; əv] [wʊd]

Yet	often	the	thought	of	the	leg	of	wood
然而	经常	这	想法	的	这	腿	的	木头

然而，人们常常会想到木腿。

[hʌŋ] ['hevi] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

Hung	heavy	on	her	heart	.
洪	重的	在	她	心	.

沉重地压在她心头。

- — [ə; eɪ] .

'	—	A	.
-	—	一个	.

'-一个。

[el] , ['krɪsməs] [taɪm] , [laɪk] [ɔ:l] [gʊd] [θɪŋz] , [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,

ell	,	Christmas	time	,	like	all	good	things	,	had	to	come	to	an	end	,
艾尔	,	圣诞节	时间	,	喜欢	全部	好的	事物	,	有	到	来	到	一个	结尾	,

唉，圣诞节就像所有美好的事物一样，终究会结束。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [steɪ] [æt; ət] ['oʊkˌfi:ld] .

and	so	did	the	captain's	stay	at	Oakfield	.
和	所以	做过	这	船长的	停留	在	奥克菲尔德	.

船长在奥克菲尔德的逗留也是如此。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [si:md] ['veri] [dʌl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [went] .

The	village	seemed	very	dull	for	a	while	after	he	went	.
这	村庄	似乎	非常	乏味的	为了	一个	尽管	后	他	去	.

他走后，村子似乎沉闷了好一阵子。

['nænsi] [kraɪd] ['bɪtəli] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [səʊ][dɪd] ['pæti] ,

Nancy	cried	bitterly	when	she	said	good	-	bye	to	him	,	and	indeed	so	did	Patty	,
南希	哭	苦涩地	什么时候	她	说	好的	-	再见	到	他	,	和	的确	所以	做过	帕蒂	,

南希和他道别时哭得很伤心，帕蒂也是如此。

[ænd; ənd][ai]['fænsi] ['betɪ] [ʃed] [ə; eɪ][fjuː] [tɪəz] [ɪn] [mɪs] [dʒeɪnz]['ɑːbə(r)] ,

and	I	fancy	Betty	shed	a	few	tears	in	Miss	Jane's	arbour	,
和	我	想要	贝蒂	棚	一个	很少	眼泪	在	错过	简的	乔木	,

我猜想贝蒂在简小姐的凉亭里偷偷抹了几滴眼泪。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [ðeə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [stɑːt] ,

she	ran	away	there	in	such	a	hurry	after	watching	the	captain	start	,
她	跑	离开	那里	在	这样的	一个	匆忙	后	观看	这	队长	开始	,

看到船长出发后，她就匆匆跑开了。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [sʌtʃ] [red] [rɪŋz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	came	back	with	such	red	rings	round	her	eyes	.
和	来了	后退	和	这样的	红色的	戒指	圆形的	她	眼睛	.

回来的时候，她的眼睛周围都出现了红肿。

[gʊd] - [baɪ] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] [wɜːd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd]['hɑːdə(r)] [stɪl] [ɪn][wɔː(r)] [taɪm] ,

Good	-	bye	is	a	hard	word	at	any	time	,	and	harder	still	in	war	time	,
好的	-	再见	是	一个	难的	单词	在	任何	时间	,	和	更难	仍然	在	战争	时间	,

告别在任何时候都是一个艰难的字眼，在战争时期更是如此。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌəuvə'ʃædəu] [baɪ] [ðæt] [ʌn'spəʊkən] [dred] [lest] [nəʊ]['fjuːtʃə(r)] ['griːtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

when	it	is	overshadowed	by	that	unspoken	dread	lest	no	future	greeting	should	come
什么时候	它	是	黯然失色	经过	那	未说出口的	恐惧	免得	不	未来	问候	应该	来

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [fə'gɒtn] .

in	which	the	parting	may	be	forgotten	.
在	哪个	这	离别	可能	是	被遗忘的	.

当离别被一种难以言说的恐惧所笼罩时，害怕未来的问候中不会再有对离别的回忆。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['gɒdfri] ,

As	for	Godfrey	,
作为	为了	戈弗雷	,

至于戈弗雷，

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [gɒn] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn]

when	the	captain	was	gone	he	went	over	to	the	Place	and	sat	down	in
什么时候	这	队长	曾是	已消失	他	去	超过	到	这	地方	和	卫星	向下	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['kaɪə] .

the	kitchen	by	the	side	of	Kiah	.
这	厨房	经过	这	边	的	基亚	.

船长离开后，他走到那间屋子，坐在厨房里，挨着基亚坐下。

['kaɪə] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] ,

Kiah	would	miss	the	captain	more	than	any	one	,
基亚	会	错过	这	队长	更多的	比	任何	一	,

基亚会比任何人都更想念队长。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː] .

but	the	worst	part	of	the	going	to	him	was	that	he	was	not	going	too	.
但	这	最差	部分	的	这	去	到	他	曾是	那	他	曾是	不是	去	也	.

但去见他最糟糕的地方在于，他也不去。

- [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['gɒdfri] ,

'	You	and	me	,	young	master	,	'	he	said	to	Godfrey	,
-	你	和	我	,	年轻的	掌握	,	-	他	说	到	戈弗雷	,

“少爷，你和我，”他对戈弗雷说。

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][sæt][ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] ,

as	the	child	sat	on	a	low	stool	looking	up	at	him	,
作为	这	孩子	卫星	在	一个	低的	凳子	寻找	向上	在	他	,

孩子坐在矮凳上仰望着他，

- ['aʊə(r)] ['ɔːdərs] [ɪz][tuː; tə][baɪd][ɪn] [pɔːt] .

'	our	orders	is	to	bide	in	port	.
-	我们的	订单	是	到	比德	在	港口	.

“我们的命令是留在港口。”

['əʊnli] [jʊr; jər] ['fɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kruːz] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] ,

Only	you're	fitting	for	a	cruise	,	you	see	,	sir	,
仅有的	你是	配件	为了	一个	巡航	,	你	看	,	先生	,

先生，您瞧，只有您才适合坐游轮。

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [hʌlk] ['ðætl] ['nevə(r)][biː; bi] ['siːwɜːðɪ] [ə'gen] .

and	I'm	just	a	hulk	that'll	never	be	seaworthy	again	.
和	我是	只是	一个	绿巨人	那将	绝不	是	适航	再次	.

而我，就成了一个永远无法再次出海的废铁。

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [bɪ'kʌm] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['ɔːdərs] ,

It	don't	become	us	to	be	asking	questions	about	our	orders	,
它	不	变得	我们	到	是	问	问题	关于	我们的	订单	,

我们不应该询问订单相关的问题。

[wɪd] ['betə(r)][dʒʌst][get][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] ,

we'd	better	just	get	to	work	and	do	what	we	can	,
我们会	更好的	只是	得到	到	工作	和	做	什么	我们	能	,

我们最好还是赶紧开始工作，尽我们所能。

[səʊ] [aɪl] [biː; bi] [ɒf] [ænd; ənd] [tʃɒp] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['faɪəwʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːθə] . -

so	I'll	be	off	and	chop	a	bit	of	firewood	for	Martha	.	'
所以	患病的	是	离开	和	劈	一个	少量	的	柴	为了	玛莎	.	-

那我得走了，去给玛莎劈点柴火。

- [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [lɜːn] [maɪ] ['spelɪŋ] , - [sed] ['gɒdfri] .

'	And	I'll	go	home	and	learn	my	spelling	,	'	said	Godfrey	.
-	和	患病的	去	家	和	学习	我的	拼写	,	-	说	戈弗雷	.

“那我回家好好学学拼写吧。”戈弗雷说。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

And	,	indeed	,
和	,	的确	,

的确如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd][æt; ət] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] ['betɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

he	was	back	in	the	parlour	and	at	work	before	Betty	came	to	look	for
他	曾是	后退	在	这	客厅	和	在	工作	前	贝蒂	来了	到	看	为了

[hɪm] ,

him	,
他	,

贝蒂来找他之前，他已经回到客厅工作了。

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪgnənt] ['skəʊldiŋ] ,

on	which	she	gave	herself	one	of	her	indignant	scoldings	,
在	哪个	她	给予	她自己	一	的	她	愤怒	责骂	,

于是她愤愤不平地责备了自己一番。

['telɪŋ] [hɜː'self] [ðæt] ['gɒdfri] [wɒz; wəz][ten] [taɪmz] [mɔː(r)] [fɪt][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['bætʃələ(r)]['ʌŋk(ə)l]

telling	herself	that	Godfrey	was	ten	times	more	fit	to	be	her	bachelor	uncle
讲述	她自己	那	戈弗雷	曾是	十	时代	更多的	合身	到	是	她	学士	叔叔

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['meɪdn] [ɑːnt] .

than	she	was	to	be	his	maiden	aunt	.
比	她	曾是	到	是	他的	少女	阿姨	.

她告诉自己，戈弗雷做她单身叔叔比她做他未婚姑姑要合适十倍。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət][laɪf][ɪn]

And	so	the	little	household	at	the	cottage	went	back	to	the	quiet	life	in
和	所以	这	小的	家庭	在	这	小屋	去	后退	到	这	安静的	生活	在

[wɪtʃ] ['krɪsməs] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [breɪk] .

which	Christmas	had	made	such	a	pleasant	break	.
哪个	圣诞节	有	制成	这样的	一个	令人愉快的	休息	.

于是，小屋里的小家庭又回到了圣诞节带来的宁静生活。

['eɪndʒl][ænd; ənd] ['betɪ] [riːd] [frentʃ] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [helpt] ['peni] [ɪn]

Angel	and	Betty	read	French	and	history	together	,	and	helped	Penny	in
天使	和	贝蒂	读	法语	和	历史	一起	,	和	帮助	一分钱	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [tɔːt] ['gɒdfri] ,

the	kitchen	,	and	taught	Godfrey	,
这	厨房	,	和	教授	戈弗雷	,

安琪儿和贝蒂一起读法语和历史，帮佩妮在厨房干活，还教戈弗雷。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [hɪm] ,

and	walked	with	him	,
和	步行	和	他	,

与他同行，

[ænd; ənd] ['mendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [bɪlt] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi]

and	mended	for	him	and	built	castles	in	the	air	for	him	when	he
和	已修复	为了	他	和	建造	城堡	在	这	空气	为了	他	什么时候	他

[wɒz; wəz][ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] ;

was	in	bed	and	asleep	;
曾是	在	床	和	睡着了	;

在他卧床睡觉时，为他缝补衣物，为他建造空中楼阁；

[ænd; ənd] ['gɒdfri] [lɜːnt] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] ['nænsi] ,

and	Godfrey	learnt	his	lessons	and	played	with	Nancy	,
和	戈弗雷	学会了	他的	课程	和	玩	和	南希	,

戈弗雷吸取了教训，和南希一起玩耍。

[ænd; ənd] [spent] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð] ['kaɪə] ,

and	spent	all	the	time	he	could	with	Kiah	,
和	花费	全部	这	时间	他	可以	和	基亚	,

他尽可能多地陪伴基娅，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [sæt] [krʌʃt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɑːm] - [tʃeə(r)]

and	in	the	twilight	sat	crushed	up	between	his	aunts	in	the	great	arm	-	chair
和	在	这	暮	卫星	碎	向上	之间	他的	姑姑们	在	这	伟大的	手臂	-	椅子

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlə(r)] .

and	talked	about	what	he	would	do	when	he	was	big	and	a	sailor	.
和	谈话	关于	什么	他	会	做	什么时候	他	曾是	大的	和	一个	水手	.

在暮色中，他挤在两位姑妈中间，坐在那张大扶手椅里，谈论着他长大后要当水手要做什么。

['kʌz(ə)n] - [keɪm] [daʊn] ['evri] ['ʌðə(r)] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd]

Cousin	Crayshaw	came	down	every	other	Saturday	and	stayed	till	Monday	,	and
表哥	-	来了	向下	每一个	其他	周六	和	入住	直到	周一	,	和

['betɪ] [ɑːskt] [hɜː'self] ,

Betty	asked	herself	,
贝蒂	问	她自己	,

克雷肖表哥每隔一个星期六都会来，一直待到星期一，贝蒂不禁自问：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

as	she	watched	him	reading	his	paper	in	the	evening	,
作为	她	观看	他	阅读	他的	纸	在	这	晚上	,

她看着他晚上读报纸的样子

['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌz(ə)n] - [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] ['əʊvə(r)]

whether	he	could	be	indeed	the	same	Cousin	Crayshaw	who	had	climbed	over
无论	他	可以	是	的确	这	相同的	表哥	-	WHO	有	攀登	超过

[ðə; ði] [skuːl] [geɪt] ,

the	school	gate	,
这	学校	门	,

他是否真的是翻越校门的表弟克雷肖？

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɑːnst] - [hændz] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] - [wɪð] ['pæti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	had	danced	'	hands	across	and	back	again	'	with	Patty	for	his
和	有	跳舞	-	双手	穿过	和	后退	再次	-	和	帕蒂	为了	他的

['pɑːtnə(r)] .

partner	.
伙伴	.

他曾与搭档帕蒂跳“手牵手来回走动”的舞蹈。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] ['kʌz(ə)n] - [dɪd] [nɒt] [tel] [skuːl] ['stɔːriz] [ɔː(r)] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['kʌntri] ['dɑːnsɪz]

But	,	though	Cousin	Crayshaw	did	not	tell	school	stories	or	indulge	in	country	dances
但	,	尽管	表哥	-	做过	不是	告诉	学校	故事	或者	放纵	在	国家	舞蹈

[æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

at	the	cottage	,
在	这	小屋	,

但是，尽管克雷肖表兄没有在乡间小屋里讲述学校里的故事，也没有参加乡村舞会，

[stɪl] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

still	the	remembrance	of	that	evening	was	a	link	between	himself	and	his
仍然	这	纪念	的	那	晚上	曾是	一个	关联	之间	他自己	和	他的

[jʌŋ] ['kʌz(ə)nz] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [fə'get] .

young	cousins	which	none	of	them	could	forget	.
年轻的	表兄弟姐妹	哪个	没有任何	的	他们	可以	忘记	.

但那晚的回忆却成了他和年轻的表兄弟们之间难以忘怀的纽带。

[ðə; ði][gˈɜːlz][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪm] [les] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ə'freɪd] [ɒv; əv]

The	girls	did	not	seem	to	respect	him	less	because	they	were	less	afraid	of
这	女孩们	做过	不是	似乎	到	尊重	他	较少的	因为	他们	是	较少的	害怕的	的

[hɪm] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts]

him	and	because	they	ventured	to	talk	about	their	own	pleasures	and	interests
他	和	因为	他们	冒险	到	讲话	关于	他们的	自己的	快乐	和	兴趣

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

in	his	presence	,
在	他的	在场	,

女孩们并没有因为不那么害怕他，或者因为敢于在他面前谈论自己的乐趣和兴趣而减少对他的尊重。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] ['kwestʃənz] [hɪm'self] ,

and	indeed	now	and	then	he	would	ask	questions	himself	,
和	的确	现在	和	然后	他	会	问	问题	他自己	,

而且他偶尔也会自己提出问题，

[wʊd] ['iːv(ə)n] [kɔːl] ['gɒdfri] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [ænd; ənd]

would	even	call	Godfrey	to	him	and	want	to	know	about	his	lessons	and
会	甚至	称呼	戈弗雷	到	他	和	想	到	知道	关于	他的	课程	和

[haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] .

how	he	managed	to	amuse	himself	.
如何	他	管理	到	娱乐	他自己	.

他甚至会叫戈弗雷过来，询问他的课程情况以及他是如何自娱自乐的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [gɒt][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [θriː] [wʊd] [kəʊks][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [lʊk]

And	as	the	days	got	longer	the	three	would	coax	him	into	the	garden	to	look
和	作为	这	天	得到	更长	这	三	会	哄	他	进入	这	花园	到	看

[æt; ət][ðeə(r)] ['flaʊəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

at	their	flowers	coming	up	,
在	他们的	花朵	未来	向上	,

随着白昼渐长，这三个人会哄着他到花园里去看她们种的花儿。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['betɪ] ['bəʊldli] ['ɒfəd] [hɪm][æn; ən] [ɔː'rɪkjʊlə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] .

and	one	day	Betty	boldly	offered	him	an	auricula	for	his	button	-	hole	.
和	一	天	贝蒂	大胆地	提供	他	一个	耳廓	为了	他的	按钮	-	洞	.

有一天，贝蒂大胆地送给他一只耳环，让他别在纽扣孔上。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [æt; ət][fɜːst][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]

And	though	he	seemed	a	little	doubtful	at	first	as	to	whether	such	an
和	尽管	他	似乎	一个	小的	疑	在	第一的	作为	到	无论	这样的	一个

['ɔːnəmənt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd]['səʊbə(r)]['pɜːs(ə)n] [laɪk] [hɪm'self] ,

ornament	would	become	a	grave	and	sober	person	like	himself	,
装饰品	会	变得	一个	严重	和	清醒	人	喜欢	他自己	,

虽然他起初似乎有些怀疑，这样一个装饰品是否能与他这样一位严肃稳重的人相配，

[jet] [hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

yet	he	let	her	put	it	in	for	him	,
然而	他	让	她	放	它	在	为了	他	,

但他还是让她帮他放进去了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ðæt] [sʌm; səm]['flaʊə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɒn]

and	after	that	there	was	never	a	Sunday	that	some	flower	did	not	appear	on
和	后	那	那里	曾是	绝不	一个	星期日	那	一些	花	做过	不是	出现	在

[hɪz; ɪz] [pleɪt] [æt; ət] ['brekfəst] ,

his	plate	at	breakfast	,
他的	盘子	在	早餐	,

此后，每个星期天，他的早餐盘子里都会出现一朵鲜花。

[pleɪst] [ðeə(r)] [baɪ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɪn] [tɜːn] .

placed	there	by	each	of	the	three	in	turn	.
放置	那里	经过	每个	的	这	三	在	转动	.

由三人依次放置。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

One	evening	,	while	he	was	reading	the	paper	,
一	晚上	,	尽管	他	曾是	阅读	这	纸	,

一天晚上，当他正在读报纸时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] ['eɪndʒl] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

he	looked	up	to	see	Angel	standing	by	his	chair	.
他	看起来	向上	到	看	天使	常设	经过	他的	椅子	.

他抬头一看，发现安吉尔正站在他的椅子旁边。

- [pliːz] , ['kʌz(ə)n] - , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

'	Please	,	Cousin	Crayshaw	,	'	she	said	,	with	the	colour	coming	into	her	cheeks	,
-	请	,	表哥	-	,	-	她	说	,	和	这	颜色	未来	进入	她	脸颊	,

“拜托了，克雷肖表哥，”她说着，脸颊泛起了红晕。

- [mait] [ai] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [riːd] [wel]

'	might	I	read	to	you	for	a	little	while	,	if	you	think	I	could	read	well
-	可能	我	读	到	你	为了	一个	小的	尽管	,	如果	你	思考	我	可以	读	出色地

[ɪ'nʌf] ? -

enough	?	'
足够的	?	-

“如果你觉得我读得还不错，我可以给你读一会儿书吗？”

- [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , [æn'dʒelɪkə] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [ɪn] [sə'praɪz] .

' It wouldn't interest you , Angelica , ' said her cousin in surprise .

- 它 不会 兴趣 你 , 安吉莉卡 , - 说 她 表哥 在 惊喜 .

“安吉莉卡，你肯定不会对此感兴趣，”她的表妹惊讶地说。

- [əʊ] [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , - ['pliːdɪd] ['eɪndʒl] ,

' Oh yes , it would , ' pleaded Angel ,

- 哦 是的 , 它 会 , - 恳求 天使 ,

“哦，是的，会的，”安琪儿恳求道。

- [ɪ'speʃəli] [ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

' especially if — if you would explain about it to us a little .

- 尤其 如果 — 如果 你 会 解释 关于 它 到 我们 一个 小的 .

“尤其是如果您能稍微给我们解释一下的话。”

[wiː; wi] [θɪŋk] , ['betɪ] [ænd; ənd] ['gɒdfri] [ænd; ənd][ai] ,

We think , Betty and Godfrey and I ,

我们 思考 , 贝蒂 和 戈弗雷 和 我 ,

我觉得，贝蒂、戈弗雷和我，

[ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [səʊ] ['dredfəli] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

that we know so dreadfully little about the affairs of the country ,

那 我们 知道 所以 极其糟糕 小的 关于 这 事务 的 这 国家 ,

我们对国家事务知之甚少，这真是令人痛心。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][keə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['kʌntri] , ['ɔːtnt] [ðeɪ] ?

and every one ought to care about their country , oughtn't they ?

和 每一个 一 应该 到 关心 关于 他们的 国家 , 不应该 他们 ?

每个人都应该关心自己的国家，不是吗?

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] ,

and we want to understand about the war , because , you see ,

和 我们 想 到 理解 关于 这 战争 , 因为 , 你 看 ,

我们想了解这场战争，因为，你看，

[wiː; wi][mʌst; məst][keə(r)] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['meɪtlənd] [ɪz][ðeə(r)]

we must care about our soldiers and sailors , and Captain Maitland is there

我们 必须 关心 关于 我们的 士兵 和 水手们 , 和 队长 梅特兰 是 那里

, [juː; jʊ] [nəʊ] . -

, you know . '

, 你 知道 . -

我们必须关心我们的士兵和水手，你知道，梅特兰上尉就在那里。

[ænd; ənd][səʊ]['mɪstə(r)] . - , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [ə'mjuːzd] [smaɪl] , [let][hɜː(r); hə(r)][traɪ] ,

And so Mr . Crayshaw , with a half - amused smile , let her try ,

和 所以 先生 . - , 和 一个 一半 - 觉得好笑 微笑 , 让 她 尝试 ,

于是，克雷肖先生带着一丝戏谑的微笑，让她试了试。

[ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] [faʊnd] ['betiz] ['iːgə(r)] ['kwestʃənz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

and positively found Betty's eager questions very interesting ,

和 积极地 成立 贝蒂的 渴望的 问题 非常 有趣的 ,

我发现贝蒂那些热情洋溢的问题非常有趣。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] [æn'dʒɛlɪkəz] ['ɜːnɪst] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]

and really enjoyed explaining difficulties with Angelica's earnest eyes looking up at

和 真的 享受 解释 困难 和 当归的 认真 眼睛 寻找 向上 在

[hɪm] ,

him ,

他 ,

他很享受向安吉莉卡解释困难的过程，安吉莉卡抬起头，用真诚的眼神望着他。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,

so	that	the	little	household	at	the	cottage	became	quite	politicians	,
所以	那	这	小的	家庭	在	这	小屋	成为	相当	政治家	,

于是，这间小屋里的小家庭都成了政治家。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fliːt] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] ['ɪntrəst] .

and	followed	the	army	and	the	fleet	on	the	map	with	the	deepest	interest	.
和	随后	这	军队	和	这	舰队	在	这	地图	和	这	最深处	兴趣	.

他饶有兴致地在地图上关注着军队和舰队的动向。

[ænd; ənd] [piːts] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] ,

And	Pete's	prediction	was	fulfilled	,
和	皮特的	预言	曾是	已完成	,

皮特的预言成真了。

[fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['meɪtlənd] ['æktʃuəli] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] ['gɒdfri] [ə; eɪ] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

for	Captain	Maitland	actually	found	time	to	write	Godfrey	a	most	interesting
为了	队长	梅特兰	实际上	成立	时间	到	写	戈弗雷	一个	最多	有趣的

['letə(r)] ,

letter	,
信	,

梅特兰上尉竟然还抽出时间给戈弗雷写了一封非常有趣的信，

[wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['gɑːdfriz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [slept] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [æt; ət] [naɪt] ,

which	lived	in	Godfrey's	pocket	and	slept	under	his	pillow	at	night	,
哪个	居住地	在	戈弗雷的	口袋	和	睡着了	在下面	他的	枕头	在	夜晚	,

它一直待在戈弗雷的口袋里，晚上睡在他的枕头底下。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][tɔː(r)][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['eɪndʒl] ['mendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [peɪst] ,

till	it	tore	to	pieces	in	the	folds	,	after	which	Angel	mended	it	with	paste	,
直到	它	撕裂	到	件	在	这	折叠	,	后	哪个	天使	已修复	它	和	粘贴	,

直到它在褶皱处撕裂成碎片，之后安琪儿用浆糊把它修补好了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɒks] [ˌʌp'steəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['gɒdfri] [kept] [ðə; ði] [kiː] ,

and	it	was	locked	into	a	box	upstairs	of	which	Godfrey	kept	the	key	,
和	它	曾是	已锁定	进入	一个	盒子	楼上	的	哪个	戈弗雷	保留	这	钥匙	,

它被锁在楼上的一个箱子里，戈弗雷保管着钥匙。

[lest] [θiːvz] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

lest	thieves	should	get	into	the	house	and	steal	it	.
免得	窃贼	应该	得到	进入	这	房子	和	偷	它	.

以免窃贼闯入屋内将其偷走。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] , [ðəʊz] [fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

They	were	stirring	times	,	those	first	years	of	our	nineteenth	century	,
他们	是	搅拌	时代	,	那些	第一的	年	的	我们的	第十九	世纪	,

十九世纪初的那些年，是一个激动人心的时代。

[wen] [ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [fɪəs] ['strʌglz] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] ,

when	the	news	from	abroad	was	of	fierce	struggles	by	land	and	sea	,
什么时候	这	消息	从	国外	曾是	的	凶猛的	斗争	经过	土地	和	海	,

当国外传来陆海两栖作战的激烈战报时

[wen] [ðə; ði] [tɔːk] [baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːts] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n]

when	the	talk	by	the	fireside	and	in	the	village	streets	was	of	an	invasion
什么时候	这	讲话	经过	这	炉边	和	在	这	村庄	街道	曾是	的	一个	入侵

[ðæt] [mait] [biː; bi] ,

that	might	be	,
那	可能	是	,

当人们围坐在炉火旁，在村里的街道上谈论着可能发生的入侵时，

[wen] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stænd] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] ,

when	Englishmen	would	have	to	stand	shoulder	to	shoulder	,
什么时候	英国人	会	有	到	站立	肩膀	到	肩膀	,

当英国人不得不肩并肩站在一起时，

[ænd; ənd] [faɪt] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['θreʃˌhoʊldz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [həʊm] .

and	fight	on	their	own	thresholds	for	country	and	home	.
和	斗争	在	他们的	自己的	阈值	为了	国家	和	家	.

在自己的家园门口，为国家和家园而战。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðə; ði]['bæt(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði]['siːdʒɪz] , [ðə; ði][plænz][ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - [plænz] ,

All	these	things	,	the	battles	and	the	sieges	,	the	plans	and	counter	-	plans	,
全部	这些	事物	,	这	战斗	和	这	围攻	,	这	计划	和	柜台	-	计划	,

所有这一切，包括战斗和围攻，计划和反计划，

[ðə; ði] [greɪt] [nems] [ɒv; əv][men] [huː] [helpt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

the	great	names	of	men	who	helped	to	change	the	fate	of	Europe	,
这	伟大的	姓名	的	男人	WHO	帮助	到	改变	这	命运	的	欧洲	,

那些帮助改变欧洲命运的伟大人物的名字

[wiː; wi] [riːd] [ɪn]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] .

we	read	in	our	history	books	.
我们	读	在	我们的	历史	图书	.

我们在历史书中读到过。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][fɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	shadow	of	the	war	,	the	anxiety	about	the	present	and	fear	about	the
这	阴影	的	这	战争	,	这	焦虑	关于	这	展示	和	害怕	关于	这

['fjuːtʃə(r)] ,

future	,
未来	,

战争的阴影，对现状的焦虑和对未来的恐惧，

[mʌst; məst][hæv; həv] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪn] [ðəʊz] [j'iəz] , [ænd; ənd] [jet] ,

must	have	hung	like	a	cloud	over	our	country	in	those	years	,	and	yet	,
必须	有	悬挂	喜欢	一个	云	超过	我们的	国家	在	那些	年	,	和	然而	,

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,

notwithstanding	,
虽然	,

那几年，一定像乌云一样笼罩着我们的国家，然而，尽管如此，

[laɪf] [went] [ɒn] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [hoʊmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] ,

life	went	on	quietly	in	the	homes	which	the	great	danger	was	threatening	,
生活	去	在	悄悄	在	这	房屋	哪个	这	伟大的	危险	曾是	威胁	,

在那些正遭受巨大危险威胁的家庭里，生活依然平静地继续着。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜːkt] [ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd] [lɑːft] ,

and	people	worked	and	played	and	laughed	,
和	人们	工作	和	玩	和	笑了	,

人们工作、娱乐、欢笑，

[ænd; ənd] [kɛəd] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [smɔːl] [ə'feəz] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg]

and	cared	more	on	the	whole	about	their	own	small	affairs	than	about	the	big
和	关心	更多的	在	这	所有的	关于	他们的	自己的	小的	事务	比	关于	这	大的

[ə'feəz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

affairs	of	Europe	.
事务	的	欧洲	.

他们总体上更关心自己的小事，而不是欧洲的大事。

[ænd; ənd][səʊ] , [ðəʊ] [ðəʊz] [j'iəz] [wen] ['ɪŋgləndz] ['enəmɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

And	so	,	though	those	years	when	England's	enemies	were	watching	her
和	所以	,	尽管	那些	年	什么时候	英格兰的	敌人	是	观看	她

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['si:z] ,

across	the	narrow	seas	,
穿过	这	狭窄的	海域	,

因此，尽管在那些年里，英国的敌人隔着狭窄的海域注视着她，

[ænd; ənd] [waɪz] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [men] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['lɪbətiz]

and	wise	men	were	planning	and	brave	men	fighting	for	her	liberties
和	明智的	男人	是	规划	和	勇敢的	男人	斗争	为了	她	自由

,

,

,

智者在筹划，勇者在为她的自由而战。

[ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] ,

are	so	interesting	in	the	history	books	,
是	所以	有趣的	在	这	历史	图书	,

历史书里的内容真有趣，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði] [gʊd] [fəʊks][æt; ət] ['oʊkˌfi:ld] .

there	is	not	very	much	to	tell	about	the	good	folks	at	Oakfield	.
那里	是	不是	非常	很多	到	告诉	关于	这	好的	各位	在	奥克菲尔德	.

关于奥克菲尔德的好人们，其实没什么好说的。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [wen] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['relˌwe] ,

In	those	days	,	when	no	one	had	begun	to	think	about	railways	,
在	那些	天	,	什么时候	不	一	有	开始	到	思考	关于	铁路	,

在那个年代，当人们还没有开始考虑修建铁路的时候，

['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [left] [həʊm] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)nz] , ['səʊɪŋ]

country	people	left	home	very	little	,	and	the	changes	of	the	seasons	,	sowing
国家	人们	左边	家	非常	小的	,	和	这	变化	的	这	季节	,	播种

[ænd; ənd] ['ri:pɪŋ] ,

and	reaping	,
和	收割	,

乡下人很少离开家乡，他们的生活就是季节更迭、播种和收割。

[heɪ] - [taɪm] [ænd; ənd] ['hɑ:vɪst] , [meɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ;

hay	-	time	and	harvest	,	made	the	chief	events	of	their	lives	;
干草	-	时间	和	收成	,	制成	这	首席	活动	的	他们的	生活	;

割草和收割是他们生活中最重要的事；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə] ['oʊkˌfi:ld] ,

and	though	it	seemed	very	important	to	Oakfield	,
和	尽管	它	似乎	非常	重要的	到	奥克菲尔德	,

虽然这对奥克菲尔德来说似乎非常重要，

[ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [els] [tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['æp(ə)l]

it	wouldn't	be	very	interesting	to	any	one	else	to	hear	of	the	wonderful	apple
它	不会	是	非常	有趣的	到	任何	一	别的	到	听到	的	这	精彩的	苹果

[krɒp][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ,

crop	in	the	orchard	at	the	Place	,
庄稼	在	这	果园	在	这	地方	,

对于其他人来说，听说果园里苹果大丰收，恐怕不会有什么意思。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪlərz] ['pəʊni] [streɪd] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst]

or	of	how	the	miller's	pony	strayed	away	on	the	common	and	was	lost
或者	的	如何	这	米勒的	小马	迷路了	离开	在	这	常见的	和	曾是	丢失的

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,

for	two	days	,
为了	二	天	,

或者讲述磨坊主的矮种马在公共草地上走失，失踪了两天的故事。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [haʊ] ['gɒdfri] [ænd; ənd] ['nænsi] [mɪst] [ðeə(r)] [weɪ] [wen] [aʊt] [bl'ækbəɹɪɪŋ] ,

or	of	how	Godfrey	and	Nancy	missed	their	way	when	out	blackberrying	,
或者	的	如何	戈弗雷	和	南希	错过	他们的	方式	什么时候	出去	黑莓	,

或者，戈弗雷和南希外出采摘黑莓时迷路的故事，

[ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ɑːnt] [hɑːf] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] ['rɒdʒəz]

and	came	home	after	dark	to	find	the	aunts	half	distracted	and	Rogers
和	来了	家	后	黑暗的	到	寻找	这	姑姑们	一半	愣	和	罗杰斯

[ænd; ənd] [ˌpiːt] ['sɜːtʃɪŋ] ,

and	Pete	searching	,
和	皮特	搜索	,

天黑后回到家，发现姨妈们心不在焉，罗杰斯和皮特正在四处寻找。

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .

all	over	the	country	.
全部	超过	这	国家	.

全国各地。

- [ðə; ði] [sləʊ] , [swiːt] ['aʊəz] [ðæt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [θɪŋz] [gʊd] . -

'	The	slow	,	sweet	hours	that	bring	us	all	things	good	.	'
-	这	慢的	,	甜的	小时	那	带来	我们	全部	事物	好的	.	-

“那些缓慢而美好的时光，带给我们一切美好事物。”

[ðəʊz] [wɜːdz] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['kwaɪət] [j'iəz] [wen] ['nʌθɪŋ]

Those	words	always	seem	to	me	to	describe	the	quiet	years	when	nothing
那些	字	总是	似乎	到	我	到	描述	这	安静的	年	什么时候	没有什么

[pə'tɪkjələ(r)] ['hæpənz] ,

particular	happens	,
特别的	发生	,

在我看来，这些话总是用来形容平静的岁月，那时没有什么特别的事情发生。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['getɪŋ] , [æz; əz]

when	we	are	growing	and	learning	almost	without	knowing	it	,	getting	,	as
什么时候	我们	是	生长	和	学习	几乎	没有	会心	它	,	获得	,	作为

['kæptɪn] ['meɪtlənd] [hæd; həd] [sed] ,

Captain	Maitland	had	said	,
队长	梅特兰	有	说	,

当我们几乎在不知不觉中成长和学习时，正如梅特兰上尉所说，

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stɪə(r)][baɪ][ɪn]['hɑːdə(r)] , ['bɪziə] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

something	to	steer	by	in	harder	,	busier	days	to	come	.
某物	到	转向	经过	在	更难	,	更繁忙	天	到	来	.

在未来更加艰难、忙碌的日子里，这可以作为指引。

['gɒdfri] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['ɑːftəwədz] ,

Godfrey	,	when	he	looked	back	afterwards	,
戈弗雷	,	什么时候	他	看起来	后退	然后	,

戈弗雷事后回想起来

['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] ['eni] ['veri] [bɪg] [ɪ'vents] [ɪn][hɪz; ɪz] ['oʊkˌfi:ld] [laɪf] — [dʒʌst] ['deɪli] ['lesnz] [ænd; ənd]

couldn't	remember	any	very	big	events	in	his	Oakfield	life	—	just	daily	lessons	and
不能	记住	任何	非常	大的	活动	在	他的	奥克菲尔德	生活	—	只是	日常的	课程	和

['deɪli] [geɪmz] ,

daily	games	,
日常的	游戏	,

他记不起在奥克菲尔德生活期间发生过什么大事——只有每天的课程和比赛。

['stɔ:riz] [frɒm; frəm] ['betɪ] , ['twaɪlaɪt] [tɔ:ks] [wɪð] ['eɪndʒl] ,

stories	from	Betty	,	twilight	talks	with	Angel	,
故事	从	贝蒂	,	暮	会谈	和	天使	,

贝蒂的故事，与安吉尔的黄昏谈话，

['aʊəz] [spent] [baɪ][əʊld] - [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] — [ænd; ənd] [jet] [ðəʊz] - [sləʊ] [swi:t] ['aʊəz] ,

hours	spent	by	old	Kiah's	bench	at	the	Place	—	and	yet	those	'	slow	sweet	hours	,
小时	花费	经过	老的	-	长椅	在	这	地方	—	和	然而	那些	-	慢的	甜的	小时	,

在老基亚的长椅旁度过的时光——然而那些“缓慢而甜蜜的时光”，

- [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [deɪz] ['ɑ:ftəwədz] ,

'	more	than	the	stirring	days	afterwards	,
-	更多的	比	这	搅拌	天	然后	,

比之后那些激动人心的日子更甚，

[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] ['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪm] .

were	to	influence	his	whole	life	and	make	a	man	of	him	.
是	到	影响	他的	所有的	生活	和	制作	一个	男人	的	他	.

这将影响他的一生，使他成为一个真正的男人。

[haʊ] [sə'praɪzd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɑ:nt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ɒn]

How	surprised	his	young	aunts	would	have	been	if	any	one	had	told	them	on
如何	惊讶	他的	年轻的	姑姑们	会	有	到过	如果	任何	一	有	讲述	他们	在

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeə(r)] ['nefju:] [fɜ:st] [keɪm] [tu:; tə] ['oʊkˌfi:ld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['eɪndʒl] [hu:]

the	day	when	their	nephew	first	came	to	Oakfield	that	it	would	be	Angel	who
这	天	什么时候	他们的	侄子	第一的	来了	到	奥克菲尔德	那	它	会	是	天使	WHO

[wʊd] [sə'dʒest] [tu:; tə] ['kʌz(ə)n] - [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [li:v]

would	suggest	to	Cousin	Crayshaw	that	it	was	time	for	him	to	leave
会	建议	到	表哥	-	那	它	曾是	时间	为了	他	到	离开

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果有人在侄子第一次来到奥克菲尔德的那天告诉她，会是安吉尔建议表弟克雷肖离开她们，那么他的年轻姑妈们该有多么惊讶啊。

['mɪstə(r)] . - [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][wʌn] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] [wen] [hi:; hi]

Mr	.	Crayshaw	found	her	standing	by	his	chair	one	Sunday	evening	when	he
先生	.	-	成立	她	常设	经过	他的	椅子	一	星期日	晚上	什么时候	他

[ə'wəʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'dʌldʒɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] .

awoke	from	a	little	doze	in	which	he	had	been	indulging	after	supper	.
醒来	从	一个	小的	瞌睡	在	哪个	他	有	到过	沉溺于	后	晚餐	.

一个星期天的晚上，克雷肖先生晚饭后打了个盹儿，醒来时发现她正站在他的椅子旁边。

- ['kʌz(ə)n] - , - [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['hezɪteɪtɪŋli] , - [hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] ['leɪtli] [wɒt] [ə; eɪ][bɪg]

'	Cousin	Crayshaw	,	'	she	began	hesitatingly	,	'	have	you	thought	lately	what	a	big
-	表哥	-	,	-	她	开始	犹豫地	,	-	有	你	想法	最近	什么	一个	大的

[bɔɪ] ['gɒdfri] [ɪz] ['getɪŋ] ? -

boy	Godfrey	is	getting	?	'
男生	戈弗雷	是	获得	?	-

“克雷肖表妹，”她犹豫着开口，“你最近有没有想过戈弗雷会变成多大的孩子？”

- [bɪg] ?
' **Big** **?**
- 大的 ?

'大的?

[jes] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['veri] [bɪg] , - [sed] ['mɪstə(r)] . - [ɪn] [sə'praɪz] .
Yes , **yes** , **of** **course** , **very** **big** , ' **said** **Mr** . **Crayshaw** **in** **surprise** .
是的 , 是的 , 的 课程 , 非常 大的 , - 说 先生 . - 在 惊喜 .

“是的，是的，当然，非常大，”克雷肖先生惊讶地说。

- [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [æn'dʒelɪkə] ?
' **What's** **the** **matter** , **Angelica** **?**
- 是什么 这 事情 , 安吉莉卡 ?

“安吉莉卡，你怎么了？”

[waɪ] ['ʃudnt] [hiː; hi] [grəʊ] ?
Why **shouldn't** **he** **grow** **?**
为什么 不应该 他 生长 ?

他为什么不能长大?

[hiː; hi] [lʊks] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , [aɪm][ʃʊə(r)] . -
He **looks** **strong** **enough** , **I'm** **sure** . '
他 看起来 强的 足够的 , 我是 当然 . -

他看上去很强壮，我确信。

- [əʊ] , [hiːz] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊni] , - [sed] ['eɪndʒl] ['praʊdli] ; - [bʌt; bət] , ['kʌz(ə)n]
' **Oh** , **he's** **as** **strong** **as** **a** **little** **pony** , ' **said** **Angel** **proudly** ; ' **but** , **Cousin**
- 哦 , 他是 作为 强的 作为 一个 小的 小马 , - 说 天使 自豪地 ; - 但 , 表哥
- ,
Crayshaw **,**
- ,

“哦，他力气像小马驹一样大，”安吉尔骄傲地说；“但是，克雷肖表哥，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)][bɪg][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [tiːtʃ] ? -
don't **you** **think** **he's** **getting** **rather** **big** **for** **us** **to** **teach** **?** '
不 你 思考 他是 获得 相当 大的 为了 我们 到 教 ? -

你不觉得他个子越来越大，我们教起来有点吃力了吗?

- [ɪz][hiː; hi] ['trʌb(ə)lsəm] ? - [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - ['daʊtfəli] .
' **Is** **he** **troublesome** **?** ' **asked** **Mr** . **Crayshaw** **doubtfully** .
- 是 他 麻烦的 ? - 问 先生 . - 怀疑地 .

“他很麻烦吗？”克雷肖先生疑惑地问道。

- [əʊ] [nəʊ] , [nəʊ] !
' **Oh** **no** , **no** **!**
- 哦 不 , 不 !

“哦不，不！”

['əʊnli] ['betɪ] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] . -
Only **Betty** **and** **I** **think** **he** **is** **getting** **old** **enough** **to** **be** **taught** **by** **a** **man** . '
仅有的 贝蒂 和 我 思考 他 是 获得 老的 足够的 到 是 教授 经过 一个 男人 . -

只有我和贝蒂认为他年纪够大了，应该由男人来教他了。

- [həmf] !
' **Humph** **!**
- 哼 !

'哼!

[ðæt] [miːnz] [skuːl] , [ai] [səˈpəʊz] , - [sed] ['mɪstə(r)] . - , - [ɔː(r)][kʊd; kəd][wiː; wi][faɪnd][hɪm][ə; eɪ]

That	means	school	,	I	suppose	,	'	said	Mr	.	Crayshaw	,	'	or	could	we	find	him	a
那	方法	学校	,	我	认为	,	-	说	先生	.	-	,	-	或者	可以	我们	寻找	他	一个

['tjuːtə(r)] ? -

tutor	?	'
导师	?	-

“那我想他得去上学了，”克雷肖先生说，“或者我们能不能给他找个家庭教师？”

- [ai] [θɪŋk] — [æt; ət] [liːst] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [skuːl] ? - [sed] ['eɪndʒl]

'	I	think	—	at	least	,	don't	you	think	it	ought	to	be	school	?	'	said	Angel
-	我	思考	—	在	至少	,	不	你	思考	它	应该	到	是	学校	?	-	说	天使

['hezɪteɪtɪŋli] .

hesitatingly	.
犹豫地	.

“我想——至少，你不觉得应该是在学校吗？”安琪儿犹豫地说。

- [ai] [miːn] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ,

'	I	mean	,	if	he	is	going	to	sea	,
-	我	意思是	,	如果	他	是	去	到	海	,

我的意思是，如果他要出海的话，

['ɔːtnt] [hiː; hi][tuː; tə] [nɒk] [əˈbaʊt] [wɪð] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɜːst] ? -

oughtn't	he	to	knock	about	with	other	boys	a	little	first	?	'
不应该	他	到	敲	关于	和	其他	男孩们	一个	小的	第一的	?	-

他难道不应该先和其他男孩们打交道一段时间吗?

[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [lʊkt] [ʌp] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Her	cousin	looked	up	thoughtfully	at	her	.
她	表哥	看起来	向上	深思熟虑	在	她	.

她的表妹若有所思地抬头看着她。

- [jʊl] [mɪs] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [woʊnt][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ? -

'	You'll	miss	him	a	good	deal	,	won't	you	,	my	dear	?	'
-	你会	错过	他	一个	好的	交易	,	惯于	你	,	我的	亲爱的	?	-

“你会非常想念他的，对吧，亲爱的？”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

- [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [duː; də][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðæt] , - [sed] [æn'dʒelɪkə] ['tʃɪəfəli] .

'	Oh	,	it	doesn't	do	to	think	about	that	,	'	said	Angelica	cheerfully	.
-	哦	,	它	不	做	到	思考	关于	那	,	-	说	安吉莉卡	愉快地	.

“哦，想这些可不行，”安吉莉卡兴高采烈地说。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] , ['kʌz(ə)n] - , - [sed] ['betɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)] ,

'	And	you	know	,	Cousin	Crayshaw	,	'	said	Betty	from	her	corner	,
-	和	你	知道	,	表哥	-	,	-	说	贝蒂	从	她	角落	,

“你知道的，克雷肖表妹，”贝蒂从角落里说道。

- [juː; jʊ] [sed] [wen] [fɜːst][wiː; wi][hæd; həd][hɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːrnt] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪm] . -

'	you	said	when	first	we	had	him	that	we	weren't	to	spoil	him	.	'
-	你	说	什么时候	第一的	我们	有	他	那	我们	不是	到	剧透	他	.	-

“你当初在我们刚把他带回家的时候就说过，不要溺爱他。”

- [nəʊ] , [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , - [sed] ['kʌz(ə)n] - ['hɑːtɪli] ;

'	No	,	no	,	of	course	not	,	of	course	not	,	'	said	Cousin	Crayshaw	heartily	;
-	不	,	不	,	的	课程	不是	,	的	课程	不是	,	-	说	表哥	-	衷心地	;

“不，不，当然不是，当然不是，”克雷肖表哥热情地说；

- [aɪl] [ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skuːl] . -
' I'll inquire about a school . '
- 患病的 查询 关于 一个 学校 . -

“我会去打听一下学校的情况。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪvəs] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] ['bɛtiz] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
There was a little mischievous twinkle in Betty's eyes as she bent over her
那里 曾是 一个 小的 恶作剧 闪烁 在 贝蒂的 眼睛 作为 她 弯曲 超过 她
[bʊk] ,
book ,
书 ,

贝蒂低头看书时，眼中闪过一丝顽皮的光芒。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['eɪndʒl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd]
and when she and Angel were alone that night she threw her arms round
和 什么时候 她 和 天使 是 独自的 那 夜晚 她 扔 她 武器 圆形的
[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] . -
her sister and burst out laughing . '
她 姐姐 和 爆裂 出去 笑 . -

那天晚上，当她和安琪单独相处时，她一把抱住妹妹，哈哈大笑起来。

[əʊ] , ['eɪndʒl] , ['eɪndʒl] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
Oh , Angel , Angel , isn't it funny , ' she cried ,
哦 , 天使 , 天使 , 不是 它 有趣的 , - 她 哭 ,

“哦，天使，天使，这不是很滑稽吗？”她哭着说。

- [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['kʌz(ə)n] - [send] ['gɒdfri] [tuː; tə] [skuːl] ? -
' to think of you having to make Cousin Crayshaw send Godfrey to school ? '
- 到 思考 的 你 拥有 到 制作 表哥 - 发送 戈弗雷 到 学校 ? -

“一想到你还得让克雷肖表哥送戈弗雷去上学，我就觉得不可思议？”

- [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ləʊθ] [tuː; tə] [luːz] [hɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , - [sed] ['eɪndʒl] ;
' I believe he is almost as loth to lose him as we are , ' said Angel ;
- 我 相信 他 是 几乎 作为 洛斯 到 失去 他 作为 我们 是 , - 说 天使 ;

“我相信他跟我们一样，都不愿失去他，”安吉尔说；

- [doʊnt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' don't you love him for it ? '
- 不 你 爱 他 为了 它 ? -

难道你不因此而爱他吗?

- [jes] , [ðæt] [aɪ] [duː; də] ; [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [meɪk]
' Yes , that I do ; and do you remember how you wouldn't let me make
- 是的 , 那 我 做 ; 和 做 你 记住 如何 你 不会 让 我 制作
['gɒdfri] [heɪt] [hɪm] ?
Godfrey hate him ?
戈弗雷 恨 他 ?

“是的，我记得；你还记得你当初不让我让戈弗雷恨他吗？”

['eɪndʒl] [dɪə(r)] ,
Angel dear ,
天使 亲爱的 ,

亲爱的天使，

[aɪm] [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [suːn] [aɪ] [ænd; ənd] ['gɒdfri] [ænd; ənd] ['peni] [ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs]
I'm just wondering how soon I and Godfrey and Penny and this house
我是 只是 好奇 如何 很快 我 和 戈弗雷 和 一分钱 和 这 房子
[ˌɔːltə'geðə(r)] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd] ['ruːɪn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . -
altogether would go to rack and ruin without you . '
共 会 去 到 架子 和 废墟 没有 你 . -

我只是在想，如果没有你，我和戈弗雷、佩妮，还有这栋房子，多久会彻底破败不堪。

[ænd; ənd][səʊ] ['gɒdfri] [went] [tuː; tə] [skuːl] .

And	so	Godfrey	went	to	school	.
和	所以	戈弗雷	去	到	学校	.

于是，戈弗雷去上学了。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] ['letɪŋ] [hɪm] [gəʊ] ,

It	certainly	was	hard	work	letting	him	go	,
它	当然	曾是	难的	工作	出租	他	去	,

放他走确实很艰难。

[ænd; ənd] ['peni] [wɔː(r)] [ðə; ði] [seɪm] [feɪs] [ɔːl] [deɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [wen] ['eɪndʒl] [hæd; həd]

and	Penny	wore	the	same	face	all	day	as	she	had	done	when	Angel	had
和	一分钱	穿着	这	相同的	脸	全部	天	作为	她	有	完毕	什么时候	天使	有

[wɪpt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,

whipped	him	for	disobedience	,
鞭打	他	为了	不服从	,

而佩妮一整天都保持着和安吉尔因为他不服从而鞭打他时一样的表情。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [θɔːt] ['evribɒdi] ['veri] [hɑːd] - [hɑːtɪd] .

and	evidently	thought	everybody	very	hard	-	hearted	.
和	显然	想法	大家	非常	难的	-	心地	.

显然，他认为每个人都铁石心肠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [dɪd] [siːm] ['fɪəfəli] ['empti] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['twaɪlaɪt] ['aʊə(r)] ,

And	the	house	did	seem	fearfully	empty	and	silent	,	especially	in	the	first	twilight	hour	,
和	这	房子	做过	似乎	恐惧地	空的	和	沉默的	,	尤其	在	这	第一的	暮	小时	,

房子显得格外空旷寂静，尤其是在黎明破晓的第一个小时。

[wen] ['eɪndʒl][ænd; ənd] ['betɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] .

when	Angel	and	Betty	sat	together	in	the	big	chair	where	there	had	always	been	room	for	a	third	.
什么时候	天使	和	贝蒂	卫星	一起	在	这	大的	椅子	在哪里	那里	有	总是	到过	房间	为了	一个	第三	.

安琪儿和贝蒂一起坐在那张大椅子上，那把椅子以前总能坐下第三个人。

['kʌz(ə)n] - [ə'raɪvd] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

Cousin	Crayshaw	arrived	quite	unexpectedly	in	the	middle	of	the	week	,
表哥	-	到达的	相当	不料	在	这	中间	的	这	星期	,

表弟克雷肖在周中突然到访，这完全出乎他的意料。

[ænd; ənd] [geɪv] [nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

and	gave	no	explanation	whatever	of	his	coming	,
和	给予	不	解释	任何	的	他的	未来	,

他没有对他的到来做出任何解释。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [æn'dʒelɪkə][ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [ɒv; əv]['poʊəmz] ;

except	that	he	had	brought	Angelica	a	new	book	of	poems	;
除了	那	他	有	带来	安吉莉卡	一个	新的	书	的	诗歌	;

但他给安吉莉卡带来了一本新的诗集；

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] ['eɪndʒl] [laɪkt] ['pəʊətri] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ?

and	how	did	he	come	to	know	Angel	liked	poetry	,	for	he	never	read	it	himself	?
和	如何	做过	他	来	到	知道	天使	喜欢	诗	,	为了	他	绝不	读	它	他自己	?

他怎么会知道安琪儿喜欢诗歌呢？因为他自己从来不读诗。

[ænd; ənd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] , ['ɔːlməʊst] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bʊk] ,

And	better	than	the	unexpected	visit	,	almost	better	than	the	book	,
和	更好的	比	这	意外	访问	,	几乎	更好的	比	这	书	,

比这次不期而至的拜访还要好，几乎比那本书还要好。

[wɪtʃ] ['betɪ] [riːd] [tɪl] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['aʊə(r)] [ðæt] [naɪt] , [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . - ['sʌd(ə)n]

which	Betty	read	till	a	dreadful	hour	that	night	,	was	Mr	.	Crayshaw's	sudden
哪个	贝蒂	读	直到	一个	可怕	小时	那	夜晚	,	曾是	先生	.	-	突然

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,

exclamation	,
感叹	,

“贝蒂那天晚上读到很晚才停下来，”克雷肖先生突然惊呼道。

- [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [haʊ] [wʌn] [dʌz] [mɪs] [ðæt] [bɔɪ] ! -

'	Dear	me	,	how	one	does	miss	that	boy	!	'
-	亲爱的	我	,	如何	一	做	错过	那	男生	!	-

“哎呀，我多么想念那个男孩啊！”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['strænŋgld] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [baɪ] ['bɛtiz] [ɑːmz] [θrəʊn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

He	was	nearly	strangled	the	next	moment	by	Betty's	arms	thrown	round	his	neck	,
他	曾是	几乎	被勒死	这	下一个	片刻	经过	贝蒂的	武器	抛掷	圆形的	他的	脖子	,

下一刻，贝蒂的双臂环住了他的脖子，差点把他勒死。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [sed] ,

and	though	he	said	,
和	尽管	他	说	,

虽然他说，

- [ɪ'lɪzəbəθ] !

'	Elizabeth	!
-	伊丽莎白	!

“伊丽莎白！”

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [dəʊnt] ['θrɒtl] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['æŋgri] .

Dear	,	dear	,	don't	throttle	me	,	'	he	did	not	seem	angry	.
亲爱的	,	亲爱的	,	不	风门	我	,	-	他	做过	不是	似乎	生气的	.

“亲爱的，亲爱的，别掐我的脖子，”他似乎并不生气。

['gɒdfri] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɔɪ] [tuː; tə] [get] [ɒn] [wel] [æt; ət] [skuːl] ,

Godfrey	was	just	the	sort	of	boy	to	get	on	well	at	school	,
戈弗雷	曾是	只是	这	种类	的	男生	到	得到	在	出色地	在	学校	,

戈弗雷是那种在学校里很合得来的孩子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] ['pɒpjələ(r)] [bəuθ] [wɪð] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] .

and	he	was	soon	popular	both	with	boys	and	masters	.
和	他	曾是	很快	受欢迎的	两个都	和	男孩们	和	大师	.

他很快就受到了学生和老师们的喜爱。

[ɪn] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pækɪt] , [pʊt] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [æn'dʒɛlɪkəz] [mɔː(r)] ['tʃerɪʃt]

In	after	years	there	was	a	packet	,	put	away	among	Angelica's	more	cherished
在	后	年	那里	曾是	一个	包	,	放	离开	之中	当归的	更多的	珍爱

[pə'zeʃənz] , [ænd; ənd] ['tikit] ,

possessions	,	and	ticketed	,
财产	,	和	已售票	,

多年以后，在安吉莉卡珍藏的物品中，发现了一个包裹，上面贴着标签。

- ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [skuːl] [baɪ] [maɪ] ['nefjuː] ['gɒdfri] ,

'	Letters	written	from	school	by	my	nephew	Godfrey	,
-	信件	书面	从	学校	经过	我的	侄子	戈弗雷	,

“我侄子戈弗雷从学校寄来的信，

- [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪməs] ['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)] [riːd]

'	and	I	think	even	the	famous	letter	from	the	captain	was	not	more	read
-	和	我	思考	甚至	这	著名的	信	从	这	队长	曾是	不是	更多的	读

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] .

and	re	-	read	.
和	关于	-	读	.

“而且我认为，就连船长那封著名的信也没有被反复阅读。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [wɪtʃ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [hæd; həd][sʌm; səm] [tɪəz] [drɒpt] ['əʊvə(r)]

There	was	one	in	particular	which	,	I	believe	,	had	some	tears	dropped	over
那里	曾是	一	在	特别的	哪个	,	我	相信	,	有	一些	眼泪	掉落	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

其中有一张，我相信上面沾着泪水。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə] ['mɑːθə] [ænd; ənd] ['peni] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

though	it	was	never	shown	to	Martha	and	Penny	as	some	of	the
尽管	它	曾是	绝不	所示	到	玛莎	和	一分钱	作为	一些	的	这

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] .

others	were	.
其他的	是	.

虽然它从未像其他一些书那样被给玛莎和佩妮看过。

- [maɪ][dɪə(r)] [ɑːnt] ['eɪndʒl] , - [ˌaɪ 'tiː][ræn] , - [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] .

'	My	dear	Aunt	Angel	,	'	it	ran	,	'	I	have	had	a	fight	.
-	我的	亲爱的	阿姨	天使	,	-	它	跑	,	-	我	有	有	一个	斗争	.

“我亲爱的安琪儿阿姨，”信中写道，“我和人打架了。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [fɔːt] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

The	boy	I	fought	was	bigger	than	me	.
这	男生	我	战斗	曾是	大	比	我	.

我打架的那个男孩比我块头大。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [hɪm] [tuː] .

He	gave	me	a	black	eye	,	but	I	gave	him	two	.
他	给予	我	一个	黑色的	眼睛	,	但	我	给予	他	二	.

他打了我一拳，但我打了他两拳。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɑːnt] ['betɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [wɪl] [ə'gen] .

He	said	something	about	you	and	aunt	Betty	,	but	he	never	will	again	.
他	说	某物	关于	你	和	阿姨	贝蒂	,	但	他	绝不	将要	再次	.

他说了些关于你和贝蒂阿姨的事，但他以后再也不会说了。

[dʒəunz] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [sez] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [plʌkt] [wʌn] .

Jones	,	who	is	the	head	of	the	school	,	says	I	am	a	good	plucked	one	.
琼斯	,	WHO	是	这	头	的	这	学校	,	说道	我	是	一个	好的	拨弦	一	.

琼斯是这所学校的校长，他说我是一个很有胆量的人。

[hiː; hi] [pʊt] [sʌm; səm] [rɔː] [miːt] [ɒn][maɪ] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

He	put	some	raw	meat	on	my	eye	for	me	.
他	放	一些	生的	肉	在	我的	眼睛	为了	我	.

他把一些生肉敷在我的眼睛上。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	thought	you	might	find	it	useful	to	know	about	it	;
我	想法	你	可能	寻找	它	有用	到	知道	关于	它	;

我想你或许会觉得了解这些信息很有用；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [wen] ['ɛniˌwʌnz] [nɒkt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,

it	is	the	very	best	thing	when	anyone's	knocked	you	about	,
它	是	这	非常	最好的	事物	什么时候	任何人的	敲门	你	关于	,

当你被人欺负得鼻青脸肿的时候，这是最好的安慰。

['əʊnli][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][æt; ət][wʌns] .

only	be	sure	you	put	it	on	at	once	.
仅有的	是	当然	你	放	它	在	在	一次	.

务必立即穿戴。

[ai][send][ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] [ɑːnt] ['betɪ] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] ['peni] ,

I	send	a	kiss	to	Aunt	Betty	and	one	to	Penny	,
我	发送	一个	吻	到	阿姨	贝蒂	和	一	到	一分钱	,

我向贝蒂阿姨和佩妮分别送上一个吻。

[ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['mɑːθə] [ænd; ənd] [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['nænsi] [ænd; ənd] ['kaɪə] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n]

and	my	love	to	Martha	and	Pete	and	Nancy	and	Kiah	and	Cousin
和	我的	爱	到	玛莎	和	皮特	和	南希	和	基亚	和	表哥

- .

Crayshaw	.
-	.

也向玛莎、皮特、南希、基娅和表弟克雷肖表达我的爱意。

- [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['nefjuː] ,

'	Your	affectionate	nephew	,
-	你的	亲热	侄子	,

你亲爱的侄子，

- ['gɒdfri] ['wɪndəm] . -

'	GODFREY	WYNDHAM	.	'
-	戈弗雷	温德姆	.	-

“戈弗雷·温德姆。”

- [ɪts] [laɪk][ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] , - [sed] ['betɪ] , [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,

'	It's	like	the	champions	in	the	days	of	chivalry	,	'	said	Betty	,	with	shining	eyes	,
-	它是	喜欢	这	冠军	在	这	天	的	骑士精神	,	-	说	贝蒂	,	和	灼灼	眼睛	,

“这就像骑士时代的冠军一样，”贝蒂说着，眼睛闪闪发光。

- ['əʊnli] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] - [lʌv] ,

'	only	instead	of	a	beautiful	ladye	-	love	,
-	仅有的	反而	的	一个	美丽的	女士	-	爱	,

只不过，她不是一位美丽的女士，

[ðə; ði] ['dɑːrlɪŋz] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['wuːndɪd] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tuː] ['meɪdn] [ɑːnt]

the	darling's	been	fighting	and	getting	wounded	just	for	his	two	maiden	aunts
这	亲爱的	到过	斗争	和	获得	受伤	只是	为了	他的	二	少女	姑姑们

.

:
.

这个宝贝儿子为了他的两位未婚姑妈，一直在战斗，甚至受伤。

['eɪndʒl] , [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [dʒəunz][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] .

Angel	,	I	believe	that	Jones	is	a	dear	boy	.
天使	,	我	相信	那	琼斯	是	一个	亲爱的	男生	.

安琪儿，我相信琼斯是个好孩子。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wen] [wiː; wi] [send] ['gɒdfri] [wʌn] .

I	should	like	to	send	a	little	cake	for	him	when	we	send	Godfrey	one	.
我	应该	喜欢	到	发送	一个	小的	蛋糕	为了	他	什么时候	我们	发送	戈弗雷	一	.

我想在给戈弗雷送蛋糕的时候，也给他送一个小蛋糕。

['eɪndʒl] , [duː; də][juː; jʊ] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə][skəʊld] ['gɒdfri] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ]

Angel	,	do	you	—	do	you	think	it's	our	duty	to	scold	Godfrey	for	fighting
天使	,	做	你	—	做	你	思考	它是	我们的	责任	到	骂	戈弗雷	为了	斗争

? -

?	'
?	-

安琪儿，你觉得——你觉得我们有责任责备戈弗雷打架吗?

- [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] , - [sed] ['eɪndʒl] ['sləʊli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
' I'm not sure , ' said Angel slowly ; and then she added ,
- 我是 不是 当然 , - 说 天使 缓慢地 ; 和 然后 她 额外 ,

“我不确定，”安琪儿缓缓说道；然后她又补充道，

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] [æz; əz] [dɪ'saɪdɪdli] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , - [bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] .
for once as decidedly as her sister , ' but I'm sure I'm not going to .
为了 一次 作为 绝对地 作为 她 姐姐 , - 但 我是 当然 我是 不是 去 到 .
-
'
-
-

这一次，她像姐姐一样斩钉截铁地说：“但我肯定不会去。”

[ai] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['daɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [æn'dʒelɪkə] [ænd; ənd] ['betɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [jɪə(r)]
I expect a diary of the lives of Angelica and Betty for the next year
我 预计 一个 日记 的 这 生活 的 安吉莉卡 和 贝蒂 为了 这 下一个 年
[ɔ:(r)] [tu:] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] :
or two would have run something in this way :
或者 二 会 有 跑步 某物 在 这 方式 :

我估计，如果安吉莉卡和贝蒂在接下来的一两年里写日记，她们的生活大概会是这样的：

- ['gɒdfri] [keɪm] [həʊm] .
' Godfrey came home .
- 戈弗雷 来了 家 .

戈弗雷回家了。

[hɜ:d] [frɒm; frəm] ['gɒdfri] .
Heard from Godfrey .
听到 从 戈弗雷 .

戈弗雷说的。

['gɒdfri] [raɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪkɪt] ['si:z(ə)n] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .
Godfrey writes that the cricket season has begun .
戈弗雷 写 那 这 蟋蟀 季节 有 开始 .

戈弗雷写道，板球赛季已经开始了。

['gɒdfri] [brɔ:t] [həʊm] [ə; eɪ] [praɪz] .
Godfrey brought home a prize .
戈弗雷 带来 家 一个 奖 .

戈弗雷带回了一个奖品。

['gɒdfri] [went] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] - ([ðɪs] [lɑ:st] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [blæk] [mɑ:k] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:]) .
Godfrey went back to school ' (this last with a very black mark against it) .
戈弗雷 去 后退 到 学校 - (这 最后的 和 一个 非常 黑色的 标记 反对 它) .

戈弗雷重返校园（这句话带有非常负面的污点）。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['daɪəri] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ɑ:nt]
But such a diary , though it was deeply interesting to the two young aunts
但 这样的 一个 日记 , 尽管 它 曾是 深 有趣的 到 这 二 年轻的 姑姑们
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

但是，这样一本日记，虽然对两位年轻的姑妈来说非常有趣，

[ˌwʊdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] ['dɪd(ə)nt] [mɑ:k] [taɪm] [baɪ] ['gɑ:dfriz]
wouldn't make much of a story to those who didn't mark time by Godfrey's
不会 制作 很多 的 一个 故事 到 那些 WHO 没有 标记 时间 经过 戈弗雷的
['hɒlədeɪz] ,
holidays ,
假期 ,

对于那些不以戈弗雷的假期来衡量时间的人来说，这算不上什么新闻。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [liːp] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [j'iəz]

and	so	we	must	just	take	a	leap	over	several	of	these	uneventful	years
和	所以	我们	必须	只是	拿	一个	飞跃	超过	一些	的	这些	平静无事	年

[ænd; ənd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn]['eɪndʒəlz][maɪnd]

and	come	suddenly	to	the	day	which	all	the	time	had	stood	in	Angel's	mind
和	来	突然	到	这	天	哪个	全部	这	时间	有	站立	在	天使的	头脑

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bækgraʊnd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] ['hæpənd] ,

as	a	sort	of	background	to	everything	else	that	happened	,
作为	一个	种类	的	背景	到	一切	别的	那	发生	,

因此，我们必须跳过这几年平静无波的日子，直接来到一直以来在安吉尔心中作为其他一切事件背景的那一天。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜː'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

the	day	which	she	had	taught	herself	to	think	about	,
这	天	哪个	她	有	教授	她自己	到	思考	关于	,

她努力让自己去思考的那一天，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [preɪd] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət][laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [strɒŋ]

and	which	she	prayed	every	day	of	her	quiet	life	that	she	might	be	strong
和	哪个	她	祈祷	每一个	天	的	她	安静的	生活	那	她	可能	是	强的

[ænd; ənd] [breɪv] [tuː; tə] [miːt] .

and	brave	to	meet	.
和	勇敢的	到	见面	.

在她平静的生活中，她每天都祈祷自己能够坚强勇敢地面对这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːtəm] [deɪ] , ['mɪsti] [ænd; ənd] [stɪl] ,

It	was	an	autumn	day	,	misty	and	still	,
它	曾是	一个	秋天	天	,	蒙蒙	和	仍然	,

那是一个秋日，雾气弥漫，静谧无声。

[laɪk] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] ['gɒdfri] [hæd; həd] [fɜːst] [kʌm] [tuː; tə] ['oʊkˌfiːld] ,

like	that	on	which	Godfrey	had	first	come	to	Oakfield	,
喜欢	那	在	哪个	戈弗雷	有	第一的	来	到	奥克菲尔德	,

就像戈弗雷第一次来到奥克菲尔德时乘坐的那辆汽车一样

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] - [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] .

and	Cousin	Crayshaw	came	down	in	the	middle	of	the	week	.
和	表哥	-	来了	向下	在	这	中间	的	这	星期	.

表弟克雷肖在周中过来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd]['eɪndʒl][wɒz; wəz] ['kætʃɪŋ] [ðə; ðɪ][lɑːst] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] ;

It	was	late	afternoon	,	and	Angel	was	catching	the	last	light	from	the	window	on	her	sewing	;
它	曾是	晚的	下午	,	和	天使	曾是	捕捉	这	最后的	光	从	这	窗户	在	她	缝纫	;

已是傍晚时分，安琪儿正利用窗户透进来的最后一缕光线缝纫；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] ,

and	when	she	raised	her	head	at	the	sound	of	wheels	,
和	什么时候	她	提高	她	头	在	这	声音	的	车轮	,

当她听到车轮声抬起头时，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeɪz] ,

and	saw	her	cousin	get	out	of	his	chaise	,
和	锯	她	表哥	得到	出去	的	他的	躺椅	,

她看到她的表兄从轿子里出来了，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪn] [wʌn] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hæd; həd] [kʌm]

she	knew	in	one	moment	that	the	day	she	had	been	preparing	for	had	come
她	知道	在	一	片刻	那	这	天	她	有	到过	准备	为了	有	来

.

:

.

她突然意识到，她一直准备的那一天终于到来了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [daʊn] [wɪð] ['veri] [tremblɪŋ] [hændz] ,

She	put	her	work	down	with	very	trembling	hands	,
她	放	她	工作	向下	和	非常	发抖	双手	,

她放下手中的东西，双手颤抖不已。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . - ,

and	went	down	the	path	to	meet	Mr	.	Crayshaw	,
和	去	向下	这	小路	到	见面	先生	.	-	,

然后沿着小路去见克雷肖先生。

['nəʊɪŋ] [kwaɪt] [wel] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] ['lɪt(ə)l]

knowing	quite	well	what	he	had	to	say	to	her	while	he	made	little
会心	相当	出色地	什么	他	有	到	说	到	她	尽管	他	制成	小的

['nɜːvəs] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,

nervous	remarks	about	the	weather	,
紧张的	评论	关于	这	天气	,

他心里很清楚自己该对她说些什么，一边说着一些关于天气的略显紧张的话。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː(r); hə(r)]

until	at	last	he	took	a	paper	out	of	his	pocket	and	gave	it	her
直到	在	最后的	他	采取	一个	纸	出去	的	他的	口袋	和	给予	它	她

[tuː; tə] [riːd] ,

to	read	,
到	读	,

最后他从口袋里掏出一张纸递给她看。

['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .

watching	her	anxiously	all	the	while	.
观看	她	焦虑地	全部	这	尽管	.

一直焦急地注视着她。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [grəʊ] [dɪm] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['eɪndʒəlz] [aɪz] ,

The	writing	seem	to	grow	dim	and	uncertain	before	Angel's	eyes	,
这	写作	似乎	到	生长	暗淡	和	不确定	前	天使的	眼睛	,

在安琪儿眼前，那些字迹似乎变得模糊不清。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] — [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['gɒdfri] ['wɪndəm] [tuː; tə]

but	she	knew	what	it	was	—	the	order	for	Mr	.	Godfrey	Wyndham	to
但	她	知道	什么	它	曾是	—	这	命令	为了	先生	.	戈弗雷	温德姆	到

[dʒɔɪn] [ðə; ði] ['frɪgət] ['mɜːmeɪd] ,

join	the	frigate	Mermaid	,
加入	这	护卫舰	美人鱼	,

但她知道那是什么——是戈弗雷·温德姆先生登上“美人鱼”号护卫舰的命令。

['kæptɪn] ['meɪtlənd] , ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ðeə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Captain	Maitland	,	ordered	to	the	Channel	,	there	to	do	the	service	of	a
队长	梅特兰	,	订购	到	这	渠道	,	那里	到	做	这	服务	的	一个

['mɪdʃɪpmən] .

midshipman	.
海军学员	.

梅特兰上尉奉命前往英吉利海峡，在那里担任海军学员。

['eɪndʒəlz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] ['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :

Angel's	voice	sounded	to	herself	rather	strange	and	far	-	away	as	she	asked	:
天使的	嗓音	听起来	到	她自己	相当	奇怪的	和	远的	-	离开	作为	她	问	:

安琪儿自己都觉得她的声音听起来有些奇怪，像是来自遥远的地方，她问道：

- [wen] [dʌz] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [seɪl] ? -

'	When	does	the	Mermaid	sail	?	'
-	什么时候	做	这	美人鱼	帆	?	-

“美人鱼号何时启航？”

- [ɪn] [fɔː(r)] [deɪz] .

'	In	four	days	.
-	在	四	天	.

“四天后。”

['kæptɪn] ['meɪtlənd] [ɪz][ɪn] ['lʌndən] ; [hiːl] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Captain	Maitland	is	in	London	;	he'll	be	here	to	-	morrow	.
队长	梅特兰	是	在	伦敦	;	地狱	是	这里	到	-	明天	.

梅特兰上尉目前在伦敦，他明天会到这里。

[ai][hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['gɒdfri] .

I	have	sent	for	Godfrey	.
我	有	发送	为了	戈弗雷	.

我已经派人去请戈弗雷了。

[bʌt; bət][dɪə(r)][ˌem 'iː] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [æn'dʒelɪkə] , [hiː; hi] [siːm] ['veri] [jʌŋ] , ['veri] [jʌŋ] ! -

But	dear	me	,	dear	me	,	Angelica	,	he	seems	very	young	,	very	young	!	'
但	亲爱的	我	,	亲爱的	我	,	安吉莉卡	,	他	似乎	非常	年轻的	,	非常	年轻的	!	-

可是，我的天哪，安吉莉卡，他看起来好年轻，好年轻啊！

[ænd; ənd]['eɪndʒl] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] [təʊnz] , [ðæt] ['gɒdfri] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ˌfɔː'tiːn] ,

And	Angel	said	,	in	the	same	quiet	tones	,	that	Godfrey	was	nearly	fourteen	,
和	天使	说	,	在	这	相同的	安静的	音调	,	那	戈弗雷	曾是	几乎	十四	,

安吉尔用同样平静的语气说，戈弗雷快十四岁了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['fɔːtʃənət] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

and	how	fortunate	it	was	for	him	to	have	the	chance	of	being
和	如何	幸运	它	曾是	为了	他	到	有	这	机会	的	存在

['ʌndə(r)] ['kæptɪn] ['meɪtlənd] ;

under	Captain	Maitland	;
在下面	队长	梅特兰	;

能够有机会在梅特兰上尉麾下学习，对他来说是多么幸运啊！

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] .

they	would	be	so	happy	to	think	of	him	on	board	the	Mermaid	.
他们	会	是	所以	快乐的	到	思考	的	他	在	木板	这	美人鱼	.

他们会非常高兴地想到他能登上美人鱼号。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][faɪnd] ['betɪ] ,

And	when	she	went	to	find	Betty	,
和	什么时候	她	去	到	寻找	贝蒂	,

当她去找贝蒂的时候，

['mɪstə(r)] . - [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ri'mɑːk] ,

Mr	.	Crayshaw	took	off	his	spectacles	and	wiped	them	and	remarked	,
先生	.	-	采取	离开	他的	眼镜	和	擦拭	他们	和	评论	,

克雷肖先生摘下眼镜，擦了擦，说道：

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɒn] [ðæt] [pɑːst] ['krɪsməs] [deɪ] :

as	he	had	done	on	that	past	Christmas	Day	:
作为	他	有	完毕	在	那	过去的	圣诞节	天	:

就像他去年圣诞节那天所做的那样：

- [æn'dʒelɪkə][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːl] ! -

'	Angelica	is	a	good	girl	,	a	very	good	girl	!	'
-	安吉莉卡	是	一个	好的	女孩	,	一个	非常	好的	女孩	!	-

“安吉莉卡是个好女孩，非常好的女孩！”

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .

After	that	there	was	no	time	at	all	for	thinking	.
后	那	那里	曾是	不	时间	在	全部	为了	思维	.

之后就完全没有时间思考了。

['eɪndʒl] [sed] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

Angel	said	afterwards	that	her	head	seemed	to	be	quite	full	of	nothing	but
天使	说	然后	那	她	头	似乎	到	是	相当	满的	的	没有什么	但

['gɑːdfriz] [ʃɜːrts] ,

Godfrey's	shirts	,
戈弗雷的	衬衫	,

安吉尔事后说，她当时满脑子想的都是戈弗雷的衬衫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	a	very	good	thing	it	was	for	all	of	them	.
和	一个	非常	好的	事物	它	曾是	为了	全部	的	他们	.

对他们所有人来说，这都是一件非常好的事。

['əʊnli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɪtʃt] [ænd; ənd] ['sɔːtɪd] [ænd; ənd] [pækt] ,

Only	while	she	stitched	and	sorted	and	packed	,
仅有的	尽管	她	缝合	和	已排序	和	包装	,

她一边缝纫、整理和打包，一边……

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

she	had	all	the	time	a	feeling	that	she	ought	to	be	saying	something	to
她	有	全部	这	时间	一个	感觉	那	她	应该	到	是	说	某物	到

['gɒdfri] [naʊ] ,

Godfrey	now	,
戈弗雷	现在	,

她一直觉得现在应该跟戈弗雷说点什么了。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['terəb(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [səʊ]['lɪt(ə)l] ,

before	he	went	out	into	the	great	terrible	world	of	which	she	knew	so	little	,
前	他	去	出去	进入	这	伟大的	糟糕的	世界	的	哪个	她	知道	所以	小的	,

在他踏入她知之甚少的那个可怕世界之前

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help] [hɪm] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

something	that	would	help	him	and	strengthen	him	in	the	days	to	come	.
某物	那	会	帮助	他	和	加强	他	在	这	天	到	来	.

一些能帮助他、增强他未来力量的东西。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['nevə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] ,

But	there	never	came	a	minute	for	saying	it	until	the	very	last	evening	,
但	那里	绝不	来了	一个	分钟	为了	说	它	直到	这	非常	最后的	晚上	,

但直到最后一晚，我才终于有机会说出这句话。

[wen] ['gɑːdfriz] [bɒks][wɒz; wəz] [pækt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɑːst] ['vɪzɪts] [peɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

when	Godfrey's	box	was	packed	,	and	his	last	visits	paid	in	the	village	,
什么时候	戈弗雷的	盒子	曾是	包装	,	和	他的	最后的	访问	有薪酬的	在	这	村庄	,

当戈弗雷的棺材被打包好，他最后一次到访村庄也告一段落时，

[weə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [kraɪd] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] .

where	the	old	women	cried	over	him	in	his	uniform	.
在哪里	这	老的	女性	哭	超过	他	在	他的	制服	.

老妇人们在他身穿军装时为他哭泣。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - , ['peni] [wɒz; wəz]

The	captain	had	gone	for	a	walk	with	Mr	.	Crayshaw	,	Penny	was
这	队长	有	已消失	为了	一个	走	和	先生	.	-	,	一分钱	曾是

['getɪŋ] ['sʌpə(r)] ['redi] ,

getting	supper	ready	,
获得	晚餐	准备好	,

船长和克雷肖先生出去散步了，佩妮正在准备晚饭。

[ænd; ənd]['eɪndʒl][ænd; ənd] ['betɪ] [ænd; ənd] ['gɒdfri] [faʊnd] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

and	Angel	and	Betty	and	Godfrey	found	themselves	together	in	the	garden	,
和	天使	和	贝蒂	和	戈弗雷	成立	他们自己	一起	在	这	花园	,

安琪儿、贝蒂和戈弗雷发现自己在花园里相遇了。

['riːəli] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] .

really	with	nothing	more	to	do	.
真的	和	没有什么	更多的	到	做	.

真的没什么事可做了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ɑːnt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n] [ʌp]

It	was	the	twilight	hour	,	which	the	two	young	aunts	had	always	given	up
它	曾是	这	暮	小时	,	哪个	这	二	年轻的	姑姑们	有	总是	给定	向上

[tuː; tə] ['gɒdfri] .

to	Godfrey	.
到	戈弗雷	.

当时已是黄昏时分，两位年轻的姑妈总是把这段时间让给戈弗雷。

['betɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [greɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,

Betty	used	to	look	grave	about	it	in	the	old	days	,
贝蒂	用过的	到	看	严重	关于	它	在	这	老的	天	,

以前贝蒂总是对此很严肃。

[ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['aɪd(ə)l] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ɪn] ,

and	say	she	was	afraid	it	was	very	idle	;	but	she	always	gave	in	,
和	说	她	曾是	害怕的	它	曾是	非常	闲置的	;	但	她	总是	给予	在	,

她说她害怕这样做太无所事事；但她总是妥协。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] ['eɪndʒl][ænd; ənd] ['gɒdfri] [wen] [ðeɪ] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːk]

and	joined	Angel	and	Godfrey	when	they	paced	up	and	down	the	garden	walk
和	加入	天使	和	戈弗雷	什么时候	他们	踱步	向上	和	向下	这	花园	走

,

,

,

于是，她便加入到安吉尔和戈弗雷的行列中，看着他们在花园小径上来回踱步。

[ɔː(r)][sæt][ɪn] [mɪs] [dʒeɪnz] ['ɑːbə(r)] , [ɔː(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] [stɑːz] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːlə(r)]

or	sat	in	Miss	Jane's	arbour	,	or	watched	the	stars	come	out	from	the	parlour
或者	卫星	在	错过	简的	乔木	,	或者	观看	这	明星	来	出去	从	这	客厅

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

或者坐在简小姐的凉亭里，或者从客厅的窗户里看星星出来，

[ɔː(r)] [skwiːzd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

or	squeezed	into	the	big	arm	-	chair	before	the	fire	.
或者	挤压	进入	这	大的	手臂	-	椅子	前	这	火	.

或者挤在火炉前的那张大扶手椅里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪld][ænd; ənd] [stɪl] ,

They	were	in	the	garden	this	evening	,	for	it	was	mild	and	still	,
他们	是	在	这	花园	这	晚上	,	为了	它	曾是	温和的	和	仍然	,

今晚天气温和，静谧无风，所以他们在花园里待了一会儿。

[wɪð] ['ɔːtəm] [sents] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [stɑːz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['mɪsti] [heɪz] .

with	autumn	scents	in	the	air	and	stars	coming	out	behind	a	misty	haze	.
和	秋天	气味	在	这	空气	和	明星	未来	出去	在后面	一个	蒙蒙	阴霾	.

空气中弥漫着秋天的气息，繁星在薄雾后若隐若现。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] ,

And	now	surely	was	the	time	for	the	last	words	,
和	现在	一定	曾是	这	时间	为了	这	最后的	字	,

现在无疑是发表最后遗言的时候了。

[ðə; ði]['tendə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ['gɒdfri] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	tender	advice	and	warnings	that	were	to	go	with	Godfrey	out	into	the
这	投标	建议	和	警告	那	是	到	去	和	戈弗雷	出去	进入	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

那些温柔的忠告和警告将伴随戈弗雷走向世界。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['eɪndʒl][ænd; ənd] ['betɪ] ['nevə(r)] [spəʊk] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

But	somehow	Angel	and	Betty	never	spoke	them	after	all	.
但	不知何故	天使	和	贝蒂	绝不	辐	他们	后	全部	.

但不知为何，Angel 和 Betty 最终还是没有提起过这些事。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɑːst] ; [ɒv; əv] ['gɑːdfriz] [fɜːst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['oʊkˌfiːld] — - ['hɒrɪd]

Instead	they	talked	about	the	past	;	of	Godfrey's	first	coming	to	Oakfield	—	-	horrid
反而	他们	谈话	关于	这	过去的	;	的	戈弗雷的	第一的	未来	到	奥克菲尔德	—	-	可怕的

['lɪt(ə)l] [retʃ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ,

little	wretch	that	I	was	,
小的	可怜虫	那	我	曾是	,

相反，他们谈论的是过去；戈弗雷第一次来到奥克菲尔德时的情景——“我当时真是个可怕的小家伙”，

- [sed] [ðə; ði] ['nefjuː] — [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːli] [hed] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['əʊnli] [riːtʃt] ['eɪndʒəlz] ['elbəʊ]

-	said	the	nephew	—	with	the	curly	head	,	which	had	only	reached	Angel's	elbow
-	说	这	侄子	—	和	这	卷曲	头	,	哪个	有	仅有的	达到	天使的	弯头

[ðen] ,

then	,
然后	,

“侄子说道——他那卷曲的头发当时只到安吉尔的胳膊肘那么高。”

['rʌbɪŋ] ['fɒndli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ; [ɒv; əv] - ['kʌmɪŋ] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

rubbing	fondly	against	her	shoulder	;	of	Kiah's	coming	home	,	and	the
擦	深情地	反对	她	肩膀	;	的	-	未来	家	,	和	这

['kæptɪnz] [fɜːst] ['vɪzɪt] ,

captain's	first	visit	,
船长的	第一的	访问	,

她亲昵地蹭着她的肩膀；基娅回家了，船长第一次来看望她，

[ænd; ənd] [ðæt] ['krɪsməs] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .

and	that	Christmas	party	at	the	Place	.
和	那	圣诞节	派对	在	这	地方	.

还有在那个地方举办的圣诞派对。

- [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , - ['gɒdfri] [sed] , - [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [aɪ] ['set(ə)ld] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

'	And	do	you	remember	,	'	Godfrey	said	,	'	that	first	day	I	settled	to	be	a
-	和	做	你	记住	,	-	戈弗雷	说	,	-	那	第一的	天	我	定居	到	是	一个

['seɪlə(r)] ? -

sailor	?	'
水手	?	-

“你还记得吗？”戈弗雷说，“我决定当水手的第一天？”

- [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [wiː; wi] [sɔː] ['kaɪə] ?
' The Sunday afternoon when we saw Kiah ?
- 这 星期日 下午 什么时候 我们 锯 基亚 ?

“我们见到基亚的那个星期天下午？”

[jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] , ['gɒdfri] .
Yes , of course I do , Godfrey .
是的 , 的 课程 我 做 , 戈弗雷 .

当然，我当然愿意，戈弗雷。

[ai]['nevə(r)] [driːmd] [wen] [wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [deɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt] ['ɪntuː]
I never dreamed when we went up to the Place that day what it would put into
我 绝不 梦见 什么时候 我们 去 向上 到 这 地方 那 天 什么 它 会 放 进入
[jɔː(r); jə(r)] [hed] . -
your head . '
你的 头 . -

那天我们去那个地方的时候，我做梦也没想到它会给你的脑海里留下这样的印象。

- [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['əʊnli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] , - [sed] ['gɒdfri] ['θɔːtfəli] ;
' It wasn't only going to the Place , ' said Godfrey thoughtfully ;
- 它 不是 仅有的 去 到 这 地方 , - 说 戈弗雷 深思熟虑 ;

“不仅仅是去那个地方，”戈弗雷若有所思地说；

- [ai][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['set(ə)ld] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [sed] [ðæt] [tuː; tə]
' I don't know whether I should have settled like that if you hadn't said that to
- 我 不 知道 无论 我 应该 有 定居 喜欢 那 如果 你 之前没有 说 那 到
[ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] . -
me before . '
我 前 . -

“如果你之前没跟我说过这些，我不知道我是否应该就这么接受了。”

- [sed] [wɒt] , ['gɒdfri] ?
' Said what , Godfrey ?
- 说 什么 , 戈弗雷 ?

“你说什么，戈弗雷？”

[ai][dəʊnt] [rɪ'membə(r)] . -
I don't remember . '
我 不 记住 . -

我不记得了。

- [dəʊnt] [juː; jʊ] , [ɑːnt] ['eɪndʒl] ?
' Don't you , Aunt Angel ?
- 不 你 , 阿姨 天使 ?

“难道你不这么认为吗，安琪阿姨？”

[ai][duː; də] , ['evri] [wɜːd] ; [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [bɪt] ['betə(r)] .
I do , every word ; about being useful and making the world a bit better .
我 做 , 每一个 单词 ; 关于 存在 有用 和 制作 这 世界 一个 少量 更好的 .

没错，我说的每一个字都对；都是关于做有用的事，让世界变得更美好。

[ai] [njuː] [ðen] [aɪ'd] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː; tə] ['set(ə)l] [haʊ] ;
I knew then I'd got to do it , and it was only to settle how ;
我 知道 然后 ID 得到 到 做 它 , 和 它 曾是 仅有的 到 定居 如何 ;

我当时就知道我必须去做这件事，现在的问题只是该如何去做；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hɜːd] [ə'baʊt] ['kaɪə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]
and when I heard about Kiah and the captain , I thought it seemed the
和 什么时候 我 听到 关于 基亚 和 这 队长 , 我 想法 它 似乎 这
['naɪsɪst] [weɪ] ,
nicest way ,
最友善的 方式 ,

当我听到基亚和船长的事时，我觉得这是最好的解决办法。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] .

and	I	knew	it	would	please	you	.
和	我	知道	它	会	请	你	.

我知道你会很高兴的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

And	it	does	,	doesn't	it	?
和	它	做	,	不	它	?

确实如此，不是吗?

[ðæts] [ðə; ðɪ] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] , [ˈnəʊɪŋ] [jʊr; jər] [glæd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [gəʊ] . -

That's	the	best	part	of	going	,	knowing	you're	glad	for	me	to	go	.	'
那就是	这	最好的	部分	的	去	,	会心	你是	高兴的	为了	我	到	去	.	-

离开最棒的地方就在于，我知道你们也为我离开而感到高兴。

[æn'dʒɛlɪkəz] [hænd] [met] ['bɛtiz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dʌsk] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪt] ,

Angelica's	hand	met	Betty's	in	the	dusk	and	held	it	tight	,
当归的	手	遇见	贝蒂的	在	这	黄昏	和	握住	它	紧的	,

黄昏时分，安吉莉卡的手与贝蒂的手相遇，并紧紧握住。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [bəuθ] :

and	for	once	it	was	she	who	answered	for	them	both	:
和	为了	一次	它	曾是	她	WHO	回答	为了	他们	两个都	:

而这一次，回答他们两人问题的却是她:

- [jes] , ['gɒdfri] [dɪə(r)] , ['veri] [glæd] [ænd; ənd] ['veri] [praʊd] . -

'	Yes	,	Godfrey	dear	,	very	glad	and	very	proud	.	'
-	是的	,	戈弗雷	亲爱的	,	非常	高兴的	和	非常	自豪的	.	-

“是的，亲爱的戈弗雷，我非常高兴，也非常自豪。”

- [aɪ][təʊld][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [səʊ] ['jestədeɪ] , - ['gɒdfri] [went] [ɒn] ;

'	I	told	the	captain	so	yesterday	,	'	Godfrey	went	on	;
-	我	讲述	这	队长	所以	昨天	,	-	戈弗雷	去	在	;

“我昨天已经告诉船长了，”戈弗雷继续说道;

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ'd] ['betə(r)] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [də'rektli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] ,

'	and	he	said	I'd	better	make	up	my	mind	directly	to	be	a	hero	,
-	和	他	说	ID	更好的	制作	向上	我的	头脑	直接地	到	是	一个	英雄	,

他说我最好马上下定决心成为英雄。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [keɪm] [ɒv; əv] [æn; ən] [hə'rəʊɪk] ['fæməli] .

for	I	came	of	an	heroic	family	.
为了	我	来了	的	一个	英勇	家庭	.

因为我出身于一个英雄世家。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ʃɑːnt] [fə'get] .

That	was	what	he	said	,	and	I	sha'n't	forget	.
那	曾是	什么	他	说	,	和	我	不会	忘记	.

他说过这话，我不会忘记的。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] - . -

There's	the	captain	and	Cousin	Crayshaw	.	'
有	这	队长	和	表哥	-	.	-

那是船长和克雷肖表弟。

- [jes] , [gəʊ][ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] , - ['eɪndʒl] [sed] ,

'	Yes	,	go	and	meet	them	,	'	Angel	said	,
-	是的	,	去	和	见面	他们	,	-	天使	说	,

“是的，去见见他们吧，”安吉尔说。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɛtiz] [hænd][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]

for	Betty's	hand	was	trembling	in	her	own	and	she	could	hear	the
为了	贝蒂的	手	曾是	发抖	在	她	自己的	和	她	可以	听到	这

[kætʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ðæt] [ment] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['stræŋg(ə)lɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

catch	in	her	breath	that	meant	she	was	strangling	her	tears	.
抓住	在	她	气息	那	意思是	她	曾是	勒死	她	眼泪	.

因为贝蒂的手在她自己的手中颤抖，她能听到自己呼吸的哽咽声，这意味着她正在强忍着泪水。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [aʊt] [ɒv; əv] ['gɑːdfriz] [ɑːm] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [gəʊ] ['fɔːwəd] ,

She	slipped	her	hand	out	of	Godfrey's	arm	and	let	him	go	forward	,
她	滑倒了	她	手	出去	的	戈弗雷的	手臂	和	让	他	去	向前	,

她从戈弗雷的胳膊里抽出手，让他继续往前走。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['betɪ] [druː] [bæk] [θruː] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [juː] [hedʒ] [tuː; tə] [mɪs] [dʒeɪnz]

while	she	and	Betty	drew	back	through	the	gap	in	the	yew	hedge	to	Miss	Jane's
尽管	她	和	贝蒂	画	后退	通过	这	差距	在	这	紫杉	对冲	到	错过	简的

['ɑːbə(r)] ,

arbour	,
乔木	,

当她和贝蒂穿过紫杉树篱的缺口回到简小姐的凉亭时，

[dʒʌst] [weə(r)] ['betɪ] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɜː'self] [daʊn] [ɪn][dɪ'speə(r)][ɒn] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['gɑːdfriz]

just	where	Betty	had	flung	herself	down	in	despair	on	that	first	day	of	Godfrey's
只是	在哪里	贝蒂	有	扔	她自己	向下	在	绝望	在	那	第一的	天	的	戈弗雷的

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['oʊkˌfiːld] .

coming	to	Oakfield	.
未来	到	奥克菲尔德	.

就在戈弗雷来到奥克菲尔德的第一天，贝蒂绝望地扑倒在她面前的地方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [aʊt] [naʊ] [ɒn]['eɪndʒəlz] ['ʃəʊldə(r)] ,

They	were	almost	the	same	words	that	she	gasped	out	now	on	Angel's	shoulder	,
他们	是	几乎	这	相同的	字	那	她	倒吸一口气	出去	现在	在	天使的	肩膀	,

她刚才在安琪儿的肩膀上喘息着说出的话，几乎和她说的一模一样。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [saɪd][baɪ][saɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] ,

as	they	sat	down	on	the	bench	side	by	side	;	for	Betty	,
作为	他们	卫星	向下	在	这	长椅	边	经过	边	;	为了	贝蒂	,

她们并排坐在长椅上；对于贝蒂来说，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [naʊ] [ænd; ənd][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][ə; eɪ] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp]

though	she	was	nineteen	now	and	wore	her	hair	in	a	knot	at	the	top
尽管	她	曾是	十九	现在	和	穿着	她	头发	在	一个	结	在	这	顶部

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

of	her	head	,
的	她	头	,

虽然她现在已经十九岁了，头发也挽成一个髻在头顶，

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [hɜː'self] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['eldəli] ['pɜːs(ə)n] ,

and	considered	herself	a	rather	elderly	person	,
和	经过考虑的	她自己	一个	相当	老年	人	,

她觉得自己年纪比较大了。

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['viːəmənt] ['lɪt(ə)l]['leɪdi][æz; əz][ðə; ði] ['betɪ] [wiː; wi] [njuː] [æt; ət] [ˌθɜː'tiːn] .

was	much	the	same	vehement	little	lady	as	the	Betty	we	knew	at	thirteen	.
曾是	很多	这	相同的	慷慨	小的	女士	作为	这	贝蒂	我们	知道	在	十三	.

她和我们十三岁时认识的贝蒂一样，依然是一位热情奔放的小姑娘。

- [aɪ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sɔb] , - [aɪ] [kænt] , [ɪts] [nəʊ][juːz] ;

'	I	can't	do	it	,	'	she	sobbed	,	'	I	can't	,	it's	no	use	;
-	我	不能	做	它	,	-	她	啜泣	,	-	我	不能	,	它是	不	使用	;

“我做不到，”她抽泣着说，“我做不到，没用的；

[aɪm] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] — [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɪəroʊz] [ɑːnt] .

I'm	not	the	right	person	to	be	—	to	be	a	hero's	aunt	.
我是	不是	这	正确的	人	到	是	—	到	是	一个	英雄们	阿姨	.

我不是当英雄姑姑的合适人选。

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [kɪld] ; [aɪ] ['ʃɑːnt] [biː; bi] [praʊd] ,

I	don't	want	him	to	go	,	I	shall	die	if	he	gets	killed	;	I	sha'n't	be	proud	,
我	不	想	他	到	去	,	我	将	死	如果	他	获得	被杀	;	我	不会	是	自豪的	,

我不想让他走，如果他死了我会死的；我不会感到骄傲的。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['əʊnli] [biː; bi] ['mɪzrəbl] ; [wɒt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː; də] ? -

I	shall	only	be	miserable	;	what	am	I	to	do	?	'
我	将	仅有的	是	悲惨的	;	什么	是	我	到	做	?	-

我只会越来越痛苦，我该怎么办?

['eɪndʒəlz] [ɑːmz] ['taɪt(ə)nd] [ðeə(r)] [klɑːsp] ,

Angel's	arms	tightened	their	clasp	,
天使的	武器	收紧	他们的	搭扣	,

安琪儿的双臂紧紧地环抱着她，

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ləʊ] ['əʊvə(r)] ['bɛtiz] [feə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wʌns] [ɔː(r)]

she	bent	her	head	low	over	Betty's	fair	hair	and	tried	to	speak	once	or
她	弯曲	她	头	低的	超过	贝蒂的	公平的	头发	和	尝试	到	说话	一次	或者

[twaɪs] [ɪn] [veɪn] .

twice	in	vain	.
两次	在	徒劳	.

她低下头，俯身靠近贝蒂的金发，徒劳地尝试说了一两次话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] :

Then	she	said	at	last	:
然后	她	说	在	最后的	:

最后她说道：

- [dɪə(r)] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [dʒʌst] [seɪ] [wɒt] [wiː; wi] [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] .

'	Dear	,	we	must	just	say	what	we	said	the	first	day	he	came	.
-	亲爱的	,	我们	必须	只是	说	什么	我们	说	这	第一的	天	他	来了	.

亲爱的，我们只能重复他第一天来时说过的话了。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] , [nɒt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] [ɪn] [hɪm] ;

We	want	to	love	him	,	not	our	own	pleasure	in	him	;
我们	想	到	爱	他	,	不是	我们的	自己的	乐趣	在	他	;

我们想要爱他，而不是爱我们从他身上获得的快乐；

[wiː; wi] ['hævnt] [lʌvd] [hɪm] [ænd; ənd] [preɪd] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [dʒʌst]

we	haven't	loved	him	and	prayed	about	him	and	tried	to	teach	him	just
我们	还没有	喜爱	他	和	祈祷	关于	他	和	尝试	到	教	他	只是

[fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] . -

for	ourselves	.	'
为了	我们自己	.	-

我们没有爱他、为他祷告、教导他，仅仅是为了我们自己。

- [əʊ] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , - ['fɔːltəd] ['betɪ] ; - [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] ['selfɪʃ] , [aɪm] [nɒt] [breɪv] [laɪk] [juː; jʊ] .

'	Oh	,	I	don't	know	,	'	faltered	Betty	;	'	I'm	afraid	I'm	selfish	,	I'm	not	brave	like	you	.
-	哦	,	我	不	知道	,	-	犹豫不决	贝蒂	;	-	我是	害怕的	我是	自私	,	我是	不是	勇敢的	喜欢	你	.

“哦，我不知道，”贝蒂犹豫着说，“恐怕我很自私，不像你那么勇敢。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði] ['spɑːt(ə)n] ['mʌðəz] , [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] .

I	thought	I	should	feel	like	the	Spartan	mothers	,	but	I	don't	.
我	想法	我	应该	感觉	喜欢	这	斯巴达	母亲们	,	但	我	不	.

我原以为自己应该像斯巴达母亲那样，但我并没有。

[ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

I	can't	think	of	the	country	.
我	不能	思考	的	这	国家	.

我想不起是哪个国家了。

[ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gɒdfri] . -

I	can	only	think	of	Godfrey	.	'
我	能	仅有的	思考	的	戈弗雷	.	-

我脑海里只有戈弗雷。

- [əʊ] , ['betɪ] [dɪə(r)] , [aɪm] [nɒt] [breɪv] — [ai] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] .

'	Oh	,	Betty	dear	,	I'm	not	brave	—	I	never	was	.
-	哦	,	贝蒂	亲爱的	,	我是	不是	勇敢的	—	我	绝不	曾是	.

“哦，亲爱的贝蒂，我并不勇敢——我从来就不是。”

[ai] [dəʊnt] [fiːl] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɑːt(ə)n] ['mʌðə(r)] ;

I	don't	feel	a	bit	like	a	Spartan	mother	;
我	不	感觉	一个	少量	喜欢	一个	斯巴达	母亲	;

我一点也不觉得自己像个斯巴达式的母亲；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wiː; wi] ['nidnt] [maɪnd] [ə'baʊt] [wɒt] [wiː; wi] [fiːl] [laɪk] .

but	it	seems	to	me	we	needn't	mind	about	what	we	feel	like	.
但	它	似乎	到	我	我们	不必	头脑	关于	什么	我们	感觉	喜欢	.

但我觉得我们不必在意自己的感受。

[wɪv] ['əʊnli] [gɒt] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [breɪv] [ænd; ənd] [help] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌz(ə)n] - ,

We've	only	got	to	try	and	look	brave	and	help	poor	Cousin	Crayshaw	,
我们已经	仅有的	得到	到	尝试	和	看	勇敢的	和	帮助	贫穷的	表哥	-	,

我们只需要装作勇敢，去帮助可怜的表弟克雷肖。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['dredfəli] [sæd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['gɒdfri] [tuː; tə] [gəʊ] ,

for	he	is	dreadfully	sad	,	and	make	it	easy	for	Godfrey	to	go	,
为了	他	是	极其糟糕	伤心	,	和	制作	它	简单的	为了	戈弗雷	到	去	,

因为他非常悲伤，所以请让戈弗雷顺利离开。

[ænd; ənd] [nɒt] [let] [hɪm] [θɪŋk] [wɪr] ['fretɪŋ] . -

and	not	let	him	think	we're	fretting	.	'
和	不是	让	他	思考	是	烦躁	.	-

别让他觉得我们很焦虑。

- [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] ? - [saɪd] ['betɪ] .

'	But	if	we	can't	?	'	sighed	Betty	.
-	但	如果	我们	不能	?	-	叹了口气	贝蒂	.

“但如果我们不能呢？”贝蒂叹了口气。

- [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['mɑːθə] [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] ?

'	Do	you	remember	what	Martha	said	the	first	day	?
-	做	你	记住	什么	玛莎	说	这	第一的	天	?

你还记得玛莎第一天说了什么吗?

— " [wiː; wi] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒɒb] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ðæts] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] .

—	"	We	never	have	a	job	given	us	that's	too	hard	for	us	to	do	.
—	"	我们	绝不	有	一个	工作	给定	我们	那就是	也	难的	为了	我们	到	做	.

“我们从来没有遇到过我们无法完成的工作。”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['betɪ] [dɪə(r)] , [ɔːt] [wiː; wi] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [naʊ] ? -

"	What	do	you	think	,	Betty	dear	,	ought	we	to	go	in	now	?	'
"	什么	做	你	思考	,	贝蒂	亲爱的	,	应该	我们	到	去	在	现在	?	-

“贝蒂，你觉得我们现在进去好吗？”

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ðeɪ] ['nɪəli] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]

As	they	came	through	the	gap	in	the	hedge	they	nearly	ran	into	the	captain	in	the
作为	他们	来了	通过	这	差距	在	这	对冲	他们	几乎	跑	进入	这	队长	在	这

[dʌsk] .

dusk	.
黄昏	.

当他们穿过树篱的缺口时，在暮色中差点撞到船长。

[hiː; hi][hɑːf] ['hezɪteɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [gʊd] -

He	half	hesitated	,	as	if	unwilling	to	speak	,	and	then	wished	them	good	-
他	一半	犹豫了一下	,	作为	如果	不情愿	到	说话	,	和	然后	希望	他们	好的	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他犹豫了一下，似乎不愿开口，然后祝他们晚安。

- [əʊ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , ['kæptɪn] ['meɪtlənd] , - [sed] ['betɪ] .

'	Oh	,	but	you're	coming	to	supper	,	Captain	Maitland	,	'	said	Betty	.
-	哦	,	但	你是	未来	到	晚餐	,	队长	梅特兰	,	-	说	贝蒂	.

“哦，梅特兰上尉，您是要来吃晚饭的。”贝蒂说。

- ['kʌz(ə)n] - [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] . -

'	Cousin	Crayshaw	and	all	of	us	expected	you	.	'
-	表哥	-	和	全部	的	我们	预期的	你	.	-

“克雷肖表哥和我们所有人都在等你。”

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] , [mɪs] ['betɪ] , - [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

'	I	think	I	must	say	good	-	night	,	Miss	Betty	,	'	the	captain	said	a	little
-	我	思考	我	必须	说	好的	-	夜晚	,	错过	贝蒂	,	-	这	队长	说	一个	小的

['hezɪteɪtɪŋli] ;

hesitatingly	;
犹豫地	;

“我想我该说晚安了，贝蒂小姐，”船长有些犹豫地说；

- [aɪ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . -

'	I	—	I	shall	have	a	good	deal	to	do	this	evening	.	'
-	我	—	我	将	有	一个	好的	交易	到	做	这	晚上	.	-

“我——我今晚有很多事要做。”

- [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['pækɪŋ] ['dʌznt] [teɪk] [lɒŋ] , - [sed] ['betɪ] ['iːgəli] ; - [pliːz]

'	Oh	,	but	I	know	your	packing	doesn't	take	long	,	'	said	Betty	eagerly	;	'	please
-	哦	,	但	我	知道	你的	包装	不	拿	长的	,	-	说	贝蒂	急切地	;	-	请

[duː; də] [kʌm] . -

do	come	.	'
做	来	.	-

“哦，但我知道你收拾行李很快，”贝蒂急切地说，“请你一定要来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两位未婚姑妈(Two maiden aunts)
第7/8页

[ðeɪ] [bəuθ] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['iːvnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

They	both	guessed	that	he	was	going	home	to	a	lonely	evening	because	he
他们	两个都	猜对了	那	他	曾是	去	家	到	一个	孤独	晚上	因为	他

[wʊd] [nɒt] [ɪn'truːd] [ə'pɒn][ðeə(r)][lɑːst] [naɪt] [wɪð] ['gɒdfri] ,

would	not	intrude	upon	their	last	night	with	Godfrey	,
会	不是	侵入	之上	他们的	最后的	夜晚	和	戈弗雷	,

他们都猜到他要独自回家度过一个孤独的夜晚，因为他不会打扰他们和戈弗雷的最后一晚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [let] [hɪm][duː; də] [ðæt] .

and	they	couldn't	let	him	do	that	.
和	他们	不能	让	他	做	那	.

他们不能让他这么做。

- [ai] [nəʊ] ['kʌz(ə)n] - [ik'spekt][juː; jʊ] , - [ɜːrdʒd]['eɪndʒl] , - [ænd; ənd] ['gɒdfri] [wɪl] [biː; bi][səʊ]

'	I	know	Cousin	Crayshaw	expects	you	,	'	urged	Angel	,	'	and	Godfrey	will	be	so
-	我	知道	表哥	-	预期	你	,	-	敦促	天使	,	-	和	戈弗雷	将要	是	所以

[pliːzd] [tuː] . -

pleased	too	.	'
高兴	也	.	-

“我知道克雷肖表哥在等你，”安吉尔催促道，“戈弗雷也会非常高兴的。”

[ænd; ənd] ['betɪ] , ['grəʊɪŋ] [bəʊld][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['ædɪd] ['ɜːnɪstli] :

And	Betty	,	growing	bold	in	the	darkness	,	added	earnestly	:
和	贝蒂	,	生长	大胆的	在	这	黑暗	,	额外	切实	:

贝蒂在黑暗中胆子越来越大，认真地补充道：

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['eɪndʒl][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

'	And	if	you	are	thinking	about	Angel	and	me	,
-	和	如果	你	是	思维	关于	天使	和	我	,

“如果你在想念我和安吉尔，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [ðəʊ] [wiː; wi] [ɑːrnt]

it	makes	it	easier	for	us	to	pretend	to	be	brave	,	though	we	aren't
它	制作	它	更轻松	为了	我们	到	假装	到	是	勇敢的	,	尽管	我们	不是

[ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

in	the	least	,
在	这	至少	,

这让我们更容易假装勇敢，尽管我们一点也不勇敢。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] . -

when	you	are	there	.	'
什么时候	你	是	那里	.	-

当你身处那里时。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

The	captain	did	not	answer	for	a	minute	,
这	队长	做过	不是	回答	为了	一个	分钟	,

船长沉默了一会儿，没有回答。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['tremə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	he	did	his	voice	had	a	strange	tremor	in	it	.
和	什么时候	他	做过	他的	嗓音	有	一个	奇怪的	震颤	在	它	.

当他开口说话时，他的声音带着一种奇怪的颤抖。

- [juː; jʊ] [nəʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðæt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

'	You	know	,	'	he	said	,	'	that	anything	that	I	can	do	for	you	or	for
-	你	知道	,	-	他	说	,	-	那	任何事物	那	我	能	做	为了	你	或者	为了

['gɒdfri] ,

Godfrey	,
戈弗雷	,

“你知道，”他说，“任何我能为你或戈弗雷做的事情，

['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] [tuː; tə][duː; də] .

anything	that	is	in	my	power	,	it	will	be	my	greatest	happiness	to	do	.
任何事物	那	是	在	我的	力量	,	它	将要	是	我的	最	幸福	到	做	.

凡是我力所能及的事，去做都将是我最大的快乐。

[ai][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['gɒdfri] [ænd; ənd][ai] [seɪld] [tə'geðə(r)] ,

I	have	wanted	to	say	this	before	Godfrey	and	I	sailed	together	,
我	有	通缉	到	说	这	前	戈弗雷	和	我	航行	一起	,

在我和戈弗雷一起航行之前，我就一直想说这句话。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] ,

and	I	know	you	will	understand	,
和	我	知道	你	将要	理解	,

我知道你会理解的。

[ænd; ənd][nɒt] [ˌəʊvə'reɪt] [maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][help] [hɪm][ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . -

and	not	overrate	my	power	to	help	him	and	care	for	him	.	'
和	不是	高估	我的	力量	到	帮助	他	和	关心	为了	他	.	-

不要高估我帮助和照顾他的能力。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] .

The	next	minute	he	had	a	hand	of	each	of	the	girls	.
这	下一个	分钟	他	有	一个	手	的	每个	的	这	女孩们	.

下一分钟，他就和每个女孩都牵起了手。

- [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] , - [sed] ['bɛtiz] ['iːgə(r)]

'	We	know	you	love	him	almost	as	much	as	we	do	,	'	said	Betty's	eager
-	我们	知道	你	爱	他	几乎	作为	很多	作为	我们	做	,	-	说	贝蒂的	渴望的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“我们知道你几乎和我们一样爱他，”贝蒂急切地说。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]

'	And	it	is	our	greatest	comfort	in	the	world	just	now	to	think	that	he	will
-	和	它	是	我们的	最	舒适	在	这	世界	只是	现在	到	思考	那	他	将要

[biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ,

be	with	you	,
是	和	你	,

“此刻，我们最大的安慰就是想到他会和你们在一起。”

- ['ædɪd] ['eɪndʒəlz]['dʒent(ə)l] [təʊnz] . -

'	added	Angel's	gentle	tones	.	'
-	额外	天使的	温和的	音调	.	-

“加上了Angel温柔的声音。”

- [ænd; ənd] [jʊl] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][help] [ˌjuː 'es] , [woʊnt][juː; jʊ] ? -

'	And	you'll	come	to	supper	and	help	us	,	won't	you	?	'
-	和	你会	来	到	晚餐	和	帮助	我们	,	惯于	你	?	-

“你会来吃晚饭帮我们做点事，对吧？”

[ɜːrdʒd] ['betɪ] .

urged	Betty	.
敦促	贝蒂	.

贝蒂催促道。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [help] [hiː; hi][wɒz; wəz] !

And	so	the	captain	came	,	and	what	a	help	he	was	!
和	所以	这	队长	来了	,	和	什么	一个	帮助	他	曾是	!

于是船长来了，他真是帮了大忙!

[haʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wen] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ,

How	he	seemed	to	know	just	when	to	be	silent	,
如何	他	似乎	到	知道	只是	什么时候	到	是	沉默的	,

他似乎总能准确地把握何时该保持沉默。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ðem; ðəm] [ɔːl] [məʊst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [tɔːk] !

and	when	it	would	help	them	all	most	for	him	to	talk	!
和	什么时候	它	会	帮助	他们	全部	最多	为了	他	到	讲话	!

而当他开口说话时，对他们所有人都有最大的帮助!

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['ɒf(ə)n] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [' duː ɪŋz] ,

And	though	he	didn't	often	talk	about	his	own	doings	,
和	尽管	他	没有	经常	讲话	关于	他的	自己的	行为	,

虽然他不常谈论自己的所作所为，

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][lɑːst] [kruːz] ,

he	told	them	this	evening	a	good	deal	about	his	last	cruise	,
他	讲述	他们	这	晚上	一个	好的	交易	关于	他的	最后的	巡航	,

他今晚跟他们详细讲述了他上次的邮轮旅行。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [weə(r)] ['gɒdfri] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

when	he	had	been	to	the	West	Indies	,	where	Godfrey	was	born	.
什么时候	他	有	到过	到	这	西方	印第斯	,	在哪里	戈弗雷	曾是	出生	.

他曾去过戈弗雷的出生地西印度群岛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['gɒdfri] [rɪ'membəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

And	he	tried	to	find	out	how	much	Godfrey	remembered	of	the	country	,
和	他	尝试	到	寻找	出去	如何	很多	戈弗雷	记得	的	这	国家	,

他试图弄清楚戈弗雷对这个国家究竟还记得多少。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] [haʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [drɔː] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] ,

and	spoke	of	how	English	people	always	draw	together	in	a	foreign	land	,
和	辐	的	如何	英语	人们	总是	画	一起	在	一个	外国的	土地	,

并谈到英国人在异国他乡总是会团结起来。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] [tuː; tə] ['evri] ['streɪndʒə(r)] [huː] [spiːks] [ðeə(r)] [əʊn] [tʌŋ] .

and	are	kind	and	friendly	to	every	stranger	who	speaks	their	own	tongue	.
和	是	种类	和	友好的	到	每一个	陌生人	WHO	说话	他们的	自己的	舌头	.

他们对待每一个说他们母语的陌生人都很友善。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][mæn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [hiː; hi] [sed] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['plɑːntə(r)]

There	was	one	man	in	particular	,	he	said	,	an	Englishman	,	a	successful	planter
那里	曾是	一	男人	在	特别的	,	他	说	,	一个	英国人	,	一个	成功的	播种机

,

,

,

他说，其中有一个人尤其特别，是个英国人，一位成功的种植园主。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

who	had	come	forward	to	help	him	when	he	was	ordered	off	in	a	hurry	,
WHO	有	来	向前	到	帮助	他	什么时候	他	曾是	订购	离开	在	一个	匆忙	,

当他被匆匆命令离开时，有人上前帮助了他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪdʃɪpmən] [huː] [wɒz; wəz] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]

and	was	in	trouble	about	one	of	his	midshipmen	who	was	down	with	the
和	曾是	在	麻烦	关于	一	的	他的	海军学员	WHO	曾是	向下	和	这

['fiːvə(r)] .

fever	.
发烧	.

他当时正为一名发烧的海军学员而烦恼。

- [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ɒf] [maɪ][hændz] , - [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ,

'	He	came	and	took	him	off	my	hands	,	'	the	captain	said	,
-	他	来了	和	采取	他	离开	我的	双手	,	-	这	队长	说	,

“他过来把他从我手里接走了，”船长说。

- [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ; [ə; eɪ][mæn][aɪ]['nevə(r)][set] [aɪz] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] ,

'	and	had	him	into	his	own	house	;	a	man	I	never	set	eyes	on	before	,
-	和	有	他	进入	他的	自己的	房子	;	一个	男人	我	绝不	放	眼睛	在	前	,

“然后把他带回了自己家；一个我以前从未见过的人。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt]['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	I	don't	even	so	much	as	know	his	name	.
和	我	不	甚至	所以	很多	作为	知道	他的	姓名	.

我甚至连他的名字都不知道。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , ['seɪɪŋ] [id] [nəʊ][tʃaɪld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

He	asked	it	as	a	favour	,	saying	he'd	no	child	of	his	own	,
他	问	它	作为	一个	偏爱	,	说	他会	不	孩子	的	他的	自己的	,

他请求帮忙，说自己没有孩子。

[nɔː(r)] ['eni] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] [huː] [kɛəd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [help] . -

nor	any	kith	and	kin	who	cared	enough	for	him	to	want	his	help	.	'
也不	任何	亲	和	亲属	WHO	关心	足够的	为了	他	到	想	他的	帮助	.	-

也没有任何亲朋好友关心他，希望得到他的帮助。

- [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !

'	Poor	man	!
-	贫穷的	男人	!

可怜的人！

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] , - [sed] ['eɪndʒl] ; [waɪl] ['betɪ] ['ekəud] :

I	daresay	he	was	glad	enough	,	'	said	Angel	;	while	Betty	echoed	:
我	敢说	他	曾是	高兴的	足够的	,	-	说	天使	;	尽管	贝蒂	回声	:

“我敢说他很高兴，”安吉尔说；贝蒂也附和道：

- [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , ['fænsi] ['hævɪŋ] [nəʊ][wʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ! -

'	Poor	man	,	fancy	having	no	one	belonging	to	him	!	'
-	贫穷的	男人	,	想要	拥有	不	一	属于	到	他	!	-

“可怜的人，竟然没有一个亲人！”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

For	it	would	be	better	,	she	thought	,
为了	它	会	是	更好的	,	她	想法	,

她心想，那样会更好。

[tuː; tə] [breɪk] [wʌnz] [hɑːt] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [æz; əz][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [nekst] [deɪ] ,

to	break	one's	heart	over	such	a	parting	as	was	to	come	next	day	,
到	休息	一个人的	心	超过	这样的	一个	离别	作为	曾是	到	来	下一个	天	,

为即将到来的离别而心碎，就在第二天。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [huːm] ['pɑːtɪŋ] [wʊd] [biː; bi][peɪn] .

than	to	have	no	one	in	the	world	from	whom	parting	would	be	pain	.
比	到	有	不	一	在	这	世界	从	谁	离别	会	是	疼痛	.

比起世界上没有一个离别时会感到痛苦的人，更何况是世界上没有一个可以让我感到痛苦的人。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ləʊnli] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['aɪlənd] [helpt]

And	really	the	thought	of	that	lonely	Englishman	in	the	far	-	away	island	helped
和	真的	这	想法	的	那	孤独	英国人	在	这	远的	-	离开	岛	帮助

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] ['letɪŋ] ['gɒdfri] [gəʊ] .

her	a	little	over	letting	Godfrey	go	.
她	一个	小的	超过	出租	戈弗雷	去	.

想到那个孤身一人待在遥远岛屿上的英国人，她就稍微释怀了一些，不再那么轻易地放手让戈弗雷走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][streɪndʒ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði][məʊst] ['restləs] ['pɜːs(ə)n][ɪn]

It	was	strange	that	when	he	really	was	gone	the	most	restless	person	in
它	曾是	奇怪的	那	什么时候	他	真的	曾是	已消失	这	最多	不安	人	在

['oʊkˌfiːld] [wɒz; wəz]['kaɪə] ,

Oakfield	was	Kiah	,
奥克菲尔德	曾是	基亚	,

奇怪的是，当他真的离开后，奥克菲尔德最焦躁不安的人竟然是基亚。

[huː] [ɔːl] [ðəʊz] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .

who	all	those	years	had	been	so	busy	and	contented	at	the	Place	.
WHO	全部	那些	年	有	到过	所以	忙碌的	和	满足	在	这	地方	.

那些年，他一直在那里忙碌而满足。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['hɔbl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][pɑːθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

He	took	to	hobbling	up	and	down	the	garden	path	instead	of	sitting	on	his
他	采取	到	跛行	向上	和	向下	这	花园	小路	反而	的	坐着	在	他的

[bentʃ] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

bench	or	by	the	fire	,
长椅	或者	经过	这	火	,

他不再坐在长椅上或火炉旁，而是开始一瘸一拐地在花园小路上走来走去。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

leaning	over	the	gate	and	scanning	the	country	,
倾斜	超过	这	门	和	扫描	这	国家	,

他倚在栅栏上，环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] [kʌm] ,

as	if	he	were	watching	for	the	French	to	come	,
作为	如果	他	是	观看	为了	这	法语	到	来	,

仿佛在等待法国人到来似的。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] ['deɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [njuːz]

and	presenting	himself	daily	at	the	cottage	to	know	if	they	had	any	news
和	呈现	他自己	日常的	在	这	小屋	到	知道	如果	他们	有	任何	消息

[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] .

of	the	young	master	.
的	这	年轻的	掌握	.

他每天都到小屋去，询问是否有少爷的消息。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [hæd; həd] [seɪld] ,

And	at	last	,	about	a	month	after	the	Mermaid	had	sailed	,
和	在	最后的	,	关于	一个	月	后	这	美人鱼	有	航行	,

最后，在"美人鱼号"启航大约一个月后，

[hiː; hi] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [kləʊðz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

he	came	one	day	in	his	best	clothes	and	with	a	bundle	in	his	hand	,
他	来了	一	天	在	他的	最好的	衣服	和	和	一个	捆	在	他的	手	,

有一天，他穿着最好的衣服，手里提着一个包裹来了。

['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['tʃɪəri] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sɪns] ['gɒdfri] [left] .

looking	more	cheery	than	he	had	done	since	Godfrey	left	.
寻找	更多的	欢快的	比	他	有	完毕	自从	戈弗雷	左边	.

自从戈弗雷离开后，他看起来比以前任何时候都精神多了。

- [jes] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz]['eɪndʒl][ænd; ənd] ['betɪ] [ɑːskt] ['wʌndrɪŋli] [weə(r)] [hiː; hi]
' Yes , young ladies , ' he said , as Angel and Betty asked wonderingly where he
- 是的 , 年轻的 女士们 , - 他 说 , 作为 天使 和 贝蒂 问 惊奇地 在哪里 他
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,
was going ,
曾是 去 ,

“是的，两位小姐，”他说道，安吉尔和贝蒂好奇地问他要去哪里。

- [aɪm] [ɒf] [daʊn] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
' I'm off down South for a bit of a visit .
- 我是 离开 向下 南 为了 一个 少量 的 一个 访问 .

我要去南方小住一段时间。

[aɪ] ['taɪəd][ɒv; əv] ['oʊkˌfiːld] , [nɔː(r)][aɪ][doʊnt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [həʊm] [bʌt; bət][hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [maɪ]
I bean't tired of Oakfield , nor I don't look for no home but here among my
我 豆子 疲劳的 的 奥克菲尔德 , 也不 我 不 看 为了 不 家 但 这里 之中 我的
[fəʊks] ,
folks ,
各位 ,

我并不厌倦奥克菲尔德，我也不想去别的地方，只想和我的家人待在一起。

[bʌt; bət] [ɪts] [kʌm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [bləʊ] [əʊ] - [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ]
but it's come over me as I must have a blow o ' the sea and a
但 它是 来 超过 我 作为 我 必须 有 一个 吹 o - 这 海 和 一个
[saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'gen] ,
sight of a ship again ,
视线 的 一个 船 再次 ,

但我突然感到一阵强烈的渴望，就像我必须再次呼吸一下大海的气息，再次看到一艘船一样。

[ænd; ənd] ['tɪməθi] [bleɪk] , [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['mesmeɪt] [əʊ] - [maɪn] ,
and Timothy Blake , that was an old messmate o ' mine ,
和 蒂莫西 布莱克 , 那 曾是 一个 老的 同居伴侣 o - 矿 ,

还有蒂莫西·布莱克，那是我以前的一个战友。

[aɪ] [gɪv] [hɪm][maɪ] [wɜːd] [aɪ'd] [siː] [hɪm] [wʌn][əʊ] - [ðiːz] [deɪz] ,
I give him my word I'd see him one o ' these days ,
我 给 他 我的 单词 ID 看 他 一 o - 这些 天 ,

我向他保证，总有一天我会见到他。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] ['meni] [frendz] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['devn] [kəʊst] .
and I've a many friends beside him on the Devon coast .
和 我已经 一个 许多 朋友们 旁 他 在 这 德文郡 海岸 .

除了他之外，我在德文郡海岸还有很多朋友。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [siː] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [əʊ] - [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] .
And then you see , young ladies , I might be getting a sight o ' the Mermaid .
和 然后 你 看 , 年轻的 女士们 , 我 可能 是 获得 一个 视线 o - 这 美人鱼 .
-
'
-
-

然后你们就看到了，年轻的女士们，我可能就要见到美人鱼了。

- [əʊ] ['kaɪə] ! - [gɑːspt] ['betɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] .
' O Kiah ! ' gasped Betty , as if she longed to ask him to take her too .
- 哦 基亚 ! - 倒吸一口气 贝蒂 , 作为 如果 她 渴望 到 问 他 到 拿 她 也 .

“哦，基亚！”贝蒂喘着气说，仿佛她也渴望请求他带她一起去。

- [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ə'ləʊn] , ['kaɪə] ? - [ɑːskt] ['eɪndʒl] .
' But are you going alone , Kiah ? ' asked Angel .
- 但 是 你 去 独自的 , 基亚 ? - 问 天使 .

“可是你是一个人去吗，基亚？”安琪儿问道。

- [trʌst] [æn; ən][əʊld][sɔːlt][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] , [mɪs] ['eɪndʒl] .
' Trust an old salt to take care of himself , Miss Angel .
- 相信 一个 老的 盐 到 拿 关心 的 他自己 , 错过 天使 .

“相信老水手会照顾好自己的，安琪儿小姐。”

[eɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['bəʊnɪ] ['evə(r)] [gets] [ə'ʃɔː(r)] [daʊn] [ðeə(r)] , [wɪtʃ] [eɪnt] ['laɪkli] , [bʌt; bət][dʒʌst] [mait]
Ay , and if Boney ever gets ashore down there , which ain't likely , but just might
哎 , 和 如果 博尼 曾经 获得 岸上 向下 那里 , 哪个 不是 可能 , 但 只是 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

哎，如果博尼真能在那边上岸的话，虽然可能性不大，但也不是完全不可能，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] [ə'baʊt] , [səʊ][ai] [wʊd] ,
I'd like to be near about , so I would ,
ID 喜欢 到 是 靠近 关于 , 所以 我 会 ,

我想在附近，所以我会.....

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['hævnt] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ] [gʌn] ;
for I haven't forgotten how to fire a gun ;
为了 我 还没有 被遗忘的 如何 到 火 一个 枪 ;

因为我还没有忘记如何开枪；

[ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæfs] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . -
a hand and a half's good enough for that . '
一个 手 和 一个 一半 好的 足够的 为了 那 . -

一手半就足够了。

- [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] ['mɑːθə] [seɪ] ? - [ɑːskt] ['betɪ] .
' And what does Martha say ? ' asked Betty .
- 和 什么 做 玛莎 说 ? - 问 贝蒂 .

“玛莎怎么说？”贝蒂问道。

['kaɪə] ['tʃʌkl] .
Kiah chuckled .
基亚 轻笑 .

基娅轻笑了一声。

- [ʃiːz] [ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] , [ɪz]['aʊə(r)] ['mɑːθə] .
' She's a wise one , is our Martha .
- 她是 一个 明智的 一 , 是 我们的 玛莎 .

“我们的玛莎真是个睿智的人。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [njuː] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] ,
She says she always knew I was a bit of a rolling stone ,
她 说道 她 总是 知道 我 曾是 一个 少量 的 一个 滚动 石头 ,

她说她一直都知道我有点像个浪子，

[ænd; ənd][maɪ] - [dʒʌst][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ə'genst] [ai] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] . -
and my chair'll just be waiting against I come in again . '
和 我的 - 只是 是 等待 反对 我 来 在 再次 . -

我的椅子会一直等着我再次进来。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['oʊkˌfiːld] [wɜːld] [hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] , ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrldz]
And so the little Oakfield world had a fresh , interest in the great world's
和 所以 这 小的 奥克菲尔德 世界 有 一个 新鲜的 , 兴趣 在 这 伟大的 世界的
[' duː ɪŋz] ,
doings ,
行为 ,

于是，奥克菲尔德这个小世界对大世界的大事产生了新的兴趣。

[ænd; ənd] ['nænsi] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
and **Nancy** **,** **at** **any** **rate** **,**
和 南希 , 在 任何 速度 ,

至少南希是这样的。

[felt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
felt **that** **they** **might** **all** **laugh** **at** **the** **notion** **of** **a** **French** **invasion** **,**
毛毡 那 他们 可能 全部 笑 在 这 概念 的 一个 法语 入侵 ,

他们觉得大家可能会嘲笑法国入侵的想法。

[wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['gɒdfri] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['kaɪə] ['kiːpɪŋ]
with **the** **captain** **and** **Mr** **.** **Godfrey** **in** **the** **Channel** **,** **and** **Uncle** **Kiah** **keeping**
和 这 队长 和 先生 . 戈弗雷 在 这 渠道 , 和 叔叔 基亚 保持
[gɑːd] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
guard **on** **shore** **.**
警卫 在 支撑 .

船长和戈弗雷先生在海峡里，基亚叔叔在岸上站岗。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]
IN **THE** **CHANNEL**
在 这 渠道

在频道中

- [brɪ'tæniə] [niːdz] [nəʊ] ['bʊlwəks] ,
' **Britannia** **needs** **no** **bulwarks** **,**
- 不列颠尼亚 需求 不 堡垒 ,

“不列颠尼亚不需要堡垒。”

[nəʊ] ['taʊəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stiːp] :
No **towers** **along** **the** **steep** **:**
不 塔楼 沿着 这 陡 :

陡峭的山坡上没有信号塔：

[hɜː(r); hə(r)] [mɑːtʃ] [ɪz] ['ɔr] [ðə; ði] ['maʊntən] [weɪvz] ,
Her **march** **is** **o'er** **the** **mountain** **waves** **,**
她 行进 是 超过 这 山 波浪 ,

她的步伐越过山峦波涛，

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [diːp] .
Her **home** **is** **on** **the** **deep** **.**
她 家 是 在 这 深的 .

她的家在深海里。

- — ['kæmb(ə)l] .
' **—** **CAMPBELL** **.**
- — 坎贝尔 .

——坎贝尔。

[ˌen 'iː] [sprɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɪf] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]
ne **spring** **afternoon** **a** **gentleman** **was** **strolling** **along** **the** **cliff** **path** **which** **led** **to**
ne 春天 下午 一个 绅士 曾是 漫步 沿着 这 悬崖 小路 哪个 引领 到
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['devənʃə] [kəʊst] ,
a **little** **fishing** **village** **on** **the** **Devonshire** **coast** **,**
一个 小的 钓鱼 村庄 在 这 德文郡 海岸 ,

一个春日的午后，一位绅士沿着通往德文郡海岸一个小渔村的悬崖小路漫步。

[sʌm; səm] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['plɪməθ] .

some	miles	from	Plymouth	.
一些	英里	从	普利茅斯	.

距离普利茅斯几英里。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['hʌri] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]['speʃ(ə)l]

He	seemed	to	be	in	no	particular	hurry	,	and	indeed	to	have	no	special
他	似乎	到	是	在	不	特别的	匆忙	,	和	的确	到	有	不	特别的

[ˌdestɪ'neɪʃn] ,

destination	,
目的地	,

他似乎并不着急，而且似乎也没有特定的目的地。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stɒpt] [wʌns][ɔː(r)][twaɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] ,

for	he	stopped	once	or	twice	and	looked	about	him	,
为了	他	停止	一次	或者	两次	和	看起来	关于	他	,

因为他停下来一两次，环顾四周。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fiːldz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ə; eɪ]

and	turned	off	a	little	way	into	the	fields	as	if	he	were	exploring	a
和	转向	离开	一个	小的	方式	进入	这	字段	作为	如果	他	是	探索	一个

['kʌntri] [ðæt] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə] [hɪm] .

country	that	was	new	to	him	.
国家	那	曾是	新的	到	他	.

他拐进田野里走了一小段路，仿佛在探索一个对他来说全新的国度。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] ,

Presently	he	came	in	sight	of	an	old	man	with	a	wooden	leg	,
目前	他	来了	在	视线	的	一个	老的	男人	和	一个	木制的	腿	,

这时，他看到了一位拄着木腿的老人。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] ,

who	was	standing	near	the	edge	of	the	cliff	,
WHO	曾是	常设	靠近	这	边缘	的	这	悬崖	,

他当时站在悬崖边上，

['skænɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] .

scanning	the	wide	expanse	of	dancing	water	with	a	telescope	.
扫描	这	宽的	广阔	的	跳舞	水	和	一个	望远镜	.

用望远镜扫描广阔无垠、波光粼粼的水面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [əb'zɔːbd] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] ['nəʊtɪst]

He	was	so	much	absorbed	in	what	he	was	looking	at	that	he	never	noticed
他	曾是	所以	很多	吸收	在	什么	他	曾是	寻找	在	那	他	绝不	注意到

[ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] ,

the	stranger	until	he	was	close	to	him	,
这	陌生人	直到	他	曾是	关闭	到	他	,

他全神贯注地看着眼前的东西，直到陌生人走近他才注意到对方。

[wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm] [gʊd] - [deɪ] .

when	he	touched	his	hat	and	wished	him	good	-	day	.
什么时候	他	感动	他的	帽子	和	希望	他	好的	-	天	.

他摸了摸帽子，祝他一天愉快。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ʃɪp] ? - [sed] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] ,

'	You	are	on	the	look	-	out	for	some	ship	?	'	said	the	gentleman	,
-	你	是	在	这	看	-	出去	为了	一些	船	?	-	说	这	绅士	,

“你在寻找哪艘船？”那位先生问道。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [mænz] [aɪz] .

following	the	direction	of	the	old	man's	eyes	.
下列的	这	方向	的	这	老的	男人的	眼睛	.

顺着老人的目光看去。

- [eɪ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][maɪ] [saɪt] [eɪnt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

'	Ay	,	sir	,	but	my	sight	ain't	what	it	was	.
-	哎	,	先生	,	但	我的	视线	不是	什么	它	曾是	.

“是的，先生，但我的视力不如以前了。”

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [vau] [ai] [sɔː] [ə; eɪ][seɪl][ˈjɒndə(r)] , [bʌt; bət][ai][kænt][biː; bi][ʃʊə(r)] .

I	could	have	vowed	I	saw	a	sail	yonder	,	but	I	can't	be	sure	.
我	可以	有	发誓	我	锯	一个	帆	远处	,	但	我	不能	是	当然	.

我本可以发誓我看到远处有一艘帆船，但我不能确定。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [wɪl] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] , [sɜː(r)] ?

Take	a	look	,	will	you	kindly	,	sir	?
拿	一个	看	,	将要	你	亲切地	,	先生	?

先生，请您看一下好吗?

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [diːl] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən][maɪn] . -

Your	eyes	are	a	deal	younger	than	mine	.	'
你的	眼睛	是	一个	交易	年轻	比	矿	.	-

你的眼睛比我的年轻多了。

[ðə; ði] [njuː] - [ˈkʌmə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [glɑːs] [əˈkɔːdɪŋli] ,

The	new	-	comer	took	the	glass	accordingly	,
这	新的	-	角	采取	这	玻璃	因此	,

新来的人接过杯子，

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈjʌŋgə] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [les] [ˈpræktɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

but	though	his	eyes	were	younger	they	had	had	less	practice	than	the
但	尽管	他的	眼睛	是	年轻	他们	有	有	较少的	实践	比	这

[əʊld] [ˈseɪlərz] ,

old	sailor's	,
老的	水手的	,

虽然他的眼睛比老水手年轻，但却缺乏经验。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] .

and	he	was	obliged	to	own	that	he	could	see	nothing	.
和	他	曾是	有义务	到	自己的	那	他	可以	看	没有什么	.

他不得不承认自己什么也看不见。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪps] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ ˈem] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	You	are	more	used	to	looking	out	for	ships	than	I	am	,	'	he	said	,
-	你	是	更多的	用过的	到	寻找	出去	为了	船舶	比	我	是	,	-	他	说	,

“你比我更习惯于观察船只，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [glɑːs] [bæk] .

as	he	gave	the	glass	back	.
作为	他	给予	这	玻璃	后退	.

他把杯子还了回去。

- [eɪ] , [sɜː(r)] , [ai][wɒz; wəz] [əˈfləʊt] , [bɔɪ] [ænd; ənd][mæn] , ['əʊvə(r)] ['fɪfti] [jɪə(r)] ,

'	Ay	,	sir	,	I	was	afloat	,	boy	and	man	,	over	fifty	year	,
-	哎	,	先生	,	我	曾是	漂浮	,	男生	和	男人	,	超过	五十	年	,

“是的，先生，我曾漂泊不定，从男孩到男人，超过五十岁，

[ænd; ənd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [jɪə(r)] [mɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] " ['frɒgi] " [hæd; həd] [left] [ˌem ˈiː][maɪ][leg] .

and	good	for	a	few	year	more	if	the	"	froggies	"	had	left	me	my	leg	.
和	好的	为了	一个	很少	年	更多的	如果	这	"	青蛙	"	有	左边	我	我的	腿	.

如果那些“青蛙”没有咬我的腿，我还能再用几年。

[ðeɪ] [wɒnt] [men] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [lɪmz] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] , [ðəʊ] [aɪm] ['siːwɜːðɪ] [jet] ,

They	want	men	with	all	their	limbs	,	you	see	,	in	these	times	,	though	I'm	seaworthy	yet	,
他们	想	男人	和	全部	他们的	四肢	,	你	看	,	在	这些	时代	,	尽管	我是	适航	然而	,

你看，如今这世道，他们想要的是四肢健全的男人，虽然我身体还很硬朗，不能出海。

[ai]['fænsi] , [ænd; ənd] [ɪf] ['bəʊnɪ] ['evə(r)][gɒt] [ə'ʃɔː(r)] [hɪə(r)] , [aɪ'd][let] - [ɪm] [nəʊ] [aɪ'd][maɪ][ɑːmz] [stɪl] . -

I	fancy	,	and	if	Boney	ever	got	ashore	here	,	I'd	let	'	em	know	I'd	my	arms	still	.	'
我	想要	,	和	如果	博尼	曾经	得到	岸上	这里	,	ID	让	-	呃	知道	ID	我的	武器	仍然	.	-

我想，如果博尼有机会在这里上岸，我会让他知道我的胳膊还在那里。

- [ænd; ənd][səʊ] [juːv] ['set(ə)ld] [daʊn] [æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

'	And	so	you've	settled	down	at	home	here	,	'	said	the	stranger	,
-	和	所以	你已经	定居	向下	在	家	这里	,	-	说	这	陌生人	,

“所以你就在这里安顿下来了，”陌生人说道。

['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːt] [griːn] [tɜːf] .

throwing	himself	down	on	the	short	green	turf	.
投掷	他自己	向下	在	这	短的	绿色的	草皮	.

他猛地扑倒在短短的绿色草坪上。

- [wel] , [maɪ] [həʊm] [eɪnt] [dʒʌst][hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

'	Well	,	my	home	ain't	just	here	,	sir	,	so	to	speak	.
-	出色地	,	我的	家	不是	只是	这里	,	先生	,	所以	到	说话	.

“嗯，先生，我的家不仅仅在这里。”

[maɪ][fəʊks][lɪv; laɪv] ['fɜːðə(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

My	folks	live	further	inland	,
我的	各位	居住	更远	内陆	,

我的父母住在更内陆的地方，

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [get] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] [əʊ] - [sɔːlt] ,

but	now	and	again	I	get	a	longing	for	a	breath	o	'	salt	,
但	现在	和	再次	我	得到	一个	渴望	为了	一个	气息	o	-	盐	,

但我偶尔还是会渴望呼吸一口咸咸的空气。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['mesmeɪt] [ɒv; əv] [maɪn] [hɪə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	an	old	messmate	of	mine	here	has	given	me	a	corner	for	a
和	一个	老的	同居伴侣	的	矿	这里	有	给定	我	一个	角落	为了	一个

[bɪt] .

bit	.
少量	.

我的一位老室友暂时借给我一个角落。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [ðə; ði][əʊld] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [naʊ] ,

For	you	see	,	sir	,	the	old	ship's	in	the	Channel	now	,
为了	你	看	,	先生	,	这	老的	船的	在	这	渠道	现在	,

您看，先生，那艘旧船现在就在海峡里。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eni] [deɪ] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n]

and	one	might	hear	something	of	her	any	day	,	or	maybe	see	her	even
和	一	可能	听到	某物	的	她	任何	天	,	或者	或许	看	她	甚至

; [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] ,

;	and	what's	more	,
;	和	是什么	更多的	,

人们或许每天都能听到她的消息，甚至可能见到她；而且，

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [gɒt]['aʊə(r)] [bɔɪ] [wɪð] [hɪm] , [juː; jʊ] [siː] . -

the	captain's	got	our	boy	with	him	,	you	see	.	'
这	船长的	得到	我们的	男生	和	他	,	你	看	.	-

你看，船长把我们的孩子带在身边了。

- [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? -

'	Your	son	,	do	you	mean	?	'
-	你的	儿子	,	做	你	意思是	?	-

“你是说你的儿子吗？”

- [nəʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪrz] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [dek] [jʌŋ]

'	No	,	no	,	sir	,	I'm	a	single	man	,	and	this	here's	a	quarter	-	deck	young
-	不	,	不	,	先生	,	我是	一个	单身的	男人	,	和	这	这里是	一个	四分之一	-	甲板	年轻的

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

“不，不，先生，我是个单身汉，这位是甲板上的年轻绅士。”

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [æz; əz] [faɪn] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

and	will	make	as	fine	an	officer	as	any	in	the	service	.
和	将要	制作	作为	美好的	一个	官	作为	任何	在	这	服务	.

他会成为军队中最优秀的军官之一。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sed] [tuː; tə]['aʊə(r)] [mɪs] ['eɪndʒl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

And	when	I	said	to	our	Miss	Angel	that	I	was	thinking	of	coming	down
和	什么时候	我	说	到	我们的	错过	天使	那	我	曾是	思维	的	未来	向下

[hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] ,

here	for	a	bit	,
这里	为了	一个	少量	,

当我跟我们的天使小姐说我打算来这里待一段时间时，

[weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [hɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ,

where	I	could	keep	an	eye	on	him	,	as	it	might	be	,
在哪里	我	可以	保持	一个	眼睛	在	他	,	作为	它	可能	是	,

我可以在那里监视他，或许吧。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] .

I	could	see	she	was	pleased	.
我	可以	看	她	曾是	高兴	.

我看得出来她很高兴。

[ænd; ənd][səʊ][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ,

And	so	here	I	am	and	on	the	look	-	out	,
和	所以	这里	我	是	和	在	这	看	-	出去	,

所以，我在这里，时刻保持警惕。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [mait] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [praɪz] ['eni] [deɪ] , [nʌn] [mɔː(r)] ['laɪkli] ,

for	the	captain	might	be	bringing	in	a	prize	any	day	,	none	more	likely	,
为了	这	队长	可能	是	带来	在	一个	奖	任何	天	,	没有任何	更多的	可能	,

船长随时都有可能带回奖品，而且可能性不大。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tuː; tə] [get] [ɪn][tuː; tə] ['plɪməθ] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

and	then	I'd	make	a	shift	to	get	in	to	Plymouth	and	see	them	both	,
和	然后	ID	制作	一个	转移	到	得到	在	到	普利茅斯	和	看	他们	两个都	,

然后我会想办法赶到普利茅斯去见见他们俩。

[ænd; ənd] [ðɛəd] [biː; bi] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .

and	there'd	be	news	for	the	young	ladies	.
和	那里	是	消息	为了	这	年轻的	女士们	.

而年轻女士们也会有新闻要报道。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [sɜː(r)] , [jʊl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] ;

But	there	,	sir	,	you'll	forgive	me	running	on	like	this	;
但	那里	,	先生	,	你会	原谅	我	跑步	在	喜欢	这	;

但是，先生，请您原谅我这样滔滔不绝；

[ðeɪ] [seɪ] [æt; ət] [həʊm] - [ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɑːn] [ɪf] [juːv] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ;

they	say	at	home	Kiah's	the	one	for	a	yarn	if	you've	the	time	to	listen	;
他们	说	在	家	-	这	一	为了	一个	纱	如果	你已经	这	时间	到	听	;

他们说，如果你有时间听，Kiah 在家会跟你讲很多故事；

[wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [sɜː(r)] , [ˌhɛzɪˈkaɪə] [ˈpɑːkə(r)] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪs] , [ˈkaɪə][fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] , [səʊ]

which	is	my	name	,	sir	,	Hezekiah	Parker	,	at	your	service	,	Kiah	for	short	,	so
哪个	是	我的	姓名	,	先生	,	希西家	帕克	,	在	你的	服务	,	基亚	为了	短的	,	所以

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

先生，我叫希西家·帕克，为您效劳，简称基亚。

[ænd; ənd][maɪ]['peərənts] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['meɪbi] [biː; bi] [prɪ'zjuːmɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ]

and	my	parents	thinking	it	maybe	be	presuming	to	call	a	bit	of	a	boy
和	我的	父母	思维	它	或许	是	假设	到	称呼	一个	少量	的	一个	男生

[ðə; ðɪ] [həʊl] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [kɪŋ] . -

the	whole	name	of	a	Bible	king	.	'
这	所有的	姓名	的	一个	圣经	国王	.	-

我父母觉得，给一个小男孩起一个圣经中国王的全名，可能有点狂妄。

- [əʊ] , [juː; jʊ][woʊnt]['taɪə(r)][ˌem 'iː] , ['kaɪə] , - [sed] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] ,

'	Oh	,	you	won't	tire	me	,	Kiah	,	'	said	the	stranger	,
-	哦	,	你	惯于	胎	我	,	基亚	,	-	说	这	陌生人	,

“哦，你不会让我感到疲惫的，基娅，”陌生人说道。

['laɪɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ðɪ] [grɑːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

lying	back	on	the	grass	with	his	arms	under	his	head	,
说谎	后退	在	这	草	和	他的	武器	在下面	他的	头	,

他仰躺在草地上，双臂枕在脑后。

[waɪl] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ðɪ] [flaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʌn'trʌb(ə)ld] [bluː]

while	he	followed	with	his	eyes	the	flight	of	a	lark	up	into	the	untroubled	blue
尽管	他	随后	和	他的	眼睛	这	航班	的	一个	云雀	向上	进入	这	平静无波	蓝色的

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

他目不转睛地望着一只云雀飞向无忧无虑的蓝天。

- [aɪv] [nɒt][səʊ] ['meni] [frendz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðæt] [ai] [get] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)]

'	I've	not	so	many	friends	to	talk	to	that	I	get	tired	of	the	sound	of	their
-	我已经	不是	所以	许多	朋友们	到	讲话	到	那	我	得到	疲劳的	的	这	声音	的	他们的

['vɔɪsɪz] . -

voices	.	'
声音	.	-

“我的朋友不多，所以听他们的声音都会觉得厌烦。”

- [jʊr; jər] ['meɪbi] [nɒt][frɒm; frəm] [ðiːz] [pɑːts] , [sɜː(r)] ? -

'	You're	maybe	not	from	these	parts	,	sir	?	'
-	你是	或许	不是	从	这些	部分	,	先生	?	-

“先生，您或许不是本地人吧？”

- [nəʊ] , [aɪv] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , - [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .

'	No	,	I've	been	away	from	England	for	years	,	'	was	the	answer	.
-	不	,	我已经	到过	离开	从	英格兰	为了	年	,	-	曾是	这	回答	.

“不，我已经离开英国很多年了。”他回答道。

- [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm][kwɪə(r)][juː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] , [ænd; ənd] [traɪd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

'	I've	had	some	queer	ups	and	downs	,	and	tried	being	a	prisoner	,
-	我已经	有	一些	酷儿	UPS	和	下坡	,	和	尝试	存在	一个	囚犯	,

“我经历过一些古怪的起起落落，也尝试过当囚犯。”

[ænd; ənd] [kʌm] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə] ['liːvɪŋ] [maɪ] [bəʊnz] [ɪn] ['fɒrən] [pɑːts] . -

and	come	very	near	to	leaving	my	bones	in	foreign	parts	.	'
和	来	非常	靠近	到	离开	我的	骨头	在	外国的	部分	.	-

差点就让我尸骨无存地留在异乡了。

['kaɪə] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [wɪð] [ɪn'kri:st] [rɪ'spekt] .

Kiah	touched	his	hat	with	increased	respect	.
基亚	感动	他的	帽子	和	增加	尊重	.

基亚恭敬地摸了摸帽子。

- [ai][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , [sɜ:(r)] .

'	I	ask	your	pardon	,	sir	.
-	我	问	你的	赦免	,	先生	.

先生，请您原谅。

[ai]['dɪd(ə)nt] [ges] [æz; əz] [jʊd] [si:n] ['sɜ:vɪs] . -

I	didn't	guess	as	you'd	seen	service	.	'
我	没有	猜测	作为	你会	已见	服务	.	-

我没猜到，因为你已经见过服务了。

- [nəʊ] , [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] , ['kaɪə] ; ['nʌθɪŋ] [səʊ] [faɪn] .

'	No	,	not	your	sort	of	service	,	Kiah	;	nothing	so	fine	.
-	不	,	不是	你的	种类	的	服务	,	基亚	;	没有什么	所以	美好的	.

“不，这不是你想要的服务，Kiah；没那么好。”

[aɪm] ['nʌθɪŋ] ['grændə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [west] ['ɪndiən] ['plɑ:ntə(r)] . -

I'm	nothing	grander	than	a	West	Indian	planter	.	'
我是	没有什么	更宏伟	比	一个	西方	印度	播种机	.	-

我不过是个西印度群岛的种植园主罢了。

- [wel] , [sɜ:(r)] , [ɪts] ['welkəm] [həʊm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . -

'	Well	,	sir	,	it's	welcome	home	to	you	,	all	the	same	.	'
-	出色地	,	先生	,	它是	欢迎	家	到	你	,	全部	这	相同的	.	-

“先生，无论如何，欢迎您回家。”

- [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [maɪ] ['kʌntri] [ɪz] [həʊm] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['rɑ:ðə(r)] ['sædli] ,

'	Well	,	I	suppose	my	country	is	home	,	'	said	the	stranger	,	rather	sadly	,
-	出色地	,	我	认为	我的	国家	是	家	,	-	说	这	陌生人	,	相当	令人遗憾的是	,

“嗯，我想我的祖国就是我的家，”陌生人有些伤感地说。

- [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['welkəm] .

'	but	I	don't	know	about	the	welcome	.
-	但	我	不	知道	关于	这	欢迎	.

但我不知道是否会受到欢迎。

[aɪv] [ˌaut'stei] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , ['kaɪə] ,

I've	outstayed	the	time	for	that	,	Kiah	,
我已经	逗留时间过长	这	时间	为了	那	,	基亚	,

我已经过了那个时间了，基亚。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [naʊ] [wɪl] [keə(r)][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [bæk] . -

and	there's	no	one	now	will	care	to	see	me	back	.	'
和	有	不	一	现在	将要	关心	到	看	我	后退	.	-

现在没有人会希望我回来。

- [ai] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [tu:] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ,

'	I	wouldn't	be	too	sure	of	that	if	I	was	you	,	sir	,
-	我	不会	是	也	当然	的	那	如果	我	曾是	你	,	先生	,

“如果我是你，我就不会那么肯定了，先生。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ju:v] ['wɪmɪn] [fəʊks] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

especially	if	you've	women	folks	belonging	to	you	.
尤其	如果	你已经	女性	各位	属于	到	你	.

尤其是如果你有女性亲属的话。

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] , [sɜ:(r)] , [haʊ] [ðeɪ] [ki:p] [ə; eɪ] [mænz] [pleɪs] [wɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

It's	wonderful	,	sir	,	how	they	keep	a	man's	place	warm	for	him	,
它是	精彩的	,	先生	,	如何	他们	保持	一个	男人的	地方	温暖的	为了	他	,

先生，他们把一个人的住处暖和得真好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [dɪˈzɜːv] , [ai] [seɪ] ,

and	a	deal	more	than	we	deserve	,	I	say	,
和	一个	交易	更多的	比	我们	应得	,	我	说	,

我说，我们得到的待遇远超我们应得的。

[ðæt] [gəʊ] [ˈnɒkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɔːl] [ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

that	go	knocking	about	the	world	all	our	lives	,
那	去	敲门	关于	这	世界	全部	我们的	生活	,

那些伴随我们一生在世界各地奔波的事物，

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ˈjuːsləs] [əʊld] [hʌlk] [wen] [wiː; wi] [kænt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] [ˈeni]

and	coming	back	useless	old	hulks	when	we	can't	do	for	ourselves	any
和	未来	后退	无用	老的	绿巨人	什么时候	我们	不能	做	为了	我们自己	任何

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

当我们无法再自理时，就会变成毫无用处的老旧躯壳。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][maɪ][ˈsɪstə(r)] [ˈmɑːθə] , [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː; tə]

Why	,	there's	my	sister	Martha	,	with	a	man	and	children	of	her	own	to
为什么	,	有	我的	姐姐	玛莎	,	和	一个	男人	和	孩子们	的	她	自己的	到

[θɪŋk] [əˈbaʊt] ,

think	about	,
思考	关于	,

哎，我妹妹玛莎呢，她也有自己的男人和孩子要考虑。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [ai] [kʌm] [bæk] [wɪð] [maɪ][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ænd; ənd][maɪ][ˈtɪmbə(r)][təʊ] ,

and	yet	,	when	I	come	back	with	my	hand	and	a	half	and	my	timber	toe	,
和	然而	,	什么时候	我	来	后退	和	我的	手	和	一个	一半	和	我的	木材	脚趾	,

然而，当我带着一只半手和一根木头做的脚趾回来时，

" [ˈkaɪə] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [jʊr; jər] [ˈkaɪndli] [ˈwelkəm] , [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

"	Kiah	,	"	says	she	,	"	you're	kindly	welcome	,	so	you	are	,
"	基亚	,	"	说道	她	,	"	你是	亲切地	欢迎	,	所以	你	是	,

“基娅，”她说，“非常欢迎你，你真是个好人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ˈaʊə(r)][ˈfaɪə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]

and	you	shall	have	a	chair	by	our	fire	as	long	as	we	have	a
和	你	将	有	一个	椅子	经过	我们的	火	作为	长的	作为	我们	有	一个

[ˈfaɪə(r)] [ɑːˈselvz] ,

fire	ourselves	,
火	我们自己	,

只要我们还有火，你就可以在火边坐一把椅子。

[maɪ][dɪə(r)] .

my	dear	.
我的	亲爱的	.

亲爱的。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,

"	And	as	for	our	young	ladies	,
"	和	作为	为了	我们的	年轻的	女士们	,

至于我们的年轻女士们，

[ai] [daʊt] [ðɛəl] [biː; bi][ˈnəʊbədi][sɪt][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmaːstəz] [pleɪs] [tɪl] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [bæk] [hɪmˈself]

I	doubt	there'll	be	nobody	sit	in	the	young	master's	place	till	he	comes	back	himself
我	怀疑	将会	是	无人	坐	在	这	年轻的	硕士学位	地方	直到	他	来	后退	他自己

[tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː] . -

to	fill	it	.	'
到	充满	它	.	-

我怀疑在少爷亲自回来之前，不会有人顶替他的位置。

- [əʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][hæv; həv] [biːn] [gʊd] ['brʌðəz] , [ai] [ˌdeə'seɪ] , - [sed]

'	Oh	,	you	and	your	young	master	have	been	good	brothers	,	I	daresay	,	'	said
-	哦	,	你	和	你的	年轻的	掌握	有	到过	好的	兄弟	,	我	敢说	,	-	说

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

the	stranger	,
这	陌生人	,

“哦，我想你和你的少爷一定是很好的兄弟吧，”陌生人说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [lɑːk] [wɪð] ['rɑːðə(r)][sæd] [aɪz] .

looking	up	at	the	singing	lark	with	rather	sad	eyes	.
寻找	向上	在	这	歌唱	云雀	和	相当	伤心	眼睛	.

抬头望着歌唱的云雀，眼神中带着一丝忧伤。

- [nɒt] [səʊ]['ekstrə] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [ðəʊ] ['mɑːθə] [ænd; ənd][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [gʊd]

'	Not	so	extra	particular	for	me	,	sir	,	though	Martha	and	me	was	good
-	不是	所以	额外的	特别的	为了	我	,	先生	,	尽管	玛莎	和	我	曾是	好的

[frendz] [ɪ'nʌf] ;

friends	enough	;
朋友们	足够的	;

“先生，这对我来说倒也没什么特别的，虽然我和玛莎是很好的朋友；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑːrnt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

and	as	for	the	young	gentleman	,	the	ladies	aren't	his	sisters	but	his
和	作为	为了	这	年轻的	绅士	,	这	女士们	不是	他的	姐妹	但	他的

[ɑːnt] , [juː; jʊ] [siː] ,

aunts	,	you	see	,
姑姑们	,	你	看	,

至于那位年轻先生，你看，那些女士不是他的姐妹，而是他的姑姑。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] ['naɪðə(r)] ['fɑːðə(r)][nɔː(r)] ['mʌðə(r)] , ['brʌðə(r)] [nɔː(r)]['sɪstə(r)] .

he	having	neither	father	nor	mother	,	brother	nor	sister	.
他	拥有	两者都不	父亲	也不	母亲	,	兄弟	也不	姐姐	.

他既没有父亲也没有母亲，既没有兄弟姐妹。

[bles] - [ɪm] , ['ðer] [ðæt] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɪm] ; [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['hævnt] [spɔɪlt] [hɪm] , [nɒt] [ðeɪ]

Bless	'	em	,	they're	that	wrapped	up	in	him	;	and	yet	they	haven't	spoilt	him	,	not	they
保佑	-	呃	,	它们是	那	包装	向上	在	他	;	和	然而	他们	还没有	被宠坏了	他	,	不是	他们

.

:
.

真可怜他们，他们对他如此着迷；然而他们并没有宠坏他，他们没有。

" [juː; jʊ] [siː] , ['kaɪə] , " [mɪs] ['eɪndʒl] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	You	see	,	Kiah	,	"	Miss	Angel	says	to	me	,
"	你	看	,	基亚	,	"	错过	天使	说道	到	我	,

“你看，基娅，”安吉尔小姐对我说，

" [wiː; wi] [fiːl] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪə(r)][pə'pɑː] , ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [ðæts]

"	we	feel	like	as	if	we	must	answer	to	his	dear	papa	,	our	brother	that's
"	我们	感觉	喜欢	作为	如果	我们	必须	回答	到	他的	亲爱的	爸爸	,	我们的	兄弟	那就是

[ded] ,

dead	,
死的	,

“我们感觉好像必须向他亲爱的爸爸，我们已故的兄弟交代一切。”

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [brɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ; [wiː; wi] [dɛənt] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [ɑː'selvz] , ['kaɪə] , " [sez]

for	how	we	bring	up	his	boy	;	we	daren't	be	pleasing	ourselves	,	Kiah	,	"	says
为了	如何	我们	带来	向上	他的	男生	;	我们	不敢	是	令人愉悦	我们自己	,	基亚	,	"	说道

[ʃiː; ʃi] .

she	.
她	.

“我们怎么养育他的儿子，我们都不敢自作主张，基娅，”她说。

[dɪə(r)] , [naʊ] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [əʊn] [ai] [mɪs] [daʊn] [hɪə(r)] ,

Dear	**,**	**now**	**,**	**that's**	**one**	**thing**	**I'm**	**bound**	**to**	**own**	**I**	**miss**	**down**	**here**	**,**
亲爱的	,	现在	,	那就是	一	事物	我是	边界	到	自己的	我	错过	向下	这里	,

亲爱的，这是我在这里最想念的东西之一。

[ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

them	**coming**	**in**	**and**	**out**	**.**
他们	未来	在	和	出去	.

他们进进出出。

[bʌt; bət] , [ɪf] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [mɪs] ['eɪndʒl] [rəʊt] [ˌem 'iː] [hɜː'self] .

But	**,**	**if**	**you'll**	**believe**	**it**	**,**	**sir**	**,**	**I've**	**got**	**a**	**letter**	**Miss**	**Angel**	**wrote**	**me**	**herself**	**.**
但	,	如果	你会	相信	它	,	先生	,	我已经	得到	一个	信	错过	天使	写道	我	她自己	.

但是，先生，如果您相信的话，我收到了一封安吉尔小姐亲自写给我的信。

[ai] [gɒt] [maɪ] [meɪts] ['mɪsɪz] , [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['skɒlə(r)] , [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]

I	**got**	**my**	**mate's**	**missus**	**,**	**that's**	**a**	**fine**	**scholar**	**,**	**to**	**write**	**to**	**her**	**for**	**me**
我	得到	我的	朋友的	太太	,	那就是	一个	美好的	学者	,	到	写	到	她	为了	我

,

,

,

我让我朋友的妻子——她是一位优秀的学者——帮我给她写信。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːnsə(r)] [bæk] ;

and	**there**	**come**	**a**	**beautiful**	**answer**	**back**	**;**
和	那里	来	一个	美丽的	回答	后退	;

然后，我们得到了一个美好的回应；

['liːstweɪz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [sez] [ɪts] ['rɪt(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .

leastways	**them**	**as**	**read**	**it**	**to**	**me**	**says**	**it's**	**written**	**like**	**a**	**book**	**.**
至少	他们	作为	读	它	到	我	说道	它是	书面	喜欢	一个	书	.

至少他们读给我听的时候说，它写得像一本书。

[ai] [kæn; kən] [meɪk] [ʃɪft] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] [get] [ɒn] [wɪð]

I	**can**	**make**	**shift**	**with**	**a**	**chapter**	**of**	**the**	**Bible**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**get**	**on**	**with**
我	能	制作	转移	和	一个	章	的	这	圣经	,	但	我	不能	得到	在	和

['hændraɪtɪŋ] ,

handwriting	**,**
手写	,

我可以勉强读懂一章圣经，但我实在学不会写字。

[juː; jʊ] [siː] .

you	**see**	**.**
你	看	.

你看。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

But	**it**	**sounds**	**just**	**like**	**as**	**if**	**she**	**was**	**talking**	**to**	**me**	**,**
但	它	声音	只是	喜欢	作为	如果	她	曾是	说	到	我	,

但听起来就像她在跟我说话一样。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sendz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['spvrɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [ðæt] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]

and	**she**	**sends**	**me**	**a**	**sovereign**	**for**	**a**	**poor**	**soul**	**that**	**lost**	**her**
和	她	发送	我	一个	主权	为了	一个	贫穷的	灵魂	那	丢失的	她

['hʌzbənd] [ɪn] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] [lɑːst] [mʌnθ] — [ʃiːz] [ðæt] ['fiːlɪŋ] ,

husband	**in**	**a**	**brush**	**in**	**the**	**Channel**	**last**	**month**	**—**	**she's**	**that**	**feeling**	**,**
丈夫	在	一个	刷子	在	这	渠道	最后的	月	—	她是	那	感觉	,

她寄给我一枚金币，送给上个月在英吉利海峡遭遇海难失去丈夫的可怜人——她就是那种人。

[mɪs] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

Miss	Angel	,	and	she	knows	what	it	is	to	have	them	belonging	to
错过	天使	,	和	她	知道	什么	它	是	到	有	他们	属于	到

[hɜː(r); hə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] . -

her	in	danger	.	'
她	在	危险	.	-

安吉尔小姐，她知道那些属于她的东西身处险境是什么滋味。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

The	gentleman	put	his	hand	in	his	pocket	.
这	绅士	放	他的	手	在	他的	口袋	.

那位先生把手插进口袋里。

- [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuː] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] , ['kaɪə]

'	I'll	give	you	something	for	her	too	,	'	he	said	;	'	and	mind	you	,	Kiah
-	患病的	给	你	某物	为了	她	也	,	-	他	说	;	-	和	头脑	你	,	基亚

,

,

,

“我也会给她一些东西，”他说；“还有，基娅，记住……”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɜːs] [θɪŋ] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ðəʊz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,

there's	a	worse	thing	than	having	those	belonging	to	you	in	danger	,
有	一个	更糟	事物	比	拥有	那些	属于	到	你	在	危险	,

比亲人身处险境更糟糕的事情还有。

[ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][wʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

and	that's	to	have	no	one	belonging	to	you	at	all	.
和	那就是	到	有	不	一	属于	到	你	在	全部	.

那就是没有任何人属于你。

[aɪm] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['plɪməθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . -

I'm	staying	at	Plymouth	for	a	bit	,	and	I	shall	see	you	again	.	'
我是	入住	在	普利茅斯	为了	一个	少量	,	和	我	将	看	你	再次	.	-

我会在普利茅斯待一段时间，还会再见到你的。

- [wel] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] ,

'	Well	,	I	hope	you	will	,	sir	,	and	I'm	very	grateful	to	you	,	I'm	sure	,
-	出色地	,	我	希望	你	将要	,	先生	,	和	我是	非常	感激的	到	你	,	我是	当然	,

“嗯，我希望您能这样做，先生，而且我非常感谢您，真的。”

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ; [ænd; ənd] [jʊl] [meɪk] [jɔː'self] [sʌm; səm] [frendz] , [aɪ] [daʊt] ,

and	so	will	she	be	;	and	you'll	make	yourself	some	friends	,	I	doubt	,
和	所以	将要	她	是	;	和	你会	制作	你自己	一些	朋友们	,	我	怀疑	,

她也会如此；至于你能不能交到一些朋友，我怀疑。

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] . -

if	you	be	short	of	relations	.	'
如果	你	是	短的	的	关系	.	-

如果你缺乏人际关系。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['letə(r)] ,

And	then	,	after	fumbling	in	his	pockets	,	he	produced	a	letter	,
和	然后	,	后	笨拙	在	他的	口袋	,	他	生产	一个	信	,

然后，他在口袋里摸索了一番，掏出了一封信。

[ræpt] [ʌp] [wɪð] [mʌtʃ] [keə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

wrapped	up	with	much	care	in	a	sheet	of	paper	.
包装	向上	和	很多	关心	在	一个	床单	的	纸	.

用一张纸精心包裹起来。

- [meɪ] [biː; bi] , [sɜː(r)] , [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['letə(r)] .

'	May	be	,	sir	,	you'd	like	to	see	the	young	lady's	letter	.
-	可能	是	,	先生	,	你会	喜欢	到	看	这	年轻的	女士的	信	.

先生，或许您想看看这位年轻女士的信。

[nəʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

No	,	you	needn't	read	it	all	at	once	,
不	,	你	不必	读	它	全部	在	一次	,

不，你不需要一次性读完。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

for	you	see	it's	a	long	letter	and	very	beautiful	,
为了	你	看	它是	一个	长的	信	和	非常	美丽的	,

你看，这是一封很长的信，而且写得非常优美。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ,

and	you	being	a	scholar	you'll	understand	that	,
和	你	存在	一个	学者	你会	理解	那	,

而你身为学者，自然会明白这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [jʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . -

and	if	you're	coming	in	to	-	morrow	you'd	bring	it	back	to	me	.	'
和	如果	你是	未来	在	到	-	明天	你会	带来	它	后退	到	我	.	-

如果你明天来，就把它带回来给我。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['prɒmɪst] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['peɪpə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

The	stranger	promised	and	put	the	precious	paper	in	his	pocket	,
这	陌生人	承诺	和	放	这	宝贵的	纸	在	他的	口袋	,

陌生人答应了，并将那张珍贵的纸放进了口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [strəul] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɪfs] .

and	then	strolled	away	along	the	cliffs	.
和	然后	漫步	离开	沿着	这	悬崖	.

然后沿着悬崖漫步离开。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nəʊweə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] [duː; də] ,

He	had	nowhere	particular	to	go	and	nothing	particular	to	do	,
他	有	无处	特别的	到	去	和	没有什么	特别的	到	做	,

他既无特定地点要去，也无特定事情要做。

['əʊnli] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [hɪə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [briːz] [bluː] [sɔːlt] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

only	he	liked	to	be	out	here	,	where	the	breeze	blew	salt	and	fresh	in	his	face	,
仅有的	他	喜欢	到	是	出去	这里	,	在哪里	这	微风	吹	盐	和	新鲜的	在	他的	脸	,

只有他喜欢待在这里，让微风吹拂着咸咸的海风和清新的海风。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] , ['plʌndʒɪŋ] [weɪvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] [kəʊst] .

and	where	he	could	see	the	dancing	,	plunging	waves	,	and	the	beautiful	line	of	coast	.
和	在哪里	他	可以	看	这	跳舞	,	骤降	波浪	,	和	这	美丽的	线	的	海岸	.

在那里，他可以看到舞动的、翻滚的波浪，以及美丽的海岸线。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [j'iəz] ,

He	had	had	plenty	of	hard	work	in	the	last	few	years	,
他	有	有	很多	的	难的	工作	在	这	最后的	很少	年	,

过去几年他一直很辛苦，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['taɪəd][ænd; ənd] [ɪl] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]

and	had	been	tired	and	ill	when	he	started	a	few	months	before	for
和	有	到过	疲劳的	和	患病的什么时候		他	开始	一个	很少	几个月	前	为了

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] ,

the	country	which	,
这	国家	哪个	,

几个月前他出发前往那个国家时，就已经疲惫不堪、身体不适了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['kaɪə] , [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [həʊm] .

as	he	had	said	to	Kiah	,	must	always	be	home	.
作为	他	有	说	到	基亚	,	必须	总是	是	家	.

正如他曾对基亚所说，他必须永远待在家里。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [get]

And	now	he	found	himself	wondering	whether	it	were	worth	while	to	get
和	现在	他	成立	他自己	好奇	无论	它	是	值得	尽管	到	得到

[strɒŋ] [ə'gen] ,

strong	again	,
强的	再次	,

现在他开始怀疑，重新变得强壮是否值得。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['leɪtli] ,

and	to	be	brave	and	successful	as	he	had	been	lately	,
和	到	是	勇敢的	和	成功的	作为	他	有	到过	最近	,

并且像他最近那样勇敢成功，

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns]

when	there	was	no	one	in	all	the	world	to	whom	his	success	made	any	difference
什么时候	那里	曾是	不	一	在	全部	这	世界	到	谁	他的	成功	制成	任何	不同之处

.

:
.

当全世界没有人会因为他的成功而感到高兴时。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [mɔː(r)] ['hæpi] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['plɪməθ] ,

He	had	grown	more	happy	and	hopeful	since	he	had	come	to	Plymouth	,
他	有	生长	更多的	快乐的	和	充满希望	自从	他	有	来	到	普利茅斯	,

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

for	in	those	days	,
为了	在	那些	天	,

自从来到普利茅斯后，他变得更加快乐和充满希望，因为在那个年代，

[wen] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [dɪ'pendɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

when	the	safety	of	England	was	depending	from	hour	to	hour	upon	her
什么时候	这	安全	的	英格兰	曾是	取决于	从	小时	到	小时	之上	她

[kəʊst] [dɪ'fensɪz] ,

coast	defences	,
海岸	防御	,

在英格兰的安全每时每刻都取决于其海岸防御的时期

[ðə; ði] ['veri] [laɪf][ænd; ənd] [hɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [ɪn]

the	very	life	and	heart	of	England	seemed	to	be	stirring	and	throbbing	in
这	非常	生活	和	心	的	英格兰	似乎	到	是	搅拌	和	悸动	在

[ðə; ði] [greɪt] ['siːpɔːt] [taʊn] .

the	great	seaport	town	.
这	伟大的	海港	镇	.

在这座伟大的海港城市里，仿佛能感受到英格兰的生命力和脉搏在涌动跳动。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɪn] [ðiːz] ['hæpɪə] [deɪz] ,

Even	now	,	in	these	happier	days	,
甚至	现在	,	在	这些	更快乐	天	,

即使是现在，在这些更快乐的日子里，

[wen] [nəʊ] ['hɒstaɪl] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [wiːk] ['moʊmənts] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

when	no	hostile	ships	are	waiting	for	our	weak	moments	in	the	Channel	,
什么时候	不	敌对的	船舶	是	等待	为了	我们的	虚弱的	时刻	在	这	渠道	,

当海峡中没有敌舰伺机偷袭我们时，

[wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [stænd][ɒn] ['plɪməθ] [həʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['steɪtli] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [pɔːt] ,

we	can	hardly	stand	on	Plymouth	Hoe	and	see	the	stately	ships	in	the	port	,
我们	能	几乎	站立	在	普利茅斯	锄	和	看	这	庄严	船舶	在	这	港口	,

我们几乎无法站在普利茅斯霍伊岛上看到港口里那些雄伟的船只。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] ['redi] [tuː; tə] ['θʌndə(r)] [dɪ'faɪəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtədəl] ,

and	the	guns	ready	to	thunder	defiance	from	the	citadel	,
和	这	枪支	准备好	到	雷	蔑视	从	这	堡垒	,

堡垒中炮火齐鸣，随时准备发出震耳欲聋的反抗之声。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [dreɪk] ['tɜːnɪŋ] ['tʃɪərəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [geɪm] [ɒv; əv] [bəʊlz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

and	think	of	Drake	turning	cheerily	from	his	game	of	bowls	to	meet	the
和	思考	的	德雷克	转弯	兴高采烈地	从	他的	游戏	的	碗	到	见面	这

[ɑː'mɑːdə] - [fɔː(r); fə(r)][gɒd][ænd; ənd] [kwiːn] [bes] ,

Armada	'	For	God	and	Queen	Bess	,
舰队	-	为了	上帝	和	女王	贝丝	,

想象一下德雷克兴高采烈地从保龄球游戏中转身去迎接无敌舰队，“为了上帝和贝丝女王”，

- [wɪ'ðaʊt] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][lænd] [ðæt] [ruːlz] [ðə; ði]

'	without	thrilling	and	glowing	at	the	thought	of	the	little	land	that	rules	the
-	没有	惊险	和	发光	在	这	想法	的	这	小的	土地	那	规则	这

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

想到这片主宰波涛的小小土地，却丝毫没有感到兴奋和激动。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)][ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] ,

And	in	those	days	every	one	was	so	eager	and	patriotic	,
和	在	那些	天	每一个	一	曾是	所以	渴望的	和	爱国	,

那时候，每个人都热情洋溢，爱国心切。

[ænd; ənd][səʊ] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ['bəʊnɪ] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] ,

and	so	ready	and	willing	to	fight	Boney	if	he	came	,
和	所以	准备好	和	愿意的	到	斗争	博尼	如果	他	来了	,

所以，如果博尼来袭，他们已经做好了战斗的准备。

[ðæt] ['aʊə(r)]['trævələ(r)][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] [tuː] ,

that	our	traveller	had	caught	the	enthusiasm	too	,
那	我们的	游客	有	捕捉	这	热情	也	,

我们的旅行者也被这股热情感染了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['sɜːvɪs] [ðə; ði][laɪf] [ðæt]

and	was	wondering	how	he	could	give	to	his	country's	service	the	life	that
和	曾是	好奇	如何	他	可以	给	到	他的	该国的	服务	这	生活	那

[siːmd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .

seemed	of	little	use	to	any	one	else	.
似乎	的	小的	使用	到	任何	一	别的	.

他一直在思考，自己如何才能将对其他人来说似乎毫无用处的生命奉献给国家。

[hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] , [weə(r)] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][məʊst]['riːəl][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ,

Here	,	on	the	coast	,	where	the	danger	was	most	real	and	present	,
这里	,	在	这	海岸	,	在哪里	这	危险	曾是	最多	真实的	和	展示	,

这里，在海岸边，危险最为真实和迫在眉睫的地方，

['piːp(ə)l] [druː] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] ,

people	drew	together	in	the	sympathy	of	the	one	great	anxiety	,
人们	画	一起	在	这	同情	的	这	一	伟大的	焦虑	,

人们因共同的焦虑而团结起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊnli] [mæn] [felt] [æz; əz] [ɪf] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

and	the	lonely	man	felt	as	if	,	in	coming	back	to	England	,
和	这	孤独	男人	毛毡	作为	如果	,	在	未来	后退	到	英格兰	,

这位孤独的男人感觉，回到英国后，

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [gɒt] [ə'mʌŋ] [frendz] ,

he	had	really	got	among	friends	,
他	有	真的	得到	之中	朋友们	,

他真的融入了朋友们的圈子。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [njuːz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]

who	were	all	ready	to	talk	and	tell	the	latest	news	and	discuss	the
WHO	是	全部	准备好	到	讲话	和	告诉	这	最新的	消息	和	讨论	这

['kɒmən] ['seɪfti] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

common	safety	with	him	as	if	he	were	indeed	one	of	themselves	.
常见的	安全	和	他	作为	如果	他	是	的确	一	的	他们自己	.

他们都准备好与他交谈，告诉他最新的消息，并和他讨论共同的安全问题，就好像他真的是他们中的一员一样。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [fəʊk] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

He	liked	the	fisher	folk	,	too	,	in	the	villages	round	about	,
他	喜欢	这	渔夫	民间	,	也	,	在	这	村庄	圆形的	关于	,

他也很喜欢附近村庄里的渔民。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fræŋk][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['kaɪndli] ;

they	were	so	frank	and	simple	and	kindly	;
他们	是	所以	坦率	和	简单的	和	亲切地	;

他们坦率、朴实、友善；

[ænd; ənd][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)] [boʊts] ,

and	once	or	twice	he	had	been	out	in	their	boats	,
和	一次	或者	两次	他	有	到过	出去	在	他们的	船	,

他曾一两次乘坐他们的船出海，

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][hɒt] ['sʌðən] ['klaɪmət] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf]

for	after	the	hot	southern	climate	he	had	come	from	he	felt	as	if
为了	后	这	热的	南部	气候	他	有	来	从	他	毛毡	作为	如果

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] [sɔːlt][eə(r)] .

he	could	not	have	too	much	of	the	fresh	salt	air	.
他	可以	不是	有	也	很多	的	这	新鲜的	盐	空气	.

因为他来自炎热的南方，所以他觉得无论呼吸多少新鲜的咸湿空气都不嫌多。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

And	there	was	always	excitement	,	too	,	in	the	Channel	in	those	days	,
和	那里	曾是	总是	激动	,	也	,	在	这	渠道	在	那些	天	,

而且，那时候的英吉利海峡总是充满激情。

[wen] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [bəʊt] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [seɪl][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [æt; ət]

when	even	a	fishing	-	boat	might	have	to	make	sail	and	get	away	at
什么时候	甚至	一个	钓鱼	-	船	可能	有	到	制作	帆	和	得到	离开	在

[hɜː(r); hə(r)][best] [spiːd] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] .

her	best	speed	before	a	French	privateer	.
她	最好的	速度	前	一个	法语	私掠船	.

即使是渔船，在被法国私掠船追赶之前，也可能需要扬帆起航，以最快的速度逃离。

[wen] [hiː; hi][gɒt] [bæk] [tuː; tə] ['plɪməθ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð] ['kaɪə]['pɑːkə(r)]

When	he	got	back	to	Plymouth	late	in	the	evening	after	his	talk	with	Kiah	Parker
什么时候	他	得到	后退	到	普利茅斯	晚的	在	这	晚上	后	他的	讲话	和	基亚	帕克

[hiː; hi] [faʊnd] ['evri] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

he	found	every	one	in	a	state	of	great	excitement	.
他	成立	每一个	一	在	一个	状态	的	伟大的	激动	.

与基亚·帕克谈话后，他于当晚深夜回到普利茅斯，发现每个人都非常兴奋。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)]

The	landlady	of	the	lodgings	he	had	taken	during	his	stay	there	was	eager
这	房东	的	这	住宿	他	有	已采取	期间	他的	停留	那里	曾是	渴望的

[tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [njuːz] .

to	tell	him	the	latest	news	.
到	告诉	他	这	最新的	消息	.

他逗留期间所住旅馆的女房东急切地想告诉他最新的消息。

[ə; eɪ] ['frɪgət] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɔːt] [dʒʌst] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [praɪz] — [ə; eɪ]

A	frigate	had	come	into	the	port	just	at	sundown	with	a	fine	prize	—	a
一个	护卫舰	有	来	进入	这	港口	只是	在	日落	和	一个	美好的	奖	—	一个

[frentʃ] [gʌn] - [brɪg] ,

French	gun	-	brig	,
法语	枪	-	布里格	,

一艘护卫舰在日落时分驶入港口，带回了一件好战利品——一艘法国炮艇。

['teɪkən] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['stʌbən] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] .

taken	after	a	stubborn	fight	in	which	both	vessels	had	suffered	severely	.
已采取	后	一个	固执的	斗争	在	哪个	两个都	船只	有	遭受	严重	.

这是在一场激烈的战斗后拍摄的，双方船只都遭受了严重损失。

[ðə; ði] [fɜːst] [lef'tenənt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]

The	first	lieutenant	had	brought	the	ship	in	,	the	captain	being	wounded	and
这	第一的	中尉	有	带来	这	船	在	,	这	队长	存在	受伤	和

[dɪs'eɪb(ə)ld] ,

disabled	,
已禁用	,

中尉驾驶着这艘船靠岸，因为船长受伤丧失了行动能力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [preɪz] .

but	the	whole	place	was	ringing	with	his	praise	.
但	这	所有的	地方	曾是	铃声	和	他的	称赞	.

但整个地方都回荡着对他的赞扬之声。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [məʊst] ['brɪliənt] ['kæptʃə(r)] ,

It	had	been	a	most	brilliant	capture	,
它	有	到过	一个	最多	杰出的	捕获	,

这是一次非常精彩的抓捕行动。

['əʊnli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] [məʊst] ['skɪlfl] ['mænɪdʒmənt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

only	the	greatest	daring	and	most	skilful	management	could	have	carried	it	out
仅有的	这	最	大胆	和	最多	熟练	管理	可以	有	携带	它	出去

.

:
.

只有最勇敢、最有技巧的管理者才能完成这项任务。

[tuː] [brɪg] [hæd; həd] [bəuθ] [ə'tækt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['frɪgət] ,

Two	brigs	had	both	attacked	the	English	frigate	,
二	布里格斯	有	两个都	遭到攻击	这	英语	护卫舰	,

两艘双桅帆船都曾攻击过英国护卫舰。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɒv; əv] [flaɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

and	she	had	made	a	feint	of	flight	and	then	turned	on	them	and
和	她	有	制成	一个	佯攻	的	航班	和	然后	转向	在	他们	和

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪŋk] [wʌn] [ænd; ənd] [dɪs'eɪb(ə)l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

managed	to	sink	one	and	disable	the	other	.
管理	到	下沉	一	和	禁用	这	其他	.

她佯装逃跑，然后转身攻击他们，击沉了一架飞机，并使另一架飞机失去战斗力。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈpeəz] .

She	would	have	to	wait	for	repairs	.
她	会	有	到	等待	为了	维修	.

她得等维修完成。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈlændleɪdi][hæd; həd][təʊld] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɒdʒə(r)][kʊd; kəd][ɑːsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən]

So	much	the	good	landlady	had	told	before	her	lodger	could	ask	a	question
所以	很多	这	好的	房东	有	讲述	前	她	房客	可以	问	一个	问题

,

,

,

好心的女房东在房客还没来得及提问之前，就已经把事情说得清清楚楚了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪə] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

and	when	she	paused	for	breath	he	inquired	whether	she	knew	the	name	of
和	什么时候	她	暂停	为了	气息	他	询问	无论	她	知道	这	姓名	的

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ʃɪp] .

the	English	ship	.
这	英语	船	.

当她停下来喘口气时，他问她是否知道那艘英国船的名字。

[ˈsɜːt(ə)nli] , [ðə; ði] [ˈmɜːmeɪd] [ˈfrɪgət] , [ˈkæptɪn] [ˈmeɪtlənd] ; [ˈhev(ə)n] [send] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈbædli]

Certainly	,	the	Mermaid	frigate	,	Captain	Maitland	;	heaven	send	he	was	not	badly
当然	,	这	美人鱼	护卫舰	,	队长	梅特兰	;	天堂	发送	他	曾是	不是	糟糕

[hɜːt] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdʒentlmən] !

hurt	,	poor	gentleman	!
伤害	,	贫穷的	绅士	!

当然，是"美人鱼"号护卫舰，梅特兰船长；谢天谢地他没有受重伤，可怜的先生！

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [ˈeni] [lɒs] ?

Had	there	been	any	loss	?
有	那里	到过	任何	损失	?

是否有损失?

[nɒt] [ˈmeni] [kɪld] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [men] , [ænd; ənd][wʌn][ˈɒfɪsə(r)]

Not	many	killed	,	she	thought	,	a	matter	of	one	or	two	men	,	and	one	officer
不是	许多	被杀	,	她	想法	,	一个	事情	的	一	或者	二	男人	,	和	一	官

[daʊnd] ,

downed	,
倒下	,

她心想，死的人不多，大概一两个人，还有一个军官倒下了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmeni] [ˈwuːndɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˈhɒspɪt(ə)l] ;

but	a	many	wounded	,	they	were	in	hospital	;
但	一个	许多	受伤	,	他们	是	在	医院	;

但许多伤员都在医院接受治疗；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɑːntʃt] [ɒf] [ˈɪntuː] [ˈstɔːriz] [ɒv; əv][ˈseɪlə(r)] [frendz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

and	she	branched	off	into	stories	of	sailor	friends	of	her	own	,
和	她	分支	离开	进入	故事	的	水手	朋友们	的	她	自己的	,

于是，她又开始讲述她自己的水手朋友的故事。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɒdʒə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [waɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]

while	her	lodger	tried	to	remember	why	the	name	of	the	ship	and	the
尽管	她	房客	尝试	到	记住	为什么	这	姓名	的	这	船	和	这

[ˈkæptɪn] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] .

captain	were	so	familiar	to	him	.
队长	是	所以	熟悉的	到	他	.

而她的房客则努力回想为什么他对船名和船长如此熟悉。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [ˈleɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

It	came	back	to	him	later	in	the	evening	,
它	来了	后退	到	他	之后	在	这	晚上	,

当晚晚些时候，他想起了这件事。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [ˈsʌpə(r)] .

when	he	was	reading	his	paper	after	a	solitary	supper	.
什么时候	他	曾是	阅读	他的	纸	后	一个	孤	晚餐	.

当时他独自一人吃完晚饭后正在读报纸。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪdʃɪpmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜːmeɪd] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəːs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfiːvə(r)]

It	was	a	midshipman	of	the	Mermaid	whom	he	had	nursed	in	a	fever
它	曾是	一个	海军学员	的	这	美人鱼	谁	他	有	护理	在	一个	发烧

[ɪn] [hɪz; ɪz] [fɑː(r)] - [əˈweɪ] [west] [ˈɪndiən] [həʊm] ,

in	his	far	-	away	West	Indian	home	,
在	他的	远的	-	离开	西方	印度	家	,

那是他在遥远的西印度群岛老家照顾过的，当时他正患着发烧，而照顾他的是"美人鱼号"上的一名海军学员。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈmeɪtlənd] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz]

and	it	was	the	praises	of	Captain	Maitland	that	the	lad	was	always
和	它	曾是	这	赞扬	的	队长	梅特兰	那	这	小伙子	曾是	总是

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

这孩子总是歌颂梅特兰上尉。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɪzɪtə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] !

What	a	pleasant	visitor	he	had	been	!
什么	一个	令人愉快的	游客	他	有	到过	!

他真是一位令人愉快的访客！

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪˈgretfl] [ˈlɒŋɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [əˈnʌðə(r)] [blaɪð] [staʊt]

What	a	regretful	longing	he	had	left	behind	him	for	such	another	blithe	stout
什么	一个	遗憾	渴望	他	有	左边	在后面	他	为了	这样的	其他	快乐的	肥硕

- [hɑːtɪd] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [huː] [mait] [kɔːl] [ðæt] [haʊs] [hɪz; ɪz] [həʊm] !

-	hearted	English	boy	who	might	call	that	house	his	home	!
-	心地	英语	男生	WHO	可能	称呼	那	房子	他的	家	!

他多么遗憾地怀念着另一个像他一样开朗勇敢的英国男孩，如果能把那栋房子当作自己的家该有多好！

[hɪz; ɪz] [leɪt] [həʊst] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['plɪməθ] ,

His	late	host	wondered	if	he	were	in	Plymouth	,
他的	晚的	主持人	想知道	如果	他	是	在	普利茅斯	,

他已故的主人想知道他是否在普利茅斯。

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm] [aʊt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

and	decided	to	try	and	find	him	out	next	morning	,
和	决定	到	尝试	和	寻找	他	出去	下一个	早晨	,

于是决定第二天早上去找他。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪʃəmən] [frendz] [keɪm] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [tuː] [deɪz] -

but	one	of	his	fishermen	friends	came	to	invite	him	to	go	on	a	two	days	'
但	一	的	他的	渔民	朋友们	来了	到	邀请	他	到	去	在	一个	二	天	-

[kruːz] ,

cruise	,
巡航	,

但他的一位渔民朋友前来邀请他参加为期两天的游船之旅。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] ['redɪli] .

and	he	accepted	readily	.
和	他	公认	容易	.

他欣然接受了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] ,

It	was	a	bright	day	,
它	曾是	一个	明亮的	天	,

阳光明媚的一天，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [klaʊdz] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [briːz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ;

but	there	were	clouds	on	the	horizon	and	a	fresh	breeze	springing	up	;
但	那里	是	云	在	这	地平线	和	一个	新鲜的	微风	弹簧	向上	;

但地平线上出现了云朵，一阵清风吹来；

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['kæpfʊl][ɒv; əv] [wɪnd] [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [sed] ,

there	might	be	a	capful	of	wind	at	night	,	the	fisherman	said	,
那里	可能	是	一个	满盖	的	风	在	夜晚	,	这	渔夫	说	,

渔夫说，夜里可能会刮起一阵大风。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['dɪd(ə)nt][maɪnd] [ðæt] , [hiː; hi] [njuː] .

but	the	gentleman	didn't	mind	that	,	he	knew	.
但	这	绅士	没有	头脑	那	,	他	知道	.

但这位先生并不介意，他知道。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] ,

The	gentleman	said	he	would	like	it	all	the	better	,
这	绅士	说	他	会	喜欢	它	全部	这	更好的	,

这位先生说他希望情况能更好一些。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [menz] [hɑːts] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	he	won	the	men's	hearts	as	they	went	along	before	the	wind	by	his
和	他	韩元	这	男士	心	作为	他们	去	沿着	前	这	风	经过	他的

['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

questions	about	navigation	,
问题	关于	导航	,

他向乘风破浪的船员们提出关于航海的问题，赢得了他们的心。

[ə'baʊt] [rɒks] [ænd; ənd] [ʃəʊlz] [ænd; ənd] ['sændbæŋk] ,

about	rocks	and	shoals	and	sandbanks	,
关于	岩石	和	浅滩	和	沙洲	,

关于岩石、浅滩和沙洲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

and	the	adventures	which	they	were	ready	enough	to	tell	over	again	.
和	这	冒险	哪个	他们	是	准备好	足够的	到	告诉	超过	再次	.

以及他们乐于再次讲述的那些冒险经历。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [gest] [hæd; həd] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] [tel] ,

And	their	guest	had	stories	of	his	own	to	tell	,
和	他们的	客人	有	故事	的	他的	自己的	到	告诉	,

他们的客人也有自己的故事要讲。

[ə'baʊt] ['mɑːvələs] [ədˈventʃəz] [wɪð] ['mjuːtənəs] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

about	marvellous	adventures	with	mutinous	slaves	in	the	West	Indies	,
关于	奇妙	冒险	和	叛逆的	奴隶	在	这	西方	印第斯	,

讲述的是与西印度群岛叛乱奴隶们发生的奇妙冒险故事，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][hændz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ]

and	of	how	he	had	escaped	from	their	hands	to	be	taken	by	a
和	的	如何	他	有	逃脱	从	他们的	双手	到	是	已采取	经过	一个

[frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] ,

French	privateer	,
法语	私掠船	,

以及他如何从他们手中逃脱，却被一艘法国私掠船俘虏的故事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [friːd] [baɪ][ə; eɪ] [stɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [went] [daʊn] .

and	was	freed	by	a	storm	in	which	the	ship	went	down	.
和	曾是	自由	经过	一个	风暴	在	哪个	这	船	去	向下	.

后来，由于船只沉没，他才得以脱险。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɪʃɪŋ]

And	in	the	interest	of	the	tales	and	the	weather	and	the	fishing
和	在	这	兴趣	的	这	故事	和	这	天气	和	这	钓鱼

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

he	almost	forgot	about	the	excitement	of	the	day	before	,
他	几乎	忘了	关于	这	激动	的	这	天	前	,

为了讲述故事、描述天气和钓鱼，他几乎忘记了前一天发生的激动人心的事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [praɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [ɪ'vent] [ɪn][wɔː(r)] [taɪm] .

for	the	bringing	in	of	a	prize	was	a	common	enough	event	in	war	time	.
为了	这	带来	在	的	一个	奖	曾是	一个	常见的	足够的	事件	在	战争	时间	.

因为在战时，带回战利品是一件很平常的事情。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ['freʃənd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪl] ;

In	the	afternoon	the	wind	freshened	to	something	like	a	gale	;
在	这	下午	这	风	清新	到	某物	喜欢	一个	大风	;

下午风力增强，几乎达到了狂风的程度；

[ðə; ðɪ] ['fɪʃəmən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːk] ,

the	fishermen	were	too	busy	and	alert	for	talk	,
这	渔民	是	也	忙碌的	和	警报	为了	讲话	,

渔民们忙着工作，保持着高度警惕，根本没空说话。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [gest] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] .

and	their	guest	was	left	to	his	own	thoughts	.
和	他们的	客人	曾是	左边	到	他的	自己的	想法	.

他们的客人则独自陷入沉思。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ][əʊld]['seɪlə(r)] .

And	then	he	found	himself	going	back	to	his	conversation	with	the	old	sailor	.
和	然后	他	成立	他自己	去	后退	到	他的	对话	和	这	老的	水手	.

然后，他发现自己又开始和那位老水手聊天了。

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['tʃɪəri] [əʊld] ['feləʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

What	a	good	cheery	old	fellow	he	was	,
什么	一个	好的	欢快的	老的	同伴	他	曾是	,

他真是个和蔼可亲、开朗乐观的老头儿啊！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [vjuː] [ɒv; əv] [laɪf] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [juː piː 'es]

and	what	a	happy	view	of	life	he	managed	to	take	after	all	his	ups
和	什么	一个	快乐的	看法	的	生活	他	管理	到	拿	后	全部	他的	UPS

[ænd; ənd] [daʊnz] !

and	downs	!
和	下坡	!

经历了人生的起起落落之后，他依然保持着乐观积极的生活态度！

[ænd; ənd][wʌn] [piːs] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][səʊ] ['fræŋkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː]

And	one	piece	of	advice	which	he	had	given	so	frankly	to	his	new
和	一	片	的	建议	哪个	他	有	给定	所以	坦率地说	到	他的	新的

[ə'kweɪntəns] [kept] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['streɪndʒərz] [hed] ,

acquaintance	kept	running	in	the	stranger's	head	,
熟人	保留	跑步	在	这	陌生人的	头	,

他曾坦诚地给这位新相识的人一条建议，却一直萦绕在陌生人的脑海中。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)]['evə(r)] [sɪns] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm'self] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it	had	been	there	ever	since	,	though	he	wouldn't	let	himself	think	of	it	.
它	有	到过	那里	曾经	自从	,	尽管	他	不会	让	他自己	思考	的	它	.

它一直都在那里，尽管他不愿让自己去想它。

- [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] , - ['kaɪə] [hæd; həd] [sed] , - [haʊ] ['wɪmɪn] [fəʊks] [kiːp] [ə; eɪ] [mænz] [pleɪs] [wɔːm]
' It's wonderful , ' Kiah had said , ' how women folks keep a man's place warm
- 它是 精彩的 , - 基亚 有 说 , - 如何 女性 各位 保持 一个 男人的 地方 温暖的
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

“真好，”基娅说，“女人们把男人的家打理得这么温暖。”

- [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntrəli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
' and involuntarily he found himself thinking how it would be if he should
- 和 不由自主 他 成立 他自己 思维 如何 它 会 是 如果 他 应该
[test] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [wɜːdz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
test the old man's words on his own account .
测试 这 老的 男人的 字 在 他的 自己的 帐户 .

他不由自主地开始思考，如果他亲自验证老人的话会是什么结果。

- [nəʊ] , [ɪts] ['nɒns(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [θɔːt] ; - [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] ['dʌznt] [rɪ'membə(r)] [ðæt]
' No , it's nonsense for me , ' he thought ; ' she probably doesn't remember that
- 不 , 它是 废话 为了 我 , - 他 想法 ; - 她 大概 不 记住 那
[ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [sɔː] [ˌem 'iː] ,
she ever saw me ,
她 曾经 锯 我 ,

“不，这对我来说简直是无稽之谈，”他心想；“她可能根本不记得见过我。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kænt] [hæv; həv] [hɜːd] ['veri] [ə'træktɪv] [ə'kaʊnts] .
and since then she can't have heard very attractive accounts .
和 自从 然后 她 不能 有 听到 非常 吸引人的 账户 .

从那以后，她不可能听到什么特别吸引人的故事了。

[nəʊ] , [nəʊ] , ['betə(r)] [nɒt] [tɜːn] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪf] ['ðer]
No , no , better not turn up to be an embarrassment to them if they're
不 , 不 , 更好的 不是 转动 向上 到 是 一个 尴尬 到 他们 如果 它们是
[ə'laɪv] ,
alive ,
活 ,

不，不，如果他们还活着，最好不要出现让他们难堪。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ðæt] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] . -
for even that I don't know . '
为了 甚至 那 我 不 知道 . -

就连这一点我也不知道。

[dʒʌst] [ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Just then one of the fishermen caught his attention by a remark to his
只是 然后 一 的 这 渔民 捕捉 他的 注意力 经过 一个 评论 到 他的
[kəm'pænjən] :
companion :
伴侣 :

就在这时，其中一个渔夫对他的同伴说的一句话引起了他的注意：

- [eɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [ə'baʊt] [hɪm] ;
' Ay , poor old Kiah'll take it hard , such a work as he made about him ;
- 哎 , 贫穷的 老的 - 拿 它 难的 , 这样的 一个 工作 作为 他 制成 关于 他 ;

“唉，可怜的老基亚肯定会很难过，因为他为自己做了这么一番事业；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] , ['əʊnli] [ɪts] [hɑːd] [laɪk] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ]
but after all he couldn't look for better , only it's hard like when the young
但 后 全部 他 不能 看 为了 更好的 , 仅有的 它是 难的 喜欢 什么时候 这 年轻的
['ʌnz] [gəʊ] . -
uns go . '
联合国 去 . -

但毕竟他找不到更好的了，只是就像年轻人离开时那样，这很难。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['kaɪə]['pɑːkə(r)] ? - [ɑːskt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

'	Do	you	know	Kiah	Parker	?	'	asked	the	stranger	.
-	做	你	知道	基亚	帕克	?	-	问	这	陌生人	.

“你认识基亚·帕克吗？”陌生人问道。

- [eɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][sɜː(r)] , ['evrɪbɒdi] [nəʊz] ['kaɪə] .

'	Ay	,	surely	sir	,	everybody	knows	Kiah	.
-	哎	,	一定	先生	,	大家	知道	基亚	.

“哎，先生，肯定每个人都认识基亚。”

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [tʃæp] , [hiːl] [biː; bi] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , [æz; əz]

Poor	old	chap	,	he'll	be	breaking	his	heart	over	his	young	master	,	as
贫穷的	老的	小伙子	,	地狱	是	打破	他的	心	超过	他的	年轻的	掌握	,	作为

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm] ,

he	calls	him	,
他	呼叫	他	,

可怜的老伙计，他会为他的小主人（他一直这样称呼他）伤心欲绝的。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [daʊt] - [twɒz] [hɪm][wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɒf] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʌs(ə)l] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

for	I	doubt	'	twas	him	was	drowned	off	the	Mermaid	in	the	tussle	the	other
为了	我	怀疑	-	那是	他	曾是	溺水	离开	这	美人鱼	在	这	争执	这	其他

[deɪ] . -

day	.	'
天	.	-

因为我怀疑那天在美人鱼号上的争斗中溺亡的不是他。

- ['draʊnd] , [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

'	Drowned	,	was	he	?
-	溺水	,	曾是	他	?

他溺水身亡了吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)n] ? - [ɑːskt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .

Is	it	certain	?	'	asked	the	visitor	,	with	sudden	interest	.
是	它	肯定	?	-	问	这	游客	,	和	突然	兴趣	.

“确定吗？”来访者突然来了兴趣，问道。

- [eɪ] , [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] , [nɒt][ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	Ay	,	so	they	say	,	not	a	doubt	of	it	.
-	哎	,	所以	他们	说	,	不是	一个	怀疑	的	它	.

“是啊，他们都这么说，这一点毋庸置疑。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [smɑːt] [ə; eɪ] ['mɪdi] [æz; əz] ['eni] [ə'fləʊt] , [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] .

It's	a	pity	,	he	was	as	smart	a	middy	as	any	afloat	,	so	they	say	.
它是	一个	遗憾	,	他	曾是	作为	聪明的	一个	中途岛	作为	任何	漂浮	,	所以	他们	说	.

真可惜，据说他是一位非常聪明的海军水手。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] - [maɪ'self] ,

I	saw	the	bo's'un	myself	,
我	锯	这	-	我	,

我亲眼看到了那个水手长，

[ðæt] [wɒz; wəz] ['paɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [seɪf] [ə'fɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

that	was	piping	his	eye	like	a	baby	to	think	of	him	safe	ashore	and	the
那	曾是	管道	他的	眼睛	喜欢	一个	婴儿	到	思考	的	他	安全的	岸上	和	这

[læd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] . -

lad	at	the	bottom	.	'
小伙子	在	这	底部	.	-

想到自己安全上岸，而那个男孩却沉在水底，他的眼眶就湿润得像个婴儿。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

The	stranger	did	not	answer	.
这	陌生人	做过	不是	回答	.

陌生人没有回答。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [fləʊn] [tuː; tə] - [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

His	thoughts	had	flown	to	Kiah's	young	ladies	,
他的	想法	有	飞行	到	-	年轻的	女士们	,

他的思绪飘向了基亚的那些年轻姑娘们。

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huːm] [nəʊ] ['feɪvərɪŋ] [wɪnd] [wʊd]

waiting	and	watching	at	home	for	the	boy	whom	no	favouring	wind	would
等待	和	观看	在	家	为了	这	男生	谁	不	偏爱	风	会

[bləʊ] [həʊm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

blow	home	to	them	.
吹	家	到	他们	.

在家焦急地等待着，盼望着那个男孩能回到他们身边，即使一阵顺风也无法将他吹回家。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

How	strange	it	seemed	,	he	thought	,
如何	奇怪的	它	似乎	,	他	想法	,

他心想，这真是太奇怪了。

[ðæt] [ðæt] [jʌŋ] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] [wen] [səʊ] ['meni] [wʊd] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	that	young	life	should	be	cut	off	when	so	many	would	mourn	for	it	,
那	那	年轻的	生活	应该	是	切	离开	什么时候	所以	许多	会	哀悼	为了	它	,

如此年轻的生命就这样戛然而止，而许多人都会为之哀悼。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , [huːz] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

and	that	he	,	whose	life	or	death	made	no	difference	to	any	one	,
和	那	他	,	谁	生活	或者	死亡	制成	不	不同之处	到	任何	一	,

而他，他的生死对任何人来说都无关紧要，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] ['seɪfli] [θruː] [səʊ] ['meni] [streɪndʒ] ['æksɪdənts] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd]

should	have	come	safely	through	so	many	strange	accidents	and	changes	and
应该	有	来	安全	通过	所以	许多	奇怪的	事故	和	变化	和

[tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] !

chances	of	fortune	!
机会	的	财富	!

经历了这么多离奇的意外、变故和幸运的机遇，本该平安无事！

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] ['letə(r)] [wɪtʃ] ['kaɪə] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ,

And	then	he	suddenly	remembered	that	letter	which	Kiah	had	given	him	,
和	然后	他	突然	记得	那	信	哪个	基亚	有	给定	他	,

然后他突然想起了基亚给他的那封信。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ʌn'θɔːt] [ɒv; əv] ['evə(r)] [sɪns] .

and	which	had	been	in	his	pocket	unthought	of	ever	since	.
和	哪个	有	到过	在	他的	口袋	未曾考虑过的	的	曾经	自从	.

而那件东西一直放在他的口袋里，他却从未想起过。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hɑːdli] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

He	felt	as	if	he	hardly	liked	to	look	at	it	now	,
他	毛毡	作为	如果	他	几乎	喜欢	到	看	在	它	现在	,

他现在几乎都不想看它了。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒn] [huːm] [səʊ] ['terəb(ə)l]

as	if	it	were	presumption	to	read	the	words	of	one	on	whom	so	terrible
作为	如果	它	是	假定	到	读	这	字	的	一	在	谁	所以	糟糕的

[ə; eɪ] [griːf] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

a	grief	had	fallen	.
一个	悲伤	有	倒下	.

仿佛去阅读一位遭受如此巨大悲痛之人的话语是一种僭越。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][ʌn'foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] ['ræpɪŋ]

But	he	took	it	out	of	his	pocket	,	and	unfolded	it	from	its	wrapping
但	他	采取	它	出去	的	他的	口袋	,	和	展开	它	从	它是	包装

,

,

,

但他从口袋里掏出它，拆开了包装。

[ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [red] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːmi] ['sʌnset] [wɪtʃ]

and	glanced	at	the	beginning	by	the	red	light	of	the	stormy	sunset	which
和	瞥了一眼	在	这	开始	经过	这	红色的	光	的	这	暴风雨	日落	哪个

[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [skaɪ] .

was	beginning	to	blaze	in	the	western	sky	.
曾是	开始	到	火焰	在	这	西	天空	.

透过西边天空开始燃烧的暴风雨日落的红光，他瞥了一眼远方。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði] ['hedɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] : - ['oʊkˌfiːld] ['kɒtɪdʒ] . -

And	as	he	did	so	the	heading	caught	his	eye	:	'	Oakfield	Cottage	.	'
和	作为	他	做过	所以	这	标题	捕捉	他的	眼睛	:	-	奥克菲尔德	小屋	.	-

这时，他注意到了标题：“奥克菲尔德小屋”。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːt] , [ænd; ənd][hɑːf] [drɒpt] [ðə; ði] ['kləʊsli] - ['rɪt(ə)n] [ʃiːt] .

He	gave	a	great	start	,	and	half	dropped	the	closely	-	written	sheet	.
他	给予	一个	伟大的	开始	,	和	一半	掉落	这	密切	-	书面	床单	.

他开局不错，但写得密密麻麻的纸条却掉了一半。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm'self] .

And	then	he	laughed	at	himself	.
和	然后	他	笑了	在	他自己	.

然后他嘲笑了自己。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi]['ʌðə(r)] ['oʊkˌfiːld] ['kɔtidʒz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [stɜːd] [sʌtʃ]

There	might	be	other	Oakfield	Cottages	in	the	world	besides	the	one	which	stirred	such
那里	可能	是	其他	奥克菲尔德	小屋	在	这	世界	除了	这	一	哪个	搅拌	这样的

[ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['bɔɪɪŋ] ['meməriz] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ɒv; əv][ɪts] [neɪm] .

a	host	of	boyish	memories	by	the	very	sound	of	its	name	.
一个	主持人	的	男孩气	回忆	经过	这	非常	声音	的	它是	姓名	.

世界上可能还有其他名为奥克菲尔德小屋的地方，但仅仅听到这个名字就唤起了许多人童年的回忆。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['letə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)] .

He	turned	the	letter	over	to	look	at	the	signature	.
他	转向	这	信	超过	到	看	在	这	签名	.

他把信翻过来查看签名。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] , ['ledʒəb(ə)l] ['raɪtɪŋ] :

There	it	was	,	plain	enough	in	the	clear	,	legible	writing	:
那里	它	曾是	,	清楚的	足够的	在	这	清除	,	清晰易读	写作	:

就在那里，清晰易读的字迹清楚地写着：

- [jɔː(r); jə(r)][sɪn'sɪə(r)] [frend] ,

'	Your	sincere	friend	,
-	你的	真诚	朋友	,

你真诚的朋友，

- [æn'dʒelɪkə] ['wɪndəm] . -

'	ANGELICA	WYNDHAM	.	'
-	当归	温德姆	.	-

“安吉莉卡·温德姆。”

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

The	reader	put	his	hand	before	his	eyes	for	a	moment	,
这	读者	放	他的	手	前	他的	眼睛	为了	一个	片刻	,

读者用手遮住眼睛片刻，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə'gen] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [sɒft] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

seeming	to	feel	again	a	pair	of	soft	arms	round	his	neck	,
似乎	到	感觉	再次	一个	一对	的	柔软的	武器	圆形的	他的	脖子	,

他似乎又感觉到脖子上环着一双柔软的手臂，

[ə; eɪ] ['kɜːli] [hed] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

a	curly	head	pressed	against	his	cheek	,
一个	卷曲	头	按下	反对	他的	脸颊	,

一头卷发紧贴着他的脸颊，

[waɪl] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [tʃaɪldz] [vɔɪs] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] [nɒt][tuː; tə][kraɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd]

while	a	trembling	child's	voice	whispered	to	him	not	to	cry	because	they	would
尽管	一个	发抖	孩子的	嗓音	低声说道	到	他	不是	到	哭	因为	他们	会

[weɪk] ['betɪ] ,

wake	Betty	,
唤醒	贝蒂	,

一个颤抖的童声在他耳边轻声说，不要哭，因为会吵醒贝蒂。

[ænd; ənd][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [kʌm] [bæk] .

and	papa	and	mamma	would	come	back	.
和	爸爸	和	妈妈	会	来	后退	.

爸爸妈妈会回来的。

['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] ,

Little	Angel	,
小的	天使	,

小天使

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌns] [wen] [ðeɪ] [gruː] [nɪə(r)]

the	little	sister	whom	he	had	never	seen	but	that	once	when	they	grew	near
这	小的	姐姐	谁	他	有	绝不	已见	但	那	一次	什么时候	他们	生长	靠近

[tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [griːf] ,

together	in	a	few	minutes	under	the	shadow	of	a	great	grief	,
一起	在	一个	很少	分钟	在下面	这	阴影	的	一个	伟大的	悲伤	,

他从未见过的小妹妹，但有一次，在巨大的悲痛阴影下，他们短短几分钟就变得亲近起来。

[ʃiː; ʃi] [mait] [wel] [hæv; həv] [grəʊn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][əʊld] ['kaɪə] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv]

she	might	well	have	grown	into	such	a	woman	as	old	Kiah	had	spoken	of
她	可能	出色地	有	生长	进入	这样的	一个	女士	作为	老的	基亚	有	说	的

[wɪð] ['lʌvɪŋ] [praɪd] .

with	loving	pride	.
和	爱	自豪	.

她很可能成长为老基亚充满爱意和自豪地描述的那种女人。

- [bəʊt] [ə'hɔɪ] ! -

'	Boat	ahoy	!	'
-	船	嘿!	!	-

“船来了！”

[ðə; ðɪ] [ʃaʊt] [keɪm] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['gliːmɪŋ] ['tɒsɪŋ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm]

The	shout	came	faint	and	far	away	across	the	gleaming	tossing	water	from
这	喊	来了	头晕的	和	远的	离开	穿过	这	闪闪发光	抛掷	水	从

[weə(r)] [ðæt] [red] [gləʊ] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] .

where	that	red	glow	burned	in	the	west	.
在哪里	那	红色的	辉光	烧伤	在	这	西方	.

那声喊叫声从西方的红光中传来，越过波光粼粼的波涛，传来遥远而微弱的声音。

[ðə; ðɪ] ['fɪʃəmən] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [lʊk] [aʊt][æt; ət][wʌns] ,

The	fishermen	were	on	the	look	out	at	once	,
这	渔民	是	在	这	看	出去	在	一次	,

渔民们立刻警觉起来。

[ə; eɪ][heɪl][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [mait] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] ;
a **hail** **in** **those** **days** **might** **mean** **something** **serious** **;**
一个 冰雹 在 那些 天 可能 意思是 某物 严肃的 ;

在那个年代，冰雹可能意味着很严重的事情；

[bʌt; bət][ðeə(r)]['pæsɪndʒə(r)][sæt] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)] [ˌʌn'red] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ʌn'hiːdɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
but **their** **passenger** **sat** **with** **the** **letter** **unread** **in** **his** **hand** **,** **unheeding** **anything** **,**
但 他们的 乘客 卫星 和 这 信 未读 在 他的 手 , 不理会 任何事物 ,

但那位乘客却一直拿着那封信，一动不动地坐在那里，对周围的一切都充耳不闻。

['riːdɪŋ] [ɪn'sted] [ə; eɪ][peɪdʒ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ][pɑːst] .
reading **instead** **a** **page** **out** **of** **the** **long** **ago** **past** **.**
阅读 反而 一个 页 出去 的 这 长的 前 过去的 .

而是阅读很久以前的一页历史。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] [ɪk'saɪtɪd] [wɜːdz] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə]
But **after** **a** **minute** **or** **two** **the** **fishermen's** **excited** **words** **brought** **him** **back** **to**
但 后 一个 分钟 或者 二 这 渔民的 兴奋的 字 带来 他 后退 到
[ðə; ði]['prez(ə)nt] .
the **present** **.**
这 展示 .

但过了一两分钟，渔民们激动的话语把他拉回了现实。

- [bəʊt] ?
' Boat ?
- 船 ?

'船?

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Not **a** **bit** **of** **it** **.**
不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

- [tɪz] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][rɑːft] , [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] [ɒn][ə; eɪ][spɑː(r)] .
' Tis **a** **bit** **of** **a** **raft** **,** **some** **poor** **chap** **on** **a** **spar** **.**
- 的 一个 少量 的 一个 筏 , 一些 贫穷的 小伙子 在 一个 斯帕 .

那就像个小木筏，一个可怜的家伙站在一根桅杆上。

['ɪŋglɪʃ] [tuː] , - [twɒz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃaʊt] .
English **too** **,** **' twas** **an** **English** **shout** **.**
英语 也 , - 那是 一个 英语 喊 .

也是英语，那是一声英语喊叫。

[wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bəʊnɪ] [hɪm'self] [wɪr] [baʊnd] [tuː; tə][get] [hɪm] [ə'bɔːd] . -
Well **,** **and** **if** **he** **was** **Boney** **himself** **we're** **bound** **to** **get** **him** **aboard** **.** **'** -
出色地 , 和 如果 他 曾是 博尼 他自己 是 边界 到 得到 他 船上 . -

“嗯，如果他真是博尼本人，我们肯定能让他上船。”

- [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? - [ɑːskt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [sʌn]
' Where **is** **he** **?** **'** **asked** **the** **stranger** **,** **shading** **his** **eyes** **from** **the** **dazzling** **sun**
- 在哪里 是 他 ? - 问 这 陌生人 , 阴影 他的 眼睛 从 这 耀眼的 太阳
[reɪz] .
rays **.**
射线 .

“他在哪里？”陌生人问道，同时用手遮挡刺眼的阳光。

['ɑːndər] , [sɜː(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [hɪm] , [ðeə(r)] , [dʒʌst] [weə(r)]
onder **,** **sir** **,** **don't** **you** **see** **him** **,** **there** **,** **just** **where**
下 , 先生 , 不 你 看 他 , 那里 , 只是 在哪里

下面，先生，您没看到他吗？就在那儿，就在那里。

[jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] ?
you're looking ?
你是 寻找 ?

你在找什么?

[wiːl; wil][hæv; həv][hɪm] [ə'bɔːd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -
We'll have him aboard in a minute . '
出色地 有 他 船上 在 一个 分钟 . -

我们马上就让他上船。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [blæk] ['muːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] , [æz; əz]
All eyes were fixed on the black moving object in the water , which , as
全部 眼睛 是 固定的 在 这 黑色的 移动 目的 在 这 水 , 哪个 , 作为
[ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)] ,
they came nearer ,
他们 来了 更近 ,

所有人的目光都集中在水中那个黑色的移动物体上，随着他们越来越靠近，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] .
proved to be a large piece of wreckage to which a figure was clinging .
已证实 到 是 一个 大的 片 的 残骸 到 哪个 一个 数字 曾是 依恋 .

原来是一大块残骸，上面紧紧地抓着一个人影。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Presently it could be seen that the figure was that of a boy ,
目前 它 可以 是 已见 那 这 数字 曾是 那 的 一个 男生 ,

现在可以看出，那是一个男孩的身影。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [spɑːrz] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] ['efət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
who seemed to be holding to the tossing spars with the last effort of his
WHO 似乎 到 是 保持 到 这 抛掷 桅杆 和 这 最后的 努力 的 他的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

他似乎用尽最后一丝力气，紧紧抓住投掷的木棍。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [heild] [ə'gen] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , ['əʊnli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
for when he was hailed again he made no reply , only lifting his head
为了 什么时候 他 曾是 赞誉 再次 他 制成 不 回复 , 仅有的 举重 他的 头
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

当人们再次向他欢呼时，他没有回应，只是抬起头看了一眼。

- [hiːl] ['hɑːdli] [get][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp] , - [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['daʊtfəli] ;
' He'll hardly get hold of a rope , ' said one of the men doubtfully ;
- 地狱 几乎 得到 抓住 的 一个 绳索 , - 说 一 的 这 男人 怀疑地 ;

“他恐怕很难拿到绳子，”其中一个人怀疑地说；

- [hiːz] [ə'baʊt] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , [ðæt] [lɑːst] [heɪl] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] . -
' he's about done for , that last hail was as much as he could do . '
- 他是 关于 完毕 为了 , 那 最后的 冰雹 曾是 作为 很多 作为 他 可以 做 . -

“他差不多不行了，最后那一下冰雹已经是他能做的极限了。”

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] [dɪsə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
The next moment the mass of wreckage disappeared for a moment ,
这 下一个 片刻 这 大量的 的 残骸 消失 为了 一个 片刻 ,

下一刻，那堆残骸短暂地消失了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][rəʊz] [ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] ,
and when it rose again there was a cry of dismay from the boat ,
和 什么时候 它 玫瑰 再次 那里 曾是 一个 哭 的 沮丧 从 这 船 ,

当水再次上升时，船上传来一声惊恐的叫喊。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] .

for	the	boy	was	gone	.
为了	这	男生	曾是	已消失	.

因为男孩已经走了。

[ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ʃəʊd] [hɪm] ['lɪftɪd] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪv] , [ænd; ənd] ,

Another	minute	showed	him	lifted	high	on	the	crest	of	a	wave	,	and	,
其他	分钟	显示	他	抬起	高的	在	这	波峰	的	一个	海浪	,	和	,

又过了一分钟，画面显示他被高高托起，站在浪尖上，然后，

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [muːv] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd]

before	any	one	else	could	move	,	the	strange	gentleman	was	overboard	and
前	任何	一	别的	可以	移动	,	这	奇怪的	绅士	曾是	落水	和

['straɪkɪŋ] [aʊt] ['bəʊldli] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

striking	out	boldly	towards	him	.
引人注目	出去	大胆地	向	他	.

还没等其他人反应过来，那位古怪的先生就跳下船，大胆地朝他扑了过来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['breθləs] ['mɒmənts] , [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ]

A	few	breathless	moments	,	then	he	had	hold	of	him	,	and	immediately	a
一个	很少	喘不过气	时刻	,	然后	他	有	抓住	的	他	,	和	立即地	一个

[rəʊp] ,

rope	,
绳索	,

片刻喘息之后，他抓住了他，随即拿出一根绳子。

[θrəʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɑːm] , [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

thrown	by	a	powerful	arm	,	struck	the	water	close	to	them	.
抛掷	经过	一个	强大的	手臂	,	击	这	水	关闭	到	他们	.

被一只强有力的手臂抛出，击中了他们附近的水面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

It	was	the	work	of	a	minute	to	knot	it	about	his	waist	,
它	曾是	这	工作	的	一个	分钟	到	结	它	关于	他的	腰部	,

他只用了一分钟就把绳子系在了腰间。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] ['bɜːd(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [drægd] [ɒn] [bɔːd] [ə'mɪd][ðə; ði]

and	he	and	his	unconscious	burden	were	dragged	on	board	amid	the
和	他	和	他的	无意识	负担	是	拖拽	在	木板	之中	这

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] .

congratulations	of	the	fishermen	.
恭喜!	的	这	渔民	.

在渔民们的祝贺声中，他和昏迷不醒的同伴被拖上了船。

- [wel] [dʌn] , [sɜː(r)] !

'	Well	done	,	sir	!
-	出色地	完毕	,	先生	!

“干得好，先生！”

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [swɪm] [laɪk] [ðæt] .

Didn't	know	you	could	swim	like	that	.
没有	知道	你	可以	游泳	喜欢	那	.

没想到你游泳游得这么好。

['nevə(r)] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [nəʊ][mɔː(r)][juː; jʊ][dɪd] .

Never	gave	us	a	chance	,	no	more	you	did	.
绝不	给予	我们	一个	机会	,	不	更多的	你	做过	.

你从未给我们机会，现在也没有。

[teɪk] [ə; eɪ] [sʌp] [əʊ] - [ðɪs] , - [ænd; ənd][ə; eɪ][kæn; kən][wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] ;

Take	a	sup	o	'	this	,	'	and	a	can	was	put	to	his	lips	;
拿	一个	上	o	-	这	,	-	和	一个	能	曾是	放	到	他的	嘴唇	;

“喝一口这个，”说着，有人把一罐饮料送到他嘴边；

- ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læd] , [hiːl] [duː; də] [wel] [ɪ'nʌf] .

'	never	mind	about	the	lad	,	he'll	do	well	enough	.
-	绝不	头脑	关于	这	小伙子	,	地狱	做	出色地	足够的	.

“别担心那孩子，他会做得很好。”

[lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][bɪt] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [luːs] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

Lift	his	head	a	bit	,	Jack	,	and	loose	his	jacket	.
举起	他的	头	一个	少量	,	杰克	,	和	松动的	他的	夹克	.

杰克，把他的头抬起来一点，然后松开他的外套。

[wʌts] [ðæt] [bæg] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ?

What's	that	bag	hung	round	his	neck	?
是什么	那	包	悬挂	圆形的	他的	脖子	?

他脖子上挂着的是什么包?

[waɪ] , [bles] [ˌjuː 'es] , [hiːz] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [hiː; hi][ɪz] — [siː] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ; [meɪ] [biː; bi] - [tɪz] -

Why	,	bless	us	,	he's	an	officer	,	he	is	—	see	his	clothes	;	may	be	'	tis	Kiah's
为什么	,	保佑	我们	,	他是	一个	官	,	他	是	—	看	他的	衣服	;	可能	是	-	的	-

['mɪdi] ;

middy	;
中途岛	;

天哪，他是个军官，真的——看看他的衣服；也许是基亚的海军陆战队员；

[ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪf] [wɪd] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] ! -

there'd	be	a	thing	if	we'd	picked	him	up	!	'
那里	是	一个	事物	如果	我们会	挑选	他	向上	!	-

如果我们把他接走，那就有好戏看了!

- [hiːz] [ə'laɪv] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? - [gɑːspt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

'	He's	alive	,	isn't	he	?	'	gasped	the	stranger	.
-	他是	活	,	不是	他	?	-	倒吸一口气	这	陌生人	.

“他还活着，对吧?”陌生人喘着气问道。

- [ə'laɪv] , [sɜː(r)] ?

'	Alive	,	sir	?
-	活	,	先生	?

“先生，您还活着吗？”

[bles] [juː; jʊ] , [jes] !

Bless	you	,	yes	!
保佑	你	,	是的	!

谢谢你!

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] ['mɪnɪt] ; [gɪv] [juː 'es][ðə; ði][kæn; kən][ðeə(r)] , [tɒm] ; [tɜːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðɪs]

he's	coming	round	this	minute	;	give	us	the	can	there	,	Tom	;	turn	his	face	this
他是	未来	圆形的	这	分钟	;	给	我们	这	能	那里	,	汤姆	;	转动	他的	脸	这

[wei] .

way	.
方式	.

他马上就要醒了；汤姆，把罐子给我们；把他的脸转向这边。

[haʊ] [naʊ] , [sɜː(r)] ; [woʊnt][juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [drʌb] [ðə; ði] " ['frɒgi] " [ə'gen] , [eɪ] ? -

How	now	,	sir	;	won't	you	live	to	drub	the	"	froggies	"	again	,	eh	?	'
如何	现在	,	先生	;	惯于	你	居住	到	德鲁布	这	"	青蛙	"	再次	,	嗯	?	-

现在怎么样了，先生？您难道不想再好好教训一下那些“青蛙”吗?

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] ['aɪlɪdz] ['flʌtə] ,

Even	as	he	spoke	the	boy's	eyelids	fluttered	,
甚至	作为	他	辐	这	男孩们	眼睑	飘动	,

男孩说话的时候，眼皮都在颤动。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [waɪd] [greɪ] [aɪz] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [gruːp] .

and	then	a	pair	of	wide	grey	eyes	looked	wonderingly	round	the	group	.
和	然后	一个	一对	的	宽的	灰色的	眼睛	看起来	惊奇地	圆形的	这	团体	.

然后，一双灰色的大眼睛好奇地环顾四周。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ,

He	closed	them	again	,	drew	a	long	breath	,
他	关闭	他们	再次	,	画	一个	长的	气息	,

他再次闭上眼睛，长长地吸了一口气。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	then	looked	about	him	with	understanding	coming	back	to	his	face	.
和	然后	看起来	关于	他	和	理解	未来	后退	到	他的	脸	.

然后他环顾四周，脸上恢复了理解的神色。

- [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? -

'	Where	am	I	?	'
-	在哪里	是	我	?	-

“我这是在哪儿？”

[hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊmənt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːkɪŋ]

he	asked	,	and	at	the	same	moment	his	fingers	seemed	to	be	seeking
他	问	,	和	在	这	相同的	片刻	他的	手指	似乎	到	是	寻求

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

for	something	.
为了	某物	.

他问道，同时他的手指似乎在摸索着什么。

- [ə'bɔːd] [ðə; ðɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv] ['plɪməθ] , [sɜː(r)] ,

'	Aboard	the	Elizabeth	of	Plymouth	,	sir	,
-	船上	这	伊丽莎白	的	普利茅斯	,	先生	,

“先生，我在普利茅斯的伊丽莎白号上，

[θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪə(r)] ['dʒentlmən] [ðæt] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ]

thanks	to	this	here	gentleman	that	took	to	the	water	for	you	when	you
谢谢	到	这	这里	绅士	那	采取	到	这	水	为了	你	什么时候	你

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][rɑːft] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] .

and	your	raft	parted	company	.
和	你的	筏	分手了	公司	.

多亏了这位先生，在你和你的木筏分开时，他跳进水里救了你。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['leðə(r)] [bæg][juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [sɜː(r)] ? -

Is	it	a	bit	of	a	leather	bag	you	might	be	looking	for	,	sir	?	'
是	它	一个	少量	的	一个	皮革	包	你	可能	是	寻找	为了	,	先生	?	-

先生，您是不是在找一款皮包？

- [jes] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ? - [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['iːgəli] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] ;

'	Yes	,	is	it	here	?	'	said	the	boy	eagerly	,	and	trying	to	lift	his	head	;
-	是的	,	是	它	这里	?	-	说	这	男生	急切地	,	和	尝试	到	举起	他的	头	;

“是的，在这里吗？”男孩急切地问道，并试图抬起头；

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [frentʃ] ['peɪpəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'spætʃ] [aɪ] [θɪŋk] .

'	there	are	French	papers	in	it	,	despatches	I	think	.
-	那里	是	法语	文件	在	它	,	电报	我	思考	.

“里面有法国报纸，我想是电报。”

[aɪ] [daɪvd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [θruː] [ðem; ðəm] ['əʊvəbɔːd] ; [aɪ] [kept] [ðem; ðəm][æz; əz][draɪ]

I	dived	after	them	when	they	threw	them	overboard	;	I	kept	them	as	dry
我	潜水	后	他们	什么时候	他们	扔	他们	落水	;	我	保留	他们	作为	干燥

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] . -

as	I	could	.	'
作为	我	可以	.	-

他们把东西扔下船后，我跳进水里去救它们；我尽我所能地让它们保持干燥。

- [seɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [draɪ] [kən'sɪdərɪŋ] ,
' Safe they are , sir , and wonderful dry considering ,
- 安全的 他们 是 , 先生 , 和 精彩的 干燥 考虑 ,

“它们很安全，先生，而且考虑到它们的干燥程度，真是太好了。”

- [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['heɪsti][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
' said one of the men after a hasty examination .
- 说 一 的 这 男人 后 一个 仓促 考试 .

“其中一人在匆匆检查后说道。”

- [juː; jʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒent][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɜːmeɪd] ['frɪgət] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? - [sed] [ə'nʌðə(r)] ,
' You bean't the young gent from the Mermaid frigate , I suppose ? ' said another ,
- 你 豆子 这 年轻的 绅士 从 这 美人鱼 护卫舰 , 我 认为 ? - 说 其他 ,

“我猜你就是美人鱼号护卫舰上的那位年轻绅士吧？”另一个人说道。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [gruːp] .
pushing his head into the group .
推动 他的 头 进入 这 团体 .

他把头伸进人群里。

- [aɪm] ['gɒdfri] ['wɪndəm] , [eɪtʃ] . [em] . [es] . ['mɜːmeɪd] - , [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['feɪntli] , [ænd; ənd] [ðen] ,
' I'm Godfrey Wyndham , H . M . S . Mermaid ' , said the boy faintly , and then ,
- 我是 戈弗雷 温德姆 , H . M . S . 美人鱼 - , 说 这 男生 淡淡的 , 和 然后 ,
[wɪð] ['sʌd(ə)n] ['iːgənəs] ,
with sudden eagerness ,
和 突然 渴望 ,

“我是戈弗雷·温德姆，‘美人鱼号’上的舰长，”男孩虚弱地说，然后突然兴奋起来，

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ? -
' Do you know anything about her ? '
- 做 你 知道 任何事物 关于 她 ? -

你了解她吗?

- [seɪf] [ɪn] ['plɪməθ] , [sɜː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [naɪs] [praɪz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
' Safe in Plymouth , sir , with a nice prize behind her .
- 安全的 在 普利茅斯 , 先生 , 和 一个 好的 奖 在后面 她 .

“先生，她安全抵达普利茅斯了，而且还赢得了不错的奖品。”

['evri] [wʌn] ['teɪkɪŋ] [ɒn] [faɪn] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . -
Every one taking on fine about you , sir . ' -
每一个 一 采取 在 美好的 关于 你 , 先生 . -

大家都对您赞不绝口，先生。

- [θæŋk] [gɒd] ! -
' Thank God ! ' -
- 感谢 上帝 ! -

'感谢上帝！ '

[ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['revərəntli] .
the boy said simply and reverently .
这 男生 说 简单地 和 虔诚地 .

男孩用简单而恭敬的语气说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] :
At the same moment there was an exclamation :
在 这 相同的 片刻 那里 曾是 一个 感叹 :

与此同时，有人惊呼道:

- [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ? -
' What's wrong with the gentleman ? '
- 是什么 错误的 和 这 绅士 ? -

这位先生怎么了?

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ]

The	stranger	had	pushed	his	way	through	the	group	and	was	leaning
这	陌生人	有	推动	他的	方式	通过	这	团体	和	曾是	倾斜

['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ,

over	the	boy	,
超过	这	男生	,

陌生人挤过人群，俯身靠近男孩。

['lʊkɪŋ] ['waiˌtər][ðæn; ðən] ['gɒdfri] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hʌŋgri] [geɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]

looking	whiter	than	Godfrey	himself	,	and	with	a	strange	hungry	gaze	in	his
寻找	更白	比	戈弗雷	他自己	,	和	和	一个	奇怪的	饥饿的	目光	在	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他的脸色比戈弗雷本人还要苍白，眼神中带着一种奇怪的饥饿感。

[ðə; ði]['kaɪndli] ['fɪʃəmən] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [frɒm; frəm] [hed]

The	kindly	fishermen	took	hold	of	him	,	for	he	was	trembling	from	head
这	亲切地	渔民	采取	抓住	的	他	,	为了	他	曾是	发抖	从	头

[tuː; tə] [fʊt] .

to	foot	.
到	脚	.

好心的渔民们扶住了他，因为他从头到脚都在颤抖。

- [juː; jʊ][let] [hɪm][biː; bi] , [sɜː(r)] , [hiːl] [duː; də][ɔːl] [raɪt] .

'	You	let	him	be	,	sir	,	he'll	do	all	right	.
-	你	让	他	是	,	先生	,	地狱	做	全部	正确的	.

“先生，您就让他待着吧，他会没事的。”

[kʌm] [juː; jʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][drɒp][əʊ] - ['sʌmθɪŋ] , [jʊr; jər] [ded] [biːt] .

Come	you	below	and	have	a	drop	o	'	something	,	you're	dead	beat	.
来	你	以下	和	有	一个	降低	o	-	某物	,	你是	死的	打	.

下来喝点东西吧，你真是个废物。

[ðeə(r)] , [sɜː(r)] , [let] [hɪm][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [hiːl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɑːst] [ɪ'nʌf] .

There	,	sir	,	let	him	be	a	bit	,	and	he'll	talk	to	you	fast	enough	.
那里	,	先生	,	让	他	是	一个	少量	,	和	地狱	讲话	到	你	快速地	足够的	.

先生，让他待一会儿，他很快就会跟您说话的。

[hiːz] [ə; eɪ] [tʌf] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ɒv; əv][əʊk] , [hiː; hi][ɪz] ; [let] [hɪm][biː; bi][ə; eɪ][bɪt]

He's	a	tough	little	heart	of	oak	,	he	is	;	let	him	be	a	bit
他是	一个	艰难的	小的	心	的	橡木	,	他	是	;	让	他	是	一个	少量

他有一颗像橡树一样坚韧的心，真的；就让他稍微.....

[ænd; ənd] [hiːl] [duː; də] . -

and	he'll	do	.	'
和	地狱	做	.	-

他会的。

- [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ? - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

'	What	did	he	say	his	name	was	?	'	said	the	stranger	,
-	什么	做过	他	说	他的	姓名	曾是	?	-	说	这	陌生人	,

“他说他叫什么名字？”陌生人问道。

['niːlɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

kneeling	down	by	the	young	midshipman	and	trying	to	steady	his	voice	.
跪着	向下	经过	这	年轻的	海军学员	和	尝试	到	稳定的	他的	嗓音	.

他跪在年轻的海军学员身边，努力平复自己的声音。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] ; [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['raɪtli] [kætʃ] , ['əʊnli][hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

The	fishermen	shook	their	heads	;	they	didn't	rightly	catch	,	only	he	belonged	to
这	渔民	摇晃	他们的	头部	;	他们	没有	没错	抓住	,	仅有的	他	属于	到

[ðə; ði] ['mɜːmeɪd] ,

the	Mermaid	,
这	美人鱼	,

渔夫们摇了摇头；他们没能捕到合适的鱼，这鱼只属于美人鱼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

they	were	sure	of	that	.
他们	是	当然	的	那	.

他们对此深信不疑。

[dɪd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [nəʊ] [hɪm] ?

Did	the	gentleman	know	him	?
做过	这	绅士	知道	他	?

这位先生认识他吗?

- [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] ; [pə'hæps] [ai][duː; də] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['briːfli] ,

'	I	am	not	sure	;	perhaps	I	do	,	'	said	the	stranger	briefly	,
-	我	是	不是	当然	;	也许	我	做	,	-	说	这	陌生人	简要地	,

“我不确定；也许是吧，”陌生人简短地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn]

and	he	made	a	movement	as	if	to	carry	the	boy	down	to	the	cabin
和	他	制成	一个	移动	作为	如果	到	携带	这	男生	向下	到	这	舱

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他做出一个动作，好像要亲自把男孩抱到小木屋里去。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] [staʊt] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [help] [hɪm] ,

Two	or	three	pairs	of	stout	arms	were	ready	to	help	him	,
二	或者	三	对	的	肥硕	武器	是	准备好	到	帮助	他	,

两三双结实的胳膊随时准备帮助他。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['hɑːti] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wʊd] [biː; bi]

and	plenty	of	hearty	voices	to	assure	him	that	the	young	gentleman	would	be
和	很多	的	爽朗	声音	到	保证	他	那	这	年轻的	绅士	会	是

[ɔːl] [raɪt] ;

all	right	;
全部	正确的	;

还有许多人热情地向他保证，这位年轻先生会没事的；

[ðeid] [get] [hɪz; ɪz] [wet] [kləʊðz] [ɒf] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [sliːp] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

they'd	get	his	wet	clothes	off	and	let	him	sleep	,	he	was	bound	to	be
他们会	得到	他的	湿的	衣服	离开	和	让	他	睡觉	,	他	曾是	边界	到	是

[ə'baʊt] [dʌn] ;

about	done	;
关于	完毕	;

他们会脱掉他湿漉漉的衣服，让他睡觉，他肯定也差不多累垮了；

[id] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][nəʊ][taɪm] .

he'd	be	all	right	in	no	time	.
他会	是	全部	正确的	在	不	时间	.

他很快就会没事的。

[ænd; ənd] ['gɒdfri] [fʊl'fɪld] [ðeə(r)] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [baɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [saʊnd] ['helθi] [sli:p] [ɒv; əv][ə; eɪ]

And	Godfrey	fulfilled	their	prediction	by	sinking	into	the	sound	healthy	sleep	of	a
和	戈弗雷	已完成	他们的	预言	经过	下沉	进入	这	声音	健康	睡觉	的	一个

['taɪəd] [bɔɪ] ,

tired	boy	,
疲劳的	男生	,

戈弗雷果然不负众望，像一个疲惫的男孩一样沉沉睡去。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dri:mi] [sens] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spætʃ]

with	a	dreamy	sense	of	satisfaction	that	the	Mermaid	and	the	despatches
和	一个	梦幻般的	感觉	的	满意	那	这	美人鱼	和	这	电报

[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [seɪf] .

were	all	safe	.
是	全部	安全的	.

心中涌起一股梦幻般的满足感，美人鱼和信件都安全无恙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒentlmən] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hoʊsts][ænd; ənd] ['fɒləʊ]

But	the	strange	gentleman	did	not	take	the	advice	of	his	hosts	and	follow
但	这	奇怪的	绅士	做过	不是	拿	这	建议	的	他的	主持人	和	跟随

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

the	boy's	example	.
这	男孩们	例子	.

但这位古怪的绅士并没有听从主人的建议，也没有效仿男孩的做法。

[ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [spent] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] [baɪ] ['gɑ:dfriz] [saɪd] .

All	that	night	he	spent	awake	and	watchful	by	Godfrey's	side	.
全部	那	夜晚	他	花费	醒	和	警惕	经过	戈弗雷的	边	.

整夜他都守在戈弗雷身边，彻夜未眠。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [hɑ:d] ['aʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	had	had	a	good	many	hard	hours	in	his	life	,
他	有	有	一个	好的	许多	难的	小时	在	他的	生活	,

他一生中经历过许多艰难的时刻。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [si:md] [kwaɪt][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðəʊz] [naɪt] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['kæbɪn][ɒv; əv]

but	none	that	seemed	quite	so	long	as	those	night	hours	in	the	narrow	cabin	of
但	没有任何	那	似乎	相当	所以	长的	作为	那些	夜晚	小时	在	这	狭窄的	舱	的

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [smæk] ,

the	fishing	smack	,
这	钓鱼	啪	,

但是，没有哪个夜晚比得上在狭窄的渔船船舱里度过的那些漫长夜晚。

[waɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [rɔkt] [ɒn][ðə; ði] ['hi:vɪŋ] ['tʃæn(ə)l] ,

while	the	boat	rocked	on	the	heaving	Channel	,
尽管	这	船	摇滚	在	这	起伏	渠道	,

当小船在波涛汹涌的海峡中摇晃时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [læmp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	swinging	lamp	over	his	head	showed	him	the	sleeping	face	of	the
和	这	摇摆	灯	超过	他的	头	显示	他	这	睡眠	脸	的	这

[jʌŋ] ['seɪlə(r)][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][fə'mɪliə(r)]

young	sailor	to	whom	the	sound	of	wind	and	waves	was	the	most	familiar
年轻的	水手	到	谁	这	声音	的	风	和	波浪	曾是	这	最多	熟悉的

['lʌləbaɪ] .

lullaby	.
催眠曲	.

他头顶摇曳的灯映照出年轻水手熟睡的脸庞，风浪声是他最熟悉的摇篮曲。

[haʊ] [hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [stɪl] [jʌŋ] [feɪs] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [laɪt] ,

How	he	studied	the	still	young	face	by	the	uncertain	light	,
如何	他	研究	这	仍然	年轻的	脸	经过	这	不确定	光	,

他如何在昏暗的光线下仔细端详那张依然年轻的脸庞

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] - ['tʃestɪd] ['stɜːdi] ['mɪdʃɪpmən] [sʌm; səm] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ]

trying	to	trace	in	the	broad	-	chested	sturdy	midshipman	some	memory	of	a
尝试	到	痕迹	在	这	广阔	-	胸部	结实的	海军学员	一些	记忆	的	一个

[weɪt] - [feɪst] ['iːgə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [lʊkt] [ʌp] ['wʌndrɪŋli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [sæd]

white	-	faced	eager	little	boy	who	had	once	looked	up	wonderingly	into	his	own	sad
白色的	-	面对	渴望的	小的	男生	WHO	有	一次	看起来	向上	惊奇地	进入	他的	自己的	伤心

[aɪz] !

eyes	!
眼睛	!

试图从这位胸膛宽阔、体格健壮的海军学员身上，追溯出一个曾经满脸白眼、渴望的小男孩的记忆，那个小男孩曾满怀惊奇地仰望着他自己悲伤的眼睛！

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

And	if	he	turned	his	eyes	from	him	for	a	moment	,
和	如果	他	转向	他的	眼睛	从	他	为了	一个	片刻	,

如果他片刻间将目光从他身上移开，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [baɪ][ðə; ði][dɪm] ['læmplaɪt] [ðæt] ['letə(r)][ɒv; əv] - [wɪð] [ðə; ði] ['hedɪŋ]

it	was	to	decipher	by	the	dim	lamplight	that	letter	of	Kiah's	with	the	heading
它	曾是	到	解码	经过	这	暗淡	灯光	那	信	的	-	和	这	标题

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fə'mɪliə(r)] .

and	the	signature	that	were	so	familiar	.
和	这	签名	那	是	所以	熟悉的	.

借着昏暗的灯光，我终于辨认出了基亚那封信，信的抬头和签名都那么熟悉。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [gruː] ['ɔːlməʊst] [ʌn'beərəb(ə)l] ,

And	when	the	agony	of	uncertainty	grew	almost	unbearable	,
和	什么时候	这	痛苦	的	不确定	生长	几乎	难以忍受	,

当不确定带来的痛苦变得几乎难以忍受时，

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði][hɑːf] - ['staɪf(ə)ld]['mɜːmə(r)]

he	dropped	his	head	in	his	hands	by	the	boy's	side	with	the	half	-	stifled	murmur
他	掉落	他的	头	在	他的	双手	经过	这	男孩们	边	和	这	一半	-	窒息	低语

:

:

:

他双手捂着头，趴在男孩身边，低声说道：

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] — [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [dɪ'zɜːvɪŋ] — [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ! -

'	If	it	might	be	—	far	,	far	beyond	my	deserving	—	but	if	it	might	be	!	'
-	如果	它	可能	是	—	远的	,	远的	超过	我的	值得	—	但	如果	它	可能	是	!	-

“如果真是这样——远远超出我应得的——但如果真是这样就好了！”

[hiː; hi] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [dɔːn] [gruː] [strɒŋgə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

He	scarcely	noticed	how	the	grey	light	of	dawn	grew	stronger	about	them	,
他	几乎	注意到	如何	这	灰色的	光	的	黎明	生长	更强	关于	他们	,

他几乎没有注意到黎明时分灰蒙蒙的光线在他们周围变得越来越强烈。

[haʊ] [ðə; ði] [geɪl] [drɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [sped] [ə'lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['stedi] [briːz] ,

how	the	gale	dropped	and	the	boat	sped	along	before	a	steady	breeze	,
如何	这	大风	掉落	和	这	船	加速	沿着	前	一个	稳定的	微风	,

狂风骤停，船只在稳定的微风中疾驰而去。

[ʌn'tɪl] ['gɒdfri] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['wʌndərɪŋ]

until	Godfrey	suddenly	opened	his	eyes	and	looked	up	with	the	puzzled	wondering
直到	戈弗雷	突然	打开	他的	眼睛	和	看起来	向上	和	这	困惑	好奇

[geɪz] [ðæt] [θrɪld] [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð] ['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

gaze	that	thrilled	the	watcher	through	and	through	with	vivid	recollection	.
目光	那	激动不已	这	观察者	通过	和	通过	和	生动	回忆	.

直到戈弗雷突然睁开眼睛，抬起头来，带着困惑和好奇的目光，这让观看者激动不已，并唤起了生动的回忆。

- [ai] [nəʊ] [aɪm] [nɒt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	know	I'm	not	on	board	the	Mermaid	'	he	said	,
-	我	知道	我是	不是	在	木板	这	美人鱼	-	他	说	,

“我知道我不在美人鱼号上，”他说。

- [bʌt; bət] [ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [bəʊt] [ðɪs] [ɪz] . -

'	but	I	can't	remember	how	I	came	here	,	and	what	boat	this	is	.	'
-	但	我	不能	记住	如何	我	来了	这里	,	和	什么	船	这	是	.	-

“但我记不清我是怎么到这儿的，也不知道这是什么船。”

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [smæk] [frɒm; frəm] ['plɪməθ] , - [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ,

'	You	are	on	board	a	fishing	smack	from	Plymouth	,	'	said	the	stranger	,
-	你	是	在	木板	一个	钓鱼	啪	从	普利茅斯	,	-	说	这	陌生人	,

“你们乘坐的是一艘从普利茅斯出发的渔船，”陌生人说道。

['strʌg(ə)lɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] ; - [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] [lɑːst] [naɪt] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

struggling	hard	to	speak	calmly	;	'	you	were	picked	up	last	night	clinging	to
挣扎	难的	到	说话	平静地	;	-	你	是	挑选	向上	最后的	夜晚	依恋	到

[sʌm; səm] ['rekɪdʒ] [ɪn] [mɪd] - ['tʃæn(ə)l] . -

some	wreckage	in	mid	-	Channel	.	'
一些	残骸	在	中	-	渠道	.	-

他努力让自己平静下来，说道：“你昨晚在英吉利海峡中央被发现时，正紧紧抓住一些残骸。”

['gɑːdfriz] [feɪs] ['braitən] [wɪð] [kwɪk] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

Godfrey's	face	brightened	with	quick	understanding	.
戈弗雷的	脸	明亮	和	快的	理解	.

戈弗雷的脸上顿时露出了恍然大悟的笑容。

- [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

'	I	know	,	I	know	,	'	he	said	,	'	and	the	papers	are	all	right	,	and	the
-	我	知道	,	我	知道	,	-	他	说	,	-	和	这	文件	是	全部	正确的	,	和	这

['mɜːmeɪd] [tuː] .

Mermaid	too	.
美人鱼	也	.

“我知道，我知道，”他说，“文件没问题，美人鱼也没问题。”

[ðæts] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [ai] [rɪ'membə(r)] .

That's	the	last	thing	I	remember	.
那就是	这	最后的	事物	我	记住	.

那是我最后的记忆。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪd] [biːn] [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .

I	feel	as	if	I'd	been	asleep	for	weeks	.
我	感觉	作为	如果	ID	到过	睡着了	为了	周	.

我感觉自己好像睡了好几个星期似的。

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [ʃæl; ʃəl] [get] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [liːv] [tuː; tə] [rʌn] [həʊm] ,

I	wonder	if	I	shall	get	long	enough	leave	to	run	home	,
我	想知道	如果	我	将	得到	长的	足够的	离开	到	跑步	家	,

我不知道我能不能请到足够长的假回家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [reə(r)] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] ? -

it	would	be	rare	to	tell	them	all	?	'
它	会	是	稀有的	到	告诉	他们	全部	?	-

把所有事情都告诉他们，这应该很少见吧?

[ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['daʊtfəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

Then	looking	up	doubtfully	at	his	companion	,	he	added	:
然后	寻找	向上	怀疑地	在	他的	伴侣	,	他	额外	:

然后他疑惑地抬头看了看同伴，补充道：

- [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ,

'	I'm	sure	I	ought	to	know	you	,	sir	;	I	beg	your	pardon	,
-	我是	当然	我	应该	到	知道	你	,	先生	;	我	求	你的	赦免	,

“先生，我肯定应该认识您；请您原谅。”

[bʌt; bət][ai][kænt] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

but	I	can't	put	your	name	to	you	.	'
但	我	不能	放	你的	姓名	到	你	.	-

但我无法告诉你你的名字。

- [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ? - [ɑːskt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['iːgəli] .

'	Where	do	you	think	you	have	seen	me	?	'	asked	the	stranger	eagerly	.
-	在哪里	做	你	思考	你	有	已见	我	?	-	问	这	陌生人	急切地	.

“你觉得你在哪里见过我？”陌生人急切地问道。

- [ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] , [sɜː(r)] .

'	I	don't	remember	,	sir	.
-	我	不	记住	,	先生	.

“我不记得了，先生。”

[ɪts] ['veri] ['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

It's	very	stupid	of	me	.
它是	非常	愚蠢的	的	我	.

我真是太蠢了。

[ɪz] — [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , [sɜː(r)] ?

Is	—	is	anything	wrong	,	sir	?
是	—	是	任何事物	错误的	,	先生	?

先生，请问有什么问题吗?

[kæn; kən][ai][duː; də] ['eniθɪŋ] ? -

Can	I	do	anything	?	'
能	我	做	任何事物	?	-

我能做些什么吗?

- [jes] , - [kraɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][self] - [kən'trəʊl] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ,

'	Yes	,	'	cried	the	stranger	,	with	his	self	-	control	breaking	down	,
-	是的	,	-	哭	这	陌生人	,	和	他的	自己	-	控制	打破	向下	,

“是的，”陌生人喊道，他的自制力彻底崩溃了。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ɪn] ['mɜːsi] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . -

'	you	can	tell	me	in	mercy	the	name	of	your	father	.	'
-	你	能	告诉	我	在	怜悯	这	姓名	的	你的	父亲	.	-

“你可以告诉我你父亲的名字，求你怜悯。”

- [maɪ] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [wɒz; wəz][bər'nɑːrd] ['wɪndəm] , - [sed] ['gɒdfri] ['wʌndrɪŋli] .

'	My	father's	name	was	Bernard	Wyndham	,	'	said	Godfrey	wonderingly	.
-	我的	父亲的	姓名	曾是	伯纳德	温德姆	,	-	说	戈弗雷	惊奇地	.

“我父亲的名字叫伯纳德·温德姆，”戈弗雷惊讶地说。

- [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

'	He	was	killed	in	the	West	Indies	some	years	ago	.
-	他	曾是	被杀	在	这	西方	印第斯	一些	年	前	.

“他几年前在西印度群岛遇害了。”

[ai] [seɪ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] — [jʊr; jər] [ɪl] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

I	say	,	what	is	it	,	sir	—	you're	ill	,	aren't	you	?
我	说	,	什么	是	它	,	先生	—	你是	患病的	,	不是	你	?

我说，先生，您怎么了？您生病了吗?

[aɪl] [fetʃ] — — -

I'll	fetch	—	—	'
患病的	拿来	—	—	-

我去取——'

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd][fɑːst][həʊld][ɒv; əv][hɪm] .

But	the	stranger	had	fast	hold	of	him	.
但	这	陌生人	有	快速地	抓住	的	他	.

但陌生人紧紧抓住了他。

- [doʊnt] [fetʃ] ['eni] [wʌn] , - [hiː; hi] [gɑːspt] , - [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] , ['əʊnli][juː; jʊ] .

'	Don't	fetch	any	one	,	'	he	gasped	,	'	I	want	you	,	only	you	.
-	不	拿来	任何	一	,	-	他	倒吸一口气	,	-	我	想	你	,	仅有的	你	.

“别叫任何人来，”他喘着气说，“我只要你，只要你。”

['gɒdfri] , [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [sʌn] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [doʊnt] [kwaɪt] [fə'get] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [seɪ] [juːv]

Godfrey	,	my	boy	,	my	son	,	look	at	me	,	don't	quite	forget	me	—	you	say	you've
戈弗雷	,	我的	男生	,	我的	儿子	,	看	在	我	,	不	相当	忘记	我	—	你	说	你已经

[siːn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] !

seen	me	before	!
已见	我	前	!

戈弗雷，我的孩子，我的儿子，看着我，别完全忘记我——你说你以前见过我！

['gɒdfri] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] — [doʊnt] [seɪ] [juː; jʊ] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ]['əʊnli] [tʃaɪld] ! -

Godfrey	,	believe	me	—	don't	say	you	can't	believe	me	,	my	boy	,	my	only	child	!	'
戈弗雷	,	相信	我	—	不	说	你	不能	相信	我	,	我的	男生	,	我的	仅有的	孩子	!	-

戈弗雷，相信我——别说你不相信我，我的孩子，我唯一的孩子！

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [rʌʃt] ['ɪntuː] ['gɑːdfriz] [feɪs] .

The	colour	rushed	into	Godfrey's	face	.
这	颜色	匆忙	进入	戈弗雷的	脸	.

戈弗雷的脸瞬间涨红。

- [aɪ] — [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , - [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

'	I	—	I	don't	understand	,	'	he	faltered	.
-	我	—	我	不	理解	,	-	他	犹豫不决	.

“我……我不明白，”他结结巴巴地说。

- [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] ? -

'	Why	didn't	you	come	?	'
-	为什么	没有	你	来	?	-

你为什么没来?

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː]

'	Because	I	thought	you	were	dead	,	my	little	boy	;	because	they	told	me
-	因为	我	想法	你	是	死的	,	我的	小的	男生	;	因为	他们	讲述	我

['evri] [wʌn] [daɪd] [tə'geðə(r)] ,

every	one	died	together	,
每一个	一	死亡	一起	,

“因为我以为你死了，我的小男孩；因为他们告诉我，所有人都一起死了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] .

and	you	too	.
和	你	也	.

你也一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [aɪ] [gɒt] [friː] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [greɪvz] [ænd; ənd][təʊld]

Because	when	I	got	free	and	came	back	they	showed	me	the	graves	and	told
因为	什么时候	我	得到	自由的	和	来了	后退	他们	显示	我	这	坟墓	和	讲述

[ˌem 'iː] [jɔːz] [wɒz; wəz][wʌn] . -

me	yours	was	one	.	'
我	你的	曾是	一	.	-

因为我获救回来后，他们带我去看坟墓，告诉我你的坟墓也在其中。

[stɪl] ['gɒdfri] [held] [bæk] ['daʊtfəli] , [ðəʊ] [ðə; ði] [peɪl] ['iːgə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['streɪndʒli]
Still Godfrey held back doubtfully , though the pale eager face was so strangely
仍然 戈弗雷 握住 后退 怀疑地 , 尽管 这 苍白 渴望的 脸 曾是 所以 奇怪的
[fə'mɪliə(r)] .
familiar .
熟悉的 .

尽管那张苍白而渴望的脸庞如此熟悉，戈弗雷仍然犹豫不决。

- [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] ? -
' But why didn't you come home ? '
- 但 为什么 没有 你 来 家 ? -

“那你为什么不回家呢？”

[hiː; hi] [ɑːskt] ; - [ðev] [biːn] [səʊ] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [ɑːnt] [hæv; həv] .
he asked ; ' they've been so unhappy about you , the aunts have .
他 问 ; - 他们有 到过 所以 不开心 关于 你 , 这 姑姑们 有 .

他问道：“姑妈们一直都很不高兴你。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][let][ðem; ðəm] [nəʊ] ? -
Why didn't you let them know ? '
为什么 没有 你 让 他们 知道 ? -

你为什么不告诉他们?

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] , ['gɒdfri] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['nevə(r)] [njuː] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]
' Because I was a coward , Godfrey ; because I never knew they cared for
- 因为 我 曾是 一个 懦夫 , 戈弗雷 ; 因为 我 绝不 知道 他们 关心 为了
[ˌem 'iː] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
me — why should they ?
我 — 为什么 应该 他们 ?

“因为我是个懦夫，戈弗雷；因为我从不知道他们是否关心我——他们为什么要关心我呢？”

[eɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ? -
Ay , and why should you ? '
哎 , 和 为什么 应该 你 ? -

是啊，你为什么要这么做?

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] ,
He had turned his head away ,
他 有 转向 他的 头 离开 ,

他把头扭向一边，

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [hɪm'self] [siːzd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'breɪs] [æz; əz] ['gɒdfri] ['dʒen(ə)rəli] [kept]
when he suddenly felt himself seized in such an embrace as Godfrey generally kept
什么时候 他 突然 毛毡 他自己 查获 在 这样的 一个 拥抱 作为 戈弗雷 一般来说 保留
[fɔː(r); fə(r)]['eɪndʒl][ænd; ənd] ['betɪ] .
for Angel and Betty .
为了 天使 和 贝蒂 .

突然，他感到自己被紧紧地拥抱住了，这种拥抱是戈弗雷通常给予安吉尔和贝蒂的。

- ['fɑːðə(r)] , - [kraɪd][ðə; ði]['iːgə(r)] [jʌŋ] [vɔɪs] , - [pə'pɑː] , [aɪm][ə; eɪ] [bruːt] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] !
' Father , ' cried the eager young voice , ' papa , I'm a brute , I didn't understand !
- 父亲 , - 哭 这 渴望的 年轻的 嗓音 , - 爸爸 , 我是 一个 蛮力 , 我 没有 理解 !

“爸爸，”一个急切的年轻人喊道，“爸爸，我是个笨蛋，我不懂！”

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [naʊ] — [aɪ][hɑːf] [njuː] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
I know you now — I half knew you all the time .
我 知道 你 现在 — 我 一半 知道 你 全部 这 时间 .

我现在了解你了——其实我一直以来都只了解你一半。

[waɪ] , [ðev] [tɔːkt] [ə'baʊt][juː; jʊ][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , [ðeɪ] ['nevə(r)][let][ˌem 'iː] [fə'get] .
Why , they've talked about you all these years , they never let me forget .
为什么 , 他们有 谈话 关于 你 全部 这些 年 , 他们 绝不 让 我 忘记 .

哎呀，这么多年来他们一直在谈论你，他们从来没让我忘记过你。

[ai] [seɪ] , [ai] ['mʌsnt] [meɪk] [ə; eɪ]['beɪbi][ɒv; əv][maɪ'self] , [aɪm][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

I	say	,	I	mustn't	make	a	baby	of	myself	,	I'm	an	officer	,	you	know	,
我	说	,	我	不得	制作	一个	婴儿	的	我	,	我是	一个	官	,	你	知道	,

我说，我不能让自己显得像个孩子，我是一名军官，你知道的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [wʌnz] [hed] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

but	it	makes	one	feel	as	if	one	was	standing	on	one's	head	to	think	of
但	它	制作	一	感觉	作为	如果	一	曾是	常设	在	一个人的	头	到	思考	的

['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [həʊm] [tuː; tə][ðem; ðəm] . -

bringing	you	home	to	them	.	'
带来	你	家	到	他们	.	-

但一想到要把你带回家，就感觉像是在倒立一样。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['gɒdfri] [dɪs'greɪst] [ðə; ði] [kɪŋz] ['juːnɪfɔːm] ,

And	I	don't	think	that	Godfrey	disgraced	the	King's	uniform	,
和	我	不	思考	那	戈弗雷	蒙羞的	这	国王学院	制服	,

我不认为戈弗雷玷污了国王的制服。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [njuː] [faʊnd] ['fɑː.ðərz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]

even	if	he	laid	his	curly	head	down	on	his	new	found	father's	shoulder	and
甚至	如果	他	铺设	他的	卷曲	头	向下	在	他的	新的	成立	父亲的	肩膀	和

[hʌgd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [hʌgd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['eɪndʒl] .

hugged	him	as	he	hugged	his	Aunt	Angel	.
拥抱	他	作为	他	拥抱	他的	阿姨	天使	.

即使他把卷曲的脑袋靠在新认的父亲的肩膀上，像拥抱他的安琪阿姨一样拥抱他。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ɪn] [pɔːt]

IN	PORT
在	港口

港口内

- [ɪf] ['kɔŋkə] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːt] [ai] [keɪm]

'	If	conquering	and	unhurt	I	came
-	如果	征服	和	毫发无损	我	来了

“如果我凯旋而归且毫发无损”

[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

Back	from	the	battle	-	field	,
后退	从	这	战斗	-	场地	,

从战场归来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðaɪ] [preə(r)z] [hæv; həv] [biːn]

It	is	because	thy	prayers	have	been
它	是	因为	你的	祈祷	有	到过

这是因为你的祈祷一直

[maɪ] ['seɪfgɑːd] [ænd; ənd][maɪ] [ʃiːld] .

My	safeguard	and	my	shield	.
我的	保障	和	我的	盾	.

我的保障，我的盾牌。

- — [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['prɔktə] .

'	—	A	.	A	.	PROCTER	.
-	—	一个	.	一个	.	宝洁	.

——AA PROCTER。

[ˌɛn'diː] ['miːnwaɪl] [haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [æt; ət] ['oʊkˌfiːld] , ['lɪt(ə)l] ['oʊkˌfiːld] ,

nd	meanwhile	how	had	it	been	at	Oakfield	,	little	Oakfield	,
和	同时	如何	有	它	到过	在	奥克菲尔德	,	小的	奥克菲尔德	,

那么，小奥克菲尔德的情况如何呢?

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] ?

which	had	its	share	in	the	joys	and	sorrows	of	those	stirring	times	?
哪个	有	它是	分享	在	这	喜悦	和	悲伤	的	那些	搅拌	时代	?

它是否也曾参与过那些激动人心的时代的悲欢离合?

['eɪndʒl][ænd; ənd] ['betɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'membə(r)] ['ɑːftəwədz] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz]

Angel	and	Betty	could	hardly	remember	afterwards	exactly	how	they	heard	the	news
天使	和	贝蒂	可以	几乎	记住	然后	确切地	如何	他们	听到	这	消息

;
;
;

事后，安琪儿和贝蒂几乎记不清她们究竟是如何听到这个消息的;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [də'rektli] ,

it	seemed	to	be	all	over	the	place	directly	,
它	似乎	到	是	全部	超过	这	地方	直接地	,

它似乎直接就到处乱窜。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [huː] ['æktʃuəli] [təʊld][ˌaɪ 'tiː] .

and	no	one	could	have	said	who	actually	told	it	.
和	不	一	可以	有	说	WHO	实际上	讲述	它	.

而且没有人能说清究竟是谁说的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两位未婚姑妈(Two maiden aunts)
第8/8页

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] — [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . - ,

But	it	was	Mr	.	Crayshaw	who	brought	it	—	poor	Mr	.	Crayshaw	,
但	它	曾是	先生	.	-	WHO	带来	它	—	贫穷的	先生	.	-	,

但带来它的却是克雷肖先生——可怜的克雷肖先生。

[səʊ][eɪdʒd][ænd; ənd] ['ɔːltəd] [ænd; ənd]['brəʊkən] - [daʊn] [ðæt] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd]

so	aged	and	altered	and	broken	-	down	that	to	care	for	him	and
所以	老年人	和	已修改	和	破碎的	-	向下	那	到	关心	为了	他	和

['kʌmfət] [hɪm] [siːmd] [ðə; ðiˈ][fɜːst] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [jʌŋ] ['kʌz(ə)nz][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd]

comfort	him	seemed	the	first	thing	his	two	young	cousins	had	to	do	and
舒适	他	似乎	这	第一的	事物	他的	二	年轻的	表兄弟姐妹	有	到	做	和

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

to	think	of	.
到	思考	的	.

他年老体衰，容貌憔悴，两个年轻的表兄弟觉得照顾他、安慰他成了他们首先要做的事情。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɪð] ['eɪndʒl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]

And	indeed	with	Angel	it	was	so	much	more	natural	to	think	of	other
和	的确	和	天使	它	曾是	所以	很多	更多的	自然的	到	思考	的	其他

['piːp(ə)l] [fɜːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['gɑːdfriz] [lɒs] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ðiˈ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

people	first	that	she	seemed	to	feel	Godfrey's	loss	chiefly	in	the	way	in	which	it
人们	第一的	那	她	似乎	到	感觉	戈弗雷的	损失	主要	在	这	方式	在	哪个	它

[wʊd] [əˈfekt] [ðem; ðəm][ɔːl] — ['kʌz(ə)n] - ,

would	affect	them	all	—	Cousin	Crayshaw	,
会	影响	他们	全部	—	表哥	-	,

的确，对于安吉尔来说，首先想到其他人是件自然而然的事，所以她似乎主要感受到戈弗雷的离世会如何影响到他们所有人——克雷肖表弟，

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðiˈ][fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [njuːz] ; [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['peni] ;

who	had	had	to	meet	the	first	shock	of	the	news	;	poor	old	Penny	;
WHO	有	有	到	见面	这	第一的	震惊	的	这	消息	;	贫穷的	老的	一分钱	;

['nænsi] ,

Nancy	,
南希	,

谁最先承受了这消息带来的冲击；可怜的老佩妮；南希，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['pleɪfeləʊ] ;

who	had	been	his	playfellow	;
WHO	有	到过	他的	玩伴	;

曾是他的玩伴；

['betɪ] [əˈbʌv] [ɔːl] , [huː] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['gɒdfri] [daɪd][fɔː(r); fə(r)]

Betty	above	all	,	who	had	said	she	could	never	bear	it	if	Godfrey	died	for
贝蒂	多于	全部	,	WHO	有	说	她	可以	绝不	熊	它	如果	戈弗雷	死亡	为了

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

his	country	.
他的	国家	.

尤其是贝蒂，她曾说过如果戈弗雷为国捐躯，她永远无法承受。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['betɪ] [meɪd] [sʌtʃ] ['despərət] ['efəts] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] , [tʃəʊkt]

Poor	Betty	made	such	desperate	efforts	to	be	brave	and	unselfish	,	choked
贫穷的	贝蒂	制成	这样的	绝望的	努力	到	是	勇敢的	和	无私	,	窒息

[bæk] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [səʊ] ['mænfəli] ,

back	her	tears	so	manfully	,
后退	她	眼泪	所以	勇敢地	,

可怜的贝蒂拼命想表现得勇敢无私，她强忍着泪水，表现得如此坚强。

['fɔːltəd]	[sʌtʃ]	[bəʊld]	[wɜːdz]	[ə'baʊt]	[ðeə(r)]	[bɔɪ]	['hævɪŋ]	[daɪd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[wɪʃt]
faltered	**such**	**bold**	**words**	**about**	**their**	**boy**	**having**	**died**	**as**	**he**	**would**	**have**	**wished**
犹豫不决	这样的	大胆的	字	关于	他们的	男生	拥有	死亡	作为	他	会	有	希望

[fɔː(r); fə(r)]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	['kʌntri]	.
for	**King**	**and**	**Country**	**.**
为了	国王	和	国家	.

他们曾如此豪言壮语，说他们的儿子为了国王和国家而死，这正是他所希望的。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[rʌn]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[ˌes əʊ 'biː]	['pæʃənətli]	['əʊvə(r)]	['gɑːdfriz]	[tɔɪ]	[boʊts]	,
And	**then**	**she**	**would**	**run**	**away**	**and**	**sob**	**passionately**	**over**	**Godfrey's**	**toy**	**boats**	**,**
和	然后	她	会	跑步	离开	和	哭泣	热情地	超过	戈弗雷的	玩具	船	,

然后她就会跑开，对着戈弗雷的玩具船痛哭流涕。

[ðə; ði]	['les(ə)n]	-	[bʊks]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[juːst]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ðə; ði]	[bed]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[slept]	[ɪn]	,
the	**lesson**	**-**	**books**	**he**	**had**	**used**	**with**	**her**	**,**	**the**	**bed**	**he**	**had**	**slept**	**in**	**,**
这	课	-	图书	他	有	用过的	和	她	,	这	床	他	有	睡着了	在	,

他曾和她一起用过的课本，他睡过的床，

[ænd; ənd]	[ðen]	[wʊd]	[tel]	[hɜː'self]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['wɜːðɪ]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,
and	**then**	**would**	**tell**	**herself**	**she**	**was**	**not**	**worthy**	**of**	**him**	**,**
和	然后	会	告诉	她自己	她	曾是	不是	值得	的	他	,

然后她会告诉自己，她配不上他。

[ænd; ənd]	[kʌm]	[bæk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[breɪv]	[ænd; ənd]	[self]	-	[kən'trəʊld]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[wʌns]	[mɔː(r)]
and	**come**	**back**	**to**	**be**	**brave**	**and**	**self**	**-**	**controlled**	**before**	**the**	**others**	**once**	**more**
和	来	后退	到	是	勇敢的	和	自己	-	受控	前	这	其他的	一次	更多的

.
:
.

然后再次回到大家面前，展现出勇气和自制力。

[waɪl]	['eɪndʒl]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[pɑːt]	,	['hɑːdli]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['evə(r)]	['wɜːðɪ]	[ɒv; əv]
While	**Angel**	**,**	**for**	**her**	**part**	**,**	**hardly**	**expected**	**to**	**be**	**ever**	**worthy**	**of**
尽管	天使	,	为了	她	部分	,	几乎	预期的	到	是	曾经	值得	的

[hɜː(r); hə(r)]	[bɔɪ]	,
her	**boy**	**,**
她	男生	,

而安琪儿本人，几乎从未想过自己能配得上她的男孩。

['əʊnli]	[went]	[hɜː(r); hə(r)]	['kwaɪət]	[weɪ]	,	[kraɪd]	['bɪtəli]	[ɒn]	['mɑːrθəz]	['ʃəʊldə(r)]	,
only	**went**	**her**	**quiet**	**way**	**,**	**cried**	**bitterly**	**on**	**Martha's**	**shoulder**	**,**
仅有的	去	她	安静的	方式	,	哭	苦涩地	在	玛莎的	肩膀	,

她只是默默地走着，在玛莎的肩膀上痛哭流涕。

[sæt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[stuːl]	[æt; ət]	['kʌz(ə)n]	-	[fiːt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	[ə'gen]	,
sat	**on**	**a**	**stool**	**at**	**Cousin**	**Crayshaw's**	**feet**	**as**	**if**	**she**	**were**	**a**	**little**	**girl**	**again**	**,**
卫星	在	一个	凳子	在	表哥	-	脚	作为	如果	她	是	一个	小的	女孩	再次	,

她像个小女孩一样，坐在克雷肖表妹脚边的凳子上。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[wɪtʃ]	['peni]	[fə'gɒt]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	['kʌmfət]	['sʌmhaʊ]	[frɒm; frəm]
and	**did**	**the**	**work**	**which**	**Penny**	**forgot**	**,**	**and**	**found**	**comfort**	**somehow**	**from**
和	做过	这	工作	哪个	一分钱	忘了	,	和	成立	舒适	不知何故	从

[ðem; ðəm]	[ɔːl]	.
them	**all**	**.**
他们	全部	.

她完成了佩妮忘记的工作，并从他们所有人身上找到了某种慰藉。

['eɪndʒl]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	['betɪ]	,	[ænd; ənd]	['betɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	['eɪndʒl]	,
Angel	**could**	**not**	**be**	**Betty**	**,**	**and**	**Betty**	**could**	**not**	**be**	**Angel**	**,**
天使	可以	不是	是	贝蒂	,	和	贝蒂	可以	不是	是	天使	,

Angel不可能是Betty，Betty也不可能是Angel。

[nəʊ] [tuː] ['piːp(ə)l] [miːt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][duː; də][ðeə(r)] [breɪv] ,

no	two	people	meet	joy	and	sorrow	and	do	their	brave	,
不	二	人们	见面	喜悦	和	悲哀	和	做	他们的	勇敢的	,

没有两个人能够同时经历欢乐和悲伤，还能勇敢地做到他们应有的样子。

[ʌn'selfɪʃ] [diːdz] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ;

unselfish	deeds	in	just	the	same	way	;
无私	契约	在	只是	这	相同的	方式	;

无私的行为也同样如此；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːt] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [lɪst] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	beautiful	part	is	that	there	is	room	on	the	great	list	of	honour	for
和	这	美丽的	部分	是	那	那里	是	房间	在	这	伟大的	列表	的	荣誉	为了

[ðə; ði] ['betɪ] [huː] [skuːl] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['kʌrɪdʒ] ,

the	Betties	who	school	themselves	to	courage	,
这	贝蒂	WHO	学校	他们自己	到	勇气	,

而最美好的部分在于，那些自觉培养勇气的贝蒂们，在伟大的荣誉榜单上也占有一席之地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəls] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [breɪv] [ɪn][ðeə(r)][self] - [fə'getflnəs] ,

and	the	Angels	who	are	simply	brave	in	their	self	-	forgetfulness	,
和	这	天使	WHO	是	简单地	勇敢的	在	他们的	自己	-	健忘	,

还有那些勇敢地忘却自我的天使们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bəuθ] .

and	the	world	is	the	better	for	them	both	.
和	这	世界	是	这	更好的	为了	他们	两个都	.

世界因为他们俩而变得更美好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd] [kʌm] — ['eɪndʒl][ænd; ənd] ['betɪ]

It	was	three	days	after	the	news	had	come	—	Angel	and	Betty
它	曾是	三	天	后	这	消息	有	来	—	天使	和	贝蒂

[ʌn'kɒnʃəsli] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [taɪm] [laɪk] [ðæt] [naʊ] ,

unconsciously	counted	the	time	like	that	now	,
不知不觉	计数	这	时间	喜欢	那	现在	,

消息传来已经三天了——安吉尔和贝蒂现在下意识地就是这样计算时间的。

['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ['gɒdfri] [wɒz; wəz] [ded] [æz; əz][tuː; tə]

looking	back	to	the	days	when	they	didn't	know	that	Godfrey	was	dead	as	to
寻找	后退	到	这	天	什么时候	他们	没有	知道	那	戈弗雷	曾是	死的	作为	到

['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

something	beautiful	and	far	away	.
某物	美丽的	和	远的	离开	.

回想起他们还不知道戈弗雷已经去世的日子，就像回到了遥远而美好的世界。

['eɪndʒl][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn] [mɪs] [dʒeɪnz] ['ɑːbə(r)] .

Angel	was	in	the	garden	,	sitting	with	her	work	in	Miss	Jane's	arbour	.
天使	曾是	在	这	花园	,	坐着	和	她	工作	在	错过	简的	乔木	.

安琪儿在花园里，坐在简小姐的凉亭里做着她的工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

There	was	so	much	work	to	be	done	,
那里	曾是	所以	很多	工作	到	是	完毕	,

要做的事情太多了，

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['peni] [kraɪd] [səʊ] ['bɪtəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [blæk] [stʌf] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][dæmp]

and	poor	old	Penny	cried	so	bitterly	over	the	black	stuff	that	her	damp
和	贫穷的	老的	一分钱	哭	所以	苦涩地	超过	这	黑色的	东西	那	她	潮湿

['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] ['dɪd(ə)nt][get] [ɒn] ['veri] [fɑːst] ,

needle	and	thread	didn't	get	on	very	fast	,
针	和	线	没有	得到	在	非常	快速地	,

可怜的老佩妮因为那黑色的东西哭得太伤心了，以至于她湿漉漉的针线都没法快速地缝针线。

[ænd; ənd]['eɪndʒl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv]

and	Angel	took	it	quietly	away	from	her	and	carried	it	out	of
和	天使	采取	它	悄悄	离开	从	她	和	携带	它	出去	的

[dɔːz] .

doors	.
门	.

安琪儿悄悄地从她手中接过东西，带到了外面。

['peni] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] ['səʊɪŋ] [æt; ət]

Penny	had	a	sort	of	idea	that	there	was	something	wrong	in	sewing	at
一分钱	有	一个	种类	的	主意	那	那里	曾是	某物	错误的	在	缝纫	在

['mɔːnɪŋ] [dresɪz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

mourning	dresses	in	the	garden	,
丧	连衣裙	在	这	花园	,

佩妮隐约觉得在花园里缝制丧服有点不对劲。

[bʌt; bət]['eɪndʒl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .

but	Angel	thought	it	didn't	matter	.
但	天使	想法	它	没有	事情	.

但安琪儿觉得这无关紧要。

['betɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] ,

Betty	felt	as	if	the	glory	of	the	spring	-	time	,
贝蒂	毛毡	作为	如果	这	荣耀	的	这	春天	-	时间	,

贝蒂感觉自己仿佛置身于春天的美好之中。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɝdz] - [spɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪvɪd] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	flowers	in	the	borders	and	the	birds	'	song	and	the	vivid	green	of	the
这	花朵	在	这	边界	和	这	鸟类	-	歌曲	和	这	生动	绿色的	的	这

[medəuz] ,

meadows	,
草地	,

花坛里的鲜花、鸟儿的鸣叫和草地上鲜艳的绿色，

[wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [griːf] ,

were	like	a	mockery	of	their	grief	,
是	喜欢	一个	嘲讽	的	他们的	悲伤	,

就像是对他们悲痛的嘲弄，

[bʌt; bət][tuː; tə]['eɪndʒl][ðə; ði] ['sʌni] ['swiːtnəs] [brɔːt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌmfət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [traɪ]

but	to	Angel	the	sunny	sweetness	brought	a	strange	comfort	which	she	did	not	try
但	到	天使	这	阳光明媚	甜味	带来	一个	奇怪的	舒适	哪个	她	做过	不是	尝试

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

to	understand	.
到	理解	.

但对安琪儿来说，阳光般的甜蜜带来了一种奇特的慰藉，她并没有试图去理解这种慰藉。

['mɑːθə] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)] ,

Martha	had	promised	to	come	round	and	help	her	,
玛莎	有	承诺	到	来	圆形的	和	帮助	她	,

玛莎答应过要过来帮她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɑːftə'nuːn] [naʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [kʌm] .

but	it	was	afternoon	now	and	she	had	not	come	.
但	它	曾是	下午	现在	和	她	有	不是	来	.

但现在已是下午，她还没有来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət] [həʊm] , ['eɪndʒl][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

She	was	very	busy	at	home	,	Angel	supposed	,
她	曾是	非常	忙碌的	在	家	,	天使	据称	,

安琪儿猜想，她一定在家很忙。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wen] [ʃiː; ʃi]

but	still	it	was	not	like	her	not	to	keep	an	appointment	when	she
但	仍然	它	曾是	不是	喜欢	她	不是	到	保持	一个	预约	什么时候	她

[hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] .

had	said	she	would	come	.
有	说	她	会	来	.

但她一向不会爽约，答应了的人总是这样。

['betɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [fiːt] .

Betty	sat	on	the	grass	at	her	sister's	feet	.
贝蒂	卫星	在	这	草	在	她	姐妹	脚	.

贝蒂坐在草地上，依偎在姐姐的脚边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [tuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [get][ɒn] ['veri] [fɑːst] .

She	had	her	work	,	too	,	but	it	did	not	get	on	very	fast	.
她	有	她	工作	,	也	,	但	它	做过	不是	得到	在	非常	快速地	.

她也有自己的工作，但进展并不顺利。

[ʃiː; ʃi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv]

She	laid	it	down	at	last	and	leaned	back	against	the	stone	shoulder	of
她	铺设	它	向下	在	最后的	和	倾斜	后退	反对	这	石头	肩膀	的

[ˌdemwɑː'zel] [dʒə'hæn] ,

Demoiselle	Jehanne	,
少女	珍妮	,

她终于放下了它，靠在了杰汉娜少女的石质肩膀上。

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

much	as	she	had	been	used	to	do	in	the	days	when	she	was	a	little
很多	作为	她	有	到过	用过的	到	做	在	这	天	什么时候	她	曾是	一个	小的

[gɜːl][ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] .

girl	and	used	to	come	to	her	for	comfort	.
女孩	和	用过的	到	来	到	她	为了	舒适	.

就像她小时候经常做的那样，那时她经常来找她寻求安慰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːsflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['fɪgə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz]

There	was	something	about	the	peacefulness	of	the	still	figure	under	the	flowers
那里	曾是	某物	关于	这	宁静	的	这	仍然	数字	在下面	这	花朵

[wɪtʃ] [suːðd] ['betɪ] [stɪl] ,

which	soothed	Betty	still	,
哪个	舒缓	贝蒂	仍然	,

花丛中静静躺着的身影散发出的宁静气息，让贝蒂感到无比舒畅。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] .

she	hardly	knew	how	.
她	几乎	知道	如何	.

她几乎不知道该怎么做。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] , ['ɔːlməʊst] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

She	remembered	,	almost	with	a	smile	,
她	记得	,	几乎	和	一个	微笑	,

她几乎带着微笑回忆道：

[haʊ] ['gɒdfri] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [mɪs] [dʒeɪnz] [hɑːt] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['nɔːti]

how	Godfrey	had	always	believed	that	Miss	Jane's	heart	was	broken	by	a	naughty
如何	戈弗雷	有	总是	相信	那	错过	简的	心	曾是	破碎的	经过	一个	淘气

['nefjuː] ,

nephew	,
侄子	,

戈弗雷一直认为简小姐的心是被她淘气的侄子伤透的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ][əˈfreɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	he	had	been	so	afraid	of	the	same	thing	happening	to	her
和	他	有	到过	所以	害怕的	的	这	相同的	事物	发生	到	她

[ænd; ənd]['eɪndʒl] .

and	Angel	.
和	天使	.

他一直很害怕同样的事情会发生在她和安琪身上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [hɜː'self] ,

She	had	almost	come	to	believe	in	the	story	herself	,
她	有	几乎	来	到	相信	在	这	故事	她自己	,

她自己几乎都相信了这个故事。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [streɪd] [hɑːf] [kə'resɪŋli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['brəʊkən] [feɪs] [ʃiː; ʃi]

and	as	her	fingers	strayed	half	caressingly	over	the	familiar	broken	face	she
和	作为	她	手指	迷路了	一半	温柔地抚摸	超过	这	熟悉的	破碎的	脸	她

[wˈʌndəd] [haʊ] [mɪs] [dʒeɪn] [felt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

wondered	how	Miss	Jane	felt	when	she	was	a	living	,
想知道	如何	错过	简	毛毡	什么时候	她	曾是	一个	活的	,

当她的手指半抚摸地游移在那张熟悉的残破脸上时，她不禁想知道简小姐活着的时候是什么感受。

['lʌvɪŋ] , ['sɒrəʊɪŋ] ['wʊmən] [hɪə(r)][æt; ət] ['oʊkˌfiːld] .

loving	,	sorrowing	woman	here	at	Oakfield	.
爱	,	悲伤	女士	这里	在	奥克菲尔德	.

奥克菲尔德这里住着一位充满爱心、悲伤的女人。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['drɪəri] [blæŋk] ,

Did	she	know	about	the	dreary	blank	,
做过	她	知道	关于	这	凄凉	空白的	,

她是否知道那片令人沮丧的空白?

[ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['lɒŋɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [huː] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [bɪ'saɪd]

the	aching	longing	which	had	come	to	the	little	girls	who	used	to	play	beside
这	疼痛	渴望	哪个	有	来	到	这	小的	女孩们	WHO	用过的	到	玩	旁

[hɜː(r); hə(r)] ?

her	?
她	?

那些曾经在她身边玩耍的小女孩们心中涌起的那种渴望之情?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jˈiəz] [hens] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ðæt] ['gɒdfri]

And	a	hundred	years	hence	would	it	matter	as	little	to	any	one	that	Godfrey
和	一个	百	年	因此	会	它	事情	作为	小的	到	任何	一	那	戈弗雷

[leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tɒsɪŋ] ['tʃæn(ə)l] ['wɔːtəz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ][sæd] ['wʊmənz]

lay	under	the	tossing	Channel	waters	as	it	did	to	-	day	that	a	sad	woman's
躺	在下面	这	抛掷	渠道	水	作为	它	做过	到	-	天	那	一个	伤心	女性的

[hɑːt] [hæd; həd]['brəʊkən] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ?

heart	had	broken	long	ago	?
心	有	破碎的	长的	前	?

一百年后，戈弗雷沉没在波涛汹涌的英吉利海峡下这件事，对任何人来说是否还会像今天一样无关紧要，就像一个悲伤的女人很久以前心碎了一样?

[ə; eɪ]['tɪmɪd] [step] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] ['nænsi] ,

A	timid	step	on	the	path	made	them	look	up	,	and	there	stood	Nancy	,
一个	胆小	步	在	这	小路	制成	他们	看	向上	,	和	那里	站立	南希	,

小路上一个怯生生的脚步声让他们抬起头，只见南希站在那里。

['weɪtɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] [les] [əˈʃʊərəns] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]['nəʊtɪs][hɜː(r); hə(r)] .

waiting	with	much	less	assurance	than	usual	for	them	to	notice	her	.
等待	和	很多	较少的	保证	比	通常	为了	他们	到	注意	她	.

她比平时更加没有信心地等待着他们注意到她。

['eɪndʒl] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

Angel	held	out	her	hand	.
天使	握住	出去	她	手	.

安琪儿伸出了手。

- [wel] , ['nænsi] [dɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? -

'	Well	,	Nancy	dear	,	'	she	said	,	'	where	is	your	mother	?	'
-	出色地	,	南希	亲爱的	,	-	她	说	,	-	在哪里	是	你的	母亲	?	-

“南希，亲爱的，”她说，“你妈妈在哪里？”

['nænsi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] .

Nancy	for	answer	began	to	cry	.
南希	为了	回答	开始	到	哭	.

南希等不及回答，开始哭泣。

- [əʊ] [mɪs] ['eɪndʒl] , [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['æŋgri] , [wɪl] [juː; jʊ] ? -

'	O	Miss	Angel	,	you	won't	be	angry	,	will	you	?	'
-	哦	错过	天使	,	你	惯于	是	生气的	,	将要	你	?	-

“哦，安琪儿小姐，你不会生气吧？”

[ʃiː; ʃi] [sɔb] ; - ['pæti] [sed] [ai] ['mʌsnt] [kʌm] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] . -

she	sobbed	;	'	Patty	said	I	mustn't	come	,	but	I	couldn't	help	it	,	miss	.	'
她	啜泣	;	-	帕蒂	说	我	不得	来	,	但	我	不能	帮助	它	,	错过	.	-

她抽泣着说：“帕蒂说我不能来，但我情不自禁，小姐。”

- [wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , [dɪə(r)] , - ['eɪndʒl] [bɪ'gæn] ['dʒentli] ; [bʌt; bət] ['nænsi] [went] [ɒn] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] :

'	We	like	you	to	come	,	dear	,	'	Angel	began	gently	;	but	Nancy	went	on	between	her	sobs	:
-	我们	喜欢	你	到	来	,	亲爱的	,	-	天使	开始	轻轻地	;	但	南希	去	在	之间	她	啜泣	:

“我们希望你来，亲爱的，”安琪儿温柔地开口；但南希一边抽泣一边继续说道：

- [ɪts] [hɪm] — [ðə; ði] ['kæptɪn] — [hiːz] [kʌm] [həʊm] , [mɪs] ['eɪndʒl] . -

'	It's	him	—	the	captain	—	he's	come	home	,	Miss	Angel	.	'
-	它是	他	—	这	队长	—	他是	来	家	,	错过	天使	.	-

“是他——船长——他回家了，安吉尔小姐。”

- [ðə; ði] ['kæptɪn] !

'	The	captain	!
-	这	队长	!

“船长！”

[wen] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] ? -

When	did	he	come	?	'
什么时候	做过	他	来	?	-

他什么时候来的?

[kraɪd] [bəuθ][ðə; ði] ['sɪstəz] [tə'geðə(r)] .

cried	both	the	sisters	together	.
哭	两个都	这	姐妹	一起	.

姐妹俩一起哭了起来。

- [lɑːst] [naɪt] , - [sed] ['nænsi] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; - [ænd; ənd] , [mɪs] ['eɪndʒl] ,

'	Last	night	,	'	said	Nancy	,	wiping	her	eyes	;	'	and	,	Miss	Angel	,
-	最后的	夜晚	,	-	说	南希	,	擦拭	她	眼睛	;	-	和	,	错过	天使	,

“昨晚，”南希一边擦着眼睛一边说，“还有，安吉尔小姐，

[hiːz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə; eɪ][bɪt] [naʊ] ; [hiː; hi] [lʊks] [kwaɪt] , [kwaɪt] [əʊld] ,

he's	not	like	the	captain	a	bit	now	;	he	looks	quite	,	quite	old	,
他是	不是	喜欢	这	队长	一个	少量	现在	;	他	看起来	相当	,	相当	老的	,

他现在一点也不像船长了；他看起来相当、相当老了。

[ænd; ənd] [ˌpiːt] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [ðeɪ] - ['kærid] [hɪm][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪz] ; [ænd; ənd]

and	Pete	and	father	they	a'most	carried	him	in	from	the	chaise	;	and
和	皮特	和	父亲	他们	-	携带	他	在	从	这	躺椅	;	和

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,

do	you	know	,
做	你	知道	,

皮特和父亲几乎是把他从马车上抬下来的；你知道吗，

[hiː; hi][kænt] [siː] , [hiː; hi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [pə'hæps] ['nevə(r)] .

he	can't	see	,	he	won't	be	able	to	see	for	ever	so	long	,	perhaps	never	.
他	不能	看	,	他	惯于	是	有能力的	到	看	为了	曾经	所以	长的	,	也许	绝不	.

他看不见，他可能永远都看不见，或许永远都看不见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['itəd] [meɪk] [juː; jʊ]['sædə(r)] .

And	they	told	me	not	to	tell	you	because	it'd	make	you	sadder	.
和	他们	讲述	我	不是	到	告诉	你	因为	它会	制作	你	更悲伤	.

他们告诉我不要告诉你，因为那样你会更难过。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [sed] , [ʃʊd; ʃəd][ai] [fetʃ] [juː; jʊ] ,

And	this	morning	he	asked	me	about	you	,	and	I	said	,	should	I	fetch	you	,
和	这	早晨	他	问	我	关于	你	,	和	我	说	,	应该	我	拿来	你	,

今天早上他问起你，我说，要不要我去接你?

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] " ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai]

and	he	said	,	"	No	,	no	,	you	wouldn't	want	to	see	him	"	;	but	somehow	I
和	他	说	,	"	不	,	不	,	你	不会	想	到	看	他	"	;	但	不知何故	我

['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

couldn't	help	it	,
不能	帮助	它	,

他说：“不，不，你不会想见他的”；但不知为何，我还是忍不住想见他。

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] , [ænd; ənd] , [mɪs] ['eɪndʒl] ,

and	I've	come	,	and	,	Miss	Angel	,
和	我已经	来	,	和	,	错过	天使	,

我来了，还有，安琪儿小姐，

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [hɪm] . -

I'm	sure	if	you	saw	him	you	wouldn't	be	angry	with	him	.	'
我是	当然	如果	你	锯	他	你	不会	是	生气的	和	他	.	-

我相信如果你见到他，你肯定不会生他的气。

- ['æŋgri] ! - [sed] ['eɪndʒl] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hiːp] [ɒv; əv] [blæk] [wɜːk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ɑːbə(r)] [siːt] ,

'	Angry	!	'	said	Angel	,	laying	her	heap	of	black	work	down	on	the	arbour	seat	,
-	生气的	!	-	说	天使	,	躺下	她	堆	的	黑色的	工作	向下	在	这	乔木	座位	,

“生气了！”安琪儿说着，把她那堆黑色的活儿放在凉亭的座位上。

- ['æŋgri] [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði][wʌn]['pɜːs(ə)n][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] , ['gɑːdfriz] [best] [frend] ,

'	angry	with	just	the	one	person	we	want	to	see	,	Godfrey's	best	friend	,
-	生气的	和	只是	这	一	人	我们	想	到	看	,	戈弗雷的	最好的	朋友	,

“我们只对我们最想见到的那个人感到生气，那就是戈弗雷最好的朋友。”

[ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n] [huː] [sɔː] [hɪm] !

the	last	person	who	saw	him	!
这	最后的	人	WHO	锯	他	!

最后见到他的人!

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] , [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] , ['nænsi] [dɪə(r)] .

You	were	quite	,	quite	right	to	come	,	Nancy	dear	.
你	是	相当	,	相当	正确的	到	来	,	南希	亲爱的	.

亲爱的南希，你来得完全对。

['betɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] — — -
Betty , will you — — '
贝蒂 , 将要 你 — — -

贝蒂，你愿意——

- [kʌm] [ðɪs] ['mɪnɪt] ?
' Come this minute ?
- 来 这 分钟 ?

“现在就来吗？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] , - [sed] ['betɪ] , ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ɪm'pʌlsɪv] [weɪ] .
Of course I will , ' said Betty , rising in her old impulsive way .
的 课程 我 将要 , - 说 贝蒂 , 上升 在 她 老的 冲动 方式 .

“我当然会，”贝蒂说着，像往常一样冲动地站了起来。

- ['kʌz(ə)n] - [aʊt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [kæn; kən][wiː; wi] , ['eɪndʒl] ? -
' Cousin Crayshaw's out , but we can't wait for him , can we , Angel ? '
- 表哥 - 出去 , 但 我们 不能 等待 为了 他 , 能 我们 , 天使 ? -

“表弟克雷肖缺席了，但我们等不及他回来了，对吧，安吉尔？”

- [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] , - [sed] ['eɪndʒl] ;
' No , I don't think we can , ' said Angel ;
- 不 , 我 不 思考 我们 能 , - 说 天使 ;

“不，我觉得我们不能，”安吉尔说；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
and in a few minutes the two were walking down the road to the Place ,
和 在 一个 很少 分钟 这 二 是 步行 向下 这 路 到 这 地方 ,

几分钟后，两人便沿着路向目的地走去。

[wɪð] ['nænsi] , ['kraɪɪŋ] [stɪl] [bʌt; bət][hɑːf] - [traɪ'ʌmfənt] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
with Nancy , crying still but half - triumphant , between them .
和 南希 , 哭泣 仍然 但 一半 - 凯 , 之间 他们 .

南希夹在他们中间，一边哭泣一边带着一丝胜利的喜悦。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪn] - [əʊld] [pleɪs] ,
And on the bench outside the house , in Kiah's old place ,
和 在 这 长椅 外部 这 房子 , 在 - 老的 地方 ,

在房子外面的长椅上，在基亚以前坐的地方，

[weə(r)] ['gɒdfri] [hæd; həd] [fɜːst] ['set(ə)ld] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , ['kæptɪn] ['meɪtlənd] [sæt] ,
where Godfrey had first settled to be a sailor , Captain Maitland sat ,
在哪里 戈弗雷 有 第一的 定居 到 是 一个 水手 , 队长 梅特兰 卫星 ,

戈弗雷最初定居当水手的地方，梅特兰船长就坐在那里。

[ɔːl] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [nɒt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [fel] [ə'baʊt] [hɪm] .
all alone and not feeling the spring sunshine which fell about him .
全部 独自的 和 不是 感觉 这 春天 阳光 哪个 跌倒 关于 他 .

他孤身一人，感受不到洒落在周围的春日阳光。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðæt] [pleɪs] , ['əʊnli][dʒʌst][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [felt]
He hardly knew why he had chosen that place , only just to - day he felt
他 几乎 知道 为什么 他 有 选定 那 地方 , 仅有的 只是 到 - 天 他 毛毡
[æz; əz] [ɪf] ,
as if ,
作为 如果 ,

他几乎不知道自己为什么会选择那个地方，只是今天他突然觉得，

[æz; əz] ['nænsi] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [əʊld] [laɪk] ['kaɪə] , ['əʊnli] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv] - ['tʃɪəri]

as	Nancy	said	,	he	had	grown	old	like	Kiah	,	only	with	none	of	Kiah's	cheery
作为	南希	说	,	他	有	生长	老的	喜欢	基亚	,	仅有的	和	没有任何	的	-	欢快的

['kɒntent] .

content	.
内容	.

正如南希所说，他像基亚一样老了，只是没有基亚那样开朗快乐。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bændɪdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hæpi] [laɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

His	eyes	were	bandaged	from	the	happy	light	,	but	he	knew	just	how	it
他的	眼睛	是	包扎	从	这	快乐的	光	,	但	他	知道	只是	如何	它

[ɔːl] [lʊkt] ,

all	looked	,
全部	看起来	,

他的眼睛被绷带遮住了，挡住了那束快乐的光芒，但他仍然清楚地知道这一切看起来是什么样子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [nɒt]

and	he	said	to	himself	that	it	was	only	he	who	had	changed	,	not
和	他	说	到	他自己	那	它	曾是	仅有的	他	WHO	有	已更改	,	不是

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

the	beautiful	,
这	美丽的	,

他心想，只有他变了，美丽的人没有变。

['hæpi] [wɜːld] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ðɪs] ['meri] - [hɑːtɪd] ['seɪlə(r)] ,

happy	world	;	for	he	had	loved	the	sunshine	,	this	merry	-	hearted	sailor	,
快乐的	世界	;	为了	他	有	喜爱	这	阳光	,	这	欢乐	-	心地	水手	,

快乐的世界；因为这位快乐心肠的水手热爱阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [ɜːθ] ,

and	the	joy	and	the	beauty	of	the	fair	earth	,
和	这	喜悦	和	这	美丽	的	这	公平的	地球	,

还有这片美丽大地的喜悦和美丽，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɜː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] ,

and	the	stir	and	the	work	and	bustle	of	life	,
和	这	搅拌	和	这	工作	和	忙碌	的	生活	,

以及生活中的喧嚣、忙碌和忙碌，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪm'self] [bʌt; bət][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [mæn] [huː] [sæt]

and	he	felt	as	if	it	were	not	himself	but	some	other	man	who	sat
和	他	毛毡	作为	如果	它	是	不是	他自己	但	一些	其他	男人	WHO	卫星

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] ,

here	in	the	darkness	at	the	door	of	his	old	home	,
这里	在	这	黑暗	在	这	门	的	他的	老的	家	,

他感觉坐在他老家门口黑暗中的不是自己，而是另一个人。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hɪz; ɪz]['həʊpf(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .

and	as	if	all	his	hopeful	courage	were	gone	and	would	never	come	back	.
和	作为	如果	全部	他的	充满希望	勇气	是	已消失	和	会	绝不	来	后退	.

仿佛他所有的希望和勇气都消失了，再也不会回来了。

[ðə; ði]['dɑːktərz][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [saɪt] [wɪð] [taɪm] [ænd; ənd]

The	doctors	had	told	him	that	he	would	recover	his	sight	with	time	and
这	医生	有	讲述	他	那	他	会	恢复	他的	视线	和	时间	和

['peɪʃ(ə)ns] ;

patience	;
耐心	;

医生告诉他，只要有时间和耐心，他的视力就会恢复；

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [lʊk] ['fɔːwəd] ,

but	just	now	he	felt	as	if	he	couldn't	look	forward	,
但	只是	现在	他	毛毡	作为	如果	他	不能	看	向前	,

但此刻他却感觉自己无法展望未来。

['əʊnli] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['məʊmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

only	back	to	that	moment	which	would	be	before	him	all	his	life	,
仅有的	后退	到	那	片刻	哪个	会	是	前	他	全部	他的	生活	,

只剩下那一刻，那将伴随他一生的时刻。

[ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [brɪg] [went] [daʊn] ,

the	moment	when	the	French	brig	went	down	,
这	片刻	什么时候	这	法语	布里格	去	向下	,

法国双桅帆船沉没的那一刻，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] ['mɪdʃɪpmən] [dʒʌmp] ['hedlɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	saw	his	youngest	midshipman	jump	headlong	over	the	side	of	the
和	他	锯	他的	最小的	海军学员	跳	一头扎	超过	这	边	的	这

['mɜːmeɪd] ,

Mermaid	,
美人鱼	,

他亲眼看到他手下最年轻的海军学员纵身跃入“美人鱼号”的船舷。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)]

and	knew	that	his	pursuit	of	the	other	ship	must	not	be	stayed	for
和	知道	那	他的	追逐	的	这	其他	船	必须	不是	是	入住	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][wʌn] [laɪf] ,

the	sake	of	one	life	,
这	清酒	的	一	生活	,

他知道，为了保全一条生命，绝不能停止追击另一艘船。

[ænd; ənd][səʊ] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

and	so	went	on	his	way	,
和	所以	去	在	他的	方式	,

于是他继续上路了。

[wɪð] ['eɪndʒəlz] [waɪt] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['bɛtiz] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

with	Angel's	white	face	before	his	eyes	and	the	sound	of	Betty's	voice	in	his
和	天使的	白色的	脸	前	他的	眼睛	和	这	声音	的	贝蒂的	嗓音	在	他的

[ɪəz] .

ears	.
耳朵	.

眼前浮现出安琪儿苍白的脸庞，耳边回荡着贝蒂的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɒt] [keɪm] [wɪtʃ] [stretʃt] [hɪm] , ['blaɪndɪd]

It	was	only	a	few	minutes	before	the	shot	came	which	stretched	him	,	blinded
它	曾是	仅有的	一个	很少	分钟	前	这	射击	来了	哪个	拉伸	他	,	失明

[ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] ,

and	unconscious	,
和	无意识	,

几分钟后，枪声响起，他被子弹击中，双目失明，昏迷不醒。

[ɒn][ðə; ði] [dek] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [grəuz] [əʊld] ;

on	the	deck	,	but	they	were	the	sort	of	minutes	in	which	a	man	grows	old	;
在	这	甲板	,	但	他们	是	这	种类	的	分钟	在	哪个	一个	男人	生长	老的	;

在甲板上，但那是一段让人感觉老去的时光；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['helpləs] [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] ,

and	when	he	came	to	himself	,	helpless	and	weak	and	bewildered	,
和	什么时候	他	来了	到	他自己	,	无助	和	虚弱的	和	困惑	,

当他回过神来时，感到无助、虚弱和茫然。

[tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] ['gɒdfri] ['wɪndəm] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] [faɪt] ,

to	be	told	that	Godfrey	Wyndham	had	never	been	seen	since	the	fight	,
到	是	讲述	那	戈弗雷	温德姆	有	绝不	到过	已见	自从	这	斗争	,

得知戈弗雷·温德姆自那场比赛后就再也没有人见过他。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] .

he	felt	as	if	the	time	before	were	part	of	another	life	.
他	毛毡	作为	如果	这	时间	前	是	部分	的	其他	生活	.

他感觉之前的时光仿佛是另一个人生的一部分。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['sædli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hʌrid] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

He	was	wondering	sadly	this	morning	why	he	had	hurried	home	before	the
他	曾是	好奇	令人遗憾的是	这	早晨	为什么	他	有	慌忙	家	前	这

['dɑːktərz] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə]['træv(ə)l] ;

doctors	wished	him	to	travel	;
医生	希望	他	到	旅行	;

今天早上他很伤心地想，为什么在医生建议他出行之前，他就匆匆赶回家了；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['restləsli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['oʊkˌfiːld] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['skeəsli]

he	had	been	restlessly	anxious	to	get	to	Oakfield	,	and	now	he	scarcely
他	有	到过	躁动不安	焦虑的	到	得到	到	奥克菲尔德	,	和	现在	他	几乎

[njuː] [waɪ] .

knew	why	.
知道	为什么	.

他一直焦急地想要到达奥克菲尔德，而现在他几乎不知道为什么了。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [miːt] [æn'dʒelɪkə][ænd; ənd] ['betɪ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [seɪf] , ['əʊnli]

How	could	he	meet	Angelica	and	Betty	,	when	he	had	come	back	safe	,	only
如何	可以	他	见面	安吉莉卡	和	贝蒂	,	什么时候	他	有	来	后退	安全的	,	仅有的

['juːsləs] [ænd; ənd] ['helpləs] ,

useless	and	helpless	,
无用	和	无助	,

他平安归来，却变得一无是处、无助无助，又怎么可能见到安吉莉卡和贝蒂呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm] ,

and	the	boy	they	had	trusted	to	him	,
和	这	男生	他们	有	可信	到	他	,

还有他们托付给他的那个男孩，

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] ,

the	boy	who	was	the	light	of	their	eyes	and	the	joy	of	their	hearts	,
这	男生	WHO	曾是	这	光	的	他们的	眼睛	和	这	喜悦	的	他们的	心	,

那个男孩曾是他们的掌上明珠，是他们的心头挚爱。

[wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] ?

would	never	come	back	to	them	any	more	?
会	绝不	来	后退	到	他们	任何	更多的	?

以后再也不会和他们联系了?

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] ;

And	then	suddenly	a	voice	sounded	close	to	him	;
和	然后	突然	一个	嗓音	听起来	关闭	到	他	;

突然，他身边传来一个声音；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [steps] [ɒn]

he	had	been	too	much	taken	up	with	his	own	thoughts	to	hear	the	steps	on
他	有	到过	也	很多	已采取	向上	和	他的	自己的	想法	到	听到	这	步骤	在

[ðə; ði] [pɑːθ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

the	path	till	they	were	beside	him	.
这	小路	直到	他们	是	旁	他	.

他一直沉浸在自己的思绪中，直到脚步声走到身边才注意到。

- [əʊ] ! ['kæptɪn] ['meɪtlənd] - — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɛtiz] ['iːgə(r)] [təʊnz] — - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [siː]

-	Oh	!	Captain	Maitland	-	—	it	was	Betty's	eager	tones	—	-	it	is	dreadful	to	see
-	哦	!	队长	梅特兰	-	—	它	曾是	贝蒂的	渴望的	音调	—	-	它	是	可怕	到	看

[juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ;

you	like	this	;
你	喜欢	这	;

“哦！梅特兰上尉，”贝蒂急切地说，“看到你这样真让人难过；

[bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə'gen] [suːn] , [woʊnt][juː; jʊ] ? -

but	you'll	be	able	to	see	again	soon	,	won't	you	?	-
但	你会	是	有能力的	到	看	再次	很快	,	惯于	你	?	-

但你很快就能再次看见了，对吗?

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [tremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]

The	captain	rose	to	his	feet	and	stood	trembling	as	he	had	never
这	队长	玫瑰	到	他的	脚	和	站立	发抖	作为	他	有	绝不

['trembld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [gʌnz] .

trembled	before	the	French	guns	.
颤抖	前	这	法语	枪支	.

船长站起身来，浑身颤抖，他从未在法国炮火面前如此颤抖过。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eɪndʒəlz][hænd] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪm]

And	even	in	the	darkness	he	knew	that	it	was	Angel's	hand	that	touched	him
和	甚至	在	这	黑暗	他	知道	那	它	曾是	天使的	手	那	感动	他

.

:
.

即使在黑暗中，他也知道是安琪儿的手触碰了他。

- [pliːz] [sɪt] [daʊn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , - [pliːz] [doʊnt][stænd] .

-	Please	sit	down	,	-	she	said	gently	,	-	please	don't	stand	.
-	请	坐	向下	,	-	她	说	轻轻地	,	-	请	不	站立	.

“请坐，”她温柔地说，“请不要站着。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [let][ˌjuː 'es] [nəʊ] ?

Why	did	you	not	let	us	know	?
为什么	做过	你	不是	让	我们	知道	?

为什么你们没有通知我们?

['nænsi] [hæd; həd][tuː; tə] [fetʃ] [ˌjuː 'es] . -

Nancy	had	to	fetch	us	.	-
南希	有	到	拿来	我们	.	-

南希得去接我们。

- [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? -

-	How	could	I	?	-
-	如何	可以	我	?	-

“我怎么可能呢？”

[hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , - [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ,

he	said	,	turning	away	his	face	from	her	,	-	how	could	I	,
他	说	,	转弯	离开	他的	脸	从	她	,	-	如何	可以	我	,

他转过脸，不去看她，说道：“我怎么能这样……”

[wen] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd][hiː; hi][hɪə(r)] ? -

when	I	would	give	all	the	world	to	be	where	he	is	and	he	here	?	-
什么时候	我	会	给	全部	这	世界	到	是	在哪里	他	是	和	他	这里	?	-

我愿意付出一切去换取和他在一起的机会，而他却在这里?

- [əʊ] , [wiː; wi] [nəʊ] , - [sed] ['bɛtiz] ['ɜːnɪst] [vɔɪs] , - [wiː; wi][bəuθ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] ,

-	Oh	,	we	know	,	-	said	Betty's	earnest	voice	,	-	we	both	remember	what	you	said	,
-	哦	,	我们	知道	,	-	说	贝蒂的	认真	嗓音	,	-	我们	两个都	记住	什么	你	说	,

“哦，我们知道，”贝蒂用真诚的声音说，“我们都记得你说过的话。”

[ðæt] [wiː; wi] ['mʌsnt] ['əʊvə(r)] - [reɪt] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

that	we	mustn't	over	-	rate	your	power	to	save	him	.
那	我们	不得	超过	-	速度	你的	力量	到	节省	他	.

我们不能高估你拯救他的能力。

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [wɪr] ['θɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] [ˌjuː 'es]['betə(r)] ?

You	don't	think	we're	thinking	anything	like	that	,	you	surely	know	us	better	?
你	不	思考	是	思维	任何事物	喜欢	那	,	你	一定	知道	我们	更好的	?

你不会认为我们会那样想吧？你肯定比我更了解我们吧？

['eɪndʒl] , ['eɪndʒl] , [kænt] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn] ? -

Angel	,	Angel	,	can't	you	explain	?	'
天使	,	天使	,	不能	你	解释	?	-

天使，天使，你难道不能解释一下吗？

- [aɪm][ʃʊə(r)] ['kæptɪn] ['meɪtlənd] [ˌʌndə'stændz] , - [sed] ['eɪndʒl] ['veri] ['kwaɪətli] ;

'	I'm	sure	Captain	Maitland	understands	,	'	said	Angel	very	quietly	;
-	我是	当然	队长	梅特兰	明白	,	-	说	天使	非常	悄悄	;

“我相信梅特兰船长会明白的，”安吉尔轻声说道；

- [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [wɒt] [wiː; wi][məʊst] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

'	and	now	he	will	tell	us	all	about	what	we	most	want	to	hear	,
-	和	现在	他	将要	告诉	我们	全部	关于	什么	我们	最多	想	到	听到	,

“现在他将告诉我们所有我们最想听到的事情，”

[wiː; wi][ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] - [ænd; ənd] ['peni] [ænd; ənd][ɔːl] — [wɒt] ['nəʊbədi] [els] [kæn; kən] [tel]

we	and	Cousin	Crayshaw	and	Penny	and	all	—	what	nobody	else	can	tell
我们	和	表哥	-	和	一分钱	和	全部	—	什么	无人	别的	能	告诉

[ˌjuː 'es] . -

us	.	'
我们	.	-

我们、克雷肖表哥、佩妮还有所有人——那些别人都无法告诉我们的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] - [jes] - [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] - [jes] - [wen] ['eɪndʒl][ænd; ənd] ['betɪ]

And	the	captain	said	'	Yes	'	as	he	had	said	'	Yes	'	when	Angel	and	Betty
和	这	队长	说	-	是的	-	作为	他	有	说	-	是的	-	什么时候	天使	和	贝蒂

[fetʃt] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][æt; ət] ['sʌpə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['gɒdfri] [went]

fetched	him	home	to	help	them	at	supper	on	the	evening	before	Godfrey	went
已获取	他	家	到	帮助	他们	在	晚餐	在	这	晚上	前	戈弗雷	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

船长说了“是”，就像戈弗雷离开前一晚，安吉尔和贝蒂把他接回家帮忙做晚饭时，他也说了“是”一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['stɔːri]

They	were	all	together	at	the	Place	that	evening	,	after	the	captain's	story
他们	是	全部	一起	在	这	地方	那	晚上	,	后	这	船长的	故事

[hæd; həd] [biːn] [təʊld] .

had	been	told	.
有	到过	讲述	.

当晚，在船长讲完故事后，他们都聚集在了那里。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [deɪz] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪli] ,

In	spite	of	the	sunny	days	,	the	spring	nights	were	chilly	,
在	尽管如此	的	这	阳光明媚	天	,	这	春天	夜晚	是	寒冷	,

尽管白天阳光明媚，但春夜却很冷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] [wʊd] ['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pæn(ə)ld] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	they	gathered	round	the	wood	fire	in	a	little	panelled	room	which	had
和	他们	聚集	圆形的	这	木头	火	在	一个	小的	镶板	房间	哪个	有

[biːn] [əʊld]['mɪsɪz] . ['meɪtləndz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

been	old	Mrs	.	Maitland's	sitting	-	room	.
到过	老的	太太	.	梅特兰的	坐着	-	房间	.

他们围坐在一间镶着木板的小房间里的柴火旁，这间房间以前是老梅特兰太太的起居室。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['skeəsli] [juːst] [sɪns] ,

It	had	been	scarcely	used	since	,
它	有	到过	几乎	用过的	自从	,

此后它几乎没怎么用过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [θɪŋz] — [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [tʃeə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l]

and	the	lady's	things	—	her	favourite	chair	and	her	little	work	-	table
和	这	女士的	事物	—	她	最喜欢的	椅子	和	她	小的	工作	-	桌子

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][bɪg] ['bɑːskɪt] — [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm]

and	her	big	basket	—	were	still	in	their	places	as	she	had	left	them
和	她	大的	篮子	—	是	仍然	在	他们的	地方	作为	她	有	左边	他们

,

,

,

那位女士的物品——她最喜欢的椅子、她的小工作台和她的大篮子——都还像她离开时那样放在原处。

['weɪtɪŋ] , ['mɑːθə] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [stɔːz] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] , [tɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [brɔːt]

waiting	,	Martha	used	to	say	,	like	the	stores	of	linen	,	till	the	captain	brought
等待	,	玛莎	用过的	到	说	,	喜欢	这	商店	的	亚麻布	,	直到	这	队长	带来

[həʊm] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

home	his	bride	.
家	他的	新娘	.

玛莎常说，就像亚麻布仓库一样，等待着船长把他的新娘带回家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːθə] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [ruːm] ,

It	was	Martha	who	had	thought	that	the	big	room	,
它	曾是	玛莎	WHO	有	想法	那	这	大的	房间	,

是玛莎认为那间大房间.....

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðæt] ['meri] ['krɪsməs] ['pɑːti] , [wʊd] [siːm] [kəʊld]

which	was	so	full	of	memories	of	that	merry	Christmas	party	,	would	seem	cold
哪个	曾是	所以	满的	的	回忆	的	那	欢乐	圣诞节	派对	,	会	似乎	寒冷的

[ænd; ənd] ['drɪəri] ,

and	dreary	,
和	凄凉	,

曾经充满欢乐圣诞派对回忆的那个地方，如今却显得冰冷而沉闷。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði][læmp]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːlə(r)] .

and	had	carried	the	lamp	into	the	little	parlour	.
和	有	携带	这	灯	进入	这	小的	客厅	.

然后他把灯搬进了小客厅。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] , ['betɪ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - [fiːt] ,

And	there	round	the	fire	they	sat	together	,	Betty	at	Mr	.	Crayshaw's	feet	,
和	那里	圆形的	这	火	他们	卫星	一起	,	贝蒂	在	先生	.	-	脚	,

他们围坐在火堆旁，贝蒂坐在克雷肖先生的脚边。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [kə'resɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [heə(r)] , [ænd; ənd]['eɪndʒl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [tʃeə(r)]

with	his	hand	caressing	her	bright	hair	,	and	Angel	on	her	low	chair
和	他的	手	爱抚	她	明亮的	头发	,	和	天使	在	她	低的	椅子

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

beside	them	,
旁	他们	,

他用手轻抚着她亮丽的头发，安琪儿则坐在他们旁边的矮椅上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɒpəzɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃeɪdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] .

and	the	captain	opposite	,	with	his	eyes	shaded	from	the	light	.
和	这	队长	对面的	,	和	他的	眼睛	阴影	从	这	光	.

而对面的船长，眼睛被遮挡住了光线。

['əʊnli] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [kwaɪt] ['həʊpfəli] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [wen] [hi:; hi]

Only	this	evening	he	had	been	talking	quite	hopefully	about	the	time	when	he
仅有的	这	晚上	他	有	到过	说	相当	希望	关于	这	时间	什么时候	他

[wʊd] [bi:; bi][fɪt][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] [ə'gen] .

would	be	fit	for	work	again	.
会	是	合身	为了	工作	再次	.

就在今晚，他还满怀希望地谈论着自己何时能够再次工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['gɒdfri] [tu:] , ['eɪndʒl] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [bɪ'gɪn] ,

And	they	talked	about	Godfrey	too	,	Angel	being	the	one	to	begin	,
和	他们	谈话	关于	戈弗雷	也	,	天使	存在	这	一	到	开始	,

他们也谈到了戈弗雷，是安吉尔先开口的。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] [led][ðə; ði] [tɔ:k] ,

and	for	once	it	was	she	who	led	the	talk	,
和	为了	一次	它	曾是	她	WHO	引领	这	讲话	,

而这一次，是她主导了谈话。

[ænd; ənd] [dwelt] [kwaɪt] ['kwaɪətli][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ɒn][əʊld] [deɪz] — [ɒn] ['gɑ:dfriz] [fɜ:st] ['kʌmɪŋ]

and	dwelt	quite	quietly	and	naturally	on	old	days	—	on	Godfrey's	first	coming
和	居住	相当	悄悄	和	自然	在	老的	天	—	在	戈弗雷的	第一的	未来

[həʊm] ,

home	,
家	,

然后，他平静而自然地回忆起往事——回忆起戈弗雷第一次回家时的情景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:st] [hɜ:d] - ['stɔ:riz] [ænd; ənd]['set(ə)ld][tu:; tə][bi:; bi]

and	the	day	when	he	had	first	heard	Kiah's	stories	and	settled	to	be
和	这	天	什么时候	他	有	第一的	听到	-	故事	和	定居	到	是

[ə; eɪ]['ju:sf(ə)l]['seɪlə(r)] .

a	useful	sailor	.
一个	有用	水手	.

以及他第一次听到基亚的故事，并决心成为一名有用的水手的那一天。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spəʊk] ['fri:li] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [ɒv; əv] [hɜ:z] [ænd; ənd] ['bɛtiz]

And	she	spoke	freely	as	she	had	never	done	before	of	hers	and	Betty's
和	她	辐	自由	作为	她	有	绝不	完毕	前	的	她的	和	贝蒂的

[fɪəz] [ænd; ənd] [mɪs'gɪvɪŋz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

fears	and	misgivings	about	his	education	.
恐惧	和	疑虑	关于	他的	教育	.

她毫不掩饰地表达了她和贝蒂对他的教育的担忧和疑虑，这是她以前从未做过的。

- [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [fɜ:st] [deɪ] , ['betɪ] , [haʊ] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi][ə; eɪ]

'	Don't	you	remember	that	first	day	,	Betty	,	how	you	said	you	could	never	be	a
-	不	你	记住	那	第一的	天	,	贝蒂	,	如何	你	说	你	可以	绝不	是	一个

['meɪdn] [ɑ:nt] ?

maiden	aunt	?
少女	阿姨	?

“贝蒂，你难道不记得第一天你说你永远不可能成为未婚姑妈吗？”

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] , [wen] [wi:; wi] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz][set][ɒn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['seɪlə(r)] ,

And	afterwards	,	when	we	knew	he	was	set	on	being	a	great	sailor	,
和	然后	,	什么时候	我们	知道	他	曾是	放	在	存在	一个	伟大的	水手	,

后来，当我们知道他决心成为一名伟大的水手时，

[ai][wɒz; wəz][mɔː(r)][əˈfreɪd] [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [ˈkʊd(ə)nt] [θɪŋk] [haʊ] [ai][wɒz; wəz][ˈevə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] .

I	was	more	afraid	still	,	for	I	couldn't	think	how	I	was	ever	to	teach	him	.
我	曾是	更多的	害怕的	仍然	,	为了	我	不能	思考	如何	我	曾是	曾经	到	教	他	.

-
'
-
-

我更加害怕了，因为我不知道该如何教他。

- [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [help][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][help]

'	And	little	enough	help	from	those	who	should	have	been	the	first	to	help
-	和	小的	足够的	帮助	从	那些	WHO	应该	有	到过	这	第一的	到	帮助

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“而且，那些本应最先帮助你的人，却几乎没有提供任何帮助。”

- [saɪd] [ˈmɪstə(r)] . - .

'	sighed	Mr	.	Crayshaw	.
-	叹了口气	先生	.	-	.

克雷肖先生叹了口气。

- [əʊ] [nəʊ] , [nəʊ] — [ai][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] .

'	Oh	no	,	no	—	I	didn't	mean	that	.
-	哦	不	,	不	—	我	没有	意思是	那	.

“哦不，不——我不是那个意思。”

[ˈəʊnli] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæd; həd][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm][ðæn; ðən][ˈeni] [wʌn] .

Only	,	you	see	,	we	had	more	to	do	with	him	than	any	one	.
仅有的	,	你	看	,	我们	有	更多的	到	做	和	他	比	任何	一	.

但你看，我们和他之间的联系比任何人都多。

[bʌt; bət] [ˈmɑːθə] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] , [ʃiː; ʃi][təʊld][juː ˈes][nɒt][tuː; tə] [ˈwʌri] [tuː] [mʌtʃ] ,

But	Martha	was	so	good	,	she	told	us	not	to	worry	too	much	,
但	玛莎	曾是	所以	好的	,	她	讲述	我们	不是	到	担心	也	很多	,

但玛莎人很好，她告诉我们不要太担心。

[ˈəʊnli][tuː; tə][duː; də][ˈaʊə(r)] [best] [ænd; ənd] [trʌst] [əˈbaʊt] [hɪm] .

only	to	do	our	best	and	trust	about	him	.
仅有的	到	做	我们的	最好的	和	相信	关于	他	.

我们只能尽力而为，并信任他。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][laɪk] [ðɪs] ,

Do	you	know	,	I	think	if	I	had	known	then	that	he	would	die	like	this	,
做	你	知道	,	我	思考	如果	我	有	已知	然后	那	他	会	死	喜欢	这	,

你知道吗，我想如果我当时知道他会这样死去……

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] , [gʊd] [ˈlɪt(ə)l][ˈɒfɪsə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt] [kwaɪt][glæd][ænd; ənd] [ˈθæŋkfl] . -

such	a	brave	,	good	little	officer	,	I	should	have	felt	quite	glad	and	thankful	.	'
这样的	一个	勇敢的	,	好的	小的	官	,	我	应该	有	毛毡	相当	高兴的	和	感恩	.	-

这么一位勇敢善良的小军官，我应该感到非常高兴和感激才对。

- [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ˈwɒnts][tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈwɪndəm] , - [sed] [ˈpæti] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

'	A	gentleman	wants	to	see	Miss	Wyndham	,	'	said	Patty	at	the	door	.
-	一个	绅士	想要	到	看	错过	温德姆	,	-	说	帕蒂	在	这	门	.

“一位先生想见温德姆小姐，”帕蒂在门口说道。

- [mɪs] [ˈwɪndəm] [ˈkænɒt] [siː] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] - [naɪt] , - [sed] [ˈmɪstə(r)] . - , [ɪmˈpeɪʃntli] .

'	Miss	Wyndham	cannot	see	any	one	to	-	night	,	'	said	Mr	.	Crayshaw	,	impatiently	.
-	错过	温德姆	不能	看	任何	一	到	-	夜晚	,	-	说	先生	.	-	,	不耐烦地	.

“温德姆小姐今晚不能见任何人，”克雷肖先生不耐烦地说。

- [əʊ] [jes] , [ai][kæn; kən] , - [sed] ['eɪndʒl] ['raɪzɪŋ] , - ['əʊnli][ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] .

'	Oh	yes	,	I	can	,	'	said	Angel	rising	,	'	only	I	don't	know	who	it	can	be	.
-	哦	是的	,	我	能	,	-	说	天使	上升	,	-	仅有的	我	不	知道	WHO	它	能	是	.

“哦，是的，我可以，”安琪儿起身说道，“只是我不知道会是谁。”

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] , ['pæti] ? -

Where	is	he	,	Patty	?	'
在哪里	是	他	,	帕蒂	?	-

帕蒂，他在哪儿?

- [ai] [ʃəʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [mɪs] [æn'dʒelɪkə] ; [hiː; hi] [keɪm] [ɒn][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

'	I	showed	him	into	the	dining	-	room	,	Miss	Angelica	;	he	came	on	here	from	the
-	我	显示	他	进入	这	用餐	-	房间	,	错过	安吉莉卡	;	他	来了	在	这里	从	这

['kɒtɪdʒ] , [hiː; hi] [sez] . -

cottage	,	he	says	.	'
小屋	,	他	说道	.	-

“我把他领进了餐厅，安吉莉卡小姐；他说他从小屋过来的。”

['eɪndʒl] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ;

Angel	went	out	of	the	room	and	across	the	hall	to	the	dining	-	room	;
天使	去	出去	的	这	房间	和	穿过	这	大厅	到	这	用餐	-	房间	;

安琪儿走出房间，穿过走廊来到餐厅；

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stɪl] [medəuz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz]

the	front	door	was	open	,	and	across	the	still	meadows	the	church	bells
这	正面	门	曾是	打开	,	和	穿过	这	仍然	草地	这	教会	铃铛

[wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] ,

were	ringing	,
是	铃声	,

前门敞开着，教堂的钟声响彻寂静的草地。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt]

for	the	news	of	a	victory	in	the	Peninsula	had	reached	the	village	that
为了	这	消息	的	一个	胜利	在	这	半岛	有	达到	这	村庄	那

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

当晚，半岛战争胜利的消息传到了村里。

['eɪndʒl] [wˈʌndəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɪn] ['ɪŋglənd] [huː] [hɜːd] [θruː]

Angel	wondered	as	she	listened	if	there	were	many	in	England	who	heard	through
天使	想知道	作为	她	听着	如果	那里	是	许多	在	英格兰	WHO	听到	通过

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [piːl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] ['toʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [huːz] [laɪf][ɔː(r)] [deθ]

the	joyous	peal	the	sound	of	a	bell	tolling	for	some	one	whose	life	or	death
这	欢乐	皮尔	这	声音	的	一个	钟	收费	为了	一些	一	谁	生活	或者	死亡

[ment] [mɔː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['vɪktəri] [ɔː(r)] [dɪ'fiːt] .

meant	more	to	them	than	victory	or	defeat	.
意思是	更多的	到	他们	比	胜利	或者	击败	.

安琪儿一边听着，一边想着，在英国，有多少人能从欢快的钟声中听出，那是为某个人而鸣的钟声，对他们来说，生命或死亡比胜利或失败更重要。

- [gɒd] [help] [ðem; ðəm][ɔːl] ! -

'	God	help	them	all	!	'
-	上帝	帮助	他们	全部	!	-

愿上帝保佑他们!

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

she	whispered	to	herself	,
她	低声说道	到	她自己	,

她低声自语道：

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] ['tendə(r)] ['sɪmpəθi] [grəuz] ['waɪdə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ]

for	she	was	one	of	those	whose	tender	sympathy	grows	wider	at	the	touch
为了	她	曾是	一	的	那些	谁	投标	同情	生长	更广泛	在	这	触碰

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['sɒrəʊ] .

of	their	own	sorrow	.
的	他们的	自己的	悲哀	.

因为她属于那种一旦经历自己的悲伤，就会更加富有同情心的人。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] .

The	dining	-	room	was	almost	dark	.
这	用餐	-	房间	曾是	几乎	黑暗的	.

餐厅里几乎一片漆黑。

['pæti] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Patty	had	put	a	candle	on	the	table	,
帕蒂	有	放	一个	蜡烛	在	这	桌子	,

帕蒂在桌子上放了一支蜡烛。

[bʌt; bət][ɪts] [reɪz] ['hɑːdli] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

but	its	rays	hardly	reached	the	end	of	the	room	.
但	它是	射线	几乎	达到	这	结尾	的	这	房间	.

但是它的光线几乎无法到达房间的尽头。

[ðə; ði] ['ʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɑːlaɪt] ,

The	shutters	were	not	closed	,	and	outside	it	was	starlight	,
这	百叶窗	是	不是	关闭	,	和	外部	它	曾是	星光	,

百叶窗没有关上，外面星光璀璨。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðæt] ['krɪsməs] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['gɒdfri] [ænd; ənd][ðə; ði]

as	it	had	been	on	that	Christmas	night	when	she	and	Godfrey	and	the
作为	它	有	到过	在	那	圣诞节	夜晚	什么时候	她	和	戈弗雷	和	这

['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [plaʊ] ['ʃaɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] ['oʊkˌfiːld] .

captain	looked	at	the	Plough	shining	over	the	homes	of	Oakfield	.
队长	看起来	在	这	犁	灼灼	超过	这	房屋	的	奥克菲尔德	.

就像那个圣诞夜，她和戈弗雷以及船长一起看着犁头照耀在奥克菲尔德的房屋上空一样。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

The	strange	visitor	was	standing	by	the	table	.
这	奇怪的	游客	曾是	常设	经过	这	桌子	.

这位陌生的访客站在桌旁。

[hiː; hi] [tɜːnd] [wen] ['eɪndʒl] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]

He	turned	when	Angel	came	in	and	gave	a	great	start	as	he	saw	her
他	转向	什么时候	天使	来了	在	和	给予	一个	伟大的	开始	作为	他	锯	她

['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

standing	there	in	the	doorway	,
常设	那里	在	这	门口	,

安琪儿进来时他转过身，看到她站在门口，吓了一跳。

[drest] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wen] ['gɒdfri] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [gaʊn] [wɪð]

dressed	as	she	had	been	when	Godfrey	saw	her	first	,	in	a	white	gown	with
穿着	作为	她	有	到过	什么时候	戈弗雷	锯	她	第一的	,	在	一个	白色的	袍	和

[blæk] ['rɪbənz] ,

black	ribbons	,
黑色的	丝带	,

她穿着和戈弗雷第一次见到她时一样的衣服，一件白色长裙，系着黑色丝带。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪn] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)]

and	with	the	chain	round	her	neck	on	which	she	always	wore	the	miniature
和	和	这	链	圆形的	她	脖子	在	哪个	她	总是	穿着	这	微型

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

of	her	brother	.
的	她	兄弟	.

她脖子上戴着那条项链，项链上总是挂着她哥哥的微型画像。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] :

He	did	not	speak	,	so	she	said	:
他	做过	不是	说话	,	所以	她	说	:

他没有说话，于是她说道：

- [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ? -

'	You	wished	to	see	me	,	sir	?	'
-	你	希望	到	看	我	,	先生	?	-

“先生，您想见我吗？”

- [jes] , - [bɪ'gæn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['hʌrɪdlɪ] ; - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪs] ['wɪndəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] —

'	Yes	,	'	began	the	stranger	hurriedly	;	'	you	are	Miss	Wyndham	,	I	am	sure	—
-	是的	,	-	开始	这	陌生人	匆匆	;	-	你	是	错过	温德姆	,	我	是	当然	—

[mɪs] [æn'dʒelɪkə] ['wɪndəm] .

Miss	Angelica	Wyndham	.
错过	安吉莉卡	温德姆	.

“是的，”陌生人急忙说道，“我确信您是温德姆小姐——安吉莉卡·温德姆小姐。”

[aɪ] [keɪm] — [aɪ] [wɪʃt] — [aɪ] [wʌns] [njuː] [sʌm; səm] ['relətɪvz] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] . -

I	came	—	I	wished	—	I	once	knew	some	relatives	of	yours	in	the	West	Indies	.	'
我	来了	—	我	希望	—	我	一次	知道	一些	亲属	的	你的	在	这	西方	印第斯	.	-

我来了——我真希望——我曾经在西印度群岛认识你的一些亲戚。

- [maɪ] ['brʌðə(r)] , - [sed] ['eɪndʒl] , ['fɔːltərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

'	My	brother	,	'	said	Angel	,	faltering	a	little	.
-	我的	兄弟	,	-	说	天使	,	摇摇欲坠	一个	小的	.

“我的哥哥，”安琪儿说道，声音有些颤抖。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [bər'nɑːrdz] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['gɒdfri] ? — [ænd; ənd] ['gɒdfri]

Was	this	a	friend	of	Bernard's	come	to	ask	for	Godfrey	?	—	and	Godfrey
曾是	这	一个	朋友	的	伯纳德的	来	到	问	为了	戈弗雷	?	—	和	戈弗雷

[wɒz; wəz] [gɒn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

这是伯纳德的朋友来找戈弗雷吗？——而戈弗雷已经不见了。

- [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [jes] ; [aɪ] [njuː] [hɪm] ['verɪ] [wel] . -

'	Your	brother	,	yes	;	I	knew	him	very	well	.	'
-	你的	兄弟	,	是的	;	我	知道	他	非常	出色地	.	-

“是的，是你哥哥；我很了解他。”

- [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [naɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , - [sed] [æn'dʒelɪkə] .

'	He	was	killed	in	a	rising	of	the	slaves	nine	years	ago	,	'	said	Angelica	.
-	他	曾是	被杀	在	一个	上升	的	这	奴隶	九	年	前	,	-	说	安吉莉卡	.

“他九年前在奴隶起义中丧生，”安吉莉卡说。

- [aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ; - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni]

'	I	know	his	death	was	reported	,	'	said	the	stranger	;	'	there	were	many
-	我	知道	他的	死亡	曾是	据报道	,	-	说	这	陌生人	;	-	那里	是	许多

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

“我知道他的死讯已经报道了，”陌生人说，“很多人都被杀了，

[ænd; ənd][sʌm; səm] — [sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] ['mɑːvələs] [ɪ'skeɪps] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd]

and	some	—	some	who	had	marvellous	escapes	,	and	returned	to	find
和	一些	—	一些	WHO	有	奇妙	逃脱	,	和	返回	到	寻找

[ðeə(r)] [frendz] [ded] ,

their	friends	dead	,
他们的	朋友们	死的	,

还有一些人——一些侥幸逃脱的人，回来后却发现他们的朋友已经死了。

[ɔː(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ded] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [pə'hæps] [fə'gɒtn] . -

or	believed	to	be	dead	,	and	themselves	perhaps	forgotten	.	'
或者	相信	到	是	死的	,	和	他们自己	也许	被遗忘的	.	-

或者人们认为他们已经死了，而他们自己或许也被遗忘了。

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [θrɪld] ['eɪndʒl] ['streɪndʒli] .

Something	more	in	the	tone	than	in	the	words	thrilled	Angel	strangely	.
某物	更多的	在	这	语气	比	在	这	字	激动不已	天使	奇怪的	.

安吉尔感到一种莫名的激动，这种激动并非来自言语本身，而是来自语气。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .

She	began	to	tremble	.
她	开始	到	颤抖	.

她开始颤抖。

- [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

'	Please	tell	me	what	you	mean	,	'	she	said	,	and	she	tried	to	see	her
-	请	告诉	我	什么	你	意思是	,	-	她	说	,	和	她	尝试	到	看	她

['vɪzɪtərz] [feɪs] ,

visitor's	face	,
访客	脸	,

“请告诉我你的意思，”她说，并努力看清来访者的脸。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [diːp] ['ʃædəʊ] .

but	his	back	was	to	the	light	and	he	stood	in	deep	shadow	.
但	他的	后退	曾是	到	这	光	和	他	站立	在	深的	阴影	.

但他背对着光线，站在深深的阴影里。

- [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [keɪm] [bæk] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]

'	Some	of	those	supposed	to	be	lost	came	back	,	'	he	said	,	and
-	一些	的	那些	据称	到	是	丢失的	来了	后退	,	-	他	说	,	和

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [tuː] .

his	voice	faltered	too	.
他的	嗓音	犹豫不决	也	.

“有些本该失踪的人回来了，”他说，声音也有些颤抖。

['eɪndʒl] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

Angel	put	out	her	hand	.
天使	放	出去	她	手	.

安琪儿伸出了手。

- [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [haɪ] [kɑːrvd]

'	You	have	something	to	tell	me	,	'	she	said	,	leaning	back	against	a	high	carved
-	你	有	某物	到	告诉	我	,	-	她	说	,	倾斜	后退	反对	一个	高的	雕刻

[ɑːm] - [tʃeə(r)] .

arm	-	chair	.
手臂	-	椅子	.

“你有什么话要跟我说吗？”她说着，向后靠在一张高高的雕花扶手椅上。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hɪz; ɪz][ɑːm][wɒz; wəz] [səˈpɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɔːs] [ænd; ənd]

The	next	moment	his	arm	was	supporting	her	,	his	voice	,	hoarse	and
这	下一个	片刻	他的	手臂	曾是	支持	她	,	他的	嗓音	,	嘶哑	和

['brəʊkən] , [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

broken	,	was	in	her	ear	.
破碎的	,	曾是	在	她	耳朵	.

下一刻，他的手臂扶住了她，他沙哑而破碎的声音在她耳边响起。

- [ænˈdʒelɪkə] — ['eɪndʒl] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] ?

'	Angelica	—	Angel	,	do	you	not	understand	?
-	安吉莉卡	—	天使	,	做	你	不是	理解	?

“安吉莉卡——安琪儿，你不明白吗？”

[kæn; kən][juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ] [fəˈgɪv] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Can	you	remember	,	can	you	forgive	,	do	you	think	?
能	你	记住	,	能	你	原谅	,	做	你	思考	?

你还记得吗？你能原谅吗？你觉得呢？

[aɪ]['nevə(r)] [gest] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [keə(r)] .

I	never	guessed	that	you	would	care	.
我	绝不	猜对了	那	你	会	关心	.

我从未想过你会在意。

[aɪ] [θɔːt] ['əʊnli][tuː; tə] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [aɪ] [keɪm] .

I	thought	only	to	bring	trouble	if	I	came	.
我	想法	仅有的	到	带来	麻烦	如果	我	来了	.

我当时想的只有，如果我来了，只会带来麻烦。

[wɪl] [juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] [naʊ] ? -

Will	you	try	and	forgive	me	now	?	'
将要	你	尝试	和	原谅	我	现在	?	-

你现在愿意试着原谅我吗?

['eɪndʒl] [stʊd] [hɑːf] [stʌnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['liːnɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Angel	stood	half	stunned	for	a	minute	leaning	against	his	shoulder	,
天使	站立	一半	目瞪口呆	为了	一个	分钟	倾斜	反对	他的	肩膀	,

安琪儿愣在那里，靠在他的肩膀上，一时不知所措。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [swept] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

and	then	suddenly	the	thought	of	what	might	have	been	swept	over	her	,
和	然后	突然	这	想法	的	什么	可能	有	到过	扫荡	超过	她	,

然后，突然间，她脑海中浮现出可能发生的事情。

[ə; eɪ] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [griːf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [bɪˈfɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [krʌʃ]

a	bitterness	of	grief	which	she	had	never	known	before	seemed	to	crush
一个	苦味	的	悲伤	哪个	她	有	绝不	已知	前	似乎	到	压碎

[hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

her	down	.
她	向下	.

一种她从未体验过的悲痛欲绝的感觉似乎要将她压垮。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː] ['pæʃənət] ['kraɪɪŋ] , [sʌtʃ] [tɪəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ʃed] .

She	burst	out	into	passionate	crying	,	such	tears	as	she	had	never	shed	.
她	爆裂	出去	进入	热情的	哭泣	,	这样的	眼泪	作为	她	有	绝不	棚	.

她突然放声痛哭，泪水盈眶，这是她从未流过的泪。

- [əʊ] , [bərˈnɑːrd] !

'	Oh	,	Bernard	!
-	哦	,	伯纳德	!

哦，伯纳德!

[əʊ] , [bər'nɑːrd] ! -
Oh , Bernard ! '
哦 , 伯纳德 ! -

哦，伯纳德！

[ʃiː; ʃi] [sɔb] , - [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][gɒt][hɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
she sobbed , ' we have not got him for you ;
她 啜泣 , - 我们 有 不是 得到 他 为了 你 ;

她抽泣着说："我们没有为你找到他；

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] — [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] — [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)]
if you had come — if you had come before — but he is not here any more
如果 你 有 来 — 如果 你 有 来 前 — 但 他 是 不是 这里 任何 更多的
. -
: '
. -

如果你来过——如果你之前来过——但他已经不在了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [dɔːz] ['əʊpənɪŋ] , [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] ;
There was a sound of doors opening , of voices outside ;
那里 曾是 一个 声音 的 门 开幕 , 的 声音 外部 ;

外面传来开门声和人声；

[ðə; ði] [piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði] [briːz] .
the peal of the church bells rose and fell on the breeze .
这 皮尔 的 这 教会 铃铛 玫瑰 和 跌倒 在 这 微风 .

教堂的钟声随风起伏。

['eɪndʒl] [felt] [hɜː'self] [drɔːn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ɑːmz] .
Angel felt herself drawn into her brother's arms .
天使 毛毡 她自己 绘制 进入 她 兄弟 武器 .

安琪儿感觉自己被拉进了哥哥的怀抱。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] :
His voice sounded above her :
他的 嗓音 听起来 多于 她 :

他的声音在她上方响起：

- ['eɪndʒl] , [doʊnt][kraɪ][səʊ] ; [lʊk] [ʌp] , [dɪə(r)] , ['lɪs(ə)n] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndər] [ɒn] [siː] [æz; əz] [wel]
' Angel , don't cry so ; look up , dear , listen — there are wonders on sea as well
- 天使 , 不 哭 所以 ; 看 向上 , 亲爱的 , 听 — 那里 是 奇迹 在 海 作为 出色地
[æz; əz][ɒn][lænd] ;
as on land ;
作为 在 土地 ;

"天使，别哭了；抬头看看，亲爱的，听听——海上和陆地上一样，都有奇迹；

[juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][həʊp] , [ænd; ənd] — — -
you must listen and hope , and — — '
你 必须 听 和 希望 , 和 — — -

你必须倾听并抱有希望，而且——

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃriːk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] — ['bɛtiz] [vɔɪs] ,
But at that moment there was a shriek in the hall — Betty's voice ,
但 在 那 片刻 那里 曾是 一个 尖叫 在 这 大厅 — 贝蒂的 嗓音 ,

但就在这时，大厅里传来一声尖叫——是贝蒂的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['klæmə(r)][ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] , [ə; eɪ][dɔː(r)]
and then a clamour of crying and laughing and questioning , a door
和 然后 一个 叫嚣 的 哭泣 和 笑 和 提问 , 一个 门
[bɜːst] ['əʊpən] ,
burst open ,
爆裂 打开 ,

随后是一阵哭喊、大笑和质问的喧闹声，一扇门猛地被推开。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɑːmz] [raʊnd] ['eɪndʒəlz] [nek] , [ə; eɪ] ['kɜːli] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

a	pair	of	arms	round	Angel's	neck	,	a	curly	head	against	her	cheek	,
一个	一对	的	武器	圆形的	天使的	脖子	,	一个	卷曲	头	反对	她	脸颊	,

一双手臂环抱着Angel的脖子，一团卷曲的头发贴在她的脸颊上。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [təʊnz] [ɒv; əv] ['kaɪə] ['pɑːrkərz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [stʌmpt] [wɪð]

and	over	all	the	triumphant	tones	of	Kiah	Parker's	voice	as	he	stumped	with
和	超过	全部	这	凯	音调	的	基亚	帕克的	嗓音	作为	他	难住了	和

[hɪz; ɪz] ['wʊdn] [leg] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

his	wooden	leg	upon	the	floor	.
他的	木制的	腿	之上	这	地面	.

伴随着基亚·帕克用木腿跺着脚在地板上时发出的胜利的欢呼声。

- [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [ə'fɪəd] .

'	Don't	you	be	afeard	.
-	不	你	是	害怕	.

不要害怕。

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [eɪnt] [ðə; ði] [sɔːt] [æz; əz][daɪz][ɒv; əv][dʒɔɪ] , [bles] - [ɪm] , [bles] - [ɪm] [ɔːl] ,

Our	young	ladies	ain't	the	sort	as	dies	of	joy	,	bless	'	em	,	bless	'	em	all	,
我们的	年轻的	女士们	不是	这	种类	作为	死亡	的	喜悦	,	保佑	-	呃	,	保佑	-	呃	全部	,

我们的姑娘们可不是那种喜极而泣的人，愿上帝保佑她们，愿上帝保佑她们所有人。

['evri] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] ! -

every	one	of	'	em	!	'
每一个	一	的	-	呃	!	-

每一个都是！

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [gruːp] [hiː; hi] ['hɔbl] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [wɔː(r)] - [dɑːns] , [tɪl] ['nænsi] ,

and	round	the	group	he	hobbled	in	a	sort	of	Indian	war	-	dance	,	till	Nancy	,
和	圆形的	这	团体	他	跛行	在	一个	种类	的	印度	战争	-	舞蹈	,	直到	南希	,

他一瘸一拐地绕着人群跳着一种印第安战舞，直到南希……

[huː] ['kʊd(ə)nt] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [kɔːld] [aʊt] [bɪ'twiːn]

who	couldn't	get	into	the	circle	and	wanted	to	say	something	,	called	out	between
WHO	不能	得到	进入	这	圆圈	和	通缉	到	说	某物	,	称为	出去	之间

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] :

laughing	and	crying	:
笑	和	哭泣	:

那些没能加入圈子又想发言的人，边哭边笑地喊道：

- [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['kaɪə] , [duː; də][maɪnd][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [flɔː(r)] ! -

'	Oh	,	Uncle	Kiah	,	do	mind	the	polished	floor	!	'
-	哦	,	叔叔	基亚	,	做	头脑	这	抛光	地面	!	-

“哦，基亚叔叔，小心别弄坏了地板！”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [belz] [ræŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪəri] [piːl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [breɪv] ['ɪŋglɪʃ] [hɑːts]

And	all	the	time	the	bells	rang	their	cheery	peal	for	what	brave	English	hearts
和	全部	这	时间	这	铃铛	响铃	他们的	欢快的	皮尔	为了	什么	勇敢的	英语	心

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

钟声始终欢快地响起，歌颂着勇敢的英国人民的英勇事迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['əʊnli][ðə; ði] [bɜːdz] ,

It	was	very	early	the	next	morning	,	when	only	the	birds	,
它	曾是	非常	早期的	这	下一个	早晨	,	什么时候	仅有的	这	鸟类	,

第二天清晨，天还很早，只有鸟儿在鸣叫。

[huː] ['skeəsli] [siːm] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ɔːl][ɪn] ['sprɪŋtaɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪziːst] ['piːp(ə)l][ɪn]
who scarcely seem to sleep at all in springtime , and the busiest people in
WHO 几乎 似乎 到 睡觉 在 全部 在 春天 , 和 这 最繁忙 人们 在
['oʊkˌfiːld] [wɜː(r); wə(r)][ʌp] ,
Oakfield were up ,
奥克菲尔德 是 向上 ,

春天里，那些几乎不睡觉的人，以及奥克菲尔德最忙碌的人们，都已经起床了。

[ðæt] ['piːtə(r)] ['rɒdʒəz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [siːn] ['setɪŋ] [ə; eɪ]['lædə(r)] [ə'genst] [sɜː(r)] ['gɑːdfriz] [əʊk] -
that Peter Rogers might have been seen setting a ladder against Sir Godfrey's oak -
那 彼得 罗杰斯 可能 有 到过 已见 环境 一个 梯子 反对 先生 戈弗雷的 橡木 -
[triː] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ˌaɪ 'tiː] .
tree and preparing to go up it .
树 和 准备 到 去 向上 它 .

有人可能看到彼得·罗杰斯把梯子靠在戈弗雷爵士的橡树上，准备爬上去。

['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [dɔː(r)] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Mr . Collins came to the inn door while he was doing it .
先生 . 柯林斯 来了 到 这 客栈 门 尽管 他 曾是 正在做 它 .

柯林斯先生在他做这件事的时候来到了旅店门口。

- ['hɒləʊ] ! [ˌpiːt] , [maɪ][mæn] , [ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi]['ɑːftə(r)] ? -
' Holloa ! Pete , my man , and what may you be after ? '
- 霍洛亚 ! 皮特 , 我的 男人 , 和 什么 可能 你 是 后 ? -

“喂！皮特，老兄，你有什么事吗？”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 .

他惊呼道。

- [dʒʌst] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][flæg][ʌp][ɒn][ðə; ði][əʊld] [triː] , ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] ,
' Just running a bit of a flag up on the old tree , Mr . Collins ,
- 只是 跑步 一个 少量 的 一个 旗帜 向上 在 这 老的 树 , 先生 . 柯林斯 ,

“只是在老树上插一面小旗子而已，柯林斯先生。”

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [liːv] . -
with your good leave . '
和 你的 好的 离开 . -

祝您一切顺利。

['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Mr . Collins rubbed his hands with great satisfaction .
先生 . 柯林斯 摩擦 他的 双手 和 伟大的 满意 .

柯林斯先生满意地搓了搓手。

- [ænd; ənd] [ðæts] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
' And that's quite right to be sure , and very suitable to the occasion ,
- 和 那就是 相当 正确的 到 是 当然 , 和 非常 合适的 到 这 场合 ,
[ˌpiːt] , - [hiː; hi] [sed] .
Pete , ' he said .
皮特 , - 他 说 .

“这当然完全正确，而且非常适合这个场合，皮特，”他说。

- [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
' Bless your heart ,
- 保佑 你的 心 ,

愿上帝保佑你，

[huː] ['evə(r)] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [went] [ʌp] [ðæt] [seɪm] [triː] [tuː; tə] [get] ['mɪstə(r)] .

who	ever	looked	to	see	this	day	when	you	went	up	that	same	tree	to	get	Mr	.
WHO	曾经	看起来	到	看	这	天	什么时候	你	去	向上	那	相同的	树	到	得到	先生	.

['gɒdfri] [daʊn] ;

Godfrey	down	;
戈弗雷	向下	;

谁曾预料到会有今天，你爬上那棵树去救戈弗雷先生的时候，会是这样的情景?

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [nɪə(r)] [θɪŋ] [tuː] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ? -

and	a	very	near	thing	too	,	so	it	was	?	'
和	一个	非常	靠近	事物	也	,	所以	它	曾是	?	-

而且差点就发生了，是这样吗?

- [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [help] ['mɪstə(r)] . ['gɒdfri] [daʊn] , - [lɑːft] [ˌpiːt] ,

'	To	think	of	me	ever	having	to	help	Mr	.	Godfrey	down	,	'	laughed	Pete	,
-	到	思考	的	我	曾经	拥有	到	帮助	先生	.	戈弗雷	向下	,	-	笑了	皮特	,

“一想到我竟然要扶戈弗雷先生下来，”皮特笑着说。

[æz; əz] [hiː; hi] [læʃt] [ðə; ði] [flæg] - [stɑːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] [baʊ] ; - [waɪ] , [ɪf] [wʌnz] [tuː; tə]

as	he	lashed	the	flag	-	staff	to	the	topmost	bough	;	'	why	,	if	one's	to
作为	他	鞭打	这	旗帜	-	职员	到	这	最顶层	买	;	-	为什么	,	如果	一个人的	到

[bɪ'liːv] ['ʌŋk(ə)l] ['kaɪə] ,

believe	Uncle	Kiah	,
相信	叔叔	基亚	,

他一边把旗杆绑在最高的树枝上，一边说：“如果基亚叔叔说的是真的，

[hiː; hi] [kæn; kən] - [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [mɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] ,

he	can	a'most	run	up	the	mast	with	his	eyes	shut	,
他	能	-	跑步	向上	这	桅杆	和	他的	眼睛	关闭	,

他几乎可以闭着眼睛爬上桅杆。

[ænd; ənd] [stænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] . -

and	stand	on	his	head	on	the	top	.	'
和	站立	在	他的	头	在	这	顶部	.	-

然后倒立在山顶上。

- [əʊ] , [ðæts] [nɒt] ['nɪəli] [ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] , - [sed] ['nænsi] , [huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ɒv; əv]

'	Oh	,	that's	not	nearly	all	he	can	do	,	'	said	Nancy	,	who	was	there	,	of
-	哦	,	那就是	不是	几乎	全部	他	能	做	,	-	说	南希	,	WHO	曾是	那里	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

“哦，这远远不是他全部的能力，”当时也在场的南希说道。

['stedi] [ðə; ði] ['lædə(r)] .

steadying	the	ladder	.
稳定	这	梯子	.

扶稳梯子。

- [næns] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['kaɪə] [keɪm] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [pəʊst] [ʃeɪz] [wɪð] [ðə; ði]

'	Nance	,	is	it	true	that	your	Uncle	Kiah	came	home	in	a	post	chaise	with	the
-	南希	,	是	它	真的	那	你的	叔叔	基亚	来了	家	在	一个	邮政	躺椅	和	这

['dʒentlmən] ?

gentlemen	?
先生们	?

“南希，听说你叔叔基亚和那些先生一起乘驿马车回家了，这是真的吗？”

- [ɑːskt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [meɪdz] .

'	asked	one	of	the	inn	maids	.
-	问	一	的	这	客栈	女佣	.

“一位旅店女佣问道。”

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , - [sed] ['nænsi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɪntʃɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

'	Of	course	it	is	,	'	said	Nancy	,	with	her	head	inches	higher	than	usual	.
-	的	课程	它	是	,	-	说	南希	,	和	她	头	英寸	更高	比	通常	.

“当然是这样，”南希说着，头比平时高出几英寸。

- [ænd; ənd][dɪd] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] ['riːəli] [θæŋk] ['mɑːstə(r)] ['gɒdfri] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

'	And	did	King	George	really	thank	Master	Godfrey	himself	for	saving	them
-	和	做过	国王	乔治	真的	感谢	掌握	戈弗雷	他自己	为了	保存	他们

[frentʃ] ['peɪpəz] ? -

French	papers	?	'
法语	文件	?	-

“乔治国王真的亲自感谢戈弗雷先生帮他们保住了法国文件吗？”

- [ɒv; əv] [kɔːs] , - [sed] ['nænsi] , ['prɒmptli] , - [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [sent] ['sʌmbədi] ['veri] [grænd]

'	Of	course	,	'	said	Nancy	,	promptly	,	'	or	at	least	he	sent	somebody	very	grand
-	的	课程	,	-	说	南希	,	及时	,	-	或者	在	至少	他	发送	某人	非常	盛大

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . -

to	do	it	.	'
到	做	它	.	-

“当然，”南希立刻说道，“或者至少他派了一位非常重要的人去做这件事。”

- [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'pɑː] ['riːəli] [swɪm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [frɑːns] [wɪð] [ðə; ði] ['lɛtəz]

'	And	did	he	and	his	papa	really	swim	over	from	France	with	the	letters
-	和	做过	他	和	他的	爸爸	真的	游泳	超过	从	法国	和	这	信件

[ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænən] - [bɔːlz] ['flaɪɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ? -

in	their	mouths	and	the	cannon	-	balls	flying	all	over	them	?	'
在	他们的	嘴	和	这	大炮	-	球	飞行	全部	超过	他们	?	-

“他和他的爸爸真的从法国游过来，嘴里叼着信，身上还被炮弹打得乱七八糟吗？”

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [egz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

'	I'll	tell	you	all	about	it	by	-	and	-	bye	,	I'm	going	to	get	eggs	for	the
-	患病的	告诉	你	全部	关于	它	经过	-	和	-	再见	,	我是	去	到	得到	鸡蛋	为了	这

['kæptɪnz] ['brekfəst] ,

captain's	breakfast	,
船长的	早餐	,

“我待会儿再跟你细说，我现在要去给船长准备早餐的鸡蛋。”

- [sed] ['nænsi] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði]['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] ;

'	said	Nancy	,	who	was	as	important	as	the	Admiral	of	the	Fleet	;
-	说	南希	,	WHO	曾是	作为	重要的	作为	这	上将	的	这	舰队	;

“南希说道，她和海军元帅一样重要；”

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['gɒdfri] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [də'rektli] ,

'	but	you	see	if	Mr	.	Godfrey	doesn't	have	a	ship	of	his	own	directly	,
-	但	你	看	如果	先生	.	戈弗雷	不	有	一个	船	的	他的	自己的	直接地	,

但是你看，如果戈弗雷先生没有自己的船，

[ænd; ənd] ['medlz] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] . -

and	medals	all	over	him	.	'
和	奖牌	全部	超过	他	.	-

他身上到处都是奖牌。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][sɜː(r)] ['gɑːdfriz] [əʊk][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] [fluː] [friː] [ænd; ənd][feə(r)] ,

And	at	the	top	of	Sir	Godfrey's	oak	the	English	flag	flew	free	and	fair	,
和	在	这	顶部	的	先生	戈弗雷的	橡木	这	英语	旗帜	飞翔	自由的	和	公平的	,

在戈弗雷爵士的橡树顶端，英国国旗自由公正地飘扬。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][flaɪz] [ə'mɪdst][ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] ,

as	it	flies	amidst	the	storm	of	shot	and	shell	,
作为	它	苍蝇	在……之中	这	风暴	的	射击	和	壳	,

它飞驰在枪林弹雨之中，

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

the	roar	of	winds	and	the	din	of	battle	.
这	吼	的	风	和	这	din	的	战斗	.

狂风怒吼，战火喧嚣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['geɪli] [wen] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [θriː] [keɪm] [pɑːst][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm]

It	was	flying	gaily	when	a	party	of	three	came	past	on	their	way	from
它	曾是	飞行	兴高采烈地什么时候	一个	派对	的	三	来了	过去的	在	他们的	方式	从	

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

the	cottage	to	the	Place	,
这	小屋	到	这	地方	,

它正欢快地飞翔着，这时三个人从小屋前往庄园的路上经过。

['mɪstə(r)] . ['wɪndəm] , [wɪð] ['betɪ] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] ['gɒdfri] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Mr	.	Wyndham	,	with	Betty	on	one	side	of	him	and	Godfrey	on	the	other	.
先生	.	温德姆	,	和	贝蒂	在	一	边	的	他	和	戈弗雷	在	这	其他	.

温德姆先生，贝蒂在他一边，戈弗雷在他另一边。

['betɪ] ['pɔɪntɪd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] .

Betty	pointed	up	into	the	tree	.
贝蒂	尖	向上	进入	这	树	.

贝蒂指着树上。

- [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [baʊ] [wɒz; wəz] , [bər'nɑːrd] , [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði][flæg] ,

'	That's	where	the	bough	was	,	Bernard	,	just	under	the	flag	,
-	那就是	在哪里	这	买	曾是	,	伯纳德	,	只是	在下面	这	旗帜	,

“伯纳德，树枝就在那里，就在旗帜下面。”

[weə(r)] ['gɒdfri] [sæt] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɔːti] [bɔɪ]

where	Godfrey	sat	that	first	day	when	he	was	a	little	naughty	boy
在哪里	戈弗雷	卫星	那	第一的	天	什么时候	他	曾是	一个	小的	淘气	男生

戈弗雷第一天坐的地方，那时他还是个淘气的小男孩。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stjuːpɪd] [ɑːnt] . -

and	I	was	a	little	stupid	aunt	.	'
和	我	曾是	一个	小的	愚蠢的	阿姨	.	-

我当时是个有点傻的阿姨。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [neɪm] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt] [sɜː(r)] ['gɒdfri] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

'	And	you	did	name	me	after	the	great	Sir	Godfrey	,	didn't	you	?
-	和	你	做过	姓名	我	后	这	伟大的	先生	戈弗雷	,	没有	你	?

“你确实以伟大的戈弗雷爵士的名字给我命名，对吧？”

- [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlə(r)] ['iːgəli] .

'	said	the	young	sailor	eagerly	.
-	说	这	年轻的	水手	急切地	.

“年轻的水手急切地说。”

- [aɪ] [nemd] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði][sɜː(r)] ['gɒdfri] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] , [wɪð] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [həʊp] ,

'	I	named	you	after	the	Sir	Godfrey	of	the	oak	,	with	some	sort	of	hope	,
-	我	命名	你	后	这	先生	戈弗雷	的	这	橡木	,	和	一些	种类	的	希望	,

“我以橡树上的戈弗雷爵士的名字给你命名，怀着某种希望。”

[aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [stænd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] .

I	think	,	that	you	might	stand	under	it	one	day	.
我	思考	,	那	你	可能	站立	在下面	它	一	天	.

我想，有一天你可能会站在它下面。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['neɪmseɪk] ;

I'm	afraid	I	didn't	think	of	choosing	you	an	illustrious	namesake	;
我是	害怕的	我	没有	思考	的	选择	你	一个	杰出	同名者	;

恐怕我没有想到要给你选择一个杰出的同名人物；

[ai]['nevə(r)] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] ['eniθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] , [ɪk'sept] [plɑ:nt] [ðæt] ['eɪkɔ:n] . -

I	never	knew	that	he	did	anything	particular	,	except	plant	that	acorn	.	'
我	绝不	知道	那	他	做过	任何事物	特别的	,	除了	植物	那	橡子	.	-

我不知道他做了什么特别的事，除了种下那颗橡子。

- [nəʊ][mɔ:(r)][dɪd][aɪ] , - [lɑ:ft] ['betɪ] .

'	No	more	did	I	,	'	laughed	Betty	.
-	不	更多的	做过	我	,	-	笑了	贝蒂	.

“我可没那么做，”贝蒂笑着说。

- [doʊnt] [lʊk] ['hɒrɪfaɪd] , ['gɒdfri] ;

'	Don't	look	horrified	,	Godfrey	;
-	不	看	惊恐万分	,	戈弗雷	;

“别露出惊恐的表情，戈弗雷；

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][rə(ʊ)'mæns; 'rəʊmæns] [ə'baʊt] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi]

you	and	I	romanced	about	him	so	much	that	I	came	to	think	he
你	和	我	浪漫	关于	他	所以	很多	那	我	来了	到	思考	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hɪərəʊ] ,

was	a	great	hero	,
曾是	一个	伟大的	英雄	,

你和我曾对他有过那么多浪漫的幻想，以至于我开始认为他是一位伟大的英雄。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [bɪ'li:vd] [mɪs] [dʒeɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['brəʊkən] - [hɑ:tɪd] [ɑ:nt] . -

just	as	I	believed	Miss	Jane	was	a	broken	-	hearted	aunt	.	'
只是	作为	我	相信	错过	简	曾是	一个	破碎的	-	心地	阿姨	.	-

正如我之前一直认为简小姐是一位心碎的姑妈一样。

- [hi:; hi][wɒz; wəz][maɪ][fɜ:st]['hɪərəʊ] , - ['gɒdfri] [sed] , - [bɪ'fɔ:(r)] ['kaɪə][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] .

'	He	was	my	first	hero	,	'	Godfrey	said	,	'	before	Kiah	and	the	captain	came	.
-	他	曾是	我的	第一的	英雄	,	-	戈弗雷	说	,	-	前	基亚	和	这	队长	来了	.

“他是我的第一个英雄，”戈弗雷说，“在基亚和船长到来之前。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɒn] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn][hɪm] ; [hi:; hi][left] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .

I	shall	go	on	believing	in	him	;	he	left	something	good	behind	him	at	all	events	.
我	将	去	在	相信	在	他	;	他	左边	某物	好的	在后面	他	在	全部	活动	.

我仍会相信他；至少他留下了一些美好的东西。

[du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [krɒs] [aɪ][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [sɪt]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

Do	you	remember	how	cross	I	was	because	you	wouldn't	let	him	sit	under	his
做	你	记住	如何	叉	我	曾是	因为	你	不会	让	他	坐	在下面	他的

[əʊn] [əʊk] - [tri:] ?

own	oak	-	tree	?
自己的	橡木	-	树	?

你还记得我当时有多生气吗？因为你不让他坐在他自己的橡树下。

[əʊ] , [ðeəz; ðəz][əʊld]['mɪsɪz] . [weə(r)] , [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; [doʊnt][weɪt] , [aɪl] [kætʃ]

Oh	,	there's	old	Mrs	.	Ware	,	I	must	speak	to	her	;	don't	wait	,	I'll	catch
哦	,	有	老的	太太	.	仓库	,	我	必须	说话	到	她	;	不	等待	,	患病的	抓住

[ju:; jʊ] . -

you	.	'
你	.	-

哦，那是老韦尔太太，我得跟她谈谈；别等了，我马上就到。

[hi:; hi] [dɑ:tɪd] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [went] [ɒn] ['sləʊli] .

He	darted	off	,	and	the	others	went	on	slowly	.
他	飞镖	离开	,	和	这	其他的	去	在	缓慢地	.

他飞快地跑开了，其他人则慢慢地继续前进。

['prez(ə)ntli] ['betɪ] [sed] :

Presently	Betty	said	:
目前	贝蒂	说	:

贝蒂这时说道：

- [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [əʊn]

'	I	have	been	thinking	that	sometimes	people	are	allowed	to	sit	under	their	own
-	我	有	到过	思维	那	有时	人们	是	允许	到	坐	在下面	他们的	自己的

[triːz] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

trees	after	all	,
树木	后	全部	,

“我一直在想，有时候人们终究还是被允许坐在自家树下休息的。”

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] .

to	see	the	end	of	what	they	do	.
到	看	这	结尾	的	什么	他们	做	.

看看他们所作所为的最终结果。

[wen] [ai] [lʊk] [æt; ət] ['gɒdfri] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː]

When	I	look	at	Godfrey	,	and	think	about	how	we	planned	for	him	,	it
什么时候	我	看	在	戈弗雷	,	和	思考	关于	如何	我们	计划	为了	他	,	它

[siːm] [səʊ] [mʌtʃ] ,

seems	so	much	,
似乎	所以	很多	,

当我看着戈弗雷，想起我们为他所做的一切计划，感觉一切都太复杂了。

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [dɪ'zɜːv] ; [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [fiːlz] [laɪk] , [bər'nɑːrd] ? -

much	more	than	I	deserve	;	do	you	know	what	that	feels	like	,	Bernard	?	'
很多	更多的	比	我	应得	;	做	你	知道	什么	那	感觉	喜欢	,	伯纳德	?	-

远远超过我应得的；你知道那是什么感觉吗，伯纳德?

- ['betɪ] , [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] [tuː] ,

'	Betty	,	when	I	think	of	you	two	,
-	贝蒂	,	什么时候	我	思考	的	你	二	,

“贝蒂，每当我想起你们俩，

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['brʌðə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz]

keeping	the	remembrance	of	a	good	-	for	-	nothing	brother	all	these	years
保持	这	纪念	的	一个	好的	-	为了	-	没有什么	兄弟	全部	这些	年

[ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ,

and	training	up	for	me	such	a	son	as	this	is	,
和	训练	向上	为了	我	这样的	一个	儿子	作为	这	是	,

这么多年来，他一直记着我那个不成器的哥哥，还为我培养了这样一个儿子。

[ænd; ənd][set] [ðæt] [ə'genst] [maɪ] [dɪ'zɜːts] ,

and	set	that	against	my	deserts	,
和	放	那	反对	我的	沙漠	,

并将此与我应得的惩罚进行比较，

[aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] ['θæŋkfulnəs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

I'm	not	sure	how	I	could	bear	the	shame	of	it	if	the	thankfulness	were	not
我是	不是	当然	如何	我	可以	熊	这	耻辱	的	它	如果	这	感恩	是	不是

['greɪtə(r)] [stɪl] . -

greater	still	.	'
更大的	仍然	.	-

如果感激之情没有更加强烈，我真不知道该如何承受这份羞愧。

- [əʊ] [hʌʃ] !

'	Oh	hush	!
-	哦	嘘	!

“哦，嘘！”

[jʊr; jər] [nɒt][tuː; tə][tɔːk] [laɪk] [ðæt] ['eni] [mɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [nɒt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

you're	not	to	talk	like	that	any	more	,	at	any	rate	not	to	me	.
你是	不是	到	讲话	喜欢	那	任何	更多的	,	在	任何	速度	不是	到	我	.

你以后不准再那样说话了，至少不准跟我那样说。

[ai]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [baɪ][maɪ'self] ,

I	never	should	have	done	anything	by	myself	,
我	绝不	应该	有	完毕	任何事物	经过	我	,

我根本不应该独自做任何事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eɪndʒl] [huː] ['set(ə)ld] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['sɪstəz] .

it	was	Angel	who	settled	first	of	all	that	we	were	to	be	good	sisters	.
它	曾是	天使	WHO	定居	第一的	的	全部	那	我们	是	到	是	好的	姐妹	.

首先是安琪儿定下了规矩，我们要做个好姐妹。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

And	then	we	thought	that	was	over	,	and	we	had	to	begin	to
和	然后	我们	想法	那	曾是	超过	,	和	我们	有	到	开始	到

[biː; bi] ['meɪdn] [ɑːnt] ,

be	maiden	aunts	,
是	少女	姑姑们	,

然后我们以为一切都结束了，我们得开始做老处女姑妈了。

[ænd; ənd] ['mɑːθə] [təʊld][ˌjuː 'es][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] ,

and	Martha	told	us	not	to	be	afraid	,
和	玛莎	讲述	我们	不是	到	是	害怕的	,

玛莎告诉我们不要害怕，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɒb][set][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [streŋθ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

for	we	never	had	a	job	set	us	without	strength	to	do	it	.
为了	我们	绝不	有	一个	工作	放	我们	没有	力量	到	做	它	.

因为我们从未遇到过力不从心的工作。

[aɪv] [meɪd] [lɒts][ɒv; əv] [mɪ'steɪks] , [aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['meɪdn] [ɑːnt] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

I've	made	lots	of	mistakes	,	I'm	not	a	perfect	maiden	aunt	even	now	,
我已经	制成	很多	的	错误	,	我是	不是	一个	完美的	少女	阿姨	甚至	现在	,

我犯过很多错误，即使现在，我也不是一个完美的姑妈。

[bʌt; bət]['eɪndʒl] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [wʌn] .

but	Angel	might	have	been	born	one	.
但	天使	可能	有	到过	出生	一	.

但安琪儿或许天生就是其中一员。

[bər'nɑːrd] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] ?

Bernard	,	why	are	you	laughing	?
伯纳德	,	为什么	是	你	笑	?

伯纳德，你为什么笑?

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['ræt(ə)l] , [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [aɪm] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][aɪ]

I	expect	you	think	me	a	dreadful	rattle	,	but	,	indeed	,	I'm	much	older	than	I
我	预计	你	思考	我	一个	可怕	嘎嘎作响	,	但	,	的确	,	我是	很多	老	比	我

[lʊk] .

look	.
看	.

我猜你觉得我老态龙钟，但实际上，我的年龄比看起来要大得多。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [hɪrz] ['mɑːθə] .

Here	we	are	and	here's	Martha	.
这里	我们	是	和	这里是	玛莎	.

我们到了，这是玛莎。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɑːθə] , [ɪz][ðə; ðiː] ['kæptɪn] [ʌp] ? -

Good	morning	,	Martha	,	is	the	captain	up	?	'
好的	早晨	,	玛莎	,	是	这	队长	向上	?	-

早上好，玛莎，船长醒了吗?

- [ʌp] !
' Up !
- 向上 !

'向上!

[waɪ] , [mɪs] ['betɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , [hiːz] [gɒn] [baɪ][ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ðɪs] [hɑːf] - ['aʊə(r)]
Why , Miss Betty , my dear , he's gone by the fields to the cottage this half - hour
为什么 , 错过 贝蒂 , 我的 亲爱的 , 他是 已消失 经过 这 字段 到 这 小屋 这 一半 - 小时
[sɪns] . -
since . '
自从 . -

“哎呀，贝蒂小姐，亲爱的，他半小时前穿过田野回小屋去了。”

- [ɔːl] [ə'ləʊn] ?
' All alone ?
- 全部 独自的 ?

“一个人吗？”

[əʊ] , ['mɑːθə] , [ðæts] ['veri] [ræʃ] ! -
Oh , Martha , that's very rash ! '
哦 , 玛莎 , 那就是 非常 皮疹 ! -

哦，玛莎，你太鲁莽了!

[ɪk'skleɪmd] ['betɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəli] [wei] . -
exclaimed Betty in her motherly way . '
惊呼 贝蒂 在 她 母性 方式 . -

“贝蒂用她母亲般的语气说道。”

['əʊvə(r)][ðə; ði] [brʊk] [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [liːd] [hɪm] !
Over the brook with no one to lead him !
超过 这 溪 和 不 一 到 带领 他 !

独自一人越过小溪!

[sə'pəʊz] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ? -
Suppose he missed his footing ? '
认为 他 错过 他的 立足点 ? -

假设他一脚踩空了呢?

- [əʊ] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] [saɪts] [ə; eɪ] [diːl] ['betə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , - [sed] ['mɑːθə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
' Oh , the captain's sight's a deal better this morning , ' said Martha , with her
- 哦 , 这 船长的 视线 一个 交易 更好的 这 早晨 , - 说 玛莎 , 和 她
[brɔːdɪst] [smaɪl] .
broadest smile .
最广泛的 微笑 .

“哦，船长今天早上视力好多了，”玛莎笑着说。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiːl] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [hɑːm] , [mɪs] ['betɪ] . -
' I don't think he'll come to any harm , Miss Betty . '
- 我 不 思考 地狱 来 到 任何 伤害 , 错过 贝蒂 . -

“我觉得他不会有事的，贝蒂小姐。”

- [wel] , [wiːl; wil][gəʊ]['ɑːftə(r)][hɪm] , - ['betɪ] [sed] , - [ɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [miːt] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] ;
' Well , we'll go after him , ' Betty said , ' or we may meet him coming back ;
- 出色地 , 出色地 去 后 他 , - 贝蒂 说 , - 或者 我们 可能 见面 他 未来 后退 ;

“好吧，我们去追他，”贝蒂说，“否则我们可能会在他回来的时候遇到他；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də] [θɪŋk] [ɪts] [ræʃ] , ['mɑːθə] , [aɪ][duː; də] [ɪn'diːd] ! -
for I do think it's rash , Martha , I do indeed ! '
为了 我 做 思考 它是 皮疹 , 玛莎 , 我 做 的确 ! -

玛莎，我确实认为这很鲁莽，真的!

[bʌt; bət] ['mɑːθə] ['əʊnli] [went] [ɒn] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə'lɑːmd] .

But	**Martha**	**only**	**went**	**on**	**smiling**	**as**	**if**	**she**	**were**	**not**	**at**	**all**	**alarmed**	**.**
但	玛莎	仅有的	去	在	微笑	作为	如果	她	是	不是	在	全部	惊慌	.

但玛莎只是面带微笑，仿佛一点也不惊慌。

[səʊ] ['betɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [wɪð] ['gɒdfri] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,

So	**Betty**	**and**	**her**	**brother**	**,**	**with**	**Godfrey**	**following**	**them**	**,**
所以	贝蒂	和	她	兄弟	,	和	戈弗雷	下列的	他们	,

于是，贝蒂和她的哥哥，戈弗雷跟在他们后面，

[went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [medəuz] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] - [pɑːθ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

went	**across**	**the**	**meadows**	**by**	**the**	**foot**	**-**	**path**	**to**	**the**	**cottage**	**.**
去	穿过	这	草地	经过	这	脚	-	小路	到	这	小屋	.

沿着小路穿过草地，走向小屋。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɑːf] [weɪ] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['wɔːkɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz][əʊld]

And	**about**	**half**	**way**	**they**	**met**	**the**	**captain**	**,**	**walking**	**erect**	**and**	**strong**	**like**	**his**	**old**
和	关于	一半	方式	他们	遇见	这	队长	,	步行	直立	和	强的	喜欢	他的	老的

[self] ,

self	**,**
自己	,

走到一半的时候，他们遇到了船长，他像以前一样挺拔强壮地走着。

[ænd; ənd]['eɪndʒl] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

and	**Angel**	**beside**	**him**	**.**
和	天使	旁	他	.

他身边还有天使。

[ænd; ənd] ['betɪ] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [mʌtʃ] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti]

And	**Betty**	**,**	**who**	**had**	**never**	**thought**	**much**	**whether**	**her**	**sister**	**were**	**pretty**
和	贝蒂	,	WHO	有	绝不	想法	很多	无论	她	姐姐	是	漂亮的

[ɔː(r)][nɒt] ,

or	**not**	**,**
或者	不是	,

而贝蒂，她从来没怎么在意过她妹妹漂亮不漂亮，

[geɪv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,

gave	**quite**	**a**	**start**	**of**	**surprise**	**,**
给予	相当	一个	开始	的	惊喜	,

着实令人大吃一惊。

[fɔː(r); fə(r)]['eɪndʒl] [lʊkt] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

for	**Angel**	**looked**	**so**	**beautiful**	**at**	**that**	**moment**	**that**	**she**	**wondered**	**why**	**she**	**had**
为了	天使	看起来	所以	美丽的	在	那	片刻	那	她	想知道	为什么	她	有

['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

never	**noticed**	**it**	**before**	**.**
绝不	注意到	它	前	.

那一刻，安琪儿看起来如此美丽，她不禁纳闷自己之前怎么从未注意到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [kwaɪt] ['reɪdiəntli] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ]

And	**the**	**captain**	**looked**	**quite**	**radiantly**	**happy**	**,**	**and**	**altogether**	**forgot**	**to**	**say**
和	这	队长	看起来	相当	光芒四射	快乐的	,	和	共	忘了	到	说

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

good	**morning**	**.**
好的	早晨	.

船长看起来容光焕发，非常高兴，完全忘记说早安了。

- [wɪv] [biːn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] , - ['betɪ] [sed] ;

'	**We've**	**been**	**to**	**look**	**for**	**you**	**at**	**the**	**Place**	**,**	**'**	**Betty**	**said**	**;**
-	我们已经	到过	到	看	为了	你	在	这	地方	,	-	贝蒂	说	;

“我们去那地方找过你，”贝蒂说；

- [ænd; ənd] ['mɑːθə] [təʊld][juː 'es] [jʊd] [gɒn] [aʊt] [ɔːl][baɪ] [jɔː'self] ,
' and Martha told us you'd gone out all by yourself ,
- 和 玛莎 讲述 我们 你会 已消失 出去 全部 经过 你自己 ,

“玛莎告诉我们，你一个人出去了。”

[ænd; ənd][ai]['rɑːðə(r)][skəuldid][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [juː; jʊ] ;
and I rather scolded her for letting you ;
和 我 相当 责骂 她 为了 出租 你 ;

我当时还责怪她不该让你这么做；

[bʌt; bət] ['riːəli] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] . -
but really I don't think you look as if you wanted taking care of . '
但 真的 我 不 思考 你 看 作为 如果 你 通缉 采取 关心 的 . -

但说实话，我觉得你看上去并不像是需要人照顾的样子。

- [doʊnt][juː; jʊ] ? - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;
' Don't you ? ' said the captain ;
- 不 你 ? - 说 这 队长 ;

“难道你不这么认为吗？”船长说道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪndəm] [ænd; ənd]['eɪndʒl] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ]
and then he and Mr . Wyndham and Angel suddenly burst out laughing
和 然后 他 和 先生 . 温德姆 和 天使 突然 爆裂 出去 笑
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

然后他和温德姆先生以及安吉尔突然一起大笑起来。

['eɪndʒl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [feɪs] ['grəʊɪŋ] ['rəʊzi] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpɪst] [lait] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Angel with her fair face growing rosy red and the happiest light in her
天使 和 她 公平的 脸 生长 红润 红色的 和 这 最快乐 光 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

天使白皙的脸庞泛起红晕，眼中闪烁着幸福的光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] ['bɛtiz] [hænd] .
But the captain took hold of Betty's hand .
但 这 队长 采取 抓住 的 贝蒂的 手 .

但船长握住了贝蒂的手。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['betɪ] , - [hiː; hi] [sed] ,
' You must try and forgive me , Miss Betty , ' he said ,
- 你 必须 尝试 和 原谅 我 , 错过 贝蒂 , - 他 说 ,

“贝蒂小姐，你一定要试着原谅我，”他说。

- [bʌt; bət][ai] [wɒnt] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl]
' but I want taking care of so much that I have found a guardian angel
- 但 我 想 采取 关心 的 所以 很多 那 我 有 成立 一个 监护人 天使
[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [huː] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][hænd] . -
for myself who says she will take me in hand . '
为了 我 WHO 说道 她 将要 拿 我 在 手 . -

“但我需要照顾的事情太多了，所以我找到了一位守护天使，她说她会照顾我。”

[ænd; ənd] [ðen] ['eɪndʒl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] :
And then Angel put her arms round her sister and whispered :
和 然后 天使 放 她 武器 圆形的 她 姐姐 和 低声说道 :

然后安琪儿搂住妹妹的肩膀，低声说道：

- ['betɪ] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
' Betty dear , you will be glad , won't you ?
- 贝蒂 亲爱的 , 你 将要 是 高兴的 , 惯于 你 ?

“亲爱的贝蒂，你会很高兴的，对吧？”

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊl] [hæv; həv] [tuː] ['brʌðəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] . -

And	now	you'll	have	two	brothers	instead	of	one	.	'
和	现在	你会	有	二	兄弟	反而	的	一	.	-

现在你将有两个兄弟，而不是一个了。

[ænd; ənd] ['betɪ] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [ðɪs] [njuː] ['wʌndə(r)] [gruː] [klɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

And	Betty	stood	still	a	minute	while	this	new	wonder	grew	clear	to	her	,
和	贝蒂	站立	仍然	一个	分钟	尽管	这	新的	想知道	生长	清除	到	她	,

贝蒂愣在那里，一时之间才明白这新的奇迹。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [wʌn] [ɑːm] [raʊnd] ['eɪndʒl][ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd][tuː; tə][ðə; ði]

and	then	threw	one	arm	round	Angel	and	held	out	the	other	hand	to	the
和	然后	扔	一	手臂	圆形的	天使	和	握住	出去	这	其他	手	到	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

然后她用一只胳膊搂住安吉尔，另一只手向船长伸出去。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] :

and	exclaimed	at	the	same	moment	:
和	惊呼	在	这	相同的	片刻	:

他们同时惊呼：

- [əʊ] , ['eɪndʒl] , [wen] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [bər'nɑːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

'	Oh	,	Angel	,	when	I	was	just	telling	Bernard	that	you	were	born	to	be	a
-	哦	,	天使	,	什么时候	我	曾是	只是	讲述	伯纳德	那	你	是	出生	到	是	一个

['meɪdn] [ɑːnt] ! -

maiden	aunt	!	'
少女	阿姨	!	-

“哦，安琪儿，我刚才还在跟伯纳德说，你天生就是个老处女姑妈！”

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][bəuθ] ['betɪ] [ænd; ənd] ['gɒdfri] [dɪ'kleəd] ,

The	worst	of	it	was	,	as	both	Betty	and	Godfrey	declared	,
这	最差	的	它	曾是	,	作为	两个都	贝蒂	和	戈弗雷	声明	,

最糟糕的是，正如贝蒂和戈弗雷都所说的那样，

[ðæt] ['nəʊbədi] [wʊd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] .

that	nobody	would	say	they	were	surprised	.
那	无人	会	说	他们	是	惊讶	.

没有人会说他们感到惊讶。

['kʌz(ə)n] - [lʊkt] [æz; əz] ['nəʊɪŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [kɔːld] ['betɪ] - ['mɪsɪz] . [blaɪnd]

Cousin	Crayshaw	looked	as	knowing	as	possible	and	called	Betty	'	Mrs	.	Blind
表哥	-	看起来	作为	会心	作为	可能的	和	称为	贝蒂	-	太太	.	瞎的

[aɪz] - ;

Eyes	'	;
眼睛	-	;

表哥克雷肖装出一副老练世故的样子，称呼贝蒂为“瞎眼太太”；

['mɑːθə] ['rɒdʒəz] [wʊd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lɑːf] [ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]

Martha	Rogers	would	do	nothing	but	laugh	and	say	she	had	made	an
玛莎	罗杰斯	会	做	没有什么	但	笑	和	说	她	有	制成	一个

['ekstrə] [stɒk] [ɒv; əv]['lævəndə(r)][bægz][lɑːst] [jɪə(r)] ,

extra	stock	of	lavender	bags	last	year	,
额外的	库存	的	薰衣草	包	最后的	年	,

玛莎·罗杰斯只是笑着说，她去年多做了一些薰衣草香包。

['nəʊɪŋ] [mɪs] [æn'dʒelɪkə][wɒz; wəz]['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

knowing	Miss	Angelica	was	partial	to	them	.
会心	错过	安吉莉卡	曾是	部分的	到	他们	.

我知道安吉莉卡小姐偏爱他们。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['kaɪə] , [hiː; hi]['fræŋkli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['set(ə)ld][ðə; ðɪ] [mætʃ] [j'iəz] [ə'gəʊ]

As	for	Kiah	,	he	frankly	declared	that	he	had	settled	the	match	years	ago
作为	为了	基亚	,	他	坦率地说	声明	那	他	有	定居	这	匹配	年	前

.

:

.

至于基亚，他坦言自己多年前就已经决定了这场比赛的胜负。

- [nəʊ] , [nɔː(r)][juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zjuːmɪŋ] , [mɪs] ['betɪ] ,

'	No	,	nor	you	mustn't	take	it	presuming	,	Miss	Betty	,
-	不	,	也不	你	不得	拿	它	假设	,	错过	贝蒂	,

“不，贝蒂小姐，你也千万不要想当然。”

- [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [bentʃ] ,

'	he	said	as	he	sat	on	his	bench	,
-	他	说	作为	他	卫星	在	他的	长椅	,

他坐在长椅上说道：“

['tʃɒpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [kləʊðz] - [peg][fɔː(r); fə(r)] ['mɑːθə] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]

chopping	away	at	a	clothes	-	peg	for	Martha	as	if	he	had	never	been
切碎	离开	在	一个	衣服	-	钉子	为了	玛莎	作为	如果	他	有	绝不	到过

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他像从未离开过一样，不停地为玛莎剪衣服夹子。

- [bʌt; bət][wʌn] ['kʊd(ə)nt] [bʌt; bət][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

'	but	one	couldn't	but	be	looking	about	for	a	good	wife	for	the
-	但	一	不能	但	是	寻找	关于	为了	一个	好的	妻子	为了	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

“但是，谁又能不为船长物色一位好妻子呢？”

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [pɪtʃ] [ɒn][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , [ðæts] [dʒʌst] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)]

and	who	should	one	pitch	on	but	the	young	mistress	,	that's	just	built	for
和	WHO	应该	一	沥青	在	但	这	年轻的	情妇	,	那就是	只是	建造	为了

[æn; ən]['ædmərəlz]['leɪdi] ,

an	admiral's	lady	,
一个	海军上将的	女士	,

除了那位年轻的情妇，还能找谁呢？她简直就是为海军上将的夫人量身定做的。

[səʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] . -

so	she	is	.	'
所以	她	是	.	-

没错，她就是。

- [əʊ] , [ðen] [ðə; ðɪ] ['wɛdɪŋz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][prə'məʊʃ(ə)n] , ['kaɪə] ? - [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

'	Oh	,	then	the	wedding's	to	wait	for	my	promotion	,	Kiah	?	'	said	the	captain	.
-	哦	,	然后	这	婚礼的	到	等待	为了	我的	晋升	,	基亚	?	-	说	这	队长	.

“哦，那婚礼就要等我升职之后再办了，基亚？”队长说道。

- [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] !

'	Not	a	bit	of	it	,	captain	!
-	不是	一个	少量	的	它	,	队长	!

一点儿也不，船长！

['wedɪŋ] [fɜːst] [ænd; ənd] [kɒkt] [hæt]['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] , [mɑːk] [ˌem 'iː] , ['itl] [kʌm] [ðə; ði] ['kwɪkə(r)]
Wedding **first** **and** **cocked** **hat** **after** **,** **and** **,** **mark** **me** **,** **it'll** **come** **the** **quicker**
婚礼 第一的 和 上膛 帽子 后 , 和 , 标记 我 , 它将 来 这 更快
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
for **it** **,**
为了 它 ,

先办婚礼，再戴三角帽，相信我，这样一来，这一天就会来得更快。

['ɑːskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [mɪs] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd][nəʊ] [ə'fens] [ment] . -
asking **your** **pardon** **,** **Miss** **Angel** **,** **and** **no** **offence** **meant** **.** **'**
问 你的 赦免 , 错过 天使 , 和 不 罪行 意思是 . -

请原谅，安琪儿小姐，我并无冒犯之意。

- [ə'fens] !
' **Offence** **!**
- 罪行 !

'罪行!

[nəʊ] , [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['kaɪə] , - [sed] [æn'dʒelɪkə] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
no **,** **I'm** **very** **much** **obliged** **to** **you** **,** **Kiah** **,** **'** **said** **Angelica** **,** **sitting** **down** **beside** **the**
不 , 我是 非常 很多 有义务 到 你 , 基亚 , - 说 安吉莉卡 , 坐着 向下 旁 这
[əʊld]['seɪlə(r)] ;
old **sailor** **;**
老的 水手 ;

“不，我非常感谢你，基亚，”安吉莉卡说着，在老水手旁边坐了下来；

- [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
' **I** **was** **only** **afraid** **you** **would** **think** **I** **should** **spoil** **the** **captain** **for** **the** **service** **.**
- 我 曾是 仅有的 害怕的 你 会 思考 我 应该 剧透 这 队长 为了 这 服务 .
-
'
-
-

“我只是担心你会觉得我应该为了感谢船长而怠慢他。”

- [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [mɪs] ['eɪndʒl] .
' **No** **fear** **of** **that** **,** **Miss** **Angel** **.**
- 不 害怕 的 那 , 错过 天使 .

“不用担心，安琪儿小姐。”

[sʌm; səm] [sez] [ðə; ði] [best] [men] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [mʌst; məst][biː; bi][ðem; ðəm][æz; əz][hæv; həv] [nʌn] [æt; ət]
Some **says** **the** **best** **men** **in** **a** **fight** **must** **be** **them** **as** **have** **none** **at**
一些 说道 这 最好的 男人 在 一个 斗争 必须 是 他们 作为 有 没有任何 在
[həʊm] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] .
home **to** **think** **for** **.**
家 到 思考 为了 .

有人说，打架最厉害的人一定是他们自己，因为他们家里没有需要操心的人。

['ðer] [ɔːl] [aʊt] , [ðem; ðəm][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] .
They're **all** **out** **,** **them** **folks** **are** **.**
它们是 全部 出去 , 他们 各位 是 .

他们都出去了，那些人都出去了。

[ə; eɪ][mæn] [sɜːrvz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [əʊ] - ['wɪmɪn]
A **man** **serves** **King** **and** **country** **better** **for** **having** **the** **right** **sort** **o** **'** **women**
一个 男人 服务 国王 和 国家 更好的 为了 拥有 这 正确的 种类 o - 女性
[fəʊks][æt; ət][həʊm] ,
folks **at** **home** **,**
各位 在 家 ,

一个男人如果家里有合适的女性伴侣，就能更好地为国王和国家效力。

[ænd; ənd] [hiːl] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði]['staʊtə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɔːm] [wɪð] [ə; eɪ] [θɔːt]

and	he'll	go	to	work	the	stouter	if	he	keeps	his	heart	warm	with	a	thought
和	地狱	去	到	工作	这	更粗壮	如果	他	保持	他的	心	温暖的	和	一个	想法

[əʊ] - [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] . -

o	'	the	mother	and	sisters	behind	him	.	'
o	-	这	母亲	和	姐妹	在后面	他	.	-

如果他心中想着身后的母亲和姐妹，保持温暖，他就会更加坚强地去工作。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːnt] , ['kaɪə] , - [sed] ['gɒdfri] .

'	And	the	aunts	,	Kiah	,	'	said	Godfrey	.
-	和	这	姑姑们	,	基亚	,	-	说	戈弗雷	.

“还有姨妈们，基娅，”戈弗雷说。

- [eɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [ɑːnt] . -

'	Ay	,	to	be	sure	,	sir	,	the	aunts	.	'
-	哎	,	到	是	当然	,	先生	,	这	姑姑们	.	-

“是的，先生，当然是姑妈们。”

['faɪnɪs]

FINIS
结束

FINIS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神